

ÆLFRICS
GRAMMATIK UND GLOSSAR

HERAUSGEGEBEN

VON

JULIUS ZUPITZA

ERSTE ABTEILUNG:
TEXT UND VARIANTEN

BERLIN
WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1880

WEIMAR. — HOF - BUCHDRUCKEREI.

VORLÄUFIGES VORWORT.

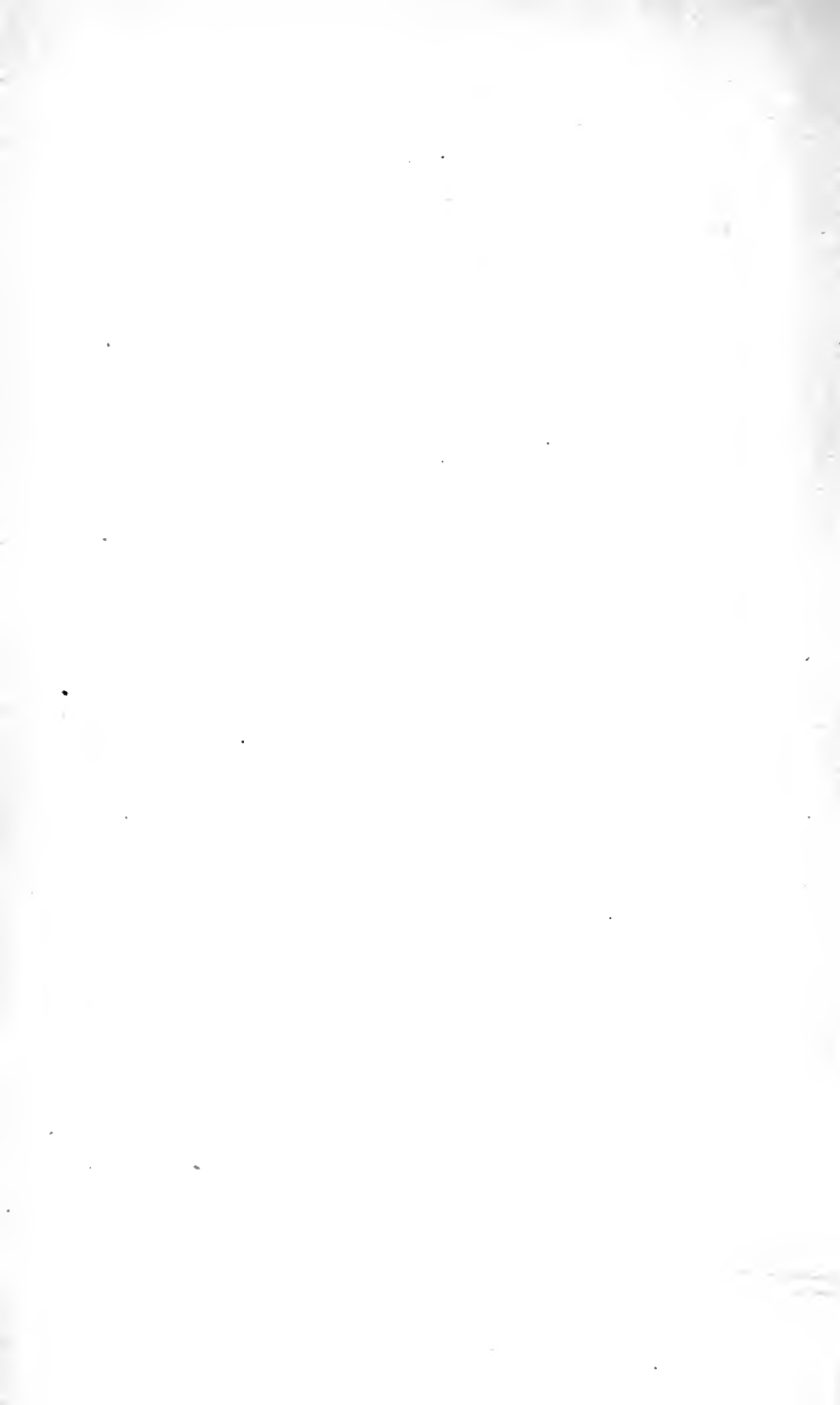
Für diese erste kritische ausgabe von Ælfrics Grammatik und Glossar sind die folgenden handschriften benützt worden:

- A* = hs. von All Souls' College zu Oxford;
- C* = hs. von Corpus Christi College zu Cambridge;
- D* = hs. der Cathedral Library zu Durham;
- F* = hs. der Cottonschen sammlung, Faustina;
- H* = hs. der Harleyschen sammlung;
- h* = eine zweite hs. derselben sammlung;
- J* = eine zweite hs. der Cottonschen sammlung. Julius;
- O* = hs. von St. John's College zu Oxford;
- P* = Pariser hs.;
- R* = ein codex regius des Brit. Museums;
- r* = ein zweiter codex regius;
- S* = hs. zu Sigmaringen;
- T* = hs. von Trinity College zu Cambridge;
- U* = hs. der University Library zu Cambridge;
- W* = hs. der Cathedral Library zu Worcester.

Ich habe es unterlassen die schreibung zu normalisieren: im allgemeinen bin ich in dieser *O* gefolgt. fehler der hs., aus welcher die erhaltenen geflossen sind, habe ich dann unverbessert gelassen, wenn mir die möglichkeit nicht ausgeschlossen schien, dass sich Ælfrie selbst geirrt haben könnte. selbstverständlich werden alle diese fälle in den anmerkungen zur sprache kommen. ich füge hier nur noch hinzu, dass bei den varianten eine runde klammer anzeigt, dass die betreffenden buchstaben oder wörter über der zeile nachgetragen worden sind; eine eckige dagegen, dass sie jetzt in der hs. nicht mehr vorhanden sind.

Oppeln, den 16. september 1880.

J. Z.



INCIPIT PRAEFATIO HVIVS LIBRI.

Ego Ælfricus, ut minus sapiens, has excerptiones de Prisciano minore uel maiore uobis puerulis tenellis ad uestram linguam transferre studui, quatinus perlectis octo partibus Donati in isto libello potestis utramque linguam, uidelicet latinam et anglicam, uestrae teneritudini inserere interim, usque quo ad perfectiora perueniatis studia. noui namque multos me reprehensuros, quod talibus studiis meum ingenium occupare uoluisssem, scilicet grammaticam artem ad anglicam linguam uertendo. sed ego deputo hanc lectionem inscientibus puerulis, non senibus, aptandam fore. scio multimodis uerba posse interpretari, sed ego simplicem interpretationem sequor fastidii uitandi causa. si alicui tamen displicuerit, nostram interpretationem dicat, quomodo uult: nos contenti sumus, sicut didicimus in scola Adælwoldi, uenerabilis praesulis, qui multos ad bonum imbuit.

Der anfang bis 3, 24 nur in DHhORU ^{1. 2} überschrift f. DHU ³ ego] e h, go D ⁶ possitis U || utreque lingue U ⁷ latine et anglicae U || teneritudini DHhORU ⁸ s ausradiert vor perueniatis O ⁹ deprehensuros DHhORU, aber d radiert und (von neuerer hand?) zu r R, d zum teil rad. U ¹¹ set O ¹³ scio enim U || multis modis R || set O || symplicem U ¹⁴ fastidunitandi causam U || uastidii R ¹⁵ nostra interpretatio (durch rasur R) RU ¹⁶ scolis uenerabilis apælwoldi presulis U ¹⁷ ad aus ac? 1. corr. h

sciendum tamen, quod ars grammatica multis in locis non facile anglicae linguae capit interpretationem, sicut de pedibus uel metris, de quibus hic reticemus, sed aestimamus ad inchoationem tamen hanc interpretationem paruulis
 5 prodesse posse, sicut iam diximus. miror ualde, quare multi corripunt sillabas in prosa, quae in metro breues sunt, cum prosa absoluta sit a lege metri; sicut pronuntiant pater brittonice et malus et similia, quae in metro habentur breues. mihi tamen uidetur melius inuocare deum
 10 patrem honorifice producta sillaba, quam brittonice corripere, quia nec deus arti grammaticae subiciendus est. ualete, o pueruli, in domino.

Ic Ælfric wolde þas lytlan bōc āwenden tō engliscum gereorde of dām stæferæfte, þe is gehāten GRAMMATICA,
 15 syddan ic dā twā bēc āwende on hundeahtatigum spellum, forðan de stæferæft is sēo cæg, ðe ðæra bōca andgit unlīcð; and ic þōhte, þæt ðeos bōc mihte fremjan jungum cildum tō anginne þæs cræftes, ôddæt hī tō mārān andgyte becumon. ælcum men gebyrað, þe ænigne gōðne
 20 cræft hæfð, þæt hē ðone dō nytne ôðrum mannum and befæste þæt pund, þe him gōð befæste, sumum ôðrum men, þæt godes feoh ne ætlicge and hē bēo lyðre þēowa gehāten and bēo gebunden and geworpen intō ðeostrum, swāswā þæt hālige godspel segð. jungum mannum ge-
 25 dafenað, þæt hī leornjon sumne wīsdōm and dām ealdum

~~~~~  
 2 facilis O 3 bus in pedibus auf r. 1. corr. h || de metris H || recitemus DHhORU || set O 4 tamen vor ad U 5 posse f. O || iam] ante U 6 syllabas U 7 a auf r. 1. corr. h 8 bryttonice alle ausser O || intro (erst von neuerer hand zu in (me)tro) R 9 michi DU || tamen] tunc D || inuoca::re D || dñi (statt dñ) O 10 syllaba U || brittonice alle ausser O 12 ualete—domino f. U || puerili zu pueruli R

13 awændan R 16 forþā R || i von is weg H || ðara D, para U || andgytt R || unlecð DH 18 cræftas U 19 becuman H || ænine U 20 dō pone H 21 dæt: H 23 pystrum U 25 leornian U || dām] þa U

gedafenad̃, þæt hī tæcon sum gerād heora junglingum,  
fordan ðe ðurh lāre byð se gelēafa gehealden. and  
ælc man, ðe wīsdôm lufad̃, byð gesælig, and, sē ðe nādor  
nele nē leornjan nē tæcan, gif hē mæg, þonne acōlad̃  
his andgyt fram ðære hālgan lāre, and hē gewīt swā 5  
lytlum and lytlum fram gode. hwanon sceolon cuman  
wīse lārēowas on godes folce, būton hī on jugode leorn-  
jon? and hū mæg se gelēafa bēon forðgegne, gif sēo  
lār and ðā lārēowas āteorjad̃? is nū for ðī godes pēo-  
wum and mynstermannum georne tō warnigenne, þæt 10  
sēo hālige lār on ūrum dagum ne acōlige odde āteorige,  
swāswā hit wæs gedōn on Angeleynne nū for ānum  
fēawum geārum, swā þæt nān englisc prēost ne cūde  
dihtan odde āsmēagean āne pistol on lēden, oðþæt  
Dūnstān arcebisceop and Adelwold bisceop eft þā lāre 15  
on munuclīfum ārærdon. ne cweðe ic nā for ðī, þæt  
ðeos bōc mæge micclum tō lāre fremjan, ac hēo byð  
swā ðeah sum angyn tō ægðrum gereorde, gif hēo hwām  
līcað.

Ic bidde nū on godes naman, gyf hwā ðas bōc 20  
āwritan wylle, þæt hē hī gerihte wel be ðære bysne;  
fordan ðe ic nāh geweald, þeah hī hwā tō wōge ge-  
bringe þurh lēase wīteras, and hit bið ðonne his pleoh,  
nā mīn. micel yfel dēð se unwritere, gyf he nele his  
wōh gerihtan.

25

~~~~~  
¹ geonglingum *R* ² fordā *H* ^{3. 4} nele nador *durch darüber*
geschriebenes b a umgestellt U || tæcon *H* ⁵ lytle *das erste mal*
U || hwanan scoldan *h* || sceo *in* sceolon *auf r. R* || cuman *DH*
⁷ lareawas *DH* || iugude *h*, geogude *U* || leornian *DHhRU* ⁸ leafa
R || forðgænge *H* ⁹ lareawas *H*, larewas *h* ¹⁰ minster- *zu myn-*
ster- R ¹² angelkynne *H* ¹⁴ o. à. *f. DH* || asmeagan *hR* || æne
DHhRU || lēden *h* ¹⁵ æft *R* ¹⁶ arærde *R* ¹⁷ mage *DHhR* ||
myclum U ^{18. 19} to—līcað *auf r. U* || æg(þ)rum *H* ²⁰ absatz
nur in U || mit gif *beginnt F* ²² ::geweald (ge rad.) *h* ²³ pleo: *F*
²⁴ dēð] *dyp D*

INCIPIUNT EXCERPTIONES DE ARTE GRAMMATICA ANGLICE.

SECVNDVM DONATVM OMNIS VOX AVT ARTICVLATA EST AVT CONFVSA. ARTICVLATA EST, QVAE LITTERIS CONPREHENDI POTEST;
5 CONFVSA, QVAE SCRIBI NON POTEST. stemn is geslagen lyft gefrêdendlic on hlyste, swâ micel swâ on dâre heorc-
nunge is. ic seege nû gewislicor, þæt ælc stemn byð
geworden of dæs mûdes clypunge and of dâre lyfte
cnyssunge. se mûd drîfd út dâ clypunge, and sêo lyft
10 byð geslagen mid dâre clypunge and gewyrd tō stemne.
ælc stemn is oððe andgytfullic oððe gemenged. andgyt-
fullic stemn is, þe mid andgyte bið geclypod, swâswâ ys
arma uirumque cano ic herige þâ wæpnu and ðone
wer. gemenged stemn is, þe bið bûtan andgyte, swyle
15 swâ is hryðera gehlôw and horsa hnægung, hunda ge-
beore, trêowa brastlung ET CETERA.

DE LITTERA.

LITTERA is stæf on englisc and is se læsta dæl on bôcum
and untôðæledlic. wê tôðælad þâ bôc tō cwydum and

^{1. 2} f. OU ³ T *beginnt*, doch steht 4³—6³ six am ende der
hs. ⁴ literis T || con. OT, cō. DHhR, com. FU ⁵ stem: F || ge-
slagan T ⁶ gefredenlic FU || :lyste F, lyfte zu hlyfte *gebessert* T
|| mît so muchel so *beginnt* (*vorher einige buchstaben unleserlich*)
W || heornunge D ⁷ i[wislucor þet] W || gewislucor T || stefn h
⁸ mûd T || and—⁹ clypunge *am rande 1. corr. F* ⁸ d. l.] þes
muþes W || lyfte f. T ⁹ [cn.] W ¹⁰ ismiten W || c[leopun]ge
W || gewurd H || stémne R ¹¹ gemenged FhR || anzitful[lic stefne]
W ¹² stem II ¹³ heri[e þeo wep]ne W || u in wæpnu *aus a h* ¹⁴ ge-
menged FhR || is stemn O || stem H || buton hRT ¹⁵ hnægung U
swulche so (?) [. . . . ?] ne ilouh hundene W ¹⁶ and treowa T || æt c. F
¹⁷ *überschrift f. TW* ¹⁸ [l]itera W || boc W ¹⁹ untodelendlic
II, -delenlic W || [tod.] W

syddan dā cwydas tō dælum, eft dā dælas tō stæfgefē-
gum and syddan þā stæfgefēgu tō stafum: þonne bēoð
dā stafas untōdæledlice; forðan de nān stæf ne byð nāht,
gif hē gæð on twā. æle stæf hæfd þrēo ðing: NOMEN,
FIGURA, POTESTAS, þæt is, nama and hiw and miht. 5
nama, hū hē gehāten byð: *a, b, c.* hiw, hū hē gesecepen
byð. miht, hwæt hē mæge betwux ôðrum stafum. sôð-
lice on lēdenspræce synd þrēo and twentig stafa: *a, b,*
c, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, x, y, z.
of dām syndon fif VOCALES, þæt synd clypjendlīce: 10
a, e, i, o, u. dās fif stafas ætēowjað heora naman þurh
hī sylfe and būtan dām stafum ne mæg nān word bēon
āwriten, and for ði hī synd QVINQVE VOCALES gehātene.
tō ðisum is genumen se grēcisca *y* for intingan grēcisera
namena, and se ylea *y* is on engliscum gewritum swīde 15
gewunelīc. ealle dā ôðre stafas syndon gehātene CON-
SONANTES, þæt is, samod swēgende; forðan de hī swē-
gaþ mid dām fif clypjendlīcum. ðonne bēoð gyt of þām
samod swēgendum sume SEMIVOCALS, þæt synd healf-
clypjende; sume syndon MVTAE, þæt synd dumbe. 20

~~~~~  
1 and eft *H*, e[*f*]t *W* || st[efifeizen and] *W* 2 stæfgefēgu] stæf-  
gefegum *RU* 3 untodælendlice *H*, unto[delenliche] *W* || forþon *R*  
4 haue[þ þreo] *W* || þineg *R*, ing (*zu þing von neuerer hand*) mit  
nomen *als ein wort h* 6 h[u he] *W* || (he) *R* 7 hwæt] hu *H* || m[awe  
be]twux *W* || mage *DFHhR*, maga *T* || betwyx *RT* 8 lædenspræce  
*h* || [b]eoþ *W* || twe[ntig st.] *W* 9 [z] *W* 10 beoþ *W* || [f. uoca]les  
*W* || beoþ *W* || clypienlice *h*, cleopiendlic *W* 11 [st]jaues sch[ea]wep  
[hore na]me *W* 11-12 þurhi *T*, þurh han *W* || buton *HRT* || ðan *O*  
12-13 [heon a]writen *W* || beoþ *W* 14 p[issen is] *W* || pysum *zu* pys-  
sum *a. hd. F* 15 for *bis* 15 y *f. O* || intinga *R*, darüber *causa a.*  
*hd. F* || greciscera *H* 16 namana *T* || [and þe ilke] *W* || (en)gliscum  
*1. corr.?* *F* || gewritum] gereorde *O* || swide *f. H* 16 be[oþ iho]tene  
*W* || sindon *D* 17 de] þet? *W* || swéged *T* 18 m[id þen] *W*  
|| fif *f. H* || clypiendum *T*, dahinter. i. *F* 19 samod *von ders. hand*  
*kleiner am rande O* || [sweindum] *W* || [þet] *W* || beoþ *W* 20 [beoþ  
mute] *W* || : mute *D* || beoð *W* || dumbē *R*

SEMIVOCALES syndon seofan: *f, l, m, n, r, s, x*. þās syndon healfelyppjende gecēgede, forðan ðe hī nabbað fulle clypunge, swāswā ðā QVINQVE VOCALES. and þā syx ongynnað of ðām stæfe *e* and geendjað on him sylfum.

5 *x* āna ongynd of þām stæfe *i* æfter ūðwitena tæcinge. þā ôðre nigon CONSONANTES synd gecwedene MVTAE, þæt synd dumbe. hī ne synd nā mid ealle dumbe, ac hī habbað lytle clypunge. þā synd: *b, c, d, g, h, k, p, q, t*. þās ongynnað of him sylfum and geendjað on ðām clyp-

10 jendlicum stafum. *b, c, d, g, p, t* geendjað on *e*. *h* and *k* geendjað on *a* æfter rihte. *q* geendað on *u*. *z* êac, se grêcisea stæf, geendað on *a*. se stæf is genumen of Grêcum tō lēdenspræce for grêciscum wordum. *i* and *u* bêoð āwende tō CONSONANTES, gif hī bêoð tōgædere

15 gesette oððe mid ôðrum swêgendlicum. gyf ðū cwyst nū *index*, þonne byð se *i* CONSONANS. gif ðū cwest *uir*, þonne bið se *u* CONSONANS. *ianua*, hēr is se *i* CONSONANS. *uatis*, hēr is se *u* CONSONANS. ðās twegen stafas habbað mārān mihte, þonne wē hēr seegan wyllað. êac wē

---

<sup>1</sup> semiuocales zum teil weg *H* || [beo]ð *W* || seofon *HRTU*, VII *W* || [f, l] *W* || *f* wegradiert und von ders. hand ü. d. z. hinter *x* gesetzt *H* || [r—<sup>4</sup> suluen] *W* <sup>2</sup> forþon *U* <sup>3</sup> (ðā) *h* <sup>4</sup> ongynnað *f*. *DH* || ongynnað bis *S* <sup>5</sup> *f*. *T* || of] damit beginnt *J*, on *DH* || geendaþ *J* || on] of *O* <sup>5</sup> of] on *R* || stæfa *U* || philophi(!) ü. udw. *dsb*. *hd.*, wie *5* <sup>14</sup> *F* || tæcunge *DFHhJRU* || <sup>5</sup>. <sup>6</sup> [tæc]h.—opre] *W* <sup>6</sup> *IX W* || letztes *s* in consonantes auf *r*. 1. corr. *h* || beoð *W* <sup>7</sup> beoð (*beidemal*) *W*, send (*d. 2. m.*) *J* || [na (oder nout?) m]id *W* <sup>8</sup> beð *W* || *k* wegradiert *H* || [p q t þ]eos *W* || q auf *r*. 1. corr.? *h* || t *h*, über der zeile nachgetragen (corr. *F*) *FR*, *f*. *DHJOU* <sup>9</sup> ong.] sindan onginnende *H* || ended *W* || on] of *O* <sup>10</sup> sta[uen b c] *W* || ended *W* || h] ha *J* <sup>11</sup> *k* aus *b* *D*, aus *i* 1. corr.? *h*, *b* *H* || ended *W* || æfter *r*. *f*. *W* || ended *W*, geendiað (*i* radiert *R*) *FRU* || (on) *R* <sup>12</sup> [greekische st]ef *W* || geend:ad (*i* rad.) *FR*, ended *W* <sup>13</sup> lædenspræce *h*, ledene speche *W* || [greekisch]e *W* <sup>14</sup> hī] heo *D* <sup>14</sup>. <sup>15</sup> to ge[ðere ise]tt[e] *W* <sup>15</sup> swezenlicum *W* || cwest *U*, cwyþst *JH*, cweðst *DFh*, cwæðst *R* <sup>16</sup> [pe i conson]ans *W* || cwyþst *HJR*, cwyðst *Dh*, cweðst *F* <sup>17</sup> se vor i *f*. *O* || [i consonans] *W* <sup>18</sup> (is) *J* || a in consonans *a*. *r*. 1. corr.? *h* || two *W* <sup>19</sup> [mihte þ]eonne *W*

mihton be eallum þām ôðrum stafum menigfealdlice spreca, gif hit on englisc gedafenlic wære.

## DE SILLABA.

SYLLABA is stæfgefêg on ânre ordunge geendod. *a domo* fram hûse: hêr is se *a* for ânum stæfgefêge. *ab ho-* <sup>5</sup> *mine* fram dâm menn: hêr is se *ab* ân stæfgefêg. hwilon byð þæt stæfgefêg on ânum stæfe, hwilon on twâm, swâswâ wê âr sâdon; hwilon on þrim stafum: *arx* wîghûs; hwilon on fêowor: *pars* dâel; hwilon on fif: *stans* standende; hwilon on syx: *stirps* stybb <sup>10</sup> odde mægð.

## DE DIPTONGIS.

DIPTONGVS is twîfeald swêg odde twîfeald stæfgefêg, and dâra synd fêowor: ân on *ae*: *musae, poetae*; on þisum <sup>15</sup> namum synd dâ twegen stafas *a* and *e* tô ânre dypton-

<sup>1</sup> mihtan *h* || þām *f. OU* || mænigf- *FR*, mænif- *H*, manigf- *J*, [moniuo]ldliche *W* <sup>2</sup> gedafenlice *F*, idauendlic *W*

<sup>3</sup> *überschrift f. W* || syllaba *DFHhR* <sup>4</sup> *kein absatz h* || [s. is ste]fiueih on ea[ne?] edmunge iended *W* || sillaba *J* || ordunge *J* <sup>5</sup> *die übersetzung überall regelmässig über dem lat. R* || þe [a for o.] stefiueih *W* || for] fram *J* || (h)omine *H* <sup>6</sup> from monne *W* || an stæfgefêh *R*, an stæfgefege *U*, on ânum stæfgefege *J* <sup>7</sup> hwilon *U*, [oper hwul]e *W* || þæt *f. O* || staf- *U*, -gefêh *R* || on a. st. *f. DH* || stafe *h* || hw.] oper hwule *W* <sup>8</sup> s. s. we ær s. *f. W* || oper hule *W* || on] in *R* || [þr. stau]es *W* || stafon *O* <sup>9</sup> [arx] wihus *W* || feower *DFHhJRU*, IIII (*darüber or gl.*) *W* || on *f. Fh* <sup>10</sup> fif staues *W* || [standend]e *W* || styrps *DHhORU* <sup>10. 11</sup> ü. in d. z. *R*

<sup>12</sup> *überschr. f. W* || de *f. F'* || dypt- *DFHRU* <sup>13</sup> [d.] *W* || is twe- *U* <sup>14</sup> dæra (þ-) *DFHhRU*, þær *J*, þer *W* || beoþ *W* || feower *DFHhJRU*, IIII (*darüber or gl.*) *W* || an zu au *U* || on] ðn (o *ursprünglich rot*) *O*, zu eu *U* || [e mus]e *W* || æ *O*, e, dem eine spätere hand o *vorgesetzt hat*, *U* || muse zu mus(a) *e v. a. hd. F* || poeta *J* || þisum *FJ* <sup>15</sup> beoþ *W* || twygen *J* || e] u *W* || diptongon *J*, [d.] *W*

gon getealde. ôðer dyptongon ys *au: aurum* gold; þridða *eu: curus* sûðêasterne wind; fêorda ys *oe: poena* wîte, *foenum* gærs odðe strêow. ne sprece wê hêr nâ mâre be disum.

## 5 PRAEFATIO DE PARTIBVS ORATIONIS.

PARTES ORATIONIS SVNT OCTO eahta dâlas synd lêden-  
sprâce: NOMEN, PRONOMEN, VERBUM, ADVERBIVM, PARTICIPIVM,  
CONIVNCTIO, PRAEPOSITIO, INTERIECTIO. NOMEN is nama, mid  
dâm wê nemnað ealle ðing âgðer gê synderlice gê ge-  
10 mânelice. synderlice be âgenum naman: *Eadgarus, Adêl-  
woldus*; gemânelice: *rex* cyning, *episcopus* bisceop. PRO-  
NOMEN is ðæs naman speljend, sê spelað þone naman,  
þæt ðû ne ðurfe tuwa hine nemnan. gif ðû cwest nû:  
hwâ lârde ðê?, þonne cwede ic: Dûnstân. hwâ  
15 hâdode ðê? hê mê hâdode: þonne stent se hê on  
his naman stede and spelað hine. eft, gif ðû âxast:  
*quis hoc fecit?* hwâ dyde ðis?, þonne cwest ðû: *ego*

<sup>1</sup> dypto(n)gon *U*, diptonge (?) *W* || au] a and u *W* <sup>2</sup> þridde? *H*, aber bis auf spuren des ersten und der beiden letzten buch-  
staben weggerissen || eârus *J* || s. w. in d. z. *R*, suþ[easterne wi]nd *W*  
|| feorþe *J*, se f(e)orda *D*, se feorðe *H* <sup>3</sup> f;enum (*correctur rot*) *O*  
|| g. o. st. in d. z. *R*, gers t heih t strau *W* || opþre *U* || str(e)aw *J*  
<sup>4</sup> wê] ic *J* || þissum *J*

<sup>5</sup> überschrift f. *UW* <sup>6</sup> hier beginnt wider *T* || [p. oration]is  
*W* || orationes *HO* || VIII (*darüber to gl.*) *W* || eahta d. s. l. in d. z.  
*R* || æhta *T*, heihte *W* || dæles *J* || beoð *W* <sup>7</sup> [aduerbium p]ar[tic]i-  
pium *W* <sup>8</sup> mid—<sup>9</sup> þing auf r. *D* <sup>9</sup> [þen we nemn]ed *W* || næmnað  
*H* || þinge *J* || â. gê]t *W* || senderlice *J*, dahinter i. singulariter  
*W* || gê]t *W* || mænelice *DHU*, darüber communiter *W* <sup>10</sup> [synd.  
—30 <sup>15</sup> þe] endeþ *W* || sender- *J* || nam(an) *R* || proprium nomen über  
eadgarus *gl. U* <sup>11</sup> appellatur ü. rex *gl. U* || kyning *Fh*, kynig *R*  
<sup>12</sup> pronomen] m durch ein loch verloren *J*, omen auf r. (*v. a. hd.?*)  
*F* || þonne *J* || nama *J* <sup>13</sup> tuwa] tua *J*, tûa *T* || næmnan *DH* || cweðst  
*FhT*, cwyðst *H*, cwyþst *DJR* <sup>14</sup> dustan *U* <sup>15</sup> stænt *J* <sup>16</sup> s(t)ede  
*H* || ax(a)st 1. corr. *h* <sup>17</sup> feci(t) aus fecid 1. corr.? *h* || cweðstu *D*  
|| cwyst *HR*, cweðst *T*, cwyðst *F*, cwyþst *hJ*

*hoc feci* ic dyde ðis: þonne stent se ic on ðînes naman stede: *tu* ðû; *ille* sê. VERBUM is wôrd, and word getâcnad weore odde drôwunge odde gefaþunge. weore byð, þonne ðû cwest: *aro* ic erige; *uerbero* ic swinge. þrôwung byð, þonne ðû cwyst: *uerberor* ic eom be- 5 swungen: *ligor* ic eom gebunden. gedafung byþ, ðonne ðû cwyst: *amor* ic eom gelufod; *doceor* ic eom gelâred. ADVERBIUM is wordes gefêra, forðan ðe hê næfd nâne fulfremednysse, bûton hê mid ðâm worde bêo. word gefylð his âgene getâcnunge mid 10 fullum andgyte. þonne ðû. cwyst: *scribo* ic wrîte, þonne byð ðâr full andgyt. ADVERBIUM is *bene* wel. hêr nys nâ ful andgyt, bûton ðû cweðe word ðâr tô: *bene scribo* wel ic wrîte; *bene scribis* wel ðû wrîtst; *bene scribit* wel hê wrît; ET PLVRALITER and menig- 15 fealdlice: *male legimus* yfele wê râdada; *melius legitis* bet gê râdada; *optime legunt* sêlost hî râdada; ET CETERA. PARTICIPIUM ys dæl nimend. hê nymð ânne dæl of naman and ôðerne of worde. of naman hê nymð CASVS, þæt is, declinunge, and of worde hê nymð tîde 20 and getâcnunge. of him bâm hê nymð getel and hiw.

<sup>1</sup> feci: (t rad.) J || dede J || stent *am rande nachgetr.* D. stænt J  
<sup>2</sup> u von uerbum *auf rasur* O || is word *über* uerbum R || getâcnad] is  
H <sup>3</sup> weore odde *auf r.* D || þrowung J <sup>4</sup> cwyst T, cweþst R, cweðst  
DFh, cwyþst HJ || :erige (h rad.?) F, erie:: h || swincge h <sup>5</sup> cwyþst  
HJR, cwyðst Dh || —<sup>6</sup> gel. ü. in d. z. R <sup>6</sup> gebundon J <sup>7</sup> cwyþst  
JR, cwyðst DHh <sup>8</sup> gefêre T, fêra J || forðon h <sup>9</sup> -nesse HJU ||  
butan FTU <sup>10</sup> gefeld D, gefelþ H || hage H <sup>11</sup> þonne—<sup>12</sup> and-  
gyt *erst von modern hand zugefügt* U <sup>11</sup> cwyþst HJR, cwyðst  
Dh <sup>12</sup> þar T <sup>13</sup> nan U || butan T || (ðu) J || cwyþe DH || þar  
DFHhJRTU <sup>14</sup> scrybo R || wrîts T <sup>15</sup> scribit *aus* scribid? h || etjæ  
F || p(þ)r H || mænig- HJRU, mænif(e)aldlice T <sup>16</sup> el von yfele  
*durch ein loch weg* J || rædeþ J || legimus J <sup>17</sup> be(t) D || gē] we  
JU || rædeþ J || obtime TU || sælost T, seldost U, lelost H || rædeþ J  
<sup>18</sup> nimende J, nymende U || ænne DFHhJR <sup>20</sup> nimð *fast ganz*  
*weg* H <sup>21</sup> getacnunge J || getæl FT, *davor rasur von etwa 5*  
*buchst.* F

amans lufjende cymd of ðām worde amo ic lufige:  
 þonne nymd· hē of ðām naman him ealle ðā syx casvs:  
 NOMINATIVVM, GENITIVVM, DATIVVM, ACCVSSATIVVM, VOCATIVVM,  
 ABLATIVVM; ET PLVRALITER and menigfealdlice. ðes  
 5 PARTICIPIVM is ðrēora cynna: *hic amans uir* þes luf-  
 jenda wer; *hacc amans femina* þis lufjende wif; *hoc*  
*amans mancipium* þes lufjenda þēowa man; ET CETERA.  
 CONIUNCTIO is gedēodnys odde fēging. þes dæl ne  
 mæg nāht þurh hine sylfne, ac hē gefēgð tōgædere  
 10 ægðer gē naman gē word. gif ðū befrinst: *quis equitat*  
*in ciuitatem?* hwā rīt intō ðām port?, ðonne cwedð  
 hē: *rex et episcopus* se cyninge and se bisceop.  
 se *et*, þæt is, and, ⁊, is CONIUNCTIO: *ego et tu* ic and  
 ðū. word hē gefēgð þus: *stat et loquitur* hē stent  
 15 and sprycð; ET CETERA. PRAEPOSITIO is foresetnyss.  
 sē byð gedēod naman and worde and stent æfre on  
 foreweardan. *ab illo homine* fram ðām men: hēr is  
 se *ab* PRAEPOSITIO. *apud regem sum* ic eom mid ðām  
 cyninge: hēr is se *apud* PRAEPOSITIO. *ad regem equito*  
 20 ic rīdetō cyninge, ET CETERA. INTERIECTIO is betwux-

<sup>1</sup> amans auf r. D || <sup>2</sup> þon (wahrscheinlich wurde die abkürzung für ne beim wegradieren dessen, was statt amans geschrieben war, mit getilgt) D || <sup>3</sup> nominat(iu)m a. hd. F || accusatiuum RU, acussatiuum F, acusatium DHhT || <sup>4</sup> ablatiu(u)m a. hd. F || a. m. in d. z. R || mænig- JR, mæni(g)- H || <sup>5</sup> lufjenda J || <sup>6</sup> -nes HJ || fegingc DF, fegung J, gefegingc hR || ðæs J, þæs U || <sup>7</sup> selfne DH || <sup>8</sup> zweites g in gefegð auf r. R || <sup>9</sup> ascat über befrinst 1. gl. F || :equitat (s rad.) H || <sup>10</sup> in] hi O || ciuitate O || þan U, þan(e) D, þane H || porte U || cwyð U, cw J || <sup>11</sup> 12—17 ü. in d. z. R || cyning DFHJRTU, kyning h || <sup>12</sup> ⁊ f. (rasur R) DHhR || <sup>13</sup> (ge)fegð R, gefeð J || stent: (s nachträglich) D || <sup>14</sup> spreçð (-p) DFHhJRTU || über r von cetera ein u von anderer hand? O || <sup>15</sup> erstes p von praepositio auf rasur O || -nes HJ || <sup>16</sup> nama U || and ste zwischen worde und and rad. h || on f. J || <sup>17</sup> foreweardan J, foreweardan h || <sup>18</sup> apud HJOT || <sup>19</sup> cyninge R, cyngce H, cyngce D || apud OT || <sup>20</sup> cyninge R, cyngce DHTU, cyngce Fh || erstes i von interiectio auf rasur O || betwux- R

â worpennyss. se dæl lîð betwux ôðrum wordum and  
 geswutelad þæs môdes styrunge. *heu* geswutelad môdes  
 sârnyss: *heu mihi* wâmmê. *pape* geswutelad wund-  
 runge, *atat* geswutelad ôgan, *racha* geswutelad âbylig-  
 nysse, ET CETERA. witodlice on disum eahta dælum is <sup>5</sup>  
 eal lédenspræc belocen, and ðæt englisc geðwærlæcd tō  
 eallum dām dælum, swâswâ wê nû sceortlice trahtnodon.  
 on disum eahta dælum synd dā mæstan and dā mihti-  
 gostan NOMEN ET VERBUM, þæt is, nama and word. mid  
 dām naman wê nemnad ealle ðing and mid dām worde <sup>10</sup>  
 wê sprecad be eallum ðingum. sume naman synd PRI-  
 MITIVA, þæt synd frumcennede oððe fyr myste, swâ-  
 swâ ys *scola* on englisc scôl, *mons dūn*, *ciuitas* ceaster.  
 sume synd DIRIVATIVA, þæt synd, dā ðe cumad of ôðrum  
 namum: *scolasticus* sê ðe on scôle ys, *montanus* dūn- <sup>15</sup>  
 lendisc, *ciuis* ceastergewara. sume synd âgene  
 naman, swâswâ is Êadgâr, Dūnstân: sume gemâne-  
 lice: cyning, bisceop, *homo* man. sume synd INCOR-  
 PORALIA, þæt is, unlîchamlîce, swâswâ is *angelus*

---

<sup>1</sup> -pennesnys *H*, —yss: *F* || ligð *F*, bið *J*, byð *O* || betweox *T*  
 || vor and *r. von etwa 10 buchstaben* *R* <sup>2</sup> h. getacnaþ m. *J* <sup>3</sup> sar-  
 nisse *U*, -nesse *HJR* || wâ me *H*, wa me *J* || r in wundrunge in  
 folge eines loches fast ganz verschwunden *O* <sup>4</sup> ôg. r. gesw. f. *H*  
<sup>5</sup> -nesse *HJU* || pyssum *T* <sup>6</sup> ealle *T* || am rande vach. getâcnad bi-  
 sm:runge. pro dolor wâlla von späterer hand *F* || -spræce *J* || be-  
 locon *F* || ænglisc *D* || geþwærlæhd (-þ h) *FhR*, gehwærlæcd *TU*  
<sup>7</sup> trahtnodan *R*, trahtnonodon *U* <sup>8</sup> dyssum twam d. *T* || mihtigoston  
*h* <sup>9</sup> þæt—word *gl. R* <sup>10</sup> nemniap *J* || dām f. *O* || worde aus wor-  
 dum *T* <sup>11</sup> wê be *U* || nama *U* || send *J* <sup>12</sup> fyrreste *DHhT*, fyr-  
 mysta *J* <sup>13</sup> is scôl on englisc mons *H* || scola f. *D*, primitiua  
 darüber *gl. U* || on e. scol in d. z. *R* || ceastre *J* <sup>14</sup> dritiua *H* ||  
 de] dā *T* || of (o)þrum corr. vom rubr. *J*; of ganz, oþrum zum teil  
 weg *H* <sup>15</sup> naman *J* || —<sup>16</sup> ü. in d. z. *R* || sceole *U* <sup>16</sup> -geware *J*,  
 gewaran *U* <sup>17</sup> proprium nomen ü. eadgar *gl. U* || sume synd *JT*  
 || gemæniglice *H*, mænelyce *J* <sup>18</sup> kynineg *R*, kyniug *DFHh* || n in  
 synd durch einen riss oder beim zusammenkleben desselben zum  
 teil verschwunden *F* (vgl. 13 <sup>9</sup>) <sup>19</sup> —lic(e) 1. corr. *h* || is f. *J*

engel, *Michael, Gabriel, Raphael*. sume synd OMÓNIMA,  
ID SVNT VNIVOCA, dâ getâcnjað mâ þinga mid ânre cly-  
punge: *acies* ege oððe se ord on here oððe scearp  
gesihð; *aries* byð ram betwux sceâpum and ram  
5 tô wealgeweorce and *aries* ys ân dâra twelf tâcna.  
sume synd SINONIMA, ID SVNT PLVRIVOCA, dâ getâcnjað ân  
ðing mid menigfealdre clypunge, swâswâ ys *ensis* swurd,  
*gladius* swurd, *macro* swurd; *terra* eorðe, *tellus*  
eorðe. sume synd ADIECTIVA, þæt synd, dâ ðe bêoð  
10 geihtte tô ôðrum namum and getâcnjað oððe herunge  
oððe tâl: *iustus* rihtwîs, *iniustus* unrihtwîs, *bonus*  
*homo* gôð man, *malus homo* yfel mann. sume synd  
ACCIDENTIA, þæt synt gelimplíce, þe gelimpað ânum  
gehwylcum: *niger coruus* blac hrem, *profundum mare*  
15 dêop sâ, *prudens* snoter, *albus* hwît, *longus* lang,  
*breuis* sceort. sume syndon AD ALIQVID DICTA, dâ synd  
gecwedene tô sumum þinge and ne magon bêon  
gecwedene bûton dâm ðinge: *filius* sunu, *seruus* dêowa.  
þonne ðû cwest sunu, þonne byð se fæder þâr tô  
20 understanden and se hlâford tô þâm dêowan. sume  
syndon forneân þisum gelíce: *dies* dæg, *nox* niht; *dexter*

1 engel *Fh*, æengel *R* || michahel *hR* || gabriel raphahel *h* ||  
onónima *J*, onomina (*darüber equiuoca gl.*) *U* 2 dâ || þ *U* 3—5 ü.  
*in d. z. R* 3 ege alle ausser *O* || se ord] sweord *FU* 4 ramn *U* || -twyx *J*,  
-tweox *U* || oþrum sceapum *H* 5 dâra (þ-) *DFHhJ* 6 sinomina  
*FH*, synonyma *U* || sund *H* 7 þing *HJ* || mænig- *HJR**U*, manig-  
*T* || clypung *J* 8 am rande humus eorðe (eorðe als *gl.*) von anderer  
hand mit verweisung auf die stelle vor *tellus R* 9 hinter dem zwei-  
ten eorðe steht *stagnum tin stagnum mere hJ* || þæt send *J* || ðe]  
þæ *J* 10 geehte (doch das zweite e aus i?) *F* || namum aus na-  
man *R* || erstes oððe *f. T* 11 tâle *U*, tiel *T* 13 erstes a in acci-  
dentia aus o *R*, darüber epiteton *gl. U* || sind (-y-) *DFHhJRTU* ||  
gegelimplíce (das erste ge durchstrichen) *U* || to ânum *J* 14 c in  
blac aus e. a. *D* || hræm *HR*, hremn *FT*, hræfen *J* 15 snotor *J* ||  
long *F* 16 synd] send *J* 17 tô bis 18 gecwedene *f. J* 17 magen *H*  
18 butan *hJ* || to dâm *O* || þing *F*, ðing *h* || suna *HT* 19 cwyst  
*TU*, cwedst *DFh*, cwepst *R*, cwyþst *HJ* 21 sendon *J*, synd *R* ||  
forneah *J*

swiðra, *sinister* wynstra; *calor* hâtu, *frigus* cýle. sume syndon GENTILIA, þâ getâcnjaþ, hwylcere þcode hê sig: *græccus* grêcisc, *anglus* englisc. sume synd PATRIAE, þâ geswuteljað þæs mannes êpel: *romanus* rômanisc, *lundoniensis* lundenisc, *wiltuniensis* wiltûnisc. sume 5 synd INTERROGATIVA, þæt synd âxjendlîce: *quis* hwâ, *qualis* hwylc, *quantus* hû micel, *quot* hû fela, *quotus* hwylces geteles on endebyrdnysse, se forma odðe se ôðer. sume synd COLLECTIVA, þâ getâcnjað on ânfealdum getele mycele meniu: *populus* folc: menig mann 10 byð on folce; *exercitus* here, *legio* iored, *congregatio* gegaderung. sume synd DIVIDVA, þâ getâcnjað tôðâl mid edlesendre sprâce: *uterque* heora ægðer, *quisque* gehwâ, *singuli* ânliþige, *bini* getwinne odðe twýfealde, *terni* ðrýfealde, *deni* tynfealde, *uiceni* twen- 15 tigfealde, *triceni* þrittigfealde, *centeni* hundfealde. sume synd ORDINALIA, þâ geswuteljað endebyrdnysse: *primus* fyrrest, *secundus* ôðer, *tertius* ðridda; ET CETERA. sume syndon NUMERALIA, þâ geswuteljað getel: *unus* ân, *duo* twegen, *tres* ðrý; ET CETERA. sume 20

---

<sup>1</sup> wenstra J || calor aus color DF || hæte U <sup>2</sup> synd U || gentili:ia U, ge(n)- F || þe J || hê] hig U <sup>3</sup> grêcisc] greco J || ænglisc HR || synd aus sind O || patrige T <sup>4</sup> þâ gesw.] þ sendon þa swutelunge J || æpel J <sup>5</sup> wiltoniensis J <sup>6</sup> send das zweite mal J || axiendlic J || i von quis durch einen riss oder beim zusammenkleben desselben fast ganz verschwunden F (vgl. 11 <sup>18</sup>) <sup>7</sup> feala F || quotus am rande nachgetragen R <sup>8</sup> hwylces usw. in d. z. R || geteles T || endeberdnysse D, -nesse HJT <sup>9</sup> :oper (f rad.) J || syndon T <sup>10</sup> getæle T || mycele bis auf die spitzen einiger buchst. weg H || mæniu FJ, menigo T || folc in d. z. R || mænig FHJU <sup>11</sup> eored DHT, eorod FhJR <sup>12</sup> gegaderunge HU <sup>13</sup> edlesendre F, alesendre J || uterque he (von heora) auf r. U <sup>14</sup> ge(h)wa F || ænliþie JU || getwinne—<sup>16</sup> ü. in d. z. R || odðe aus oddæt F || twefalde U <sup>15</sup> i von deni auf rasur O || ten- J, tyn- aus tin- a. hd.? F <sup>16</sup> þritig- hRU, þritti- J; -(fealde) U || hundteontigfealde H <sup>17</sup> syndon FHJR, sindon Dh || endeberd- D, -nesse HJT <sup>18</sup> ferrest D || þridde J <sup>19</sup> numeralia bis 14 <sup>1</sup> syndon f. T || numera:lia R || getæl F <sup>20</sup> r. von etwa 8 buchst. nach sume R

syndon FACTICIA, þā synd geworhte æfter gelīcnysses āgenes swēges: *tintinnabulum* belle, *turtur* turtle, *clangor* cyrm, *bos oxa*, *grus* cran. sume synd GENERALIA, þæt synd gemānelīce: *animal* nȳten: *animal* is ālc dīnge,  
5 de orðað; *arbor* ālces cynnes trêow, *gemma* ālces cynnes gymstān. sume syndon SPECIALIA, þæt synd synderlīce, þā de bêoð tōdālede fram þām gemānelīcum. *animul* is ālc dīng, de orðað: *donne* is synderlīce *homo* man, *equus* hors, *ouis* scēp. gemānelīce *arbor* trêow;  
10 synderlīce *uitis* wintrêow, *laurus* lawerbêam, *corilus* hāsel, *abies* æps, *quercus* āc, *malus* apuldre. gemānelīce *gemma* gimstān; synderlīce *cristallum*, *topazius*, *berillus*. sume syndon ABSOLVTIVAE, þæt synd ungebundene, þā ne behōfjað nānre tīginge ôdres naman:  
15 *deus* god, *ratio* gesceād, *mens* mōd. sume syndon TEMPORALIA, þæt synd tīdlīce, þā ætêowjað tīman: *annus* geār, *mensis* mōnoð, *ebdomada* wucu, *dies* dæg. sume syndon LOCALIA, þæt synd stōwlīce, þā geswuteljað gehendnysses odde ungehendnysses: *pro-*  
20 *pinquus* gehende odde mæg, *longinquus* fyrten, *proximus* neāxð, *medioximus* midlen. sume syndon PATRONOMICA, þæt synd fæderlīce naman, æfter grēciscum

---

<sup>1</sup> facticia zu factitia U || synd] -don J, sindon h || geworhte J || -nesse HJU <sup>2</sup> tintinnabolum (zu -bulum gebessert h) Oh, tintinabulum H || turle J <sup>4-6</sup> ā. in d. z. R <sup>4</sup> pinge R, dīng oder ping d. ūbr. ausser O <sup>5</sup> arbor bis <sup>8</sup> orðað f. T <sup>6</sup> synd] sindon H, f. O || sender- J <sup>8</sup> is usw. in d. z. R || syndor- J <sup>9</sup> sceap R || treow in d. z. R <sup>10</sup> laurbeam JT, laurbeam DFHhRU <sup>11</sup> hāsyl U || æbs RU || apeltreō T <sup>12</sup> gymmstan in d. z. R || sender- J || aus topozius 1. corr. h; topizius O, -acius U, -atius JT, z auf r. R <sup>13</sup> synd J || absolutife T || send J, sindun h || ungebundenne T, unbundene H, gebundene h <sup>14</sup> þā ne] þonne J || tīginge DFhR, tȳginge T, tīgin(c)ge H, tintīnge J || mannes vor naman getilgt R <sup>15</sup> mens] mons J <sup>16</sup> sendon temp. J || þā] þe J || æt(e)ow- J, atīwiad H <sup>17</sup> monað(-þ) FhHhJRTU || wuca T <sup>18</sup> sendon beidemal J <sup>19</sup> -nesse beidemal HJ <sup>20</sup> g. o. m. in d. z. R || ferlen J <sup>21</sup> neahst JU, next FhR, nyxt D, nyht T, nur st zum teil erhalten H || midlend U || sendon J

þeawe, ac sêo lêdenspræc næfd þâ naman. hî synd swâ dêah on engliscere spræce: Penda and of dâm Pending and Pendingas, Cwicelm and of dâm Cwicelmingas and fela ôðre. sume synd POSSESSIVA, þæt synd geâgnigendlîce, þâ geswuteljad þâ þing, 5 þe bêoð geâgnode: *regius honor* cynelîc wurdmynt; *pater* fæder, *paternus* fæderlîc; *mater* môdor, *maternus* môdorlîc; *frater* brôðor, *fraternus* brôðorlîc. of ôðrum antimbre *ferrum* îsen, *ferreus* îsen; *aurum* gold, *aureus* gylden; *argentum* seolfor, *argenteus* 10 sylfren; *stagnum* tin, *stagneus* tinen; *aes* bræs odðe âr, *aeneus* bræsen oþpe âren; *plumbum* lêad, *plumbeus* lêaden; *uitrum* glæs, *uitreus* glæsen; *lapis* stân, *lapideus* stânen; *lignum* trêow, *ligneus* trêowen; ET CETERA. sume hî synd COMPARATIVA, þæt synd wiðme- 15 tenlîce, þâ geswuteljad mâran odðe beteran: *maior* mâre, *melior* betere. sume synd SUPERLATIVA, þæt synd oferstîgendlîce, þâ geswuteljad dâ mâstan and dâ betstan: *maximus* se mâsta, *optimus* se sêlost. POSITIVVS is se forma stæpe: *iustus* rihtwîs. 20 COMPARATIVVS ys se ôðer stæpe: *iustior* rihtwîsre.

<sup>1</sup> þeawum U || læden- F, -spræce U || send J <sup>2</sup> engliscere H  
<sup>3</sup> pendinge R, pendinge U, pendinge: (as *rad.*) H || pe(n)dingas U ||  
of dâm f. J <sup>4</sup> cwec- U, clyc- J || feala F || odræ T || syndon J ||  
possesiua FRU <sup>5</sup> send J || geagniend(lice) (agnie *auf r.*) h, gealniend-  
lice DHT, geahnigendlîce J || þingc U, dîneg H <sup>6</sup> beð D || ge-  
ahnode HJTU || reg(i)us O || kynelîc H || wur(d)mynt O, wurpment  
J <sup>7</sup> feder T || u in paternus *durch wurmstich weg* F || moder HJTU  
<sup>8</sup> moder- DHhRU, lic: D || broðer TU || broðer- FhRT <sup>9</sup> fe(r)rum  
(r)rum von *anderer hand über radiertem* ssum) O || ferreus isene JT  
<sup>10</sup> gelden J || argentum R || seolfer HJTU <sup>11</sup> sylfrin U, seolfren JT ||  
aes—<sup>12</sup> æren ü. in d. z. R <sup>13</sup> ueire über glæs von *späterer hand*  
F <sup>14</sup> lap(id)eus U || ligneum treowon lignum treow J <sup>15</sup> þæt is J  
<sup>17</sup> meliorum O || *zucites e in* betere *auf rad.* r H || syndon J || su-  
perlatiu:a F <sup>19</sup> (and da b.) F || betsan U || obtimus JU || selesta  
hT, sælost J <sup>20</sup> aus positius *and. hand* O, possi- R || stepe F || riht-  
wis in d. z. R <sup>21</sup> comporatiuus U || stepe F || *erstes i von* iustior  
*auf r.* O || rihtwisra J, rihtwisere U, ri(h)wisre (corr. rot) T

SVPERLATIVVS is se ðridda stæpe: *iustissimus* ealra riht-  
wîsost. *bonus* gôð, *melior* betere, *optimus* sêlost;  
*malus* yfel, *peior* wyrse, *pessimus* ealra wyrst; *mag-*  
*nus* mycel, *maior* mâre, *maximus* mât; *paruus* lytel,  
5 *minor* læsse, *minimus* læst; *facilis* êadelîc, *facilior*  
êadre, *facillimus* ealra êadost; *difficilis* earfode,  
*difficilior* earfodre, *difficillimus* ealra earfodust;  
*gracilis* smæl, *gracilior* smælre, *gracillimus* ealra  
smælst; *humilis* êadmôð, *humilior* êadmôdre; *humil-*  
10 *limus* ealra êadmôðust; *similis* gelîc, *similior* ge-  
lîcre, *simillimus* ealra gelîcost; ealswâ *dissimilis* un-  
gelîc; *agilis* hræð odðe glæð, *agilior* hræddre, *agil-*  
*limus* ealra hradost. of eallum ðisum stæpum cumað  
ADVERBIA: *bene* wel, *melius* bet, *optime* sêlost (hê dêð);  
15 *facile* êadelîce, *facilius* êadelîcor, *facillime* ealra  
êadelîcost (hê dêð); ET CETERA. sume naman synd  
DIMINUTIVA, þæt synd wanjendlice, þâ geswuteljað  
wanunge, nâ wiðmetennysse: *rex* cyning, *regulus* lytel  
cyning odðe undercyning; *frater* brôðor, *fraterculus*  
20 lytel brôðor; *puer* cild, *puerulus* lytel cild; *pater*  
fæder, *paterculus* lytel fæder; *mater* môðor, *mater-*

~~~~~  
1 superlatiu(u)s a. hd. F, super(l)a-h, -uas J || stepe F 2 -wisest
T || melius J || obtimus JU 3 efel D || ealre F 4 ealra mæst DH
|| paruulus F 5 eapelite J 6 difficilis (l rad.?) F 7 difficilior U
|| difficilimus J || earfoþost JR, earfodost aus -ust rot corr. T, ear-
fost U 8 smæla U, der erste strich von m aus e. a. D 9 ead-
mod DU || eadmodre U 10 -modost DFHhJRT, -modest U || ge-
licre DHhR 11 gelicost Fh, geli(c)cost U || (ealswa) H || hinter
ungelic folgt getilgtes similior H, dissimilior ungelicre dissimillimus
ealra úngelicost T 12 hræ(d)d a. hd. O, hrædd H || hræð odðe
ârod odðe gl. J || hrædre DhT, hrædere U, verschwunden H (zum
teil fehlt auch schon ior H) 13 hrædost D, hræddost HJ, hrædest
U, hradost zu hrædost von and hand? F 14 obtime facit J || s. he
d. gl. R || seldost U 15 facilius] -or OT || facillime facit J || ealra—
dêð gl. R || ealre H 16 naman f. H, am rande nachgetragen D, auf
r. h || si von sind auf r. h 17 þâ] þe OU || geswuteljað T 18 -nesse
HJ || kyning FHHhR, cyng T 18. 19 l. k. o. u. in d. z. R 19 kyning HR,
cyng J || underkyning HR || faterculus F 20 puerculus T 21 moder T

cula lytel mōdor; *mulier* wif, *muliercula* lytel wif; *soror* swustor, *sororcula* lytel swustor; *opus* weore, *opusculum* lytel weore; *corpus* lichama, *corpusculum* lytel lichama; *ager* æcer, *agellus* lytel æcer; *liber* bōc, *libellus* lytel bōc; *homo* mann; *homunculus* lytel 5 man and *omuncio* ET CETERA. gyt đâr is ân hiw DENOMINATIVVM gecîged. DENOMINATIVVM is geeweden eal, þæt of naman cymð, and on đâm hiwe synd belocene PATRONOMICA and POSSESSIVA and COMPARATIVA and SUPERLATIVA and DIMINUTIVA and manega ôdre naman tô êacan đisum. 10 *bonus* ys nama, þonne byð of đâm *bonitas* gōdnys DENOMINATIVVM of đâm naman. eft *iustus* rihtwîs, *iustitia* rihtwîsnys; *socius* gefêra, *societas* gefêrrâden; *frater* brōdor, *fraternitas* brōdorrâden; *uetus* eald, *uetustas* ealdnys; *castus* clâne, *castitas* clâennys; 15 *sanctus* hâlig, *sanctitas* hâlignys; *uir* wer, *uirilis* werlic; *mulier* wif, *muliebris* wîflîc; *puer* cild, *puerilis* cildlic; *puella* mâden, *puellaris* mâdenlic; *uirgo* mâden, *uirginalis* mâdenlic; *caelum* heofen, *caelestis* heofonlic; *terra* eorðe, *terrestris* eorðlic. 20

¹ moder *T* ² hier und im folgenden bis z. ⁶ fehlt die englische
übersetzung *T* || swuster *DHJR*, swyster *h* || sorurcula *H* || swuster
DHR, swyster *h* ³ opusculum aus -la *R* ⁴ æter das zweite mal *F*
⁵ libellus aus libellas 1. corr. *h* ⁶ and om. fehlt *T* || omuncio
DHhOR, omuntio *P*, homuntio *U*, homuncia *J* || gyt aus gyf *rot*
corr. *T* || gyt bis zum zweiten denominatium || gyt þær wæs mi-
nantium *J* || w in hyw aus *r* *F* ⁷ dinom- beide mal *U* || þæt þe *R*
⁸ of đam n. *O* || naman :: *D* || on] aus of *H*, of *O* || beloce *O* ||
patronomita *J* ¹⁰ erstes i in dim- auf *r*. *F* || and—disum *f.* *T* ||
odre manega *J* || manege *U* || oþra *R* || ecan *F* || dison *H*, þissan *J*
¹¹ ys—byð] and *T* || godnes *J*, *f.* *T*, dahinter *rasur* bis ans ende
der zeile *R* ¹² denom.—naman *f.* *T* || dinom- *U* || iustus and *T* ||
die englische übersetzung bis ²⁰ *f.* *T* || iustitie *J* ¹³ -nes *J* || f in
gefera aus *r* *F* || gefærrædene *J*, gefærædenne *U* ¹⁴ erstes r in
broþor aus *c. a.* *D* || brōder- *DFHhR*, -ræddyn *U* ¹⁵ ealdnes *IJJ* ||
clæmies *J*, clænlic *H* ¹⁶ -nes *J* ¹⁸ mædæn *F* || mædeneild *h* ¹⁹ uirgo
bis mædenlic *f. h* || uirgo mæden vor puella ¹⁶ *J* || heofon *JR* ²⁰ heo-
fen- *DFHhR* || eorlic *H*

witodlice ealle ðā naman, þe of ôðrum namum cumað,
ealle hī synd DENOMINATIVA gecwedene, and ðāra ys for-
neān ungerīm.

DE GENERIBVS.

5 I. Æfter gecynde syndon twā cyn on namum, MAS-
CVLINVM and FEMINIVM, þæt is, werlíc and wíflíc. wer-
líc cyn byð *hic uir* þes wer, wíflíc *haec femina* þis
wíf. þās twā cyn synd gecyndelíce on mannum and
on nýtenum.

10 II. Nū ys gecweden æfter cræfte gemāne cyn, þæt
is, ægðer gē werlíc gē wíflíc: *hic et haec diues* ðes
and þēos welega: ægðer byð welig gē wer gē wíf;
hic et haec heres þes and þēos yrfenuma; ET CETERA.

15 III. NEVTRVM is nāðor cynn, nē werlíces nē wíf-
líces, on cræftspræce, ac hit byð swā ðeah oft on and-
gyte, swāswā ys *hoc mancipium* ðes weal, *hoc animal*
þis nýten: ælc nýten byð odðe hē odðe lēo. ac swā
ðeah ðis cyn gebyrað oftost tō nāðrum cynne, swāswā ys
hoc uerbum þis word, *hoc lumen* þis lēoht. ys ēac
20 tō witenne, þæt hī bēoð oft ôðres cynnes on lēden
and ôðres cynnes on englisc. wē cwedað on lēdyn *hic*

¹ witodlice—³ungerīm] et similia T || u in oðrum aus e? D ||
naman FR ² hi sind auf r. D || diminutia U || þæra DFhJRU,
ðæra H || i in is aus s D

⁴ überschrift f. TU ⁵ kein absatz T || I f. HJOT || æfter g
zum grössten teil weg H || naman R ⁶ erstes and f. U || ni von
fem. ü. d. z. O || þ. is w. a. w. f. T || wærlíc beide mal h, weorlic das
erste mal J ⁷ kynn R || bit F || ⁷⁻⁸ ü. f. T || (haec) F ⁸ ða twa J ||
(cynn) R ¹⁰ kein absatz DHhJRT || II f. OT || ge(cwe)den J ¹¹ erstes
gē—20 ¹⁸ plýme f. J (ein blatt) || þes—¹³ heres zw. den z. 4. corr. F || ¹¹—
¹⁸ übers. f. T ¹² þe(o)s H ¹³ et] and (abgekürzt) R ¹⁴ kein absatz
FHhRT, zweifelhaft D || III f. OT ¹⁵ on c. — andgyte f. T || (hit) R
|| of(t) F ¹⁶—¹⁷ ü. f. T ¹⁷ ælc—¹⁸ ys f. T ¹⁸ kynn h ¹⁹ ü. f. T ||
(eac) D ²⁰ witanne H, wytanne U || oft] of FU ²¹ and—englisc auf r.
h || and f. OTU || oðeres T || engli(s)c r. corr. T || leden alle ausser O

liber and on englisc þêos bôc; eft on lêden *haec mulier* and on englisc ðis wîf, nâ ðêos; eft on lêden *hoc iudicium* and on englisc ðes dôm, nâ ðis.

III. Ys gyt ân cynn COMMUNE TRIVM GENERVM, þæt is, gemænêlice þrêora cynna: *hic et haec et hoc sapiens* 5 þes and ðêos and ðis wîse, *hic sapiens rex* þes wîsa cyning, *haec sapiens regina* þêos wîse cwên, *hoc sapiens mancipium* þes wîsa weal. ealswâ *hic et haec et hoc felix* þes and ðêos and þis gesêlige ET CETERA.

V. Sum cyn is gecweden EPICENA, þæt is on lêden 10 PROMISCUA and on englisc gemenged: *hic coruus* ðes hremn, swâ hwæder swâ hit byð, swâ hê, swâ hêo; *hic miluus* ðes glida, ægðer gê hê gê hêo; *haec aquila* ðes earn, ægðer gê hê gê hêo. ealswâ *mustela* wesle ET CETERA. 15

VI. Sume synd gecwedene DVBI GENERIS, þæt is, twÿlîces cynnes. hî bêoð gemêtte on bôcum hwîlon æfter werlîcum cynne, hwîlon æfter wiflîcum: *hic finis* þes ende and eft *haec finis*; *hic silex* þes flint and

¹ and *f. T* || ná þes *hinter* boc *T* || ôft *O*, oft *U* || on lêden *f. T* ² and o. e. *am rante nachgetr. D, f. T* || and ná *T* || on l. *f. T* ³ a. o. e. *f. T* || englisc *auf r.* (davor l radiert, also aus leden?) *D* || et cetera *nach* ðis *T* ⁴ kein absatz *DFHhRT* || III *f. OTU* || commune ys gyt an cynn trium *O* ⁴ ⁵ þæt—cynna *f. T* ⁶—⁷ übers. *f. T* ⁸ w und s in wise (v. a. hd.?) *auf r. F* || wise *DH* ⁷ kyning *DFHh* || wisa *DH* ⁸ weal: *F* || ealswâ] eft *T* ⁹ and þis *f. O* ¹⁰ kein absatz *HRT*, zweifelhaft *DFh* || quinta *U, f. T* || cyn: is (n rad.) *h* || epikena *U*, epicenon (on *auf r.*) *O*, epicinon *F* ¹¹ and *f. U* || gemæn- *H*, -nged *DFHT* || (c)oruus *F* || ðes—¹² byð swâ *f. T* ¹² hrem *FhU*, hræm *DHR* || hé and heo *T* || (swa) heo *U* ¹³ übers. *f. T* ¹³ ge heo (zu he h) ge he (zu heo h) *DFhU* || haec aquila—¹⁵ cetera *f. T* || über aquila þes 2. gl. ? haec passer sperue *F* ¹⁴ hio *H* || über mustela vom 2. gl. bele (?) *F* ¹⁶ kein absatz *FHhORT*, zweifelhaft *D* || VI *f. OT* || gecwedene—²⁰ s. synd *f. DH* || þæt—¹⁸ wiflîcum *f. T* ¹⁷ twelices *U* || ge von gemette ð. d. z. *O* || hwilum *R* ¹⁸ hwilum *R* || swa swa is vor hic *T* ¹⁹ þ. e. *f. T* || erstes and *f. OU* || þ. f. and *f. T*

eft *haec silex*; *hic margo* des ôfer and eft *haec margo*;
ET CETERA.

VII. Sume synd MOBILIA, þæt synd âwendendlice,
fordan de hî bêoð âwende fram cynne tô cynne: *hic*
5 *sanctus* des hâlga, *haec sancta* þêos hâlige, *hoc*
sanctum ðis hâlige; ealswâ *iustus* rihtwîs, *iusta*, *iustum*;
bonus gôð, *bona*, *bonum*; ET CETERA. *filius* sunu, *filia*
dohtor.

VIII. Sume synd MOBILIA, þæt synd âwendendlice,
10 on gecynde and on getâcnunge, nâ on stemne: *hic pater*
þes fæder, *haec mater* ðêos môdor; *frater* brôðor,
soror swustor; *patruus* fædera, *amita* faðu; *aun-*
culus êam, *matertera* môddrje.

VIII. Oftost on trêowcynne bêoð ða trêowa getealde
15 FEMININI GENERIS and se wæstm NEVTRI GENERIS: *haec pirus*
þêos pyrige, *hoc pîrum* sêo peru; *haec malus* ðêos
apuldre, *hoc malum* se æppel; *haec prunus* ðis plûm-
trêow, *hoc prunum* sêo plÿme. ac hit ne bið swâ
ðeah swâ be eallum trêowum: *haec buxus* þis box-
20 trêow, *hoc buxum* forcorfen box.

¹ des *f. T* || ouer *gl. T* || oððe url *über* ofer und þes url *hinter*
hec margo *am rande* 2. *gl. F* || eft *f. T* ³ *kein absatz FhRT* || VII
f. OT ³ ⁴ þæt—tô cynne *f. T* ⁴ awended- *DHU* || forþā *R* ⁴ swâ
swâ is *vor* hic *T* ⁵—⁶ *ü. f. T* ⁶ ealswâ *f. T* || *s von iusta von a.*
hd. O ⁷ bonus—¹³ môddrje *f. T* ⁷ suna *R* ⁸ dohter *H* ⁹ *kein absatz*
FHhR || VIII *f. O*, VII *DH* || awended- *HU* ¹¹ þes] þæs *R* || þeos
nur z. t. erhalten H ¹² swuster *DHhR* || patruus *F* ¹³ matertera
f. DH, *aus -re a. hd. O* || inoddrige *HR* ¹⁴ *kein absatz DFHhR* ||
IX *R*, *f. OT*, VIII *DH* || treowa *alle* ¹⁵ femini *FO* || generis: *D*
|| and—generis *f. O* || se *aus se h* || nutri *U* || pyrus *U* ¹⁶—²⁰ *ü. f. T*
¹⁶ þeos] þeo *DH* || and hoc *T* ¹⁷ æpyl *U* || plunus *O* ¹⁸ plume *R*
(*gegen DFHhOU*) || ac—¹⁹ trêowum *f. T* || mit ac *setzt J wider ein*
|| n(e) *aus na h* ¹⁹ trewum *J* ²⁰ boxum *O*, bixum *U* || forcoruen *FhR*

INCIPIVNT QVINQVE DECLINATIONES NOMINVM.

OMNIA NOMINA QVIBVS LATINA VTITVR ELOQVENTIA, QVINQVE DECLINATIONIBVS INFLECTVNTVR ealle naman, dâra de lêdensprâc brîcð, bêoð gebîgede on fîf declinungum. sêo forme DECLINATIO, pæt is, sêo forme declinung, macað hire GENITIVVM on *ae: huius poetae* pises sceopes. sêo ôðer DECLINATIO geendað hire GENITIVVM on langne *i: huius episcopi* pises bisceopes. sêo dritde DECLINATIO âwent hire GENITIVVM on scortne *is: huius regis* pises cyninges. sêo fêorðe DECLINATIO macað hire GENITIVVM on langne *us: huius exercitus* pises heres. sêo fîfte DECLINATIO gebîgd hire GENITIVVM on *e and i* tôðæledlice: *huius rei* pises ðinges.

Wê fôð nû gewislicor on dâ forman declinunge. 15
NOMINATIVO *hic citharista* des hearpere, GENITIVO *huius citharistae* pises hearperes, DATIVO *huic citharistae*

¹ ² uis quinque declinationum hic ostenditur *J*, de de(cli)nationibus *T* || qu(i)nque *D* || nomnum *O* ³ omnia *J* || latiuua *H* || utitur *über getilgtem* uatū *F* || eloquia *H* ⁴ ealle—⁵ decl. *in d. z.* *R* || ealla *H* || para *J* ⁵ (pe) *R* || -spræc: *hR.* -sprece *F* || gebégede *T* || of *JT* ⁶ *I.* seo *U* || se forma *J* || pæt—⁷ declinung *f.* *T* || se *HU* || forma *H* ⁷ geniti(u)m *O*, uum *auf r.* *F* || on *f.* *J*, *auf r.* *F* ⁸ p. sc. *f.* *T* || pisses *J* || se(o) oder *H*, seoder *h*, se oder *O*, se oþer *R*, II. se oþer *U* ⁹ iuum *in* genitium *auf r.* *F* || langne *auf r.* *h* || p. b. *f.* *T* || pisses *J* ¹⁰ III. seo *U* || dritda *T* || awend *U* || sceortne *DFhRU*, sceortre *J* ¹¹ reges *J* || p. c. *f.* *T* || pisses *J* || ky- *DFHhR*, -ncges *R*, cynneges *J* || IIII. seo *U* ^{12—13} ü. *f.* *T* ¹² pisses *J* ¹³ V. seo *und absatz* *U* || fîfte *T* ¹⁴ and on *i JOT* || todælendlice *FH* || rei (g *rad.*) *FO*, regi *J* || ü. *f.* *T* || pisses *J* || pinges *R*, :: pinges (p *auf rasur und ky rad.*?) *F*, inges *J* ¹⁵ kein absatz in den hss. || declinatio nach declinunge und dann absatz *U* ^{16—22} ⁸ immer cyth- *DFHhR*, bis nom. pl. einschliesslich *U*, mit ausnahme von gen. pl. *T*, nur nom. pl. *O* || —²² ³ hearpere ü. *f.* *T* || hearpore *R* ¹⁷ pisses *J* || datiuo h. c. p. hearpere *f.* *O* || t in cytharistę *auf rad.* p *h*

þisum hearpere, ACCVSSATIVO *hunc citharistam* þisne hearpere, VOCATIVO *o citharista* êalâ ðû hearpere, ABLATIVO *ab hoc citharista* fram ðisum hearpere; ET PLVRALITER and menigfealdlice NOMINATIVO *hi citharistae*
 5 þâs hearperas, GENITIVO *horum citharistarum* ðissera hearpera, DATIVO *his citharistis* ðisum hearperum, ACCVSSATIVO *hos citharistas* þâs hearperas, VOCATIVO *o citharistae* êalâ gê hearperas, ABLATIVO *ab his citharistis* fram ðisum hearperum.

- 10 NOMINATIVVS ys nemnjendlîc: mid ðâm CASV wê nemnað ealle ðing, swylce ðû cweðe: *hic homo equitat* þes man rît. GENITIVVS is gestrÿnendlîc oððe geâgnjendlîc: mid þâm CASV byð geswutelod ælces ðinges gestrêon oppe æhta: *huius hominis filius* þises mannes sunu
 15 VEL *huius hominis equus* oððe ðises mannes hors. DATIVVS ys forgyfendlîc: mid ðâm CASV byð geswutelod ælces ðinges gifu: *huic homini* do equum ðisum men ic forgyfe hors; *quid das mihi?* hwæt gyfst ðû mê? *unum librum* do tibi âne bôc ic ðê gife.
 20 ACCUSSATIVVS ys wrêgendlîc: mid ðâm CASV byð geswutelod, hû men sprecað be ælcum þinge: *hunc hominem* accuso ðysne man ic wrêge; *hunc hominem* amo þysne

¹ þisum *J* || a(c)cu- *J*, acu- *T*, -usa- *DHhT*, -uo *aus* -ua *h* || u *in* *hunc aus* a? *rad. O* ² uoc.—hearpere *f. h* || cyþarista *H* ³ þisum *J* ⁴ mænig- *HJR U* || hic (cy)tharistę *T* ^{5—9} ü. *f. T* || cytharistarum *aus* -staris *H* || disse *v. ðissera* *auf r. H* ⁶ hepera *H* || þisum *J* ⁷ acu- *Fh* || -usa- *ausser OR* || cytharistas *aus* -tis *R* ⁸ ea:la (1 *rad.*?) *h* ⁹ þisum *J*; ði *gz.*, sum *z. t. weg H* ¹⁰ kein absatz in *hss.* || nomi(na)tiuus *v. a. hđ. F*, n. *aus* -uo *rot corr. T* || is *auf r. U* || næmn- *H*, nemnigentic *F* || casum *U*, case *J* || næm- *H* ¹¹ -niad *T* || þinge *J* || (h)omo *H* ^{11. 12} ü. *f. T* ¹² hritt *J* || gestyn- *J*, -nedlic *U* || geahnigendlic *JT* ¹³ beoþ *J* || þingeges *FR* ^{14—24} ² ü. *f. T* || ^{14. 15} þisses *J* ¹⁶ -gef- *J*, -enlic *U* || casu *f. T* ¹⁷ gyfe *H* || þisum *J* ¹⁸ ::gife (for *wegradirt?*) *F* || michi *DT* || forgifst *J* ¹⁸ gife þe *R*, forgife þe *J* ²⁰ acu- *F*, -usa- *DHJT U* ::wreg- *F*, gewreg- *U* || geswu(t)elod *rot corr. T*, -od *aus* -ad *R* ²¹ spre- *T* || þingum *U* ²² acu- *DFHhOR*

man ic lufige; *hanc rem apprehendi* þis ðing ic ge-
læhte. VOCATIVVS ys clyppjendlíc odðe gecigend-
líc: mid ðām CASV wê clypjað tō ælcum ðinge: *o homo,*
ueni huc êalâ ðû man, eum hider; *o homo, loquere*
ad me êalâ ðû man, sprec tō mē; *o magister, doce* 5
me aliquid êalâ ðû lârcow, tæce mē sum ðing. AB-
LATIVVS ys ætbrêdendlíc: mid ðām CASV byð geswute-
lod, swâ hwæt swâ wê ætbrêdað ôðrum odðe swâ hwæt
swâ wê underfôð æt ôðrum odðe hwanon wê farað: *ab*
hoc homine pecuniam accepi fram þisum men ic under- 10
fêng feoh; *ab hoc magistro audiui sapientiam* fram
ðisum lârcowe ic gehýrde wísdom; *ab illa ciui-*
tate equitavi fram ðære byrig ic râð; *a rege ueni*
fram cyninge ic côm. þâs syx CASVS befôð and be-
lûcað, swâ hwæt swâ men embe sprecað, gif ðær bêoð 15
word tō geiht. ealswâ ðû miht hî gebigeaþ tō menig-
fealdum getele: NOMINATIVO *hi pueri discunt* þâs cild
leornjað; GENITIVO *horum puerorum doctrina* ðissera
cildra lâr; DATIVO *his pueris ministro* þisum cildum
ic ðênige; ACCVSSATIVO *hos pueros flagello* ðâs cild ic 20
swinge; VOCATIVO *o pueri, cantate bene* êalâ gê cild,
singað well; ABLATIVO *ab his pueris doctus sum* fram

¹ anc *von hanc auf r. U*, hunc *von a. hd. zu hanc F* || appre-
(he)ndi *H* || þin(c)g *R*, þinge *J* ² clypiengendlic *T* ³ ðincge *h* ||
omo *J* ⁴ ðû *f. DH* || sprec to::to me *R* ⁵ aliquit *O* || lârcow] ma-
gister *O*, davor ::::: *F* || tæc me *doppelt* (*das erste getilgt*) *J* || tæc
DFHJ || þinge *J* ⁷ ædbr- *D*, -bræd- *F*, -bregd- *T*, -enlic *U*
⁸ ætbr.—⁹ swâ wê *f. J* || -bregd- *T* || swâ *hinter* odðe—⁹ odðe *f. F*
⁹ swâ *vor* wê *f. U* || onfod *J* || hwanan *mit o ü. dem zweiten a h*
¹⁰ peccu-*FU* || þisum *J* ¹¹ magistro accepi uel audiui (*u. a. auf r.*)
U ¹² þisum *J* || geherde *J* || ciuitatem (*aber n radiert*) *T* ¹⁴ ky-
ninge *R*, cyng (ge *auf r.*) *U*, kynge *D*, kynce *Fh* || *mit* ðas *ab-*
satz in U || ða(s) *h* ¹⁵ mænn *U* || ymbe *JRU* || beoð *hinter* geyhte *J*
¹⁶ geehte *T* || gebigan *DFhRT* || mænig- *RTU*, mænifealdum *HJ*
¹⁷ getæle *FT* ¹⁹ cilda *J* || þisum *J* ²⁰ acu- *h*, -usa- *alle ausser*
OR || *s in* hos *a. r. O* || flagella (*zu -o h*) *hJ* ²¹ uocatiuo—24 ³ decli-
natio 2. *hd. D* ²² wel *FHhJRU* || ab *h zum teil*, is ganz weg *H*

ðisum eildum ic eom gelâred; *ab his poetis audini carmina* fram ðisum sceopum ic gehÿrde lêoð.

- Sêo forme DECLINATIO hæfd TRES TERMINATIONES, þæt synd ðrêo geendunga: *a* and *as* and *es*. dâ naman,
- 5 þe geendjad on *a*, gif hî gebyrjad tô wâpmanna þenunge, þonne synd hî MASCVLINI GENERIS: *hic poeta* þes sceop, *huius poetæ* þises sceopes: *hic scriba* ðes bôcere; *leuita* diacon; *sophista* ûðwita; *nauta* rêðra; *pirata* wîeing odðe seegðman; *trapezeta* myneterere; *pro-*
- 10 *reta* ancerman; ET CETERA. dâ ôðre naman, ðe of wordum cumað, synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec agricola* sê ðe æcer begêð; *hic et haec aduena* þes and ðeos ældêodige; *coniua* gebêor; *collega* gefêra; *homicida* manslaga; *parricida* mægslaga; ET CETERA.
- 15 þâ ôðre ealle, þe on *a* geendjad þissere declinunge, synd FEMININI GENERIS: *haec regina* ðeos ewên, *huius reginae* þissere ewêne, *huic reginae* þissere ewêne, *hanc reginam* þâs ewêne, *o regina* êalâ ðû ewên, *ab hac regina* fram ðissere ewêne; ET PLVRALITER *hae re-*
- 20 *ginae*, *harum reginarum*, *his reginis*, *has reginas*, *o reginae*,

1 ðissum *h*, þissum *J* || ablatiuo *vor* ab *widerholt* *U* || p(o)etis *H* 2 þissum *J* || scéapum *J* || geherde *J* 3 *kein absatz in hss.* || se forme *J* 3-4 tres—synd *f. T* 4 namann *h* 5 þe *f. T* || þenunga *HT* 6 *a von poeta a. r. O, aus e T* || þ. sc. *f. T* || þeos *J* 7 poete *aus poeto h*, potę *R* || þisses *J, f. T* || sceop *DH, f. T* 7-9 *ü. als gl. T* 8 *sophysta U* || upwite *T* || n *in nauta aus r O* 9 *w. o. sc. in d. z. R* || wigcing *U*, wigcyng *R* || odðe sc. *f. T* || sceigð- *a. r. U*, scægð- *h*, scægþ- (*g aus e. a. D*) *DH*, scæð- *F* || traphezeta *U* || meneterere *J* 10 ancerman *f. T* 10-11 dâ—cumað] þas *T* 11 worde *J* || n *in generis aus r D, dahinter* þæt is gemænlice tvegra cynna *J* || agricola *O* 12-14 *ü. f. T* 12: *hic D* 13 gerefa *F*, gefeora *J* 14 *vor dem auslautenden a von homicida und parricida i getilgt O* || mansl. parr. *f. J* || pari- (*i auf r.*) *U* 15 geænd- *H* || ðyssera *J* 16 femini *erst von a. hd. zu feminini O* 16-19 *ü. f. T* 17 (*huic—ewene*) *U* 18 han(c) *F* || o regine *H* 19 hac: (*c auf r.*) *h* || regine *H* || pluralia *H* || nominatiuo *vor* hac (*aus na- H*) *DHU* 20-25 1 genitiuo *usw. vor* harum *usw. DH*

ab his reginis. ealswâ gâð dâs: haec terra p̃eos eorðe: erba gærs; aqua wæter; pluia rên; arena sandceosol; uia weg; semita pað; silua wudu; luna mōna: stella steorra; iamua geat: petra stân; unda f̃ð; pu- gina tramet; littera stæf: ancilla wyn; gallina henn; 5 auca gōs; anclu ened; columba culfre: ciconia store; uacca cû; scroffa sugu; uita lif: olla crocea; fuscinula âwul; andena brandisen and eallē naman lēdenspræce, de on a geendjað: ealle hī syndon FEMININI GENERIS. āgene naman, gif hī tō wæpmannum gebyrjað, hī bēoð þonne 10 MASCVLINI GENERIS: hic Silla, hic Seneca, hic Beda. gif hī tō wifmannum gebyrjað, hī bēoð ðonne FEMININI GENERIS. ne bið nān NEVTRI GENERIS on ðære forman declinunge.

On *as* geendjað āgene naman: *hic Aeneas, huius. Aeneae, huic Aeneae, hunc Aeneam, o Aenea, ab hoc Aenea. 15* nis ðær nā menigfeald getel, forðan ðe hit is āgen nama. ealswâ gâð *hic Andreas apostolus, hic Thomas, hic Mat- thias, hic Barnabas; ET CETERA.*

On *es* geendjað gr̃eicisra manna naman: *hic Anchises,*

~~~~~  
<sup>1</sup> (r)eginis *aus* geginis *H* || ealswâ g. d. f. *T* || —<sup>8</sup> ä. f. *T* <sup>2</sup> herba *HU* || —ceosl *J* <sup>3</sup> wæg *F* || pæd alle *ausser OU* || wuda *H* <sup>4</sup> ge(a)t *H*, gât *J* <sup>5</sup> littera *aus* -as *h* <sup>6</sup> anæta *F* || æned *DHJ* <sup>7</sup> na(c)ca v. a. *hd. corr. F*, na:ca (c *rad.*) *D* || suga (*aus* -u *J*) *HJ* || fuscinu(l)a *F*, *erstes u aus a D* <sup>8</sup> andena *aus* -ne *H* || bradisen *H* || and—<sup>9</sup> generis *f. T* || ledenre spræce *DFHhR* <sup>9</sup> geændigað *H* || hyo *H* || synd *J* || femini *OU* || gene:ris (g *rad.*) *H* || unten fol. 15 v. am rande von späterer hand potens mihti *O* <sup>10</sup> tō *f. OU* || wæpn mannum (p a. r.) *h* <sup>11</sup> culini g ganz, en zum teil weg *H* || senega *U*, senega mit *rad. g F* <sup>12</sup> winnmannum *DFHhRTU* (gegen *JO*) || bið *H* || femini *O* <sup>13</sup> neutrius (doch us möglicherweise erst von moderner *hd.*) *U* <sup>14</sup> kein absatz *hss.* <sup>15</sup> huius aenae *J* <sup>16</sup> huic aenae *J*, *f. O* || :eneam *F*, (e)neam *aus* aneam 1. *corr. h* || hoc] oc *O* <sup>16</sup> nā] nan *JT* || mænig- *FHJR*U, manig- *T* || getæl *FT* || forþā *J* <sup>17</sup> gât *f. T* || apostolus *f. T* || barnabas (*ausgewischt u.*) lucas über thomas v. *ders. hund, wie* <sup>14</sup> *F* || hic *M. f. H* || hic vor *M. f. U* || mathias *DFhJRTU*, matthianus *O* <sup>18</sup> hic *B.*] hic uel is *b. U* || hic auf *r. F* <sup>19</sup> kein absatz in *hss.*] (geendiað) *u. d. z. D* || gr. m. n.] þas *T* || —26<sup>2</sup> *y st. i in Anchis- U*

*huius Anchisae, huic Anchisae, hunc Anchisam, o Anchises, ab hoc Anchisa.* nis nâ menigfeald getel on âgenum namum.

Sume naman þissere declinunge mæcjað heora menig-  
 5 fealdan DATIVVM and ABLATIVVM on *bus*. ðâ naman cumað of ðâm MASCVLINVM, þe nabbað nâne NEUTRVM: *haec anima* þêos sâwul, *his animabus* ðisum sâwlum ET *ab his animabus*; *filia* dohtor, *filiabus*; *equa* myre, *equabus*; *asinu* assa, *asinabus*; ET CETERA, for ðâm gesceåde, þæt  
 10 hî nâron gelîce þâm MASCVLINVM, þe hî of cuniað.

SECUNDA DECLINATIO HABET TERMINATIONES SEX: *er, ir, ur, us, eus, um*; sêo ôðer DECLINATIO hæfð syx ge-  
 endunga, þâ þe wê nû namedon. þâ naman, þe  
 on *er* geendjað þissere declinunge, synd MASCVLINI GENERIS,  
 15 bêon hî âgene naman, bêon hî elles gemânelîce, swâswâ is *faber* smið. NOMINATIVO *hic faber* ðes smið, GENITIVO *huius fabri* þises smiþes, DATIVO *huic fabro* þisum smiðe, ACCVSATIVO *hunc fabrum* þysne smið, VOCATIVO *o faber* êalâ ðû smiþ, ABLATIVO *ab hoc fabro* fram

~~~~~  
 1 h(u)ius H || anchysan U, über am con' a. h. 1 em R 2 nâ] nan T || mænig- FHJR U, manig- T || getæl T || ænegum a. r. R 3 naman HJO 4 kein absatz in hss. || macaþ hira J || mænig- FRU, manig- HT, mani- J, mænigfealdan ü. getilgtem mealdan 1. corr. h 5 ðâ—6 neutrum f. T 6 nabbað f. H || nænne DFHhJR U || 7—9 ü. f. T 7 þeo R || ðissum h, þissum J 8 dohtor H || equabus] e und a. r. a 1. corr. h 9 assinabus h || for] fram J || þæt] þe H 10 :: masculinum F 11 vorher noch die überschrift de secunda declinatione (vom 1. corr.? F) DFH || kein absatz FhU || secunda—12 um f. J || secunda declinatio erst von späterer hand in der hinter terminationes gelassenen lücke O || dec(l)inatio Fh || sex] VI. U, s aus r (a hd.?) F 12 eus] eius U || mit sêo (se R) absatz FhJORU || declinung H 13 gendunga U, -ge HJ || þe] ða T, f. O || namodon Fh, namodan R, nâmadon T || namen H 14 þ. d. f. T 15 b. h. â.—gemânelîce f. T || beon—naman hinter gemânelîce J 16—27 17 ü. f. T 16 nomeñ O, naminať H, nominatur J 17 þisses J || ðissum J 18 acu- DHhR, -us- alle ausser HO, -us: (t r.?) D || uoç o faber (das letzte o nachträglich eingefügt) O 19 uo (in abl.)—27 1 smiðe auf r. U || abbt h

disum smiðe; ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi fabri* pás smiðas, GENITIVO *horum fabrorum* þissera smiða, DATIVO *his fabris* þisum smiðum, ACCVSATIVO *hos fabros* pás smiðas, VOCATIVO *o fabri* êalâ gê smiþas, ABLATIVO *ab his fabris* fram ðisum smiðum. calswâ gâð pás 5 ôðre: *fiber* befor, *ager* æcer, *liber* bôc. *culter* culter, *aper* bâr, *coluber* snaca, *cancer* crabba, *auster* súð-dâl, *oleaster* êlebêam, *apiaster* merce, *Alexander* âgen nama, *sacer* hâlig, *niger* swcart, *ater* blac, *teter* blac, *dexter* and *dextera* swiðra, *sinister* and *sinistra* 10 wynstra.

þás macjað heora GENITIVVM ON ôðre wisan: *hic puer* ðis cild, *huius pueri* þises cildes; *socer* swêor; *gener* âðum; *miser* earming; *adulter* forligr; *lucifer* lêohtberend; *signifer* tâenberend; *frugifer* wæstm-bære; 15 *belliger* wîgbora; *clauiger* câgbora; *corniger* hornbære; *armiger* wâpnbora; *graniger* cornbære; ET SIMILIA.

On *ir* geendjað MASCVLINI GENERIS *hic uir* þes wer, *huius uiri* þises weres ET CETERA: *hic leuir* tâcor; 20 *semiuir* healfmann; *duumuir* twegra ceorla caldor:

~~~~~  
<sup>1</sup> þissum *J* || nomen<sup>to</sup> (to *nachträglich eingefügt*) *O* || *hi aus* hic r. *O* <sup>2</sup> genitiuus *H*, geniter *J* || datiuus *H* <sup>3</sup> þissum *J* || ac-  
*DFHhR* <sup>4</sup> *erstes sm.*] smið *F*, smið(as) 1. corr. *h* || abbt *h*, ablater *J*  
<sup>5</sup> þissum *J* <sup>6</sup> befor *DFHJ* || cultor (*das 2. mal*) *DHJ*, o über r  
*von a. hd. F* <sup>8</sup> a in oleaster *aus e. a. (v. a. hd.?) F* <sup>9</sup> âgen n. f. *T*,  
*gl. R* || nama *verschwunden H*, naman *F* || ater blac f. *O* || uel teter *T*  
<sup>10</sup> and dextera f. *T* || swiþera *H*, swiþra *gl.* über dexter *R* || sinister  
f. *OU* || and sinistra f. *T* || and *nachträglich 1. corr. h* <sup>11</sup> wenstra *J*,  
*gl.* über sinister *R* <sup>12</sup> kein absatz *hss.* || wison *DFH* <sup>13</sup> þisses *J* ||  
socer f. *T* <sup>14</sup> yrminge *J* || adulter *H* || forliger *JU* <sup>15</sup> tacen- *J* || fru-  
gister *U* || westm- *h*, punct unter t zufällig? *O* <sup>16</sup> clauier *J* || cornig::ger  
*O*, cornier *J* <sup>17</sup> wæpen- *J* || grani(g)er a. *hd. F*, 2. g auf r. 1. corr. *h*,  
granier *J*, grafier zu granier a. *hd. O* || -bere *F*, -bora *U* <sup>19</sup> kein  
absatz in den *hss.* || :ir *O* || generis f. *T* || —28 <sup>4</sup> ü. f. *T* <sup>20</sup> þisses *J* ||  
were(s) :: (s a. *hd.*) *F* || tacor in d. z. *R* || i. (hoc est *T*) frater  
mariti hinter tacor (leuir *T*) *JT* und dahinter noch wifes weres  
bropor *J* <sup>21</sup>—28 <sup>4</sup> ü. in d. z. *R* || d(u)umuir a. *hd.?* *F* || twegera *U*

*triumuir* þrêoraceorla ealdor; *quinqueuir* fífceorla ealdor; *septemuir* seofon ceorla ealdor; *decemuir* tȝn manna ealdor; *centumuir* hundtêontigra manna ealdor. on dissere geendunge ys ân nama NEVTRVM:  
 5 *hoc* in ðis handbred INDECLINABILE ungebîgendlic.

On ðære geendunge *ur* ys ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic satur* þes fulla man, *huius saturi*. of ðâm byð FEMINIVM *hæc satira*.

Þâ naman, þe on *us* geendjað, synd MASCVLINI GENERIS:  
 10 *hic campus* þes feld, *huius campi* þises feldes ET CETERA; *ortus* orceard odðe wyrtûn; *nidus* nest; *fundus* wurdig; *ludus* plega; *lucus* holt; *fumus* smic; *uterus* wifes innoð; *uentus* wind; *cetus* hwæl; *taurus* fearr; *ircus* bucca; *porcus* swȝn; *utulus* cealf; *cervus*  
 15 heort; *hinnulus* hindcealf; *hædus* ticcen; *agnus* lamb; *equus* hors; *pullus* fola odðe brid; *camelus* olfend; *mulus* mûl; *asinus* VEL *asina* assa; *chorus* chor; *populus* fole and eft *populus* byre; *infernus* hell; *miluus* glida; *gallus* coce; *coruus* hremn.

20 Of ðisum synd NEVTRI GENERIS *hoc pelagus* þêos widsâ, *huius pelagi*; *hoc uulgus* þis ceorlfolc VEL *hic*

---

<sup>2</sup> sept. *f. T* || seofan *DhU* || dec. *f. T* <sup>3</sup> teon *DH* || hunteon-  
*D*, -tig *J* <sup>4</sup> on—nama *f. T* || neutris *h* <sup>5</sup> ð. *f. T* || -bræd *J* || unge-  
 begendlic *J*, *gl. R*, *f. T* <sup>6</sup> kein absatz in den hss. || d. g. *f. T* || ys  
 ân n. *f. T* || nama] ma *U* || masculi(ni) *O*, masculum *J* || gener *T*  
<sup>7</sup> ð. *f. T* || v. a. *hd. h.* saturi ein verweisungszeichen und mit diesem  
 am rande huic saturo *O* <sup>7.8</sup> of d. h. *f. T* <sup>8</sup> (bid) *U* || feminum *O*  
<sup>9</sup> kein absatz in den hss. || þâ n. þe *f. T* || geend. s. *f. T* || mascu-  
 lum *J* || gener *T* <sup>10—29</sup> ð. *f. T* <sup>10</sup> þisses *J* <sup>11</sup> et c. *f. JT* || orcirð  
*R*, orcyrd *DFh*, oregyrd *H*, ordceard *U* || odðe w. in d. z. *R* || n  
 in wyrtun aus m r. *O*, wyrt tun *HJ* || nidus: *O* || nyst *DH* <sup>12</sup> wor-  
 dig *h*, worpig *FR*, wordi *DH*, weorpi *U*, wyrpig *J* <sup>13</sup> cetus aus  
 c(a)etus? *O* <sup>14</sup> yreus *U* <sup>15</sup> edus *J* <sup>16</sup> o. bridd in d. z. *R* <sup>17</sup> oluend  
 (o auf r. *D*?) *DHh* || assa *gl. ð.* asinus *R* <sup>19</sup> :hell *h* || i in miluus  
 durch r. aus u? *O*, milius *F* || hræmn *HR*, hremn *U*, hræm (in  
 zu n radiert?) *J* <sup>20</sup> kein absatz hss. || of] on *OU* || þissum *J*  
<sup>21</sup> uulgus aus wulgus *O*

*uulguſ; hoc uirus* þis wyrms INDECLINABILE; *hoc pus*  
ðeos forrotednyſſ INDECLINABILE.

þa ôdre naman þiſſere geendunge ſynd ADIECTIVA,  
þæt ſynd tôgefcendlice, and maejað MASCULINVM ON  
us and FEMINIVM ON a and NEUTRVM ON um: *hic bonus homo* 5  
ðes gôda man, *haec bona mulier* þis gôde wîf, *hoc*  
*bonum uerbum* þis gôde word. ealſwâ gâð þas: *malus*  
yfel, *iustus* rihtwîs, *iniustus* unrihtwîs, *magnus* my-  
cel, *paruus* lytel, *longus* lang, *modicus* gehwâde,  
*sanctus* hâlig, *almus* hâlig, *clarus* beorht, *egregius* 10  
ædele, *doctus* gelêred ET OMNIA ISTIVS MODI and ealle  
þus gerâde. êac ſwylce âgene naman: *Martinus, Bene-*  
*dictus, Augustinus* ET CETERA. ealle ôdre naman þiſſere  
geendunge ſynd FEMININI GENERIS: *haec Tirus* ânre burge  
nama; *haec Ciprus* ôder burh. 15

Trêowa naman: *haec cedrus* ðes cederbêam: *fagus*  
bôctrêow; *fraxinus* æſe; *pirus* pyrige; ET CETERA.

Syndon êac ſume naman, þe ſynd âgðer gê diſſere  
declinunge gê ðære fêorðan: *haec quercus* þêos âc; *laurus* 20

~~~~~  
1 *hic uirus* OU || werms J || ind. f. J, bile (*bis auf die spitze*
von e) weg H || *hoc p.*—2 *indeclinabile* f. HU 2 *forrotede(nys)* F,
-ness J 3 *kein absatz in den hss.* || þ von þa zum teil weg H ||
(ge)endunge 1. corr.? h || adiecti|tiua O, -(i)ect- h 4 þæt s. t. f. T ||
geytenlice (*ohne to*) J || macaþ J 5 femi(ni)um a. hd. O 6—12 ð.
f. T 6 *haec* he F || þiſſ U, þes J 7 þiſſ U || gâð aus god (v. a. hd.?)
F || us in *malus* v. a. hd. auf r. F 8 *magaſ* zu ma(n)us (*puncte*
unter g u. a) F 9 hwæde (*ohne ge*) J 10 *egre(g)ius* O 11 *modig*
O 12 þuſſ U, u auf r. R 13 *agu-* FhJ || ealle F 14 -ungê T ||
ſint U || femini O || tyrus DHhJRTU 14 15 â. b. n. gl. R, f. T || burhe D
15 nama aus -an H; -an O || hęc: cypus O || cyprus JU || ô.
b. gl. R, f. T 16 *kein absatz* FhJ || treowa nam T, f. U, nomina
arborum DH: treowa naman im text, aber vor treowa ein ver-
weisungszeichen und am rande nomina arborum 1. corr. F; a in
treowa undeutlich u. noch einmal darüber h || ð. c. f. T 17 a in
fagus aus e O || boctreow gl. T || frax(i)nus (*über r. von y?*) O, fraxi-
mus J, fræxinus F || hinter æſe noch liburna (-nus O) æſe OU ||
pyrige] peri er gl. T 18 *kein absatz in den hss.* || syndon beidemat T
20 feorþe J || þeos f. T || ac gl. T

laurbêam; *pinus* píntrêow; *ficus* fíctrêow; *haec domus* þis hûs; *colus* distæf.

Gyt âne fêawa naman þissere declinunge synd FEMININI GENERIS: *haec abyssus* þêos niwel nys, *huius abyssi*, huic abyssos, hanc abyssum, o abysses, ab hac abyssos; ET PLVRALITER *hac abyssi*, harum abyssorum, his abyssis, has abyssos, o abyssi, ab his abyssis. ealswâ gâð *haec sinodus* þis witenagemôt, *huius sinodi*; *humus* molde; *heremus* wêsten; *herbus* hell; *aluus* innoð; *fusus* spinl.

þâ naman, þe geendjað on *cus*, synd âgene naman and grêcisce ealle mæst: *hic Titheus*, *huius Tithei*; *Pentheus*, *Penthei*; *Matheus* se godspellere, *Mathei*, VOCATIVO o *Mathee* ET CETERA.

þâ naman, þe geendjað on *um*, synd NEVTRI GENERIS: *hoc templum* ðis templ; *hoc uerbum* þis word, *huius uerbi* þises wordes, *huic uerbo* þisum worde, *hoc uerbum* ðis word, o *uerbum* êalâ ðû word, ab *hoc uerbo* fram þisum worde; ET PLVRALITER *haec uerba* þâs word, *horum uerborum* þissera wordas, his

¹ laurb. *f. T*, lawer- *HJ*, lauwer- *U* || n in *pinus* aus m *O* || pintr. *f. T*, pinn- *hU* || fictr.] fier *gl. T* ² þis h. *f. T* || (h)us a. *hd. F* || c(o)lus aus calus *h* || distæf *f. T* ³ kein absatz in den *hss.* || ana *T* || feawe *JR*, w aus f *O* || nama *U* || synd *f. T* ^{3.4} femini *O* ⁴⁻⁷ abiss- immer *U*, meist *J*, nom. sg. u. dat. voc. pl. *F*, gen. pl. *h* || nyw- *RU*, neow- *DH* ⁵ abyss(u)m aus -ssam *h* || achâc *O* ⁶ he: *h* ⁷ has aus hos *ds. hd.*? *F* || abyssas *O* || o byssi *R* ⁸⁻⁹ wêsten ü. *f. T* ⁹ hell *gl. T* || innoð *f. T* ¹⁰ spinl *gl. T*, spinl: (e rad.) *H* ¹¹ kein absatz in den *hss.* ¹² grecisce *F* || ealra *H* || tideus und tidei *U* ¹³ matheus u. mathei zu ma(t)th- von sp. *hd. T* || -spellære *D* || uóc *DO*, uocatur *J* ¹⁵ kein absatz in *hss.* || mit endep setzt *W* wider ein || beoþ *W* ¹⁶ temp[lum — halbe zeile] *W* || ðis tempel *U*, huius templi *T* || —31 ⁴ hrôf ü. *f. T* || hoc uerbum scheint abgesehen vom voc. sg. nur lateinisch flectiert (das meiste unlesbar) *W* ¹⁷ þisses *J* || þisum *J* ¹⁸ uerbum aus uerbo rot corr. *T* || word: *D* || o und darüber eala þu nachträglich an rande v. *ds. hd.*? *R* || ale þ[u word] *W* || eale (e aus e. a?) *F* || ab] ad *J* ¹⁹ þisum *J* ²⁰ uerberorum *J*, b aus e. a. *D* || þisra worde *J*

uerbis ðisum wordum, haec uerba þās word, o uerba
 êalâ gê word, ab his uerbis fram ðisum wordum.
 ealswâ gâð ðās naman: hoc fundamentum þes grund-
 weal, tectum hrôf, ouum âg, pomum æppel, regnum
 rîce, telum flâ, bellum gefeoht, biuium twegra wega 5
 gelâte, triuium þrêora wega gelætu, competum
 fela gelætu, tugurium hule, scabellum scamel. ostium
 duru, signum tâcn, scutum scyld, candelabrum can-
 delstæf, indicatorium æstel, triticum hwâte, ordeum
 bere, granum corn, uinum wîn, oleum êle, aurum 10
 gold, argentum seolfor, auricalcum goldmæstlinge,
 stagnum tin, plumbum lêad, ferrum îsen, lignum âhêa-
 wen trêow, otium âmethwîl, spatium fæc. inter-
 uallum lytel hwîl ET CETERA.

Is êac tô witenne, þæt ðeos DECLINATIO ne macað 15
 nâ hire VOCATIVVM on callum namum on âne wîsan. ðâ
 naman, þe geendjad on *er* odde on *ir* odde on *um*, þâ
 macjad heora VOCATIVVM, swâswâ heora NOMINATIVVS byð:
o puer êalâ ðû cild; *o uir* êalâ ðû wer; *o caelum*

¹ þissum *J* || wordē *O*, nur w z. t. erhalten *H* ² ³ uer[bis
 also goþ þeos noinan hoc funda]mentum *W* ² þissum *J* ³ e.g. ð.
 n. f. *T* || gad | gad *R*, gæð *U* || þæs *U* || hoc *aus* hac *T* || þis *J*
⁴ tecum *J* || rôf *DH* || [æg—⁵ telum] *W* || æg *gl.* *T* || æpyl *U*, f. *T*
⁶ rice f. *T* || flâ *gl.* *T* || bellum—⁶ competum *ū. f.* *T* || w in twegra
aus r h ⁶ il[ete—comp.] *W* || tri(ni)um corr. v. a. *hd.* *O*, von ds.?
F || gelæto *hR*, gelæte *DHJU*, gelæt *F* || compitum *DHJ* ⁷ feola
 wega gelætu *J* || gel.] itele *W* || hule *gl.* *T* || [scam.—⁸ can]delabrum
W || sceamul *FhR*, -mol *H*, f. *T* || hostium mit getilgtem h *HOU*,
 hostium *DFhRT* ⁸ duru *gl.* *T* || tacen *H*, f. *T* || scyld | scud *gl.* *T*
 || candelstæf f. *TW* ⁹ æstel *J*, æstyl *U*, *gl.* *T* || hwâte—¹¹ goldmæstl.
ū. f. *T* || [hw.—¹⁰ wîn] *W* ¹⁰ b:re *D* || cornu *U* || aurum—¹² ferrum
ū. f. *W* ¹¹ seolfer *U* || auricalcum zu -lcum *U* || go(l)d- *F*, -mæst-
 ling *alle ausser O* ¹² [st. pl.] *W* || tin, lead, isen *gl.* *T* || pl(v)mbum
J ¹²⁻¹³ âh. tr. f. *T* ¹³ [otium—interu.] *W* || amethwîl *DH*, amet-
 hyl *gl.* *T*, æmeti | hwyla (i und a von a. *hd.*) *F* || fæc f. *T* ||
 interuallum *F* ¹⁴ l. h. f. *T* ¹⁵ kein absatz in den hss. || witene
T, witanne *FHRU* || [þeos—¹⁶ hire] *W* ¹⁶ nâ f. *DH* || wison
DHhR || [þeo—¹⁷ on] *ir* *W* || oþer *W* ¹⁸ maciad *aus* matiad *F* || u[oc.
 —] ¹⁹ o puer *W* ¹⁸ hira *h* ¹⁹⁻³² *ū. f.* *T* || *ū. zu* o uir *u.* o c. f. *W*

êalâ dû heofen. âgene naman, þe geendjað on *ius*,
 wurpað aweg þæt stæfgefêg *us* and macjað heora VOCAT-
 IIVM on langne *i*: *Virgilius*, o *Virgili*; *Laurentius*, o
Laurenti; *Dionisius*, o *Dionisi*; *Mauricius*, o *Maurici*.
 5 gemænlice naman macjað heora VOCATIVVM on scortne
e: *socius* gefêra, o *socie*; *egregius* æðele, o *egregie*;
magnus mycel, o *magne*. *filius* sunu macað on twâ
 wisan: o *fili* and o *filie*. êac hwîlon byð geset NOMINA-
 TIVVS for VOCATIVVM, swâswâ LVCANVS cwæð: *degener* o
 10 *populus* êalâ dû âbroðene folc. VIRGILIUS cwæð: o
fluvius êalâ dû flôð for *fluvie*. þus byð êac on mâ
 stôwum.

DE TERTIA DECLINATIONE.

TERTIA DECLINATIO HABET TERMINATIONES SEPTVAGINTA OCTO.
 15 sêo ðridde DECLINATIO ys mâre, þonne calle dâ ôðre, and
 hêo hæfð eahta and hundseofontig geendunga oððe mâ.
 I. Sêo forme geendung is on scortne *a*. on ðære

1 heofon DFHJRU || o[wene—2 wor]peþ W || endiað R 2 weor-
 pad T', worpað F || þæt ð. d. z. r. a. hð. F || [makieþ—3 i] W ||
 uoca(ti)u:um corr. v. a. hð. F 3 lagne (g aus n T) TU 3.4 Lau-
 rentius u. d. ff. nominative f. T || laur[entius—4 mau]ricius W 5
 [imæn.—hore] W || sceortne DFhRU 6 s(o)cus O, so(cus ver-
 löscht) ð. d. z. W || gefêra f. TW || soci[e—7 o] W || egr. æð. f. T
 || egregius O || æpela J 7 mycel f. T 7.8 sunu—wisan f. T || mac.
 —wisan f. W 7 maciað U 8 wison DFHRU || and o filie f. T
 || and nachtr. 1. corr.? h || fi[lie—nom.] W || fili(e) (e über r. v. a. hð.)
 F || and eac J 9 swâswâ—10 folc f. T || lucianus F || deg[ener—
 10 folc] W || deneger DHJO, darüber mauueis von a. hð. F 10
 abroðena h || fo(l)c corr. a. hð. F 11 fl[od—ino] W || mâ manegum J

13 überschrift f. J || de ausradiert U, f. W || tertia W || de-
 clinatio UW 14 tertia W || (h)abet H || -[nes—15 þridde] W
 || sept.] LXX U 15 se U || ys—16 hêo f. T || [opre—16 hund]seo-
 uenti W 16 hêo] he DH || æhta J || hund f. U, -seofan- Dh, -seofen-
 T || geendunge H || oþer W || m[o—33 7 he]c W 17 kein absatz in
 den hss. || :I H, f. OTU, Is (also doppelt) Fh || geendunge JT || is
 on ganz weg, scort zum teil weg H || sceort- DFhJRTU

geendjad grêcisce naman and NEVTRI GENERIS: NOMINATIVO
hoc poema des lêoderæft, GENITIVO *huius poematis*
 dises lêoderæftes, DATIVO *huic poemati* disum lêod-
 cræfte, ACCVSATIVIO *hoc poema* þisne lêoderæft, VOCATIVO
o poema êalâ dû lêoderæft, ABLATIVO *ab hoc poemate* 5
 fram disum lêoderæfte; ET PLVRALITER NOMINATIVO
haec poemata dâs lêoderæftas, GENITIVO *horum poema-*
tum dissera lêoderæfta, DATIVO *his poematibus* disum
 lêoderæftum, ACCVSATIVIO *haec poemata* dâs lêod-
 cræftas, VOCATIVO *o poemata* êalâ gê lêoderæftas, 10
 ABLATIVO *ab his poematibus* fram disum lêoderæftum.
 ealswâ gâd dâs naman: *hoc cauma* swôloð, *thema* an-
 timber, *scema* hiw, *onoma* nama, *malagma* clida,
agalma anlîcness, *aenigma* rædels, *plasma* gesceaft,
baptisma fulluht, *dogma* lâr, *scisma* geflit ET HIS SIMILIA 15
 and þisum gelîce.

¹ nama J || -tius O ² ti ð. d. z. hinter poema a. hd. (aber wider
 ausradiert) h || þis U, f. T || leoder. gl. T || -tius H, geniter ur-
 spr. (corr. v. a. hd.) J ³—¹¹ ð. f. T ³ þisses J || iuo v. dat. a. hd.
 ð. radiertem er O || þissum J ⁴ -cræft F || accusater urspr. (corr.
 v. a. hd.) J, acu- (a auf r.) F, -ussa- Fh || uocatur (von a. hd. corr.)
 bis ⁵ k hinter dem nominativ J || erstes a in abl. auf r. F || poema
 J ⁶ þissum J || nomen v. a. hd. zu nominativ O, nominater zu
 nominat (v. a. hd.) J, f. T ⁷ poema DH || —¹¹ ð. f. W || genitiuo] wie ²
 J ⁸ þisra J || dater J || his [p.—⁹ poemata] W || þissum JU ⁹ acu-
 DF, -ussa- U, accusater J ¹⁰ -craftas O || uoc. bis -craftas f. O || uoca-
 tiuus H ¹¹ ablatiuo U, ablater urspr. (corr. v. a. hd.) J || p[oe-
 matibus—¹²] hoc W || þissum J, disum ð. getilgtem dam 1. corr. h
¹² nama J, f. T || über hoc c. sw. steht urens ardor. i. hal hlea
 gl. U || swolað U, þes swolaþ J, swoli W, w (von a. hd.?) auf r.
 F, êalur gl. T || über thema noch uel materia gl. U, dahinter i.
 materia W || ontimber F, mæirið gl. T ¹³ [scema—onoma] W || —¹⁵
 stehen ð. den lat. w. der reihe nach figura, nomen, supersanatio,
 imago, obscura, creatura (über baptisma nichts), dogctrina, discor-
 dia gl. U || —clida ð. als gl. T || maligma H || ellþa. (?) W ¹⁴ [anl.
 —pla]sma W || -nyss oder -nys DFhJRU, imagine gl. T || enigma
 problema rædels J || ræd. u. gesc. gl. T ¹⁵ fulwiht H, f. T || [dogma
 —sim]ilia W || dohma h || lâr f. T || geflit gl. T || his f. T || a. p. g.
 f. TW ¹⁶ þysum J

II. Sêo ôder geendung is on scortne *e*, and ða naman, þe on ðære geendjað, synd ealle NEVTRI GENERIS: *hoc sedile* þes hlêða, *huius sedilis*, *huic sedili*, *hoc sedile*, *o sedile*, *ab hoc sedili*; ET PLVRALITER *hacc sedilia*, *horum*
 5 *sedilium*, *his sedilibus* ET CETERA. ealswâ gâð ðas: *hoc monile* þes myne, *cubile* denn, *ouile* êowd, *praesaepe* binn, *mare* sâ. and ealle hî geendjaþ ABLATIVVM on *i*, *bûton gausape* bêodclâð, *ab hoc gausape*, and *rete* nett, *ab hoc rete*.

10 III. Sêo ðridde geendung ys on scortne *o*. on ðære geendjað manega naman: âgene naman werlices cynnes: *hic Cato*, *huius Catonis*; *hic Milo* ET CETERA. APPELLATIVA synd gemânelice: *hic sermo* þêos sprâc, *huius sermonis*. ealswâ *hic cudo* þes smið, *huius cudonis*;
 15 *spado*, ID EST, *eunuchus*, þæt is, belisnod; *tyro* geong

¹ kein absatz FHhRW || II f. TW || Sêo—² ealle] on e correptam T || se oþer endunge W || [sc.—² þ]ere endeþ W || sceortne DFhJRU ² sint U, beoþ W ³ sedi[le—se]dili W || þ. hl.] é'aire gl. T || þes am rande ds. hd. H || hlyda J, hlede H ⁴ [hec—⁵ cc]—tera W ⁴ sidilia J ⁵ sidilium O || sedilibus aus sidi—O, aus sede—*a. hd. F* ⁶ über monile von *a. hd.* nusche dor F, nuschia i. munimentum sobrietatis in pectore gl. U || þ. m.] myneiþe gl. T || þes f. W || [cub.—presepe] W || cubili O || denn gl. T || o. e.] darüber ostel as brebiz v. *a. hd. F* || eow(d) F, f. T ⁷ binn gl. T || sâ f. T || (hi) H || endeþ W || [abl.—⁸ gausape] b. W ⁸ butan J || hoc tuaile gl. ü. gausape und dahinter and hic gausapes and hec gausapa and natale and rete hoc tuaile and hic gausapes and hec gausapa T || beodcl. f. T; beod-, aber r über o von *a. hd. F*; beoð—U || ab h. g. and f. T || and] et RU || re[te—¹⁰]endunge W || an et von net scheint r. D, and nett gl. R, f. T ¹⁰ kein absatz DFhRW || III f. JTW || Sêo—¹¹ cynnes] on o correptam propria nomina T || ðridde] þære F || sceortne DFhJRU ¹¹ [endeþ—we]rliches W || naman hinter manega f. J || agene naman aufr. u. werlices nachtr. am rande corr.? R || kynnes R ¹² huius f. T || cato[nis—app.] beoþ W || hic malo O, f. T, dahinter huius milonis J || appellatua alle ausser J ¹³ s. gem. f. T || [þeos—¹⁴ hic] W || þ. spr. f. T ¹⁴ ealswâ f. T || cudo—huius f. T || [cudonis—¹⁵ is] W || u in cudonis v. *a. hd. J* ¹⁵ þ. is b. gl. R, f. T || tyro alle ausser TW

cempa, *praedo* rêafere, *pauo* pâwa, *muero* swurd odde ord, *umbo* randbêah, *fullo* spornere, *carbo* coll; *buffo* ID EST, *rubeta* tâdje; *quaternio* cine odde fêower manna ealdor, *quaternionis*; *centurio* hundredes ealdor, *decurio* gemôtman, *mulio* mûlhyrde, *agaso* hors- 5 hyrde, *histrion* tumbere odde gligman, *glabrio* calu odde hnot, *stellio* slâwyrn, *gurgulio* ymel odde drotbolla; ET CETERA. *pâs* ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec oratio* ðis gebed, *huius orationis*; *actio* dâd, *lectio* rêding, *iussio* hâs, *uisio* gesihð, *suasio* tihting, *ratio* 10 gesceâd, *titio* brand; ET CETERA. COMMVNIS GENERIS: *hic et haec latro* ðes and ðeos sceada, *huius latronis*; *ambo* begen: *ambo loquuntur* begen hî sprecad, *amborum loquutio* heora begra spræc, *ambobus respondeo* him bâm ic andswarige, *ambos laudo* hî begen 15

¹ kem[pa—sweo]rd W || *hinter* predo ein buchst. r. O || reauere gl. T || pawa gl. T, aus -we 1. corr. h, w v. a. *hd.* aus f? F, pape J || ² sw. o. o] espeþe gl. T || ¹ sweord DH || oþer W ² [randb.—sporn]are W || r.] buccle gl. T || spurnere DHhJR, fullun gl. T || col *ausser* hOR, ċarþun gl. T ³ id est] uel DH || ru[beta—fo]wer W || rubeto aus rubeta D || —⁴ h. ealdor ū. f. T || tadie v. a. *hd.* zu tadde F, *doppelt* (gl. sowol ū. b. als r.) R || q(n)aternio O || cine gl. (das ūbr. in der zeile) R || feowur J ⁴ quaternionionis (so!)—ealdor ū. d. z. 1. corr. h || huius q. W || [c. h.] W || hundredes gl. über quatern(über onis rasur) R, hundrædes h ⁵ decurio onis W || gemôtman—⁶ þrotbolla ū. gl. T || [mulio—horsh]erde W || mulherde J || a. h.] f. h ⁶ istrio J || tu(h)nerde (b v. a. *hd.*) O, tūmere h || o. g. in d. z. R || odde] t, oþer W || gliman (-nn F) FJ, 1 auf r. (von y?) H || [glabrio—⁷ stellio] W || gabrio DH, lücke ursprünglich (doch von späterer hand am rande glubrio und von derselben auch glu in der lücke) J ⁷ o. hnot f. T || sellio T, weg bis auf die spitze von s H || slawern D, oruern T, efete odde sl. J || gurgallio J || o. p. in d. z. R || odde] t, oþer W || [prot.—⁸ b]jeop W ⁸ -holle DH || p o. s. f. T || feminin(ni) corr. v. a. *hd.* O. femini U ⁹—36 ⁹ ū. f. T ⁹ [huius—ræ]ding W || huius f. T || rædinge J ¹⁰ heste W || [suasio—¹¹ titi]o W || tihtinge J ¹¹ titio brand] butan titio brand is masculini generis J || bra(n)d F || comvnis T, cummunis O ¹² et vor hic r. R, hie J || [latro—latronis] W || scada R || hu. f. T ¹³ nur ein ambo T ¹⁴ locutio JT, tio auf r. h || spec F ¹⁵ andswerige h || hi] ham W

ic herige (nis hêr nân VOCATIVVS), *ab ambobus accepi pecuniam* fram him bâm ic underfêng feoh. GENERIS FEMININI ys dære forman declinunge: *ambae feminae* bûtû dâ wif, *ambarum feminarum* begra dâra wîfa, *ambabus feminis* bâm dâm wifum, *ambas feminas* bûtû dâ wif, *ab ambabus feminis* fram bâm dâm wifum. GENERIS NEVTRI: *ambo uerba* bûtû pâ word, *amborum uerborum* ET CETERA. ealswâ gâð *duo* twegen and *duae* twâ. fif naman synd MASCVLINI GENERIS, þe maejað FEMINIVM on *a*: *hic draco* þes draca (*huius draconis*), *haec dracaena* hêo; *leo*, *leacna* oððe *lea*; *leno* forspennend, *lena* forspennystre; *strabo* sceolêgede, *straba* hêo; *caupo* tæppere, *caupona* tæppestre. and calle dâs naman habbað langne *o* on eallum casum and maejað heora ABLATIVVM on scortne *e*: *ab hoc Catone*, *ab hoc caupone*. þâs ôðre habbað scortne *i* for dâm langan *o* on eallum casum: *hic et haec homo*, *huius hominis*; ægðer is man gê wer gê wif. *nemo* nân man ys êac COMMVNIS

¹ n. h. n. u. f. T || uocatif W || ab f. T || accepi *aus* accipe *ds. hd.?* h || peccu- r. corr. T, peccu- RU ² fram] of W || heom H ³ femini O ⁴⁻⁶ ü. f. W ⁴ ambarum *aus* amborum a. *hd. F* || dæra DHh, þæra JR, dera F ⁵ fifum h || feminas f. T ⁶ ü. ab amb. f. r. h || ab f. UW, *erst von späterer hd. ü. d. z. O* || feminis f. T ⁷ uerbo DFHOT || buta O, bo two W ⁸ uerborum ü. d. z. O || geþ W || and] et R, f. JU ⁹ and twa R || f. n. s. f. T || beoþ W || þe f. T, þa J, þet W || feminum O ¹⁰ þes—draconis] h (= huius) onis W, f. T ¹¹ hêo f. TW, o zu c radiert F || leo] h W || (*hic ü. d. z. v. a. hd.*) leo (*hec a. rande v. a. hd.*) leena (*aus cena v. a. hd.*) oððe leolena O || heo über leena R, hec l. T || oððe lea f. T || lea] leo J || leno f. O, lena (*aber o über a*) W || forspennend U, forspenned J, is f. W, f. T ¹² hec léna T, leeno J || forspennestre DHJW, f. T || seyl- DHJ, -eagêde J] f. T || hêo f. T ¹³ tæppere] cauponis hec T || caupa W || tæppystre FhR, heo W, f. T || ealle—¹⁴ and f. T ¹³⁻¹⁴ þas ealle habbað lagne H ¹⁴ o auf r. (*v. a. hd.?*) O ¹⁵ heora] heo H || sceortne DFhJRU, f. T || ab h. Catone f. T || Catone] cautone U || *zweites ab hoc*] f W || capone T ¹⁸ ôðre f. T || sceortne DFhJU || for—o f. T ¹⁷ huius f. T, h (so öfter) W || ægðer—¹⁸ wif f. T ¹⁸ nân—37 ¹ generis f. T || êc J

GENERIS, *neminis* nânes mannes, *nemini*, *neminem* (nis dâr nân VOCATIVVS), *a nemine*: nis hêr nâ menigfeald getel. dâs ôðre synd FEMININI GENERIS: *haec uirgo* dis mæden, *huius uirginis*; *fuligo* sôt, *caligo* dimnyss odðe mist, *imago* anlîenyss, *origo* ordfruma, *aerugo* rust 5 odðe ôm, *dulcedo* swêtnys, *raucedo* hâsnys, *alcedo* mæw, *irundo* swalowe, *arundo* hrêod, *grando* hagol, *testudo* snægel odðe randbêah. sume of ðisum syndon MASCVLINI GENERIS: *hic cardo* pêos heorr, *huius cardinis*; *ordo* endebyrdnyss, *ordinis*; *turbo* dâden; ET SIMILIA. 10

III. On langne o geendjad grêisce naman FEMININI GENERIS and synd âgene naman: *haec Dido* ânes wifes nama, *huius Didonis*; *haec Iuno*, *huius Iunonis*; *haec Io*, *huius Ionis*; ET CETERA.

V. IN AL CORREPTAM. on sceortne *al* ys ân nama MAS- 15

¹ [nones—³ pis] meiden W ¹ n. m. f. T || nis—² a f. T ² dær h, pær DFHJRU || clypiendlic casus über uoc. (v. ds. hd.?) O || ne:m(i)ne O, nemine: U || nis—³ synd f. T || nis] nes H || mænig-HJRU ³ getæl F || femini JO || gener(is erst von a. hd.) F || ð.—⁴ huius f. T ⁴ sot gl. T ⁴ d. o. m.] éalū ī niwele gl. T || dim- aus dym- h || o. m. in d. zeile R || oþer W ⁵ andlicnis U, -nes J, f. TW || ordfr. f. T ⁵ r. o. ô.] ruilz gl. T ⁶ o. ô in d. z. R ⁶ (odðe) U || ôm] tin O || dulcedo—⁷ testudo ū. f. W, —alcedo ū. f. T || -nes beidemal J || edo in alcedo ds. hd. ? auf r. F ⁷ von mæw nur der obere teil des w erhalten H || hirundo J || swaluwe R, -lewe DFHhJU, arunda gl. T || harundo J, a aus o a. hd. ? F || (h)reod O, reod DH, gl. T || grando] 2 unlesb. wörter W || hagol] grisil gl. T ⁸ sn. o. r.] limacium ranbeag gl. T || snægl U, snegl J || o. r. in d. z. R || sume o. d. s. f. T || þissum J, dison DHh, py(s)son corr. v. a. hd. F || synd JU, beoþ W ⁹ p. h. f. T || pêos f. W || heor J, horr DH, heorre OW || huius f. T ¹⁰ -nyse O, f. T || ordinis f. T, dinis W || turdo T || þoden gl. T || et cetera DH, f. W ¹¹ absatz nur in U || III am rande W, f. JOTU || in HU || langne —¹² in f. T || endeþ W || greciscere J || femini FJO ¹² beoþ W || dydo U || â. w. n. gl. R, f. W ¹³ naman U || dydonis U || huius nonis W || io v. a. hd. aus iv F ¹⁴ h. ionis] nur nis lesbar W || et c. f. W ¹⁵ absatz nur in U || V f. JO, a. rande W, III U || corr(e)ptam rot corr. T, correpta DHhORU || on—38 ¹ generis f. T || on sc. al gl. (so auch im fg. regelmässig) R, f. W || sceortne DFHhJRU

CVLINI GENERIS: *hic sal pis sealt, huius salis*, and PROPRIA NOMINA, *þæt synd âgene naman: hic Hannibal âgen nama; ealswâ hic Hastrubal. þâ ôdre synd NEVTRI GENERIS: hoc tribunal pis dômsetl, huius tribunalis; calcar*
 5 *spura, uectigal gafol, ceruical pyle, animal nÿten ET SIMILIA. and dâs NEVTRI GENERIS habbað langne a on eallum casum and macjað ABLATIVVM on langne i: ab hoc tribunalis; ET CETERA.*

VI. IN EL CORREPTAM. on scortne *el* geendjað NEVTRI
 10 *GENERIS hoc mel pis hunig, huius mellis* (ABLATIVVM on *e: ab hoc melle*); *hoc fel* þes gealla, *huius fellis* ET CETERA.

VII. IN EL PRODUCTAM. on langne *el* synd âgene naman MASCVLINI: *hic Daniel, huius Danielis; Michael,*
 15 *Gabriel, Raphael.* dâs habbað langne *e* on eallum casum and hî geendjað heora ABLATIVVM on scortne *e*, swâ-swâ calle mæst þissere declinunge.

VIII. IN IL CORREPTAM. on scortne *il* geendjað *hic*

¹ þ. s. h. f. *TW* || þes *J* || and—³ synd f. *T* || and] et *R*, f. ? *W* || pr.—² synd f. *W* ² þ. s. a. n. *gl. und davor* and *R* || Hannibal] daniël *W* ² ³ agene naman *U*, in d. z. *R*, f. *W* ³ ealswa gæþ *J*, and *W* || (h)astrubal *R*, haúsdрубal *J* || þâ] þ *J* || beoþ *W* ⁴ tri- aus tru- h || þ. d. h. f. *T* || tri(bu)nalis a. *hd. F*, nalis *W* ⁵ spuru *J*, *gl. T*, caris *W* || gafol *DFhRUW*, gafel *gl. T* || pyle *gl. T* || nÿten—⁷ casum f. *T* ⁶ et s. f. *W* ⁷ langne f. *T* ⁶ et c. f. *W* ⁹ absatz nur *U* || VI am rande *W*, f. *JOT*, V *U* || In] on *T* || correptam—geendjað f. *T* || on sc. el *gl. R*, f. *W* || sceortne *DFHhJRU* || endep *W* || n(e)utri *O* ¹⁰ mel fel *W* || þ.—mellis f. *W* || þ. h. h. f. *T* || me(l)lis *O* || abl.—¹¹ melle f. *T* || ablatius *J*, ablañ *O* || on e f. *W* ¹¹ hoc f.—¹² c.] felle *W* || þ. g. h. f. *T* || ealla *U* || ab hoc melle vor et *T* ¹¹ ¹² et c. f. *U* ¹³ absatz nur *U* || VII f. *JOTW*, VI *U* || In—¹⁴ naman f. *T* || el *das erste mal aus e. a. D* || correptam *getilgt vor* productam *W* || on l. el *gl. R*, f. *W* || beoþ *W* ¹⁴ [noman—¹⁶ abla]tif on *W* || m. generis *JT* || danihel *Hh* || hu. *D. f. T* || michael michaelis et cetera *T* ¹⁵ Gabriel—¹⁷ declinunge f. *T* || gabrihel *h* || rafael *H* ¹⁶ [abla]tif *W* || sceortne *DFHhJRU* ¹⁷ mæste *OU* || ðisse *J* ¹⁸ absatz nur *U* || V[III] *W*, f. *JOT*, VII *U* || In] on *T* || on sc. il g. f. *T* || on sc. il in d. z. *R*, f. *W* || sceortne *DFHhRU* || il] i *O* || geendað (a aus i *H*) *DHhRU*, endep *W* || (hic) *U*

pugil des bêatere; *hic mugil* þes mêcefisc, *huius mugilis*. GENERIS COMMVNIS *hic et haec uigil* des and þêos wacole, *huius uigilis*, *ab hoc et ab hac uigile uel uigili*, *horum et harum uigilum* ET CETERA. ân nama is dissere geendunge NEVTRI GENERIS: *nihil* nâht INDECLINABLE, þæt is, undeclinigendlîc. hit mæg bêon êac ADVERBIVM, swâswâ *multum* mycel ET *paruum* and lytel.

VIII. IN OL PRODVCTAM. on langne *ol* geendað ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic sol* þêos sunne, *huius solis*.

X. IN VL CORREPTAM. on scortne *ul* geendað *hic consul* des dêma, *huius consulis*; twegen COMMVNIS GENERIS: *hic et haec praesul* þes and dêos wealdend; wê cwedað swâ dêah synderlîce *praesul* bisceop, *praesulis* bisceopes; *hic et haec exul* des and dêos ûtlaga odðe ûtlendisc, *huius exulis*, *ab hoc et ab hac exule*.

XI. IN AN PRODVCTAM. on ðâm langan *an* geendjað twegen grêiscse naman MASCVLINI GENERIS: *hic Titan* þêos

¹ p.] wugil *J* || des *f. TW* || b. *gl. T* || þes *f. T* || mæce- *J*, *gl. und erstes c aus t gebessert T* || *huius f. W* ²⁻³ d. a. þ. w. *f. T* || d. a. þ. *f. W* ³ wacele *R* || *huius f. W* || *ab hoc*—⁴ uigili *f. T* ⁴ *erstes et*] and *H* || (*h*)arum *r. corr. T*, arum *F* || uigilium *F* || et c. *f. W* || ân—⁷ lytel *f. T* || an *a. hd. aus* on *F* ⁵ (ge)endunge *1. corr.?* *h*, endunge *U*, declinunge *1* iendunge *W* || *nichil JUW* || nâht *f. W* ⁶ þ. i. u. *gl. R*, *f. W* || undecligendlic *H* || mæg *am rande v. ds. hd. H* || ec *J* ⁷ *nur ein swa O* || my. *f. W* || et] and *J* || and *f. FRW* || l. *f. W* ⁸ *absatz nur U* || IX *R* (*u. am rande*) *W*, *f. JOT*, VIII *U* || In] on *TW* || on—⁹ nama *f. T* || on l. ol *f. W* || longam *über* langne *fr. U* || geendiað *F*, endeþ *W* || ân n. *f. J* ⁹ þ. s. *huius f. TW* || þes *U* ¹⁰ *absatz nur U* || X *am rande W*, *f. JOT*, VIII *U* || In] on *T* || on—geendað *f. T* || on sc. ul *f. W* || sceortne *DFHhJRU* || geendiað *FO*, endeþ *W* ¹¹ d. d. h. *f. TW* || t. c. g. *f. T* || munis *von communis bis auf einen teil von m weg H* ¹² þes—¹³ bisceop *f. T* ¹² wê—¹³ praesul] *1* *W* ¹³ *biscop JRW* ¹⁴ *bisces J*, *f. W*, and eft presul *T* || des—¹⁵ *huius f. T* || d. a. d. *f. W* ¹⁵ o. ð. in d. z. *R* || *ab hoc*—*exule*] et cetera *T* || *zweites ab f. W* || *hac*] *hoc J* ¹⁶ *absatz nur U* || XI *am rande W*, *f. JOT*, X *U* || In] on *T* || productam—¹⁷ generis *f. T* || on langne ân *gl. R*, *f. W* || lagan *U* || (an) *F* || endeþ *W* ¹⁷ þêos *f. TW*

sunne, *huius Titanis*; *hic pacan* þis lof, *huius pacanis*.
on disum namum byð se a lang on eallum casum.

XII. IN EN CORREPTAM. on sceortne en geendjað ma-
nega naman. sume syndon MASCVLINI GENERIS: *hic pecten*
5 *des camb*, *huius pectinis*; *hic flamen* þes biscoop and
hoc flamen wind; *hic cornicen* þes hornblâwere, *huius*
cornicinis; *tubicen* bȳmere, *liticen* trûð, *fidicen* fide-
lere, *tibicen* pîpere oððe hwistlere. sume dâs mac-
jað FEMINIVM on a: *haec fidicina*, *haec tibicina*. calle dâ
10 ôðre synd NEVTRI GENERIS: *hoc nomen* þes nama, *huius*
nominis, *huic nomini*, *hoc nomen*, o nomen, ab hoc nomine;
ET PLVRALITER *haec nomina*, *horum nominum*, *his nomini-*
bus ET CETERA. ealswâ gâð *hoc carmen* þis lêoð, *cri-*
men leahter, *examen* swearm oððe dôm, *limen* ofer-
15 slege oððe þerexwold, *semen* sâð, *gluten* lîm ET
CETERA; *solamen* frôfer, *foramen* ðyrl, *regimen* reccen-

¹ sunna DH, gl. T || hu. T. f. T || huius f. W || i in hic aus e
O || i. laus ü. pean gl. U || þes W, f. T || lof gl. T und so im fol-
genden immer, ausser wo etwas bemerkt || hu. p.—² casum] et cetera T
² þissum J || naman H ³ absatz nur U || XII f. JOT, XI U || In
on T || on se.—⁴ syndon f. T || on se. en gl. R (und so auch später),
f. W || sceortne DFhJRU: ich erwähne dergleichen in der regel
nicht mehr || endeþ W || manega a. r. O ⁴ sind(on) U, beoþ W ||
pecten: O ⁵—⁸ ü. f. T ⁵ þis J, f. W || camp R || huius f. W ||
þis F ⁵—⁶ a. h. f. f. T ⁵ and] et J ⁶ and þes wind J, þes wind W ||
hic aus hoc R, f. W || cornicer J || þes f. W || huius f. W ⁷ cor-
nicis (zu cornicinis 1. corr. h) DHhJU || tib- zu tvb- O || lit.—fide-
lere am rande und ü. als gl. (1 von lit. beim binden abgeschnitten)
1. corr. h || t in liticen zu r a. hd. F || truð herehorn am rande v.
ds. hd. U ⁸ tybicen h, tubicen W || o. hw. in d. z. R || hwislere.
U || sume—⁹ a f. T ⁹ feminum JO, feminini H || h. t.—¹⁰ synd
f. T || tyb- DHhR || ealla H ¹⁰ beoþ W || —41 ³ lêoht ü. f. T || þes
nama—¹¹ hoc nomen f. J || þes n. huius f. W ¹¹ huic f. W || hoc
(vor nomen) f. W ¹³ et c. f. W || ea. g. f. T || geþ W || h(o ü. r.)c
O ¹⁴ in von swearm nachträglich von ders. hd. O ¹⁵ -slege
J || o. pr. in d. z. R || oþer W || þræxwold J, þreoxwold F W, þerx-
wold DHU, ðrexold (e aus eo) h, þerxwold R || sâð f. W || et c. f. W
¹⁶ salomon (mit acut auf m) J || frofrer D || recendom DFHhJRW

dôm, *tegimen* odde *tegmen* wâfels, *specimen* hiw, *acumen* êagena scearpnys odde îsenes, *flumen* flôd, *lumen* lêoht, *munimen* ymbtrymning odde fæstnys, *molimen* orþanc odde syrwing ET CETERA.

XIII. IN EN PRODVCTAM. on langne *en* geendjad fêawa 5
naman MASCVLINI GENERIS: *hic rien* odde *ren* þes lund-
laga, *huius renis*; *hic splen* þeos milte, *huius splenis*,
and âgene grêisce naman: *hic Damen* ET CETERA.

XIII. IN IN PRODVCTAM. on langne *in* geendjad
âgene naman grêisce: *hic Arin*, *huius Arinis*; *haec* 10
Trachin, *huius Trachinis*; ân APPELLATIVVM: *hic delfin* þis
meres wÿn, *huius delfinis*; man cweð êac *hic delfinus*,
huius delfini ET CETERA.

XV. IN ON PRODVCTAM. on langne *on* befeallad þas
grêisce naman: *hic dracon* þes draca; *hic leon* þeos 15

¹ tegmen JW || odde] 1 (über der z. D) DHJR, f. T || teginen
O, tegimen JW || wæfyls U, gl. ü. tegimen R || specien D || acu-
mene (letztes e r.) J ² ea.—is. in d. z. R || agene J || —nes HJ ||
oþer irene W ³ leoht f. W || ymbtrymning F, -inge J || o. f. f.
T, in d. z. R || feastnes J ⁴ i in molimen aus u rad. O || ordang
F || odde] † gl. T, in d. z. R || serwing J, syrwyng gl. T, in d. z.
R || et c. f. W ⁵ absatz nur U || XIII f. JOTW, XII U, aus XIII
R || In] on T || on—⁶ naman f. T || on l. en f. W || lagne H ⁵. ⁶ g. f. n.
auf r. h ⁵. endeþ W ⁶ rigen R, rien zu ren rot corr. und darüber lund
† T || o.—lundlaga f. T, þes :: (unlesb.) oþer lungene W || o.] † J || þ. l.
gl. über rigen R || (des) D ⁷ sp(l)en (corr. v. a. hd.?) F, spen W ||
þeos f. TW || milte F, f. W || huius f. W || sp(l)enis milte W ⁸ a.
à g. n. f. T || danen U || et c. f. W ⁹ absatz nur U || XIII f.
JOTW, XIII U || In] on T || on—¹⁰ grêisce f. T || on l. in f. W ||
lagne H || endeþ W ¹⁰ in in arin und arinis aus m radiert O ||
huius f. W ¹⁰ haec u. ¹¹ huius f. W ¹¹ tra(c)hin corr. v. a. hd.
F || tra(c)hinis (s v. a. hd. aus e. a.) F, chinis W || ân f. T, and on
W || ape- alle ausser hW ¹¹. ¹² þ. m. f. T, hinter delfinis W
¹² huius f. W || m. c. e.] f. T, † W || cwyd R, cwæð h, cweð F, cÿ J
|| hic delphini(i)s J ¹² hic u. ¹³ hu. f. W ¹³ delfinis auch hier T ||
et c. f. W ¹⁴ absatz nur U || XV f. JOTW, XIII U || in o ganz,
n pro zum teil wæg H || In] on T || on—¹⁵ naman f. T || on l. on f. W
|| longue F || þa J ¹⁵ creisce O, -scan DFhU || þ. d. f. T || þes f. W ||
þeos—42 ² draco] draco leo T || and hic W || þeos þes D, des Hh, þis
im text m. cinem verweisungs. u. m. diesem þeos v. ds. hd. a. rande U

lêo. ac wê forlâtað þone *n* on lêdenspræce and cweðað *leo* and *draco*. GENERIS FEMININI: *haec Sidon* ân burh, *huius Sidonis* ET CETERA.

XVI. IN AR CORREPTAM. on scortne *ar* befeallað þás
 5 naman: *hic caesar* þes cāsere, *huius caesaris*, and âgene
 naman: *hic Bostar*, *hic Aspar*. þâ ôðre synd ealle NEVTRI
 GENERIS: *hoc nectar* þêos werodnys, *huius nectaris*;
hoc iubar þes lêoma, *huius iubaris*; *hoc instar* þêos
 gelîenys INDECLINABILE undeclinjendlîc. þâ ôðre
 10 habbað langne *a* on eallum casum: *hoc calcar* þes spura,
huius calcaris; *lupanar* myltestrena hûs. ðâs and
 ðyllice macjað heora ABLATIVVM on *i*: *ab hoc calcari* ET
 CETERA.

XVII. IN AR PRODVCTAM. on langne *ar* geendjað
 15 þás naman: *hic lar* ðis fȳr on ânfealdum getele, and
 hit getâcnað hûs on menigfealdum getele: *hi lares* ðâs
 hûs. þanon ys gecweden *lardum* spic, forðan ðe hit
 on hûsum hangað lange. *hic Nar* ân êa; *naris* byð
 nosu. COMMVNE TRIVM GENERVM: *hic et haec et hoc par*

¹ forlæted *R* || þoñ *J* ² draca *O*, -ca unvollständig zu -co
h || femini *O* || sydon *FU* || ân b. *f. T*, *gl. R*, *hinter sidonis W* || *huius*
f. W ³ sydonis *U* || et c. *f. W* ⁴ absatz nur *U* || XVI *f. JOTW*,
 XV *U* || In] on *T* || on—⁵ naman *f. T* || on sc. ar *f. W* || befallað *U*
⁵ þ. c. *f. T* || þes *f. W* || caisere *hinter cesaris W* || *huius f. W* ||
 and—⁶ ealle *f. T* ⁶ h(i)c b. *H* || ástar *J* || þas *DHOU* || (ôðre) *R*,
 || alle beoþ *W* ⁷ hec n. *h* ⁷—¹⁰ spura *ü. f. T* ⁷—⁸ *ü. und gen.*
ohne demonstr. und ü. hinter gen. W ⁷ weorodnes *J*, -ness *H*
⁸ þes] þeos *F* || hoc vor in. *f. W* ⁹ -nes *J* || und. *gl. R*, *f. TW* || þa—¹⁰
 casum *f. T* || þa auf r. *U* ¹⁰—¹¹ þ. sp. h. *f. W* ¹¹ aris *W* || lupa-
 nar—¹² macjað *f. T* || myltys- *DFhR*, -stryrna *DFR*, -strina *U*,
 multestre *W* ¹² ablatif *W* ¹²—¹³ et c. *f. JW* ¹⁴ absatz nur *U* || XVII
f. JOTW, XVI *U* || In] on *T* || on—¹⁵ naman *f. T* || on l. ar *f. W*
 || endeþ *W* ¹⁵ ðis—¹⁸ lange *f. T* ¹⁵ þis *f. gl. (das übrige in d.*
z.) R || anfaldum *F* || getæle *F* || and—¹⁶ getele *f. J* ¹⁶ mænig-
FHRU || getæle *F* ¹⁶—¹⁷ ðas hûs *f. W* ¹⁷ .i. inde über þeonne
W || hoc lardum *J* || for þen þet *W*, frā þā he *J* ¹⁶ huse *W* || lange
f. W || nor *F* || án êa *gl. R* || ân] on *U* || n. b. n. *f. T* || nares *OU*
¹⁸—¹⁹ bið nosu *gl. R* ¹⁹ nease *W* || commune imene *W* || tr. g.
 þreore cunne *W* || hoc] ab hoc *J*

gemaca, *huius paris*; ealswâ *inpar* ungemaca; *dispar* ungelic; *compar* gelic gemaca; *separ* âsyndrod gemaca. and ealle dâs habbað scortne *a* on gebigedum casum, būton *lar*. ân NEVTRI GENERIS: *hoc far* (*huius farris*) græg hwâte; ET CETERA.

XVIII. IN ER CORREPTAM. ON SCORTNE *er* geendjad fela naman GENERIS MASCVLINI: *hic imber* þes scûr, *huius imbris*; *september* hærfestmônod; *october* ôder mônod. þâron fæst; *nouember*: sê mônad ongynd on ealra hâlgena mæssedæg; *december*: sê mônod ongind anum dæge æfter andræasmæssan. and hî macjad ABLATIVVM ON *i*. *hic uesper* þes âfensteorra (*hoc uesperum* odde *uespere* byð âfen); *hic pater* þes fæder, *frater* brôðor, *uter* bytt, *uenter* wamb, *asser* ræsn, *anser* gandra, *passer* spearwa, *accipiter* hafuc, *aggar* beorh, *carcer* cweartern, *sequester* sêma (of dâm byð FEMINIVM *sequestra*). GENERIS FEMININI: *haec mater* þeos môdor, *haec mulier* ðis wif,

¹—⁵ *û. f. T* || gemaca—ung. *f. J* || imake *hinter* gen. *W* || ealswâ *f. W* || dispar—² asyndrod ge *auf r. h* || dispar—² g. gemaca *f. U* ² ³ asundred maca *W*, in *d. z. R* || asundred *J* ³ and—⁴ ân *f. T* ⁴ butan *J* || lar. ân] laran *J* || ân] on *F* || huius *f. W* || far(r)is *U*, faris *FJ* ⁵ gr. hw. *gl. û.* hoc far *R* || et c. *f. W* ⁶ absatz nur *U* || XVIII *f. JOTW*, XVII *U* || In] on *T* || on—⁷ naman *f. T* || on sc. er *f. W* || endeþ *W* ⁷ feala *U* || masculum *J*, feminini *O* || ymber *J* || þ. sc. h. *f. T* || þes *f. W* || huius *f. W* ⁸ (h)ymbris *J* || her- *FJ*; -fæst *R*; -nad *DFHhRU* || *f. TW* || oder—⁹ fæst in *d. z. R*, *f. JTW* || monad *DFHhRU* ⁹ þær- *DFHhRU* || fæst] hærfest *H* || se—¹⁰ mæssedæg in *d. z. R*, *f. JTW* || ea(l)ra *H* || letztes a in halgena aus e *F* ¹⁰ mæssa- *U* || sê —¹¹ -mæssan *f. JTW*, in *d. z. R* || monad *DFHhRU* ¹¹ and hî *f. J* || ablatif *W*, heora abl. *T* || i zu er *T* ¹² þes—âfen *f. T* || þes *f. W* || nel *J* || bið æfen tîd *gl. û.* uespere *R* ¹³ þ. f. *f. TW* || broper *J*, *f. TW* || bytt uenter (*doch hat eine a. hd. uter zu u(en)ter corrigiert*) *f. F* || ue[n]ter *W* ¹⁴ wambe *H*, *f. T* || asser—⁴⁴ ⁵ *û. f. T* || ræsa *W* || g:and(r)a *O*, gan:ra *H*, ganra *J* ¹⁵ erstes c in accipiter aus e. a. *H* || erstes r von carcer zum teil, cer ganz weg *H* || cweartyrn *U* ¹⁶ e in sema auf r. *O*, syma *DFHhR*, sima *J*, sînna *W*, dahinter þe semð *U* || o. ð. b. *f. T* || feminum *O* || sequestra *f. W* ¹⁷ femini *F*, feminum *O* || þ. m. *f. W* || moder *J* || ð. w. *f. W*

- haec linter* þes bât. GENERIS NEVTRI: *hoc tuber* ðes swam, *uber titt*, *papauer* papig, *piper* piper, *hoc iter* ðis sîðfæt (*huius itineris*), *spinther* dalc. ðâ ôðre synd ADIECTIVA, þæt sind tōgeîcendlice, and macjað MASCV-
- 5 LINVM ON *er* and FEMINIVM ON *is* and NEVTRVM ON *e*: *hic saluber* ðes hâlwenda, *haec salubris* þêos hâlwende, *hoc salubre* þis hâlwende; *huius salubris*. ealswâ gâð ðâs: *alacer* glæd odðe hræd; *acer* scearp, *acre ingenium* scearp andgyt; *uolucer* flêogende, *celer* swift,
- 10 *celeber* mære, *mediocer* medeme ET CETERA. calle ðâs macjað heora ABLATIVVM ON *i*: *ab hoc et ab hac et ab hoc salubri* ET CETERA. ealswâ gâð ðâs DENOMINATIVA: *hic equester exercitus* þes rîdenda here, *haec equestris turba* þêos rîdende meniu, *hoc equestre vulgus* þis
- 15 rîdende ceorlfolc. ealswâ gâð þâs naman: *pedester*, *pedestris*, *pedestre* gangende; *silvester* wudulîc, cam-

¹ hic l. T ² huber h || popig (o aus a rad. H) FhJ, popi W || pipcer O || pipor DFHhJR U, f. W || hoc f. W || þis f. W ³ hu. i. f. W || iteneris (erstes e durchstrichen h) hJ || spi(n)ther U, spinder H, spint:er F, spinter W || c in dalc aus o? O, prô ü. dalc a. hd. F || ðas T ⁴ heop W || þ. s. t. in d. z. R, f. T, i. iechendlic W ⁵ on er—neutrum f. J || feminum O ⁶ saluber] saber J || ðes—⁷ hâlwende f. T || haec s. þ. h. f. J || bris W ^{6. 7} ü. des f. u. n. f. W ⁷ bre W || balwenden J || salubris] dahinter Comparatiuus. hic salubrior. Superlatiuus. hic saluberrimus. FEMINIVM. hec salubris. Comparativus. hec salubrior. Superlativa (!). hec saluberrima. gæð æfter ðæra (!) forma (!) declîninge. GENERIS NEVTRI. hoc salubre. Comparativus. hoc salubrivvs (!). Superlativa (!). hoc saluberrimvm T || goð F, geþ W ⁸ ðas f. JW || hic alacer J || glæd—¹⁰ medeme ü. f. T || o. h. i. d. z. R || ræd DHO, hæ davor getilgt W ⁹ angyt R, angit F, andgid H, a(n)dgît W || flegende J, feogetide verb. v. a. hd. F ¹⁰ et c. f. TW || ealle—¹² cetera f. J ¹¹ heora f. W || erstes ab—¹² denominatiua f. T || erstes (zweites W) hoc aus hac hW ¹² et c. f. W || mit eall swa absatz U || dîno- U, -tiuo O || hec J ¹³ erstes e von equester a. hd. F || —45 ⁶ ü. f. T || -dende h. J || equester t. W ¹⁴ menio J, davor etwa 5 buchst. rad. R || equester J ¹⁵ ealswâ g. þ. u. f. T || a in gað aus o F || naman f. W || hic pedester T ¹⁶ pedestris pedestre f. T || gangende gl. über pedestêr R, gange(n)de U, goinde W || wudelic DFHhRU

pester feldlic, *paluster* fenlic ET CETERA. þā ôðre naman, þe ðus ne gâð, synd COMMVNIA DVVM GENERVM, þætis, gemânelice twegra cynna: *hic et haec pauper* ðes and þeos ðearfa, *huius pauperis*; *degener* wel boren and yfele gedogen, *uber* genihtsum (of ðâm byð *ubertas* genihtsumnys).

XVIII. IN ER PRODVCTAM. on langne *er* geendað ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic aer* þeos lyft, *huius aeris*, and ân NEVTRI GENERIS: *hoc uer* þis lengeten, *huius ueris* þises lengetenes. 10

XX. IN IR CORREPTAM. on scortne *ir* befyldð ân âgen nama NEVTRI GENERIS: *hoc Gadir* ân burh, *huius Gadiris*.

XXI. IN OR CORREPTAM. on scortne *or* geendjað ealle COMPARATIVA NOMINA, þæt synd wiðmetendlíce naman, þā getâenjap beteran odðe mârân. POSITIVVS 15 GRADVS ys se forma stæpe on þære getâcunge: *hic iustus* ðes rihtwîsa, *haec iusta* þeos rihtwîse. þonne bið of ðâm COMPARATIVVS *hic et haec iustior* ðes and ðeos

¹ a in *paluster aus* o a. hd.? F || n in *fenlic a. r.* (2 *buchstaben*?) O || et c. f. W || þā—² synd f. T ² beoþ W || d(u)um a. hd. F ³ þæt—cynna f. T || -lic J || tweogra J ⁴ peos and ðes urspr. (aber durch zeichen umgestellt) O || i in *pauperis aus* e radiert O || deneger DFHO ⁵ geboren JR, iboren W ⁶ [in]ihtsumnesse W ⁷ absatz nur U || XIX DHR, f. JOT, XVIII U, XX (in d. z.) W || In || on T || on—⁸ nama f. T || on l. er f. W || lange R || aus -diad F, -diap J, endeþ W ⁸ m. g. f. DH || hi(c) O || ær J || —¹⁰ ð. f. T || þes J, f. W ⁸ hu. f. TW ⁹ ae. f. W, æris þysse lyfste J || and—¹⁰ leng. f. J || and ân f. T || ân f. F || lengten U, lænten R, lænten DFHh, [l]einten W ¹⁰ hu. f. T || þisses F, f. W || lengtenes U, læntenenes HR, læntenenes DFh, f. W ¹¹ absatz nur U || XX f. JOTW, XVIII U || In—¹² Gadiris f. T || on sc. ir f. W || ân f. O || owene W ¹² ga:ddir (r rad.) J || an b. gl. R || gaddiris J, gadisus corr. v. a. hd. F ¹³ kein absatz in den hss. || XXI f. FJOTW, XX U || In || on T || on sc. or f. TW || geend(i)að U, endieþ W ¹⁴ ealle f. TU ^{14, 15} þ. s. w. n. f. T ¹⁴ beoþ alle W || -meten(d)lice OU ¹⁵ d(a) h, þ U || oþer W || positius O, possitius RU, portius von a. hd. corr. F; po ganz, sit z. t. weg H ¹⁷ ðes—rihtwîse f. W, ð. f. T || þæs J || -wîse] -wîse J, -wîsa DH ¹⁸ et—46³ haec f. T || zw. i in *iustior aus* u? D || ð. f. W

rihtwîsra. NEUTRUM POSITIVUM *hoc iustum*. of dâm byð
 COMPARATIVVS *hoc iustius* dis rihtwîsre. cweð donne
 tōgædere, gif ðū wylle, *hic et haec iustior et hoc iustius*,
huius iustioris, huic iustiori, hunc et hanc iustiozem et hoc
 5 *iustius, o iustior et o iustius, ab hoc et ab hac et ab hoc*
iustiore uel iustiori; ET PLURALITER *hi et hae iustiores et haec*
iustiora, horum et harum et horum iustiorum, his iustiori-
bus; ET CETERA. of ðisum cumað SVPERLATIVA, þæt synd
 oferstîgendlîce: *hic iustissimus* þes rihtwîsosta,
 10 *haec iustissima* ðeos rihtwîsoste, *hoc iustissimum* þis
 rihtwîsoste. ealswâ gâð *hic et haec sanctior et hoc*
sanctius hâligra, *clarior* and *clarius* beorhtra, *sapien-*
tior and *sapientius* wîsra, *felicior* and *felicius* gesêligra
 and ungerîme ôðre. ân nama is þisum gelîc on geen-
 15 dunge and nâ on andgyte: *hic senior* þes ealda mann
 ôððe ealdor, *huius senioris*. þâ ôðre synd calle mæst

~~~~~  
<sup>1</sup> -wisa *corr. v. a. hd. F*, -wisa *J*, -wis(er)a *H* || possituum *R*  
 || beod *U* <sup>2</sup> iust(i)us *FU* || ñ. *f. W* || des *O* || -wis(r)e *F*, -wisere *HU*  
 || cwæp *J* <sup>3</sup> -ged- *aus* -gæd- *F* || wult *W* || et hoc iustius *f. T* || hoc]  
 hec *urspr. (aber e zu o und o darüber)* *J* <sup>4</sup> iustiores *J* || ori *W*  
 || et hanc *f. T* || orem *W* <sup>4. 5</sup> et h. iustius *f. T* <sup>5</sup> iustior: *h* ||  
 et o i. *f. T* || et ab hac et ab hoc *f. T* <sup>6</sup> iustiore: *U* || ori *W* || et  
 hae *f. T* || ores *W* <sup>6. 7</sup> et h. iustiora *f. T* <sup>7</sup> et harum et horum  
*f. T* || arum *F* || iust(i)orum *O* || tioribus *W* || *hinter* iustioribus *folgt*  
*Hós iustiores. Ó iustiores. Ab his iustioribus, dann das vollstän-*  
*dige fem. und endlich das vollständige neutr. (beide mit et pluraliter*  
*vor dem pl.)* *T* <sup>8</sup> et c. *f. W*, *steht T* || þissum *J* || þ. s. o. *f. T*, *in*  
*d. z. R* || beoþ *W* <sup>9</sup> h. iustissimus gæð æfter ðære ôðre declinunge  
*T* || —<sup>13</sup> ñ. *f. W* || þ. r. *f. T* || þis *h*, þis zu þes von *a. hd. F* || -wis-  
 sesta *J* <sup>10</sup> h. iustissima æfter ðære forme (!) declinunge *T* || ð. r.  
*f. T* || -wiseste *J* || h. iustissimum. Eác æfter ðære ôðre declinunge.  
 et cetera *T* <sup>10. 11</sup> þis r. *f. T* <sup>11</sup> e. g. *am rande D* <sup>12</sup> san(c)tius  
*H*, sanctus *corr. v. a. hd. F* || —<sup>47</sup> <sup>3</sup> furor ñ. *f. T* || and] et *J*, *f. W*  
 || clar(i)us *R* || *gl. ñ. clarior R*, beorhtra *H* <sup>13</sup> and] et *J*, *f. W*  
 || sapientissimus *W* || and] et *J*, *f. W* || gesêliggra *F* <sup>14</sup> a. u. ô.] et  
 cetera *T* || ân—<sup>15</sup> andgyte *f. T* || n in an auf r. *F* || þissum *J*  
<sup>15</sup> nout *W* || þes ea. m.] olde *W* <sup>16</sup> o. e. *in d. z. R* || seniores zu  
 -rîs *U*, oris *W* || þâ—mæst *f. T* || beoþ *W*

MASCULINI GENERIS: *hic doctor* þes lârêow, *hic salinator* þes sealtere ET OMNIA INCORPORALIA, þæt synd unlîc-hamlice: *hic furor* dêos hâtheortnyss, *horror* ôga, *labor* geswinc, *sudor* swât, *pallor* blâcung, *pudor* sceamu, *decor* wlite, *calor* hâte, *feruor* wylm, *rubor* 5 rêadnys odðe sceamu, *algor* cýle. and ealle þás and ôðre þyllice habbað langne o on gebîgedum casum. ðrý, hêr synd FEMININI GENERIS: *haec uxor* wif, þe hæfð ceorl, *huius uxoris*; *soror* swuster, *arbor* trêow. on ðissere geendunge synd fêower naman NEUTRI GENERIS: *hoc mar-* 10 *mor* þes marmstân, *aequor* sâ, *cor* heorte (*cordis*), *ador* melu odðe offrung INDECLINABLE. sume synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec memor* þes and dêos ge-myndige; *inmemor* ungemyndig and ôðre gefêgede naman: *hic et haec indecor* þes and þeos unwlitige, 15 *dedecor* huxlic, *discolor* ungebleoh, *concolor* ânes blêos, *bicorpor* twýfhêafdede odðe sê ðe hæfð twe-gen lichaman, *tricorpor* sê ðe hæfð þrý. sume synd

~~~~~  
¹ þes *f. W* || lorþeau *W* || salmator *JT* ² þes *f. W* || s(e)altere *HU*, saltere *J* || et omnia— unl. *f. T* || et o.] and ealle *J* || þ. s. u. *gl. R* || beoþ *W* ³ þe(o)s *U* || -ness *H*, -nes *J* || hoorrer *h* || ôga in *d. z. T*, êga *U* ⁴ von labor— ⁵ ð. *f. T*, —pudor ð. *f. W* ⁶ scamu *H*, sceama *O* || hâte *f. W* || ferfor *J* ⁷ rædnes *J* || o. sc. in *d. z. R* || sceama *O* || and ea.—⁸ synd *f. T* || and vor ealle *f. JW* ⁹ pysgelice über þyllice 4. *corr. F* || lagne *H* || ibeigede case *W* || þreo *DW*, ðreo *H* ¹⁰ beoþ *W* || femini *FO* || he(c) *v. a. hd. F* || —¹¹ ð. *f. T* || þis wif *H* || þ. h. c. in *d. z. R* || þe—¹² huius *f. W* || ceorl hæfð *DH* ¹³ sw.] oris *W* || trêow] boris *W* || on—¹⁴ naman *f. T* ¹⁵ (ge)endunge 1. *corr.?* *h*, endunge *W* || beoþ III *W* ¹⁶ 48⁹ ð. *f. T* ¹⁷ þes *f. W* || cordis *W* ¹⁸ ardor *J* || mele *J* || o. ofrung in *d. z. R* || s. s. *f. T*, beoþ summe *W* ¹⁹ hic—²⁰ naman *am runde von ds. hd. nachgetragen U* || haec *f. T* || þ. a. d. *f. W* || imundi *W* ²¹ himemor *T*, hic et hec im. *W* || ungemindige *U* || and—²² haec *f. T* || oðre *h*, fodære *urspr. F*, of ðære (þ-) *DHJORU* und 1. *corr.?* *F*, of þere *W* || gefede *F* ²³ indecor *U* || þ. a. þ. *f. W* || unwlitie *W* ²⁴ hvxlíc *O* || dis- aus des- *v. a. hd. O* ²⁵ bleou *W* || dicorpor *T*; þ zum teil, or ganz weg *H* || -heafodyde *F*, -heafdyde *hJ*, -hefðed *W* || odðe—²⁶ 1. in *d. z. R* || oþer *W* ²⁷ try- *JR* || *gl. R* || beoþ *W*

âgene naman: *hic Hector, hic Nestor* ET CETERA. and ealle
 dâs naman fram *arbor* habbað scortne o on gebîgedum
 casum. sume of ðisum macjað FEMINIVM on *trix*: *hic*
doctor þes lâreow, *haec doctrix*: *huius doctoris, huius*
 5 *doctricis*; *hic uictor rex* ðes sigefæsta cyninge, *haec*
uictrix regina þeos sigefæste ewên; *hic lector* ðes
 râðdere, *haec lectrix* þeos râðestre; *hic cantor* þes
 sangere, *haec cantrix* ðeos sangestre. *auctor* eal-
 dor ys COMMVNIS GENERIS, þonne hê getâenað ealdordôm:
 10 eft, ðonne hê cymð of ðâm worde *augeo* ic geîce and
 hê getâenað geâecnunge, þonne macað hê *hic auctor*
 þes icend *et haec aucrix* and ðeos icestre. ealle
 dâs naman habbað langne o and langne i on ðâm fif
 gebîgedum casum.

15 XXII. IN VR CORREPTAM. on scortne ur befeallað þas
 naman: *hic turtur* ðeos turtle, *huius turturis*; *hic ul-*
tur ânes cynnes fugel, *hic furfur* þas grytta. ân ðis-

¹ ector *J*, hector hectoris *U* || nector *W* || and *f. T* ²⁻³ ibeigede
 ease *W* ² gebigendum *h* ³ þissum *J*, þysum casum *U* || femiñ *T*,
 feminum generis *O* ⁴ ü. *f. W* || haec] hac *J* || hu. doctoris *f. W* ||
 -to(auf r.):::ris *O* || zweites huius] huic *J* ⁵⁻⁶ ü. des pron. *f. W* ||
⁵ -fæste *J* || cyning *FhJ*, cynyng *U*, cyng *D*, cyngc *H*, cingc *R* ||
 haec] hic *O* ⁶ þes *J* || -fæstæ *H* || hic] haec *U* ⁷ haec *f. W* || ræ-
 distre *J*, -estre *aus* -istre *U* || hic *f. T* ⁸ singare *W* || haec c.—
 ealdor am rande und zwischen den zeilen 1. corr. *F* || haec *f. T*
 || sangystre *DhRU*, singes[tre] *W* || [auc]tor *W*, autor *T* ⁹ þonne—¹²
 icestre] eft hic autor and (abgekürzt) héc autrix *T* || (he) toc[nep
 aldor]dom *W* ¹⁰ [worde] angeo *W* ¹¹ iecnun[ge þeon]ne *W* || mit
 þonne beginnt das erste fragment von r̄ (7r a) || autor *J*, aucto *O*
¹² þes *f. W* || icende *DHO* || [hec auc]trix *W* || autrix *Jr* || and ðeos
f. W || þes *J* || and ealle *H* ¹³ naman *f. T* || ha[bbap] *W* || lagne i *H*
 || on] of *O* ¹⁴ ibe[i]gede] *W* ¹⁵ absatz nur *U* || XXII *f. JOTW* (die
 zahl hier richtig *U*) || In] on *T* || or (aber v über o) *J* || on—¹⁶
 naman *f. T* || on sc. ur in d. z. *R*, *f. W* || befe]allað *U* ¹⁶ n[oman]
W || —49 ¹¹ ü. *f. T* || ð. t. *f. W* || r von uultur v. a. *hd. F*, darüber
 þes uf *gl. R*, dahinter uf *Jr* || a. c. f. in d. z. *R*, *f. TW* || pollis
 pollinis ü. furfur *a. hd. F* || þas *f. W* || gritt[a on] *W* || grætta und
 darüber von ds. *hd. gretta U* ¹⁷ 49 ¹ a. d. is *f. T*

sera is COMMVNIS GENERIS: *hic et haec augur* þes and ðeos wiglere. þâ ôðre synd ealle NEVTRI GENERIS: *hoc guttur* þeos ðrotu, *huius gutturis*; *sulfur* swefl, *fulgur* lîget, *murmur* cêorung (and *murmuratio*). ealle ðâs habbað scortne *u* on GENITIVO and on eallum gebî-
gedum casum. þâs ôðre âwendað þone scortan *u* on scortne *o*: *hoc robur* þes bêam odðe strengð (of þâm ys gecweden *robustus* strang odðe ellenrôf), *huius roboris*; *hoc ebur* þis ylpenbân, *huius eboris*; *femur* þêoh, *huius femoris* (ys swâ ðêah eft gecweden *femen*,
feminis); *iecur* lifer, *iecoris* VEL *iecinoris*. 10

XXIII. IN VR PRODVCTAM. on langne *ur* geendað ân nama COMMVNIS GENERIS: *hic et haec fur* þes and ðeos þêof, *huius furis* getogenum *u*.

XXIII. IN AS CORREPTAM. on scortne *as* geendjað 15 grêcisce naman, ac wê ne grêtað nû ðâ.

XXV. IN AS PRODVCTAM. on langne *as* befeallad

¹ þissere *J* || aug[ur wie]lare *W* ^{1.2} p. a. d. f. *W* ² de(o)s *h* || wiglere] riglede *J* || þâ—ealle] eft *T* || ôðre] oð *O* || beoþ *W* || alla *W* ³ ho[c guttur] *W* || p. d. f. *W* || prote *J* || huius turis *W* || sulphur *U*, sulful corr. von mod. hd. mit bleistift *J* || swefel *H*, swæfl *FRr*, swegl *O*, f aus e. a.? *D* ⁴ fugur corr. von mod. hd. mit bleistift *J* || mur[mur cheo]rung *W* ⁵ [scortne] *W* || on g. and f. *T* || on vor eallum f. *J* || alle ibeigede cas[um þeos] *W* || bigedum *J* ⁷ [o hoc] *W* || þes f. *W* || o. str. in d. z. *R* || g in strengð nachträglich von ds. hd. eingefügt *U*, stræcð *H*, stengþ *J* ⁸ icwe[þen ro]-bustus *W* || gecweden f. *T* || strang gl., odðe ellenr. in d. z. (und so in ähnlichen fällen immer, falls ich nichts bemerke) *R* || elen- *U* ⁹ roboris *h* || ho[c ebur] *W* || þis f. *W* || hui(v)s a. hd. *F* ¹⁰ h. femoris—¹¹ feminis f. *T* || h. f. auf r. *h* || huius f. *W* || [is so] *W* || eft f. *O* ¹¹ femini(s) (s ü. rad. num?) *h* || [lifer ieco]ris *W* || iocoris *DHO*, io- zu ie- *F* || gecinoris *J*, iec moris *T* ¹² absatz nur *U* || XXIII f. *JOT*, XXIII *W* || In] on *T* || on—¹³ nama f. *T* || on l. ur f. *W* || lagne *H* || en[deþ on] *W* ^{13.14} ü. f. *T* ¹³ p. a. d. f. *W* || þes aus þeos *J* ¹⁴ f in þeof aus r? *F* || huius f. *W* || furi[s itowene] v *W* || get. u f. *T* || :u *F*, f. *J* ¹⁵ absatz nur *U* || XXIII f. *JOT*, XXV *W* || In—¹⁶ ðâ f. *T* || on sc.—¹⁷ as f. *W* || geendad *U* ¹⁶ grecysce *R* || ðâ weg *H* ¹⁷ kein absatz in hss. || XXV f. *JOTU*, erstes X weg *H* || In]n *U*, on *T* || on—50¹ naman f. *T* || lagne *H* || befe(e)allad *U*, befellad *R*

fela naman : COMMVNIS GENERIS *hic et haec summas et hoc sum-*
mate (summas ys hêafodman odde fyrmest manna),
optimas ðegn, *primas* fyrmest manna, *infimas* wâcost
 manna. þâs habbað langne a on eallum casum and
 5 macjað heora NEVTRVM on *te* and ABLATIVVM on *ti*. þâ
 ôðre ðissere geendunge syndon FEMININI GENERIS: *haec*
ciuitas þêos ceaster, *huius ciuitatis*, *huic ciuitati*, *hanc*
ciuitatem, o *ciuitas*, ab *hac ciuitate*; *haec pietas* þêos
 ârfæstnyss, *sanctitas* hâlignyss, *humilitas* êadmôd-
 10 nys, *bonitas* gôdnys, *malignitas* yfelnyss, *ferocitas*
rêþnyss, *felicitas* gesêlignys, *credulitas* gelêafful-
 nys, *crudelitas* wêlhrêownys, *auctoritas* ealdorscipe
 and ealle ôðre þyllice bûton ânum fêawum: *hic as* þes
 peninge odde ânfeald getel, *huius assis*; *hic mas*
 15 þes wâpman, *huius maris*; *hic uas* þes borhhand,

¹ feala DFH || no[man commu]nis W || na[m] H || sūmas *erst*
später aus sumas? O, sumas (*aus samas?* D) DHhRrTW, simās
 U || sumate hJOTU ² summas ys f. T || sumas J || is h. gl. R ||
 [h. l. fu]rmest mon W || o. f. m. in d. zeile R, f. T ³ optimas
 —f. manna f. J || optim. [þein] hinter idem W || as von optimas nach-
 getragen O || þegen U, f. T || primus r || f. m. f. T, idem W || infim:as
 F, [infim]as W || waccost OU, f. T ⁴ manna f. T, mon W || lagne
 H || [on alle ca]sum W || and f. T ⁵ heora f. T, horo W || te] ee O
 || abla[tium on ti] W ⁵ ⁶ þâ ô. d. g.] ðas T ⁶ beoþ W || femini
 FJO, femi[n] H || [h. ciuitas] W ⁷ ciuitate J || —51 ² ð. f. T || þeos
 f. W || ceastre JW || [huius—⁸ ciuitate] tatis W || huic ciuitati nur
 DHT und nachgetragen 1. corr. F, fehlt hJORrU ⁸ o—ciuitate f.
 O || o: h || ciuitate l ciuitati T || haec f. W || þeos f. W ⁹ -fest- H,
 -fast- U; -nes FJ, -ness H (*ich bemerke drgl. varianten in zukunft*
nicht mehr) || [holinesse (oder fehlte dieses?) humilit]as W || ead-
 modnys D, edmonesse W ¹⁰ g. f. W || v[felnesse f]erocitas W
¹¹ ges. f. W || credulitas hinter crudelitas T, fidelitas (fi a. r. 3 buchst.?)
 O || ge von geleaffulnyss radiert F, [ileaffuln]esse W ¹² -lreow-
 H || auctori[tas aldo]rscipe W || autoritas et ceteras (!) T ¹³ and—
 fêawum f. T || ôðre ealle U || butan J || [f. hic] W || ass DHORrTW,
 a von as aufrasur von a. hd. F || þ. p. usw. in d. z. R || þes f. W
 pening DHhRrU, penig FJ, pæni W || oþer W || getæl F, getele
 U || [mas þ. wæp]mon W ¹⁵ w in wæpman a. hd. (*aus p?*) F ||
 huius f. W || burh- U

huius uadis; hoc uas þis fæt, *huius uasis; hoc fas* âlŷfedlíc þing, *hoc nefas* unâlŷfedlíc: þás twegen naman synd INDECLINABILIA, þæt synd ungebígendlícc. ân hêr ys OMNIS GENERIS, þæt is âlcecs cynnes: *hic et haec* et *hoc nugas*, þæt is âbroðen on englisc and un- 5 gebígendlíc on declinunge.

XXVI. IN ES CORREPTAM. se gescyrta es underfêhd fela naman, and þá synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec diues* þes and ðeos welige, *huius diuitis; hic et haec hebes* þes and þeos dwâs, *huius hebetis*. ealswâ 10 *miles cempa, militis; bipes* twŷfête, *bipedis; tripes* þrŷfête; *quadrupes* fyðerfête; *teres* sinewealt, *teretis; comes* gesið, *comitis; superstes* láf oððe oferlŷbende; *interpretes* wealhstôð, *interpretis; pedes* gangende, *peditis; eques* ridda oððe ríðende. sume mac- 15 jað FEMINIVM ON *a*: *sospes* gesund, *sospita; hospes* cuma, *hospita; antistes* biseop oððe forestandende, *anti-*

¹ ua[dis hoc] W || uadis aus uatis a. hd. F || þis f. W || huius f. W || uadis T || f von fas auf rad. u O ² þinge J || ne[fas una]lefedlíc W || -lyfend- F || naman f. T ³ beop W || in[declina]bile W || þæt—⁴ ys f. T || þ. s. u. gl. R, f. W ⁴ a:n F || þ. i. â. c. gl. R, f. T ^{4.5} [hic et h. et h. n]ugas W ⁵ þæt is—⁶ declinunge f. T || þæt—englisc gl. R || þæt is f. W || on e.—⁶ declinunge] indeclinabil' W || nugebigendlic J, -lic: R, -lice U ⁷ absatz nur U || XXVII h, XXV U, f. JOTW || In] on T || correp[tam þe isco]rte W || se—⁸ synd f. T || se gescyrta es] on sceortne es gl. R || es] s W ⁸ feala F || and þá synd] þ is und synd über is U || [beop commu]nis W || et hoc hinter hec T ⁹—52 ¹⁴ ü. f. T || þ. a. d. f. W || huius W ¹⁰ [hebes dw]æas W || ebes mit unvollst. h ü. d. ersten e U, aus habes h || þ. a. p. f. W || huius f. TW || ebetis hJ, ebe(a)tis a. hd. r, ebeas F, hebeus O || ealswâ f. T ¹¹ [bipes tw. (fehlte dieses?) b]ipedis W || twe- U, -feta FJ ¹² þr. f. W, -feta J || quadru:es (ed rad.) O || fywer- (aber w von 2. hd. zu þ) F, f. W || si[newalt] W, -weald J || tereris J, -is aus etwas anderem (a?) corr. O, vor ü. W ¹³ gesiða U || efter ce(o)rle von a. hd. am rande hinter láf O || oþer W || (ouer)- h, [ouerlib]binde W ¹⁴ interpretes interpretes W || gangede U, g. oððe fepende J, [goinde] W ¹⁵ oþer W || sum[me mak]ieþ W ¹⁶ feminum J || sospi[ta hosp]es W ¹⁷ oþer [forestan]-dinde W

- stita. hic et haec deses* þes and ðêos âsolcena, *huius desidis*; ealswâ *reses* âswunden oððe bæftan sittende; *obses* gîsel, *obsidis*; *praeses* dêma oððe ealdorman, *praesidis. inquires* unstill, sê hæfð langne e on ge-
5 *bîgedum casum, huius inquietis.* þâs naman bêoð oft gedêodde tô NEUTRVM on gebîgedum casum, swâswâ VIRGILIUS âwrât: *tereti mos est aptare flagello*, and swâ gelômlîce. þâs ôðre naman synd MASCVLINI GENERIS: *hic gurgis* þis wæl, þæt is, dêop wæter, *huius gurgitis*;
10 ealswâ *limes* gemæro, *limitis*; *trames* weg, *stipes* bôh, *poples* ham, *fomes* tender, *cespes* turf; *aries* ramm, *arietis*; *paries* wâh, *parietis.* þâs ôðre synd FEMININI GENERIS: *haec seges* þes æcer, *huius segetis*; *teges* watul, *tegetis*; *abies* æps, *abietis*; *compes* fôteops, *compedis* ET
15 CETERA. þâs habbað seortne e on eallum casum, and ðâ ærran habbað seortne i.

XXVII. IN ES PRODUCTAM. on langne es geendjad

¹ þes a. d. f. W || asolke[ne huius desi]dis W || asolcana F
² ealswâ f. T || sit[tende o]bses W ³ oþer W ⁴ unstill—⁵ huius f. T || þ[e ha]ueþ W || langne e weg bis auf die oberste spitze von I H || gebigendum h ⁶ [þeos] W || naman—⁷ naman f. T || b. o.] habbað eft O ⁸ [on ibei]gede W || gebigendum h ⁹ m[os est ap]tare W || o in mos aus u, ausserdem ein kleines o darüber R || hit is þeau (mos gl.) to ipæslæcen[ne] (aptare gl.) [sine]wealtum swopum (flagello gl.) hinter flag. (gl. andere gleichz. hd.) W ¹⁰ þa J || n[oman] W || beoþ W ¹¹ þis mit e über i von a. hd. F, þes DO, f. W || [wel (e aus æ?) F || þ. is d. w. in d. z. R, f. TW || huius f. TW || gurgi[tis also li]mes W ¹² ealswâ f. T || lînes T || londimære W || limicis, aber v. a. hd. c zu t und tis darüber O || a in trames v. a. hd. aus i O || [st. b.] W ¹³ poples JU und von a. hd. F, pobles die übrigen (urspr. F eingeschlossen) || ham(e) a. hd. F || tend H, tender O, tynder J, tinder W || t[urf a. r.] W || hram J ¹⁴ ariefis W || w. p. f. W || þ. ô. s. f. T || beoþ W || femiñ H, femini JOr ¹⁵ seg[es þ. æ.] W || huius f. TW || segitis U || merges mergetis scef über watul tegetis gl. U ¹⁶ tegitis J || habies T || æbs RU || abi[etis compes] W || habietis T || et c. f. W ¹⁷ cetera—seortne rasur T || [all. c. and] W ¹⁸ primi ð. erran gl. (wie 527) W ¹⁹ absatz nur U || XXVII f. JOTW (U hier richtig) || In on T || on l. es f. W || on—53 ¹ ôðre f. T || lagne H || [endeþ owe]ne W

âgene naman and ôðre COMMVNIS GENERIS: *hic et haec heres*
 þes and ðeos yrfenuma, *huius heredis*; *hic et haec*
locuples ðes and ðeos landspêdiga, *huius locupletis*.
 þâs ôðre synd FEMININI GENERIS: *haec caedes* ðes sliht,
huius caedis; *strages* wæl on gefeohte, *strues* wudu- 5
 fîn, *saepes* hege, *rupes* clûd, *apes* VEL *apis* bêo, *uulpes*
 fox, *lues* wyrms odðe wom, *clades* cwyld, *labes*
 âwyrðnys, *nubes* odðe *nubs* wolen, *fames* hungor;
merces mêd, *mercedis*; *quies* stilnys, *quietis* ET CETERA.

XXVIII. IN IS CORREPTAM. on scortne is geendjad 10
 manega naman mislîces cynnes. sume synd COMMVNIS
 GENERIS: *hic et haec ciuis* þes and ðeos ceastergewara,
huius ciuis; *hic et haec hostis* þes and þeos fêond,
huius hostis; *aedilis* ys MASCVLINI GENERIS, þæt is botl-
 werd odðe byrigman. þâs ôðre synd TRIVM GENERVM, 15
 þæt is ðrêora cynna: *hic et haec fortis et hoc forte*,
 þæt is strang, *huius fortis*, *huic forti*, *hunc et hanc for-*

¹ agena *J* || *o* von comm- über unterpunctiertem u *O* ²⁻⁹ ü.
f. T || p. a. d. *f. W* || y[r]fenuma] *W* || hu. *f. W* || erêdis *O* || d. a. d.
f. W ³ londspedi *W* || hu. *f. W* || locupl[etis] þeos] *W* ⁴ p. o. s.
f. T || beoþ *W* || feminini *aus* -nis *T*, femini *JO* || cedæs *J* || ðes *f.*
W || sliht *FO* ⁵ hu. *f. W* || strag[es wæl on] *W* || stra(g)es *II*, stra:ges
 (n rad.) *h* || wæl *gl.*, on g. in d. z. *R* || wudeuine *W* ⁶ hegge *W* ||
 [rupes] *W* || :beo *F* || uulpis *FU* ⁷ [wurms] *W* || cwyld von a. *hd.*
 zu cwyld *F* ⁸ awerðnes *J* || [nubes] *I* *W* || odðe] *I* *DHT*, uel *J* ||
 wole *JU*, weolen *W* || hunger *D*, *f. W* ⁹ mede *U* || mercedis *f. W*
 || stil[nesse in is corr]eptam *W* || quietis] quies quieti quietem quies
U, *f. W* || et c. *f. W* ¹⁰ absatz nur *U* || XXVIII *f. JOTW* || In] on
T || correptam *f. J* || on—¹¹ synd *f. T* || on se. is *f. W* || endeþ *W*
¹¹ manege *HU* || miselices *U* || cun[n]es summe] beoþ *W* || communi
J ¹²⁻⁵⁶ ¹⁵ ü. *f. T* || p. a. d. *f. W* || -gewaru *J* ¹³ huius ciuis *f. T*,
 dahinter r. von 3—4 buchst. r ¹³ [ciuis h. et h.] *W* || p. a. p. f.
W ¹⁴ abede ü. edilis *gl. U* || is m. gen. hinter ¹⁵ byrigman *J* || þæt
 —¹⁵ synd *f. T* || þæt is usw. in d. z. *R* || þæt is *f. JW* || b[otl. *I*]
W || botl-] boti- *O* ¹⁵ in byrigmann g aus h (oder h aus g?) *R* || beoþ
W ¹⁶ þæt—cynna *f. T*, in d. z. *R* || p. is *f. W* || cu[nne h. et h.] *W* ||
 wegen *T* s. zu 54² || hoc aus haec 1. corr. *F*, 1. corr.? *h* ¹⁷ þæt—54¹
 hoc forte *f. W* || p. is st. *f. T*, *gl. R* || huic *F*

tem et hoc forte, o fortis et o forte, ab hoc et ab hac et
ab hoc forti; ET PLURALITER hi et hae fortes et haec fortia,
horum et harum et horum fortium, his fortibus ET CETERA.
ealswâ gâð dâs: hic et haec dulcis et hoc dulce þæt is
5 werod; suavis sôfte odðe wynsum, omnis ælc and
ealle DENOMINATIVA, þæt synd, dâ ðe of ôðrum namum
cumað: memoria ys gemynd, þonne byð of ðam me-
morialis gemyndelic; uitalis liflic, pluuiialis rênlic,
fluuiialis flôðlic, iudicialis dômlíc, corporalis licham-
10 lic, spiritalis gâstlic, hospitalis cumlîde, mortalis
ðeaðlic, principalis ealdorlic, fidelis getrêowfull,
crudelis wæhrêow, similis gelíc, senilis ealdlic,
puerilis cildlic, iuuenilis junglic, uirilis wêrlíc,

~~~~~  
¹ þæt is strang *gl. über et hoc forte R || o fortis auf r. D ||*  
*zw. et und o h rad. O || ab hoc f. W || ab hac] abae J, ab hoci F*  
² [hi et he f. et hec] *W || hae] (h)e von a. hd. F || fortes f. O*  
³ *dem. f. W || et hinter harum] and O 53<sup>16</sup> hic—54<sup>3</sup> cetera] Hic fortis.*  
*Huius fortis usw. durch den sing., dann et pluraliter. hi fortis usw.*  
*durch alle casus, darauf COMPARATIVUS. Hic fortior. huius fortioris.*  
*SYPERLATIVUS. Hic fortissimus. FEMININI GENERIS. Hec fortis usw. et*  
*pluraliter. he fortis usw. (der acc. pl. fem. fehlt), dann cōm. Hec*  
*fortior. Huius fortioris. SYPERLATIVA (!). hec fortissima. NEUTRI GENERIS.*  
*Hoc forte usw. bis Ab hoc forte (!) et pluraliter usw. COMPARA-*  
*TIVUS Hoc fortius. SYPERLATIVA (!) Hoc fortissimum T ⁴ þeo[s hic*  
*et h. dulcis W || hec (st. hec) O || hoch über dulcis von späterer*  
*hd. mit kleiner schrift uot, das sich auf der nächsten seite abge-*  
*drückt hat O || hoc aus hec J ⁴. ⁵ þ. i. w. gl. R, f. T, word*  
*W ⁵ [suavis] W || wen- J || and—⁷ ðam f. T ⁶ eall U || deno-*  
*[mina]tiua W, dominatiua O || þæt usw. in d. z. R || beoþ W*  
*|| dâ ganz weg, þ von þe zum grössten teil weg H || namum aus*  
*namum rad. O, um auf r. R ⁷ [memori]a W || is gem. gl. R ||*  
*imundi W ⁷. ⁸ memo[ri]alis im]undelic W ⁸ gemyndelice J, -lis(!)*  
*O || uit.—¹⁰ spir. ü. f. W || plu(ui v. a. hd.)alis O ⁹ iu[dicialis] W*  
*¹⁰ spiritualis T || letztes s von hospitalis auf r. (1. corr.? h) Dh ||*  
*cumlîpa zu cumlîplic ds. hd. W || [mortalis] W ¹¹ d. f. W || n in*  
*principalis 1. corr. F || ealdorlice J || w in getr. aus f O, f. T*  
*¹² [w. s]imilis W || simili O || senilis (nachträglich am rande, in der*  
*nächsten zeile) † (nachträglich) senialis U ¹³ puerilis U, pueris J*  
*|| pu.—ui. ü. f. W || cild | O || iue[nilis ui]rilis W || geonglic R, iunglincr*

*muliebris* wiflic, *seruilis* þeowtlíc, *hostilis* fêondlic.  
 sume habbað scortne i: *amabilis* lufigendlíc, *stabilis*  
 staðolfæst, *uolatilis* flêogendlíc, *natatilis* swym-  
 mendlic, *habilis* hæbbendlíc, *flebilis* wôplíc, *lugu-*  
*bris* drêoriglic, *utilis* nytwurdlic and ôðre dyllice, 5  
 and calle hi mæjað ABLATIVVM on langne i. þas ôðre  
 synd MASCVLINI GENERIS: *hic panis* þes hlâf, *huius panis*;  
 ealswâ *funis* râp, *amnis* îa, *ignis* fȳr, *piscis* fisc,  
*fascis* byrðen, *fustis* sâgol ôððe stæf, *postis* post,  
*uectis* steng, *axis* æx, *mensis* mônað, *ensis* swurd, 10  
*anguis* næddre, *unguis* nægl ôððe clawu, *collis* beorh  
 ôððe clûd, *follis* bylig, *orbis* embehwyrft, *corbis*  
 wylige ôððe windel. sume habbað ôðerne GENITIVVM:  
*hic lapis* þes stân, *huius lapidis*; *hic sanguis* þis blôd,  
*huius sanguinis*; *pollis* smedma of melwe, *pollinis*; 15  
*cinis* axan, *cineris*; *puluis* dûst, *pulueris*; *uomis* scer,

<sup>1</sup> muliebris *U*, mulieris *H* || seruilis *T*, erstes i r. aus u? *O* ||  
 þeow(t)lic *O*, þeowet- *U*, þeowot- *DH*, þeoulic *W* || [hostilis f]eond-  
 lic *W* <sup>2</sup> ama[bilis stab]ilis *W* || — <sup>3</sup> nat. ü. f. *W* || stabilis f. *T*  
<sup>3</sup> stadel- (-þ-) *DFhJRRU* || uolatilis f. *T* || nat. — <sup>4</sup> hæbb. am rande  
 und zw. d. z. nachgetr. 1. corr. *F* || natatilis h, natotilis *DHT*, nato-  
 talis *O*, nur lis lesbar *F* || smymendlic (vielleicht zwischen m und  
 e noch ein buchst.?) *F*, smimend- *J*, swummend- *U* <sup>4</sup> hab[bendlíc]  
*W* || flebiles *J* <sup>5</sup> drêoriglic dredlic *J* || vti[liis nutw]urþlic *W* || -wyrð-  
*D*, -weorð- *U*, -wyrlic *H* || a. ô. d. f. *T* <sup>6</sup> zweites and (abgekürzt)  
 mit a. dinte *F* || (lii) *OR* || ma[kieþ ab]latium *W* || ablatium aus  
 obl. a. hð. *F* <sup>7</sup> synd f. *T*, beoþ *W* || [masculini] *W* || þes f. *W*  
<sup>8</sup> ealswâ f. *TW* || ni in funis aus m *O* || [amnis] *W* || a *W*, ea d. übr. ||  
 fȳr f. *W* || pisces *J* || fisc f. *W* <sup>9</sup> [sowel i] *W* <sup>10</sup> stengc *FhR*,  
 stengc *JrU* || ex *DFHhrUW* || [mensis moneþ (oder f. dieses?) en]sis  
*W* || ensis f. *T* <sup>11</sup> næd(d)re h || [næil i c]law *W* || nægel *H* || claw  
*Jr* || beorh von a. hð. zu bearh *F* <sup>12</sup> bylig byrig *J* || or[his um]be-  
 hwurt *W* || embhwyrft *FhJrU*, ymbhwyrft *DH*, ymbhwirft *R*,  
 darüber [mu]ndum gl. *W* <sup>13</sup> wilig *J*, wulien *W* || windel wilige  
 (so auch vor ôððe) *H* || sum[me hab]beþ *W* <sup>14</sup> þ. st. h. f. *W* || la-  
 pi[dis hic san]guis *W* <sup>14</sup> <sup>15</sup> þ. b. h. s. f. *W* <sup>15</sup> melowe *HRr*,  
 meoluwe *F*, meolewe *J*, meloe *DhU* || pol[linis ci]nis *W* || pollimis  
*O* <sup>16</sup> puluis ausradiert *T* || d. pulueris f. *W* || scær *DH*, scear *JW*,  
 fehlt *O*

*uomeris; pubis cniht odðe cnihtâd, puberis; inpubis*  
*beardlêas. sume menn geendjað ðás naman on er:*  
*hic puluer, ciner, uomer, puber ET CETERA. þás ôðre synd*  
 FEMININI GENERIS: *haec cuspis þes sceft, huius cuspidis;*  
 5 *cassis helm, cassidis (is êac gecweden cassida, swâswâ*  
*gracilis smæl and gracila. gracilis ys ðrêora cynna:*  
*hic et haec gracilis et hoc gracile, huius gracilis); haec*  
*auis ðes fugel, huius auis; haec clavis ðêos câg,*  
*securis ex, bipennis twýbile, pestis cwyld, uestis rêaf,*  
 10 *uallis dene, turris stýpel, puppis scip odðe stêor-*  
*setl, nauis scip, classis sciphære, cutis hýd, pellis*  
*fel, messis geríp, bilis gealla. ðâ ðe synd gefêgede*  
*of blôde odðe of môde, þâ synd þrêora cynna: hic et*  
*haec exsanguis et hoc exsanguæ blôdlêas, huius exsanguis;*  
 15 *hic et haec exanimis et hoc exanimè sâwullêas, huius*  
*exanimis ET CETERA.*

XXVIII. IN IS PRODVCTAM. on langne is geendjað

<sup>1</sup> uom(e)ris (e ü. r.) D, [uomeris] W || cn. o. cn. gl. R, child-  
 hod oþer child W <sup>1 2</sup> [inp. b]eardl. W <sup>2</sup> menn f. H, lorþeauþes  
 (so) W || endeþ W || [þeos nom]en W <sup>3</sup> h. p. f. J || [puber et] W  
 || þ. ô. s. f. T || beoþ W <sup>4</sup> femini JO || haec| hic O || þes f. W ||  
 scaeft H, sceaft DFhJRrU, dahinter odðe ord J || hu. f. W <sup>5</sup> helm  
 hinter cassidis W || i. e. g. f. T || ee J || casida h || swâswâ—<sup>6</sup> ys  
 f. T <sup>6</sup> smal U, smæll R || gracilia FJU || d. c.] trium generum T  
<sup>7</sup> graciles mit durchstrichenem (aber nicht zu i verbess.) e D || huius  
 gr.] Comparatiuus. Hic et hec gracilior. Hoc gracilius. Sþerla-  
 tiua (!). Hic gracillimus. Hec gracillima. Hoc gracillissimum (!) T  
<sup>8</sup> aues J || ðes f. W || þes J, f. W <sup>9</sup> securus J, i aus u rad. FO ||  
 æx DHhJRrUW || twibil W || cwuld cwalm W <sup>10</sup> stepel J || ste(o)r-  
 1. corr. h <sup>11</sup> et in -setl aus e. a. J || scipp R <sup>12</sup> mensis T || ðâ  
 ðe—<sup>13</sup> cynna f. T || ðâ ðe] þa ða H, ðas U, ða ge F || beoþ W  
<sup>13</sup> oþer W || beoþ W || ra von þreora weg H <sup>14</sup> exan- alle drei  
 male DFhJR, das erste mal TW, das letzte r; ex(s)an- immer H  
 || et hoc—exsanguis f. T || hoc exsanguine U, h. exanguine J  
<sup>15</sup> exanimis aus -mus F || w in sawul- aus etwas anderem von a. hd.  
 F, sawlleas J <sup>16</sup> exanimis aus -mus F <sup>17</sup> absatz nur U || XXIX  
 DHR, f. JOTW || In] on T || on—57 <sup>1</sup> naman f. T || on l. is f. W  
 || lagne H || endeþ W

pās naman: *hic delfis* ðis mereswŷn, *huius delfinis* (ys swâ dêah geeweden *delfin*); *haec glis* ðêos sisemûs, *huius gliris*; *hic et haec* ðis þes and ðêos welega, *huius ditis*; *haec lis* þis geflit, *huius litis*; *haec uis* ðêos nêadung oððe miht, *huius uis* ET CETERA. 5

XXX. IN OS CORREPTAM. on scortne os geendað ân nama: *hoc os* ðis bân, *huius ossis*; ys êac geeweden *hoc ossum*.

XXXI. IN OS PRODUCTAM. on langne os geendjad pās naman: *hic ros* ðes dêaw, *huius roris*; *mos* dêaw, 10 *moris*; *flos* blôstm, *floris*; *heros* wîga, *herois* (*herus*, *heri*, is hlâford); *nepos* nefa, *nepotis* (of ðâm byð FEMINIVM *neptis*); *hic sacerdos* ðes sacerð, *huius sacerdotis*. sume syndon FEMININI GENERIS: *haec dos* ðêos brŷdgyfu, *huius dotis*; *haec cos* ðes hwetstân, *huius cotis*. sume synd 15 COMMVNIA: *hic et haec custos* þes and ðêos hyrðe,

<sup>1</sup> *hic delfinis* O || ü. f. T || ðis f. W || mereswin *hinter delfinis* W || *huius* f. W || ys—<sup>2</sup> *delfin* f. T <sup>2</sup> þeh J || <sup>2—5</sup> *dem. vor ü. und vor gen. f. W <sup>2—4</sup> ü. *hinter gen. W <sup>2</sup> ðêos f. TU || *sisemus mit glis als ein wort T, dahinter* 1 reamus W <sup>3</sup> *hec et hic d. U* || s in ðis *auf r. 2 buchst., deren 2. s, h* || —<sup>5</sup> ü. f. T || *zweites e in welega aus æ F* <sup>4</sup> *hec uis über getilgtem* *huius 2. corr. F* || *haec f. W* <sup>5</sup> *huius uitis T* || *huius hier auch W* <sup>6</sup> *absatz nur U* || XXX f. JOTW || In] on T || on—<sup>7</sup> *nama f. T* || on sc. os f. W || *geendjad mit getilgtem i F, -iaþ J, endeþ W* || an *aus on R* <sup>7</sup> oss DHhORrTW, 2. s *radiert F* || ü. f. T, *hinter gen. W* || ðis f. W || *huius f. W* || ys êac g. f. T || eac f. J <sup>9</sup> *absatz nur U* || XXXI f. JOTW || In] on T || on—<sup>10</sup> *naman f. T* || on l. os f. W || *longne F, lagne H* || endeþ W <sup>10</sup> *hic aus hec R* <sup>10—58</sup> <sup>2</sup> ü. f. T, ü. *hinter dem gen. W* || ðes f. W || d in *deaw aufr. F* || hu. f. W <sup>11</sup> *blostme W* || *hero:is (r rad. 2) F* || wega. i. uir W || i in *heri aus u R* <sup>12</sup> is hl. gl. R *über herus, f. T* || is f. W || *neua J* || *potis W* || of d. b. f. T || beoð U || *feminum O* <sup>13</sup> *hec neptis W* || *hic—sacerdotis*] *hec sacerdos dotis prestes wif W* || *huius f. T* <sup>13. 14</sup> *summe nomen beoþ W. f. T* <sup>14</sup> *femini (zu -minini v. a. hd. F) FJ* || *brydgiuu DH, bridgyfe J, brudziue moruhziue W* || *huius f. TW* <sup>15</sup> ðes] þeos r, f. W || *huius f. TW* || t in *cotis aus e. a. h* || *syndon HU, beoþ W* <sup>16</sup> *custos aus custas h* || þ. a. ð. f. W**

*huius custodis; compos wilfægen, compotis (compotum is gerîm); inpos unmihtig, inpotis; hic et haec bos ægðer gē oxa gē cū, huius bouis, huic boui, hunc et hanc bouem, o bos, ab hoc et ab hac boue; ET PLVRALITER hi et hac boues, horum et harum boum, his bobus, hos et has boues, o boues, ab his bobus. ne gæð nân ôðer nama on dās wīsan. ân nama hēr is NEVTRI GENERIS: hoc os þes mûð, huius oris. and ealle þās naman habbað langne o on gebîgedum casum, bûton compos and inpos.*

- 10 XXXII. IN VS CORREPTAM. on scortne us geendjad þās naman: *hic lepus þes hara, huius leporis; hic et haec et hoc uetus (lôc, hwæt eald sý), huius ueteris; haec pecus þis nýten, huius pecudis. þæt is êac NEVTRI GENERIS: hoc pecus, huius pecoris. þās ôðre sind NEVTRI*  
 15 *NERIS: hoc opus þis weorc, huius operis; hoc uellus þis flýs, huius uelleris. ealswâ gæð þās: uiscus innoð, uisceris; pondus byrðen odðe wæge, ponderis; holus*

<sup>1</sup> *huius f. TW || todis W || wylfægen aus wel- D || compotum alle hss. || is g. gl. R, f. T || is f. J* <sup>2</sup> *ipos T, impos F || mit unmihtig schliesst das erste fragment von r || ægðer—* <sup>3</sup> *huius f. T* <sup>4</sup> *huius f. W || huic f. W || u von boui ü. r. a. hd. F || h. et h. f. W* <sup>5</sup> *ab h. et ab h. f. W || o von hoc auf rasur O* <sup>6</sup> *ho. et ha. f. W || (h)is D, is O, f. W || hos et h. f. W* <sup>7</sup> *ne gæð—* <sup>8</sup> *hēr is f. T || æ in gæð auf r. F || wison D* <sup>9</sup> *hoc aus hec O || os] hos H || ü. f. T, hinter gen. W || þes f. W || huius f. TW* <sup>10</sup> *oris] boris HO || ealla H || naman f. H || lagne H* <sup>11</sup> *butan J* <sup>12</sup> *absatz nur U || XXXII aus XXIII R, f. JOTW || In] on T || on—* <sup>13</sup> *naman f. T || on sc. us f. W || endeþ W* <sup>14</sup> *ða J || ü. h. gen. W || þes f. TW || hara l lieure gl. T || huius f. T || poris W, leporis. i. legerie. lepor. leporis T* <sup>15</sup> *hoc uetus zusammen geschrieben, aber dann durch ein komma getrennt O || l. b. e. si gl. R, f. T, old W || huius f. W || hic p. J* <sup>16</sup> *pecu T || —59<sup>7</sup> ü. f. T || —59<sup>1</sup> ü. hinter gen. und dem. vor ü. u. gen. f. W || huius f. T || cudis W || þ. is êac f. T* <sup>17</sup> *hoc—generis f. O || huius p.—generis f. F || pecuris T, coris W || þās—generis f. J || þās ô. s. f. T || beoþ W* <sup>18</sup> *(hoc opus) 2. corr. F || opos T || þ. w. f. U || huius f. T* <sup>19</sup> *fleos W || þās f. T* <sup>20</sup> *ui von uisceris ganz, sc zum teil weg H || uulnus wund uulneris hinter uisceris J || b. o. w. gl. R || wæge f. O, wæg U*

wyrt, *holeris*; *ulcus* wund, *ulceris*; *uulnus* wund, *uulneris*; *latus* sîde, *lateris*; *munus* lâc, *muneris*; *honus* sêam odde byrden, *honeris*; *genus* kynnn, *generis*; *sidus* tungel. sume habbað seortne o: *tempus* tîma, *temporis*; *timpus* þunwenge, *timporis*; *litus* strand, *litoris*; *corpus* lîc odde lîchama, *corporis*; *pectus* brêost *pectoris*; *stercus* meox, *stercoris*; *frigus* cýle, *frigoris*; *nemus* holt, *nemoris*; *fenus* borh, *fenoris* VEL *feneris*; *pignus*, *pignoris*, tudder; *pignus*, *pigneris*, wed ET CETERA.

XXXIII. IN VS PRODVCTAM. on langne us geendjað <sup>10</sup>  
þâs naman: *hic mus* þêos mûs, *huius muris*; COMMVNIA: *hic et haec sus* swîgn, *huius suis*; *hic et haec grus* cran, *huius gruis*; GENËRIS NEVTRI: *hoc rus* þis land, *huius ruris*; *hoc thus* þes stôr, *huius thuris*. ealswâ *crus* sceanca, *cruris*; *ius* lagu, *iuris*; *plus* mâre, *pluris*; <sup>15</sup>  
and ealle ðâs habbað langne u on gebîgedum casum.

<sup>1</sup> erstes u in *ulcus* auf r. h, u. l. uulnus W || *ulceris*—*uulneris* f. W || *uulnus* w. u. f. hier J (s. zu 58 <sup>17</sup>) || <sup>2—3</sup> ü. hinter dem gen.. der stets in abgekürzter form (durch eris oder oris nebst dem vorherg. consonanten) gegeben wird, W <sup>2</sup> onus JU, :onus FH <sup>3</sup> s. o. b. gl. R || byrden auf r. h || *oneris* JU, :*oneris* FH || cynn DFHhRU, cyn J <sup>4</sup> sidus deris t. W || sume—o f. T <sup>5</sup> -wen(c)ge U, -wenge DH, -wange W || *temporis* J || strant aus strang J <sup>6</sup> l. o. l. gl. R || *corporis* f. W <sup>7</sup> *stercus* aus *steorcus* F || *stercoris* aus *steorcoris* F <sup>8</sup> bois l wuda l holt gl. T || *nemoris* f. T || *foenus* DFHhJRW, drüber vsurie a. hd. F || beorh U, f. T || *fenoris* f. OU, über uel *feneris* T, *foenoris* DFHhJR || *foeneris* DFHhJR, *fenoris* U, *ueneris* O <sup>9</sup> p.—t. h. wed W || ü. *pignus* filz T, *aliance* v guage (a. hd.) F || *pingnoris* F || tudder vor *pignoris* J, gl. ü. *pignoris* T, tydder gl. ü. *pignoris* R || (wedd) gz. hd. H, wed vor *pigneris* J, wedd ü. *pignus* und ü. *pigneris* T <sup>10</sup> absatz nur U || XXXIII f. JOTW || In || on T || on—<sup>11</sup> naman f. T || on l. us f. W || lagne H || endeþ W <sup>11—15</sup> *iuris* ü. steht hinter gen. u. dem. vor ü. u. vor gen. f. W || <sup>11</sup> þ. m. h. f. T <sup>12</sup> porc l swyn gl. über sus T || *huius* f. T || cræn gl. T <sup>13</sup> *huius* f. T || *gruis* F || þ. l. h. f. T || lond hinter rus W <sup>14</sup> tûs J || þ. st. h. f. T || þes: O, þis DHJ || (s)tôr H || *turis* J || ealswâ f. TW <sup>15</sup> ü. f. T <sup>15</sup> zweites r in *cruris* aus e. a. D || *ius* l. i. auf r. F || laga DH <sup>16</sup> and f. W || lagne H

bûton *gruis* and *suis*; forðan ðe nân *u* ne byð lang on ðære stôwe ætforan ôðrum VOCALEM. is êac tô witenne, þæt *plus* is NEVTRI GENERIS on ðâm forman case, and on ðâm ôðrum fif casum hyt byð præora cynna: *hi et hæc plures et hæc plura* VEL *pluria*. ðâ naman, þe weaxað on GENITIVVM, þâ synd FEMININI GENERIS: *hæc seruitus* þes þeowdôm, *huius seruitutis*. ealswâ gâð ðâs: *incus* anfilt, *incudis*; *uirtus* miht, *uirtutis*; *salus* hêl, *salutis*; *senectus* yld, *senectutis*; *iuuentus* juguð, *iuuentutis*; *tellus* eorðe, *telluris*; *palus* gyrwe fen, *paludis* (lang *u* on eallum casum).

XXXIII. IN *YS* synd grêcisce naman, þâ wê ne hreppað nû, bûton *hæc clamys* ðes basinge, *huius clamydis*.

XXXV. IN *AES*. on *aes* geendjað twegen naman: *hic praes* þes borhhand: *hoc aes* þis bræs odðe âr, *huius aeris*.

<sup>1</sup> bûton—<sup>2</sup> uocalem *f. T* || *gr:uis F*, *gru|uis* (an dem ersten u, das später zugesetzt scheint, radiert) *O*, *cruis J* || *u auf r. h* <sup>1·2</sup> on ð. st. *f. W* <sup>2</sup> witanne *HJ*, witene *TW* <sup>3</sup> [and] *W* <sup>4</sup> fif oðrum *OTU* || casum *f. T* || hyt] he *W* || *hic et hęc plures T* || [hi] *W* <sup>5</sup> pl. uel] plural *T* || *pluria*] *plura F* || ðâ—<sup>6</sup> synd *f. T* || þ[e] *W* || wexað *R*, wexap *J*, weaxeð *U* <sup>6</sup> genitiuo *W* || beoþ *W* || femini *O*, *letztes i auf r. h* || *seruitus v. a. hd. aus -tis O* <sup>6—10</sup> ü. *f. T* || þes—<sup>7</sup> ðâs] *tutis* þeodom *W* <sup>7</sup> *huius f. T* || e. g. ð. *f. T* <sup>8</sup> on- uelt *hinter* *incudis W* || *uirtutis*—<sup>10</sup> *paludis*] *gen. f. W* || miht *un- deutlich W* || *salutis f. T* <sup>9</sup> *hyld U* || *senectutis f. T* || *iugod HJ*, *f. W* || *iuuentutis f. T* <sup>10</sup> *eorðe f. W* || p[alus] *W* || *gyrweffynn D*, *guru- fen W* || lang—<sup>11</sup> casum] et cetera *T* || *longe W* <sup>12</sup> *absatz nur U* || XXXIII *f. JOTW*, XXXIII *F* || *In*] on *T* || is *FOU* || synd—<sup>13</sup> bû- ton *f. T* || beoþ *W* || [gre]cisce *W* || (ne) *J* <sup>13</sup> reppað *DH*, repeþ *W* || [clamis cla]midis *W* || *clamis F* *O*, *clames zu clamys im 16. jhd. U*, *darüber von a. hd. pallium F* <sup>13·14</sup> ü. *f. T*, *hinter gen. W* <sup>13</sup> ðes *f. W* || *basing DFhJRUW*, -i(n)gc *H* || *huius f. TW* <sup>14</sup> *cla- midis FORUW*, -id- *zu -yd- H* <sup>15</sup> *absatz nur U* || XXXV *f. JOTW* || *In*] on *T* || on—naman *f. T* || on *aes f. W* || 2. *aes*] *es U* || endeþ *W* <sup>16</sup> *hic praes auf r. F* || [praes] *W*, *paraes T* || —âr ü. *f. T* || þes *f. W* || *burh- U* || þis *f. W* || o. âr *f. W* <sup>17</sup> *hu. f. TW* || *aeris vor ü. W*, *aens T*

XXXVI. IN AVS. on *aus* geendjad twegen naman  
FEMININI GENERIS: *haec laus* þis lof, *huius laudis*; *haec*  
*fraus* þis fâcn, *huius fraudis*.

XXXVII. IN ANS. on *ans* geendjad þâs naman:  
GENERIS MASCVLINI *hic quadrans* des feordling odde 5  
fêordan dâel dinges, *huius quadrantis*; GENERIS COM-  
MVNIS *hic et haec infans* unsprecende cild; GENERIS  
FEMININI *haec glans* þis æceren, *huius glandis*. *amans*  
lufigende is ægder gê nama gê PARTICIPIVM, *amantis*.  
on dissere geendunge gâð ealle PARTICIPIA PRIMAE CONIVGA- 10  
TIONIS, þæt synd ealle dâel nymende þâre forman  
gedêodnysse, PRAESENTIS TEMPORIS andwerdre tîde.  
of þâm worde *amo* ic lufige cymð *hic et haec et hoc*  
*amans* þes and dêos and dis lufigende, *huius*  
*amantis*, *huic amanti*, *hunc et hanc amantem et hoc amans*, 15  
*o amans*, *ab hoc et ab hac et ab hoc amante* VEL *amanti*;

<sup>1</sup> absatz nur U || XXXVI f. JOTW || In] On T || on—naman  
f. T || on aus f. W || endeþ W || [no]men W <sup>2</sup> femini O || —<sup>3</sup> þ.  
u. hu. f. und ü. h. gen. W || þ. l. huius f. T || haec vor fraus f. T  
<sup>3</sup> þ. f. h. f. T || faon zu faen 1. corr. F || dis W <sup>4</sup> absatz nur U ||  
zahl f. JOTW || i[n] W, on T || on—naman f. T || on ans f. W ||  
endeþ W <sup>5</sup> m. g. W || masculum J || —<sup>8</sup> ü. f. T || <sup>5. 6</sup> ü. h. gen. W ||  
des f. W, þeos J || feorþling J, feorþinc W || odde] von o das meiste,  
von þþ wenig, von e nichts übrig H <sup>8</sup> þinges] dodrans þridde del  
W || huius f. TW || dra[ntis] W || generis—<sup>7</sup> cild f. U || com. gen.  
W <sup>7</sup> [et hec] infans infantis W || dis and deos u. c. O || unspecende  
J <sup>7. 8</sup> gen. f. f. W <sup>8</sup> femininis T || gl(a)ns 1 corr. h || þ. æcern JU,  
f. W || hu. f. TW || n von glandis auf r. O, dis W || amans—<sup>13</sup> cymð  
f. T || am[ans is] W <sup>9</sup> luf. f. W <sup>10</sup> das erste e in geendunge wol  
nur zufällig unterpunctiert O, [ien]dunge W || eallæ H || participium  
O <sup>11</sup> þæt s. usw. in d. z. R || heo[þ alle] W <sup>12</sup> temporis and]-  
wearde W || a. t. gl. R || -werd(r)e O, -weardre J, -werde Fh, -werd  
U <sup>13</sup> þen forme worde W || ic l. f. W || cymð nachträglich am  
rande R || trium generum vor hic T || [hec et hoc] W <sup>14</sup> ü f. TW ||  
huius —<sup>15</sup> amanti] mantis manti W || huius f. T <sup>15</sup> huic—62<sup>2</sup> cetera]  
Comparatiua (!). hic et hec amantior. et hoc amantius. Super-  
latiua (!). hic amantissimus. hec amantissima. hoc amantissimum  
T || mantem W || o [amans] W, o (a)mans D || et ab hoc f. O

ET PLVRALITER *hi et hae amantes et haec amantia, horum et harum et horum amantium, his amantibus* ET CETERA. ealswâ gâð þâs: *stans* standende, *stantis*; *arans* erigende, *ambulans* gangende, *laborans* swincende, 5 *flans* blâwende and ôðre ungerîme.

XXXVIII. IN ENS. on *ens* geendjað þâs naman: *hic Ufens* âgen nama, *huius Ufentis*; *hic dens* þes tôð, *huius dentis*; GENERIS FEMININI: *haec gens* ðêos mâgð 10 *odde* þêod, *huius gentis*; *haec mens* þis môð, *huius mentis*; GENERIS COMMVNIS: *hic et haec parens*, *huius parentis*, fæder and môdor (gyf hit bið PARTICIPIVM of ðâm worde *pareo* ic gehyrsumge, þonne bið hit þrêora cynna); *hic et haec et hoc sapiens* wîs, *huius sapientis*. *sapiens* is âgðer gê nama gê PARTICIPIVM, and *insipiens* 15 *unsnotor* of ðâm gefêged is âfre nama. *nocens* ðerigende is nama and PARTICIPIVM and *innocens* underigende of ðâm gefêged ys âfre nama; forðâm ðe âle

<sup>1</sup> hi [et he a]mantes W || amantis a. hd. zu -es F || amancia W || —<sup>2</sup> dem. f. W <sup>2</sup> amancium W || [et—<sup>6</sup> In] ens W <sup>3—5</sup> ü. f. T <sup>3</sup> stantis f. T <sup>5</sup> a. ô. u.] et cetera T <sup>6</sup> absatz nur U || zahl f. JOT || In] on T || on—naman f. T || on ens f. W || rasur hinter 2. ens U || geend.—<sup>7</sup> âgen a. r. U || punkt unter i in geendjað wol zufällig h, endeþ W || þa J <sup>7</sup> â. n. in d. z. R || âgan T, owene W || hu. Uf. f. T || huius f. W || hufentis h, [uf]entis W || þes—<sup>8</sup> dentis f. T || þes f. W <sup>8</sup> hu. f. W || ðêos—<sup>9</sup> gentis f. T || þes J, f. W || þeod † [m]æip W || hui.—haec f. W <sup>9</sup> haec—<sup>10</sup> communis f. F || þ. m. h. f. T || þis f. W || hu. f. W <sup>10</sup> (hic and) 2. corr. F || paren(s) 1. corr. h || huius f. TW || rentis W <sup>11</sup> fæder—<sup>13</sup> cynna f. T || f. a. m. gl. ü. parens huius R || fe[de]r W || moder JU || and gif W || bið f. O <sup>12</sup> [pa]reo W || gehersumie J, gehy(r)sum(ig)e R <sup>13</sup> parens ü. cunne gl. W (zu 52<sup>7</sup>) || [hi]c W || hec aus hoc D || parens über sapiens 2. corr. F || wis—<sup>14</sup> sapiens] entis W || wîs h. f. T <sup>14</sup> sapiens is—participium] Comparatiuus. hic et hec sapientior. et hoc sapientius. Superlatiua (!). hic sapientissimus. hec sapientissima. hoc sapientissimum T || partici[pi]um W || and] et OU, eallswa T, f. J <sup>15</sup> unsnotor—nama f. T || gefeged F || [no]ma W, naman J || derigende f. T <sup>16</sup> is—underigende f. O || is—and (vor innocens) f. JT || inno[cens] W || underigende—63 <sup>4</sup> hoc f. T || vnderiendlic W <sup>17</sup> of—nama f. J || gefegede U, gefeged (eged a. hd. auf r.) F || (is)—a. hd. F || (nama) R || forðâm ðe HO, for[þe]n þe W, forðan ðe die übr.

PARTICIPIVM, þe byð gefêged þurh hine sylfne, byð âwend  
tô naman. on ðissere geendunge gâð ealle PARTICIPA  
andwerdre tîde þâra þrêora gedêodnyssa: of ðâm worde  
*doceo* ic tâce bið *hic et haec et hoc docens* tâcende,  
*huius docentis*; of *lego* ic ræde *hic et haec et hoc legens* 5  
rædende, *huius legentis*; of þâm worde *audio* ic ge-  
hÿre cymð *hic et haec et hoc audiens* gehÿrende,  
*huius audientis*; and ôðre ungerîme.

XXXVIII. IN ONS. eft on *ons* geendjad þâs naman:  
GENERIS MASCVLINI *hic mons* þêos dûn, *huius montis*; *hic* 10  
*fons* þes wyll, *huius fontis*; *hic pons* þêos brieg,  
*huius pontis*; GENERIS FEMININI *haec frons* þis forewearde  
hêafod, *huius frontis* (*frons*, *frondis*, bið bôh on trêo-  
we); GENERIS OMNIS *hic et haec et hoc sons* scyldig ôððe  
scæddig, *huius sontis*; ealswâ of ðâm gefêged *insons* 15  
*unscyldig*, *insontis* ET CETERA.

XL. IN VNS. on *uns* geendjad âgene naman: *hic*  
*Aruns*, *huius Aruntis* ET CETERA.

---

<sup>1</sup> particium *h* || þe *H* || gefêged] gesæged *F* || [su]lue *W*  
<sup>2</sup> [gop] *W* <sup>3</sup> andweardre *J* || þære *DHJ* || -nesse *HJ*, ipeod[nes]se  
*W* <sup>4</sup> ic t. f. *W* || beoð *U* || *drei buchstaben* (doc?) *vor docens rad.*  
*O* || tâcende f. *OTW*, æ *aus c. a. D* <sup>5</sup> *huius* f. *TW* || cen[tis o]f  
*W* || of—hoc f. *T* || of *lego*] *oleo J* || ic r. f. *W* <sup>6</sup> rædende *huius*  
f. *TW* || rædende *h* || gentis *W* || of þ. w. f. *T* || of *ganz*, þam z.  
*teil weg H* || [aud]io *W* || ic—<sup>8</sup> *huius* f. *T* <sup>6. 7</sup> ic geh. f. *W* || ge-  
here *DH*, gehyrge *F* <sup>7</sup> geherende *J*, f. *W* <sup>8</sup> hu. f. *W* || entis *W* ||  
a. ô. u.] et cetera *T* || oðere *U* || un[irim]e *W* <sup>9</sup> *absatz nur U* || XXXIX  
*DH*, f. *JOTW* || In] on *T* || eft - naman f. *T* || e. on *ons* f. *JW*, i.  
d. z. *R* || endeþ *W* <sup>10—16</sup> ñ. f. *T* <sup>10</sup> [mon]s *W* || þêos f. *W* || *huius*  
f. *TW* <sup>11—13</sup> ñ. und *huius* f. *W* <sup>11</sup> hu. fo. *hic* f. *T* || bryge *J*  
<sup>12</sup> *huius* f. *T* || pon[tis g]eneris *W* || pontis *F* || femini *J* || haec] hee  
*T* || -weard *O* <sup>13</sup> *huius* f. *T* || tis *W* || dis *W* || b. b. o. t. *gl. R*, f.  
*TW* <sup>14</sup> omnes *T* || [hec et h]oc *W* || scyldig—<sup>15</sup> *insons* f. *J* <sup>14. 15</sup>  
sc. o. sc. *gl. R*, hinter *sontis* *W* <sup>15</sup> sceaddig *U* || *huius* f. *TW* ||  
ea. of d. g. f. *T* || iue[iged] *W* <sup>16</sup> vnsculdi *h. gen. W* || et c. f. *T* <sup>17</sup> *ab-*  
*satz nur U* || XL f. *JOTW* || In] on *T* || on u. g. f. *T* || (on *uns*)  
1. corr. *h*, f. *W* || geendad *U*, endeþ *fast ganz weg W* || [owene—64 <sup>1</sup>  
endeþ] *W* || aġen *TU* || nama *U* <sup>18</sup> ar(v)ns *aus arans O*, arruns *J*  
|| *huius* f. *T* || arruntis *J* || et c. f. *T*

XLI. IN YNS. on *yns* geendjað ân grêcisc nama  
 GENERIS FEMININI: *haec Tyryns, huius Tyrynthis.*

XLII. IN ARS. on *ars* geendjað þâs naman: *hic*  
*Mars* âgen nama, *huius Martis*; *haec ars* þes eræft,  
 5 *huius artis*; *haec pars* þes dâel, *huius partis* ET CETERA.

XLIII. IN ERS. on *ers* geendjað þâs naman: *hic* et  
*haec et hoc iners* cræftlêas, *huius inertis*; *hic et haec*  
*et hoc sollers* menigtýwe, *huius sollertis*; *hic et haec et*  
*hoc expers* orhlyte odde bedæled, *huius expertis.*

10 XLIII. IN ORS. on *ors* geendjað þâs naman: *hic*  
*Mauors* âgen nama, *huius Mauortis*; GENERIS FEMININI: *haec*  
*choors* ðes ðrêat, þæt is, lytel wered, *huius choortis*;  
*haec sors* þis hlot odde hlyt, *huius sortis*; *haec mors*  
 þes dêað, *huius mortis*; TRIVM GENERVM: *hic et haec et*

<sup>1-2</sup> f. T || absatz nur U || XLI f. JO || on yns f. OR || geendiap  
 J, -iad U, -iad mit rad. i F || ân] an aus on hR und an noch  
 einmal darüber 1. corr. h, on U || grecisce naman U || grigcis W  
<sup>2</sup> femini FJ, femiñ H || hic (zu hec a. hd.? D) DHOU || tyrins U,  
 tirins W || huius f. W || tyrinthis DHJO, tyrynthys hR, tirinthis W,  
 tyrintis U <sup>3</sup> absatz nur U || XLII f. JOTW || In] on T || on—  
 naman f. T || on ars f. W || endeþ W <sup>4</sup> âgen—Martis f. T || â. n.  
 gl. R, agen: nama: (e, bez. n rad.) h, owene nome h. martis W ||  
 huius f. W <sup>4-5</sup> ü. und huius f. T, þes u. hu. f. W <sup>5</sup> compa-  
 rañ hinter artis T || del h. partis W || partis] artis F || et cetera f. TU  
<sup>6</sup> absatz nur U || XLIII aus XLIII R, XLIII h, f. JOTW || In] on  
 T || on—naman f. T || on ers f. W || endeþ W <sup>7</sup> iners O || —<sup>8</sup> ü.  
 hinter gen., der ohne huius steht, W || cr. hu. f. T || inartis J, inartis  
 zu -c- v. a. hd. F, ertis W || hic—<sup>8</sup> sollertis f. T, von gz. hd. nach-  
 getragen F <sup>8</sup> sollers (t rad.) O, solleris J || mænig- HR, mæni-  
 FU, -manig- J || lertis W <sup>9</sup> o. o. b. gl. R, f. T || huius f. T <sup>10</sup> ab-  
 satz nur U || zahl f. JOTW || In] on T || on—<sup>11</sup> Mauortis f. T || on  
 ors f. W || endeþ owene nomen W <sup>11</sup> â. n. huius f. W || uortis  
 W || g. f. f. W || femiñ H <sup>12</sup> coors UW, hóors T, ho von c. auf r. h ||  
 þes—wered gl. R, f. T || s in þes auf r. J, f. W || werod HJ || huius  
 f. TW || coortis U, hóortis T, vor ü. W <sup>13</sup> þis—huius f. T || þ. h.  
 o. h. gl. R || þes J, f. W || hlyt odde hlot OU || o. hlyt huius f. W  
 || lyt J || sortis vor ü. W <sup>14</sup> þes—mortis f. T || þ. d. hu. f. W ||  
 tr. g. f. W

*hoc concors gedwære, huius concordis; hic et haec et hoc discors ungedwære, huius discordis; hic et haec et hoc consors efenhlytta, huius consortis ET CETERA.*

XLV. IN VRS. ân nama geendað on *urs* TRIVM GENERVM, þæt is drêora cynna: *hic et haec et hoc Tiburs*, <sup>5</sup> *huius Tiburtis*, GENTILE NOMEN ðêodlíc nama.

XLVI. IN VLS. ân nama befyld on *uls* GENERIS FEMININI: *haec puls* ðes brîw, *huius pultis*.

XLVII. IN EMS. ân nama geendað on *ems* GENERIS FEMININI: *haec hiems* ðes winter, *huius hiemis*. 10

XLVIII. IN ABS geendjað twegen naman, ân COMMVNIS GENERIS: *hic et haec Arabs* arabisc man (of þâm lande ARABIA), *huius Arabis*; ôðor FEMINIVM: *haec trabs* þes bêam, *huius trabis*.

<sup>1</sup> 2. c in concors *aus e. a. b.* (s?) *rad.* O, (con)cors 1. corr. F, consors T || —<sup>3</sup> ü. und huius f. T || gefwære *aus* gefweare D || —<sup>3</sup> hu. f. W || consortis T, vor. ü. W || hic—<sup>2</sup> discordis v. gz. *hd. nachgetr., aber verblasst und zum teil beim einbinden weggeschnitten* F || hic—hoc f. T <sup>2</sup> concors T || ü. hinter discordis W || concordis T || hic—hoc f. T || et hoc f. U <sup>3</sup> discors T || æfen- R, -hlyta FJ. euenlote W || consortis *aus -tus* F, vor ü. W, discordis T <sup>4—6</sup> f. T <sup>4</sup> absatz nur U || zahl f. JOW || In—on urs] in ur (!) on urs geendiaþ an n. J || ân—<sup>5</sup> cynna f. W || an *aus* on R || geendað (i *rad.*) R, -diad F <sup>5</sup> þæt—cynna gl. R || tyburs DHhJR, tyburs *aus* tyburis 1. corr. F <sup>6</sup> huius f. W || tyburtis DHhJU, (tibur)tis 1. corr. F || i. þeodlic W <sup>7</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW || In] on T || ân—feminini f. TW || ân—uls] on uls b. an n. J || byfyld U, gefylþ H || generis feminiini generis U <sup>8</sup> ð. b. hu.] f. T, bri hinter pultis W <sup>9</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW || in *ems* hec dens tis toþ durch puncte getilgt W || In] on T || emps U || ân—<sup>10</sup> fem. f. TW || on *ems* g. an n. J || geendað (i *rad.* R), geendiað F || emps U <sup>10</sup> fem. gen. J || femini F || byemps U, yems W || — 74<sup>6</sup> ü. ohne dem. hinter gen. ohne huius W || ð. w. hu. f. T || biem(i)s R, hiems J <sup>11</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW || In] on T || abs] obs on obs J || ge. t. n. ân f. TW || ân] on H <sup>12</sup> com. gen. f. W || generis f. T || arabisc —<sup>13</sup> huius f. T || man—<sup>13</sup> Arabia f. W || ar. mann gl., *das übr. in d. z.* R || man] naman U || þâm f. U <sup>13</sup> ôðor O, f. TW, oder *die übr.* || fem. f. W <sup>14</sup> þ. b. hu. f. T || a von trabis zum teil, bis ganz weg H

XLVIII. IN EBS CORREPTAM. ân nama geendað on scortne *ebs* OMNIS GENERIS, þæt is, ælc es cynnes: *hic et haec et hoc caelebs clæne odðe heofonlic, huius caelibis.*

5 L. IN EBS PRODUCTAM. on langne *ebs* geendað ân nama FEMININI GENERIS: *haec plebs* ðis folc, *huius plebis.* is êac gecweden *haec plebes, huius plebei* on ðære fiftan declinunge.

10 LI. IN OBS. on *obs* geendað *haec scrobs, huius scrobis.* *scrobs* ys pytt odðe ðic.

LII. IN YBS. on *ybs* geendað ân nama MASCULINI GENERIS: *hic calybs* ðis isen, *huius calybis.*

LIII. IN VRBS. on *urbs* geendað ân nama GENERIS FEMININI: *haec urbs* ðêos burh, *huius urbis.*

15 LIIII. IN APS. on *aps* geendað ân nama GENERIS FEMININI: *haec daps* þêos sand odðe êstmete, *huius dapis.*

~~~~~  
¹ *absatz nur U || zahl f. JOTW || In* on *T || eps OT ||* correctam—² cynnes *f. T ||* corr.—nama *f. W ||* ân—² *ebs* on sc. *obs* (!) g. an n. *J ||* gendað *R*, endeþ *W* ² *omnis*—cynnes *f. W ||* þ. is æ. c. *gl. R* ³ cl.—hu. *f. T ||* clæne *U ||* heofonlic ð. heafodlic 1. *corr. F* ⁴ *celebis T, zweites i aus e. a. D* ⁵ *absatz nur U || zahl f. JOTW || In* on *T ||* (*ebs H*, *eps T ||* on—⁶ nama *f. T ||* on 1. *ebs f. W ||* lagne *H ||* endeþ *W* ⁶ *naman U ||* generis feminini *T ||* ð. f. h. *f. T* ⁷ is—⁶ *f. T ||* hec *plebeus W ||* hu. *f. W ||* ei in *plebei auf r. R* ⁹—¹⁰ *f. H* ⁹ *absatz nur U || zahl f. JOTW || In* on *T ||* on *obs g. f. T ||* on *obs f. W ||* geendað ân nama *haec J ||* geendiad *h*, endeþ *W ||* ic pytt *gl. ð. dem 1. scrobs R*, þis pyt odðe ðic *hinter dem 1. scrobs J ||* huius *f. TW ||* scr. ys p. o. d. *f. JT ||* *scrobs ys f. W ||* ys pytt *f. R ||* o. ðic (c über c *widerholt*) ð. dem 2. *scrobs R* ¹¹ *absatz nur U || LI H, f. JOTW || In ybs f. T ||* *ibs beide male U, das erste m. W ||* on *ybs f. W ||* geen.—¹² gen. *f. T ||* endeþ *W* ¹² *calyps HJ, -ibs RW, -ips D ||* ð. i. h. c. *f. T ||* stel ð. isen von späterer *hd. FO*, steel *W ||* calibis *FhU*, calybys *DR*, libis *W* ¹³ *absatz nur U || LII H, f. JOTW || In urbs f. T ||* on *urbs f. W ||* g. ân n. *f. T ||* gendað *R*, endeþ *W ||* nama: *R* ¹³ ¹⁴ gen. fem. *auf r. U, f. g. W* ¹⁴ *femini J ||* ð. b. h. *f. T* ¹⁵ *absatz nur U || LIII H, f. JOTW || In aps f. T ||* *abs beide male R ||* on *aps f. W ||* geendað—¹⁶ *feminini f. T ||* endeþ *W* ¹⁵ ¹⁶ fem. gen. *J* ¹⁶ þ. s. o. e. *gl. R, f. T ||* so[nd]e *W ||* huius *f. T*

LV. IN EPS. on *eps* geendjad þás naman GENERIS MASCVLINI: *hic manceps* þes ðêowa mann, *huius manceps*; *forceps* tang, *forcipis*; *auceps* fugelere, *aucipis* VEL *aucupis*; *adeps* rysel odðe *adipes*. þás ôðre synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec princeps* þes and ðêos 5 ealdor, *huius principis*; *hic et haec múniceps* burhealdor, *huius municipis*; *hic et haec particeps* þes and ðêos dæl nymend, *huius participis*; *hic et haec anceps* twýnigend odðe twýhêafdede odðe twýecgede, *huius ancipitis*. ealswá *biceps* twýecgede odðe twý- 10 hêafdede; *triceps* þrýhêafdede, *tricipitis*; *praeceps* forðheald odðe rêdelêas. þás gefêgedan naman macjad ABLATIVVM on scortne *e* and on langne *i*: *ab ancipite* VEL *ancipiti*, and menigfealdne GENITIVVM on *ium*: *ancipitium*; *a bicipite* VEL *bicipiti*, *horum et harum bicipitium* ET CETERA.

LVI. IN OPS. on *ops* geendað ân nama GENERIS FEMININI: *haec ops* ðêos spêð, *huius opis*, and drêora cynna of ðâm gefêged *hic et haec et hoc inops* ðes and ðêos and

¹ *absatz* nur *U* || LIII *H*, *f. JOTW* || In *eps f. T* || ebs beide male *O* || on *eps f. W* || g. þ. n. *f. T* || endeþ *W* || þa *J* ¹ ² m. gen. *W* ² ma[nceps] *cipis* þeoumon *W* || —¹² *ü. f. T* || ðeawa *R* || mann *f. OU* || *huius f. T* ³ [forceps—¹³ on l. i] *W* || *forcipis f. J* || *aucep(e)s T* || fuge(le)re *l. corr. F* ³ ⁴ *antipis* uel *aucipis F* ⁴ *aucupis aus* *aucipis h* || rysl *DHh* || odðe *f. JT* || *adipes zu adipis v. a. hd. O*, *adipis T* || þ. ô. s. *f. T* ⁶ *huius—haec f. T* ⁷—¹⁰ *huius f. T* || mun(i)-*cipis F* || *hic et haec f. T* ⁷ ⁸ (and þeos) *U* ⁸ *hic et h. f. J* ⁹ *twyegede J* ¹⁰ :*ancipitis F* || ealswá *f. T* || *byceps H*, *dahinter bicipitis T* || *twyegede J* ¹¹ *e in triceps aus i, s und þr. auf r. D* || -dode *F* || *tricipitis aus -putis F* || *preci(i über unterpunctiertem e)-pitis hinter preceps T* ¹² *gef. naman f. T* || gefegedon *U* ¹³ *scortne* langne *J* || lagne *HU* || ab—¹⁴ *ancipiti f. T* ¹⁴ *ancipite | :: R* || uel —¹⁵ *a f. W* || mænig- *JR*, -fealde *J* ¹⁵ *accipitium F*, *anticipium J* || ab *ancipite U* || uel *bicipiti f. W* || uel *a T*, uel ab *U* || *ancipiti U* ¹⁶ ¹⁶ *bicipitium O*, *ancipitium U*, *anticipium* † *bicipicium W* ¹⁷ *absatz* nur *U* || LVI: (I r.) *D*, *f. JOTW* || in o. on o. *a. r. F* || in *ops f. T* || obs beide male *O* || on *ops f. W* || geendað nama *f. T* || geendiad *F*, endeþ *W* || f. g. *TW* ¹⁸—68² *ü. f. T* || and—¹⁹ *gefêged f. T* ¹⁹ *iueiede W* || inops] in *ops O*

þis unspêdige, *huius inopis*. Þá ôðre synd grêcisce: *hic ydrops* þêos wætersêocnys, *huius ydropis: ydropicus* byð se wætersêoca and *ydor* wæter, *ydria* wæterfæt ET CETERA.

5 LVII. IN YPS geendað *hic cynyps* þes stânbucca, *huius cynyphis*.

LVIII. IN IRPS. on *irps* geendað ân nama MASCULINI GENERIS: *hic stirps* ðes stybb, *huius stirpis*. se ylca nama is êac GENERIS FEMININI, þonne hê getâcnað of-
10 springe.

LVIII. IN AX CORREPTAM. on scortne *ax* geendað *haec fax* þes blysa, *huius facis*. ælc nama, þe geendað on *x* odðe on twâm consonantem, byð lang on NOMINATIVO, ac se VOCALIS byð gescyrt on ðâm ôðrum casum.

15 LX. IN AX PRODUCTAM. on langne *ax* geendjað þâs

¹ ungespedige *U*, vnspedi *W* || *huius f. T* || þá ô. s. g. *f. T* || beoþ *W* || grêcisce *f. O* ² ydrops (i *rad.*) *F* || weterseocnyss *R*, *f. W* || hu. *f. T* || *hydropis h*, *idropis O* || *ydropicus*—⁴ cetera *f. T* (vgl. zu ⁵) || *ydropicus*—wætersêoca *f. W* ³ bið se w. *gl. R* || beoð *U*, *f. J* || se *f. U* || and *f. JW* || *hydor R* || and *ydria HW* || *ydr(æ)a a. hd. F*, *idria OW* ⁴ et c. *f. W* ⁵ absatz nur *U* || *zahl f. JOTW* || *inyps T*, *iu eps J*; *dahinter* on *eps J*, on *yps H* || *ips W* || geendað *hic f. T* || endeþ *W* || ân nama *vor* *hic J* || *cynips JR*, *cupis W* || þes st. h. c.] *ydropicus* and *ydor ydria* et cetera *T* || bu *von -bucca ganz, das erste c zum teil weg H* ⁶ *cyniphys DHhR*, *cynipis aus -phis O*, *cyniphis FJU*, *cupiphus W* ⁷ absatz nur *U* || *zahl f. JOTW* || In *irps f. T* || *yrps beidemal alle, hss. ausser W* || on *irps f. W* || g. ân nama *f. T* || endeþ *W* ⁷ ⁸ generis masculini *T* ⁸ generis—ylca, *soweit in d. zeile, auf r. R* || *styrps alle ausser UW* || ð. st. h. *f. T* || *styrpis alle ausser UW* || se—⁹ getâcnað] and eft hec *styrps T* ⁹ fem. gen. *W* ⁹ ¹⁰ ofspring *DFhRU*, -i(n)cg *H*, -ge *J*, of(s)rync *T* ¹¹ absatz nur *U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || *correptam f. O* || on—geendað *f. T* || on sc. *ax in d. z. R*, *f. W* || gendað *R*, endeþ *W* ¹² p. b. hu. *f. T* || s *von þes nachträglich U* || blisa *RU*, blysa *H*, blase 1 brond *W* || ælc—69 ¹ naman *f. T* || þe *f. H*, þet *W* || endeþ *W* ¹³ x] *ex O* || oþer *W* || consonantes *W* || beoð *U* || on *f. J* ¹⁴ uocalis] uocatiuus *RU*, uocatif *W* || o in oðrum *aus e. a. h* ¹⁵ absatz nur *U* || *zahl f. JOW* || on l. *ax f. W* || la(n)gne *H* || endeþ *W*

naman: *haec pax* þêos sybb, *huius pacis*; TRIVM GENERVM
hic et haec et hoc audax þes and ðêos and þis dyr-
 stige, *huius audacis*. ealswâ gâð þâs: *cupax* numol
 odðe gefyndig, *rapax* rêafigende, *contumax* tôðunden
 odðe môdig, *fallax* lêas, *uerax* sôðfæst, *ferax* wæstm- 5
 bâere, *sagax* glêaw, *fugax* flugol odðe earh, *tenax*
 fæsthafol, *edax* etol, *loquax* sprecol, *minax* þêowi-
 gende ET CETERA. and ealle þâs habbað langne *a* on
 eallum casum and macjað ABLATIVVM on *e* and *i*: *ab hoc*
et ab hac et ab hoc audace VEL *audaci* ET CETERA. 10

LXI. IN EX CORREPTAM. on scortne *ex* geendjad þâs
 naman: *hic grex* þêos êowd, *huius gregis*; *hic remex*
 ðes rêðra, *huius remigis*; *hic* VEL *haec silex* ðes flint,
huius silicis; *hic* VEL *haec cortex* rind, *huius corticis*;
haec illex æcerspranca odðe âc, *huius ilicis*; *haec carex* 15
 þis seeg, *huius caricis*; *hic et haec et hoc supplex*

¹ feminini generis *vor* hec *T* || p. s. f. *T*, þe ossibus (!) *J* || huius
f. T || tr. g. f. *W* ² þes—³ huius] *dyrstig gl. T*, *dursti W* || and
 þis d.] *andyrstige O* ^{2 3} dy(r)stige 1. corr.? *h* ³ audacis] *dacis W*,
dahinter noch COMPARATIVUS. *hic et hec audacior. et hoc audacius*.
 Superlatiua (!). *hic audo(!)cissimus. hec audocissima. hoc audo-*
cissimum T || e. g. p. f. *T* || allswa *F* || geþ *W* || þâs *f. HOW* || nimel
W ⁴ odðe] *þ T*, oþer *W* || fyndig *F* || *contumax aus -mox (a. hd.?)*
F || modi *þ* toþunden *W* ⁵ odðe] *þ T* || wæsm- *JT* ⁶ -here *T* ||
 glêaw *U* || fluwol *þ* fleme *þ* earh *W* || flugel *J* || *þ* ærh *T* ⁷ -haful
U || ætol *U* || sprecol *mit unterpunctiertem r T*, *specol DHO* ^{7 8}
 þeowigende *zu* þredtigende *von a. hd. F*, þewende *JU*, þeourake
W ⁸ et c. and *f. W* || ealle—⁹ and] *hig T* || langna *a H* ⁹ and
 on *i JTW* || *ab hoc—*¹⁰ *ab hoc f. T* ¹⁰ et c. *f. UW* ¹¹ *absatz*
nur U || L:XI (I rad.) *D, f. JOTW* || In] on *T* || *cerreptam Fh* || on
 —¹² *naman f. T* || on *sc. ex f. W* || (e)x *D* || endeþ *f. W* ¹² þêos
f. T, þes *J* || eowed *T* || h. *gregis f. T* || *gregis ausnahmsweise (zu*
65 10) h. ü. W ¹³ ðes *f. T* || huius *f. T* || *migis W* || *hic—*¹⁴ *silicis*
f. J || uel] et uel *U* || *sylex O*, *filex T* || ðes *f. T* ¹⁴ huius *f. T* ||
licis W || uel] et *U* || *haec*] *hoc zu hec und noch ec darüber 1. corr.*
h || *brind T*, þes *rind J* || huius *f. T* || *ticis W* ¹⁵ *haec i.—ilicis ü.*
d. z nachgetragen 1. corr. h || æcerspranga *DHT*, æcernspranca *F*
 || o. âc *hu. f. T* || o. âc *gl. über ilicis R* || oþer *W* || *ilicis ausnahms-*
weise h. ü. W || *haec f. T* ¹⁶ þis—*caricis f. T* || *sege JR* || *ricis W* ||
*hic—*⁷⁰ *supplicis ü. d. z. 1. corr. h, f. J*

êadmôð, *supplicis*; *hic et haec et hoc simplex* ânfeald, *duplex* twÿfeald, *triplex* ðrÿfeald ET CETERA.

LXII. IN EX PRODVCTAM. on langne *ex* geendjað þâs: *hic rex* þes cyninge, *huius regis*; *haec lex* þêos â,
 5 *huius legis*; *hic et haec et hoc exlex* ûtlaga oððe bútan â, *huius exlegis* ET CETERA.

LXIII. IN IX CORREPTAM. on scortne *ix* geendjað þâs naman: *hic calix* þes calic, *huius calicis*; *haec nix* þes snâw, *huius niuis*; *haec pix* ðis pic, *huius picis*;
 10 *haec salix* þes wîþig, *huius salicis* ET CETERA.

LXIII. IN IX PRODVCTAM. on langne *ix* geendjað þâs naman: *hic Fenix* (swâ hâtte ân fugel on arabiscere ðêode, sê leofað fif hund geâra and æfter ðêade eft ârist geedcucod; and se fugel getâcnað ûrne ârist on
 15 ðâm endenêxtan dæge), *huius Fenicis*; GENERIS FEMININI: *haec cornix* þêos ceô; *haec ceruix* þes hnecca, *huius ceruicis*; *hic* VEL *haec radix* ðes wyrtruma, *huius radi-*

¹ eadmod *hinter* *supplicis* *h*, *f. T* || *plicis* *W* || *hinter* *supplicis* *folgt* Comparatiuus. *hic et hec. Supplicior. et hoc Supplicius. Syperlatiua* (!). *hic supplicissimus. hec supplicissima. et hoc supplicissimum* *T* || *hic—hoc*] eallswa *T*, also *W* || *hec aus hoc F* || an *in* *anfeald* (*von gz. hd.?*) *für rad. pry F* ² *duplex—dryfeald* (*verblasst*) *nachgetragen 1. corr. F* || *duplex JOTU*, *f. W* || *tw. f. TW* || *triplex pre]ofold W* || *dr. f. T* || et *c. f. W* ³ *absatz nur U* || LXII *aus LXIII R*, *f. JOTW* || on *ex correptam T* || *ex das erste mal h* || on—þâs *f. T* || on *l. ex f. W* || endeþ þ[eos—⁴ *lex legis*] æ *W* || þâs naman *J* ⁴ þes *c. h. f. T* || cyning *DFHhJU* || þ. â hu. *f. T* || þêos] þes *J* ⁵ *exlex l[egis vtl]awe W* || [t b. æ—71 ¹⁰ *mearca*] *W* || o. b. æ *gl. R* || oððe] t *T* ⁶ æ *aus & T* || *huius f. T* ⁷ *absatz nur U* || *zahl f. JOT* || In] on *T* || on—⁸ naman *f. T* ⁸ ü. *f. T* || *hic nix J* ⁹ þ. s. *f. T* || þes] þeos *J* || n(i)uis *H* || ð. p. h. *f. T* ¹⁰ þes *f. T*, þis *U* || *huius f. T* || li *von salicis über getilgtem ti 1. corr. h* ¹¹ *absatz nur U* || :LXIII *D*, *f. JOT* || In] on *T* || on—¹² naman *f. T* || geendjað *f. J* ¹² swâ—¹⁵ dæge *f. T*, in d. z. *R* || :on *R* || arabiscere *H*, arabistre *J* ¹³ efter *D* ¹⁴ arisp *HJ*, arisd *D* || fugol *J* || ure *O* || ærist *weg H* ¹⁵ -nehstan *JR* || genr *H* || femini *J* ¹⁶ þêos *f. T* || *am rande rechts* *hec pix picis [h]ec nix niuis hd. 12. jhd. H* || þ. h. *f. T* || (h)necca *ds. hd.?* *U* ¹⁷ uel] et *HO* || ð. w. *f. T* || wyrtruma *DhR*

cis; TRIVM GENERVM: *hic et haec et hoc felix* gesâlig, *huius felicis*; *hic et haec et hoc pernix* swyft, *huius pern-
nicis*; *haec nutrix* p̃eos fôstormôdor, *huius nutricis*;
haec uictrix p̃eos sigefæste, *huius uictricis* and ealle
ôdre pyllice, p̃e cumað of werlicum namum: *hic cantor* 5
p̃es sangere, *haec cantrix* p̃eos sangystre; *lector*
râdere, *lectrix* râdestre; *doctor* lârêow, *doctrix*
lârestre ET SIMILIA. p̃as bêod gedêodde tô NEVTRVM on
gebîgedum casum, swâswâ ys gecweden *uictricia tollite*
signa nymað p̃â sigefæstan mearca: nis swâ dêah 10
gewunelic *hoc uictrix*, ac on dām gebîgedum casum.

LXV. IN OX CORREPTAM. on scortne *ox* geendað ân
nama FEMININI GENERIS: *haec nox* d̃eos niht, *huius noctis*
and ân of dām gefêged pr̃eora cynna: *hic et haec et hoc*
pernox p̃urhwacol, *huius pernoctis*. on disum twām na- 15
mum ys se o scort on gecynde, ac dā twegen CONSO-
NANTES *c* and *t* hine dôð langne.

LXVI. IN OX PRODVCTAM. on langne *ox* geendjād
p̃as naman: GENERIS FEMININI *haec uox* d̃eos stemn, *huius*
uocis; OMNIS GENERIS âlces cynnes *hic et haec et hoc* 20

^{1 2} ges. hu. f. T ¹ g von gesælig wegradiert, darüber y sely
(vor s ein i getilgt) von späterer hd. F ² 2. huius f. T ³⁻⁴ ū.
und huius f. T ³ p̃es J || foster- HJU, -moder J ⁴ and—⁵ sangere
f. T ⁵ namū wie es scheint (aber der strich sehr verblasst) H, -um
aus -am R, mannum J ⁶ p̃eos—⁸ lârestre f. T || sangestre U,
sang|gestre J ⁷ rædyestre FhRU, -istre J || doctor—⁸ lârestre f.
J ⁸ lærystre FhU, læristre R, lærest (hinter t ein e radiert) O ||
p̃as—¹¹ casum f. T ⁸ 2. c in uictricia aus x a. hd. F ¹⁰ p̃as O ||
sigefæsta F || mear(c)a U ¹¹ ac f. J || dām f. J ¹² absatz nur U ||
zahl f. JOTW, V auf r. D || In] on T || on—¹³ generis f. T || on
sc. ox f. W || geendiaþ J, endep W ¹³ femini J, ini auf r. U || d.
n. h. f. T || niht f. W ¹⁴ and—cynna f. T || an aus on U || dan U
¹⁵ huius f. T || noctis W || hinter pernoctis noch Comparatiuus. hic
et hec pernoctior T || on—¹⁷ langne f. T || on] of H || p̃issum J
¹⁶ se o scort (sceort DFHhJRU)] seo scortnys O || twege D ¹⁷ long W
¹⁸ absatz nur U || zahl f. JOTW, VI aus III D || In] on T || on—¹⁹
fem. f. T || on l. ox f. W || endep W ¹⁹ gene femini J, f. g. W || d.
st. hu. f. T || ū. f. W ²⁰ om.—cy. f. W || â. c. f. T || et hec—72 ¹
uelocis am rande rechts 1. corr. h

uelox s wyft, *huius uelocis*; *hic et haec et hoc atrox* wælhrêow, *huius atrocis*; *hic et haec et hoc ferox* rêðe, *huius ferocis* ET CETERA.

LXVII. IN VX CORREPTAM. on scortne *ux* geendjap
 5 þās naman: *hic Volux* âgen nama, *huius Volucis*; *haec nux* þêos hnutu, *huius nucis*; *haec crux* þêos rôd, *huius crucis*; *hic et haec dux* þes and ðêos lâttêow
 odðe heretoga, *huius ducis*; *hic et haec et hoc trux*
 wælhrêow odðe rêþe, *huius trucis*.

LXVIII. IN VX PRODVCTAM. on langne *ux* geendjad
 10 dās naman: *hic Pollux* âgen nama, *huius Pollucis*; *haec lux* þis lêoht, *huius lucis*.

LXVIII. IN YX. on *yx* geendjad þās naman: *hic*
 15 *sandyx* þis wâd, *huius sandycis*; *haec Styx* hellemere,
huius Stygis.

¹ swyft *huius f. T* || — ² *gen. f. W* || (h)uius *h* || *hinter uelocis*
noch Comparativvs. hic et hec uelocior T || *h. et h. et h.] f. T,*
ealswa gap J || *hic am rande links v. a. hd. h* || *atrox auf r. U*
^{1. 2} *wælreow J, f. T* ² *huius f. JT* || *hic* — ³ *ferocis f. W* || *h. et h.*
et h.] f. JT || *f in ferox auf rasur R* ³ *huius f. JT* || *et c. f. W*
⁴ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || *In* || *on T* || *on* — ⁵ *naman f. T* ||
on sc. ux f. W || *x vom 2. ux auf r. u. x drüber J* || *geend(i)ap J,*
endeþ W ⁵ *a. n. gl. R,* *owene nome (hinter gen.) W,* *propria (!)*
nomen T || *hu. V.] generis feminini T* ⁶ *þ. hn. hu. f. T* || *nutu J,*
f. W || *haec f. TW* ^{6. 7} *þ. r. h. c. f. T* ⁶ *s von þeos z. t. auf*
r. U ⁷ *þ. a. ð. f. T* || *lateow DHRT* ⁶ *o. h. gl. R* || *odðe* || *JT* ||
hu. d. f. T || *ucis W* || *über trux a. hd. cruel F, atrox* || *ferox gl.*
U ⁶ *wælreow J* || *o. r. gl. R* || *odðe* || *T* || *re von rede aus etwas*
anderem? R || *huius f. T* ¹⁰ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || *In* ||
on T || *on* — ¹¹ *Pollucis f. T* || *on l. ux f. W* || *endeþ W* ¹¹ *a. n.*
gl. R, *owene nome h. gen. W* || *lucis W* ¹² *þis l. f. T* || *leoh H,*
f. W ¹³ *absatz nur U* || *LXIX U, f. JOTW* || *In yx f. T* || *ix beide*
male O, hinter in W, hinter on T || *on yx f. W* || *geend.* — *naman*
f. TW || *nam H* || *hic weg H* ¹⁴ *sandix DFHORTUW* || *þis w.*
f. U || *þis f. T* || *huius f. T* || *sandicis DFHORTU, dicis W* || *stix*
TUW ^{14. 15} *hell. hu. St. f. T* ¹⁵ *stygyis O, stigis RUW*

LXX. IN AEX. on *aex* geendad ân nama: *haec faex*
pâs drosna, *huius faecis*.

LXXI. IN AVX geendad ân nama: *haec faux* pes
gôma, *huius faucis*.

LXXII. IN ALX. on *alx* geendjad twegen naman: ⁵
haec falx pes sicol, *huius falcis*; *haec calx* des ceale-
stân, *huius calcis*: mid dâm naman bið êac getâcnod
hô odde ende.

LXXIII. IN ANX. on *anx* geendad ân nama: *haec*
lanx pëos wâge odde scalu, *huius lancis*. 10

LXXIII. IN VNX. on *unx* geendad ân nama: *hic et*
haec coniunx pes and dëos gemaca, *huius coniugis*.

LXXV. IN ARX. on *arx* geendad ân nama: *haec arx*
pis wîghûs, *huius arcis*.

LXXVI. IN AC. on *ac* geendad ân nama NEVTRI ¹⁵
GENERIS: *hoc lac* pëos meoloc, *huius lactis*.

¹ absatz nur U || zahl f. JOTW || In aex f. T || erstes aex aus
æex D, ex JOUW, :ex H || on—nama f. W || zweites aex aus æex
D, ex JOTU, :ex FH || g. ân n. f. T || geendjad FU || hec a. hd.
aus e F || fex alle ² p. d. f. T || fecis alle ³ absatz nur U || zahl
f. JOTW || In] on T || über (hinter JH) In aux noch on aux JHR
|| g. ân n. f. TW || über faux a. hd. ioue F || pes f. T ⁴ coma U ||
fa(u)cis 1. corr. h ⁵ absatz nur U || zahl f. JOTW || In alx f. T ||
als beide male O || on alx f. W || g. tw. n. f. T || geendad U, endeþ
W || nama J ⁶ pes f. T || calx] c v. a. hd. ü. undeutlichem c F,
tales J || des f. T ⁷ mid—⁸ ende f. T || mid—getâcnod] oþer (das
sich nach bem. zu 65 ¹⁰ sogleich an chaleston anschliesst) W || na-
mum U ⁸ hô] o O || .i. hic calx über ende von einer hd. des 12.
jhd. H ⁹ absatz nur U || zahl f. JOTW || In anx f. T || on aux
f. W || zweites anx] a(n)x U, aus am 1. corr. Fh || g. ân n. f. T || ge-
endjad U, endeþ W ¹⁰ la(n)x U, darüber a. hd. esquiele F || ü.
f. T || scale HJ ¹¹ absatz nur U || zahl f. JOTW || In unx f. T ||
on unx f. W || g. ân n. f. T || endeþ W || feminini generis vor hic W
¹² coniux HW || ü. f. T || pëos aus pes F, pes H || coniugis O ¹³ ab-
satz nur U || zahl f. JOTW || In arx f. T || on arx f. W || g. ân n. f.
TW || túr ü. arx a. hd. F ¹⁴ pis f. T || wighus gl. ü. 2. arx z. ¹⁵ T,
w aus p v. a. hd. F ¹⁵ absatz nur U || zahl f. JOTW || In ac f. T ||
hac W || on-ac f. W || g. ân n. f. TW || geendjad (i rad.) R || neutri] n
im text (wie oft) u. neutri darüber gl. W (ebenso 74 ¹ u. ³) ¹⁶ a in lac
aus o (v. a. hd.?) H || pëos f. T || meole DFHhJRTU, f. W || tis W

LXXVII. IN EC. on *ec* geendað ân nama NEVTRI
 GENERIS: *hoc allec* ânes cynnes fisc, *huius allecis*.

LXXVIII. IN VT. on *ut* geendað ân nama NEVTRI
 GENERIS: *hoc caput* þis hêafod, *huius capitis* and of ðâm
 5 gefêgede *hoc sinciput* healf hêafod, *huius sincipitis*;
hoc occiput se æftra dâel ðæs hêafdes, *huius occipitis*.

Gyt syndon sume geendunga tô êacan þisum getele:
huiusmodi þus gerâd, *huiusmodi homo* ðus gerâd man,
huiusmodi homines ðus gerâde men; ealswâ tô FEMINI-
 10 NVM and tô NEVTRVM. swâ gâð *istiusmodi* swâ gerâd
 and *eiusmodi* tô âlcum cynne and tô âlcum case. eal-
 swâ *frugi* uncystig oþþe spærhynde; *frugi homo*
 uncystig man, *frugi hominis* uncystiges mannes;
frugi mulier uncystig wif, *frugi mulieris* ET CETERA.

¹ absatz nur U || zahl f. JOTW || In ec f. T || on ec f. W || g.
 ân n. f. TW || neutri] wie 73¹⁵ W ² allec] alles U || â. c. fisc]
 þes hæring R, þes hæringc J, hering W, fisc (â. c. f.) T || über
 fisc v. ds. hd. i. hæring U || huius f. OU || punct unter e in allecis
 zufällig? U ³ absatz nur U || zahl f. JOTW, vor V rasur U ||
 In ut f. T || on ut f. W || g. ân n. f. TW || neutri] wie 73¹⁵ W
⁴ capud JT, t über rasur v. a. hd. F || þ. h. f. TW || pitis W || a.
 of d. g. f. T ⁵ sincipud JT || h. h. gl. über sincipitis T, in d. z.
 R, healf hlaford O || huius f. T ⁶ hoc f. TW || occipud T, occipit
 J || gl. über occipitis, aber durch einen strich an die richtige stelle
 gewiesen T || æftera HU || del T || et cetera hinter occipitis T ⁷ kein
 absatz || beoþ W || geendunga HT, endunga U || ecan F, ecum W ||
 þisum JT || getæle FT ⁸ -modig O || ðus g. in d. z. T || gerâad O
 || huius (modi) gl. W || —⁹ ü. f. T ⁹ huimodi (abkürzung für us
 wol nur verlöscht) H || d. g. men f. W || (ge)rade H || feminum O
¹⁰ ealswa H || istimodi zu istiusm. gl. W ^{10. 11} swâ g. a. e. f. W ||
 swa gerand (und darüber ðus gerad 1. corr.) F, þus gerad DH,
 hinter eiusmodi T ¹¹ eiusmodi aus eiusdodi H || elcum H || cynne
 auf r. U || elcum H || casum U, dahinter and tale W || ealswa—¹⁴
 cetera hinter 75² huius nequam T ¹² frugi—spærhynde f. F || ún-
 cysti in d. z. (ebenso. o. sp.) T, uncystig mit interpunctiertem un O
 || sper- T, -hende U, -hyrde J || über frugi v. a. hd. pruz F ^{13—14}
 ü. f. T ¹³ uncystig D || homines HTU, -is aus -es R || un von
 uncystiges interpunctiert O ¹⁴ un von unc. interpunctiert O || f.
 mulier(i)s (i ü. rad. r) F, f. U

calswâ *nequam* mânful odðe forcûð: *hic et haec et hoc nequam, huius nequam.* þâs and ðyllice synd INDECLINABILIA, þæt synd undeclinjendlice.

Ys êac tô witenne, þæt lêdene lârêowas macjað on sumum namum ACCVSSATIVVM on *im*: *haec uis* þêos miht, ⁵ *hanc uim*; *haec tussis* ðes hwôsta, *hanc tussim*; *haec Caribdis* ân stânelûd on sê, *hanc Caribdim*; *haec syrtis* þes sandhricg, *hanc syrtim*; *Tiberis* hâtte sêo êa, þe yrnð be Rôme, *hanc Tiberim*; *Tigris* ys ân êa and ânes cynnes dêor, *hanc Tigrim*. þâs naman and heora ge- ¹⁰ lican macjað ABLATIVVM on *i*. sume naman macjað heora ACCVSSATIVVM âgðer gê on *im* gê on *em*: *puppis* stêorsetl, *hanc puppim* VEL *puppem*; *navis* scip, *hanc nauim* VEL *nauem*; *clavis* câg, *hanc clauim* VEL *clauem*; *securis* æx, *hanc securim* VEL *securem*; *peluis* wætermêle, *hanc* ¹⁵ *peluim* VEL *peluem*; *turris* stÿpel, *hanc turrim* VEL *turrem*; and ðâs macjað heora ABLATIVVM on *e* and *i*: *ab hac puppe* VEL *puppi* ET CETERA.

¹ mit Eall swa absatz U || also goþ W || manful—hoc nequam am rand v. ds. hd. U || ü. in d. z. T || forcûþ o. manful J ² and ðyllice f. T || beoþ W || ind.—³ synd f. W ³ þ. s. un. f. T || undeclinjendlic W ⁴ kein absatz || witanne HJ, witene TW || larea-was, lorþeawas W ⁵ naman TU || ácu- T, -usa- DHRT, acusatium aus voca- W || —⁶ ü. f. TW ⁶ u(i)m O || hec aus hoc W, nec (urspr. hec?) H || [tussis hanc tussim] W || haec C.—⁷ syrtim f. T || ec in haec auf r. U ⁷ ka- DFhR || gl. R || ân f. W || on sê hanc f. W || ka- R; -im aus -in O, aus -um? U, -in h || hæec J || si[r]tis—⁸ ti]beris W ⁸ sandricg H, -hryge J || sirtim H || T. h. ganz weg H || tyberis DhJRTU || hatte—⁹ rome in d. z. R, on éa W || se J ⁹ yrn H || tiberim (u rad.) O, tyberim DFHhJRTU || tigr[is—e]a W || tygris J || rasur hinter éa U ¹⁰ han W || 2. i in tigrim aus u rad. hO, tygrim J, tigrum W || a. h. g. f. T || hyra FhR ¹¹ abl- a. hd. aus obl- F || naman f. H ¹² acu- HT, -usa- DHRTU || erstes gê f. F || em pu auf r. (der erste ausradierte buchstabe g?) O || puppis—¹³ hanc f. W || —¹⁴ ü. f. T ¹³ puppi:m F || nauis—hanc f. W || nauim] naum O ¹⁵ æ in æx auf r.? h, über æx von späterer hd. hand O || i in securim aus (ü. getilgtem O) u FO || puluis T ¹⁶ puluim T || pel:uem O, puluem T ¹⁷ and—¹⁸ puppi f. T || ablatif W || and on i J ¹⁶ puppe] puppem H || (t) a. hd. F || pu(p)pi a. hd. F

DE PLVRALI GENITIVO.

Gif hwām twȳnað be ðām menigfealdan GENITIVO,
þonne secge wê hêr scortlice be þām earfoðostan. *supplex*
êadmôð odðe âloten ys þrêora cynna: *horum et harum*
5 *et horum supplicum; supplicium* ys wîte: *artifex* cræft-
tica, *horum artificum* þissera cræftycena; *artificium*
is cræft. *iudex* dêma, *horum iudicum* ðissera dê-
mena; *iudicium* is dôm. *parens* fæder odðe môdor,
horum parentum. *uigil* wacol, *horum uigilum*. *memor*
10 *gemyndig, horum memorum gemyndigra*. *fons* wyll,
fontium. *mons* dūn, *montium*. *frons* foreweard hêa-
fod, *frontium*. *pars* dâel, *partium*. *ars* cræft, *artium*.
arx wîghûs, *arcium*. *urbs* burh, *urbium*. *hiems* winter,
hiemum. *princeps* ealdorman, *principum; principium*
15 *is angyn*. *municeps* burhealdor, *municipum; muni-*
cipium ys burhscipe. *collis* hyll odðe beorh, *collium*.
follis bylig, *follium*. *caedes* sliht odðe slege, *caedum*.

überschrift f. JTW || plurari OU ² timap J || ðan (þ-) DFhO
|| mænig- HJRTU || -dam U ³ þan O || -þestan U, r aus e. a. D,
darüber *difficiliores* gl. W || (s ü. *rasur* v. a. *hd.*) uplex F ⁴ -77 ¹¹
ü. in d. z. T || alotyn TU ⁵ *supplicum* (i *rad.*) O || (*supplicium*) *corr.*
U || is wite gl. R ⁵ ⁶ cræftca DFHRW (t *auf* r. R), cræfta J
⁶ *horum aus harum* H || *artificum* (ci r.) D, *artificium* T || þ. cr.
f. W || cræfticena U, cræftcena DFHhR, cræftena J, cræftigra T
|| *artificum* JO ⁷ is cræft gl. R || is dema gl. R || *iudicium* (zu -cum
hJ) hJT || ð. d. f. W ⁸ is dom gl. R || f. o. m. gl. R || ys fæder U
⁹ *uigilum* JT ¹⁰ *gemyndigra* f. W || well D, weall (und darüber
will *corr.*) U ¹¹ *fontium* W || *montium aus moncium* W || forewerd
h. J, forheaud W ¹² *frontium vor ü.* W || ors O || *hinter* cræft noch
† wighus (wighus *unvollst. radiert*, † *gelassen*) J ¹³ a. w. a. f. J
|| w in wighus a. *hd. aus e. a. F*, wius W || *artium* U, *arcium* h
|| *urbis* F || byrh T || *urbium vor ü.* W || *hiemps* FU || winter f. W,
zweiter strich des n abgerieben O ¹⁴ *ealdor (ohne man)* DH || *prin-*
cipum f. OT || *principium* f. DH ¹⁵ is angin gl. R || *erstes r in*
burhealdor aus h D, is buruhalder W || *muni(c)i(pum* *corr.* v. a.
hd. F, f. O ¹⁶ is b. gl. R || h. o. b. gl. R || *collium* f. W ¹⁷ s. o.
s. gl. R || slæge J || *cedum* J, *vor ü.* W

uedes botl, aedium. iuuenis junglingc, iuuenum. panis
hlâf, panum. canis hund, canum. uates witega odde
sceop, uatum. ciuitas ceaster, ciuitatium; probitas
gôdnyss, probitatum; bûton sêo SINCOPA, þæt ys, sêo
wanung, þone i oftêo, þæt sý gecweden ciuitatum, pro- 5
bitatum, sanctitatum ET CETERA. hæc uires þâs mægnu,
harum uirium. hi et hæc tres et hæc tria, horum et ha-
rum et horum trium ðissera þrêora. hi et hæc plures
mâ et hæc pluria, horum et harum et horum plurium.
lis geflit, litium geflita. hic et hæc dis welig, ditium. 10
nox niht, noctium. uox stemn, uocum. consul dêma,
consulum. dux heretoga, ducum. nux hnutu, nucum.
caput hêafod, capitum. pes fôt, pedum. ales fugel,
alitim. bos oxa, boum. þurh dâs ðû miht þâra ôðra
GENITIVM understandan.

15

¹ bolt (a. hd. zu botl F) FU, bold hinter edium W || iuuenis
aus -es O || —² canis ü. f. W || iunling F, -ling DHJRTU, -lingc h
²⁻³ w. o. scop gl. R, hinter uatum W ³ ceastre J || letztes i in ciui-
tatum auf r. a. hd. F, ciuitatum (aus -ium R) HhRTU, tatum vor
ü. W ⁴ gôdnyss—⁵ probitatum f. DH || probitatum (aus -ium R)
hRTU, tatum vor ü. W, letztes i a. hd. auf r.? F || buton—⁶
probitatum f. T || butan J || syncopa R || þæt usw. in der zeile
R ⁵ wunung O || sý] is J, beo W || ciuitatem h ⁵⁻⁶ probatium U
⁶ sanctitas vor sanctitatum T || sanctitatum aus -em a. hd. F || hæc
U || þæs U, þes J, f. W ⁷ harum aus horum und a noch über
a J ⁶ d. þ. f. W || res von plures und ma auf r. v. a. hd. F
⁹ ma gl. h, f. J || i in pluria (v. a. hd.?) auf r. F, plura JU || haru T ||
pluri:um (m rad.) F ¹⁰ geflita f. TW || (hec) W || dis ditis W || we
von welig ganz, lig z. t. weg H, selig T ¹¹ niht f. TW || noxium
T || stemn f. TW ¹² heretoga—¹³ ü. f. T || h.] latteouwe l here-
teowe (w undeulich) h. ducum W || duc:um (t rad.) F || nux nucis
[nuc]um W || hnutu f. W || zweites u in nucum aus e. a. D ¹³ ca-
pud J, t auf r. U ¹³⁻¹⁴ ü. f. W ¹³ fugol J ¹⁴ [bos b. þ. þeo]s
þu W || bos—dâs] dus T || dâs] þa U || þæra (ð-) alle ausser O ¹⁵ ge-
niti[um understanden] W || under standen U

DE QVARTA DECLINATIONE.

- QVARTA DECLINATIO HABET TERMINATIONES DVAS sêo fêorde
declinung hæfd twâ geendunga, *us* and *u*. on
us geendjad MASCVLINA NOMINA, and on *u* befeallad
5 NEVTRA. pêos declinung gâd þus: NOMINATIVO *hic sen-*
sus þis andgyt, GENITIVO *huius sensus* dises and-
gytes, DATIVO *huic sensui* þisum andgyte, ACCVSATIVO
hunc sensum þis andgyt, VOCATIVO *o sensus* êalâ dû
andgyt, ABLATIVO *ab hoc sensu* fram disum andgyte;
10 ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi sensus* dâs andgytu, GENI-
TIVO *horum sensuum* dissera andgyta, DATIVO *his sen-*
sibus þisum andgytum, ACCVSATIVO *hos sensus* þâs
andgytu, VOCATIVO *o sensus* êalâ gê andgytu, ABLA-
TIVO *ab his sensibus* fram disum andgytum. ealswâ
15 gâd dâs: *hic casus* hryre opppe declinung, *huius casus;*
risus hlehter, *cursus* ryne, *sexus* werhâd odde wîf-
hâd, *nexus* enotta, *luxus* lust odde gâlsa, *fluxus*

¹ überschrift f. JW || quarta] .III. HU || uarta W ² decli-
natio: (ne rad.) H || sêo—³ geendunga f. T ³ [de]clinunge W || (h)æfd
H || geendunge H, endunge W ⁴ gendiad U, endeþ W || m[as]cu-
lina W || befallad U ⁵ þes O || declinu[ng] W || þus f. T ⁶—¹⁴ ü.
f. T ⁶ þis f. W || —⁸ dem. vor gen. dat. acc. f. W || huius aus huic? H
|| —¹⁴ ü. f. W || þisses J ⁷ i in huic aus n O || sens[ui] W || þis-
sum J || acu- F, -ussa- FhU ⁸ o sus W || ealla R ⁹ adgyt U ||
ablatiuo—andgyte (von ds. hd?) mit anderer dinc am rande dop-
pelt (sowol rechts, wie links) nachgetragen U || ablactiuo J || su W
|| þissum J ¹⁰ nominatium F, nomen (von a. hd.) O || [hi] W
¹⁰. ¹¹ geniter J, genont (von a. hd.) O, f. W ¹¹ sens(u)um a. hd.
F, sensum O || andgitu F || dater J, dater (von a. hd.) O || hi(s) U,
hi h, f. W ¹² þissum J || acu- FT, accusater J ¹³ andgyta U ||
uocater J || sens[us] W || ablater J ¹⁴ þissum J || eala swa U
¹⁵ gâd f. T || ryne o. d. in d. z. T, gl. R || d[ecli]nung W ¹⁶ r. hl.
cursus (aus -ur) ü. d. z. 1. corr. F || hlehter f. TW || hryne HJ,
f. T || von werhâd bis auf weiteres ü., soweit vorhanden, gl. T ||
odde] 1 gl. T ¹⁶. ¹⁷ wîfl(od) W, w beim einbinden weggeschnitten
T || (nexus) gl.? U || lu(x)us aus lusus J, darüber uoluptas gl. U ||
o. g. f. T || am rande galnisse gl. U

tôflô wednyss, *ritus* gewuna, *metus* ôga, *impetus*
onrâs, *fluctus* flôd odde yð, *actus* dâd, *fructus* wæstm,
uictus bigleofa, *uestitus* scrûd, *habitus* gyrla, *saltus*
hlþp and holt, *exercitus* werod odde here, *uersus*
fers, *uisus* gesihð, *auditus* hlyst, *gustus* swæcc, ⁵
odoratus stenc, *tactus* hrepung, *ictus* sweng, *motus*
styrung, *affectus* gewilnung, *effectus* fremminge,
monitus mynegung, *passus* stæpe, *gradus* hâd odde
stæpe, *lapsus* slide, *usus* brîce odde gewuna, *potus*
drenc, *portus* hýð, *artus* lip, *arcus* boga, *lacus* sêað, ¹⁰
acus nâdl, *sinus* bôsm, *currus* cræt, *uultus* and-
wlite, *cultus* bigeng ET CETERA.

Ðâs ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec manus* pêos
hand, *huius manus*, *huic manui*, *hanc manum*, o manus,
ab hac manu; ET PLVRALITER *hae manus*, *harum manuum*, ¹⁵
his manibus, *has manus*, o manus, *ab his manibus*. eal-
swâ gâð þâs: *haec anus* ðis ealde wif, *porticus* portic,
socrus sweger, *nurus* snoru, *tribus* mægð, *domus* hûs.

¹ toflowendnyss *h*, to flow(ed *am rande*)nyssa *T*, -nysse *U*,
-n[esse] *W* || *ritus*] *artus* *T* || *ipetus* *W* ² flôd o. yð *f. T*, *gl. R* ||
flo[d ð] *W* || hyð *F* || *accus* *im text u. tus darüber gl. W* || dâd *f.*
W || wæsm *H* ³ bileofa *T* || *uestis* *W* || scr[u d ha]bitus *W* || scr(v)d
aus scrod *a. hd. F* || gyrla *f. T* || saltas *J* ⁴ hlep *DH* || and holt
f. T || and] odde *J* || here odde werod *J*, *gl. R* || werod odde *f. T* ||
her[e—⁷ fremmin]g *W* ⁵ uers *DFHhJR* (*gegen OU*), *f. T* || —⁶
hrepung *û. f. T* || swæc *DFHhRU*, spæt (!) *J* ⁶ repung *H* || swenc
J ⁷ styrung *f. T* || uoluntas *û. affectus gl. U* || frymning *D*, frem-
ming *alle andern (aus fremung 1. corr. h) ausser O* ⁸ muneg[unge
pas]sus *W* || mynegung *f. T* || stepe *FT* ⁸ ⁹ h. o. st. *gl. R*, had-
stepe (odde *f.*) *T* ⁹ [br. o.] *W*, *f. T* || wuna *F* ¹⁰ drenc *f. TW* ||
yð *J* || la[cus seap] *W* ¹¹ neadl *J*, neld *T*, nelde *W* || cræt] cræft
F, kert *W* ¹¹ ¹² andwlit[e cultus] *W* || andwlitæ *U*, *f. T* ¹² big-
geng *FR*, biggenc *J*, *f. T* ¹³ kein absatz || beop *W* || femini *O*
¹³ ¹⁴ p. h. *f. TW* ¹⁴ punct *unter i von huic wol zufällig O* ||
[manui] *W* ¹⁵ [manuum] *W* ¹⁷ p[eos—dis] *W* || ealda *J* || icus
von porticus z. t. weg H ¹⁸ s *von socrus auf rad. sw h* || swegr
DFHhRU, swe(g)r *J*, swer *W* || snora *T* || tr[ibus mæip] *W*

- pâs ôðre synd NEVTRI GENERIS and INDECLINABILIA, þæt is, undeclinjendlice: *hoc cornu* þes horn, — *hoc tonitru* þes ðunor. nabbað þâs naman nâ ôðre gebiged-
 nysse on ânfealdum getele, ac þes ân CASVS bið gecwe-
 5 den for eallum ðâm ôðrum ðus: *hoc cornu, huius cornu, huic cornu, hoc cornu, o cornu, ab hoc cornu*; on menigfealdum getele hîg habbað sume CASVS: *haec cornua, horum cornuum, his cornibus, haec cornua, o cornua, ab his cornibus*. ealswâ gæð *hoc genu* þis enêow ET PLVRA-
 10 LITER *haec genua*; *hoc gelu* þes forst, ueru spitu, *specu* scræf, *pecu* nÿten, *testu* croescerd, *penu* hêddern ET CETERA, ac hî âteorjað sume on menigfealdum getele. syndon êac gecwedene *hic cornus* þes horn, *hic tonitrus* MASCVLINI GENERIS on ðissere declinunge. *pecu* gæþ êac
 15 on ôðre wîsan on ðære þriddan declinunge: *hoc pecus, huius pecoris* and *haec pecus, huius pecudis*; and *hoc testu* þissere declinunge and *haec testa* þære forman declinunge. ealswâ *specu* and *penu* gæð on manega wîsan and on mislîcum kynne.

¹ kein absatz || beoþ W || and] et JOU || ind. p. is f. W || -bila F ¹ ² p. is u. in d. z. R, f. T || p. is f. H ² undeclinigendlice aus -nagend- D, undeclinendlic W, -lic JU || o in hoc aus e O || e[ornu — hoc] W || — ³ ð. f. T ³ þes f. W || þundr U || nâ] nane JT, non W || gebigend- U, ibeiged[nesse] W ⁴ -fealldum T || getæle FT || case W ⁵ þe[n] W ⁶ mæn- HJRU, man- T ⁷ getæle FT, itelo W ⁸ orum von horum auf r. U || his sehr verblasst W || [cornibus] W || hec cornua T ⁹ corni[bus—et] W || gað h, gaþ J, gað þas U || þ. c. f. T || cnow F ¹⁰ [hoc gelu—¹¹ scre]f W || haec gelu J || þes forst] geleþe T || specu] spetu U ¹¹ scræf (v. a. hð.?) aus stæf F, stæf U || tæstu O || croescerd DHRU, -scærd J, se auf r. O] test T || hêddern] celier T ¹² [ac h]eo W || âteorjað—¹³ kynne] beoð. sume. Indeclinabilia T || mænig- JR || getæle F ¹³ beoþ W || [hic e]ornus W || þ. h. f. W ¹⁴ declinung W || [p]ecu W ¹⁵ wi- son. DFRU || ære von þære auf r. U || [pecu]s W ¹⁶ haec] hoc U || hu. p.] cūdis W || and vor hóc] et JU ¹⁷ þissere—¹⁸ 1. on (þissere am rande, decl.—decl. auf r., das übrige als 27. zeile) corr. R || þis- sera U || declinun[ge and] W || and haec—decl. f. J || and vor haec] et U || þæra U, þere H ¹⁸ specu] pecu H || gæð U || [on in]ore(?) W || on vor misl. f. U ¹⁹ mistliche W || cyñne DFHJRU, cunne W

Arcus boga and *artus* lið and *partus* geêacnung
healdaþ pone *u* fæste on menigfealdum DATIVO and AB-
LATIVO: *arcubus* bogum, *artubus* liðum, *partubus* ge-
êacnungum, for ðâm gesceâde, þæt hîg nâeron gelîce
arcibus wîghûsum, *artibus* cræftum, *partibus* dâelum. 5
êac sume ôðre healdað pone *u* on ðâm foresêðum easum
bûtan intingan: *portubus* hÿðum, *tribubus* mângðum,
lacubus sêaðum ET CETERA.

DE QVINTA DECLINATIONE.

QVINTA DECLINATIO HABET VNAM TERMINATIONEM IN ES PRODV- 10
GTAM sêo fîfte declinung hæfd âne geendunge on
langne *es*, and synd ealle FEMININI GENERIS bûton ânum,
þe ys âgdres cynnes on ânfealdum getele and on menig-
fealdum getele ys MASCVLINI GENERIS: *hic* VEL *haec* *dies*
ðes dæg, and ân of ðâm gefêged ys MASCVLINI GENERIS: 15
hic meridies þes middæg. þeos declinung gâð þus:
NOMINATIVO *hic* VEL *haec dies* þes dæg, GENITIVO *huius*

¹ *kein absatz* || boga *f. TW* || lið *f. T* || and *vor partus f. H* ||
par[tus] *W* || geeacnunge *U*, eacnung *H*, eciung *W*, byrd *T* ² mænig-
JR, manig- *T*, mænifealdan *H*, *dahinter* itele *W* || da[tino] *W* || and ||
et *J*, *f. T* ³ ablactiuo *J*, *f. T* || *nom. sg. vor dat. pl. W* || —⁸ *ü. f. T* ||
—⁴ *ü. f. W* || l.] pipum *U* ⁴ um in geeac. *nachtr. v. ds. hd.?* *h* ||
[for þ]en *W* || ðan *h*, þan *U* || æ in næron zu e *F* ⁵ arcibus] arti-
bus *U* || wihuse *W* || [creft]um *W* ⁶ êac—⁷ intingan *f. T* || þoñ
J || ðâm] þa *JU* || [for]e seide casen *W* ⁷ buton *hU* || portabus *J*,
eft partubus *T* || triþus(bus) *v. ds. hd.?* *O*, tribus *W*, tribulus *J*
|| [mæiþ]um *W*

⁹ de *f. DHJO* || quinta] *v. U*, *f. J* || decl.] *f. DHJW* ¹⁰ [quint]a
W || [prod.—¹⁵ m]ascnlini *W* (*doch von den ersten wörtern die*
oberen spitzen erhalten) ¹¹ sêo—¹² *es. f. T* || anæ *H* ¹² femini
O || butan *J* ¹³ þe] se *OU* || getæle *FT* || and—¹⁴ getele *f. JOU*,
doch vor ys mit a. dinte (aber v. ds. hd.?) ü. d. z. he nachgetragen
O || mænig- *H*, manig- *T* ¹⁴ getæle *FT*, *f. DH* || uel] et *U* ^{15—82} ⁸
ü. f. T || (an) *D*, *f. OW* ¹⁵ ifeiðede *W* ^{15. 16} masculi[ni g. hic m]eridies
W ¹⁶ me von meridies ganz, ri z. t. weg *H* || —⁸² ⁸ *ü. f. W* ¹⁷ [h.
u. h. di]es *W* || hic *f. O* || (haec) *U* || þes *f. O* || geniter *J*, *f. W*

diei þises dæges, DATIVO *huic diei* ðisum dæge, ACCVSATIVO *hunc* VEL *hanc diem* þisne dæg, VOCATIVO *o dies* êalâ ðû dæg, ABLATIVO *ab hoc* VEL *ab hac die* fram ðisum dæge; ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi dies*
 5 þâs dagas, GENITIVO *horum dierum* þissera daga, DATIVO *his diebus* ðisum dagum, ACCVSATIVO *hos dies* þâs dagas, VOCATIVO *o dies* êalâ gê dagas, ABLATIVO *ab his diebus* fram ðisum dagum.

Ealle ôðre naman þissere declinunge syndon FEMI-
 10 NINI GENERIS: *haec facies* ðêos ansÿn, *haec species* þêos wlitu, *acies* ege ôððe scêarpnys, *requies* rest, *progenies* ofspringe, *series* endebyrdnyss, *perniciēs* cwelmbârnys, *rabies* wôdnys, *glacies* îs, *caniciēs* hârung, *effigies* hiw ôððe anlîcnys, *esuries* hungor,
 15 *macies* hlênnys, *ingluuiēs* oferât, *caessaries* feax. Þrÿ naman of ðisum gâð on twâ wîsan: *duriciēs* and *duritia* heardnys, *molliciēs* and *mollitia* hnescnys, *materiēs* and *materia* antimber. *fides* gelêafa; *res* þing; *spes*

¹—⁷ *der casus* nur beim nom. pl. bezeichnet W || þisses J || dater J, dat.: O || h(u)ic H || þissum J ² acu- F, -ussa- Fh, accusater J || uel] et U || uocater J ³ ablater J || uel] et U || [hac die et pluraj]liter W ⁴ þissum J || nomen F, nominater J || hi: R ⁵—⁸ ü. f. DH ⁵ genit: (i r.) D, geniter J ⁶ dater J, dati: (i aus e ra-diert?) O || þissum J || acu- Fh, -ussa- FR, accusater J ⁷ uocater J || ablater J ⁸ ab f. H ⁸—⁹ [diebus all]e opre W ⁸ þissum J ⁹ kein absatz || ealla HJ || beoþ W || femini O ¹⁰ dem. f. vor ü. W || ð. a. f. T || [onsene] W ¹⁰—¹¹ p. w. f. T ¹¹ acies] acicies T || ecg DFhRTU || o. sc. f. T || rest f. TW ¹² progeniges F || ofspringe R, -ng DFHhU, -nge J, f. T, [of.] W || endeberdnys DH, -burnesse W || perniciēs —¹³ is f. W || pernici(i)es a. hd. F ¹³ cwelmbærnyss U, elclbyrdnys T || canic(i)es a. hd. F ¹⁴ [l anlîcn]esse W, f. T || andlicnyss U ¹⁵ hælennys T || :oferæt (h rad.) F, ofer. ât O, oferâte U, oueræt T || [c. f. þ]reo W || cesaries JU || þréo T ¹⁶ þissum J || twam h || wison DH || durici[es a. dur]itia W || and] et J || dur(i)tia h, -cia T ¹⁷ heardnyss gl. ü. duriciēs R, d von a. hd. F, f. TW || mollic(i)es a. hd. F || and] et J || mollicia (a a. hd. auf r. U) JU || hnesenyss gl. ü. molliciēs R, f. W || marielriēs zu ma[teries v. a. hd. O ¹⁸ et J || antim[ber fid]es W || fides and fiducia U || —83 ¹ ü. f. T || þing R, -gc J

hiht ET CETERA. ac hī âteorjad sume on menigfealdum getele.

DE NVMERO.

NVMERVS is getel, SINGVLARIS ET PLVRALIS ânfeald odde menigfeald. ânfeald getel ys on ânum: *homo* 5 ân mann. menigfeald getel ys *homines* menn. and ealle dâ eahta PARTES habbað þâs twâ getel: witodlice âgene naman habbað ânfeald getel and nabbað menigfeald. êac sunne and mōna sindon ânfealdes geteles. sindon êac manega ôdre naman, þe æfter lêdenspræce 10 nabbað menigfeald getel: MASCVLINI GENERIS þâs: *sanguis* blôd (ac swâ dêah on hâlgum bôcum wê rêdað *uirum sanguinum*), *puluis* dûst, *fumus* smic, *finus* scern, *limus* lâm; GENERIS FEMININI: *pax* sybb, *lux* lêoht, *pix* pic, *fames* hungor, *sitis* ðurst, *labes* âwyrðnyss, 15 *tabes* wyrms, *humus* molde; GENERIS NEVTRI: *coenum* meox, *foenum* strêw, *lutum* fenn, *aeuum* êcnys.

¹ ateriad *J* || sum[me on] *W* || mænig- *JR*, manig- *T* ² getæle *FT*

³ überschrift *f. JW* || incipit *fügt nach* de n. bei fr. *U* ⁴ kein absatz *J* || umerus *W* || is g. *gl. R*, *f. T* || getæl syngularis *F* || et] uel *J* || ânfeald—⁵ ânum *f. T* ⁶ odde *von a. hd. zu* and *corr. F* || mænig- *HJ* || getæl *F* || ânum] namum *F* ⁸ ân—ys] et pluraliter *T* || o[n] mon *W* || mænig- *HJR* || getæl *F*, getel *zu* getel *a. hd. O* || menn—⁷ getel *f. T* || menn *f. W* ⁷ [alle] *W* || ehta *J* || [h. p. t.] *W* || getæl *F*, dahinter butan interiectio *U* || w[itodl.—¹¹ peos] sanguis *W* ⁸ agen(e) *U* || getel: *U*. getæl *FT* || mænig- *JR*, manig- *T* ⁹ su(n)ne *a. hd. F* || mōne *T* || getæles *FT* ¹⁰ odre manega *OU* ¹¹ mænig- *HJR*, manig- *T* || getæl *FT*, getele *U* ¹² blôd *f. TW* || þeh *J* ¹³ dûst *f. T* || fumur *F*, fumis *HOT* || smic] fām *T*, *f. W* || scearn *HJTU* ¹⁴ generis *doppelt* (*das zweite später unterpunctiert*) *U* || sybb und lêoht *f. TW* ¹⁵ pic *f. W* || f(a)mes *a. h. ü. r. F* || hungor *f. TW* || ðurst *f. W* || awerðnyss (-ys *H*) *DH*, awer|nyss *U*, hlecedure *T* ¹⁶ tabs wurms *T* || wrums *W* ¹⁷ fenum *OUW* || streow *DFHhRU*, streaw *J*, strau *W*, *f. T* || êcnys *f. T*

penum hêddern, *uulgu*s ceorlfolc, *pelagu*s wîdsâ,
*uiru*s wyrms. and-âlc þâra ðinga, þe man wiðð on
wâgan odde met on fate, næfð heora nân menigfeald
getel, ðeah ðe sume menn be heora âgenum dôme hi
5 âwendað menigfealdlice þus cweðende: *frumenta* hwæt-
tas, *ordea* beras, *fabae* bêana, *pisae* pisan, *uina*
fela wîn, *mella* fela hunig ET CETERA.

Sume naman synd êac, þe nabbað ânfeald getel, ac
bêoð âfre menigfealdlice gecwedene, swâswâ bêoð twâ
10 ðâra twelf tâcna, *gemini* getwysan and *pisces* fixas,
and manega ôdre tô êacan þison: GENERIS MASCVLINI *hi*
manes þâs helwaran, *primores* hêafodmenn, *liberi*
bearn, *cani* hwîte hâr on ealdum menn, *sentes*
ðornas, *uepres* brêmlas; GENERIS FEMININI *insidiae* syr-
15 wan, *induciae* fyrst, *deliciae* êstas, *diuitiae* welan,
excubiae weardan, *manubiae* hererêaf, *primitiae* frum-
wæstmas, *exequiae* lîcðênunga, *blanditiae* geswês-

¹ poenum *DFHhJRT*, penu *U* || hêddern] celier *T* || ceorlf.
f. T || palegu*s T* || wîdsâ *f. T* ² wrusm *W*, wyrm *T* || þara *D* ||
|| wyðð *DU*, wyðþ *H*, wehð *FhTR*, weh *J*, weihþ *W* ³ oþer *W*
|| fæte *DHTU* || heora] here *J* || n von nân und das *fg. m* zum
teil, enig ganz weg *H* || mænig- *JR*, manig- *T* ⁴ getæl *FT*, getel:
U || âg. *f. W* ⁵ mæn- *JR*, man- *T*: ich werde solche abweichungen
in zukunft nicht mehr anführen ⁶⁻⁷ ü. *f. W* ⁵⁻⁶ hwæt*s J*, *f.*
T ⁶ beras *f. T* || bêana—⁷ hunig *f. T* || pyse alle || pysan alle ausser
O ⁷ wynu *U* || hunigu *U* ⁸ kein absatz || syndon *R*, heoþ *W* ||
habbeþ vor nabbeþ getilgt *W* || anfeld *U* || getæl *FT* ⁹ gecwedenne
h || swâswâ—¹⁰ tâcna *f. T* || nur ein swa *O* ¹⁰ and *f. T* || piscis
J || fixas *f. TW* ¹¹ and—þison] et cetera *T* || oþere *H* || tô êa. þ. *f.*
W || ecan *F* || þisson *J* ¹² maneis (n rad.?) *F*, magan *J* || þâs *f. T*
|| helwara *T*, helpan *J* || primoris *HOTU* || -mann *U*, -mon *T*
¹³ bearn] filz *T* || hwite—menn] éanup *T*, in der zeile *R* || on
e. m. *f. W* ¹⁴ ðornas] spinas *T* || bremelas *HU*, runc*es T*
|| femini(ni) *a. hð. F* ¹⁴⁻¹⁵ serwan *DH*, *f. T* ¹⁵ indicie *J* || fyrstas
U, fyrs *H* || diuicie *W* || welan *f. T* ¹⁶ spolia ü. manubiae *gl. U*
¹⁶⁻¹⁷ frumwestmas *HhT* ¹⁷ exse- *JR* || blandicie *JW* ¹⁷⁻⁸⁵ ¹ ge-
swesnessa *T*

nyssa odðe ôlæcunga, *bigae* twegra horsa cræt, *trigae* þrêora horsa cræt: *quadrigae* fêower horsa cræt, *reliquiae* sumes ðinges lâfe, *kalendae* clypunga, forðan ðe ðâ ealdan men clypodon symle on niwum mōnan. ealswā *nonae* ān getel on gerīmcraefte, *idus* tōðælednyssa þæs mōndes; *nundinae* cȳpinga, *latebrae* dimhofan, *tenebrae* þêostru, *nuptiae* giftu, *quisquiliac* æfyrmdē; *GENERIS* NEVTRI: *arma* wāpnū, *moenia* weallas, *crepundia* swurbêagas, *cunabula* eilderadulas, *spolia* hererêaf, *exta* þearmas, *ex- 10* *tales* bæcðearmas, *serta* cynchelmas, *pascua* læsa, *sponsalia* brȳdgyfa, *praecordia* forebrêost.

Sume naman synd ôðres cynnes on ānfealdum getele and ôðres cynnes on menigfealdum getele: *hic locus* ðêos stōw *MASCVLINI* *GENERIS* and on menigfealdum ge- 15 *tele haec loca* NEVTRI *GENERIS*. ealswā *hic iocus* þes plega

¹ odðe ô. *f. T*, *obwol schon im text, doch odðe olecun (der rest weggeschnitten) am rande ohne verweisung U* || ollæcunga *R*, olecunga *DHJ*, olecunga zu olæ- *h* || bie *T* || twegea *U* ¹ ² ³ cræft (*f rad. H*) *DH* ² tr.—³ cræt *f. O* || trię *h*, tri(g)e *sp. hd. F*, trie *DW* || —³ ð. *f. T* || h. cr. *f. W* || quadrigae—³ cræt *am rande 1. corr.* *h* || quadrie *T*, quadrie (*d aus t h*) *DHhW*, quadri(g)e *corr. sp. hd. F*, ge *auf r. R* ³ sume *H* || þīnges *h* || laf *F* || clypunga—⁵ mōnan *f. T* ⁴ vor þe olde men *W* || þe: *F* || clypedon *h* || enere *W* ⁵ niwon *J* || no(n)e *H*, noē *D* || ān g. on g. *in d. z. R*, *f. T* || ān] on *J* || getæl *F* ⁶ tōðælædnyssa *in d. z. T*, tōðælnyssa *F* || þ. m. *f. T* || cȳpinge *T* ⁷ dim hofon *O*, dim screafa odðe hofan *J* || þystru *U*, *f. T* || gif(t)u *a. hd. F*, gyfta *U*, zifta *W*, *f. T* ⁸ wāpnū *f. T* ⁹ menia *alle* || wellas *F*, *f. T* || swurdbeagas *J* ¹⁰ -cradulas *R*, -cradelas *HTU*; cradelas (*ohne cild*) *W* ¹¹ extales b. *nachgetragen corr. R*, *1. corr. F*, *f. hJW* || bec- *T* || ser vor *serta getilgt W* || kyne- *R*, -healmas *U* || læse *DH*, læswa *J*, leswe *W*, *f. T* ¹² [sponsalia—¹⁶] hec *W* || n *in sp. a. hd. F* || -gyfu *O*, -gyfta *T* ¹³ kein absatz || naman synd *auf r. U* || getæle *FhT* ¹⁴ and o. c. on mænigf. getæle *ohne verweisung, wohin die ergänzung gehört, über hic—¹⁵* mascu *nachgetragen 1. corr. F*, *f. JO* ¹⁵ ð. st. m. g. *f. T* || sleow *R* || masculi *J* || and (*statt vor on*) hinter getele *J* || on m. g. *f. T* || getæle *F* ¹⁶ n. gen. vor *haec loca J*, *f. T* || iocus *auf r. und am rande wiederholt U* || —86 ³ dem. vor ð. *f. W* || þes *f. T*

- ET PLVRALITER *haec ioca* þás plegan; *hic sibilus* þêos hwistlung, *haec sibila* þás hwistlunga; *hic carbasus* þes segl, *haec carbasa* þás.seglu; *hic tartarus* þêos hellíce sùsl, *haec tartara* mænigfealdlice. þás ôdre
- 5 synd GENERIS NEVTRI on ânfealdum getele and GENERIS FEMININI on menigfealdum getele: *hoc epulum* þêos wist and menigfealdlice *haec epulae*; *hoc balneum* þis bæð and menigfealdlice *haec balneae*; *hoc caepe* þis lêc undeclinjendlic and menigfealdlice *haec caepae* declinjendlic.
- 10 þás ôdre synd NEVTRI GENERIS on ânfealdum getele and MASCVLINI on menigfealdum: *hoc caelum* þêos heofen and menigfealdlice *hi caeli*; *hoc porrum* þis lêac and eft *hi porri*; *hoc frenum* þes brîdel and menigfealdlice *hi freni* VEL *haec frena*; *hoc filum* þes ðræð and menig-
- 15 fealdlice *hi fili* VEL *haec fila* ET CETERA.

Sume naman habbað ôdre declinunge on ânfealdum getele and ôdre on menigfealdum, swâswâ ys *hoc iugerum*

¹ *hec aus* hoc *h* || ioca] iocol *O* || þ. plegan *f. TW* || hic] hi *h* || sybilus *U*, sibilis *J*, sibilus *W* || þêos *f. T* ² *haec f. T* || sibila *F*, sybila *U*, sibula *W* || þás hw.] *f. W*, hic sidilibus and hec sidilia *T* || carbasas *h* ³ þes s. *f. T* || and hec *T* || carbasu *O* || þás s. *f. TW* || þêos *f. T* ⁴ hellic *DFHhJTUW* || susel *Fh*, surl *U*, *f. T* || and hec *T* || *zweites* ta in tartara ganz, ra zum teil weg *H* || menigfealdlice *gl. R, f. T* ⁵ generis—and ñ. d. z. 1. corr. *F* || neutri generis *DFHW* || getæle *FT* || and—⁶ getele *f. J* ⁶ manigfealdan *T* || getæle *FT* || þeost (!) *U, f. TW* ⁷ and m.] et pluraliter *T* || he (e)pule 1. corr. *h* || haneum *T* || þ. b. *f. TW* || bæð] bið *U* ⁸ a. m. *f. T*, ⁷ pluraliter *W* || þis *f. TW* || lêc] e *aus i ds. hd.?* *h*, êc *U*, leac hinter indecl. *W* ⁹ -nienlice-*U*, indeclinabile *TW* || and m.] et pluraliter *TW* || decl. *gl. ñ. hę cepe T*, declinienlic *U*, declinabile *W* ¹⁰ beoþ *W* || moniuold *W* || getæle *FT* ¹¹ masc. generis *W* || menig. getæle *T* || þ. b. *f. TW* || heofon *JU* ¹² m. *f. T*, pluraliter *W* || hi: *F* || þis *f. TW* || leac] porleac *J* ¹³ eft *f. T*, pluraliter *W* || pori *T* || þ. br. *f. TW* || and *f. J* || m.] eft *H*, pluraliter *W*, *f. JT* ¹⁴ uel] oþer *W* || filum] filii *J* || þes and ðeos þræð *J*, fil *T*, *f. W* || and m. *f. J* || m. *f. T*, pluraliter *W* ¹⁵ fili: *U* || et c. *f. T* ¹⁶ kein absatz ¹⁷ getele—menigfealdum *f. J* || getæle *FT* || and *f. H* || and on ôdre on *O* || manigfealdan *T* || (hoc) *D*

þes æcer: se nama ys þære ôðre declinunge on ânfealdum getele and ðære ðriððan declinunge on menigfealdum getele; *hoc uas* þis fæt ys ðære þriððan declinunge on ânfealdum getele and ðære ôðre on menigfealdum.

5

DE FIGVRA.

FIGVRA is hiw on namum and on ôðrum dælum and æfter DONATVM, þâm lâreowe, synd twâ FIGVRA: SIMPLEX, þæt is, ânfeald ET COMPOSITA, þæt is, gefêged. ânfeald hiw is *decens* gedæslíc odde árwurðe, *potens* 10 mihtig. gefêged hiw byð, þæt ðe byð of twám dælum odde of mâ gefêged: *indeccens* undæslíc odde ungedafenlíc, *impotens* unmihtig; and hi beoþ gefêgede on fêower wisan: ærest of twám ansundum dælum: *iniustus* unrihtwís; *in* is PRAEPOSITIO and *iustus* is nama. 15 eft byð gefêged of twám tôbrocenum dælum *beniuolus* wel willende; eft of ansundum dæle and tôbrocenum

¹ þes æcer *f. T*, þes et cetera *J* || se n. *f. T* || sô *J*, þes *W*
² getæle *FT* || and on *T* || decl. *f. TW* ³ getæle *FT*, *dahinter* pluraliter hi iugeri *W* || h. fâs *O* || þ. *f. TW* ⁴ nge *von* declinunge *auf r. U* || getæle *FT* || and on *T* || o(n) *H*

⁶ *überschrift (raum gelassen W) f. JO W* ⁷ *kein absatz JO* || *figura zu -g(v)ra a. hd. F*, *igura W* || is—⁸ *figura*] sunt duo *T* || is hiw *gl. R* || namum] anum *J*, nomam *W* ⁹ þ. l. *f. W* || lareowa *J* || beoþ *W* || (twa) *corr. U* || and *vor* simplex (m *auf r.*) *rad. h* ¹⁰ þ. i. a. *gl. R*, *f. T* || þæt is *f. DHW* || and þæt is gef. *gl. R* || þ. i. g. *f. T* || gefêged *f. O* ^{10—88} ² árleás *ü. f. T* ¹⁰ gewæslíc *U* || e *von* arwurde *auf r. U* || also *potens W* ¹¹ de] he *U*, þet *W* || beoð *U* || of] on *J*, þ *vor* of *rad. R* ¹² of *f. T* || mâ] monie *W* || indeccens—ungedauenlic *am rande nachgetragen 1. corr. h* ^{12. 13} ungedauenlic *h*, g *aus e. a. D*, -c *aus -ce R* ¹³ also *ipotens W* || gefeged *O*, ifeiged *W* ¹⁴ wison *DHT*, a *aus o R* || of] on *HJ* || ans. d. iniu *auf r. U* || onsundum *T* ¹⁵ unr. *f. W* || preposito *O*, positio *von* prepositio *auf r. U* || [noma—88 ¹ inimi]cus *W* ¹⁶ of] on *J* || beni uobis *T* ¹⁷ of] on *J*, *aus* on *h*

inimicus fêond, *insipiens* unwîs; eft of tôbrocenum dæle and ansundum *impius* ârlêas, *efferus* rêðe.

Ealle dâ eahta dêlas underfôð fêginge, bûton INTER-
 IECTIO âna, and, gif se nama bið gefêged of twâm an-
 5 sundum dælum, þonne mæg man on ægðrum ende hine
 declinjan: *hoc ius iurandum* þes âðswara, *huius iuris*
iurandi, *huic iuri iurando* ET CETERA. gyf se nama byð
 gefêged of NOMINATIVO CASV and of ôðrum gebîgedum
 case, þonne bið se nama declinjendlíc on dâ healfe, þe
 10 se NOMINATIVVS byð: *hic praefectus urbis* ðes portge-
 rêfa odðe burhealdor, *huius praefecti urbis*, *huic prae-*
fecto urbis, *hunc praefectum urbis*, *o praefecte urbis*, *ab*
hoc praefecto urbis ET CETERA. gif se nama byð gefêged
 of twâm gebîgedum casum, þonne byð hê INDECLINABLE,
 15 þæt is, undeclinjendlíc, ac gâð se ân CASVS for
 callum dâm ôðrum casum, swâswâ ys *huius modi*: *huius*
modi homo þus gerâð man, *huius modi hominis* þus
 gerâðes mannes, *huius modi homini*; *huius modi mu-*
lier þus gerâð wîf; *huius modi mancipium* þus gerâð

¹ [inimi]cus—tobrocen[e] *nur die unteren enden* W || in(i)m- O ||
 also insipiens W || of *f. OU* || tobrocen[e] dele and W ² dælum
 U || ipius W || esferus J ³ *kein absatz* || ealle—⁴ and *f. T* || eallæ
 J, ealla H || þ in þa aus *c. a. h.*, þeos W || [eihte deles] W || dæles
 J || underfôð] under H || fêginge J || butan J ⁴ þ[e noma] W || of
 on J ⁴ ⁵ onsundum T ⁵ m[æi mon] W ⁶ ius iuran[dum þes] W ||
 -dvm aus da H || þ. à. *f. T* || iu(ri)s D, iusis zu iurs H ⁷ iuran[do
 et c.] W ⁸ o[f opre] W ⁸ ⁹ gebigedu casum T ⁹ noma T || decli-
 niend[lic on] W || *von d. ist eclin z. t., das folgende ganz weg* H
 || dâ] þam H || healfa T ¹⁰ prefect[us ur]bis W || (prae)fectus *h*
¹⁰ ¹¹ *ü. f. T, gl. R* || -gereua DH ¹¹ praefectis O || [urbis] W ¹² urbi
 T || hunc—¹³ hoc *f. T* || acc. und voc. von *ds. hd. ü. d. z. nach-*
getragen R || hunc] huic O || o pfecto D || u[r]bis W ¹³ beoð U ||
 ifei[ged] W ¹⁴ of] on J || geb. ifeigede W || u in casum aus a H
 || beoð U ¹⁴ ¹⁵ ind. þ. is *f. W* ¹⁵ þæt—¹⁶ casum *f. T* || þ. i. u.
gl. R || undecli[niend]lic W || case W ¹⁶ dâ J || [so so] W || *nur*
cinnal huius modi JOTUW ¹⁷—89¹ *ü. f. T* ¹⁷ huius—¹⁸ mannes
f. W ¹⁸ :: mannes (man auf r.) U || m[o]di W || homini] homines
 T ¹⁹ irade W || hui[u]s] W

þeowman. ealswâ gâð *illius modi* swâ gerâð ET
CETERA.

Be þâm syx casum wê habbað gesâð, ac sume
naman synd gehâtene MONOPTOTA. þæt sind ânre ge-
bîgednysse, and se ân CASVS gâð for ealle dâ ôðre: 5
nequam mânful and ealra stafa naman: *hoc a, huius a;*
hoc b, huius b and swâ forð. ealswâ *quattuor* fêower.
quattuor homines, quattuor hominum and swâ tô ælcum
case and tô ælcum cynne; *quinque feminae* fîf wîf, *quin-*
que uerba fîf word: *sex* syx and swâ forð ôð *centum* 10
hundtêontig. *mille* þûsend gæð ealswâ.

Sumê naman syndon DIPTOTA geewedene, þâ habbað
twegen mislice CASVS and nâ mâ on gewunan: *uera* spitu.
ueribus spitum: *tibi* wyrms and *tabo*: nys ðâr nâ mâ
casu on gewunan.

15

Sume synd geewedene TRIPTOTA, þâ habbað þrÿ un-
gelice CASVS, swâswâ bêoð ealle naman NEVTRI GENERIS

¹ þeow *von* þeowman *auf r.* U || ea. g. f. T || g[eþ] (*der rest*
hinter g scheint cher einem e, als o, anzugehören) W || swa *gerad*
corr. R ³ *kein absatz* || be — ac f. W || sæð F || ac] to O ⁴ naman
f. U || beoþ W || monaplato DFT u. *ursprünglich auch IhO* (*letztes*
o zu a (von a. hd.?) H, richtig corr. 1. corr.? h, erstes a (von ds.
hd.?) zu o), monaptota R, monaplata W || þæt *usw. in d. z.* R ||
beoþ W || anra J ⁵ *gebygednys* F || case W || gâð U || alle þen
opre W ⁶ ñ. f. T ⁶ *stafena* T || namann h || a hoc a W || huius]
illius F ⁷ *erstes b nicht vollst.* W || and s. f. f. T || quattuor W,
III R, f. T || fêower f. TW ⁸ III *beidemale* W || h[o]minum W || and
swâ — ⁹ cynne f. T || *erstes ælcum*] eallum and ælcum J ⁹ case a.
tô æ. f. FJ ^{9—11} ñ. f. T || — ¹⁰ centum ñ. f. W ¹⁰ *urba* T || and
— ôð f. T || ôð] of O, opet W ¹¹ *miðle a hd.* F || g. ea. f. T
¹² *kein absatz* || naman *aus* naman a. *hd.?* h || synd T, beoþ W ||
dyptota (-p:t- D, o *aus a 1. corr.? h*) DFHhRU || [icwe]pene W, f.
T ¹³ *mislice R, myslice* U || a. nâ mâ on g. f. T || [na — ¹⁶ habbeþ]
preo W || a *von na u. m von na auf r.* U || on g.] ungewunan J
¹³⁻¹⁴ ñ f. T ¹⁴ *tibi* O || and f. T || nys — ¹⁵ gew. f. T || nys U || nâ þân U
¹⁶ casu f. H || ge *von gewunan auf r.* U ¹⁶ *kein absatz* || try- II,
-plata F, o *aus a 1. corr.? h* || preo — ¹⁷ no[man] *nur die unteren*
enden erhalten W || preo T, þrie D ¹⁷ bêoð — 90 ¹ *getele*] is T ||
ealla H || no[man u.] W

þære ôðre declinunge on ânfealdum getele: *hoc templum*
 ðis templ, *huius templi*, *huic templo*; nys ðâr nâ mâ
 mislicra casa. ealswâ byð on menigfealdum getele on
 callum neutrum: *haec turibula* þâs stôrcyllan, *horum*
 5 *turibulorum*, *his turibulis*; *haec sidera* þâs tunglan,
horum siderum, *his sideribus*; *cornua* hornas, *cornuum*,
cornibus.

Sume naman syndon gehâtene TETRAPTOTA, þâ ðe
 habbað fêower ungelice CASVS, swâswâ synd calle, þâ
 10 þe geendjað on *er* on þære ôþre declinunge: *hic pres-*
biter þes mæsseprêost, *huius presbiteri*, *huic pres-*
bitero, *hunc presbiterum* ET SIMILIA.

Sume synd geewedene PENTAPTOTA, þâ ðe habbað
 fif ungelice casas, swâswâ synd calle, þâ ðe geendjað
 15 on *us*, ðære ôðre declinunge: *iustus* rihtwîs, *iusti*, *-to*,
-tum, *o iuste* and manega ôðre þære driððan declinunge.

¹ ôðre *f. W* || getæle *F* ² ð. t. *f. TW* || [*huius templi huic*
 (*dieses fehlt wol*)] *W* || nys—⁴ neutrum] et pluraliter *T* || nâ mâ
 nâ more *W* ³ ealswâ] cal *O* || beoð *U* || [on moniu]old *W* || getæle
F ⁴ (*haec*) *a. hd. F* || —⁵ *turri- alle dreimal HJT u. ursprünglich*
auch DR, aber das erste r immer r. D, die beiden ersten male R
 || —⁶ *ü. f. T* || þ. *f. W* ⁵ *tribulorum U*, [tu.] *W* || *turi:bulis U*,
turribulis auch h || *sydera DH*, *sedera W* || þ. *f. W* || (t)unglan *F*
⁶ *syderum H* || *si[deribus cor]nua W* || and *cornua T* || *cornu(u)m*
h || hornaw (!) *J, f. W* ⁸ *kein absatz* || synd *JT*, beoþ *W* || *ihote[ne*
tetra]ptata W || *tetroptota O* || (þe) *U, f. T* ⁹ *iii* *W* || u *von un-*
gelice ganz, ngeli z. t. weg H || *casas DHhR* || beoþ *W* || [alle þeo]
 þe *W* ¹⁰ þe] ða *T* || endeþ *W* || er] *R W* || —¹² *presbit- immer alle*
hss. ¹⁰⁻¹¹ *pres[biter presb]iteri W* ¹¹ *ü. f. TW* || mæsseþr̥s *J* ¹¹⁻¹²
dem. vor cas. obl. f. W ¹¹ *huius*] *huic zu huiS* (?) *U* ¹³ *kein ab-*
satz || syndon *urspr. (aber on durch puncte oben und unten getilgt)*
O, beoþ *W* || *pentoptota O*, aus *pentoptata 1. corr.? h*, pen[taptat]a
W, aptota in *pent- auf r. U*, p aus *c. a. H* || ðe—¹⁴ ðe *f. T* ¹⁴ *casen*
W || beoþ *W* || [þeo þ]e *W* || endeþ *W* ¹⁵ *riht[wis iu]sti W* || *riht-*
wis f. T ¹⁵⁻¹⁶ *iusti. to. tum (tū vor tum rad. h) FhRTU*, *iustito.*
tum O, *iusti. iusto. iustum DHJ* ¹⁶ and—decl.] et cetera *T, f. J*
 || manege *U* || decli[nun]ge *W*

Sume naman 'synd geewedene EXAPTOTA, þæt synd. þā ðe habbað syx CASVS, nān ôðrum gelice, ac wê ne findað nāne naman būton ðrim ðus gerāde: *unus* ān, *unius* ānes, *uni* ānum, *unum* ānne, *o unc* ēalā ðū āna, *ab uno* fram ānum. ealswā gāð *solus* āna and *totus* eall.

SIT HOC SATIS DE SEX CASVALIBVS FORMIS bēo ðis ðus genôh be ðām syx gebigendlîcum hiwum gesæd.

Wê habbað nū gesæd be ðām fîf ðingum, þe ðām namum gelimpað, þæt is SPECIES hiw, PRIMITIVA frumcenned and DIRIVATIVA, þæt is, ofgangendlîc. ôðer ys GENVS kynn; þridde NUMERVS, þæt is, getel; fêorðe FIGVRA hiw, þæt is, hwæðer hit bēo SIMPLEX ānfeald AVT COMPOSITA odðe gefêged; fîfte ys CASVS. þæt is, fyll odðe gebigednys. nū wylle wê ongyunnan PRONOMEN.

¹ *kein absatz* || Summe] preo *T* || beoþ *W* || geewedene—synd *f. J* || exaptata *W* || þæt *usw. in der z. R* || þæt synd *f. TW* ² þeo [þe h]abbeþ *W* || ðe *f. T* || casas *O* || n. ô. g.] vnîche *W* nān] on *J* || gelice *J* || ac—³ gerāde *f. T* ³ nāne *f. DH* || no[me]n *W* || butan *hJ* || preo *W* || irade .i. huius modi *W* || —⁶ ā. *f. T* || —⁵ ab uno ā. *f. W* ⁴ vni[us] *W* ⁵ gāð *f. T* || solas *J* || and *f. T* ⁶ [all] *W* ⁷ *kein absatz* || -libvs aus -libis *O* || beo—⁸ gesæd *gl. R, f. TW* || ðus *f. U* ⁸ gebigedumlicum *F* ⁹ *kein absatz* || we aus ðe *F* || nū gesæd] unge sæd *h.* ungesæd *ursprünglich (doch un zu nu, wenn auch nicht ganz vollständig, gebessert und ausserdem nu von sp. hd. vorgesetzt)* *F* || [nu] *W* || 2. ðām] *f. T*, be þam *J* ¹⁰ naman (aus namum?) *F* || [pet] *W* || .i. a. *hd. ā.* is *F* || hiw *f. T*, his *J* ^{10. 11} frumcynnede *Dh* ¹¹ and] et *J* || diriuati[u]a *W*, diritiua *H* || þ. is o. *gl. R* || þæt is *f. T* || ô. ys *f. T* || n über oder a. *hd. F* ¹² ys] .i. alius *W* || cynn *DFHhRU*, cyn *J*, .i. [k]un *W*, *f. T* || þridde *f. T* || þæt—fêorðe *f. T* || þ. is g. *gl. R* || þ. is *f. H* || getæl *F* ^{12. 13} fêorþe is figu[r]a þet is heow *W* ¹³ hiw—¹⁴ ys *f. T* || þæt *usw. in d. z. R* || symplex *J*, dahinter .i. *W* || [a]ut *W* ¹⁴ o.] þet is *W* || þæt—¹⁵ pronomen *f. T* || þ. is fyll *gl. R*, .i. fall *W* ¹⁶ gebygednys aus gebygedhys *F*, gebigendlic *J*, ibe[ige]dnesse *W* || anginnan *J*, biginnen *W*.

INCIPIIT PRONOMEN.

PRONOMEN EST PARS ORATIONIS, QVAE PRO NOMINE PROPRIO
VNIVSGVIVSQVE ACCIPITVR PERSONASQVE FINITAS RECIPIT. PRO-
NOMEN ys naman speljend, ân dâl lêdensprâce,
5 sê byð underfangen for âgenum naman, and
hê underfêhð hâdas mid fulre gewissunge. ðes
dâl, þæt is PRONOMEN, hæfð syx ACCIDENTIA, þæt synd
syx gelimp. him gelimpþ SPECIES, þæt is, hiw; PERSONA,
þæt is, hâd; and GENVS, þæt is, cynn; and FIGVRA, þæt
10 is, ânfeald hiw oððe gefêged; and NVMERVS, þæt is,
getel; and CASVS gebîgednyss. wê seegað nû gewis-
licor be ðison.

SPECIES PRONOMINVM BIPERTITA EST þâra naman spel-
jendra hiw ys on twâ tôðæled, forðan ðe hî synd
15 sume PRIMITIVA, þæt synd frumcennede, sume DIRIVA-
TIVA, þæt sind ofgangende. eahta þâr synd frum-
cennede and seofan ofcumende. se forma hâd is frum-

¹ incipit de pronomine *U*, de pronomine *DH*, *f. JW* ² [p]ro-
nomen *W* ³ [vnius]c. *W*, un(i)us- *U*, unus- *DHJ* || finita *O* ⁴ prono-
men *in d. z.*, ys n. sp. *gl. R* || n. sp. *f. T* || namam *R*, (na)man *H*,
nama *O* || speligen *R* || an *usw. in d. z. R* || læden- *J* ⁶ gewissunge *F*
|| þæs d. *J* ⁷ *f in hæfð aus e. a. D* ⁸ p s. s. g. *gl. R*, *in d. z. T* || beoþ *W*
⁸ syx *f. O* || him g. *f. T* || belimpþ *O*, belimpð *U*, gelimpað *urspr.*
(aber a getilgt) *F* || i. qualitas *über species D und I. corr. F* ||
—¹⁰ p. is hiw (had, cynn, a. h., getel) *gl. R*, *f. T* ^{8. 9} p. i. hod *W*
^{9. 10} and *f. HH* ¹⁰ ânfeald *f. H* || o. g. *in d. z. R*, *f. T* || oþer *W* || p.
is] i. *W* ¹¹ getel *F*, getell *H* || and *f. J* || geb. *f. T*, s *auf r. D*,
davor þæt is *J*, *davor i. W* ¹² þisson *J* ¹³ kein absatz || þæra
—¹⁴ tôðæled *gl. R*, *f. T* || þæra *FhJRU* ¹⁴ tôðæled] total *O*,
total (to durchstrichen) *U* || forþen þeo (heo) beoþ *W* ^{14. 15} hi
s. sume *doppelt (das 2. mal getilgt) R* ¹⁴ synd—¹⁵ synd *f. J*
¹⁵ p. s. f. *gl. R*, *f. T* || synd—¹⁶ þæt *nachgetr. I. corr. F* || beoþ *W*
|| sume d.—¹⁷ ofcumende *f. O* ^{15. 16} diri(ua)tua *H*, diri:uatua *U*,
erstes i aus u? R ¹⁶ p. s. o. *gl. R*, *f. T* || beoþ *W* || ^{viii} *W* || p v. þær
z. t., ær ganz weg *H* || beoþ *W* ¹⁷ seofon *FHJU*, -an *aus -on R*,
VII W || ofcumede *U*

cenned: *ego* ic; ealswâ se ôðer: *tu* ðû; and êac se ðridða: *ille* hê. se forma hâd and se ôðer hâd habbað ânþlîpige stemna, forðan ðe hî bêoð âfre ætgædere and him betwŷnan sprecað. þonne ic eweþe *ego* ic and ðû ewest tô mê *tu* ðû, þonne bêo wyt ætgædere and for 5 ði ne behôfað nâðor þissera PRONOMINA nâ mâ stemna, búton twegra. se ðridða hâd hæfd syx clypunga, forðan ðe hê ys hwîlon mid hwîlon on ôðre stôwe. *iste* þes ys ætêowjendlîc and ðâr bið, þâr man swâ bienað be him. *ille* hê ne bið ðâr ætforan andwerð, þâr man 10 swâ be him clypað. se forma hâd hæfd ânne PRONOMEN: *ego* ic, and se ôðer hâd hæfd ânne: *tu* ðû. se ðridða hæfd syx: *ille* hê, *ipse* hê sylf, *iste* ðes, *hic* ðes, *is* se ylca, *sui* his. þâs eahta synd PRIMITIVA PRONOMINA and ðâ ôðre seofan syndon DIRIVATIVA, þæt is, þæt hî 15 cumað of þâm ôðrum. hêr synd þâ seofon DIRIVATIVA: *meus* mîn, *noster* ûre and *nostras* ûrelendise; *tuus*

¹ -cennede *J* || —² ð. *f. TW* || se *vor* ðridða] seo *T* ² þ(r)idda
1. corr. *F*, -a *über getilgtem* e *T*, þridde *J* ² se *vor* oðer *f. J*
³ [ænl.—⁶ nouper] *W* || ânþlîpige *T*, ænleþige *DH* || stemne *J* || ædgædere *D* ⁴ heom *HT* || betweonan *DHT*, -an *aus* -on *R* || spreced *T* || ic: *R* || 2. ic *f. T* ⁵ cweþst *h*, cwyðst *DFHJ*, cwyþst *R*, cwist *U* || ðû *f. T* || witt *J* ⁶ þissere *O*, a *aus* i? *T* || nâmo *W* || no *T* ⁷ [tw. þe þridde lod] *W* || twegea *U* || hâd *f. DH* ⁸ -ðon(þ-) *HJU* || hê *f. W* || [mid—oþre] stude *W* ⁹ þes] þæs *F*, þis *O*, *f. TW* || æteow(i)endlîc *J*, ætywigendlîc *H* || ðâr bið þâr] þæs þær *J* || ðâr] þær *FHRTU*, ðær *Dh*, þer *W* || þâr] þær *DFHhRT*, þer *W* || m[on—¹⁰ him] *W* ¹⁰ hê *f. T* || andweard *JUW* ^{10. 11} þe[r m. so be h.] *W* ¹⁰ þær *DFHhJRTU* ¹¹ c(l)ypað *aus* cypað 1. corr. *F* || had *f. W* || hæfd] næfd *T* || ânne] nenne *T*, ende *J* || pronomen —¹² ânne *f. J* ¹² [ego—ha]neþ *W* || —¹³ ð. *f. TW* || (h)æfd had *urspr. (aber dann umgestellt)* *H*, (hâd) hæfd *R* || ænne hâd *U* || ðridde *H* ¹³ [iste—¹⁴ þ. e.] beoþ *W* || *erstes* ðes] þæs *J* ^{13. 14} is se] ysse *O* ¹³ (is) *U*, hîs *H* ¹⁴ se ylca in d. z. *R* || synt *R* ¹⁵ seo[un beoþ d.] *W* || seofon *alle ausser* *O* || diri(ua)tiua *H* || þæt is—¹⁶ diriuatîna *f. O*, am rande nachgetragen *U* || þæt is *usw. in d. z. RT* ¹⁶ þâm *f. T* || beo[þ—diriuati]ua *W* || þa: *F* || seofan *hT*, seofen *U* || diri-*aus* diri-*R*; -i(ua)tiua *H* ¹⁷ mîn *f. T* || (ure) *U*, *f. T* || urelendi[se —94¹ and] *W*

ðîn, *uester* êower and *uestras* êowerlendisc, *sums* his. ne synd nâ mâ naman speljende, bûton þâs fiftÿne, bedan de PRISCIANVS tæcð, sê de ys ealre lêdenspræce wlite gehâten.

- 5 GENERA PRONOMINVM SVNT QVINQVE fîf cynn synd þâra naman speljendra: MASCVLINVM *hic* ðes; FEMININVM *haec* ðêos; NEUTRVM *hoc* ðis; COMMVNE gemâne *nostras* ûres landes man, *uestras* êowres landes mann; TRIVM GENERVM ðrêora cynna *ego* ic, *tu* ðû.
 10 on lêdenspræce cwæð ægðer gê wer gê wif gê ðêowman *ego et tu* and on englisc ic and ðû: for ði hî synd þrêora cynna nâ on stemne, ac on andgite. ðâ ôðre calle mæst synd MOBILIA, þæt is, âwendedlice fram cynne tô cynne, swâswâ wê nû rihte cûðlicor secgað.
 15 PRONOMINA habbað fêower declinunga. sêo forme is *ego* ic, *mei* VEL *mis* mîn, *mîhi* mê, *me* mê, *a me* fram mê; ET PLVRALITER *nos* wê, *nostrum* VEL *nostri* ûre, *nobis*

¹ ðîn und êower *f. T* || his *f. T* ² beoþ *W* || nâ[ma (?) n. spe]lliende *W* || butan *J* || fiftene *DR. XV W* || bedan de—⁴ gehâten *f. T* ^{2. 3} be þā .i. prout þ[e prisc.] *W* ³ þam *U* (þā *HJ*) || techeþ *W*, ecþ *J* || se ðe þe þet *W* || ealra *HJ*, ælcere *U* ⁴ ih[oten genera] *W* || gegehaten (*doch das 2. ge durch strich darunter getilgt*) *U* ⁵ kein absatz || prominum *U* || .V. *W* || fîf—⁶ sp. *f. T* || beoþ *W* ⁶ [þ. no- man] *W* || þæra *FhJRU* || mascu[linum hic þ]es *W* || þæs *U*, *f. T* || [f. —⁷ neutrum] *W* || feminum *ORU* ⁷ þe(o)s *R, f. T* || ðis *f. T* || gemâne *f. T* ⁸ ure landes (londes *W*) m. *JRW*, ûreléndisc m. (*in d. z.*) *T* || uestras—⁹ mann *f. DHT* || eower *JR* ⁹ ð. c. *f. T* || þreo *J* || ic und ðû *f. TW* ¹⁰ on—¹² andgite *f. T* || le:den- *U* || cwæð *U*, cwyð *J* ¹¹ and on e. *f. JW* || & for þi *W* || beoþ *W* ¹² nout *W* || *erstes* on zu of *O* || andgyt *U* ^{12. 13} synd calle mæst *O* ¹³ beoþ *W* || þ. is a. *gl. R, f. T* || awendendlice (-lic *W*) *FhJRW* und *urspr. auch* (*aber nd getilgt*) *H* || from *T* || *erstes* cynne *f. U* ^{13. 14} tô cynne *f. O* ¹⁴ swâswâ—secgað *f. T* || nû *f. W* || riht *W* ¹⁵ kein absatz *ausser W* || ronomina *W* || (habbað) *corr. R* || declinunge *HJ*, a *aus e h* || ^{or} in *W* || se *J*; s *ganz*, eo *z. t. weg H* || forma *T*, f *z. t. weg H* ^{16—95} ¹ 3. ûs ù. *f. T* ¹⁶ mei *f. O* || mis] meis *H* || mîn *gl. über* mei *R* || michi *DJTUW* || *dat. acc. abl. ù. f. W* ^{17—95} ¹ pl. ù. *f. W* || ¹⁷ w in we *aus e. a.?* *F* || ure *gl. über* nostrum *R* || n in nobis *a. hd. ù. r. F*

ûs, nos ûs, a nobis fram ûs. git swutelicor: ego loquor
 ic sprece, mei locutio mîn spræc, mihi respondes mê
 þû andswarast, me diligis mê ðû lufast (nys hêr
 nân VOCATIVVS), a me audisti sapientiam fram mê þû
 gehÿrdest wîsdôm; ET PLVRALITER nos loquimur wê 5
 sprecaþ, nostri sermo ûre spræc, nobis respondetis
 ûs gê andswarjað, nos diligitis ûs gê lufjaþ, a nobis
 ambulasti fram ûs ðû eodest. calswâ tu ðû; tui VEL
 tis þîn, tibi ðê, te ðê, o tu êalâ ðû, a te fram ðê;
 ET PLVRALITER uos gê, uestrum VEL uestri êower, uobis 10
 êow, uos êow, o uos êalâ gê, a uobis fram êow.
 næfd nân frumcenned PRONOMEN VOCATIVVM būton ðisum:
 o tu, o uos. tu doces me ðû tâcest mê, tui doctrina
 bona est þîn lâr is gôð, tibi reddo gratias þê ic sylle
 þancunga; te laudo, ut sapientem þê ic herige, swâ- 15
 swâ wîsne man; o tu doctor, loquere ad me êalâ ðû
 lâreow, sprec tô mê; a te audiui multa utilia fram
 ðê ic gehÿrde fela nytwurðe ðing; ET PLVRALITER
 uos sedetis gê sittað, uestri sedes êower setl, uobis
 ministro êow ic ðênige, uos moneo êow ic myngje; 20

¹ nos ûs *f. J* || *g. sw. f. T* || *sutelor W* ^{2—3} *û. f. W* ² i in
 mei *a. hd. auf r. F* || *sprec F*, *spræce U* || *michi TU* || *respondens J*
² mê—⁵ wîs. *û. f. T* ^{3. 4} mê þû] *menu O* ⁴ and- *aus ond- R* || *uocatif*
W || *a me from me audisti W* || *audisti aus audistis h* ^{4. 5} þû *g. w.*
f. W ⁶ [et—¹⁰ uestri] *W* || *ló auf r. von quimur getrennt D*, *loqui-*
mini J ⁶ *spræcaþ T* || *spræce JU* ^{7—13} *û. f. T* ⁷ andswar(i)aþ
J ⁸ *ambulastis DH* || *ge eodan (-on H) DH* || *tui f. DH. û. d. z.*
gl.? U ⁹ þîn *gl. û. tui R* || *a aus da radiert O* ¹⁰ uestri *aus e.*
a. F ¹¹ o [nos—from] *W* ¹² fr:um- *h* || [uoc. b.] þeos o tu *W* ||
 þissum *J* ¹³ *1. tu*] *tum J* || o uos *f. T* || —96 ² *û. f. W* || *tahst DU*,
 tæst *J* || *tu(i) (a. hd. F) FO*, *tua J* ¹⁴ [bona—red]do *W* || *bonum O*
 || (la)r *H* || *god is T* || *gratias f. (falls es nicht vor reddo stand)*
W || —96 ³ *û. f. T* || *selle DHJ* ¹⁵ þa(n)cunga *U* ¹⁶ lo[quere—¹⁷
 au]diui *W* || (ad) *U* ¹⁷ *spræc h* || fra *J* ¹⁸ -wyrde *Fh*, -werde *U*,
 -wyrða *R*] *nec wyrþe J* || þinge *J* ¹⁹ [uestri—²⁰ mîn]istro *W* ||
 uestrum sedes *O* ²⁰ mynegie *R*, mynigie *h*, mynegige *F*, mene-
 gige *J*

- o uos, audite monitionem meam* êalâ gê, gehÿrað mîne myngunge; *a uobis ambulauerunt* fram êow hî eodon; ET CETERA. *sui* his næfd nænne NOMINATIVVM nâdor nê mid Grêcum nê mid Lêdenwarum for dâm gesceâde, 5 þæt hit nâre ôðrum wordum gelîc. fêower casvs hê hæfd, and þâ belûcað twÿfeald getel and tô âlcum cynne hî belimpað: *sui equus* his hors, *sui homines* his men, *sui uilla* his tûn, *sibi congregat pecuniam* him hê gaderað feoh, *sibi placet* him hê gelîcað; *petit, ut* 10 *sibi concedas* he bit, þæt ðû him geunne dæs; *se custodit bene* hine hê hylt wel, *se defendit armis* hine hê bewerað mid wâpnum, *Christus se dedit pro nobis* Crîst sealde hyne sylfne for ûs, *a se expulit malos* fram him hê âdrâfde þâ yfelan, ET CETERA.
- 15 Sêo ôðer deelinung gâð þus: *ille* hê, *illius* his. ac hit bið gewislîcor, gif þâr man cwyð sum word tô: *ille me amat* hê mê lufað, *illius amor* his lufu, *illi scribo unum librum* him ic wriðe âne bôc, *illum accuso*

¹ mon. meam *f. W* || meam *aus* meum *von a. hđ. O* || earle (1 *rad.*) *F* || g(e)hyrað *F* ² my(i *U*)negunge *DFHhRU*, mynegunga *J* || a uo[his—³ *sui* h]is *W* || eodan *h* ³ nane *J* || nom.] uocatiuum *FhOT* || nâdor—⁵ gelîc *f. T* || naðar *R*, naðor nenig *U* || [ne—⁴ 2. mi]ð *W* ⁴ ðan *DHh* ⁵ [nære—ilic] *W* || casus *J*, casen *W* || hê *f. W* ⁶ [tw.—ælch]e *W* || getæl *FT* || elcum *II* ^{7—13} ð. *f. W* ⁷ [*sui* homine]s *W*, suis *h. J* || hominis *H* ⁸ sibi] *sui H* || congregað *h*, -aþ *J* || peccuniam *U*, *f. W* || —¹⁴ ð. *f. T* || hê *f. O* ⁹ gegaderað *OU* || placed *F* || licað *H* ^{9. 10} [petit ut si]bi *W* ^{10. 11} s[e custod]iat *W* ¹¹ hyne—armis *am rande nachgetragen 1. corr. F* || hine *f. O* || heald *F* || de[ffendit] *W*, defendit *O* ¹² bewerað *RU* || christu[s se] de[dit] *W* ¹³ xrist *R* || a s[e ex]puli[t] *W* ¹⁴ [from h]im *W* || him *am rande von ds. hđ. H* || [he adræ]fade þeo v[felan—¹⁵ þus] *W* || hê *f. h* || II *hinter cetera Fh*, *am ende der nächsten zeile U* ¹⁵ *kein absatz JRT*, *neue zeile wol nur zufällig Fh* || se *T* || gaþ *J* || —98 ²¹ ð. *f. T* ¹⁶ (hit) *R* || gewislucar *T* || þær *FHJRU*, ðær *Dh*, þer *W*, *f. T* || cweð *DFT*, cweþ (e *aus etwas and.? R*) *hR* || sum word *f. T* || þarto *T* ¹⁷ amað *h*, -þ *J* || —97 ⁵ cōmon ð. *f. W* ¹⁸ scribro *H* || awrite *J* || acuso *F*, accusso *T*

hine ic wrêge, *ab illo ueni* fram him ic côm; ET PLVRALITER *illi equitant* hî rîdað, *illorum congregatio* heora gegaderung, *illis respondeo* him ic andswarige, *illos audio* hîg ic gehÿre, *ab illis uenimus* fram him wê cômôn. GENERIS FEMININI *illa* hêo, *illius* hyre; 5 *illa suit* hêo siwað, *illius opus* hyre weorc, *illi do aliquid* hire ic forgife sum ðinge, *illam odi* hîg ic hatige, *ab illa discessi* fram hyre ic gewât; ET PLVRALITER *illae nent lanam* hîg spinnad wulle, *illarum uestis est* heora hrægl hit is, *illas uitupero* hîg ic 10 tâle, *ab illis uenit nobis bonum* fram him ûs côm gôd. GENERIS NEVTRI *illud caput* þæt hêafod, *illius capitis* þæs hêafdes, *illi capiti* þâm hêafde, *illud caput* þæt hêafod, *ab illo capite* fram ðâm hêafde; ET PLVRALITER *illa capita* þâ hêafdu, *illorum capitum* þâra 15 hêafda, *illis capitibus* ðâm hêafdum, *illa capita* þâ hêafdu, *ab illis capitibus* fram ðâm hêafdum.

Ealswâ gæð *iste* ðes: *iste homo* þes man, *istius hominis* þises mannes, *isti homini* ðisum menn, *istum hominem* þisne man, *ab isto homine* fram ðisum menn; 20 ET PLVRALITER *isti homines* þâs menn, *istorum hominum* þissera manna, *istis hominibus* þisum mannum,

2 congregatio W 3 heora aus hira R || gegadrung U || *erstes i von illis weggerieben* U || heom DH 4 illos] illis H || hîg] hin urspr. (aber zu hig und hig darüber) U 5 heom H, on ü. him U || cômôn aus -an D || femini J || hyre aus hire a. hd. h 6 suit] sînd T || — 8 gewât ü. f. W || seowað U, wisad O || worc U 7 aliquit O || ðing (þ-) DFHhRU || illa modi T || hodi h || hi: F, heo. DH 8 ic f. h 9 illa enent O, illa nent J || spinnat R 10 rægl J 11 uenit aus uenis W || fr.—gôd f. W 12 neutri] feminini W || capud JT, t aus d D || — 17 hêafdum ü. f. W 13 capud JT 14 mit ab beginnt das erste bis 105 7 reichende fragment von A 15 heafda OU, u auf r. R || illorum — 17 hêafdu f. H || þara heafdu D 18 17 þa heafdu U 18 kein absatz || allswa (a v. a. hd.) F || gad U || þes man — 98 9 ü. f. W || 2. i in istius auf r. D 19 homnis J, aus -mihis F || þisses J || illi W || þissum J 20 ab isto — 22 manna am rande corr. R || þissum J || mænn aus mannum D 21 et — men am rande nach getr. 1. corr. F 22 þissum J, um auf r. D || mannum aus mennum D

*istos homines pās men; ab istis hominibus fram pīsum
mannum. GENERIS FEMININI ista mulier pīs wīf, istius
mulieris pīsēs wīfēs, isti mulieri pīsum wīfe, istam
mulierem arguo đis wīf ic drêage, ab ista muliere
5 fram đisum wīfe; ET PLVRALITER istae mulieres pās
wīf, istarum mulierum pīssera wīfa, istis mulieribus
pīsum wīfum, istas mulieres laudo pās wīf ic herige,
ab istis mulieribus audiuius sermonem fram đisum
wīfum wê gehȳrdon sprâce. GENERIS NEVTRI istud
10 animal đis nȳten, istius animalis pīsēs nȳtenes,
isti animali pīsum nȳtene, istud animal occido pīs
nȳten ic ofslêa, ab isto animali fram pīsum nȳtene;
ET PLVRALITER ista animalia huc adducta sunt pās nȳ-
tenu synd hider brôht, istorum animalium pīssera
15 nȳtena, istis animalibus pīsum nȳtenum, ista ani-
malia custodio pās nȳtenu ic healde, ab istis anima-
libus fram đisum nȳtenum.*

*Hic đes, haec đeos, hoc pīs. heora ealra GENI-
TIVVS huius pīsēs odđe đissere; huic đisum; hunc
20 pīsne, hanc pās, hoc đis; ab hoc fram đisum, ab
hac fram đissere; ET PLVRALITER hi pās tō MASCVLINVM;
haec tō FEMINVM, haec tō NEVTRVM.*

Is sê ys SVBIVNCTIVVM, pæt ys, underđeodendlê,

¹ pīssum *J* ² femini *O* ³ pīsēs *J* || mulieri *U* || wīfe] wyfum *U*
⁴ arguo .i. praege *W* || (ic praege) *1. corr. F* || praege *R* || ab—⁶ wīf *am
rande nachgetr. 1. corr. F* ⁵ đissum *F*, pīssum *J* || wīfe *undeutlich F*
⁷ pīssum *J* ⁸ sermonem loquēlis (*zweites l über getilgtem r von a.
hd.*) *O* || pīssum *J* ⁹ sprece *F* ¹⁰ đis *f.* *W* || pīsēs—¹⁷ nȳtenum *ū.*
f. *W* || pīsēs *J* ¹¹ animali: (*s rad.*) *D* || pīs ganz, sū ny z. t. weg
H || pīssum *J* ¹² pīssum *J* ¹³ huc a. sunt *f.* *W* ^{13. 14} nytena
h ¹⁴ brohte *U* ¹⁵ nytenu *DH* || pīs *J* || nyge(te)num *h* ¹⁶ custodio *f.* *W*
|| gehealde *O* ¹⁷ pīssum *J* ¹⁸ kein absatz ^{18. 19} genitif is *W* ¹⁹
—²¹ đissere *ū. f.* *W* ¹⁹ pīsēs *J* || đī(s)sum *corr. v. a. hd. O*, —ss-
hJR ^{20. 21} ab hoc † ab hoc et pl. *W* || pīssum *J* || ab hac fram
pīsum (*hinter pīsum*) *durchstrichen U* ²¹ pluraliter] cetera *T*
²² feminum *O* ²³ kein absatz || is sê] isse *O*. || sê ys] seis *J* || sub-
iunctium *O* || p. is u. *gl. R* || -en(d)lic *h*

opðe RELATIVVM, þæt ys, edlesendlic, forðan ðe hê ne
mæg bêon æfter rihte gecweden, būton þæt andgyt bêu
ârfore sâd; swâ êac on engliscre spræce ne cwed nân
man sê, būton hê âr sum ðinge be ðâm men spræce.
Aeneas fuit filius Veneris; is est, qui uicit Turnum ENEAS 5
wæs Veneres sunu; sê oferswîdde TVRNVN. is sê,
eius þæs, *ei* þâm, *eum* ðone, *ab eo* fram ðâm; ET
PLVRALITER *ei* ðâ; *eorum* ðâra, *eis* þâm, *cos* accuso þâ
ic wrêge, *ab eis* fram him. GENERIS FEMININI *ea* sêo,
eius þære, *ei* ðære, *eam* þâ, *ab ea* fram þære; ET 10
PLVRALITER *eae* mulieres þâ wif, *earum* þæra, *eis* þâm,
eas mulieres uidi þâ wif ic geseah, *ab eis* fram ðâm.
GENERIS NEVTRI *id* þæt, *eius* þæs, *ei* þâm, *id uerbum*
audiui þæt word ic gehârde, *ab eo* fram ðâm; ET PLV-
RALITER *ea uerba* þâ word, *eorum* þæra, *eis* þâm, *ea* 15
uerba audiui þâ word ic gehârde, *ab eis* fram ðâm.

Iipse hê sylf opþe se ylca, *ipsius*, *ipsi*, *ipsum*, *ab*
ipso; ET PLVRALITER *ipsi* hî sylfe odðe ðâ ylcan, *ipso-*
rum, *ipsis*, *ipsos*, *ab ipsis*. GENERIS FEMININI *ipsa* hêo sylf
opþe sêo ylce, *ipsius*, *ipsi*, *ipsam*, *ab ipsa*; ET PLVRALITER 20

¹ opðære latium *O* || rælatinum *J* || p. is edl. *gl. R* || edle- zu edlæ-
h || for- *bis* ne *auf r.* *F* || -don *h* || [ne mæi] *W* ² [andgit—³ so] ec
³ ængliscre *D*, engliscere *JU* || cwyð *J*, cwæð *U* || nân] na *J* ⁴ þincg
R, -ng *AFhTU* || sprece (*aus* spræce *O*) *FHO* ⁵ Ae.—⁶ *T f. T* || fi. *f. O*
|| is *H*, id *D* || *eneas auf r.* *U* ⁸ ueneris *hJU* || ofor- *DH*, oue(r)- *W* ||
is .i. þe *W* || —²⁰ *û. f. T* ⁷ þæs *f. W* || eum—⁸ *ei* þa *û. d. z. nachgetr.*
1. corr. F || eo *undeutlich F* ⁸ ðæra *AFhJRU* || eas *T* || acuso *AFh*
þâ—⁹ him *û. f. W* || femini(ni) *A*, femini *F* || ea: (m *rad.*) *R* || þeo *W*
¹⁰ eius þæra *J* || ei þæræ *U* || fram þæra *J*, *f. W* ¹¹ eae] heç *O*, hêç
D, heç *U*, héç *H*, ea *J* || þa w. *f. W* || þera *F* ¹² muliere *O* || —ðâm
û. f. W || geseh *J* || i in eis *aus a radiert O* ¹³ eneris *F* || :::: eius
R ¹⁴ þæt—¹⁵ word *û. f. W* || ab eo ab eo *W* || eo] eis *und von*
gz. hd. o über unterpunctiertem s F || þan *A*, ðan *h*, þân (mit *punct*
in n) *J* || et—¹⁶ ðam *am rande 1. corr. F* ¹⁵ þara *F*, þære *H*
¹⁶ *û. f. W* ¹⁷ kein absatz || hê *f. O* || o. se y. *f. W* || vor odðe *r.*
R || ylca *aus ilca R* ¹⁸ oper *W* ¹⁹ erstes *ipsis*] *ipsas U* || generis
—100¹ ab *ipsis v. ds. hd. unten am rande nachgetragen U* ²⁰ se ylce
J || si sam *W* || et] ⁷ *A*

ipsae, ipsarum, ipsis, ipsas, ab ipsis. GENERIS NEVTRI *ipsum, ipsius, ipsi, ipsum, ab ipso*; ET PLVRALITER *ipsa, ipsorum, ipsis, ipsa, ab ipsis.* *ipse*, gif hê stent âna, þonne byð hit hê sylf oððe se ylca. eft *ego ipse* ic sylf, *tu ipse*
 5 dū sylf, *ille ipse* hê sylf ET CETERA.

Wê habbað nū declinod þā eahta frumcennedan
 PRONOMINA: nū wylle wê seggan þā seofon DIRIVATIVA. of
 dām forman hāde *ego* of dām GENITIVO *mei* cymð *meus*
 mīn. ðes PRONOMEN and ðylllice synd POSSESSIVA, þæt
 10 synd geāgnigendlice. *meus seruus* mīn þēowa, *mei*
serui mīnes ðēowan, *meo seruo* mīnum ðēowan,
meum seruum flagello mīnne þēowan ic swinge; o *mi*
serue, ara bene ēalā mīn ðēowa, era wel; a *meo*
seruo monitus sum fram mīnum. þēowan ic eom ge-
 15 myngod; ET PLVRALITER *mei serui laborant* mīne þēo-
 wan swincad, *meorum seruorum labor* mīnra ðēowna
 geswinc, *meis seruis cibos do* mīnum þēowum ic
 sylle mettas, *meos seruos diligo* mīne þēowan ic
 lufige, a *meis seruis ditatus sum* fram mīnum ðeo-
 20 wum ic eom gewelgod. GENERIS FEMININI *mea an-*
cilla hoc fecit mīn wyln dyde ðis, *meae ancillae ars*

1 ip[sae] ip[s]a T || ip[s]aram AhO, sarum W || sis sas W || (ip[s]as) O
 2 sius si sum W || (ip[s]i) h 2. 3 sa sorum sis sa W 2 ip[s]a aus ip[s]e
 H, ip[s]e DU, ip[s]o O || ip[s]osum O 3 ab isis T || gif—ana gl. ü. ip[s]e
 R || beoð U 4 :: hyt R || hê hy U || eft f. JW || —5 ü. f. T ||
 tui ip[s]e T 6 kein absatz || viii W 7 wylle wê] wil z. t., le we
 gz. weg H || seofan AhJRT 8 ego ic OU || cumað T 9 mīn f. T
 || beoþ W 9. 10 þ. s. g. gl. R 10 beoþ W || geahn- DHJTU, -lic(e)
 R, owniendliche W || mīn—102 5 ü. f. T || —20 gewelgod ü. f. W
 || ðeawa R 11 meo: (s rad.) h 12 flagello f. W || mīn(n)e U, mine
 O || ic—14 þeowan ü. d. z. und am rande nachgetr. 1. corr. F || mī
 mei O 13 serui FJ || ðeow O || era aus ère (v. ds. hd.?) J 14 u
 in seruo auf r. D || monitus sum f. W || o in monitus aus u? H
 14. 15 gemynegod FhJRU, geminegod A 15 mei—19 seruis mei
 meorum meis meos a meis W 16 ðeowena H 17 cybos U || þeo-
 wan U 19 mettus h 19 datus sum T 19. 20 ðeowum aus ðeowan?
 h 20 gewelegod JU 20. 21 a(n)cilla U 21 hoc—ðis] .i. wiln W ||
 :: dyde (me. rad.) h || a in ars aus o (v. a. hd.?) F

mînre wylne cræft, *meae ancillae do alimenta* mînre
wylne ic sylle fôdan, *meam ancillam arguo* mîne
wylne ic drêage; *o mea ancilla, esto utilis* êalâ dû
mîn wyln, bêo nytwyrðe; *a mea ancilla uestitus sum*
fram mînre wylne ic eom gescrýð; ET PLVRALITER 5
meae ancillae bene operantur mîne wylna wyrceað wel,
mearum ancillarum domus mînra wylna hûs, *meis an-*
cillis uictum tribuo mînum wylnum ic forgife big-
leofan, *meas ancillas moneo* mîne wylna ic myngje;
o meae ancillae, operamini melius êalâ gê mîne wylna, 10
wyrceað bet; *a meis ancillis talia uerba audiui* fram
mînum wylnum ic gehýrde swylce word. GENERIS
NEVTRI *meum mancipium loquitur* mîn weal sprecð, *mei*
mancipii filius mînes weales sunu, *meo mancipio*
fabrico domus mînum weale ic timbrige hûs, *meum* 15
mancipium excuso mînne weal ic belâdige; *o meum*
mancipium, sere bene êalâ dû mîn weal, sâw wel; *a*
meo mancipio multa bona accepi fram mînum weale
ic underfêng fela gôð; ET PLVRALITER *mea mancipia*
arant mîne wealas crjað, *meorum mancipiorum sege-* 20
tes mînra þêowra manna æceras, *meis mancipiis*
diuido denarios mînum ðêowum mannum ic dæle

1—12 ü. f. W ¹ cræft—² wylne *nachgetr.* 1. corr. F ² wylne
auf r. U, welne J || ancillam—¹¹ audiui] o mea a mea et pluraliter
(mee) mearum meis meas o mee a meis W || ancillan O ³ þ(r)eage
H || o] *aus* a h || meo h ⁴ netwyrþe J, -wurde DH, -wyrde F ||
a] *auf* r. v. a. hd. O ⁶ werceað D ^{6. 9} bigly(eo)fan ds. hd. ? h
⁹ wylne J, -a *aus* -e D || mynegye U, mynegige AFhJR ¹¹ wyr-
ceað AFhJRU ¹³ meam J || loqu. f. W || sprycð J, spræc O, f. W
¹⁴ mancipii—¹⁹ gôð] meo meum o meum a meo W || mancipi: (i *rad.*)
O, m ü. *getilgtem* p H || (weales) A, wealas U, f. J ¹⁵ fabrica D,
-o *aus* -a H ¹⁶ mi(n)ne F ¹⁷ mîn f. H || sau h ¹⁹ feala F ||
gôða U || et] 7 A || m *vôn* mea z. t. *weg* H || mancipia *aus* -io? F
²⁰ *erstes* a in arant *aus* e (v. ds. hd. ?) und a v. a. hd. am rande
h, erant T] .i. W || erjað f. W || mancipiorum—102 ⁶ gefult.] meis
mea o mea a meis W ²¹ ðeowa h, þeow DFU, ðeow H || man-
cipiis (i *rad.*) O ²² ðeowan h, þeowa F, þeow DHU || c in ic *auf*
rasur h

penegas, *mea mancipia arguo* mîne þêowan men
ie drêage; *o mea mancipia, estote fideles* êalâ gê mîne
ðêowan, bêoð getrêowe; *a meis mancipiis adiutus*
sum fram mînum þêowum mannum ic eom ge-
5 fultumod.

Se forma hâd *ego* ic macað his menigfealde getel
nos wê, and of his GENITIVVM *nostri* cumað twâ DIRIVATIVA:
noster and *nostras*. *noster frater* ûre brôðer, *nostri*
fratris ûres brôðor, *nostro fratri* ûrum brêðer,
10 *nostrum fratrem* ûrne brôðor, *o noster frater* êalâ ðû
ûre brôðor, *a nostro fratre* fram ûrum brêðer; ET
PLVRALITER *nostri fratres* ûre gebrôðra, *nostrorum*
fratrum obedientia ûre gebrôðra gehÿrsumnys, *nostris*
fratribus ministro ûrum gebrôðrum ic þênige, no-
15 *stros fratres amo* ûre gebrôþra ic lufige, *a nostris*
fratribus fram ûrum gebrôðrum. GENERIS FEMININI
nostra soror ûre swuster, *nostrae sororis* and swâ forð,
swâ wê ær declinodon *mea ancilla*. GENERIS NEVTRI *nostrum*
consilium ûre râd, *nostri consilii* ûres râdes and swâ
20 forð æfter NEVTRI GENERIS. *hic et haec nostras et hoc*
nostrate ûres landes mann oððe elles hwæt, *nostra-*
tis and swâ forð æfter ðære þriddan declinunge. eal-

¹ peñ *h* || *hinter mea* (unter þeowan) *r. R* ³ *mancipis* (i *rad.*)
O ⁴ þeowan *O*, þeow *DH* ⁶ *kein absatz* || ic *f. T* || manigfeald *T*,
monifold *W* || getæl *FT* ⁷ wê *f. T* || of his (of *auf r.*, his *am*
rânde) *corr. R* || his *f. T* || *ri in dem abgekürzten* *nostri auf r. R*
|| *diri:uatiua* (auch *d auf r.*) *R* ⁸⁻¹⁹ *û. f. TW* ⁸ broðor *ADFHhRU*
|| *nostri*—⁹ brêðer *f. U* ⁹ broþer *J*, broðrys *O* || *nostro aus -ri D*
¹⁰ ur(n)e *1. corr. F*, ure *J* || broþer *J* ¹¹ broðer (e *auf r. R*) *AFhR*,
broþer *J* || ure (aber um *über e*) *U* || *erstes e in* *breder auf r. R*
¹²⁻¹⁶ *nur das possessivpron. ohne andern zusatz als a im abl. W*
|| nrôrum *J* ¹³ *fratrum*] frâ *h* || uræ *U* || *hyrsumnys O*, *h aus e.*
a. D ¹⁴⁻¹⁵ *zweites o in* *nostros aus æ O* ¹⁵ broþra *O* || *nostris*
aus rostris F ¹⁶ *generis*—¹⁸ *ancilla f. W* || *femini J*, *feminum O*
¹⁷ *swustor F* || *sorores h* ¹⁹ *consilium f. W* || *consilii f. W* || s[o] *W*
²¹ *nostra[te ures] W* || u. l. mann *usw. in d. z. T* || ure *AJR* || oþer
W ²² s[o forþ æfter] *W*

swâ gâð *hic et haec uestras et hoc uestrate* êowres landes mann.

Se ôðer hâð ys *tu* ðû, and his GENITIVVS byð *tui* þîn. þonne cymð of ðâm DIRIVATIVVM *tuus* þîn: *tuus equus* ðîn hors, *tui equi* þînes horses and swâ forð 5 æfter ðære ôðre declinunge. GENERIS FEMININI *tua uilla* þîn tûn, *tuac uillae* ðînes tûnes and swâ forð æfter ðære forman declinunge. GENERIS NEVTRI *tuum uerbum* þîn word, *tui uerbi* ðînes wordes and swâ forð æfter NEVTRI GENERIS.

10

Se frumcenneda *tu* macað his menigfealde getel *uos*. þonne cumað of his GENITIVO *uestri* twâ DIRIVATIVA: *uester* êower and *uestras* êower landes mann. *uester bos* êower oxa, *uestri bouis* êowres oxan and swâ forþ, swâswâ *noster*. FEMININI *uestra uestis* êower rêaf and 15 swâ forð, swâswâ *nostra*. GENERIS NEVTRI *uestrum iudicium* êower dôrn, *uestri iudicii* êowres dôrnas and swâ forð æfter NEVTRI GENERIS.

Of þâm frumcennedan *sui* cymð ân DIRIVATIVVM *suus* his: *suus ager* his æcer, *sui agri* his æceres and 20

¹ [also—et] hoc W || gâð *auf* r. U || nostras O ^{1 2} gl. beim einbinden zum teil weggeschnitten, sodass nur die unteren enden von eower (so!) und von s in landes zu sehen sind T || owres [londes] mon W ¹ eoweres F, eower AJR ³ kein absatz || ðû f. T || and —byð f. DH || b[iþ]—⁴ 2. tuus] W || beoð U ⁴ 1. þîn] þîn: (um rad.) O, um von u. hd. angefügt F, þinum DHU, f. T || ðan T || diriuatiua T || —⁹ ü. f. T W ⁵ equi f. W ⁶ ðære f. U || [g. f.—⁷] tue W ⁷ æfter f. W ⁸ [n. tuum uer]bum W ⁹ uerbi aus -bum D ¹⁰ generis neutri H ¹¹ kein absatz || Se] i:e (v. a. hd. zu þe) F || frumkenn[ede tu ma]keþ W || frumcenneda A, -cennede T || -fealdan und darüber 1 de U, -fealdes F || getæl FT ¹² cumað ausser c *auf* r. corr. R || [of h. geniti]uo W || genitiuus T, o *auf* r. R ^{13—17} ü. f. T || and] et (abgekürzt) A || [ower londas] W ^{14—17} ü. f. W ¹⁴ ox von oxa *auf* r. F || eoweres F ¹⁵ [uestra ues]tis W || uestis] uetis T || eowwer h || reaf mit ausnahme von f *auf* r. h ¹⁶ neutri] neür T ¹⁷ eoweres Fh ^{17 18} and forð swa æfter H ¹⁸ s[o] W || æfter þære n. J ¹⁹ kein absatz || -cennendan U || sui his O || cymð ân] cyðan J || di[ri]uatiuum W || suum O ^{20—104} ü. f. T || —104² ü. f. W || agris h || æceras hJ

swâ forð, swâswâ ðâ ôðre. FEMINIVM *sua uxor* his wif, *suae uxoris* his wifes and swâ forð, swâswâ ðâ ôðre. NEUTRVM *suum rus* his land, *sui ruris* his landes and swâ forð æfter NEUTRI GENERIS.

- 5 Wê wyllaþ secgan, hwæt sý betwux þâm GENITIVVM þâra frumcennedra PRONOMINA and ðâra ofgangendra. *mei, tui, sui, nostri, uestri*, gyf hîg bêoð frumcennede GENITIVI, þonne magon hîg bêon gefêrlæhte eallum casum and ægðrum getele. *mei ager. est* mîn æcer hyt ys,
 10 *mei terra* mîn land, *mei agros aro* mîne æceras ic erige, *mei uerba audisti* mîne word þû gehýrdest. ealswâ *tui seruus arat* ðîn ðêowa man erað, *tui ancilla textit* ðîn wyln wefð, *tui agros metis* þû rîpst þîne æceras. ealswâ *sui: sui equus est* his hors hit
 15 is, *sui homines pergunt* his men gâð, *sui animalia sunt* his nýtenu hit synt, *sui ancilla laborat* his wyln swined. *nostri hominis equus est* ûres mannes hors hit is, *nostri seruum arguo* ûrne þêowan man ic ðrêage, *nostri agros depastas* þû etst ûre æceras.
 20 *uestri sermo* êower spræc, *uestri congregatio* êower

¹ feminini und davor neutrum durch untergesetzte puncte getilgt H, femin[i]ni W || uxor] uox O ³ r in rus nicht deutlich U || his] .i. W || h. landes f. W ⁴ (æfter) R ⁵ kein absatz || secgean U, segge[n] W || sie T, beo W || betweox T || þâm f. J ⁶ -cennendra OU || pronof[mi]na W || þære J || ofgange(n)dra h, ofgoinde W ⁷ -cen-(ne)de D ⁸ magan T || gefærlæhte hR, zweites e auf r. U || al[le] casen W || casum f. J ⁹ getæle FT || —105 ² u. f. W || æker H ¹⁰ min eorpa oþpe land H || min æ. U || æceres A ¹¹ ei in mei aus e. a. D || uer[ba] W ¹² tui tui W || man: Fh, f. T || erat AhJOT, erað F ¹³ wylna T || wyfð DH || me[tis] W, mens U ^{13. 14} þîne æceras þu rîpst T ¹⁴ erstes sui f. U, (sui) A || his] þin H ¹⁵ pergant O || me(n)ngâð corr. v. a. hd. O || gæð und darunter † gâð U || anima U ¹⁶ sunt f. T || nytena T || hit synt f. T || sind A, synd DFHhJRU || a[n]cilla W || laborat F ¹⁷ wylna T || nostri aus nostre h || hominis aus -nes U; i über e (in -nes) v. a. hd. (aber dann beide buchstaben radiert) F, homines (e getilgt D) DJT || ure T ¹⁸ arguo .i. þreage W || ure T || þeowa JT, þeowne U ¹⁹ þrea T || depastus OU || u. æ. þu etest T || æccras R und (aus æceras) h ²⁰ uestri a. hd. (ds. hd. h) aus nostri Fh || (eo)ure spræc U || sprec F

gegaderung, uestri iudicia laudo êower dômas ic herige.

Gif dâs CASVS bêoð of dâm DIRIVATIVVM, þonne sceolon hîg habban him gelîce CASVS and gelîc getel: *meus ager* mîn æcer, *mei agri semen* mînes æceres sâd, ⁵ *meo agro* ET CETERA; *tuus seruus* þîn ðêowa mann, *tua ancilla* dîn wyln, *tuae ancillae filius* þînre wylne sunu, *tui hominis equus* dînes mannes hors, *tuum iudicium laudo* þînne dôm ic herige; *suus faber est* his smið hê is, *sui fabri opus* his smiþes weorc, ¹⁰ *suum fabrum diligit* his smiþ hê lufað; *noster piscator est* ûre fiscere hê is, *nostri piscatoris rete* ûres fisceres nett, *nostro piscatori do nauem* ûrum fiscere ic gyfe seip; *uester sutor est* êowers sûtere hê is, *uestri sutoris instrumenta* êower sûteres tîl, *uestra* ¹⁵ *locutio mihi placet* êower spræc mê lîcað, *uestrum uerbum audiui* êower word ic gehýrde, *uestri uerbi* êowres wordes ET CETERA.

DE FIGVRA.

FIGVRA is gecweden on englisc hiw odðe gefêgednyss. ²⁰ þâra synt twâ: SIMPLEX ânfeald ET COMPOSITA and ge-

¹ gaderung T || êo.—² f. T ² hyrige D ³ kein absatz || z[if] W || casas J || diriuatua U, *erstes i aus u rad.* R ³ ⁴ sceolan Ah, scylan T ⁴ habban aus -að? D || ilic[he] W || casus—⁶ seruus *nur die oberen enden übrig* W || gelic: D, gelice JTU, geli O || getæl FT ⁵—¹⁸ ü. f. T ⁵—⁶ ü. f. W ⁵ agri] agris O || æceras A ⁶ tuus] tuis J || ser(u)us O || ðeawa R || [tua—106 ⁵ moniu]old itel W || tua] tui O ⁷ e in tue aus e. a. (i?) H || r in dînre auf rad. ð h || mit dînre schliesst das erste fragment von A ⁸ tui] tu J || homines JTU || manes D ⁹ þine J || suus] seruus T ¹⁰ hys—opus *nachgetr.* 1. corr. F || worc U ¹¹ n.] nostrum J, aus nostros D ¹² piscatores HJ ¹² ¹³ r von fisceres gz., es z. t. weg H ¹³ nostri h ¹⁵ suture stol J, sutores stîl O || sutaeres D || uestra aus uestram F ¹⁶ michi TU || licat R ¹⁷ gehyre h ¹⁸ eoweres F

¹⁹ überschrift f. J ²⁰ kein absatz J || is—²¹ twâ f. T || 2. s in gef. aus f rad. O. ²¹ þæra FhRU, dæra J || synd DFhRU, sind Hh || symplex FU || andfeald U, f. T ²¹—106 ¹ and gefêged f. T

fêged. þâs PRONOMINA bêoð gefêgede ðus þurh sume
CASVS: *iste* and *hic* bêoþ tógædere gefêgede on þrîm ca-
sum ðus: *istic* þes, *istunc* þisne, *ab istoc* fram ðisum.
FEMININVM *istaec* ðêos, *istanc* þâs, *ab istac* fram þis-
5 sere. nis hêr nân menigfeald getel. NEVTRVM *istoc iudi-*
cium þes dôm, *istoc* ðisne, *ab istoc* fram ðisum. hêr
is menigfeald getel: *istaec iudicia* ðâs dômas, *istaec*
ACCVSATIVVS, *istaec* VOCATIVVS. ADVERBIVM *hic* hêr; ôðre
gefêgede ADVERBIA: *adhuc* gyt (*lege adhuc* râð gyt), *ab-*
10 *hinc* heonon.

Is sê byð gefêged tó ðâm ADVERBIO *demum* æt nêx-
tan ðus: *idem* se ylca, *eiusdem* þæs ylcan, *eidem*
þâm ylcan, *eundem* þone ylcan, *ab eodem* fram
ðâm ylcan; ET PLVRALITER *idem* VEL *eidem* þâ ylcan,
15 *eorundem* ðêra ylera, *eisdem* þâm ylcum, *eosdem* þâ
ylcan, *ab eisdem* fram ðâm ylcum. GENERIS FEMININI
eadem sêo ylce, *eiusdem* þêre ylcan, *eidem*, *eandem*,
ab eadem; ET PLVRALITER *caedem* þâ ylcan, *carundem*
ET CETERA. GENERIS NEVTRI *idem* þæt ylce, *eiusdem* ðæs

¹ bið *U* || gefeged *JO* ² ætgædere *T* || gefede *D* || þrîm] ôðrum
T, tres darüber von späterer hd., von der auch sonst schwer les-
bare kritzelen über den nächsten zeilen herrühren, *F* ³⁻⁷ ü. f.
T ³ ist hunc *FhR* || þissum *J* ⁵ getæl *FT* ⁶ þes d. f. *W* || þesne
W || [ab—her] *W* || þissum *J* ⁷ getæl *FT* || iudicium unvollst. zu
-cia *T* || ü. f. *W* ⁸ accusati[u. i. uo]catus *W* || -ussa- *FhO*, -u(s)sa-
U, -usa- die übr. || adu.—¹⁰ heonon f. *T* || abuerbium *R* ⁹ gefeged: *J*
|| ad[uerbia adhu]c *W* || gyt f. *W* || lege: *J* || r. g. f. *W* ⁹⁻¹⁰ abinc *U*
¹¹ kein absatz || sê] he *W*, f. *T* || iuei[zed to þ]is[se(?)] ad[uerbio] *W*
|| aduerbio aus-ia *R* || demum .i. nouissimo .i. æt n. *W* ¹¹⁻¹² æt n. ð.]
swá swá is *T* || nehstan *J* ¹² [idem þ]e [ilk]e *W* || —107 ² ü. f. *T* ||
þæs—¹³ eundem f. *J* || þes *F* ¹³ þam ylcum *O* || eandem *O* || þo(ñ)
J || il[ke ab e]odem *W* ¹⁴ eidem aus idem 1. corr. *F*, aus eadem *O*,
eiusdem *J* ¹⁵ erundem *T*, eorum zu eorundem auf der stelle *D* || þara
H || [eis]dem *W* ¹⁶ isdem *JW* || femini *J* ¹⁷ s. y. e. f. *J* || se *F*
|| eius[dem] *W* || þæra *J* ¹⁸ ab eandem (aber n. getilgt v. 1. corr.) *F*
|| eadem zu eedem 1. corr. *F* || eorundem zu ear- 1. corr. *F* ¹⁹ et
cetera] eisdem *F* || generis—107 ² cetera am rande 1. corr. (hätte
der corrector ¹⁸ eaedem—107 ¹ pluraliter ergänzt, so wären weniger
änderungen in ¹⁸ nötig gewesen) *F* || [generis] *W* || iuusdem *O*

ylcan, *eidem*, *idem*, *ab eodem*; ET PLVRALITER *eadem* þā ylcan, *corundem*, *eisdem* ET CETERA.

Þrý êacan synd *met*, *pte*, *ce*, þe man êacnað on lédenspræce tō sumum casum þises partes for gesceāde odðe fægernysse. *egomet* ic sylf, *meimet* mīnes syl-
fes, *mihimet* mē sylfum, *memet* mē sylfne. on dām
ôðrum hāde on GENITIVO *tuimet* þīnes sylfes (forþan ðe
tumet ys word: *tumeo* ic tōðinde, *tumes* þū tōðindst,
tumet hē tōðint), *tibimet* þē sylfum, *temet* ðē sylfne.
dām NOMINATIVO hē mæg bēon êac gedēod, gif ðū setst
āne scortne *te* betwux: *tutemet* þū sylf; êac *tute* ge-
tācnað þæt ylce. ET PLVRALITER *nosmet* wē sylfe, *nobis-*
met ūs sylfum, *uosmet* gē sylfe, *uobismet* êow sylfum:
nys hēr nā mā. on dām þridðan hāde *suimet* his syl-
fes, *sibimet* him sylfum, *semet* hyne sylfne.

Se ôðer êaca bið fīf ABLATIVVM wīflīces cynnes
gefêrlāht: *meapte* on mīne wīsan, *tuapte* on ðīne wī-
san, *suapte* on his wīsan, *nostrapte* on ūre wīsan,
uestrapte on êower wīsan.

¹ *eidem*] *eadem* *O* || *ab eadem* *O* || [peo] *W* ² *earundem* *O*,
eorundem *U* || *et cetera* *getilgt* *F* ³ *kein absatz* || *prie écan* *T* ||
heop *W* || *me&* *W* || *a vor pte von a. hd.* *h* || *pte ce*] *ptete* (*aber 2.*
t zu c) *O* || *ce*] *ee* *DH* || *eacnat zu -ð von a. hd.* *F*, [ea]cnaþ *W*
⁴ *þisses* *J* ⁵ [oþ]er *W* || —¹⁵ *ü. f.* *T* || *in von mines auf rasur* *O*
⁵ ⁶ *sylfnes* *U* ⁶ *michimet* *JTU* || [m]e *sulfum* *W* || *memet*] *men|te*
O ⁷ *odran* *h* || *tui[m]et* *W* || *for:::|ðande* (*dāde oder dōde r.*) *h* || -þā
U ⁸ *tumed* *R* || *todingde* *J* || [t]umes *W* || *topintst* *FR*, -ndest *hU*,
-pinst *W* ⁹ *timet zu tibimet v. ds. hd.* *F*, *timet* *O* || [pe] *sulfne*
W || *syl(f)ne* *D* ¹⁰ *ðu|ðu* *T* || [set]st *W*, *test zu sest 1. corr.* *F*,
dest *T* ¹¹ *æenne* (*enne* *W*) *alle ausser* *O* || *te auf r.* *D* || *betwyx* *T*,
ux z. t. weg *H* || *tutemet*] *tu(tu)met* *h* || êac—¹² *ylce f.* *T* ¹¹ ¹²
itoc[ne]þ *W* ¹³ *us sylfum scheint dagestanden zu haben* (*aber u*
von us zu w geändert und e angeflickt, um zu e, wie es scheint, v.
ds. hd.) *h* || [uo]smet *W* ¹⁴ *nāmore* *W* || *on—hāde*] *eft* *T* || [on] *W*
|| *hod[e]* *sui[met—108* ⁶ *also*] *ellam* *W* || *sumet* *J* ¹⁶ *kein absatz* ||
*bið—*¹⁷ *gefêrlāht*] *gêð ðus* *T* || *bið*] *hæfd über rasur 2. corr.* *h* ||
ablãt und am rande *liuū* *U* ^{17—19} *ü. f.* *T* || *wisōn* *R* || *tuapte* on
ð. w. f. *J* ¹⁸ *nostra apte* *J* || *ure auf rasur 2. corr.?* *h* ¹⁹ *ue.* on
éo. w. f. *h* || *uestra apte* (*aber das erste a getilgt*) *J* || *wisa(n)* *R*

Se pridda êaca gæð þus: *huiusce* þises, *hisce* þisum, *hosce* þás; *hasce* þás.

Sume hīg bēoð gefēgede þus: *eccum*, þæt is on and-gyte, lôca efne, þû gesihst hine; *eccos* lôca efne,
 5 þû gesihst hīg; eft *ellum* for *illum* hine. AD FEMINIVM
 tô wīflīcum hāde ealswā *ellam* for *illam*; *eccam* lôca efne, ðû gesihst hīg and menigfealdlice *eccas*.

Eft *mecum* mid mê, *tecum* mid ðê, *secum* mid him, *nobiscum* mid ūs, *uobiscum* mid êow.

10 *Hic* is ægðer gē PRONOMEN gē ADVERBIVM: *hic* þes and *hic* hēr. *tantundem* is nama, þæt is eft swā mycel. his GENITIVVS is *tantidem* eft swā myceles oððe ealswā myceles. næfð hē nā mā casa. *totidem* ealswā fela ys êac nama and næfð nā mā casa.

15 DE NVMERO.

NUMERVS is getel, SINGVLARIS ânfeald ET PLVRALIS and menigfeald. ânfeald getel byð on ðisum parte *ego* ic, *tu* ðû, *ille* hê, and menigfeald getel bið *nos* wê, *uos* gê, *illi* hīg. sume hīg bēoð ægþres geteles: *idem* *homo*

¹ *kein absatz* || êaca *f. J* || þ *in* þus *aus h O* || þises —⁷ *eccas f. T* || þisses *J* || hysce *U* ² þissum *J* || þás] þæs *das erste mal J, das zweite U* ³ *kein absatz* || gefe(ge)de *1. corr. F* || e(c)cum *gz. hd. F* || þæt *usw. in d. z. R* ⁴ 2. lôca *usw. in d. z. R* ⁶ *eccan DHU, eaccam F, dah. i. W* || lôca *usw. in d. z. R* ⁷ sihist *J* || hi(o) *1. corr. F, heo DH* ⁸ *kein absatz* || —⁹ *ü. f. T* || mid me *doppelt (das zweite rad.) H* ¹⁰ *kein absatz* ^{10. 11} þes und her *in d. z. T* ¹¹ þæt—mycel *gl. R, f. T* ¹² is] (ys) *U* || tontidem *T, dahinter i. W* || e. s. m. *gl., f. T* ^{12. 13} o. e. m. *in d. z. R, f. T* ¹³ casu *T, casen W* || ealswā—¹⁴ and *f. T* ^{13. 14} .i. also *W* ¹⁴ feala *F* || s *in* is *auf r. D* || næfð he na *T* || casu *T, casen W*

¹⁵ *überschrift f. JW* ¹⁶ *kein absatz J* || umerus *W* || is getel *gl. R, f. T* || getæl *F* || ânf. und and m. *f. T* ¹⁷ getæl *FT* || is *W* || on ð. p. *f. TW* || þissum *J* || ic *f. OT* ^{18—109} ¹ *ü. f. T* ¹⁸ getæl *FT* || bið *f. O, beoð U* ¹⁹ 2. i *in illi auf r. R* || (beoþ) *a. hd. W* || getæles *FT*

se ylca man and *idem homines* þā ylcan men. sume bêod
 ægdres cynnes: *haec ancilla* þêos wynl and menigfeald-
 lîce *haec mancipia* þâs wealas. þâ seofon DIRIVATIVA
 PRONOMINA, þæt synd ofgangendlîce naman speligen-
 dan, habbað twyfeald getel, ân widinnan, ôðer wiðûtan. 5
 gif ðû âxast: *cuius sunt hi libri?* hwæs synd ðâs bêc?
 and ic cweðe on lêden: *mei sunt* mîne hîg synd, þonne
 byð on þâm forman stæfgefêge *me* ânfeald getel, and on
 ðâm ôðrum stæfgefêge *i* bið menigfeald getel. ealswâ
tua uerba sunt ðîne word hit synd: on ðâm *tu* byð 10
 ânfeald getel and on ðâm *a* menigfeald. hîg habbað êac
 ealle twegen hâdas and twâ cynn: ân hâd and ân cynn
 byð on þâm hlâforde, þe cweð *meus* mîn, and ôðer hâd
 and ôðer cynn byð on ðâm æhte, þe hê embe sprecd,
 forðan ðe þæt forme stæfgefêg ys drêora cynna: MASCULINVM 15
 and FEMININVM and NEUTRVM, and þæt ôðer stæfgefêg
 ys âwendendlic fram cynne tô cynne: *meus ager* mîn
 æcer, *mea terra* mîn land, *meum aratrum* mîn sul.
 hî synd êac gecwedene POSSESSIVA, þæt synd geâgnigend-
 lîce, forðan ðe hî getâcnjað oftost æhta, ac nâ swâ ðeah 20

¹ *û. f.* W || and *f. J* || hominis DHJ || þa:(s rad.) D || sume—³
 wealas *f. T* || sume hi J ² þêos *f. W* ³ þâs *f. W* || seofan hRT,
 VII W || *erstes i in* diriuatiua *aus* u R, diriuatâ W ⁴ þæt—speli-
 gendan] *f. T*, in d. z. R || beoþ W ⁵ hi habbað J || getæl FT ||
 -innon T || -uton T ⁶ hii W, (hi) U || (li)bri H || —⁷ *û. f. TW* ||
 synt U || ða O ⁷ þu cwest W || on lêden *f. TW* || min R ⁹ on] of
 DHU || getæl FT, auf r. D || and—⁹ getel *f. U* ⁹ menig (feald *f.*) O
 || getæl FT || ealswâ—¹⁵ ðe] et similia T ¹⁰ t in tua ganz, u z. t.
 weg H || *û. f. W* || sint U ¹¹ getæl F || a byð mænigfeald getel J
¹² ealla H ¹³ on] of J || cū J ¹⁴ beoð U || on] of J || æhta J,
 -h- aus -r- D || ymbe (*aber e übery, vielleicht von a.hd.?*) R, imbe
 U || spræcd: (and rad.) h, aus spræcd D ¹⁵ fordandan O, -þam
 DU, -ðā H || -gefæg hR, -gefêge T ¹⁶ feminum J || stæfgefêg *f. T*
¹⁷ awendedlic DU, awendendlice J || f. c. t. c. f. T || —¹⁸ *û. f. TW*
¹⁸ sul auf r. D ¹⁹ heo beoþ W || gecwedene *f. DH*, iweþene zu
 cweþene W || pos(s)essiuu U, -uo O || þæt—110 ⁴ frumcenneda *f. T* ||
 þ. s. g. gl. R || beoþ W || geahni- DHU, geahi- J, owniendlice W
²⁰ forþen þ W || æhta sogleich aus æhte D || nâ] nout W

symle: gif ic cwede *meus dominus* mîn hlâford odðe
meus pater mîn fæder, ne byð ðâr nân æht geswutelod.
suus his is ægðres geteles gē ânfealdes gē menigfealdes,
bûton *PRISCIANVS* luge, forðan ðe his frumcenneda *sui* is
5 ægðres geteles: *sui causa facit* for his intingan hê
hit dēð *ET sui causa faciunt* and for heora intingan
hî hit dôð; *sibi prodest* him sylfum hê fremað *ET*
sibi prosunt and him sylfum hî fremjað; *se custodit*
hine sylfne hê hylt *ET se custodiunt* and hîg heal-
10 dad hî sylfe; *a se expulit hostem* fram him hê âdræfð
pone fêond, *a se expellunt hostes* hî âdræfað heora
fýnd him fram *ET SIMILIA*.

DE CASV.

Ðâ PRONOMINA, þe habbað VOCATIVVM, þâ habbað syx
15 CASVS and ðâ ôðre ealle nabbað, bûton fîf gebîgednyssa.
on ðâm ôðrum hâde *tu* ðû and *uos* gē, þâr ðâr byð
tôspræc, þâr mæg bêon VOCATIVVS. eft on þâm anum
DIRIVATIVVM, þæt ys ofganginge, *meus* mîn hæfð VOCAT-
IVVS nâ þæs âgneres, ac ðæs ôðres hâdes, þe hê tô

¹ symble *D*, simble *U*, euere *W* || —² ü. *f. W* || odðe *f. H*, 1 *W*
² bið *am rande v. ds. hd. H* || (nan) *F* ³ his *f. W* || ægðres *H*
|| geteles *F* || 1. gē—m. *f. W* ⁴ lîge *W* || -ðon *h* || -cynneda *J* ⁵ æg-
þeres *H* || geteles *FT* || casa *F* || —¹² ü. *f. T* || for] .i. intingan for
W ⁶ (hit) *U* || dæð *U* || et *f. W* || (heora) *D*, *aus* hira *R* ⁷ pro-
dest .i. freomeþ *W* ⁸ and *f. W* ⁹ hine] hî he *J* || helt *J* ^{9. 10}
healdat *R* ¹⁰ selfe *D* || expellit *J* || (a)dræfð *R*, adrifþ *J*, adræfð(de)
2. *corr. h*, adrefde *W* ¹¹ þon *J* || adræfaþ *J* || heora *aus* hyra *R*
¹² feond *DHJW* || ham from *W*

¹³ überschrift *f. JOTW* ¹⁴ kein absatz *JO* || Ðâ—¹⁶ hâde]
næfð na má pronomina uocatiuum butan þás ó *T* || (ð)aprono-
mina *O*, da pr. *J* || VI *U*, ^{sex} VI *W* ¹⁵ erstes f van fîf *aus w O*, V *U*
|| -ssa *zu* -sse *O*, gebignessa *U* ¹⁶ ü. *f. T* || þær—¹⁷ uocatiuus *f. T*
¹⁷ on—¹⁸ ofganginge *f. T* ¹⁸ þ. ys o. *gl. R*, hinter *meus W* || of-
goinde *W* || mîn *f. TW* ^{18. 19} h. uoc. *f. H* || uocaþ *T*, uocatm̄ *W*
¹⁹ nâ—111 ¹ spreð *f. T* || nâ] nout *W* || agneres *U*, ahneres *DHJ*,
anes *O* || þas *F*, ðas *h* || oþeres *H*

sprecd: *o pater mi, doce filium tuum* êalâ dû fæder mîn, lâr þîune sunu; *o mater mea, uesti filium tuum* êalâ dû mîn môdor, scrýd dîune sunu; êac menigfealdlice *o noster amice* calâ dû ûre frêond, *o nostra soror* êala dû ûre swuster [*o nostra soror, da nobis 5 bibere* êalâ dû ûre swuster, syle us drincan] ET CETERA. *nostras* ûres landes man, *uestras* êowres landes mann habbað gelice NOMINATIVVM and VOCATIVVM, and nys nâ mâ PRONOMINA, þe hæbbe syx CASVS.

Âne nigon naman synt, de habbað þâ ylean decli- 10 nunga, þe PRONOMINA habbað, and for dî wæron sume bôceras swâ bepæhte, þæt hî tealdon dâ nigon naman tô disum dæle, þe wê hâtað PRONOMEN, ac se lârêow PRISCIANVS segð, þæt man sceal tôcnâwan ælces dæles mihte and getæcninge and swâ undergytan, hwæt hê sý, 15 nâ be þære declinunge. gif sêo DECLINATIO, þæt is, de- clinung, sceal tôsceadan, hwæt gehwyle dæl sî, þonne bêoð calle dâ seofon PRONOMINA, þe wê nú embe spræcon,

¹ s(p)recd *R*, sprýcd *J* || *mi pater T* || *doces J* || —⁵ *ü. f. TW* || *min fæder DHU* ² o] also o *W* ³ þine *J* || êac m.] et pluraliter *T* ⁴ -f(e)ald- 1. corr. ² *h* ⁵ da nobis bibere *hinter soror 1. corr. F* || swustor *D* || syle us drincan *hinter swuster 1. corr. F* || o—⁶ drincan *f. FhJRTW* (*doch wegen Fvgl. die zwei zunächst vorhergehenden anmerkungen*) ⁷ *nostras* —⁹ *casus f. T* || *ure JR* || *eower FhJR*, *ower W*, *eowres und am rande t eower U* ⁸ hi habbað *J*, habbe(þ) *W* || at in nominatium *z. t.*, iuum *ganz weg H* ⁹ nys *am rande nachgetr. D* || pro(n)omina *H* || e in þe *aus e. a. D*, þ *W* || habbe *DH*, habban *U* ¹⁰ absätz nur *T* || Âne] solum *i. one W* || nigan *T*, IX *W* || synd *DFHJRTU*, sind *h*, beoþ *W* ¹⁰ ¹¹ declinunge *J* ¹¹ and—112 ² gescead *f. T* ¹² s in boceras *aus w J* ¹³ þissum *J*, þissere *W* || þe] þet *W* || wê *f. O* || pronomina *W* || se] þe *W* || lorþeaw *W* ¹⁴ sægd *DH*, sægþ *J* || toc(na)wân *H* || ælces *aus ælces J* || dæles] cynnes *H* ¹⁵ ¹⁶ hê sý nâ be þære] hy syn abepære *F* || sý] mit sig *beginnt C*, beo *W* ¹⁶ nout *W* || se *H* || d. þ. is *f. W* || þ. i. d. *gl. R* ¹⁷ tosceaden *H* || beo *W* || [þonne] *W* ¹⁸ dâ *f. F* || seofan *hJ* || þet beoþ dehnimende i[tolde be]twuxen noman *getilgt h*. pronomina *W* || nú *f. W* || ymbe *J* || sprecon *J*

- and êac PARTICIPIA, þæt synd dæl nymende, getealde betwux namum; ac þæt ñe byð nân gesceað. þās nigon naman, þe wê embe sprecað, sind APPELLATIVA, þæt sind gecigendlice. PROPRIVM NOMEN is âgen nama and
- 5 APPELLATIVVM byð æle oþer nama. hêr synd dâ naman: *quis* hwâ, *unus* ân, *ullus* ænig, *nullus* nân, *solus* âna, *totus* eall, *alius* ôðer oððe sum, *alter* ôðer, *uter* heora ôðer. þās naman synd MOBILIA PER TRIA GENERA, þās naman synd âwendendlice geond þreo cynn.
- 10 *quis* hwâ is werlic hâd; *quæ* hwyle is wiflic; *quod* hwyle nys nâpres cynnes. heora ealra GENITIVVS byð *cuius* hwæs oððe hwyles and heora ealra DATIVVS *cui* hwâm oððe hwylecum, *quem uirum laudas?* hwylene wer herast ðû? *a quo* VEL *a qui* fram hwylecum oððe
- 15 fram hwâm; ET PLVRALITER *qui* hwilce oððe dâ, *quorum* hwylcera oððe dâra, *quis* VEL *quibus* hwylecum oððe dâm, *quos laudas* hwylce herast ðû? oððe dâ,

~~~~~

<sup>1</sup> ec þa J || þ. s. d. n. gl. R || beoþ W || d[elni]- W || geteald und de ü. d. 1. corr. ? h, getælde J <sup>2</sup> betwyx J || þās þ[eos] W || nigan T, IX W <sup>3</sup> ymbe J || beoþ W || appellatiua alle ausser hJW || þæt — <sup>5</sup> nama f. T <sup>3. 4</sup> þ. s. g. gl. R <sup>3</sup> beoþ W <sup>4</sup> ikien[dli]che W || is a. n. gl. R <sup>5</sup> appellatiuum alle ausser W || [no]me W || synd:: (on rad.) R, beoþ W <sup>6—8</sup> ü. f. T || nullas h, n[ullus] W <sup>7</sup> eall] æl J || i. aliquis über alius gl. U || uter] vter T, darüber i. unus eorum gl. U <sup>8</sup> eiper getilgt vor oþer W || syndon FhJR, beoþ W || mobilia — <sup>9</sup> cynn] mobilia awendenlice (-dendlice D, -dedlice H, -de(n)dlice U) per tria genera geond þreo cynn CDHU; ursprünglich, wie in text, aber awendenlice hinter mobilia vom 1. corr. gesetzt und das naman synd awendendlice durch puncte getilgt (also = CDHU gemacht) F || r in genera zu n h <sup>9</sup> þas—cynn in d. z. R, f. T || þ. n.] þ J || be[oþ] W || awendliche W || geond] on J || þreora cynna J <sup>10</sup> masculinunum (!) vor quis T || hwâ is w. h.] femininum T || q[uae] W || hw. is w.] neutrum T <sup>11</sup> hwyle—cynnes f. T || nys] is W || gen[iti]uus W || byð f. T <sup>12</sup> cuius] i aus 1 O, cuis T || hwæs—and f. T <sup>13—113</sup> ü. f. T <sup>13</sup> h[w]cum W || uiram O || laudes W <sup>14</sup> hwil[cum] W, f. O <sup>14. 15</sup> o. f. hwam ebenfalls gl. R <sup>16</sup> dâra D, þara H || hwi[lcum] W <sup>17</sup> o. þam ebenfalls gl. R || dâm] hwam h || laudas—113 <sup>15</sup> quis f. C

*a quis* VEL *a quibus* fram hwylcum odde fram þâm. þes nama hæfd twýfealdne NOMINATIVVM: *quis* and *qui*. se *qui* byð ânfældes geteles and menigfældes: *qui uir* sê wer, *qui uiri* þâ weras, and hî habbað twýfealdne ABLATIVVM, swâswâ wê âr sâdon. GENERIS FEMININI *quae* 5 hwylc, *cuius* hwylcere, *cui*, *quam*, *a qua* VEL *a qui*; ET PLVRALITER *quae* hwylce, *quarum* hwylcera, *quis* VEL *quibus*, *quas*, *a quis* VEL *a quibus*, ac se *quibus* ys gewunelicor, forðan ðe *quis* is ðâm ôðrum gelic. GENERIS NEVTRI *quod* VEL *quid* hwylc odde þæt, *cuius* ðæs odde 10 hwylces, *cui*, *quod*, *a quo* VEL *a qui*; ET PLVRALITER *quae* hwylce odde ðâ, *quorum*, *quis* VEL *quibus*, *quae*, *a quis* VEL *a quibus*. hit is tô witenne, þæt ðas naman habbað mislíc andgyt, be ðâm ðe hî gesette bêoð. gif ic cweðe: *quis hoc fecit?* hwâ dyðe ðis?, þonne byð se *quis* 15 INTERROGATIVVM, þæt is, âxigendlíc. gif ic cweðe: *nescio*, *quis hoc fecit* nât ic, hwâ ðis dyðe, þonne byð se *quis* INFINITIVVM, þæt is, ungeendigendlíc. gif ic cweðe: *tu scis*, *quis hoc fecit* þû wâst, hwâ ðis dyðe, þonne byð se *quis* RELATIVVM, þæt ys, edlesendlíc. of ðisum 20

~~~~~  
¹ o. f. þ. *ebenfalls gl. R* || [oppe] *W* ² þes—⁵ sâdon *f. T* || twefealdne *U* ³ se qui] sequi *FR*, sequi *O* || se] þ[e] (*auch þ zum teil weg*) *W* || beoþ *U* || getæles *F*, teles *H*, itel *W* || and quis mænigf. *J* ⁴ se wer und þa weras *corr.*? *R* || wer] per *F* || þe[o] *W* || twyfeald(n)e *O*, -fealde *h* ⁵ sw.—s. *f. W* ^{6—7} ü. *f. T* ⁶ cui[us] *W* || 1. a *f. O* || qua] quam *U* ⁷ q von que fast ganz weg *H* ^{7. 8} quis uel *f. T* ⁸ a quis uel *f. T* || a quabus *O* || ac—⁹ gelic *f. T* ⁹ f[or]þi þe quis *W* || þam *J* || ðâm *f. W* || r in oðrum aus e. a. und r noch darüber *J* ^{10—12} ü. *f. T* ¹⁰ o. þ. *ebenfalls gl. R* || c. ðes *h* ¹¹ quod uel quid *T* || uel a qui *f. T* ¹² quis uel *f. T* || a quibus *W* ^{12. 13} a quis uel *f. T* ¹² [a quis] *W* ¹³ hit—þæt *f. T* || eac vor tô *DH* und ü. d. z. 1. *corr. F* || witanne *HJ*, witene *R*, wite(nne) 1. *corr.*? *h* ¹⁴ mislice *J* || angit *F* || ðan *FhJRT*, þā *H* ¹⁵ ü. *f. TW* || [þonn]e *W* || byð *f. DH* ¹⁶ þ. i. ā. *f. TW* ¹⁷ quis] quid *T* || fecið *h*, fe[ci]t] *W* || ü. *f. TW* || hwa :::: *R* ¹⁸ quis] quid *T* || infinit(iu)um *U* || þ. i. u. *gl. R*, *f. TW* ¹⁹ quis] quod *O* || fe[ci]t] *W* || ü. *f. TW* || þû] ða *H* || hwa :: *R* ²⁰ beoð *U* || þ. ys e. (2. e auf r.) *gl. R*, *f. T* || þ. ys] i. *W* || edlysendlic *Fh* || þissum *J*, ðam *T*

bêod gefêgede *quisque* gehwâ, *quaeque*, *quodque* gehwylc. heora ealra GENITIVVS ys *cuiusque*; *cuique* and swâ forð, swâ þâ ôðre. ealswâ on ðrêo wîsan *quispiam*, *quaepiam*, *quodþiam* ânig and heora ealra GENITIVVS *cuius-*
 5 *piam* âniges and swâ forð. eft *quisquam*, *quaequam*, *quodquam* ânig. heora ealra GENITIVVS *cuiusquam* and swâ forð. eft *quisquis* swâ hwâ, *quaequac* swâ hwylc, *quodquod* swâ hwylc. heora ealra GENITIVVS *cuiuscuius*; *cui* ET CETERA. eft *quidam*, *quaedam*, *quoddam* sum
 10 and heora ealra GENITIVVS *cuiusdam* ET CETERA. eft *quicumque* swâ hwâ, *quaecumque* swâ hwylc, *quodcumque* and heora ealra GENITIVVS *cuiuscumque* ET CETERA. eft *aliquis* sum, *aliqua* sum, *aliquod* sum and heora ealra GENITIVVS *alicuius* sumes ET CETERA.

15 *Vnus* ân, *una* ân, *unum* ân and heora ealra *unius* ânes; *uni* ânum; ET CETERA.

Vllus, *ulla*, *ullum* ânig and heora ealra *ullius* âniges; *ulli* ânigum; ET CETERA.

20 *Nullus*, *nulla*, *nullum* nân; *nullius* nânes; *nulli* nânum; ET CETERA.

¹ [ifeg]êde W || ü. f. T ¹⁻² gehwylce O, gehwile gl. über queque R, f. T ² y(s) C, f. T || [cui]que W || and—³ wîsan f. T ³ zweites swâ] swa swa J || .i. aliquis über quispiam gl. U ⁴ quaepiam] quempiam O, et (abgekürzt) davor W || quod[piam] W || ânig f. T ⁵ âniges—ford f. T || quisquam—⁷ eft am rinde ds. hd. C || .i. aliquis ü. quisquam gl. U || [que]quam W ⁶ ânig f. T ⁶⁻⁷ a. s. f. f. T ⁷ .i. quicumque ü. quisquis gl. U || —⁸ ü. f. T || [so hw]a W || swâ hwylc f. U ⁸ (ealra) corr.?² R || cuius F ⁹ [et c. (f.?) eft] W || quidam] [q]uadam W || quo(d)dam W || sum in d. z. T ¹⁰ eallra am rinde 3. corr. h || cuiu(s)dam C, cuius H || et c. f. W || eft—¹² cetera f. T ¹⁰⁻¹¹ [quicum]que W ¹² cu[ius]- W || et c. f. W ¹³—116³ ü. f. T || aliquot DH, and (abgekürzt) liquod h ¹⁴ alicu[ius] W || sum. és J, e auf r. U || et c. f. W ¹⁵ kein absatz || ealra genitiuus TU || [un]i W ¹⁶ a in anum auf r. R || et c. f. W ¹⁷ kein absatz || ænig gl. ü. ulla R || and f. W || genitiuus hinter ealra TUW, über der z. v. ds. hd. nachgetr. C ¹⁸ ænium J, [æn]izum W || et c. f. W ¹⁹ kein absatz || nullus—²⁰ cetera f. J || nan gl. ü. nullus R ²⁰ et c. f. W

Solus, sola, solum âna and heora ealra *solius* ânes; *soli* ânum; ET CETERA.

Totus, tota, totum eal; *totius* ealles; *toti* eallum; ET PLVRALITER *toti* ealle; *totorum* ealra; *totis*; ET CETERA.

Alius, alia, aliud ôðer and heora ealra GENITIVVS 5 *alius* ôðres; *alii* ôþrum; ET CETERA.

Vter, utra, utrum heora ôðer odðe uncer ôðer; heora ealra GENITIVVS *utrius* heora ôðres; *utri* heora ôðrum. ealswâ gâð of ðisum gefêged *uterque* heora 10 *ægðer*, *utraque*, *utrumque* heora *ægðer* and heora ealra *utriusque* heora *ægðres*; *utrique* heora *ægðrum*; ET CETERA. *neuter* nâðor of ðisum gefêged ne gâþ nâ swâ, ac gâð æfter þære ôðre declinunge. *neuter* nâðor, *neutri* nâðres, *neutro* nâðrum; FEMINIVM *neutra* nâðor 15 ðære forman declinunge: *neutrae* ET CETERA; *neutrum* nâðor, *neutri* nâðres ET CETERA. and ealle þas habbað langne *i* on GENITIVO, ac hê byð swâ ðeah on lêoþeræfte *ægðer* gê lang gê scort, búton *alius*: sê byð æfre lang.

Alter, altera, alterum ôðer and heora ealra *alterius*

¹ *kein absatz* || so[lus]. la. lum W || ana gl. *über solus* R || and f. W || genitiuus *hinter* ealra TUW, *über d. z. v. ds. hd. nachgetr.* C || lius W ² et c. f. W ³ *kein absatz* || u *in totus* aus a O || .la .tum W || eall gl. *ü. totus* R, ealra J, [all] W ⁴ et c. f. W ⁵ *kein absatz* || ali[us] .lia .lium W || oðer gl. *ü. alius* R || and f. W || allra T ⁶ et c. f. W ⁷ *kein absatz* || unus eorum *ü. uter* gl. U || [u]trum W || o. u. o. *ebenfalls* gl. R ⁸ and heora J: he z. t., ora gz. weg H || [o]þres W ⁹ ea. g. f. T || gâð U || þissum J || gefegede U ⁹ 10 *uterque* (*utraque utrumque*) [h]ore eiper W ¹⁰ 1. *ægðer auf r. F* || *das* 2. h. *ægðær* gl. *ü. utraque* R, f. H ¹¹ ealra (alre W) genitiuus TW || *utriusque* T || ægþaes C, oðres J || [utrique heo] *modern* C || [nm et] *modern* C || ei[þr]um W ¹² et c. f. W || *neutri* J || [of þysum gefêged n[e ged na] *das eingeklammerte modern* C || of d. g. f. T || þissum J || :: gefeged h || gaþ U || nout W ¹³ gâð h, [ge]þ W || þære f. W ¹⁴ (*neutri*) gl. U || *næutro* H, [n]- W || *neutra v. a. hd. aus* *neutri* O ¹⁵ d. f. d.] genitiuus T, f. W || et c. f. W || *neutrum*—¹⁸ lang f. T ¹⁵ 18 [n]aþer W ¹⁶ et c. f. W ¹⁷ lagne H ¹⁸ þe is W ¹⁹ *kein absatz* || *alter*[a—alre] W || oðer gl. *ü. alter* R || ealra ([alre] W) genitiuus TW

ôðres: on disum byð se *i* æfre scort; *alteri* ôðrum;
ET CETERA. of ðisum ys gefêged *alteruter*, *alterutra*, *alter-*
utrum heora ægðer. heora ealra GENITIVVS *alterutrius*
and DATIVVS *alterutri* ET CETERA.

- 5 Gyt syndon sume naman, þe wæron unrihtlice ge-
tealde betwux naman speljendum, forðan de naman spel-
jend ne mæg habban þâ getâcnunga, ðe hî habbað. ân
þâra ys *qualis* and *quale* hwyle, þæt getâcnað præo
ðinge: INTERROGATIONEM, þæt is, âxunge and INFINITIONEM
10 endelêasnyssse ET RELATIONEM and edlesunge. gif
ic cweðe: *qualis est rex?* hwyle ys se cyning?, þonne
byð hê INTERROGATIVVM, þæt is, âxjendlîc. gif ic cweðe:
nescio, qualis est rex nât ic, hwyle se cyning is,
þonne byð se *qualis* INFINITIVVM, þæt is, ungeendigend-
15 lîc. gif ic cweðe: *tu scis bene, qualis est þû* wâst wel,
hwyle hê is, ðonne byð hit RELATIVVM, þæt ys, ed-
lesendlîc. *talis* and *tale* swyle andwyrð þâm ôðrum.

¹ on] of *J* || þissum *J* || beoð *U* || æfre: *J* || sc[ort—² þisse] *W* ||
alteri ô. *f. T* ² of ð. ys g.] eft *T* || of] on *JU* || ðissum *J* || alter-
uter *O*, *davor noch* alter *J* ^{2.3} .trum *W* ³ h. æ. *gl. ü.* alteruter *R* ||
ei[þer—g.] *W* || alterutrius *O*, alterutrum *F* ⁴ and *f. W* || alterutri
O || et c. *f. W* ⁵ *kein absatz* || beoþ *W* || no[men þe w.] *W* || na-
mon *R* ^{5.6} geteald(e) *T*, getealdes *F* ⁶ betwux] to *T*, *f. O* || no-
man spelien[d. f. þe] *W* || n. sp.] ðisum parte *T* || namum *CDFHhOU*
(*gegen JRW*) || sp(e)liendum *C*, spiligendum *R* || forðan de—⁸ þâra
f. T || na:|man: (*beidemaal n r.*) *D*, na: man *O*, nan nama *CU* (*letztes*
a auf r. C) ⁷ a in þa *auf r.* *R* || itocn[unge þe heo] *W* || getac-
nunge *O* || an] on *J*, ac *O* ⁸ þæra (ð-) *FhRU*, þære *J* || ealswa is
T || qualae *U* || hwile *gl. ü.* qualis *R*, *f. T* || it[o. þ.] *W* ⁹ þing (ð-)
CFHTU, -cg *h* || þ. is a. *gl. R*, *f. T*, axsung *W* || and *nachträglich C*,
et *J* ¹⁰ end[el. et] *W* || endleasnyssse *O* || et] and *DH* || and *f. HW*
|| edlæs- (æ *aus e?*) *h*, edles- *C*, edlys- *DH*, -ung(e) *ds. hd.? h* ||
:gif *R* ^{11—117 12} ü. *f. T* ^{11—16} ü. *f. W* ¹¹ cing *CD*, cyngc *R* ||
pone *J* ^{11. 12} þ[eonne b. he] *W* ¹² þ. is a. *gl. R*, *f. TW* ¹³ cyngc
HR ¹⁴ þeo[nne b. þe qu.] *W* || infinitiu(u)m *C* || þ. is u. *gl. R*, *f.*
TW ¹⁵ bene *f. W* || est rex *W* ¹⁶ i[s hit re]l. *W* ^{16. 17} þ. is e.
gl. R, *auf r. D*, *f. TW* || edle(se)ndlic (*l. corr.?*) *F*, -læs- (æ *aus e?*)
h ¹⁷ et *J* || swile ü. *talis R*, hwyle *J* || -wyrð *FhRT*, -werd *J*,
onswereþ *W* || þâm] þeonne *W* || oðrum *auf r. R*

pû cwyst: *qualis est ille?* hwyle ys hê? ic eweþe: *talis est* swyle hê is. þâs twegen naman gâð æfter ðære ðriddan ðeclinunge, þe maejað heora ABLATIVVM on i. eft *quantus* hû micel getâcnað þrêo ðing: âxunge and endelêasnesse and edlesunge. him andwyrð *tantus* swâ 5 mycel; and hî begen synd MOBILIA æfter þære ôðre ðeclinunge. eft *quot* hû fela getâcnað ðrêo ðing. him andwyrð *tot* swâ fela. ðâs twegen naman synd ðrêora cynna. wê eweþað: *quot homines?* hû fela manna? *quot litterae?* hû fela stafa? *quot uerba?* hû fela 10 worda? *tot libri* swâ fela bôca; *tot paginae* swâ fela trameta; *tot folia* swâ fela lêafa; and hî synd undeclinjendlice, ac hî andwyrðað swâ ðeah eallum casum: *hi quot, horum quot; hi tot, horum tot.* of ðisum bêoð gefêgede *quotus* and *totus*, þâ gebyrjað swyðost tō 15 endebyrðnysse. *quotus es in ordine monachorum?* hwylcere endebyrðnysse eart ðû betwux munecum?

1 [pu c. qu.] W || cwyðst F', cwyþst hR, cwedrt (!) T || ille iste H 1 2 ü. f. W 1 hê þes H 2 hwyle J || ða twegen J || [æ. þ.] W 3 þriden J || *zweites e in declinunge fast ganz weggerissen* C, ðeclinunge R || þe FJORTW, þa CDHU, ða h 3 4 [on i e. quan]tus W 4 getacniad U || þing R, ðingc (g aus c) J || ax:unge D 5 en[del. a. ed]l. W || e(n)d(e)leasnysse D || edlysunge (*davor ende getilgt* H) DH, edlysunge aus -leas- (a. hd.?) F' || andwyrð J, onswereþ W 6 he[o b. be]oþ W || begen f. T 6 7 æ. þ. ô. d. f. T 6 þær von þære z. t. weg H 7 q[uo]t hu f.] W || g. d. d. f. T || getacniad U || þingc J, þingc R 8 -wyrð HR, *der letzte buchst. abgerissen* C, onswerþ W || feala F || ðas—9 cynna f. T || þeo[s tw.] W || beoþ W 9 h[omines] W || —11 b. ü. f. W || fela am rande von ds. hd. H, feala CF 10 [quot] literae W || feala F || quod uerba R 10 11 feala w. F 11 feala b. CF || boce J || pagina F, *dahinter ü. d. z. eine einfügung v. a. hd. wider rad.* F 11 12 swâ f.] i. W 12 feala F || trametta CU, *davor leafa getilgt* F || t[ot folia] W || s. f. l. f. W || and—14 horum tot f. T || and f. W || beoþ W 13 andwerðað DH, onswerieþ W || [so þauh] W 14 horum tot hi tot hi quot horum quot W || o[f pisse] W || þissum J 15 be(o)ð U || gefede F || þa—16 endeb. f. T || [sw. to] W 16 endebyrðnysse R || es: (t rad.) R || monachorum—118 2 geandwyrð totus f. T || —118 1 ü. f. W

ic cweþe *secundus* se ôþer VEL *tertius* odðe se ðridda. him geandwyrð *totus: totus sum* swylcere endebyrd-
nysse ic eom. hî syndon MOBILIA æfter þære ôðre de-
clinunge.

- 5 Of ðâm naman *quis* cumað ðrêo GENITIVI æfter ealdre
spræce: *cuius* MASCVLINVM, *cuiâ* FEMININVM, *cuium* NEVTRVM.
ac wê ne gÿmað nâ swîðe on ðisum dagum þissera
GENITIVO, ac brûcað þæs ânes on âlcum cynne. *cuius*
hominis hwylces mannes odðe ðæs mannes, *cuius*
10 *feminae*, *cuius animalis*. êac bûton þison cwædon ðâ
ealdan: *hic et haec cuias et hoc cuiate, huius cuiatis*. þæt
byð þus on. lêdenspræce: *cuias es?* hwylcere þêode
cart þû? *uestras sum* êowre þêode ic eom oþþe
êower landes man; swâswâ cwæþ se ealda PLAVTVS:
15 *quid est? cuiates estis aut quo ex oppido?* hwæt is lâ?
hwylcere þêode sind gê odðe of hwylcum
fæstene?

- Is êac tô witenne, þæt *ullus* and *nullus, nemo* and
ambo nê nân þæra namena, þe andwerd ne byð on spræce,
20 næfð nânne VOCATIVVM. eft *alter* and *uter* nê nân þæra,

¹ [ic cw.] W ² geandwyrð CHR, onswereþ W || s[um swul]-
chere W ^{2. 3} ū. f. T ² swilcre h, hwylcere CJOU ^{2. 3} endbyrd-
nysse h ³ synd T, beoþ W || m[ob.—dec]linunge W || æfter—decli-
nunge] et cetera T || r in þære aus c. a. H ⁵—119 ⁴ f. T ⁵ kein
absatz || [pr. g. æ.] W || ealdre über getilgtem odre R ⁶ speche m.
c. f. c. W || cui â F, cui. â R, cuiam O, cui J || feminum J ^{6. 7}
[neutrum cuium ac w]e W ⁷ gemaþ J || nout W || ðissum J || dagum]
time W ^{7. 8} [þ. g.] W ⁷ þissere (þy-) alle hss. ⁸ anes doppelt
(aber das 2. mal getilgt) O ⁹ [hominis hwil]ces W || hwylces auf r.
R, h an stelle eines r. s O ¹⁰ [c. animal]is W || b. i. preter W
|| þysson J ¹¹ ealdon J || [l. et b. c.] W || huius cuitas (1. a getilgt) F
¹² [l.] W, læden- J ¹³ [owre þeode ic] W || eowere h, eower F || þêode
f. J ¹⁴ eowres J ^{14. 15} [p. qui]d W ¹⁴ platus O ¹⁵ est f. J || cuiatis
CU ^{15. 16} [la hwulcere] W ¹⁶ sindon (aber on wegradiert) U,
beo W || oþer W ¹⁷ fæst(e)ne C ¹⁸ kein absatz || [ec to w.] W ||
witanne aus -anne R, witanne J, witene U ¹⁹ [þ. namen]a W ||
andweard JW, -wyrð CDHU, -wyrð O, dahinter i. presens W
²⁰ [n. n. u]oc. W || ne næfð J || nenne F, nænne die übr. ausser O
|| eft] æfter J

þe gæð on twá, næfd nænne VOCATIVVM, forðan ðe se VOCATIVVS, þæt ys, sêo clyppjendlice gebîgednys, wyle bêon æfre tó andweardum menn geclypod and tó anum hâde.

INCIPIT DE VERBO.

5

VERBVM EST PARS ORATIONIS CVM TEMPORE ET PERSONA SINE CASU AVT AGERE ALIQUID AVT PATI AVT NEVTRVM SIGNIFICANS, VERBVM ys word, ân dæl lêdenspræce mid tîde and hâde bûtan case getâcnjende odðe sum ðing tó ðonne odðe sum ðing tó prôwigenne odðe 10 nâdor. VERBVM HABET SEPTEM ACCIDENTIA word hæfd seofon gelimplîce ðing. him gelimpð SIGNIFICATIO, þæt ys, getâcnung, hwæt þæt word getâcnige, dâde odðe prôwunge odðe nâdor; TEMPVS tîd, MODVS gemet, SPECIES hiw, FIGVRA gefêgednyss, CONIVGATIO gepêod- 15 nyss, PERSONA hâd, NVMERVS getel. wê wyllað nú seegan endebyrdlice and gewislice be eallum þisum.

¹ [t. n. næn]ne W || nân J || forþen þet W || -þā U || de f. h
² þæt is usw. in d. z. R || [cl-]ce W || ibeizendnesse W ³ beo D || andwe[ar. m. i]cleoped W || an(d)w- H, anw- U, andwerdum Fh || geclyped CFhRU ⁴ (to) R

⁵ überschrift f. JW, sehr verlöscht (von neuerer hd. überschrieben) C || incipit f. T || de nachträglich (von späterer hd ?) F ⁶ [u. e. p]ars W || or(a)tionis C || et ü. d. z. O ⁷ causu J, aus causa F || [agere al]i[qui]d W || aliquid OT ⁸ uerbum—¹¹ nâdor f. T || uerbum f. R, erb z. t., um ganz weg H || is—¹¹ nador gl. R || [is—dæl] W || and an dæl h || læden- R, leden|leden- (das erste mal r.) h ⁹ buton FH || [itocniend]e W ^{9. 10} oþer W ⁹ u in sum undeutlich U || ðync R ¹⁰ to—ðing ü. d. z. 1. corr. F || done J || odðe] † F || þr(o ü. rasur)-winne O, [þr-n]e W ¹¹ VII W || —¹⁶ ü. f. T || [word hau]eþ W ¹² seofan hR, VII W || þinge R || him g. f. T || gelimpað F ^{12. 13} significa[tio þ. is itocnun]g W ¹³ þ. is g. gl. (d. übrige in d. z.) R, f. T || hwæt—¹⁴ nâdor f. T ¹⁴ þrowung W || [oþer nouþe]r W ¹⁵ figu[ra ifeiz]ednesse W || coniugatio JT] coniunctio CDhORW und ursprünglich (aber vom gl. zu coniugatio geändert) U, coniu::tio F, coniunctio H ¹⁶ getæl F ¹⁷ se(c)gan D || enderbudl[iche and iwis]liche W || þissum J

SIGNIFICATIO ys getâcnung, hwæt þæt word ge-
tâcnige. ælc fulfremed word geendað on *o* odde on *or*.
on *o* geendjað ACTIVA VERBA, þæt synd dædlíce word, þa
ðe geswuteljað, hwæt men dôð. *amo* ic lufige geswu-
5 telad mîn weore; ealswâ *doceo* ic tâce, *lego* ic råde,
audio ic gehyre: on eallum þisum wordum ys mîn
weore geswutelod. þas and dyllice synd ACTIVA gehâ-
tene, þæt synd dædlíce, forðan ðe hî geswuteljað dâda:
dô ænne *r* tô ðisum wordum, þonne bêoð hî PASSIVA,
10 þæt synd ðrôwjendlíce; nâ swylce hî æfre pînunge
getâcnjon, ac, þonne ôðres mannes dæd befyld on mê
odde on ðê, þonne byþ þæt on lêdenspræce PASSIVUM
VERBUM. ic cweðe nû: *amo* ic lufige, þonne cwyst dû:
quem amas? hwæne lufast dû? ic cwepe: *te amo* þê
15 ic lufige; þonne befyld mîn lufu on ðê, and dû miht
cweðan: *amor a te* ic eom gelufod fram ðê. *doceo te*
ic tâce ðê, and dû cwyst: *doceor a te* ic eom gelâ-
red fram ðê; ET CETERA. nû synd þa word gehâtene
ACTIVA, þæt synd dædlíce, þa ðe geendjað on *o* and

¹ *kein absatz* || is usw. in d. z. RT || tacnung J || hwa[t þet
word] W ² *hinter* getâcnige noch dæde odde prôwunge odde
nador (= 119 ^{13. 14}) T || ælc:: F || full fre *auf r. h* || endeþ W || oþer
W ^{2. 3} [or on o] endeþ W ³ þæt synd dædlíce word gl. R
|| mit þæt *beginnt das zweite fragment von A* ⁴ þ[e isuteleþ] W
|| ðe] f. H, ða T || hwæt] þæt J ^{4. 5} geswutelad (i rad.) F ⁵ c
in weore *auf r. D* || [also doceo] W, eac swa F ^{5. 6} ü. f. TW ||
7 *audeo* (für audio) 7 *lego* W ⁶ gehyre (d *wegradiert?*) O || eallon
U || þyssum J, þyson U ⁷ weor[c isuteled] W || weorc] word J ||
beoþ W ⁸ p. s. d. gl. ü. actiua R, in d. z. T || beoþ W || ded[liche
vor]þen þet heo W || dædlíce wórd T ⁹ þyssum J, þisum aus
wisum? H || word(v)m aus -om J ¹⁰ p. s. d. gl. R, in d. z. T ||
beoþ W || nâ] [nout] W ¹¹ getacnian HJ || [oþres] W || dæd von
ds. hd. am r. C ¹² b[þ þet] W || beoþ U || t und *teilweise æ in*
þæt *auf r. h* || passum J ¹³ am[o ic lo]uie W || — ¹⁸ ü. f. T || p.
c. dû f. T || cwyþst hR, cwyðst F ¹⁴ hwâ W || þ[u ic] W ¹⁵ be-
lympþ J || [loue] W ¹⁶ cweðen T || gelufud Ah || of (für fram) þe]
W ¹⁷ cwyþst R, cwyðst F, cweðst T, cwist im text u. am rande
cwyst (v. ds. hd.?) U ^{17. 18} il[ered] of W ¹⁸ et c. f. W || beoþ W
¹⁹ p. s. d. gl. R, þet beoþ [dæd]liche W, f. T || endiað CU, endeþ W

macjað of him sylfum PASSIVA VERBA, þæt synd þrôw-
jendlice word, gif se *r* byþ þærtô genumen, swâswâ
wê nû sædon. þâ word, þe geendjað on *o* and ne ma-
gon æfter andgyte bêon PASSIVA, þâ synd NEUTRA gehâ-
tene, þæt is nâðres cynnes: *uiuo* ic lybbe, *spiro* 5
ic ordige, *sto* ic stande, *ambulo* ic gange, *sedeo*
ic sitte. ne mæg hêr bêon nân PASSIVVM on ðisum wor-
dum, forðan ðe heora getâcnung ne befylð on nânum
ôðrum menn, bûten on ðâm, ðe hit cwyð. swâ ðeah
sume of ðisum neutrum macjað PASSIVVM on ðâm ðriddan 10
hâde, nâ tô mannum, ac tô ôðrum ðingum. *aro* ic erige,
aras þû erast, *arat* hê erad. ne cwed nân mann: ic
eom geerod, ac on ðâm ðriddan hâde ys gecweden:
aratur terra þæt land ys geerod; *bibo* ic drince,
bibitur uinum þæt wîn ys gedrunce; *manduco* ic etc, 15
manducatur panis se hlâf is geeten; *laboro* ic swince,
laboratur uestis þæt hrægl is beswuncen; ET CETERA.
þâ word, þe geendjað on *or*, habbaþ ðrêo getâcnunga.
ân ys ðrôwjendlic, swâswâ wê ær sædon. ôper ys COM-

¹ heom *T*, þen *W* || selfum *D*, sul[uen] *W* ¹ ² þ. s. þ. w.
gl. R, *f. T* ¹ beoþ *W* ² wor[d gif þe r] *W* ³ nû ne *O* || sæden
H || [þ]e[o word þe] *W* || endeþ *W* ⁴ beon æfter andgyte *T* || b[æon
pas]sua *W* || þâ || þæt (*abgekürzt*) *CU* || beoþ *W* || neutra *aus* -i *O*
⁵ þ. is n. c. *f. T*, *in d. z. R* || [cun]nes *W* || —⁷ *ü. f. T* || ic (*vor*
libbe) *nicht ganz erhalten H* ⁶ *sto* —⁷ *ü. f. W* ⁶ se[de]o *W* ⁷ þissum
J ⁷ ⁶ wordam *R*, worde[n] *W* ⁸ -þam *CTU*, -ðā *D* || itocnugne
W || befylð || bylþ *J*, beflugþ (*ug unsicher*) *W* ⁹ odran *H*, odron
O || [on—hit] *W* || on *f. O* || þan *CT* || cwed *T* ¹⁰ þissum *J* || maki[eþ
p.] *W* ¹¹ nâ—ðingum *f. T* || nout *W* || to: *h* || [o. þ.] *W* || —¹⁷ *ü. f.*
T || :erige (*h rad.?*) *F* ¹² *aras*: (*t? radiert*) *O* || *ü. f. W* || he erat *FO*
|| cū *JU* || mann mm ic *O* ¹² ¹³ aror[ic am iered] *W* || geerad *H*,
geered *CU* || þen *f. W* || gecweden *J* ¹⁴ [is iered bi]bo *W* || geered
ACFhU ¹⁵ b. u.—¹⁶ *laboro ü. f. W* || wîn *f. A* || (is) *h, f. H* || *ein*
teil des letzten n von gedrunce weggeschnitten A, *edru auf r. D*
¹⁶ *mandu[catur panis l]aboro W* || *manducatur scheint aus -or ge-*
bessert O || laf *J* || ge(e)ten *F* ¹⁷ *laboratur aus -or OU* || beswungen
D ¹⁸ [þeo w. þ]e endeþ *W* || þe *f. U* || getacnunge *O* ¹⁹ þrowi-
gendlic—is *nachtr. 1. corr. F* || þrowigendlic: (*e rad.*) *h*, [þrowiend]lic
W || swâ. wê ær s. *f. T* || (is) *R*

- MYNE, þæt ys, gemâne tweagra getâcnunga, forþan þe on ðâm worde byð ægðer gê dâd gê drôwung: *osculator* ic cysse ðê ET *osculator a te* and ic eom fram ðê cyssed; *complector te* ic ymbelyppe þê ET *complector a te* and ic eom fram ðê ymbelypped. þâs word and ðyllice ne bêoð nâ lêdenword, gif se *r* byð awege gedôn. þâ ðriððan getâcnunge hæfd DEPONENS VERBVM, þæt is, âlecgende word, forðan ðe hê legð him fram ðâ âne getâcnunge and hylt ðâ ôþre. DEPONENTIA VERBA
- 10 SIGNIFICANT ACTVM þâ âlecgendlican word getâcnjað dâde, swâswâ ACTIVA, ac hî geendjað on *or*, swâswâ PASSIVA. *luctor* ic wraxlige, *loquor* ic sprece: hêr is dâd on dissere getâcnunge. hî ne bêoð nâ lêdenword, gif se *r* byð awege. ðâ word, þe synd PASSIVA, bêoð
- 15 ACTIVA, gif se *r* byþ awege gedôn: *armor* ic eom gewâpnod, *armo te* ic wâpnige ðê ET CETERA. twâ dâdlice word synd, ðe habbað þwyrlice getâcnunge: þæt ðe geendjað on *o*, getâcnað þrôwunge and, þæt ðe ge-

¹ þæt—getâc. *f. T* || þ. is gem. *gl.* (tw. get. in d. z.) *R* || ime[ne tweire] *W* || forþan þe—² ðr.] *f. W* || -þan: *C*, -þam *HU* ² ðan w. *H* || beoð *J* || ægþær *D* || þrowunga *H* || osculator (aber punct unter t) *U*, oscul:or *h* ^{3—5} ü. *f. T* ³ cesse *D* || ðe and et *O* || osculor: a te (t rad.?) *F* || and—⁴ cyssed] [þu cuss]est me *W* || eom am rande *D* ^{3. 4} fram þe gecyssed (-od *J*) *DJ*, gecyssed fram þe *H* ⁴ te *f. A* || —⁵ ü. *f. W* || -cleppe *DH* || et] and *F* ⁵ -c(l)ypped *F* ⁶ and ð. *f. T* || [word (hinter pullice st. hinter þeos) n]e *W* || nout *W* || ledenspræc *H* || r auf r. *R* ⁷ e in gedon aus o *h* || [þe þri]dde *W* || getâcnunge *f. H* ⁸ þ. is a. w. *gl. R*, *f. T* || is *f. CDHU* || aleg[gend]e *W* || forðan ðe *f. T* ⁹ [one i]toenunge *W* || ana *F*, e auf r. *C* || getacnungæ *F*, -a *H*, *f. T* || healt *T*, l aus b *h*, t auf r. *R* || uer[ba] *W*, a in uerba aus e? *h* ¹⁰ significans *J* || act(i)uum *O* || þa—¹¹ dæde *gl. R*, *f. T* || i[tokn]eþ *W* ¹¹ dæda *J* || swâs. a. *f. T* || act(i)ua *C* || endeþ *W* || [so so] *W* ¹² luctur *T* || —123 ⁴ ü. *f. T* ¹² wrastlie *W* || [her is] *W* ¹³ þysse(re) *R* || [nout lede]nspece *W* ¹⁴ awei idon *W* || [þeo w.] *W* || a in ða auf r. *D* || beoþ *W* ¹⁵ [þe r biþ] *W* || a. g.] aweige *W* || a(r)mor *CU* ^{15. 16} ge:wâpnod *R* ¹⁶ ar[mo t]e *W* || et c. *f. W* ¹⁷ beoþ *W* || [þe h]abbep *W* || ðe] þa *CDHTU* ^{17. 18} þeo þet en[d]eþ *W* ^{18 1. de} *f. hT* || geendjað (i rad.) *F* || þrowung(e) *R*, -ga *H* ^{18. 123 1} þeo þet endeþ *W* ^{18 2. de} *f. h*

endað on *or*, getâcnað dâde. *timeo* ic mê ondrâde, *metuo* ic mê ondrâde. sê ðe him ondrât, sumes ðinges hê him ondrât. *timeo deum* ic mê ondrâde god. *timeor* ic eom ondrâd, þæt is, þæt sumum men stent ege fram mê. *metuor a pueris nostris*, þæt is on and-⁵gyte, ûrum cildum stent ege fram mê. ðâ word êac sume, þe synd NEVTRA gecwedene, habbað þrôwjendlice getâcnunge, swâswâ ys *uapulo* ic eom beswungen, *ueneo* ic eom geseald; ac hî ne geendjað næfre on *or*, swâ hwæder swâ hî getâcnjað.

10

TE TEMPORE.

TEMPVS ACCIDIT VERBO tîd gelimpð worde for getâcnunge mislîcra dâda. æfter gecynde synd þrêo tîda on âlcum worde, þe fulfremed byð: PRAESENS TEMPVS ys andwerd tîd: *sto* ic stande; PRAETERITVM TEMPVS ys¹⁵ forðgewiten tîd: *steti* ic stôð; FUTVRVM TEMPVS is tôwerd tîd: *stabo* ic stande nû rihte oððe on sumne

¹ on *r or* *O* || dæda *J* || ic mê o.] † *J* ² drede *W* || sê—³ ondræt *f. W* || t *in dem* 1. ondræt *auf r. C* ³ [deum] *W* || ü. *f. W* || ondrâde] ræ *z. t.*, de ganz weg *H* ⁴ ic—⁵ mê] † *W* || ofdræd *O* || þæt is—⁵ me *in d. z. R, f. T* || zweites þæt *f. O* || sume *J* ^{5. 6} þ. is on a. *in d. z.*, urum—me *gl. ü. m. a p. n. R* || *f. T* || on andgyte *f. H* ⁶ [uren] children *W* || fram] to *W* || dâ—⁸ ys *f. T* ^{6. 7} ec summe þeo word *W* ⁷ þe] ne *O* || [beoþ] *W* || gecwedene *f. H* ⁸ getacnunga *JO*, itoc[nun]ge *W* || ys *f. AJ* || —⁹ ü. *in d. z. T* || beswungen—⁹ eom *f. J* || swungen *CU* ⁹ i[c am] *W* || hi] þeos and oþre mo *W* || endeþ *W* || or] *r O* ¹⁰ 1. swâ—get. *f. T* || [so] hwat so *W*

¹¹ de temporibus uerborum *T*, vor de noch geþrþ *u. nach* tempore incipit *fr. U. überschrift f. (raum dafür W) JW* ¹² kein absatz *JOW* || empus *W* || acci::: *J*, a[c]c. *W* || t. g. w. *gl. R*, *in d. z. T* || gelimp *H* || for *usw. in d. z. R* ¹³ getacnunga *J*, -gæ *C* || mistlicra *W* || beoþ *W* ¹⁴ âlcum] alle *W* ^{14. 15} is a. t. *gl. R, f. T* ¹⁵ andweard *JUW*, -wyrd *C* || ic st. *f. T* ^{15. 16} is f. t. *gl. R, f. T* ¹⁶ ic st. *f. TW* || is *f. H* ^{16. 17} is t. t. *gl. R, f. T* ¹⁷ toweard *HJU*, -weart *D* || ic st. *f. T* || riht *W* || o. on s.—¹²⁴ ¹ t. *in d. z. R* || on *f. JT* || sume *F*

tîman. ac swâ ðeah wîse lârcôwas tôdâldon pone PRAETERITVM TEMPVS, þæt is, ðone forðgewitenan tîman, on þrêo: on PRAETERITVM IMPERFECTVM, þæt is unfulfremed forðgewiten, swilce þæt ðing bêo ongunnen
 5 and ne bêo fuldôn: *stabam* ic stôð. PRAETERITVM PERFECTVM ys forðgewiten fulfremed: *steti* ic stôð fullîce. PRAETERITVM PLUSQVAMPERFECTVM is forðgewiten mâre, þonne fulfremed, forðan ðe hit wæs gefyrn gedôn: *steteram* ic stôð gefyrn. forð is se forð-
 10 gewitena tîma on ðrêo tôdâled, forðan ðe nâht ne byð swâ gemyndelîc on gecynde, swâ þæt ys, þæt gedôn byð.

DE MODIS.

MODVS ys gemet odðe þære spræce wîse, and ðara synd fîf. INDICATIVVS ys gebîenjendlîc: mid ðâm wê
 15 geswuteljað, hwæt wê dōð odðe ôðre menn. ic cweðe nû: *lego* ic ræde; þær bið mîn dæd geswutelod. and ðis MODVS ys fulfremed on eallum tîdum and on eallum

¹ lareawas (-es *T*) *DT*, lorþeaw[es] *W* || pone *aus* þonne *ds. hd.?* *h*, þoñ *J* ¹ ² prete|tum *urspr.* (*doch ri vor tum nachgetr.*) *C* ² þæt—³ þreo *gl. R* || þæt—tîman *f. T* || þoñ *J*, þonne *F* || for[þ]iwitene *W* ³ þreo: *D*, þreo wîsan *T* || þæt—⁴ forðg. *gl. R, f. T* ³ ⁴ unfu[l]freomed *W* ⁴ swilce—⁵ fuldôn *f. T* || þinge *R* || ongunnan *D*, ongunnen *h*, ongunnem *U*, e *auf r. R*, b[i]gunnen *W* ⁵ [and] *W* || ic st. *f. T* ⁶ is f. f. *gl. R, f. T* || forþ[iwi]ten *W* ⁶ ⁷ ic st. f. *f. T* ⁷ plusquam[perfec]tum *W* || is—⁸ fulfr. *gl. R, f. T* ⁸ forðan ðe—⁹ gedôn *f. T* || forþen[þe hit] *W* || -þon *HRU* || w(æs) *aus* is *h* ⁸ ⁹ fyrn *in* gef. *auf r. h* ⁹ ic—¹¹ byð *f. T* ⁹ ¹⁰ f[orþiwi]tene *W*, -wite(n)na *C*, -witenan *U* ¹⁰ ¹¹ [ne biþ so] *W* ¹¹ gemydelic *A* || gecynne *J*

¹² de modo *T, f. JW* ¹³ kein absatz *J* || odus *W* || is gemet *gl. R, in d. z. T* || gemet: (t *rad.*) *C*, † modt *ü. gemet fr. U* || odðe] hei *O* || spræce] sprele *O* || þara *DH* ¹⁴ [þeoþ fîf in]dicatiuus *W* || is g. *gl. R, in d. z. T* || (ge)bienigendlic *D*, byeniendlic *CU* ¹⁵ is[u-teleþ] *W* || hwæt] þæt *J* || odðe] oþer *W* ¹⁵ ¹⁶ cwe[þe nu lego ic red]e *W* ¹⁶ ic r. *f. T* || bið *f. O* || and—¹²⁵ ¹ fyrmest *f. T* ¹⁷ ðis] his *CU* || ful[frem]jed *W*

hâdum and ys forðī fyrmest. þæt ôðer MODVS YS IMPERATIVVS, þæt ys, beþeodendlíc: mid þâm gemete wê hâtað ôðre menn dôn sum ðing odðe sum ðing þrôwjan. *lege* râd ðû; *legat* râde hê; *flagella istum puerum* beswing ðis cild; *flagelletur* sý hê beswungen. þis 5 gemet sprecd forðwerd and næfd nânne PRAETERITVM, forþan ðe nân man ne hâet dôn, þæt ðe gedôn byð. hê sprecd tô ôðrum and nâ tô him sylfum; forþan ðe gehwâ hâet ôðerne, nâ hyne sylfne. þæt ðridde gemet ys OPTATIVVS, þæt ys, gewiscendlíc, and hit hæfd forðgewitenne 10 tîman and behôfað ôðres wordes him tô fultume, þæt hê fulfremednysse hæbbe. *utinam amarem deum* êalâ gif ic lufode god, swylce ðû cweðe: forgeâfe god, þæt ic hine lufode. *utinam legerem nunc* êalâ gif ic rædde nû. *utinam legerem heri* êalâ gif ic rædde gyrstan 15 dæg, þonne cûde ic nû âgyfan. *utinam legissem in iuventute* êalâ gif ic rædde on jugode, þonne cûde ic nû sum gôð. *utinam* ys ADVERBIVM, þæt ys, wordes gefêra, and hê fylst þisum gemete ðus. þæt fêorðe

¹ [furm]est W ² þ. ys b. *gl. R, f. T* || beþeodendlic J, beþeodendlic A || [mid þ]en W ³ þinge *beide mal R* || odðe s. ð. *f. O* || [sum þ]ing W || þ(r)owian H ⁴⁻⁵ ü. *f. T* ⁴ legað *Ah, legaþ J* || red he W || *letztes a in flagella z. t. weg A, flagel[l]a W* ⁴⁻⁵ beswing :: *R* ⁵ *flagellatur CU* || beo hit W ⁶ sprecd—and *f. T* || sprycð J || forð:::werd D, forþweard J || næf A || nænne *ausser O* ⁷ forþan—⁸ sylfum *f. T* || vor þe W, for *fast gz. weg H* || hat J || (þe) U, *f. W* || is W ⁸ spricð J || tô/to H || nout W || for þen þet W, -ðam þe H ⁹ hat J || and na JU, nout W || sylfn[e] A ⁹⁻¹⁰ oblatius U, *dahinter* modus T ¹⁰ þ. is g. *gl. R, f. T* || hæfd—¹¹ and *f. T* || hæfd || næfd JO, [h]afþ W || -witone U ¹¹ [o]þres W || þæt —¹² hæbbe *f. T* ¹² -[n]esse W || hab[be] W || deum] domini (dñi st. dñi) O || êala—¹⁴ lufode *f. T* ¹³ lufige CU || [go]d W || swylce *usw. in d. z. R* ¹⁴ lufe[de] W || nunc *aus hunc O* || êalâ—¹⁵ nû *f. T* || ræ(d)de C, ræde *Ah* ¹⁵ legerim F, le[gerem] W || êalâ—¹⁶ âgyfan *f. T* || gyrston FhR, gyrsan O ¹⁶ þonne *usw. in d. z. R* || cu[þe ic nu] W || ic hyt nu O || agifen J ¹⁷ êalâ—¹⁹ ðus *f. T* || [ic redde] W || on minum i. J || iugeþe C, iuguþe D, geogode RU || þonne *usw. in d. z. R* || cud h ¹⁸ nû *f. O* || [is aduerbiu]m W || þ. is w. g. *gl. R* || wordys C ¹⁹ þisum J || ðus *f. W* || [þ. f.] W

gemet ys SVBIVNCTIVVS oþþe CONIVNCTIVVS, þæt ys, under-
 dēodendlic, forðām ðe hyt is under þām foresædum
 gemetum and behōfað oþres wordes him tō fultume.
cum legam ðonne ic ræde. *cum legam, ueni ad me*
 5 ðonne ic ræde, *cum* tō me. *cum doceam, discas*
 þonne ic tæce, þû leornast ET CETERA. þæt fīfte ge-
 met ys INFINITIVVS, þæt is, ungeendigendlic, forðan ðe
 þær ne byð nân spræc geendod, būton man ðar dō tō
 þrēo ðing, þæt is, hād and tīd and getel. *amāre* lufjan:
 10 nys ðær nân gewis on ðære spræce, būton ðû cweþe
amare uolo ic wylle lufjan. on ðām *uolo* ys se forma
 hād and andweard tīd and ānfeald getel. þis gemet
 gæð geond eallē tīda and ealle hādas and ealle getel.
legere uis þû wylt rædan ys se oðer hād and andweard
 15 tīd and ānfeald getel. *legere uolui* ic wolde rædan,
legere uoluistis gē woldon rædan sint forðgewitene
 tīda; ET CETERA. gyt ys ān gemet gehāten IMPERSONALE,
 þæt gæð ofer ealle ðā oþre fīf on ðām ðriddan hāde

¹ subi. modus *T* || oper *W* || þ. is u. *gl.* über subi. *R*, *f.* *T* ||
^{1. 2} [underþeod]enlic *W*, -þeo(end)lic (*ds. hd.?*) *F*, understandendlic
O ² forðām ðe—³ gemetum *f.* *T* || -þā *C*, ðan *die übr. ausser O* ^{2. 3} fore-
 [seide imet]e *W* ³ w in wordes *aus e. a. D* ^{3. 4} ful[t. c. l.] *W* ⁴ cum
 —ræde *f. FT* || 2. c. l. *f. W* ^{5—6} ü. *f. T* ⁵ ð. ic r. *f. W* || doceā:
H ⁶ ic ðe tæce *h* || [l. et c.] *W* || leorna: (s *rad.*) *C*, leorna *U*, l *aus*
einem angefangenen and. buchst. H ⁷ infiniti(u)s *C* || þ. is u. *gl.*
R, *f. T* ^{7. 8} forþ[en þe þer] *W* ⁸ do þer to *W* || ðær *ausser O* || to do
CDJTU und durch nachträgliche umstellung (v. ds. hd.) F ⁹ þ[reo]
W || þing *R* || þæt is *usw. in d. z. R* || and *vor* getel *nachträglich*
h || getel *FT* || lufigan *DH*, *f. T*, is lufian *W* ¹⁰ ðær] her *TW* ||
 [non] *W* || gewis] andgīt *W* || ðæræ *h* || butan *hJR* ¹¹ u[olo ic] *W*
 || ic—¹² getel *f. T* ¹² andwerd *AFh*, -w[er]d *W* || getel *F* ^{12. 13}
 ge metgað *U* ¹³ tide *H* || *erstes* [and alle] *W* || hades *C* || getel *F*
¹⁴ þû—¹⁵ getel *f. T* || ü. *f. W* ^{14. 15} andwe[rd tide] *W* ¹⁴ anweard
U, andwerd *ADFHhR* ¹⁵ getel *F* || lege:re *F* || —¹⁶ ü. *f. TW* ||
 ic wolde *auf r. R* ¹⁶ uoluistis *aus uoluscis von a. hd. O*, uoluisti
JW || woldan *hJ*, -en *CU* || ræden *U* ^{16. 17} sint *f. t. f. T* ¹⁶ sint]
 -d *ADFHhJRU*, beoþ *W* || -witena *DH*, -iw[itene] *W* ¹⁷ et c.
f. W || gyt—¹²⁷ ² sprecau *f. T* ¹⁸ one[r alle] *W* || fīf imetes *W*

PASSIVVM: *amatur*; *amatur a me* ic lufige; *legitur a me* ic ræde. ac wê nellad nâ mâre be ðisum hêr sprecaþ.

DE PERSONIS.

SVNT IGITVR PERSONAE VERBORVM TRES þrý hâdas synt worda. se forma hâd ys, þe spreced be him sylfum 5 âna ðus: *dico* ic secge, oððe mid ôþrum mannum on menigfealdum getele: *dicimus* wê secgað. se ôðer hâd is, þe se forma spreced tō: *dicis* þû segst, oþþe menigfealdlice *dicitis* gē secgað. se þridða hâd ys, be þâm ðe se forma hâd spreced tō ðâm ôðrum hâde: *dicit* 10 hê segð, oððe menigfealdlice *dicunt* hî secgaþ. se forma hâd and se ôðer sprecað him betwýnan and synd andwerde and geendode, sôþlice se þridða hâd nys nâ andweard nê geendod, and forðî hê nymð him hwílon tō fultume PRONOMEN naman speljend: *ille dicit*. ealle 15 ðrý hî magon êac him tō genyman naman speljende: *ego*

¹ pass[iuum] W || *das zweite mal* amator CDHOU || legatur W
² red[e ac we] W || ræ:de (d rad.?) D || ac f. J || nellad aus neilad D || þissum J

³ de persone A, f. JW ⁴ kein absatz J || unt W ⁵ þri h. s. w. gl. R, f. T ⁶ beoþ W, synd alle and. ausser O ⁷ wo[rde þe] W ⁸ [dico ic] W || ic secge f. T || oþer W || mannum namum AJ ⁹ moninold it[el di]cimus W || manigfealdon T || getæle FT || we s. f. T ¹⁰ is f. CDU || þe—tō f. T || spe[cþ to] W || sprecep U || þû—¹¹ m. f. T || sægst CU || oþer W ¹² menif- (l z. t., ice ganz weg) H || gē s. f. T || s[eggeþ] W || be—¹³ hâde f. T ¹⁴ [þen o]þren W || hâde f. J ¹⁵ hê s. o. n. f. T || sægd DF || oþer W || menif- R || dicu(n)t H, [dicunt] W || hî s. f. T ¹⁶ forme F || hâd ys and O || sprecep J || betwýnan zu betwynan H, betwynon J, betwéonan T, b[itweo]nen W || beoþ W ¹⁷ andwyrde H, -wearde JT || and—¹⁸ andwerd auf r. F || sôþlice—¹⁹ geendod f. T || sôþlice f. W || þridde H || h[od nis] W || nâ f. CU, nout W ²⁰ andwerd ACDFHhRU || [him] W, hi h, f. J || hwílon f. T ²¹ prononomen (aber das erste no ausgestrichen) O, dahinter i. W || n. sp. f. T || nama U || speliend—²² preo W || speliende J ²³ dréo T || him f. O, hiom D, heom H || tō f. F || speli[ende ego] W || speliend D, speligend H

lego ic ræde, *tu legis* þû rætst, *ille legit* hê ræt.
 naman sôðlice bêoð æfre on ðâm ðriððan hâde: *rex*
equitat se cyninge rît, *episcopus docet* se bisceop
 lîerþ, and swâ on eallum casum, būton VOCATIVVS, sê ðe
 5 byð æfre on ðâm ôðrum hâde: *o puer, lege* êalâ ðû
 cild, ræd. êac se NOMINATIVVS mæg bêon on ðâm ôðrum
 hâde, gyf ðær byð PRONOMEN betwux: *lego ego Priscianus*
 ic PRISCIANVS ræde; *legis tu puer* þû cild rædst. nama
 mæg bêon êac on ðâm forman hâde on ðâm worde, ðe
 10 getâcnað edwiste: *Priscianus sum* ic eom PRISCIANVS,
 and ealswâ on ðâm wordum, ðe clypunge getâcnað:
Priscianus uocor ic eom gecîged PRISCIANVS, *Priscianus*
nominor ic eom genemned PRISCIANVS, *Priscianus nuncu-*
por ic eom gehâten PRISCIANVS. manega word synd,
 15 þe ne magon habban þâ twegen forman hâdas, ac hab-
 bað þone þriððan: *tinnit* swêgð, *pluit* hit rînþ, *tonat*
 hit ðunrað, *fulminat* hit líht, *ningit* hit snîwð,
grandinat hit hagelað, *gelat* hit frýst. ealswâ be

¹—⁶ *ü. f. TW* || rædst *ACDFHhJRU* || lëgið *J* ² sôðlice *f. H*
 || [æfre] *W* ³ cyning *ACDFHhJU*, cy(ni)ng *R* ⁴ and—būton *f. T*
 || al[le ca]sen *W* || buton on *W* || se[þe] s *auf r. C*, (se) þe *U*, þe
W, *f. T* ⁵ oþran *CDH* || ho[de o p]uer *W* ⁶ êac—⁸ rædst *f. T*
 || êac] ac *J* || am (*von ðam*) und oþrum *auf r. D* ⁷ [hode] *W* || beoþ
J || priscia[nus le]gis *W* ⁸ ic p. r. *f. W* || rætst *R*, ræd *O* ⁹ êac
f. T || 1. [on þen] *W* || m *im* 2. þam *zum teil weg A* ⁹ ¹⁰ ðe g. *DH*
¹⁰ edwiste .i. [substa]ntia *W* || ic—¹¹ getâcnað *f. T* || ic e. p. *f. W*
¹¹ ealle swa *h* || cleo[pung]e *W* ¹² ic—¹⁴ priscianus *f. T* || ic eom]
 .i. *W* || prisc. gec. *R* || 2. pr. *f. W* ¹³ nomi[nor ic am] *W* || (n)ominor
C || genæmned *H*, *der letzte strich von m weg A* || *erstes* pr. *f. W*,
erstes s in dem ersten priscianus aus w radiert O ¹³ ¹⁴ nancupor
O, *dahinter* .i. *W* ¹⁴ eom: *D* || priscian[is] *A*, *f. W* || [moni]e *W*
 || beoþ *W* ¹⁵ mago[n] *A* || [form]e *W* || had[as] *A* ¹⁶ þoñ *J*, *f.*
O || þridde so so is tinnit *W* || tinnit *R*, tynnit *F*, tintut zu tinnit
 mit *a. d.* (*aber v. ds. hd.?*) *U* || —129 ⁴ *ü. f. T* || [swe]geþ *W* || pluit
 —¹⁸ *ü. f. W* || hit *f. JR* || tonað *R*, tonap *J* ¹⁷ ¹⁸ hit *f. J* ¹⁷ ful-
 minað *O* || ningi[t] *A*, ningið *R*, mingit *O* ¹⁸ grandinad *F*, t *auf*
rad. ð h, grandinit *W* || [gelat] *W* || agolað *F*, hagolað (*ð weg A*)
die nîbr. ausser O || frysp *DHJ* || ea.—129 ¹ n. *f. T*

nŷtenum: *canis latrat* hund byred, *lupus ululat* wulf
 dŷtt, *equus hinnit* hors hnâgđ, *bos mugit* oxa hlêwđ,
ouis balut scêp blât, *sus grunmit* swîn grunađ ET
 SIMILIA. þâs word and đyllŷce man mæg cweđan, gif
 man wyle, ongeân gecynde on eallum þrim hâdum, ac 5
 hit byđ swiđe dyslic, þæt se man beorce odde blâte.

DE NVMERO.

NVMERVS ACCIDIT VERBIS VTERQVE, SINGVLARIS ET PLVRALIS
 getel gelimpđ wordum ægđer gê ânfeald gê
 menigfeald. ânfeald getel byđ on ânum: *lego* ic râde, 10
 and menigfeald tô manegum: *legimus* wê râdađ, ET
 CETERA.

DE CONIVGATIONIBVS.

CONIVGATIONES VERBORVM QVATTVOR SVNT SECVNDVM PRISCIA-
 NVM. CONIVGATIO VERBORVM ys worda gedêodnys, and 15
 þâra sind fêower æfter Priscianes tæcinge. naman hab-

¹ h. b. f. W || bryed F || wulf f. W ² [equus] W || him|nit U,
 lunnit O || hors f. W || nægþ J || mugyt F || oxa f. W || leowđ J, 1
 auf r. D ³ balad H || sceap CJU, f. W || [blæt s]us W || grungit
 COU || swîn f. W || grunađ J ⁴ þâs—⁶ f. T || [mai cw]eþen W
⁵ [þreo h]odes W ⁶ byđ bit F || dyslic aus dislic D || oþer W ||
 blæte auf r. D

⁷ überschrift (raum dafür W) f. AJW ⁸ kein absatz J ||
 [n]umerus A, [numeri]s W || [uterque s]ing. W ⁹ getel—¹⁰ menigf.
 gl. R, f. T || getæl F || ge von gelimpþ gz. u. l z. t. weg H || to wor-
 dum J || ei[þer 3c] W || ægðær D ¹⁰ menifeald R || getæl FT || on
 [one le]go W || —¹¹ ü. f. TW ¹¹ tô m. f. W ^{11. 12} et c. f. W

¹³ überschrift (raum dafür W) f. JTW || de erst nachtr. (von
 späterer hd.?) F || coniugatione CU, -tio (von moderner hd. zu -tione
 D) DH ¹⁴ kein absatz JT || coniunctiones J, [coniu]g. W, c z. t.
 weg A || sunt ^{or}iii W || quatuor T, ^{or}iii O ¹⁵ coniugatio—¹⁶ tæcinge
 gl. R, f. T || wordes W ¹⁶ beoþ W || ^{or}iii W || priscianus R || tæ-
 cingce h, -nege J || naman—130 ² coniugationes f. T || nam im text
 und am rande von a. hd. naman O

bað fif DECLINATIONES, and word habbað fêower CONIVGATIONES. DECLINATIO mæg bêon gecweden gebîgednys, forðan ðe on ðære bêoð ða naman gebîgede fram case tô case. CONIVGATIO mæg bêon gecweden gedêodnys,
 5 forðan ðe on ðære bêoð manega word gedêodde on ânre declinunge.

Sêo forme CONIVGATIO ys, þe macað done ôðerne hâd on langne as: *amo* ic lufige, *amas* ðû lufast, *amat* hê lufaþ; ET PLVRALITER *amamus* wê lufjað,
 10 *amatis* gê lufjað, *amant* hî lufjað. EODEM MODO, ID EST, INDICATIVO on ðâm ylean gemete, þæt ys, gebîcnigendlicum PRAETERITO TEMPORE IMPERFECTO forðgewitenre tîde unfulfremedre *amabam* ic lufode, *amabas* ðû lufodest, *amabat* hê lufode; ET PLVRALITER
 15 *amabamus* wê lufodon, *amabatis* gê lufodon, *amabant* hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *amaui* ic lufode fulfremedlice, *amaui*sti þû lufodest, *amauit* hê lufode; ET PLVRALITER *amauimus* wê lufodon, *amauistis* gê lufedon, *amauerunt* VEL *amauere*

~~~~~  
 1 <sup>or</sup> III W 2 ::declinatio C || gecweden zu gecweden a. hd. A || geb. aus gepeodnyss 1. corr. F, gebegednes H 4 congio D || bêon f. A || gepeodnis gecweden (aber durch darüber gesetztes b und a umgestellt) U || eweden in gec- auf radiertem deodnys D 5 ðæra H || manege A || 2. on] to O 7 kein absatz || forma J || coniunctio O, erstes i auf r. D || þe] se(o) C, seo U || maciað F || poñ J 8 lagne H 8 ff. frz. ü. dem. engl. von a. hd. F, ü. dem lat. von einer hd. des 12. jhd. U: io (iu U) aim (e weg r. U), tu aimes, cil (zil U) aiment, nus amuns, uus amez, cil (zil U) aiment usw. || mit mo (st. Amo) absatz W || 8—134 14 (130 10 W) ü. f. TW || :amas A 9 amanus zu amanus sp. hd. F 10 a:matis (t r.) D || † radiert vor eodem O 11 on—geb. gl. R, f. T 11·12 gebicnigendlice J, ibecniendlic W, gebigendlicum h 12 preteritum O 12·13 f. t. u. gl. R, f. T || forð gewitendre tidi onfulfremedre J || for(d)- 1. corr. h 14 amabas—hê lufode f. H 14—16 ü. f. W 15·16 lufedon alle drei male CDHU, die ersten beiden male R; das erste male aus o J 15 batis mabant W || ant auf r. O 17 fulfr. in d. z. R, -lic U || amaussti J, amasti W || —131 1 ü. f. W || lufedest U 18·19 we lufedon CDHJU und urspr. (aber dann o über e gesetzt) R 19 uistis uerunt uel uere W || ge lufudon AFh, ge lufedon R

hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAM-  
 PERFECTO *amaueram* ic lufode gefyrn, *amaueras* ðû  
 lufodest, *amauerat* hê lufode; ET PLVRALITER *amauera-*  
*mus* wê lufodon, *amaueratis* gê lufodon, *amauerant*  
 hî lufedon. EODEM MODO on ðâm ylcan gemete *fu-* 5  
*turo tempore* on tôweardre tîde *amabo* ic lufige gyt  
 tô dæg odðe tô merjen, *amabis* þû lufast, *amabit*  
 hê lufað; ET PLVRALITER *amabimus* wê lufjað, *amabitis*  
 gê lufjað, *amabunt* hî lufjað. IMPERATIVO MODO on  
 bebêodendlîcum gemete TEMPORE PRAESENTI on and- 10  
 werdre tîde AD SECUNDAM ET TERTIAM PERSONAM tô ðâm  
 ôðrum hâde and tô ðâm ðriddan *ama* lufa ðû,  
*amet* lufige hê; ET PLVRALITER *amemus* lufjon wê,  
*amate* lufige gê, *ament* lufjon hî. EODEM MODO TEM-  
 PORE FUTURO *amato tu* lufa ðû gyt, *amato ille* lufige 15  
 hê; ET PLVRALITER *amemus* lufige wê, *amatote* lufige  
 gê, *amanto* lufjon hî. OPTATIVO MODO gewîscendlî-  
 cum gemete PRAESENTI TEMPORE ET PRAETERITO IMPERFECTO  
*utinam amarem* êalâ gif ic lufode nû odðe âr, *uti-*  
*nam amares* êalâ gif ðû lufodest, *utinam amaret* êalâ 20  
 gif hê lufode; ET PLVRALITER *utinam amaremus* êalâ

1 lufedon *DHJU*, lufedon *R* || tempore *f. U* || praeeterito *R*  
 2 amauerem *J*, ueram *W* || gelufode *J* || —<sup>9</sup> 2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl.  
 ü. *f. W* 3 uerat *W* 3. 4 ueramus ueratis uerant *W* 4 we lufedon  
*R* || ge lufedon *R*, ge lufedon *CHJU* 5 hî lufodon *ADFh*, hî  
 lufedon *R* || on ð. y. g. *gl. R, f. HT* 5. 6 tempore futuro *H* || futu::ro  
*h, f(v)-aus fo- J* 6 on t. t. *gl. R, f. T* (*so auch im folgenden immer*  
*RT*), *f. hier W* || towerdre *AFhJR* || gyt *usw. in d. z. R* 7 oþer *W*  
 || mergen *CDU*, merigen *FR*, merienne *J*, morgen *H* 8 mus *in*  
*amabimus auf r. h* 8. 9 bitis hunt *W* 9 inperatiuo *C*, inperitiuo  
*H*, inparatiuo *W* 10 bebedolliche *W* 11 -weardre *H* || pers zum  
*teil u. onam gz. weg H* 11. 12 þan oðran *H* 12 a. to ð. ð. *f. W* ||  
 and *D* || lufu *F* 13 amemus l. wê *f. H* 14 lufian ze *W* || lufien hig  
*H* 15 o von dem ersten *amato* (*v. a. hd.*) ü. *getilgtem a F*, *amato*  
*U* || zweites *amato*] *amet H* || ille *f. H* 16 lufien we *H* 16. 17 lufigen  
 ge *H*, lufian ze *W* 17 ü. *amanto v. a. hd.* † *amon(?)tote F* || lufian  
*H* || gewiscenlicum *H* 19 oþer *W* 20 s in amares (*v. a. hd.?*) *auf*  
*rasur von m F* || amaret (*n rad.*) *F*

gif wê lufodon, *utinam amaretis* êalâ gif gê lufedon, *utinam amarent* êalâ gif hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam amauissem* êalâ gif ic lufode fulfremedlice  
5 odde gefyrn, *utinam amauissem* êalâ gif dû lufodest, *utinam amauisset* êalâ gif hê lufode; ET PLVRALITER *utinam amauissemus* êalâ gif wê lufodon; *utinam amauissetis* êalâ gif gê lufodon, *utinam amauissent* êalâ gif hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE FUTURO *utinam amem* forgife god, *pæt ic* lufige gyt, *utinam ames* *pæt dû* lufige, *amet* *pæt hê* lufige; ET PLVRALITER *utinam amemus* forgyfe god, *pæt wê* lufjon gyt, *ametis* *pæt gê* lufjon, *ament* *pæt hî* lufjon. SVBIUNCTIVO MODO underdêodendlicum gemete TEM-  
10 PORE PRAESENTI *cum amem* þonne ic nû lufige, *cum ames* þonne dû lufast, *cum amet* þonne hê lufað; ET PLVRALITER *cum amemus* ðonne wê nû lufjað, *cum ametis* þonne gê lufjað, *cum ament* þonne hî lufjað. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum amarem* þâ ðâ ic lufode hwæt hwega, *cum amares*

<sup>1</sup> lufedon *CHhJU* || *utinam*] uter *h* || retis *W* || —134 <sup>1</sup> 2. 3. ps. sg. u. 2. 3. ps. pl. ð. f. *W* || *g in ge auf r.* (von w?) *h* <sup>1</sup> <sup>2</sup> lufodon *ACDFJR* <sup>2</sup> uter *h* || rent *W* || lufedon *HJU* || *m in* eodem z. t. weg *A* <sup>3</sup> praeterito (v. ds. hd.?) mit a. t. ð. d. z. *U* || perfecto f. *CDU* <sup>4</sup> amassem *W* || -fre(me)d- *C* <sup>5</sup> odde g. in d. z. *R* || oþer *W* <sup>5</sup> amasses *W* <sup>6</sup> amasset *W* <sup>7</sup> we lufedon *HU*, we lufodan *h* || *utinam* (vor 2. pl.) f. *W* <sup>8</sup> eale *H* || ge aus we 1. corr. *F*, v. ds. hd. *h* || lufedon *HU*, lufodan] *A* <sup>9</sup> lufedon *HU* || f.] praeterito *W* <sup>10</sup> amem (m vor a radiert?) *O* || louede *W* <sup>11</sup> dû f. *F* || þu (lu)fe *C* || *utinam amet* *HW* <sup>12</sup> ic vor we getilgt *W* || lufigan *H*, loueden *W* <sup>13</sup> *utinam ametis* *W* || ge lufigan *H* || hi lufian *H* <sup>14</sup> <sup>15</sup> tempre *J* <sup>15</sup> am(em) (über dem ersten m ein strich radiert? corr. v. ds. hd.?) *O*, amen *Fh* || nû f. *CDHU* <sup>15</sup> <sup>16</sup> cum ames doppelt *T* <sup>17</sup> et] æ *F* || nû f. *HUW* <sup>18</sup> þonne—ament f. *J* || gê] ge nu *ACDhR*, we nu (w z. teil radiert *F*, we getilgt und ge darüber u. nu durch einen darunter gesetzten strich getilgt *U*) *FU* <sup>19</sup> <sup>20</sup> 2. m in amarem mit a. t. *O* <sup>20</sup> ða (vor ic) aus ðe *A* || o in lufode aus a *A* || æt hwega *C*, æthwega *DU*, f. *HO*

ðā ðā ðū lufodest, *cum amaret* þā ðā hē lufode; ET  
 PLVRALITER *cum amaremus* þā ðā wē lufodon, *cum*  
*amaretis* þā þā gē lufodon, *cum amarent* þā ðā hī  
 lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum*  
*amauerim* þā ðā ic lufode fulfremedlice, *amaueris* 5  
 þā ðā ðū lufodest, *amauerit* þā ðā hē lufode; ET  
 PLVRALITER *cum amauerimus* þā ðā wē lufodon, *ama-*  
*ueritis* þā ðā gē lufodon, *amauerint* ðā ðā hī lufod-  
 don. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO  
*cum amauissem* þā ðā ic lufode gefyrn, *amauissem* 10  
 þā ðā ðū lufodest, *amauisset* þā ðā hē lufode; ET  
 PLVRALITER *cum amauissemus* þā ðā wē lufodon, *ama-*  
*uissetis* þā ðā gē lufodon, *amauissent* þā ðā hī lufe-  
 don. EODEM MODO TEMPORE FUTURO *cum amauero* þonne  
 ic lufige gyt, *cum amaueris* þonne þū lufast gyt, 15  
*cum amauerit* ðonne hē lufað gyt; ET PLVRALITER *cum*  
*amauerimus* þonne wē lufjað gyt, *amaueritis* ðonne

~~~~~  
¹ (þa) þa þu *R* || ü. d. 3. ps. f. *D* || þa þe (he) *C* ² (ama)re-
 mus *I. corr. F* || þā ðā] þa þe *C*, þonne *H* || l. hwæt hwega *AhJRW*,
 lufedon *JU*, lufiað *H* || 2. cum — ³ lufodon *nachgetr. I. corr. F*
³ amare(tis) *h* || þa þe *C*, þonne *H* || we *J* || lufedon *U*, lufiaþ *H* ||
 þa þe *CU* ⁴ lufedon *HJU* || preterito tempore (*abcr p. getilgt*) *W*
 || in perfecto *f und c z. t. u. e dazwischen gz. weg H* ⁵ amauerim zu
 -ram *a. hd.?* *h* || lufode *C* || cum amaueris *HJTW* ⁶ *nur ein* þa v. ðu
F || cum amauerit *HJW* || e in he *auf r. R* || lufode] e *über getilgtem*
on R ⁷ amauerimus *aus amaueris h* || ü. f. *W* || lufedon *HJ* ^{7. 8}
 cum amaueritis *IJIT*, amaueritis zu amaueri(n)t *h* ⁸ lufedon *HU*
 || amauerint—lufodon *f. h* || cum amauerint *HJW* || amauerint (i
aus u?) *F* ^{9. 10} lufedon *HU* ⁹ :: preterito *R, f. C* || perfecto cum
 amauerim þa ða ic lufode plusquam *A* ¹⁰ fyrn *F* || cum *auch vor*
der 2. u. 3. sg. HJ || uissem *W* ¹¹ ðu *aus ic D* || lufodest *JU* || uisset
W || he *auf r. h* || lufode *U*, e *auf r. h* ¹² we *aus etwas a. C* ||
 lufedon *HJRU* ^{12. 13} cum *auch vor der 2. u. 3. pl. HT* || ama-
 uissemus *J* ¹³ lufodon *ACDFhJR* ^{13. 14} lufodon *ACDFhJR*
¹⁴ fu[turo c. am.] *W* || cum *aus cu a. hd. F* || þonne] þa ða *H*
^{15. 16} cum *vor der 2. und 3. sg. f. JW* ¹⁵ aueris *R* || þū *f. J* ¹⁶ [et
 p. cum] *W* ¹⁷ -rimus *sogleich aus -ris D* || ü. f. *W* || þonne *O*, þa þa
H || 2. pl. und ü. f. *J* || cum amaueritis *HT* || done *O*, þonne *R*

gê lufjað gyt, *amauerint* þonne hî lufjað gyt.
 INFINITIVO MODO ungeendigendlîcum gemete NVMERIS
 ET PERSONIS on getelum and on hâdum TEMPORE PRAE-
 SENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *amare* lufjan, PRAETERITO
 5 PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *amasse* VEL *amauisse* lufjan.
 INFINITIVVS ys ungeendigendlîc, ac dô dêr tô getel
 and hâd and tide, þonne byð hit geendod sprâc: *amare*
uolo ic wylle nû lufjan; *amare uolebam* ic wolde
 lufjan; *sciui te aliquando amasse deum* ic wiste, þæt
 10 dû hwîlon lufodest god. FUTURO *amatum ire* VEL
amaturum esse lufjan; *uis amatum ire* wylt dû faran
 lufjan; *uenatum pergo* ic fare huntjan; *uis doctum ire*
 wylt dû gân leornjan; *lectum pergit* hê gâð râdan;
bibitum pergo ic gange drincan; ET CETERA. þæt syxte
 15 gemet gâð ofer ealle þâ ôdre fif gemetu and nimð æfre
 þone þridan hâd of dâm PASSIVVM: *amatur*; *amatur a*
me ic lufige, *amabatur a me* ic lufode and swâ forð,
 ac hit nis nâ swîde gewunelîc on lêdensprâce nê hûru
 on englisc. QVINGVE PARTICIPALIA VERBA VENIVNT A VERBO
 20 ACTIVO fif dâelnymendlîce word cumað of dâm
 dâedlîcum worde: *amandi* tô lufigenne, *amando*

¹ cum am. *H* || þone *R* || hî lufiað *zwei mal* ² *A* ³ ongeendiend-
 licum *H*, vniendlic *W* || gemete *R* ⁴ getælum *F* || *zweites* on *f*.
W ⁵ senti *auf r. O* ⁶ perf.] fecto *R* || lufian *û*. amasse *R* ⁷ is
 ung. *gl. R*, in *d. z. T* || ys *f. HU* || ungeendodlic *H* || dô] doð *C*,
 dôþ *H* || hêr tô *H* || ð von dær *auf r. O* || getæl *FTU* ⁸ tid *O* ⁹ û.
v. a. uolo f. W || nû *f. H* ¹⁰ ciui *v. sc. auf r. O* || te :: *R* || aliquamdo *W*
¹¹ lufedest hwulon *W* || god *A* || futuro *f. O* ¹² lufian *û*. amatum *R*, *f*.
H || hwilt *R* || faran *C* ¹³ hantian *J* || uis *F* || d(o)ctum (o *û. r.*) *C*
¹⁴ per:git *C* ¹⁵ bibite *U* || ic: *F* || drincan *aus* druncan *F*, *aus*
 drincen *O*; dri(n)can *CH* || et cetera *f. HW* || þæt—¹⁶ englisc *f. T*
 || hinter abgek. þæt ist æt rad. (*auf r. v. t steht das fg. s*) *h* ¹⁷ f.
 imeta & *auf r. W* ¹⁸ þon *J*, þa *U* || amater *das 1. mal O* || amator
das 2. mal DO, :::: *H*; v unvollst. aus o *C* ¹⁹ ama(ba)tur *A*
²⁰ hit *f. HW* || gewu(n)elic *C* ²¹ ænglisc *H* || mit quinque absatz *A* ||
 participialia *ACJTU* || uerba *f. T* ²² ab act. u. *W* ²³ uerba *O* ²⁴ fif
 —²⁵ worde *gl. R*, *f. T* || 1. f in fif erst von *sp. hd. F* || dælnimende *H*
 || wurd *U* || þā: *D*, *f. W* ²⁶ dâedlicum *f. J* || wordum *U* || to lufi-
 enne in *d. z. T*, to lufiganne *H*, e in lufienne *auf r. R*

lufigende, *amandum* tō lufigenne, *amatum* wê sâdon
 âr, *amatu* mid lufe. wê segað þás word gewislicor:
tempus est arandi hit ys tîma tō erigenne, *arando*
proficio erigende ic gedêo, *legendo doceo* râdende
 ic tâece, *arandum est mihi* mê ys to erigenne, *legen-* 5
dum est nobis ûs ys tō râdenne, *habes agros ad aran-*
dum hæfst dû æceras tō erigenne, *commoda mihi*
librum ad legendum lêne mê dâ bôc tō râdenne.
amatum wê sâdon âr. *amatu* byð geset for naman for
 ABLATIVVM, swâswâ PRISCIANVS âwrât: *nec uisu facilis nec* 10
dictu affabilis ulli nys hit nânum êade on gesihðe
 né on cwyde âsecgendlic. dâs fif word synd swîde
 wunderlice and âwendað hî tō eallum hâdum and tō
 eallum tidum and tō âgðrum getele and tō eallum cyn-
 num: *amando patrem, amando matrem, amando fratres* 15
 ET CETERA. dâs fif word synd gehâtene PARTICIPALIA, for-
 ðan ðe hî synd gelîce dâel nymendum on gebîgedum ca-
 sum. hî synd êac gecwedene. GERVNDIA of ðâm worde

¹ lufiende *in d. z. T*, luuigende *F*, de *z. t. weg H* || amand[um]
A, um *auf r. O* || to lufienne *in d. z. T*, to lufianne *H*, ie *in* lufienne
auf r. R || amatum amatu *W* ¹⁻² we sâdan ær *gl. R* ² mid 1. *in d.*
z. T || sec(g)að *h* || nu þas *R* ³⁻⁸ ü. *f. T* || eriganne *H*, r *auf r. O* || das
 2. a *in arando aus o u. noch ein a darüber O*, arundo *H* ⁴ pro(f)icio
corr. v. a. hd. O ⁵ arand:um *O* || michi *ADT* || erianne *H* ⁶ est *f.*
T || (is) us 1. *corr.? F* || [r. habes] *W* || h. a. ad a. *f. T* || abes *R* ||
 arandam *h* ⁷ habbe *W* || d(u) *corr. v. ds. hd.? O, f. W* || ækeras
H || eriganne *H* || comoda *AFhRW* ⁸ li[b]ra *W* || lêne *D*, len *W*
⁹ amatum—¹² âsecgendlic *f. T* || we s. ær *gl. R* || bið g. f. n. *gl. R*
 || beoð *U*, is *W* || geset: *h*, gefet *J* ¹⁰ swa(swa) *U* || priscianus
ACDFHhORUW || uirgilius *J* || *erstes nec* || ne *JW* || i *in* uisu *aus*
 s *J* ¹¹ ulli *aus* ullu *h* || nanon *H*, none mit *glosse* ulli *W* || æpe *J*
¹² âsecgenlic *h*, -ndl[ic] *A* || fif *f. T* || wosd (s *aus* w) *F* || synd—¹³
 1. and *f. T* || synd *aus* synt *O*, beoþ *W* || swîde *f. CDU* ¹³ wundor-
 lice *HJ* || hi] ham *W* ¹⁴ ægð *auf rasur O* || getæle *FHT* || eallum]
 ælcum *J* ¹⁶ et c. *f. W* || ða(s) *O* || beoþ *W* || particip(i)alia (a. *hd.? h*)
ChR, -pialia *AJW* ¹⁶⁻¹⁷ forðam *H* ¹⁷ heo *H*, (heo) *W*, *f. J* ||
 beoþ *W* || nimendum *aus* -de *R*, um *auf r. C*, nimende *H* || gebi-
 gendum *J* ¹⁸ hi—136 ⁴ sâdon *f. T* || beoþ *W* || (eac) *R* || gecwedene
 —136 ² êac *f. A*

- gero ic bere, forðan ðe hī berað manega andgytu. hī synd êac gehātene SOPINA. SOPINVM ys ūpp âwend, and hī synd ūp âwende and brāde, forðan ðe hī underfōð fela andgytu, swāswā wê hēr beforan sâdon. DVO PARTICIPIA
- 5 VENIVNT A VERBO ACTIVO twegen dâel nymende eumað of ðâm dâdlīcum worde, PRAESENTIS TEMPORIS, VT *amans*: andwerdre tīde ys *amans* lufigende; FUTVRI TEMPORIS, VT *amaturus*: tōwerdre tīde ys *amaturus*. *manducans est* hê ys etende, *legens est* hê ys râdende;
- 10 *lecturus sum* ic sceal râðan tō merigen, *lecturus es* þû scealt râðan, *lecturus est* hê sceal râðan, *lecturi sunt* hī sceolon râðan; ET CETERA.

- Ælc ðāra worda, þe ðus gâð, bēo hit ACTIVVM, bēo hit NEVTRVM, ælc ðāra ys ðāre forman declinunge. þeos
- 15 forme CONIVGATIO macað hyre PRAETERITVM PERFECTVM on fêower wīsan.

Sume hī macjað on *auī*: *amo* ic lufige, *amaui* ic lufode, *amatum* gelufod, and byð æfre se *a* lang on

¹ -dā *D* || and *v. 2.* hī *O* ² sync *H*, beoþ *W* || gehatene *f. H* || supina supinum *J* || sopinum *auch das erste mal W* || is u. a. *gl. ü.* sopina *R* || uup *F* ³ beoþ *W* || bræde *R* || underfo:ð (*r rad.*) *F* ⁴ sâdon her beforan *H* || hēr] ær *FJW* || be(fo)ran *R* || participalia *H* ⁵ twegen—⁶ worde *gl. R, f. T* || two *W* ⁸ temporis *von späterer hd. zu temporis et futuri praesentis geändert F*, tempore *J* ⁷ andw. t. *gl. ü.* pr. t. *R, f. T* || -weardre *H* || is *amans in d. z. h. ut amans R, f. T* || lufigende *gl. R, f. T* ⁸ temporis *später getilgt F* || *amaturus F* || tow. t. *gl. ü.* fut. temp., *f. T* || is *amaturus in d. z. h. ut amaturus R, f. T* || toweardre *HJ* ^{8. 9} *manducans*—¹² râðan *f. T* ¹⁰ ræden *J* || mergen *CDHU*, mergenne *J* || le(c)turus *H* ¹¹ 1. ræðan *R* || s(c)eal 3. *corr.?* *h*, sceal *v. a. hd?* *zu scealt C* ¹² *lecturi*—râðan *f. J* || sceolan *h*, sculon *H* || et c. *f. W* ¹³ *kein absatz* || þæra (ð-) *AFHhJRTU* || gæð *HJT*, geþ *W*, a *scheint mit a. t. zu æ geändert C* ¹⁴ n *in neutrum ganz u. eu z. t. weg H* || þara *CD, f. J* || ys þ *auf r. C* || ðære] þæra *HJRT* (a *auf rasur?* *R*) || decl.] coniugatione *T* ¹⁵ forma *J, f. T* || coniunctio *O*, gatio *auf r. h* ¹⁷ *kein absatz* || ic l. *f. HTW* ^{17. 18} ic lufode *f. HT* ¹⁸ gelufod *f. HT* || [þe a—137 ³ *inchoo*] *W* || and *f. O* || on—137 ¹ þas *fehlt T*

lêdenspræce. ealswâ gâð pās: *beo* ic weligje, *beau*
 ic welegode, *beatum* gewelgod: *lanio* ic tôteere;
hio ic gynje; *inchoo* ic ongygne, *inchoau*; *uacuo* ic
 æmtige; *turbo* ic gedrêfe; *sudo* ic swâte; *naui* ic
 rôwe; *triumpho* ic sigerje; *flo* ic blâwe, *flau*; *armo* ⁵
 ic gewâpnige; *orno* ic gefrætwise; *no* ic swymme,
nau; *nato* ic swymme; *palpo* ic grâpige; *sedo* ic
 gestylle; *tenuo* ic gewanige odde ic dô sum ðing
 ðinre; *laboro* ic swince; *aro* ic erige; *cribro* ic
 syfte; *quasso* ic tôcwÿse; *calco* ic trede; *ambulo* ¹⁰
 ic gange; *præcipito* ic sceûfe; *uexo* ic drecce; *euang-*
elizo ic godspellige. ealle ðas word and mâ macjað
 heora PRAETERITVM on *au* and SOPINVM on *atun*.

Se ôðer PRAETERITVM is on twâm stafum, *ui*: *frico*
 ic gnîde, *fricui* ic gnâð, *frictum* gegnidon; *seco* ¹⁵

¹ gâð *f. HJ* || pās *f. J* || —² gew. *ū. f. HT* || welige *R*, welegie *aus*
 weligie *h*, welegige *J* ² welgode *CDU* || b(e)atum *corr. ds. hd.?* *O*
 || gewelegod *FJ* || toterre *F*, tot(e)rre (ig *rad.*) *corr. v. ds. hd.?* *O*,
 totrige *H* ³ genie *U* || *am rande* baller *zonian hd. 12. jhds. F* || in-
 choo] indico *O* || ic ongygne *f. T* || ic | ic *C* || inchoau *f. H*, dahinter
 ic ongon *W* ⁴ emtigie *A*, æmptig(i)e *O*, eomptige *J* || ic *aus* in *H* ||
 drêua *T* || ic *vor* s. *f. T* || *u von* nauigo (*ds. hd.?*) *auf r. O* ⁴ ⁵ ic *r.*
f. T, ic swimme ð rowe *W* ⁵ ic s. *f. T* || sigerige *CDJR* *und*
aus sirige *1. corr. F*, sigrige *H*, sigrie *v. a. hd. aus* sierie *O* ||
 fla *T* || ic *f. T* || flau *f. H*, dahinter *ū. d. z. v. ds. hd.?* ic bleow *O*
⁵ ⁶ *ū. von* armo *und* orno *f. T* ⁶ orno] arno *J* || ic *hinter* no *f. T*
 || swimme *J* *das erste mal* ⁷ nato *natas W* || zweites ic sw. *f. T* ||
 ic gr. *f. T* || sede *U* ⁷ ⁸ ic gest. *f. T* ⁸ gestilla *J*, stille *H*, stille *zu*
 gestille *1. corr. F*, y *über getilgtem i und t aus e. a. O* || ic wa-
 nige *T* || odde—⁹ pinre in *d. z. R*, ð pynnige *T* || oper *W* || ic
f. W || ðing: *O*, þinge *R* ⁹ þynre *aus* pinre *A*, þunne *W*, *f. H* ||
 ic sw. *f. T* || ic e. *f. T* ¹⁰ ic tr. *f. T* || ambo *U* ¹¹ ic g. *f. T* || ic
vor g. *f. W* || ic sc. *f. T* || sceofe (eo *auf r. C*) *CU*, sceufe *DFHJ*,
 sceufe *A* || uexo *f. U* ¹¹ ¹² euangelizo *AFhJR* *und* *urspr.*
 (*doch hier das 2. u radiert*) *H* ¹² ic g. *f. T* || eall *U* || and mâ *f.*
JO ¹³ heore *D* || supinum *J* || um in *atun verlöscht (oder radiert?)*
J ¹⁴ kein absatz || seo *CDU* ¹⁵ ic gni. in *d. z. T* || ic gnâð *f. HT* ||
 gno(d) *W* || gegnidon *J*, *f. HT*, zweites g (*fränkisch*) *aus e. a. D*

ic forceorfe, *secui*, *sectum*; *mico* ic scēmige, *micui*
(nys hēr nān SOPINVM); *domo* ic temige, *domui*, *domi-*
tum; *sono* ic swêge, *sonui*, *sonitum*; *tono* ic tonige,
tonui, *tonitum*; *ucto* ic forbêode, *uctui*, *uctitum*; *crepo*
5 ic tôberste, *crepui*, *crepitum*. sume macjað on twâ
wîsan: *plico* ic fealde, *plieui* VEL *plicau*i ic fêold, *pli-*
citum VEL *plicatum* gefealden. calşwâ gâð *implico* ic
on befealde, *replico* ic ongeân fealde, *complico* ic
samod fealde, *explico* ic fulfealde, *aplico* ic tô
10 fealde odðe ic gelende mid scipe. þâ ðe bêoð mid
naman gefêgede, þâ macjað PRAETERITVM on *au*i and SOPI-
NVM on *at*um: *duplico* ic twÿfylde, *uplicau*i, *-catum*;
triplico ic ðrÿfylde, *-caui*, *-catum*; *multiplico* ic menig-
fylde, *-caui*, *-catum*. *cubo* ic hlynige, *cubui*, *cubitum*.
15 *neco* ic nêce odðe ic âcwelle gâð êac on twâ wîsan:
necui VEL *necau*i, *nectum* VEL *necat*um.

~~~~~  
1 forceorue *T* || *mico*:: (o *auf* r.) *C* || (s)cimige *corr. v. a. hd.*  
*O*, scîne *W* 2 nys h. n. s. *f.* *T* || supenum *J*, sopinam *H* 2· 3  
ðomitum *aus* -lam *J* 3 ic sw. *f.* *T* || sunui *zu* sonui (*ausserdem* o  
*darüber a. hd.?*) *D* || ic t. *f.* *T* 4 lunitum *T* || c *in* ic *auf* r. 1. *corr.?*  
*h* || *crepo* *AhJRTW u. urspr. F*] *crebo* uel *crepo* *CDOU* und durch  
1. *corr.* (der *crebo* uel *û. d. zeile nachtrag*) *F*, *crebro* † *crepo* *II*  
5 c *in* *crepui* *grün C* || *crepitum* *aus* -tam *J* 6 fealde: *D* || *plicau*i  
—7 † *û. d. z. 1. corr. F* || ic fêold *f.* *HT* 6· 7 *plicitum* *aus* -tam  
*J* 7 :gefealden (s *rad.*) *A*, gefealdan *J*, *f.* *HT* || gâð *U* 8 *raplico*  
*T* || ic ong. *f. f.* *T* || ongen *J* 8· 9 ic s. *f. f.* *T* 9 ic fulf. *f.* *T* ||  
*a(p)plico* *C* 10 odðe—scipe *in der zeile R* || odðe ic gelende] o.  
ic lende *H*, † lende *T* || ic *vor* ilende *f.* *W* || ðe] þa *C*, ða *U* || (mid)  
*W* 11 namum *H* || gefegde *H*, gefeged *U* || heora preteritum *J* || *au*i  
*aus* am *O* 11· 12 supinum *J*, sopinam *H* 12 on *at*um] o *natum*  
(n *aus* m *radiert*) *O*, on *actum* *J* || *dupplico* *ACDFHJORW* || ic  
*f.* *O* || twyfealde *JOT*, -felde *D* || *dupplicau*i *ACDFhJOR*, *plicau*i  
*W*, *caui* *II* || *dupplicatum* *T*, *dupplicatum* *J* 13 *tripplico* *DH* || ic  
ðr. *f.* *T* || ðryfealde *JO* || *triplicau*i *T* || *multiplico*—14 *catum* *f.* *H*  
13· 14 ic me|menigfylde *O*, *f.* *T* || -fealde *D* 14 *cubui*] *bui* *H*, *cui*  
*CDOU* || *cubitum*] *bitum* *H* 15 ic nêce odðe *f.* *HT* || (h)næce *C*,  
hnæce *U*, næte *J* || odðe ic â. *in d. z. R* || *zweites* ic *f.* *J* || gâð—  
wîsan *f.* *HT* || gâð *U* || wis *von* wîsan *auf* r. *h*

Se dridda PRAETERITVM gâð þus: *iuuo* ic fultumige, *iuui* ic fultumode, *iutum* gefultumod, and of ðâm gefêged *adiuuo* ic fultumige, *adiuui*, *aliutum*; *lauo* ic ðwêa, *laui* ic ðwôh, *lautum* âðwogen. sume cwedað *lotum* odde *lauatum*. 5

Sêo fêorde PRAETERITVM gâð þus: *sto* ic stande, *steti* ic stôð, *statum* gestanden; *do* ic gyfe, *dedi* ic geaf, *datum* forgyfen, and of ðisum gefêgede *resto* ic bêo tô lâfe odde ic ætstande, *restas*, *restiti*, *restitum*; *consto* ic samod stande, *constiti*, *constitum*; *prae-* 10  
*sto* ic getîdige, *praestiti*, *praestitum*. ealswâ *persto* ic ðurhwunige; *adsto* ic æt stande; *absto* ic fram stande: *circundo* ic embedô odde ic ymbgange, *circumdedi*, *circumdatum*. þâ ôðre synd ðære driddan geðêodnysse. 15

## DE VERBO PASSIVO.

AMOR ic eom gelufod ys PASSIVVM, swâ wê âr cwædon, *amaris* þû cart gelufod, *amatur* hê ys gelufod; ET PLVRALITER *amamur* wê synt gelufode, *amamini*

<sup>1</sup> *kein absatz* || seo *J* || þridde *H* || gad *U* || —<sup>10</sup> *consto* ð. *f. T*  
<sup>2</sup> ic fultumode *f. H* || gefultumod *f. H* || [and—<sup>5</sup> odde] *W* <sup>3</sup> gefêged  
*f. T* || (*lauo*) *O*, o *aus e. a.* (i?) *H* <sup>4</sup> *laui*: *h*, *la z. t. u. ui gz. weg*  
*H* || ic ðwôh *f. DH* || *lauatum T* || adwagen *J*, opwogen *U*, *f. DH*  
<sup>5</sup> odde] uel *J* <sup>6</sup> *kein absatz* || fe(o)rpe *C* || e in ic auf *r. 1. corr.?*  
*h* <sup>7</sup> gestanden *f. H* <sup>8</sup> ic geaf *f. HW* || datu (*m weggerieben*) *U* ||  
forgyfen *f. HW* || ðissum *h*, þissum *J* || gefeged *H* <sup>9</sup> *h. tô l.*] belife  
*H* || beo] am *W* || o. ic æt. in *d. z. R* || *restas f. H* <sup>10</sup> *consta U* ||  
*costiti C* <sup>11</sup> ic eadige *F* || *pres(t)i(tum h, praest::tum O* || ealswâ *f.*  
*T* || *persto*] *presto Hh*, *p::sto (re rad.) J*, *perfecto W* <sup>12—13</sup> ð. *f.*  
*T* <sup>12</sup> *consto vor adsto W* <sup>13</sup> *circundo U* || ic e. o. *f. H* || embedô]  
eombedol *J* || o. ic y. in *d. z. R* || embgange *DHJ*, embegange *CU*  
<sup>14</sup> *circumdedi f. H*, e *aus o A*, *letztes i aus e O* || beop *W* ||  
þæra *DH*

<sup>16</sup> *überschrift (raum dafür HW) f. HJT W* <sup>17</sup> *kein absatz J* ||  
*mor W* || —147<sup>5</sup> ð. in *d. z. T* <sup>18</sup> *amatur aus -tor O* <sup>19</sup> *amamur*  
*amatur J* || synd *FHJRTU*, sind *ADh*, beop *W* || gelufodo *T*

gê synd, *amantur* hî synd. PRAETERITO IMPERFECTO *amabar*  
 ic wæs gelufod, *amabaris* ðû wære, *amabatur* hê  
 wæs; ET PLVRALITER *amabamur* wê wæron gelufode,  
*amabamini* gê wæron, *amabantur* hî wæron. PRAE-  
 5 TERITO PERFECTO *amatus sum* VEL *amatus fui* ic wæs ful-  
 fremedlice gelufod, *amatus es* VEL *fuisti* þû wære,  
*amatus est* VEL *fuit* hê wæs; ET PLVRALITER *amati sumus*  
 VEL *amati fuimus* wê wæron gelufode, *amati estis* VEL  
*fuistis* gê wæron, *amati sunt* VEL *fuierunt* VEL *fuere* hî  
 10 wæron gelufode. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *amatus*  
*eram* VEL *amatus fueram* ic wæs gefyrn gelufod, *amatus*  
*eras* VEL *fueras* ðû wære, *amatus erat* VEL *fuerat* hê  
 wæs; ET PLVRALITER *amati eramus* VEL *fueramus* wê wæ-  
 ron gefyrn gelufode, *amati eratis* VEL *fueratis* gê  
 15 wæron, *amati erant* VEL *fuerant* hî wæron. TEMPORE  
 FVTVRO *amabor* ic bêo gelufod gyt, *amaberis* ðû bist,  
*amabitur* hê byð; ET PLVRALITER *amabimur* wê bêoð  
 gelufode gyt, *amabimini* gê bêoð, *amabuntur* hî bêoð  
 gelufode. IMPERATIVO MODO *amare* sÿ ðû gelufod,  
 20 *ametur*, sÿ hê gelufod; ET PLVRALITER *amemur* bêon

~~~~~  
 1 ge s. gelufode HTU, f. DW || hy seond gelufode H, f. DW
 || amabar (r auf r.) F 2—3 2. 3. sg. ü. f. W 2 þu aus þa H
 || wære gelufod T || amabatur auf r. O, b auf r. J 3 wæs gelufod
 T || et—4 2. wæron] f. W || 2. m in amabamur teilweise auf r. h || ge-
 lufod R 4 gê] we J 6 -fremed- mit o über dem 2. e R || —15
 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. ü. f. W 7 uel fehlt H || amati aus -tus D
 8 fumus O || gelufode f. H 9 gê wæron f. H 9. 10 hî w. g. f. H
 10 gelufode f. J 11 das erste amatus f. H 12 war R || fuerað h,
 fueras (s auf r.) J 13 a. e. u. fueramus] amaueramus (?) W 14 gefyrn
 gelufode f. H || gefyrn am rande von ds. hd. C || a. e.] amaueratis W
 || eramus H || fueramus und tis über mus H 14 gê] we und hi
 darüber H 15 a(ma)ti H || hî w. f. H 16 amabor am rande nach-
 getr. D || ðû bist f. H, dahinter gelufod gýt T 17 hê byð f. H
 || amabimur] amabitur U, imur auf r. D 18 g. g. f. W || t von
 gyt auf r. H || amabamini T || gê bêoð f. HW: dahinter gelufode
 COU u. gelufode gyt T 18. 19 hî b. g. f. HW, dahinter gyt T 18 heo
 D 19 inperatiuo HTW || amore O || beo W || gelufud h 20 ametur
 auf r. C, e auf r. h, amator J || beo W || gelufod f. J

wê gelufode, *amamini* bêon gê gelufode, *amentur* bêon hî gelufode. TEMPORE FUTURO *amator tu sÿ dû* gelufod, *amator ille sÿ hê gelufod*; ET PLVRALITER *amemur* bêon wê gelufode, *amaminor* bêon gê gelufode, *amantor* bêon hî. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam amarer* êalâ gif ic wære gelufod, *utinam amareris* êalâ gif dû wære gelufod, *utinam amaretur* êalâ gif hê wære gelufod; ET PLVRALITER *utinam amaremur* êalâ gif wê wæron gelufode, *utinam amaremini* êalâ gif gê wæron, *utinam amarentur* êalâ gif hî wæron. PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam amatus essem* VEL *amatus fuisset* êalâ gif ic wære fulfremedlîce gelufod odde gefyrn, *utinam amatus esses* VEL *fuisses* êalâ gif dû wære, *utinam amatus esset* VEL *fuisset* êalâ gif hê wære; ET PLVRALITER *utinam amati essemus* VEL *fuissemus* êalâ gif wê wæron gelufode fulfremedlîce odde gefyrn, *utinam amati essetis* VEL *fuissetis* êalâ gif gê wæron, *utinam amati essent* VEL *fuiscent*

¹ *amamini* aus *amamim* O, *amemini* (e auf r.) R || ge aus we F || gelufode f. J, lufode h || amentur—² geluf. f. T || amentur aus amantur R ² bio (?) W || hi g z. t. weg H || hi auf r. F || gelufode f. J || beo W ³ beo W || das zweite gelufod f. J ⁴ amemus von späterer hd. aus etwas anderem O || (we) J || ameminor D || beod gè (ze W) h W ^{4 5} gelufode f. J W ⁵ amantur J, amator W || b. hi gelufode H ⁶ et f. in allen hss. || imperfecto U || amarer aus amare a. hd. H, amar[er] W ⁷ utinam—⁸ 1. gelufod f. (eine spätere hd. ergänzt am vande amareris † amarere sereies tu ame) F || amaretis H || a[mare]tur W || eale T ⁸ gelufod f. J W || (he) R || gelufod f. J W, gel R ⁹ utinam aus utinam C || amaremur aus -etur H, amemur W || (we) D ¹⁰ gel. f. W || amar[emi]ni W || ge von ds. hd. über getilgtem we U, aus we F, we h || wæron gelufode H ¹¹ wæron gelufode H ¹² [perfecto] W ¹³ amatus (hinter uel) f. DHJU || [were] W || -lic W ¹⁴ oþer W ^{15—16} ü. f. W ¹⁵ [u. a]matus W ¹⁷ g[if we] W || e in we aus a? R || fulfr. gel. H || gelufode T, vor 1 ein falscher strich (von f?) ungetilgt R ¹⁸ -lic W || oþer W || [uel fuis]setis W ¹⁹ êa. g. gè w. f. HW || (gif) C || g in ge auf r. a. hd.? h, we A

êalâ gif hî wâron gelufode. TEMPORE FUTURO *utinam*
amer êalâ gif ic bêo gelufod gyt, *utinam ameris*
 êalâ gif dû byst, *utinam ametur* êalâ gif hê byð;
 ET PLVRALITER *utinam amemur* êalâ gyf wê bêoð ge-
 5 lufode gyt, *utinam amemini* êalâ gyf gê bêoð, *utinam*
amentur êalâ gyf hî bêoð. SVBIUNCTIVO MODO *cum amer*
 þonne ic eom nú gelufod, *cum ameris* þonne dû
 eart, *cum ametur* þonne hê ys; ET PLVRALITER *cum*
amemur þonne wê nú synd gelufode, *cum amemini*
 10 þonne gê synd, *cum amentur* þonne hî synd. PRAE-
 TERITO IMPERFECTO *cum amarer* þâ þâ ic wæs gelufod,
cum amareris þâ dâ dû wære, *cum amaretur* þâ dâ
 hê wæs; ET PLVRALITER *cum amaremur* þâ dâ wê wâ-
 ron gelufode, *cum amaremini* þâ dâ gê wâron ge-
 15 lufode, *cum amarentur* þâ dâ hî wâron. PRAETERITO
 PERFECTO *cum amatus sim* VEL *amatus fuerim* þâ dâ ic
 wæs fulfremedlice gelufod, *cum amatus sis* VEL
fueris þâ dâ dû wære gelufod, *cum amatus sit* VEL
fuerit þâ þâ hê wæs gelufod; ET PLVRALITER *cum amati*

1 êala—gelufode *f. H* || (hi) *A* || gelufode *f. DJW* || t in tempore
 erst von späterer *hd. F* 1:2 [ut. amer] *W* 2 amarer *T* || amaris *T*
 3 1. gif *f. O* || byst] :: *F* || ame[tur eala] *W* || amator *h* || gif: *F* || beoð
U 4 êalâ—5 *utinam f. H* 4:5 gelufod *COTU* 5 [z]et *W* || u[tinam
 ame]mini *W* || ame:mini *F* || êalâ—utinam *f. H* || gyf *f. F* || ge über
 getilgtem we *U* 6 êa. g. hî b. *f. H* || beod auf *r. D* || subiunctiuo
 —143 18 gelufode doppelt (das zweite mal hinter 149 9 2. tæcad) *A* ||
 sub[iunc]tiuio *W* || cum von *a. hd. aus* cam *O* 7 eam|beo (beo ge-
 tilgt) *H* || [pu] *W* 8 : ametur *F* 9 donne þonne *A* 2 || synd nu *H*
 || beoþ *W* || [ilufo]de *W* 10 ge seond *H*, ge nu synd *D*, ze beoþ *W*
 || hig sy(n)d *C* || beoþ *W* 11 imperfecto *aus* -tum? *F*, [imperfec]tum
W || amarer *aus* amerer *H* || lufod *H* 12 (am)areris *corr. v. a. hd.*
O, amaretis *H* || wære lufod *H* || [cum a]maretur *W* 13 amarentur
U 14 gelufode *f. HW* || a[mare]mini *W* 14:15 gelufode *f. DHJW*,
 gel *h*, gl *FR* 16 perfecto *aus* -tum? *F* || [cum] *W* 17 s in wæs
 auf *r. r D* || -lic[e] *A* 1 || ilu[fod] *W* || cum amatus] cumatus *R*
 18 dâ *f. U* || gelufod *f. DHJW* || uel] l *O* 19 fuerit *f. H* || [po po]
W || gelufod *f. DHJTW* || amatis *h*

simus VEL *fuerimus* þâ dâ wê wâron gelufode, *cum amati sitis* VEL *fueritis* þâ dâ gê wâron gelufode, *cum amati sint* VEL *fuerint* dâ dâ hî wâron. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum amatus essem* VEL *fuissem* þâ dâ ic wæs gefyrn gelufod, *cum amatus esses* VEL *fuisesses* 5 þâ dâ dû wære gelufod, *cum amatus esset* VEL *fuisset* þâ dâ hê wæs gelufod; ET PLVRALITER *cum amati essemus* VEL *amati fuissemus* þâ dâ wê wâron gefyrn gelufode, *cum amati essetis* VEL *fuissetis* þâ dâ gê wâron gelufode, *cum amati essent* VEL *fuisissent* þâ dâ 10 hî wâron gelufode. EODEM MODO TEMPORE FUTURO *cum amatus ero* VEL *amatus fuero* þonne ic bêu gelufod gyt, *cum amatus eris* VEL *fueris* þonne dû byst gelufod, *cum amatus erit* VEL *fuerit* þonne hê byð; ET PLVRALITER *cum amati erimus* VEL *amati fuerimus* þonne 15 wê bêuð gelufode gyt, *cum amati eritis* VEL *fueritis* þonne gê bêuð gelufode, *cum amati erint* VEL *fuerint* þonne hî bêuð gelufode. INFINITIVO MODO *amari* bêon gelufod, *amari uolo* ic wylle bêon gelufod, *amari uolumus* wê wyllað bêon gelufode. PRAETERITO PER- 20

¹ *simus aus sumus F*, si[mus] *A*¹ || *nur ein þa W* || wê *f. W* || (wæ)ron *J*; wæ *gz. u. ron z. t. weg H* || gelufode *f. H* ² *am[ati sitis] W* || þa—gelufode *gl. über fuerimus R* || w. gel. *f. H* || gelufode] g† *hRT, f. DJW* ³ *sint aus sind F* || wæron g† *R, f. H, we[ren] W* ⁴ -perfecto *aus -te H* ⁵ *fulfremedlice gelufod gefyrn D, (fulfremedlice 1. corr.) gefyrn gelufod F* || g† *R, ilu[fod] W* || esse *H* || fuisse *H* ^{6—11} *ü. f. H* ⁶ wære (*g rad.*) *R* || gelufod *f. DJW*, gefyrn g† *R* || ess esset *A*¹ || fuis[set] *W* ^{7—11} *ü. f. W* ⁷ (he) *A*¹ || gelufod *f. DJ*, g† *R* ^{7. 8} *über dem 2. e von essemus ein strich radiert O* ⁸ *amati f. HU* ^{9. 10} wæron *aus weeron D* ¹⁰ gelufode *f. DJ* || [cum a]mati *W* ¹¹ gelufode *f. DJ*, g† *FR*, ge† *h* || futuro *f. H* ¹² *1. (amatus) A*², *amamatus (aber das erste am mit a. t. unterpunctiert) O* || amatus (*hinter uel*) *f. HU* || [fuer]jo *W* || —¹⁴ *ü. f. H* ¹³ [bist] *W* ^{13. 14} g† *R, f. DJW* ¹⁵ amati (*hinter uel*) *f. HTUW* || [fuer]imus *W* ¹⁶ wê || we *über getilgtem ge U, ge T* || g† *R*, gelufod *TU*, lufode *H* ^{17—18} gel. *ü. f. HW* ¹⁷ gelufod *T, f. DJ* || [cum am]ati *W* || am(a)ti *J* || erunt *A*^{1. 2} *J* ¹⁸ gelufode *f. DJT* || i *in amari auf r. F* ¹⁹ g† *R* || nolo—amari *f. A* || [uolo] *W* || g† *R* ²⁰ : uolumus *F* || wê w. b. g.] amari uult ama[ri u]olunt *W* || ge† *R*

PECTO ET PLUSQVAMPERFECTO *amatum esse* VEL *amatum fuisse*.
 ic scege nû gewislicor: *olim uolui te amatum esse* VEL
fuisse gefyrn ic wolde, þæt dû wære gelufod; and
 swâ tô eallum hâdum. FVTVRO TEMPORE *amatum iri* bêon
 5 gelufod, *uis amatum iri* wylt dû bêon gelufod,
amatum iri uolo ic wylle bêon gelufod. DVO PARTI-
 CIPIA VENIUNT A VERBO PASSIVO twegen dâel nymende
 cumað of ælcum drowjendlicum worde, PRAETERITI
 TEMPORIS forðgewitenre tîde *amatus* gelufod, FVTVRI
 10 TEMPORIS tôwerdre tîde *amandus* sê ðe sceal bêon
 gelufod; *amandus est ille* hê ys tô lufigenne ET
 CETERA.

Ðus gâð êac ealle þâ word, þe synd geewedene
 COMMVNIA oððe DEPONENTIA, þisscre geðeodnysse. COMMVNE
 15 VERBUM ys *osculator* ic cysse, *oscularis* dû cyst, *osculatur*
 hê cyst, and swâ forð. PRAETERITVM PERFECTVM *osculatus*
sum ic cyste ET CETERA. ealswâ *criminor* ic leahrje,
 PRAETERITVM *criminatus sum* ic leahtrode; *ortor* ic tyhte,
ortatus sum; *auxilior* ic fultumige, *auxiliatus sum*;
 20 *adulor* ic lyffette; *abominor* ic onscunige; *detestor*

¹ *amatum* (hinter uel) f. JU, steht hinter fuisse H ² [secg]e
 W || *amatum esse*] *amare* H ³ wol[de pet] W || g1 R ⁴ swâ so
 forþ W || tempore T ⁵ 1. [iluf]ed W || 2. g1 R ⁶ ire F || [beon] W
⁷ two W ^{7.8} delnimen[de c]umap W ⁸ w in þrowigend- auf rad.
 g A, drow(i)end- h, þrowigendum J ⁹ tempore O, tempr h, tem[pr
 und an tem von späterer hd. poris et futuri F, tpr HT || f. t. f. H
 || forðgewitendre J, forgew. D || ti[de a]matus W ¹⁰ tempores (e
 durchstrichen) C || tô. tide f. H || toweardre JT || tide f. A || ðe
 f. H ¹¹ [iluu]ed W || he :is h || lufianne H ^{11.12} et c. f. W ¹³ kein
 absatz || gað aus gæð h || ealla J || [beoþ icwe]þene W || seond H
¹⁴ deponencia W || þisse H ¹⁵ [is os]cutor W || cusse and ic am
 icust W || oscularis aus ofc- F || dû f. J ^{15.16} o. hê c. f. H ¹⁶ pr.
 — ¹⁷ cetera f. W ¹⁷ cyst U, cysse J || et c. f. H || [also cri]minor
 W || ic | ic das erste mit a. t. getilgt U ¹⁸ praeteritum f. H, da-
 hinter perfectum W || hleahtrode A, leahtrie also preteritum per-
 fectum [oscul]atus sum icuste W || tæhte U ¹⁹ auxili(a)tus (a ü. r.)
 F, [auxili]atus W ²⁰ adulor C, adulor (t rad.) U || lyffete A,
 leffytte D, lyffytte FHHJR, lyffyte C, lyffettige T, luffetie W || ab-

ie onseunige; *calumnior* ic êhte mid tēonan; *dominor* ic gewylde mid hlāfordscipe; *frustror* ic âidlige; *consolor* ic gefrêfrige; *scrutor* ic smêage. PRISCIANVS cwæð, þæt dās word and dyllice habbað twā getācunga, dāde and prōwunge, and ealle hī macjað heora PRAE- 5
TERITVM ON *atus: scrutatus sum* ET CETERA. þās ôdre synd DEPONENTIA, and hī getācnjað dāde: *miror* ic wundrige, *miraris* ðû wundrast, *miratur* hê wundrað; ET PLVRALITER *miramur* wê wundrjað, *miramini* gê wundrjað, *mirantur* hī wundrjað. ealswā 10
glorior ic wuldrige, *meditor* ic smêage, *sciscitor* ic befrīne, *uociferor* ic hrȳme, *contemplor* ic ymbwlâtige, *uagor* ic wōrige, *fabulor* ic spellige, *causor* ic sprece stīdlice for sumon intingan, *gratulor* ic blīssige, *percunctor* ic âxige, *opinor* and 15
suspikor ic wêne, *for* ic sprece (*faris* ðû sprecest), *laetor* ic blīssige, *praelior* ic feohte, *aduersor* ic ðwyrige odde ic wīderige, *imitor* ic geefenlāce, *peregrinor* ic wræcsīdige, *rimor* ic smêage, *epulor*

ominor OT, später h *getilgt* D || ic on-] I D || onseonige U || detestor ic onsc. f. HOÜ (vgl. lesarten zu 145 2) || I detestor J, I d. über abhominor C 1 ic onseunige f. CJ || cal(u)minor C, calumpnor U || ic ê.—dominor f. J || ic gz. u. e in êhte z. t. weg H || ahte (doch e über a 1. corr.) F || domin::or (at rad.?) O 2 wealde H || mid] min F || hlaforscy(i h)pe Fh, dahinter detestor ic onseunige (onsceon- U) CHOU || frustror H, frustror h || adlige F 3 afrefrie H, frefrige O, frefrie W || scutor J || gesmêage T 4 cwed T 5 dæda J || prōwungæ R, -nga HJ || ealla J || maciah J 6 scru(ta)tus O, srutatus J || ða CU 7 beoþ W || hī f. H || dæda H 8 2. 3. sg. ū. f. W 8. 9 wund(r)aþ H 9 et—10 hī wundrjað f. TW 10 :ge D || ealswa gæð T 11 siscitor O 12 befrinne W || (h)ryme C, hīrme T, hreme U || emb- H 13 spyllie T 14 ic spr. usw. in d. z. R || stīdlice aus -cor R || sumum U, suman DT 15 percunctor—17 blis-sige f. T || percunctor F || and aus et R, et AJ, I U 16 ic w. ū. opinor R || ðû s. f. W || sp(e)rest (!) C, spricst JR 17 erstes r in prelior auf rad. I A 18 o. ic w. in d. z. R || oddo T, oþer W || ic vor w. f. W 19 wræcnige H || sm. ymbe wisdom H 19. 146 1 ep. ic-wistfullie dingnor ic imedemie hinter 146 2 wisdom W

ic wistfullige, *dignor* ic gemedemige, *philosophor* ic
 ûdwitige odðe ic smêage embe wîsdôm, *testificor*
 ic sêde, *ueneror* ic ârwurðige, *precor* ic bidde,
furor ic stele, *recordor* ic gemune, *piscor* ic fixje,
 5 *auepor* ic fuglje, *altercor* ic cîde, *mercor* and *negotior*
 ic mangige, *lucror* ic gestrîne, *morigeror* ic leor-
 nige þêawas, *melioror* ic betrige, *uerecundor* mê
 sceamað, *moderor* ic gemetegje, *zelor* ic andige,
moror ic latige on sumre stôwe odðe ic elcige.
 10 þâs word macjað heora PRAETERITVM on *atus*: *miratus sum*
 ic wundrode tô werlicum hâde, *mirata sum* tô wîflîcum
 hâde, *miratum* tô nâðrum cynne. *furatus est uir bouem*
 se ceorl forstæl ðenne oxan, *furata est mulier, furat-*
um est mancipium; ET CETERA.

15 þâ word, þe genymað on PRAETERITVM *ui* and næfdon
 æt fruman þone *u* (*amo, amau*), þâ habbað hwîlon SIN-
 COPAM, þæt ys, wanunge, on ðâm ôðrum hâde and on
 ðâm þridan: *amau*, *amauisti* VEL *amasti* (hêr ys se *ui*

¹ philosofof *T* ² uðwitig(i)e *R*, uðwitegie *AF*, uðwitegige *J*
 || o.—wîsd. *in d. z. R*, *f. H* || oþer *W* || ymbe *JRU*, embe sumne
W || tes(ti)ficor *F* ³ sêde] gesæde *H* ⁴ stæle *J*, style *T* || i *in*
piscor auf r. C || ie *in* fixie undeutlich geraten u. daher von ds. hd.
darüber widerholt O ⁵ aucopor *A* || fugelige *HJ*, fugli(g)e *A* || alter:cor
F || eide *auf r. F* || and] et *AFJT*. ⁶ ic m. über mercor *in z.* ⁵ *R*
 || zwischen mangige und lucror noch zelor ic andige *U* (s. ⁸) || lu(c)ror
C || (ge)stryne *O*, (ge)strine *U*, gestreone *H* || mori(g)eror *corr. von*
a. hd. FO, morioror *CDHhRTU* ⁷ þeawas *H* || melioror *T* || bete-
 rige *T*, g über rad. w 1. corr. *F* ⁸ (ie) g. *C* || gemetige *H* || z. ic
a. f. U (s. zu ⁷) ⁹ m:ror (e rad.?) *J* || on usw. *in d. z. R* || sumere
AFHhJRT || oþer *W* || elcige *T*, yleige *J* ¹¹ wundrie *W* || tô werl.
 h.] ad femininum *H* || i *in* werlicum *auf rasur R* ^{11. 12} tô wîfl.
 h.] ad neutrum *H* ¹² tô n. c. *f. H* || s *in* furatus von späterer
hd. F ¹³ ü. *f. W* ^{13. 14} mulier furatum est *f. T* ¹⁴ et c. *f.*
W ¹⁵ kein absatz || nimeþ *W* ¹⁶ þone v æt fruman *J* || t *in* æt
aus f A || donne *A* || o *in* amo *auf r. J*, so so is amo *W* || habbað]
 bb u. ð z. t. u. das a dazwischen gz. weg *H* ^{16. 17} u ü. a *in* sin-
 copam *a. hd. F*, sincocam *D* ¹⁷ þ. is w. *gl. R* || wanunge—h[o]d[e]
 unterer teil weggeschnitten *W* || wanunga *O* || [and—147 ⁵ lauo] *W*
¹⁸ hade auch hinter þridan *H*

awege), *amauistis* VEL *amastis*, *amauerunt* VEL *amarunt*.
ealswâ *neo* ic spinne, *neui* ic span, *neuisti* VEL *nesti*
đû spunne, *neuistis* VEL *nestis* gē spunnon, *neuerunt*
VEL *nerunt* hī spunnon. ac hit ne byð nâ swâ, gif se
u byð æt fruman on ðâm worde: *lauo* ic ðwêa, *laui*,
lauisti. ne miht þû nâ cweðan hēr *lasti*.

DE SECVNDA CONIVGATIONE.

Sêo ôðer CONIVGATIO ys ful êaðcnâwe, forðan ðe ælc
ðâra worda, þe geendað on *eo*, and se ôðer hâd on *es*,
ys þære ôðre geðêodnysse. *doceo* ic lâre, *doces* þû
lârst, *docet* hê lârð; ET PLVRALITËR *docemus* wê tâceað,
docetis gē tâceað, *docent* hī tâceað. EODEM MODO TEM-
PORE PRAETERITO IMPERFECTO *docebam* ic tâhte, *docebas*
đû tâhtest, *docebat* hê tâhte; ET PLVRALITER *doce-*
bamus wê tâhton, *docebatis* gē tâhton, *docebant* hī
tâhton. PRAETERITO PERFECTO *docui* ic tâhte, *docuisti*
þû tâhtest, *docuit* hê tâhte; ET PLVRALITER *docuimus*
wê tâhton, *docuistis* gē tâhton, *docuerunt* VEL *docuere*
hī tâhton. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *docueram* ic

¹ uel amarunt *f. AJ* || ama::runt *F* ² ic span—⁴ ü. *f. H*
³ spu(n)non *C*, spunnon *U* || neuerunt *aus* uenerunt *O* ⁴ na *aus*
ne *F* ⁵ lauio *O* ⁶ lauasti *hJ* || þu ne miht na *O* || nout *W* || cweðen
T, cweþen *J*

⁷ überschrift *f. HJT W* || *II FhO*, *f. A* || coniugatio *A*, coniunctione
O ⁸ kein absatz *JT* || se *JOT*, þe *W* || o in oþer *aus* ð (*soll so lauten!*)
A || eadcnâwe *T* || -pon *U*, -ðam *H* ⁹ ðæra (þ-) *ACEhJRTU* || gðege
endad (*das erste ð aus c: also 1. g zu tilgen unterlassen*) *R* || endep
W ¹⁰ ðæra *A* || ôðere *h* || oceo *W* || —¹² ü. in d. z. *T* || —148 ⁶
2. 3. sg. und 1. 2. 3. pl. ü. *f. W* ¹¹ ¹² tæcead immer *C*, tæcead
die ersten beiden male *D*, lærad (2. u. 3. -þ) immer *H* ¹¹ we tæ-
ceþ *J* ¹² cetis cent *W* ¹³—150 ¹¹ tæcead ü. *f. T* ¹³ ¹⁴ cebas
cebat *W* ¹³ docebas *aus* -bam *C* ¹⁴ decebat *U* || he ī *Fh* ¹⁴ ¹⁵
cebamus *W* ¹⁵ docebatys *O* || ge ī *Fh* || cebant *W* ¹⁶ ic l. *f. W*
¹⁶ ¹⁷ cuisti cuil *W* ¹⁷ tæhtost *J*, ī *h* || he ī *Fh* ¹⁸ do(cui)stis
1. corr. *h*, cuistis *W* || ge ī *Fh*, ge tehton *A* || cuerunt uel cuere *W*

tâhte gefyrn, *docueras* þû tâhtest, *docuerat* hê tâhte;
 ET PLVRALITER *docueramus* wê tâhton, *docueratis* gê
 tâhton, *docuerant* hî tâhton. TEMPORE FVTVRO *docebo*
 ic tâce gyt tô dæg odðe sume dæg; *docebis* ðû
 5 tâhst, *docebit* hê tâhd; ET PLVRALITER *docebimus* wê
 tâcad, *docebitis* gê tâcad, *docebunt* hî tâcad. IMPERA-
 TIVO MODO bebêodendlîcum gemete TEMPORE PRAE-
 SENTI on andwerdre tîde AD SECUNDAM ET TERTIAM PER-
 SONAM tô ðâm ôðrum hâde and tô ðâm ðriddan
 10 *doce* tâc ðû, *doceat* tâce hê; ET PLVRALITER *doceamus*
 tâcon wê, *docete* tâce gê, *doceant* tâcon hî. TEMPORE
 FVTVRO *doceto* tu tâc ðû, *doceto* ille tâce hê; ET PLVRALITER
doceamus tâce wê, *docetote* tâce gê, *docento* tâ-
 con hî. OPTATIVO MODO *utinam* *docerem* êalâ gif ic
 15 tâhte nû odðe hwêne âr, *utinam* *doceres* êalâ gif
 ðû tâhtest, *utinam* *doceret* êalâ gif hê tâhte; ET
 PLVRALITER *utinam* *doceremus* êalâ gif wê tâhton,
utinam *doceretis* êalâ gif gê tâhton, *utinam* *docerent*
 êalâ gif hî tâhton. PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAM-
 20 PERFECTO *utinam* *docuissem* êalâ gif ic tâhte fulfre-

¹ tâhtest *f. H, t̄ FhR* || *docuerat F* || tâhte *f. H* ² we t. gef
H ²⁻³ *cueratis cuerant W* ³ hî *t̄ H* ⁴ tô dæg—dæg *f. H* || o. s. d.
in d. z. R, doppelt (das zweite mal durch puncte mit a. t. getilgt)
U || oþer *W* || sume] sumne *J* || ðaie *W* ⁵ *tæhst (te rad.) O, st*
auf r. C, tæhtst U, tæhtest h || *tæcð DHJ, ð auf rad. t ? C,*
tæht; (e rad.) O, t̄ Fh ⁶ *alle drei mal tæcead C, t̄ das erste und*
zweite mal FhR, tæc das dritte mal H || *cebitis cebunt W* ⁶⁻⁷
imperatiuo ACDJR U, inparatiuo W ⁷⁻⁹ *nur lat. HT* ⁷ *bebeodenlic*
W || gemete *doppelt (das zweite getilgt) C* ⁸ *II^{am} et III^{am} C, II^{am} et III^{am}*
U || et *f. O* ¹⁰ *doceas nach doce T* || *docead F, doceat (a rad.) O,*
deceat R ¹¹ *tæcen we ACDFhJR U, teche we W* || *doceto T* ||
tæcon ge H, techen ze W || ge *über getilgtem he U* || *tæcen hig CU*
¹² *et—¹³ gê f. H* ¹³ *tæcon we D* || *tæcon gê D* ¹⁴ *mode C* || gif]
þær H ¹⁵ *tæht(e) C, teche W* || o. h. ær *in d. z. R, f. H* || *hwæne*
JW ¹⁶ *tæhtost J, teihtes W* || *docerent T, ceret W* ¹⁷ *plr urspr.*
(aber p gz., 1r z. t. weg) H ¹⁸ *ge t̄ Fh, ge tæcon A, ge tæcad O*
 || 3. *pl. f. W* ¹⁹ *preterito perfectum F* ¹⁹⁻²⁰ *plusquamperfe t̄ F*
²⁰ (gif) *J*

medlīce odde gefyrn, *utinam docuisses* êalâ gif dû tæhtest, *utinam docuisset* êalâ gif hê tæhte; ET PLVRALITER *utinam docuissemus* êalâ gif wê tæhton, *utinam docuissetis* êalâ gif gê tæhton, *utinam docuissent* êalâ gif hî tæhton. TEMPORE FUTURO *utinam doceam* êalâ 5 gif ic tæce gyt, *utinam doceas* êalâ gif dû tæcest, *utinam doceat* êala gif hê tæcð; ET PLVRALITER *utinam doceamus* êalâ gif wê tæcad gyt, *utinam doceatis* êalâ gif gê tæcad, *utinam doceant* êalâ gif hî tæcad. SVBIVNCTIVO MODO underdêodendlicum gemete *cum* 10 *doceam* þonne ic tæce nû, *cum doceas* ðonne dû tæcest, *cum doceat* þonne hê tæcð; ET PLVRALITER *cum doceamus* ðonne wê tæcad, *cum doceatis* þonne gê tæcad, *cum doceant* þonne hî tæcad. PRAETERITO IMPERFECTO *cum docerem* þâ ðâ ic tæhte lytle ær, *cum* 15 *doceres* þâ ðâ dû tæhtest, *cum doceret* ðâ ðâ hê tæhte; ET PLVRALITER *cum doceremus* þâ ðâ wê tæhton, *cum doceretis* þâ ðâ gê tæhton, *cum docerent* þâ ðâ hî tæhton. PRAETERITO PERFECTO *cum docuerim* þâ ðâ ic tæhte fulfremedlīce, *cum docueris* ðâ ðâ dû tæhtest, 20 *cum docuerit* þâ ðâ hê tæhte; ET PLVRALITER *cum docuerimus* þâ ðâ wê tæhton, *cum docueritis* þâ ðâ gê

~~~~~  
<sup>1</sup> oþer W || êalâ—<sup>2</sup> docuisset f. H <sup>2</sup> tæhtost J, tæht R, ī Fh || 3. sg. ū. f. W || gef H || ī Fh <sup>3</sup> ealla h || w(e t)æhton D || t. f. W, ī Fh <sup>4</sup> docuissetis T || gē] we F' || ī Fh, f. W <sup>5</sup> tæht F, f. W <sup>6</sup> ic tæhte J || [ut.—<sup>7</sup> doceat] W || tæht J, tæhtest AChU, ī FR <sup>7</sup> docead F || tæhd AU, tæht J, tæht mit einem strich durch das h h, ī FRW <sup>8</sup> [ala(für eala)—<sup>14</sup> doceant] W <sup>8</sup> <sup>9</sup> tæcad die beiden ersten male C <sup>9</sup> ge tæcap gyt J || hī ī Fh || tæcad D, dahinter ist 142 <sup>6</sup> sub. bis 143 <sup>18</sup> gelufode widerholt A <sup>10</sup> u. g. f. T <sup>11</sup> s von doceas auf r. J <sup>12</sup> tæht DFhJR, tæhtest A || tæhd R, c aus h A || et] and (abgekürzt) A <sup>14</sup> doce(n)t h, docent J <sup>14</sup> <sup>15</sup> imperfecto U <sup>15</sup> þâ ðâ] þonne W || tæhte v. ds. hd. über lærde H || (lytle) R || ær] lār C, lār U <sup>16</sup> do(ce)res A || þâ ðâ—doceret f. H <sup>16</sup> <sup>17</sup> ī W <sup>17</sup> et] and (abgekürzt) A || þâ—<sup>18</sup> tæhton f. H || ī FhRW <sup>18</sup> ī FhRW || 3. pl. ū. f. W <sup>18</sup> ī FR || docerim O <sup>20</sup> cueris W || —150 <sup>1</sup> ū. f. W || tæhtes C <sup>21</sup> cuerit W || ðâ] þe H <sup>22</sup> we ī Fh || cueritis W

tâhton, *cum docuerint* pâ dâ hî tâhton. PRAETERITO  
 PLVSQVAMPERFECTO *cum docuissem* pâ dâ ic tâhte ge-  
 fyryn, *cum docuisses* pâ dâ dû tâhtest, *cum docuisset*  
 pâ dâ hê tâhte; ET PLVRALITER *cum docuissemus* pâ dâ  
 5 wê tâhton gefyryn, *cum docuissetis* pâ dâ gê tâhton,  
*cum docuissent* dâ dâ hî tâhton. TEMPORE FUTVRO *cum*  
*docuero* ponne ic tâce gyt sume dæg, *cum docueris*  
 ponne dû tâcest, *cum docuerit* donne hê tâcêd; ET  
 PLVRALITER *cum docuerimus* ponne wê tâcead gyt, *cum*  
 10 *docueritis* ponne gê tâcead, *cum docuerint* ponne hî  
 tâcead. INFINITIVO MODO *docere* tâcean; *docere uolo*  
 ic wylle nû tâcean; *docere uolebam* ic wolde nû  
 âr tâcean; *docere uolumus* wê wyllað tâcan. PRAE-  
 TERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *docuisse* tâcan;  
 15 *uidi aliquando te docuisse pueros* ic geseah hwilon dē  
 tâcan dām cildum. FUTVRO TEMPORE *doctum ire* VEL  
*docturum esse*; *uideo te doctum ire* ic gesêo, þæt dû  
 gæst tâcan; *uideo te docturum esse* ic gesêo, þæt dû  
 wylt tâcan. IMPERSONALI MODO *docetur*. þis gemet gæð  
 20 ofer calle dâ ôðre âfre on dām ðriddan hâde and be-  
 hôfað, þæt man dâr tô dô SVBAVDITIONEM ET PERSONAM,

1 *ī beide m. FR* || *cuerint W* 2 -fectum *F* || *tæhte aus tæhto D*  
 3 *docu vor isses erst v. a. hd. nachgetr. F* || —<sup>6</sup> *ū. f. H, 2. 3. sg.*  
*u. 2. 3. pl. ū. f. W* || *ī R* || *cuisset W* 4 *ī FhR* || *docuisse[inus] A*  
 5 *cuissetis W* || *ge ī FhR* 6 *cuisset W* || *hi ī R* 7 *cuero W* || *pa*  
*po W* || *teihhte W* || *sumne J* || *dæge H, daige W* || *cueris W, do-*  
*cuerint J* 8—11 *tæcead ū. f. HW* 8 *tæhst ACDJ, tæhtest U,*  
*ī FhR* || 3. *sg. f. H* || *cuerit W* || *c in tæcð auf r. (von h A) AJ,*  
*ī R* 9—10 *cuer- W* 9 *tæcæd (-þ) ACDFhJU, ī R* || *gy[t] A* ||  
*cum f. H* 10 *gê hi J* || *tæcæd (-þ) ACDJU, ī FhR* || *cum f. H*  
 11 *tæcæd (-þ) ACDJU, ī FhR* || *ere im 1. doc. auf r. h* || *tæcan (in d. z. T)*  
*ACDFHhJRTU* 12—19 *ū. f. T* 12 *nû f. H* || *tæcan ACDFHhJRU*  
 12·13 *tæcan nu âr H* 13 *tæcan ACDFHhRU, tæcen J* || *wê w. t. f. W*  
 || *nu tæcen J* 15 *aliquando f. W* || *te f. F* || *g in geseah auf rad. s A* ||  
*hwilon f. W* || (pe) *D* 16 *tæcen J* || *dām f. W* || *children W, dum*  
*von cildum z. t. weg H* || *tempora F* 17 *doctorum h* || *uideo te*  
*uidente J* || *te f. CU* || *docturum ire W* 18 *seo C* 18·19 *du wylt pult*  
*W* 19 *inp.—151* 8 *nêod] et cetera T* 21 *mon J* || *do þerto W* || *et] and H*

þæt ys, underhlystunge and hād. *docetur*, SVBAVDIS  
*a me*: ic tæce. SVBAVDIS ys word: *subaudio* ic under-  
hlyste, *subaudis* ðû underhlyst, *subaudit* hê under-  
hlyst. PRAETERITO IMPERFECTO *docebatur a te* ðû tæh-  
test nû âr. PRAETERITO PERFECTO *doctum erat a nobis* 5  
wê tæhton and swâ forð. INFINITIVO MODO *doceri a me*  
*uolo* ic wylle tæcan; *doceri a nobis uolumus* wê wyl-  
lað tæcan. ac dises gemetes nys nân nêod. GERUNDIA  
VEL PARTICIPALIA VERBA SVNT HAEC: *docendi*, *docendo*, *do-*  
*cendum*, *doctum*, *doctu*. *tempus est docendi* tîma hyt ys 10  
tô tæcenne, *docendo loquor* tæcende ic sprece, *do-*  
*cendum est mihi* mē ys tô tæcenne, *habes pueros ad*  
*docendum* hæfst ðû cild tô lārenne, *uis doctum ire*  
wylt ðû gān tæcan, *doctu ueni* fram lāre ic cōm.  
þās word magon tô eallum hādum and tô eallum tîdum 15  
and tô âgðrum getele and tô âlcum cynne: *multum*  
*ipse laborat docendo pueros* swîðe hê swined tæcende  
ðām cildum, *ipsa monialis uigilat docendo puellas* sêo  
mynece wacað tæcende ðām mædencildum,  
*legendo docetur uir* ET *legendo docetur mulier*. and hī 20  
underfōð PRAEPOSITIONES, þæt synd foresetnyssa, in

<sup>1</sup> þæt ys *usw. in ð. z. R* || underhlyst *H* || su(b)audis *ds. hd.?*  
*F* <sup>2</sup> a *vor me nachträglich eingefügt U* || ic] i. ic *W* || is w. *gl.*  
*R* || su|audio *urspr.* (b *vor | nachtr. v. ds. hd.?*) *F* <sup>3</sup> 2. *sg. ð. f. W*  
<sup>4</sup> *doceoatur (aber b ð. o) h* <sup>4-5</sup> þu þ. teihtest *W* <sup>5</sup> perfectum *F*,  
in *davor radiert C* || [nobis—<sup>6</sup> uerba] *W* <sup>7</sup> tæcen *J* || docere *O*  
<sup>8</sup> tæcen *J* || þisses *J*, dysses *F* <sup>9</sup> participalia *DU*, particip(i)alia *C*,  
participialia *AFhJRT*, participia *HO* <sup>10—14</sup> t. ð. *f. T* || —<sup>13</sup> ð. *f. W*  
<sup>10-11</sup> tîd is to tæcenne *H* <sup>11</sup> to tæcende *F* <sup>12</sup> michi *T* <sup>13</sup> hæf(s)t  
ðu *H*, hæfstu (*über mihi*) *R* || lærenne *J*, læranne *H* || uis *f. T*  
<sup>14</sup> wultu *W* || (þu) *C* || (gan) *a. hd.?* h || tæcen *J* || doctum ueni *H* ||  
ð. in *d. z. T* || coin *aus eom O* <sup>15</sup> þa *CU* <sup>16</sup> getele *FT* || calcum  
*c auf r. (aus l?) J* || kynne *h* <sup>17—19</sup> ð. *f. TW* <sup>17</sup> tæcendum *O*  
<sup>18</sup> ipsa—uigilat *f. W* || se *U* <sup>19</sup> mynece (ne ð. *d. z. H*, u *auf r.*  
*C*) *CHO*, minece *U*, mycene *zu mynece (sp. hd.?) A* || mæden-  
cildum *auf r. O* <sup>20</sup> et] and *H* <sup>21</sup> þ. s. *f. gl. R, f. T* || beoþ *W* ||  
nyssa *aus nysse O*, -nyssa *J*, -nesse *H*

and *ad: in conuertendo dominus captiuitatem Sion, ad legendum* ET CETERA. eft, ðonne hî bêoð naman, ðonne nimað hî him gelice CASVS. *amanda uirtus* lufigendlic miht, *amandae uirtutis* lufigendlicere mihte, in pas-  
 5 *cendis gregibus* on læswigendum êowdum, *ad audien-*  
*dam uocem* tô gehÿrendlicere stemne and felâ ôðre.  
 DVO PARTICIPIA VENIUNT A VERBO ACTIVO twegen dâlas,  
 de synd gecwedene dâel nimende, cumað of dâm  
 dâdlicum worde, PRAESENTIS TEMPORIS *docens* tâcende,  
 10 FVTVRI TEMPORIS *docturus sum* *cras pueros* ic wyll e tæ-  
 can tô merigen þâm eildum.

Ðus gâð calle dâ word, þe geendjað on *eo* on dâm  
 forman hâde and on dâm ôðrum hâde on langne *es: habeo* ic hæbbe, *habes* ðû hæfst, *habet* hê hæfð.  
 15 ðeos CONIUGATIO macað hire PRAETERITVM PERFECTVM on  
 six wîsan.

I. Sêo forme PRAETERITVM geendað on *ui: fleo* ic  
 wêpe, *fles* ðû wêpst, *fleui* ic wêop, *fletum* gewô-  
 pen. eallswâ *defleo* ic bewêpe, *defleui*, *defletum*; *neo*  
 20 ic spinne, *neuî*, *netum*; *impleo* ic gefylle; *compleo* ic

---

<sup>1</sup> dominus mit a. t. zu -um U || syon UW <sup>3</sup> heom H || casais J, casen W || —<sup>6</sup> ð. f. T || lufigendlice h <sup>4</sup> miht] mægen H || amende F || ð. f. W || lufigen(d)l- 1. corr. h, ° -licre CDHRU <sup>4</sup> 5 pascendis T <sup>5</sup> 6 audiendum O <sup>6</sup> ð. f. W || gehyrenl- Dh, -cre CDHRU || stæmne H || and f. ô. f. T || feala F || oðre suuche W <sup>7</sup> duo fast ganz weg H || parcipia C || twegen—<sup>9</sup> worde gl. R, f. T || twægen F || dæles J <sup>8</sup> de—dâel f. W || ein strich durch den hals von p in þe rad. D || synd:: (on rad.) R || gecweden R || nimiende W || cymað R || mit dâm schliesst A <sup>9</sup> wordum J || —<sup>11</sup> ð. f. T || <sup>10</sup> docturus aus -os C <sup>10</sup>—<sup>11</sup> ð. f. W || tæcen J <sup>11</sup> mergen CDHU, merien h <sup>12</sup> kein absatz || ðus—<sup>14</sup> hæfð f. T || gâð] secgað O || endiað H, endep W <sup>13</sup> lagne HU <sup>14</sup> ð. f. HW || hê f. O <sup>15</sup> ein punct über dem letzten buchst. v. coniugatio wol zufällig O || perfectum—<sup>17</sup> praeteritum f. O <sup>18</sup> wison H <sup>17</sup> absatz nur CTU || l f. FHhJW || endep W <sup>17</sup> 18 ic w. f. W <sup>17</sup> ic f. T <sup>18</sup> wepe in d. z. T || ðû w. f. HTW || wæpst F || ic w. f. HTW <sup>18</sup> 19 gewopen eallswa f. T || gewo in gewopen auf r. h <sup>19</sup> deff(e)ui R <sup>20</sup> ic sp. f. H || swimme W || ne[ui—153 <sup>3</sup> aboli]tum W || impl(e)o U, -pleo

fullfyller: *suppleo* ic fyller; *oleo* ic wexe odde ic stême, *oleui*, *oletum* odde *olui*, *olitum*; *aboleo* ic âdylegige, *aboleui*, *aboletum* odde *abolui*, *abolitum*. dâ ôdre macjâd PRAETERITVM ON *cui* and SOPINVM ON *etum*: *deleo* ic âdylegige, *deleui* ic âdylegode, *deletum* âdile- 5 god; of dâm is gecweden *letum* dêad, þe âdylegað lif.

II. Sêo ôder PRAETERITVM geendað on *ui*: *docceo* ic tæce, *docui*; *habeo* ic hæbbe, *habui* ic hæfde, *habitus* gehæfd; *prohibeo* ic forbêode, *prohibui* ic forbêad, *prohibitum* forboden; *exhibeo* ic gearceige, 10 *exhibui*, *exhibitum*; *adhibeo* ic tô nime, *adhibui*, *adhibitum*; *praebeo* ic gearceige, *praeui*, *praebitum*; *taceo* ic sûwige, *tacui*, *tacitum*; *conticeo* ic samod sûwige, *conticui*, *conticitum*; *monceo* ic mynegige, *monui*, *monitum*. SCIENDVM EST, QVOD NEVTRA VERBA DEFICIUNT IN SOPINO 15

auf r. C || fyller H, impleui impletum (über dem perf. ic gefyller rot durchstrichen) fügt hinzu T || compleo — 153<sup>1</sup> *suppleo* auf r. C<sup>1</sup> full f. H || supleo T<sup>1 2</sup> o. ic st. gl. R, f. T<sup>1</sup> drittes ic f. H<sup>2</sup> odde f. T || olui (e rad.) h || erstes o in *aboleo* auf r. C<sup>2 3</sup> ic adilegige in d. z. T || adileghige H, adyligige F, adylhige C, adilgige D<sup>4</sup> heora pr. J || e in *eui* nicht ganz deutlich u. daher v. a. hd. noch ein e drüber F || on *sopinum* *etum* W || *supinum* J || *etum* | :tum (e und i rad.) O<sup>5</sup> adelegige R, adilogige T, adylgige D, adilhige H, adylhige C || ic aylegode O, f. DHTW || *deletum* D || âd. f. DHTW<sup>6</sup> gecweden T, iscid W || l(o)etum C, loetum U || dead f. W || þe â. l. f. T || adelegað U, adilgeaþ H<sup>7</sup> absatz nur CU || II f. FHhJTW und urspr. (doch am rande von späterer hd. II ü. i) O || se(o) R || geen|endað (das erste en durchstrichen) O, endef W, f. T, davor p rad. H<sup>8</sup> ic tæce f. HT || *docui* ic tæhte CDU, decui J || ic hæbbe gl. ü. *docui* R, f. TW || ic hæfde f. TW<sup>9</sup> gehæfþ J, he hæfd H, f. TW || *proibeo* T || *proibui* T<sup>9 10</sup> ic forbêad f. DHJTW<sup>10</sup> *proibitum* T || forboden f. DHJTW || *exibeo* CJOUW || ic iǵerkie W<sup>11</sup> *exibui* CU. f. O, ui auf r. R || *exibitum* COU || *genime* T, cume F || *adibitum* C<sup>12—14</sup> ü. in d. z. T<sup>13</sup> swugige H, swuwie W, w aus p O || a in *tacui* aus u und a noch einmal darüber H || *conticeo* —<sup>14</sup> *conticitum* f. F || *conticio* h || swugige H, swuwie W<sup>14</sup> *contacui* T || *contacitum* T || myngige D, myngige H, myngie C, inunegie W || *mon:ui* O<sup>15</sup> est f. T || c in *deficiunt* nicht ganz deutlich und daher noch einmal darüber O || *sopino* J, *sopinum* FT, *sopina* H

is tō witenne, þæt dā word, ðe synd NEVTRA ge-  
 hātene, âteorjað on ðus gerādum SOPINVM. caleo  
 ic wearmige, calui; nis ðær nān SOPINVM. callswā tepeo  
 ic wlacige, tepui; horreo ic onðracige, horrui; can-  
 5 deo ic scīne, candui; studeo ic gecnyrdlæce, studui;  
 frondeo ic grōwe, frondui; splendeo ic scīne, splendui;  
 rubeo ic rêadige, rubui; palleo ic blâcige, pallui;  
 pareo ic gehȳrsumige, parui; iaceo ic liege, iacui;  
 caneo ic hārige, canui; floreo ic blōwe, florui; uireo  
 10 ic grōwe, uirui; areo ic forsêarige, arui; calleo, ID  
 EST, callidus fio ic bêo pætig, callui; excelleo ic ofer-  
 stige, excellui (þis word byð êac gecweden excello, ex-  
 cellis, þære ðriddan); stupeo ic wafige, stupui; languo  
 ic âdlige, lungui; uigeo ic strangige oððe gedêo,  
 15 uigui; rigeo ic stīfige, rigui; egeo ic wædlige, egui;  
 indigeo ic beþearf, indigui. careo ic ðolige sumes  
 ðinges, carui: on ðisum worde mæg bêon SOPINVM cari-  
 tum and PARTICIPIVM cassus and FUTVRVM cariturus. timeo

<sup>1</sup> is—<sup>2</sup> sopinum *gl. R*, in *d. z. T* || witanne *IIhJ*, witene *T* ||  
 beoþ *W* <sup>1</sup> <sup>2</sup> geh(a)tene *C* <sup>2</sup> supinum *J*, u *aus* u *O* <sup>3</sup> ic w. *ü.*  
 calui *R* || w(e)ar(mi)ge (mi *ü. rad. ni*) *O*, wærmige *J* || n. ð. n. s.  
*f. T* || ::nis *H* || par *D* || callswā *f. T* <sup>4</sup> slacige *CDHU* || horrui  
 mit eo *über* ui *H* || ic onþracige in *d. z. T* || andracige (*aus* on-  
*R*) *hR*, anþracige *J*, andþracige *CDHU*, andþracie *W*, þracige *F*  
<sup>5</sup> ge(c)nyrd-*J*, gecnerd-*T*, gecneord-*H*; æ *aus e. a. J*; icnorlæche  
*W* <sup>6</sup> :growe *C* || punct unter p in splendeo zufällig *O* <sup>7</sup> reodige *O*  
<sup>8</sup> hyrsumige *H*, gehyrsumge *U* <sup>10</sup> 1. ic *f. T*, i *z. teil u. c gz. weg. H*  
 || ic searige *T* || calle *h* <sup>11</sup> calidus *h* || ic b. p. *f. T* || zwei puncte  
 unter einander unter p in pætig wol zufällig *O* || calui *U* || excell(e)o  
*C*, excello *DH* <sup>11</sup> <sup>12</sup> oforstige *T*, forstige *CU* <sup>12</sup> þis—<sup>13</sup> ðriddan  
*f. T* || is icwepē ec *W* || excelleo *J*, excelso *h*, *aus* excellis (*dann o*  
*noch einmal über o*) *D* <sup>13</sup> stapæo *J*, stup(e)u *W* || wauige *T* || lan-  
 guo *H* <sup>14</sup> o. g. *gl. R* || ic iþeo *W*, hatige *h* <sup>15</sup> [rigeo—<sup>18</sup> 1. and] *W*  
 || r(i)geo *C* || ic w. *f. T* <sup>16</sup> indieo *U*, indigio *J* || beþearf (*h rad.?*)  
*O*, beðærf *J* || ic ð. s. ð. in *d. z. T* || zweites s von sumes *aus einem*  
*a. buchst. rad. O* <sup>17</sup> caru(i) *U* || on—sopinum *f. T* || ðissum *J* ||  
 wordum *CFhJORU* || supinum *J* <sup>18</sup> 1. and—cariturus *f. T* || and] et  
*J* || casus *CFRU* || and] et *CJ* || urus in cariturus auf *r. C*

ie ondrâde, *timui*, næfd nænne *SOPINVM* nê *metuo* ic ondrâde, *metui*. *teneo* ic healde, *tenui*, hæfd *SOPINVM tentum*; *censco* ic dême odde ic âsmêage, *censui*, *censum*; *absorbeo* ic forswelge. *absorbui*, *absorptum*.

III. Sêo dritde *PRAETERITVM* geendað on si: *suadeo* <sup>5</sup> ic tyhte, *suasi* ic tyhte, *suasum* getyht; *rideo* ic hliche, *risi*, *risum*; *ardeo* ic byrne, *arsi*, *arsum*; *indulgeo* ic forgyfe odde miltsige, *indulsi*, *indulsum* odde *indultum*; *algeo* ic cōlige, *alsi*, *alsum*; *mulgeo* ic melce, *mulsi*, *mulsum* odde *mulctum*; *fulgeo* ic seïne, <sup>10</sup> *fulsi*, *fulsum*; *tergeo* *VEL* *tergo* ic wîpige, *tersi*, *tersum*; *turgeo* ic tōswelle, *tursi*, *tursum*; *urgeo* ic drafige, *ursi* (*ursum* is bera: *hic ursus pes bera*, *hunc ursum*); *torqueo* ic wrîde, *torsi*, *tortum*, ac dâ ealdan cwâdon *torsum*; of dām gefêged *distorqueo* ic tōwrîde, *distorsi*, <sup>15</sup> *distortum*; *contorqueo* ic samod þrâwe. *contorsi*, *contortum*; *extorqueo* ic of âwringe *extorsi*, *extortum*; *manco*

<sup>1</sup> *timui*] *metui* *h* || supinum *J* || ne *wegradier* *O*, *f. T* || *metuo* aus *motuo* *O*, *auf r. C* || ic —<sup>2</sup> *m. f. W* <sup>2</sup> *tenuo* *W* || hæde *J* || *tenu(i)* *U*, *tenēu* (!) *R* || *h. s. f. HTW* || supinum *J* <sup>3-4</sup> *censum* *sensui* *W* <sup>4</sup> *forswolwige* *W* || *absorbui* *CDhR*, *absortum* *FJ*, *absorbitum* *OTU*, *absortum* *absorbitum* *W* <sup>5</sup> *absatz nur CDU* || III *f. FHHW*, *erst von späterer hd. am rande* III. si *O* || *endeþ* *W* || *suado* *H* <sup>6</sup> ic *t. f. beidemal* *H* || *erstes* tyhte] lære *F*, lere *þ* ic tihte *W* || <sup>2.</sup> ic tyhte *f. DTW*, he tihte *J* || getyht *f. DHTW* <sup>6-7</sup> ic *hl. f. HTW* <sup>7</sup> *hlyche* *J*, *hlihhe* *CDhU*, *hlihe* *F* || ic *b. f. HTW* <sup>8</sup> ic *f. o. m. f. H* || *o. m. f. T*, *gl. R* || *myldsige* *U*, *ig auf r. D* <sup>9</sup> odde] *þ T* || ealswa *algeo* *H* || *acolge* *H*, e *auf r. D* || *alsi* *alsum* *f. H* || *i in* *alsi* *aus* e *O* <sup>10</sup> *mælce* *J*, *milke* *W*, *melcige* (*ige auf r. C*) *CU*, *melsce* *T* || *mu(l)si* *C* || *mulsam* *J* || *o. m. f. T* || *þ H* || *mul(c)tum* *ds. hd?* *O*, *multum* *J* || ic *s. f. T* <sup>11</sup> *þ terg(e)o* *þ tergo* *C* || ic *w. ð. tergeo* *R* <sup>12</sup> *iprafie* *W* <sup>13</sup> *ursui* *CU* || *ursum*—*ursum* *f. T* || *ursum* *ursum* is *J* || is bera *gl. R* || *p. b. h. u. f. W* <sup>14</sup> *torsi unvollst. aus tursi* *F* || *tortum* *aus* *cortum* *F* || *ac*—<sup>15</sup> *gef. f. T* || *ealda* *U*, *olde* *men* *W* || *cwþen* *W* <sup>15</sup> *distorqu(e)o* *C* || ic—<sup>16</sup> *contorqueo* *f.* (*ic towride* *contorqueo* *erg. 3. corr.*) *F* || *ð. in d. z. T* || (*to*)*wride* (*wr. ð. r. a. hd.?*) *h* <sup>16</sup> *concorqueo* *J* || *þrawe*] *þreage* *CDHU* || *concorsi* *J* <sup>16-17</sup> *contor(t)um* *C*, *concor(t)um* *J* <sup>17</sup> *exorqueo* *J* || ic *ofwringe* *H* || *extortum* *J*, *extorsum* *W*

ic wunige, *mansi*, *mansum*; *haereo* ic tô gedêode  
odde ic tô clifige, *haesi*, *haesum*, and of dām gefêgede  
on dām ylcan andgyte *adhaereo*, *inhaereo*; *iubeo* ic hâte,  
*iussi* ic hêt, *iussum*; ET SIMILIA.

5 III. Sêo fêorde PRAETERITVM geendað on *xi*: *lugeo*  
ic hêofige, *luxi*, *luctum*; *frigeo* ic bêo ofcalen, *frixi*,  
*frictum*; *augeo* ic geÿce, *auxi*, *auctum*.

V. Sêo fifte PRAETERITVM âwent done *eo* on *i*: *moueo*  
ic styrige, *moui* ic âstyrede, *motum* âstyred; *noueo*  
10 ic behâte, *uoui*, *uotum*; *foueo* ic bedige, *foui*, *fotum*;  
*fauco* ic fultumige, *fau*, *fautum* (fordan de *fatum* byð  
of dām worde *for*, *faris*); *caueo* ic warnige, *cavi*, *cau-*  
*tum* (*catum* is ôder ðing); *pauco* ic forhtige, *pau*;  
*conuiueo* ic wincige, *conuiui*; *ferueo* ic wealle, *ferui*;  
15 ac hî nabbað nânne SOPINVM; *cico* ic geladige, *ciui*,  
*citum*; *uideo* ic gesêo, *uidi*, *uisum*; and of dām ge-  
fêgede *praeuideo* ic forescêawige, *praeuidi*, *praeuisum*;

~~~~~  
1 wunio *W* || ereo *U* || 2. ic—2 clifige in *d. z.* *T* 2 o. ic to cl.
ebenfalls gl. R || ic *f.* *W* || of dām *f.* *CU* || gefege(de) *R* 3 an(d)-
gyte *CD* || hâte (t *rad.*) *O* 4 ic h. *f.* *W* 5 absatz nur *CU* || III *f.*
FHhW und urspr. (am rande von späterer *hd.* .III. xi) *O*, der
erste strich beim einbinden abgeschnitten *T* || f.] ^{1a} *W* || endeþ *W*
|| l(v)geo aus *legeo* *C* 6 heofe *H* || frigeo—8 þone (frigeo—8 seo
nachträglich als letzte zeile, das übrige aufr.) corr. *R* || me celp *W*
|| i(c) *C* || ofcalan *T* 7 eche *W* || auxi *JTUW* 8 absatz nur *CU*
|| V *f.* *FHhW* und urspr. (am rande von späterer *hd.* V. ui) *O*
|| f.] ^{1a} *W* || awend *HU* || moneo *H* 9 monui *H* || ic âst. *f.* *HW* ||
asterede *J*, styrede *T* || von *motum* m *gz. u. ot z. t. weg* *H* || âstyred
f. *HW* 10 ic beh. in *d. z.* *T* || (uoui) *C* || bydige *T* || futum *T* 11 ful-
tumig *O* || faui] *fatum* *W* || *fatum* *T* || forðan de -12 *faris* *f.* *T* || -ðā *H*
|| [*fatum*—15 nænne] *W* 12 ic w. *f.* *T* || wa(r)nige *C* 13 *catum* is ô. ð.
f. (doch am rande von *ds. hd.* um est alt 1 (?) beim einbinden ver-
stümmelt) *T* || þinge *J*, þing über getilgtem word *H* 14 *conuiueo* aus
conuiueo *U* || i in wincige auf *r.* *R.*, (samod) wincige *U* || welle *R*
15 ac—sopinum *f.* *T* || supinum *J* || cigeo *h* || (ge)laþige *R* 16 c in
citum fast verschwunden in folge eines durch rasur auf der anderen
seite entstandenen loches *O* || ic gesêo *f.* *T* || am rande v. a. *hd.* di *O* ||
and of ð. g. *f.* *T* || of] on *J* 17—157 1 ü. *f.* *T* 17 forscæwige *F*

inuideo ic andige, *inuidi*, *inuisum*; *sedeo* ic sitte, *sedi*, *sessum* on twâm essum; and of dâm gefêgede *possideo* ic geâgnige, *possedi*, *possessum*; *obsideo* ic ymbsitte, *obsedi*, *obsessum*; callswâ *insideo* ic onsitte, *subsideo* ic undersitte, *resideo* ic ûpp sitte odde ic eft ⁵ sitte; *strideo* odde *strido* ic cearcige odde ic gristbitige, *stridi*; *respondeo* ic andswarige, *respondi*, *responsum*; *prandeo* ic gereordige, *prandi*, *pransum*.

VI. Sêo syxte PRAETERITVM gâð ðus: *tondeo* ic efe-sige odde ic scere scêp odde hors, *totondi*, *tonsum*; ¹⁰ *mordeo* ic bite, *momordi*, *morsum*; *spondeo* ic behâte odde ic beweddige, *spopondi*, *sponsum* (of dâm cymð *sponsus* brýdguma); *pendeo* ic hangige, *pependi*, *pen-sum*. ac hî ne gâð nâ ðus, gyf hî bêoð gefêgede: *suspendo* ic âhò, *suspendi* ic âhênge, *suspensum*; *detondeo* ¹⁵ ic of âefesige, *detondi*; ET CETERA.

¹ in ui|inuideo O || inuidi f. W || inusum W || ::::: sedeo C, sê:deo (o r.?) D || (i)c H ² sessu:m O || on—gefêgede f. T || :essum (s r.) O, ss W || dâm] twam CHU || pos(s)ideo O ³ ic g. in d. z. T || geâgnige—ic *ausgelassen* (doch 3. corr. erg. begite obsideo ic) F || geahnige CDHJRTU, ionnie W || possum T, possesi W || obsideo T, auf r. C || m in ymb- an stelle v. r. b O, emb- D ⁴ ic ymbset ü. obsedi T ⁴ obsessum H || —⁶ ⁷ gr. ü. in d. z. T ⁵ undersi(t)te C || resideo] riseo J || o. ic e. s. in d. z. R || (ic) vor eft J, f. T || eft] of O ⁶ odde strideo *getilgt* zw. strideo u. odde U || 1. odde] 1 J || cærgige (aber ea ü. æ) U, eardige O ⁶ ⁷ gristbitig O, grishatig W ⁷ ⁸ ic a. r. r.] di sum W ⁷ an(d)sw- O, -swerie T ⁸ sponsum O || ic g. f. T || ger- R, geweordige C || pransi U || prans(v)m (s an stelle v. e. a. u. v über *getilgtem* a) O ⁹ absatz in CDHJU || VI f. FHhJOW (am rande VI. di sp. hd. O) || seoxte T, ¹⁰ W, dahinter gæd r. H || —¹¹ bite ü. in d. z. T ¹⁰ 1. o.—tonsum auf r. C || 1. o.—hors gl. R || ic f. TW || scyre D || scêp T || tondi O ¹¹ m:ordi O || momorsum (aber das 1. mo get.) R ¹² o. ic bew. f. T || ic] :: (be r.) O || s(po)pondi O, spondi T || of—¹³ br. f. T || cumap W ¹³ pendeo aus po- C ¹⁴ nâ f. W || gef H ¹⁴ ¹⁵ III. ü. suspendo h; susspendo T, -pendo aus -pondo (dann noch e ü. e) D ¹⁵ ic aho in d. z. T, f. W || su(s)pendi C, 2. s v. a. hd. cingefl. O || ic aheng h. suspensum W, f. HT || -ng CDJU, -neg FhR || susspensum T, sup- O ¹⁶ ü. in d. z. T || a(e)fesige H, âefisige C, a efisige U, â hefesige O, a:fesige R, afesie W || deton(d)i O

Sume word geendjad on *eo* on dām forman hāde, ac hī ne geendjad on *es* on dām ôdrum hāde, forðan ðe hī gād æfter ðære forman CONIVGATIONE, nā æfter ðære ôðre: *meo* ic fare, *meas* ðû færst, *meat* hē færð; *beo*
 5 ic gegôdige sumne, *beas*; *creo* ic gescypppe, *creas*; *screo* ic hræce odðe spāte; *laquo* ic fô mid grine, *laqueas*; *nauseo* mē wlatad, *nauseas*; *enucleo* ic âspy-
 rige, *enucleas*; *calceo* VEL *calcio* ic scôge mē, *calceas*
 VEL *calcias*. âne twâ word synd ðære fêorðan gedêod-
 10 nysse: *eo* ic gange, *is* ðû gâst; *queo* ic mæg, *quis* ðû miht.

DE VERBO PASSIVO.

Doceor ic eom gelêred, *doceris* ðû eart gelêred, *docetur* hē is gelêred (pæt englice gād, swâswâ pæt

¹ *kein absatz* || w *in* wôrd *aus* r *O* || endeþ *W* || on—² geendjad
f. T || f *von* forman *auf* r. *O* ² ac—hade ü. d. z. *nachgetr. R, f.*
FH || hī :: | *O* || endeþ *W* || -ðam *T*, -þā *H* || coniugatio *von* sp.
hd. am rānde *O* ³ ðæra *T* || coniugatio and *W*, -a *aus* o *O* || ðære] ðær
O ⁴ meo u. meas *auf* r. 3. corr. *F* || ü. *bis auf weiteres in d. z. T* ||
 2. 3. sg. ü. f. *W* || m *in* meat sp. *hd. F* ⁵ ic welie ꝥ ic igodie *W*, ic ge
auf r. *O* || sum(n)e *h*, *aus* summe *H* || gesceppe *H*, scuppe *W* ⁶ screo]
creo *aus* crea *O*, *screo* screas *W* || ic spete ꝥ hræche *W* || ræce *F*
 || odðe ic spæte *in* d. z. *R* || laqueo—⁷ *enucleo* *hat als letzte zeile*
beim einbinden den unteren teil der buchstaben verloren *T* || laqueo:
 (s *rad. und* q *aus* c) *O*, qu *auf* r. *F* || gefô *H* || grone *W* ⁷ laqueos
Hh || naus(e)o *U*, inaúseo *O* || ic spyrige *O*, s ü. p *h*, f. *T* ⁸ e(n)u-
 cleas *J* || calceo:: (ceo *rad.*) *O*, e *auf* r. *F*, o ü. *getilgtem a* *H* ||
 ꝥ *CDFHhJRTUW*, odðe *O* || cal::cio *O* || sceoge *FJRU* || cálee(a)s *O*
⁹ ꝥ *CDFHhJRTUW*, odðe *O* || ane :: (swa r.?) *O* || .II. u. *darüber*
 twa *R* || beoþ *W* || feorþan *aus* forman *II* ¹⁰ quis | quis *O* ¹¹ miht
 et cetera *T* || *drei zeilen auf 52^r und ganz 52^v leer: 53^r—77^v z. 8*
v. u. eine andere hd. h

¹² *überschrift f. HJW* || nerb *O* || *am rānde v. sp. hd. noch* pass-
 uis *O* ¹³ *kein absatz OR* || *doceor* *aus* *docear* *H* || —¹⁴ ü. f. *T*
 || eam *H* || *ceris* *W* || 2. 3. sg. ü. f. *W* || ært *J* || gelêrd *R* ¹⁴ *do-*
cet(u)r *O*, *cetur* *W* || (he is g.) *C* || gelêrd *R* || pæt—159¹ *bæftan*
f. T || ænglice *Hh*, englis *C*, on englice *W*

ôðer, hêr bæftan); ET PLVRALITER *docemur, docemini, doce-*
centur. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *doce-*
bar, docebaris, docebatur; ET PLVRALITER *docebamur, doce-*
bamini, docebantur. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PER-

FECTO *doctus sum, doctus es, doctus est*; ET PLVRALITER ⁵
docti sumus, docti estis, docti sunt. ET VLTERIORI MODO *and*
on ðâm ýttran gemete doctus fui, doctus fuisti, doctus
fuit; ET PLVRALITER *docti fuimus, docti fuistis, docti fuerunt*
vel fuere. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPER-

FECTO *doctus eram, eras, erat*; ET PLVRALITER *docti eramus,* ¹⁰
eratis, erant. ET VLTERIORI MODO *doctus fueram, fueras,*
fuerat; ET PLVRALITER *docti fueramus, fueratis, fuerant*.
EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *docebor, doceberis, docebitur*;
ET PLVRALITER *docebimur, docebimini, docebuntur*. IMPERA-

TIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PER- ¹⁵
SONAM *docere sî ðû gelêred, doceatur*; ET PLVRALITER
doceamur, docemini, doceantur. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO
docetor tu, docetor ille; ET PLVRALITER *doceamur, doceminor,*
docentor. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO

¹ bæftan] æfter *O*, beforan *D* || —⁴ *ce- W* ² *e. m. t. f. T* ||
tempore *O* || praeterito *H*, praeteritum *T* || i(n)perfecto *auf r. O*
^{2. 3} *docebar aus -bor O* ³ *-ter aus -tep und -mur aus -mup O* ⁴ *e.*
m. t. f. T || [modo —¹⁰ *doc*] *tus W* || tempore *O* ^{4. 5} *imperfecto R*
⁵ *doctus vor es und est f. JTU* || *est*] :est (t rad.) *O* ⁶ *docti vor*
estis und sunt f. JTU || *ulteri(ori) h, ulteriore T, ulterio H, ulteri*
O || *and* —⁷ *ge. f. T* ⁷ *ytran D* || *doctus vor fuisti und fuit f. HJTU*
⁸ *docti vor fuistis und fuerunt f. HJTU* || *fuerint O* ⁹ *uel fuere f.*
T || *odde O (alle anderen t)* || *e. m. t. f. T* || *edem O* || *zweites e in*
preterito aus angefangenem r O ¹⁰ *l in plus- aus i O* || *docti f.*
UW ¹¹ *era(n)t H* || *u(l)teri(o)ri O, ulteriore T, ulteriora H* ¹² *docti*
f. W ¹³ *e. m. t. f. T* || *docebar JO* ^{13 14 (ausser 1. sg.)} *ce- W* ^{14. 15}
inperatio HT, m aus ni O, inperatio W ¹⁵ *tpr urspr. (dam em*
darüber v. e. hd. d. 14. jhdts.) T || *terciam W* ¹⁶ *doceri U* || *ü. f. HT* ||
beo W ¹⁷ *doce:mur (a wegradiert) U* || *doceamini CDHTU, da-*
hinter ::::: C || *e. m. t. f. T* ¹⁸ *doce(t)or tu F, docetur tu HhU,*
-et- aus -cat- C, -or aus -ur O, docetor(t)um J || *docetur ille CHR,*
-or aus -ur JO, o (vor r) ü. r. F || *doce(a)mur O* || *doceminur T*
¹⁹ *docentur T*

- INPERFECTO *utinam docerer, docereris, doceretur*; ET PLVR-
LITER *utinam doceremur, doceremini, docerentur*. EODEM
MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO
utinam doctus essem, doctus esses, doctus esset; ET PLVR-
5 LITER *utinam docti essemus, essetis, essent*. ET VLTERIORI
MODO *utinam doctus fuisset, fuissetis, fuissent*; ET PLVRALITER
utinam docti fuissetis, fuissent. EODEM MODO
TEMPORE FVTVRO *utinam docear, docearis, doceatur*; ET PLVR-
LITER *utinam doceamur, doceamini, doceantur*. SVBIVNCTIVO
10 MODO VEL CONIUNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum docear,*
docearis, doceatur; ET PLVRALITER *cum doceamur, doceamini,*
doceantur. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO
cum docerer, docereris, doceretur; ET PLVRALITER *cum docere-*
mur, doceremini, docerentur. EODEM MODO TEMPORE PRAE-
15 TERITO PERFECTO *cum doctus sim, cum doctus sis, cum doctus*
sit; ET PLVRALITER *cum docti simus, cum docti sitis, cum*
docti sint. ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuerim, cum*
doctus fueris, cum doctus fuerit; ET PLVRALITER *cum docti*

¹ docereris—² doceremur f. H || docereris aus dec- C, doce-
re(r)is (letztes r ü. rad. t von 2. corr.) F' ² ceremini cerentur W
^{2. 3} e. m. t. f. T' ³ (praeterito) U || perfecto f. H || plusquam | fecto
O, -perfectum F' ⁴ doctus vor esses und esset f. DJTU ⁵ utinam
—⁶ pluraliter doppelt O || docti (t rad, i nachträglich angehängt)
das erste mal O || docti auch vor 2. 3. W || ulteri(ori) h, ulteriore
T, erstes r aus p das erste mal O, davor :: das zweite mal O
⁶ (fuis)sem corr. v. a. hd. das zweite mal O || fuisses] -em W ⁷ docti
aus -u? C ^{7. 8} e. m. t. f. T' ⁸ cearis ceatur W || et pluraliter
utinam dócear doceáris doceatur hinter doceatur durchstrichen O
⁹ doceamini f. H, ceamini (hinter ceantur) W || t in doceantur
undeutlich u. ur verschwunden h, ceantur W ^{9. 10} s. m. uel f. T'
⁹ subiunctiuo C ¹¹ cum auch vor d. 2. u. 3. sg. RW || cum f. J || doce-
(a)mur O || cum auch vor d. 2. pl. O || ceamur ceantur W ¹² t. prae-
sento (!) i. T' ¹³ 2. 3. sg. cer- W ¹⁴ cum auch vor 2. 3. pl. T' ¹⁴ ceren-
tur W ¹⁵ sum CHhOR, sim aus sum F || cum vor 2. 3. sg. f.
HJTUW || doctus vor 2. und 3. sg. f. HJUW ^{15. 16} ductus sit
O ¹⁶ 1. docti bis auf einen teil von i weg H || sumus O || vor 2. 3.
pl. cum f. HJTUW, docti f. HJUW ¹⁷ et u.] adulteriori CDT'
|| c. d. fuerim doppelt (das 2. mal getilgt) O ^{17. 18} c. doctus vor
2. 3. sg. f. DHJTUW

fuerimus, cum docti fueritis, cum docti fuerint. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum doctus essem, cum doctus esses, cum doctus esset; ET PLVRALITER cum docti essemus, cum docti essetis, cum docti essent.* ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuisset, fuissetis, fuisset;* ET PLVRALITER *cum docti fuissetis, fuissetis, fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FUTURO *cum doctus ero, eris, erit; ET PLVRALITER cum docti erimus, eritis, erunt.* ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuero, fueris, fuerit; ET PLVRALITER cum docti fuerimus, fueritis, fuerint.* INFINITIVO MODO, NUMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *doceri*, PRAETERITO *doctum esse* VEL *fuisse*, FUTURO *doctum iri*. DVO PARTICIPIA TRAHUNTUR A VERBO PASSIVO PRAETERITI TEMPORIS ET FUTURI, PRAETERITI *doctus*, FUTURI, VT *docendus*.

Ealswâ gâð þá ôðre ðrôwigendlican word and DEPOSITIONIA: *mereor* ic geearnige, *mereris* ðû geearnast, *meretur* hê geearnað, and swâ forð; PRAETERITVM *merui* VEL *meritus sum* ic geearnode; *medeor* ic gelâcnige, *medicatus sum*; *misereor* VEL *miseror* ic gemiltsige, *misertus sum*; *reor* ic wêne is DEFECTIVVM, þæt is, âteo-

¹ imus fueritis fuerint E (*das letzte auf rasur eines e*) 3. corr. F || f(u)erimus C || cum docti vor 2. 3. pl. f. DFHJTUW ² preterito perfecto plus- W ³⁻⁴ c. d. vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. DHJTUW || et—⁵ fuisset f. R ⁵ ultriori C, ulteri O || cum doctus auch vor 2. 3. sg. C ⁶ fuissetis fuis(s)ent O || fuissent F ⁷ tempora F, tempo O ⁸ erint T || ulteri(ori) h ⁹ fue(r)o C ¹⁰ [fuerimus—¹⁵ word] W ¹² trauntur J ¹³ 1. :preteriti D, preterit(i) F, pretiriti (iti aus etwas a.) O, praeterito R || 2. preteriti F, preriti O ¹⁴ ut doctus DU || docentus O ¹⁵ kein absatz || þa | ða U || a in -an aus etwas a. O || et J ¹⁶ merear J || —162 ⁸ ü. in d. z. T || iea[rnie—¹⁷ forþ] W || gee(a)rnige C, geærnige J, gearnige R || mereres T || gee(a)rnast C, ærnast J ¹⁷ gee(a)rnad C, geærnad J || mer(u)i aus meritum H ¹⁸ meritis J || ic geea. ü. merui R, ic geearnodo T || iear[nede—¹⁹ medica]tus W || medior T || gelangnige urspr. (*dann* 2. g zu c a. hd.?) F ¹⁹ meditatus (*unvollst. zu medicatus D*) CD || misereor] iniseor J || (t miseror) h || ic g. ü. misereor R || i[miltsie —²⁰ wene] W ²⁰ ic w. is auf r. F || defectivum Fh || þ. is a. gl. R ²⁰. 162 ¹ ateoriogendlic F

rigendlîc, *ratus sum* ic wênde; *uercor* ic andracige
odde ic wandige, *ueritus sum*; *fateor* and *confiteor* ic
andette, *confessus sum*; *polliceor* ic behâte, *pollicitus*
sum; *tucor* ic gescylde mæg bêon COMMUNE VERBUM,
5 þæt is, gemæne word; *intucor* ic on lôcige odde
ic bescêawige, *intuitus*; ET SIMILIA.

DE TERTIA CONIVGATIONE.

Lego ic ræde, *legis* ðû rædst, *legit* hê ræt (þeos CON-
IVGATIO is gecweden CORREPTA, ðæt is, gescyrt, forðan
10 ðe hêo macað hyre IMPERATIVVM on sceortne *e*: *lege*
ræd; and eft on INFINITIVVM byð se *e* sceort: *legere* ræ-
dan; and swâ ealle ðâ word, ðe tô hyre belimpað,
scyrtað þone foresædan *e* on ðâm twâm gemetum and
on mâ ôðrum, ðonne ðâ ôðre ðreo CONIVGATIONES bêoð
15 æfre gelengde); ET PLVRALITER *legimus*, *legitis*, *legunt*.
EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *legebam*, *legebas*,
legebat; ET PLVRALITER *legebamus*, *legebatis*, *legebant*. EODEM

¹ r[atus—and]pra[kie W || and]pracige F, adracige O ² o. ic
w. gl. R || awandige O, awandie F || and] 1 J || fate[or—³ confessus]
W ^{2. 3} ic a. ü. fateor R ³ andete T || pollicit[us—⁴ uerbum] W
⁴ comune J ⁵ þ. is g. w. gl. R || on f. O || lok[ie—⁶ similia] W
^{5. 6} o. ic b. *ebenfalls* gl. R ⁶ ic f. OT || intuitus sum R

⁷ *überschrift f. HJT W* || iii U ⁸ ego W || 2. 3. sg. ü. f. W ||
ræd::st F, rætst CU || ræd CF, *dahinter* et pluraliter legimus legi-
tis legunt T (*vgl.* ¹⁵) ^{8. 9} coniu[gatio—is]cort W ⁹ co(r)repta
H || þæt is gescirt gl R || gesceort T || -þā U ¹⁰ hi maciaþ heora
H || inperat[ium—¹¹ biþ] W || inperatium HT || sc(e)ortne J ¹¹ ræd
auf r. O, f. T || on inf. *hinter* scort W || (in)fiinitium F || lgere C
^{11. 12} ræde[n—belim]peþ W || rædan f. T ¹² ealla T ¹³ scertað
D, gescyrtað O, sceortað T || forsædan F, forewarde W || o[n—¹⁴
oþrum] W || ðæm h ¹⁴ þ vor þonne rad. h || (ôðre) R || (ðreo) h ||
coniugationes f. T || [beoþ—¹⁵ legimus] W ¹⁵ gelængede H, ge-
legnde U, lengde O, gelengende (*erstes n vom rubricator*) T || et
—legunt f. T (*s. les. zu* ⁸) || we rædaþ, ge rædaþ, hi rædaþ *fügt*
hinter den betreffenden lat. formen hinzu J ¹⁶ tempere T, empore
O || [inp.—¹⁷ le]gebamus W ¹⁷ legebamus *gz. weg* H || gebatis gebant
W || eo[dem—163 ¹ le]git W

MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *legi, legisti, legit*; ET PLVRALITER *legimus, legistis, legerunt* VEL *legere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *legeram, legeras, legerat*; ET PLVRALITER *legeramus, legeratis, legerant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legam, leges, leget*; ET PLVRALITER *legemus, legetis, legent*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *lege, legat*; ET PLVRALITER *legamus, legite, legant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legito tu, legito ille*; ET PLVRALITER *legamus, legitote, legunto* VEL *leguntote*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam legerem, utinam legeres, utinam legeret*; ET PLVRALITER *utinam legeremus, utinam legeretis, utinam legerent*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam legissem, legisses, legisset*; ET PLVRALITER *utinam legissemus, legissetis, legis-* 15 *sent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam legam, legas, legat*; ET PLVRALITER *utinam legamus, legatis, legant*. CONIUNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum legam, cum legas, cum legat*; ET PLVRALITER *cum legamus, cum legatis, cum*

1 in[perfecto (in z. t. radiert) O 2 legistis] gistis W, legitis J, legitis legistis (letztes is auf r.) R || gerunt[—3 plusquam]perfecto W 3 tempor(e) O || pret(e)rito corr. v. a. hd.? O 3 4 s in legeras auf r. R, geras W 4 gerat W || [legeramus—5 eodem] W 5 leges] legas J, ges W || legit T, legat H, get W 5 6 [pluraliter—7 pre]senti W 6 lege:mus C || lege:tis C || n in legent auf r. C || imperatiuo HO 7 .iii. U, terciam W || [lege—8 le]gant W || lege leges legat T 8 tempora F 9 [tu—legi]tote W 10 legunto uel leguntote doppelt R || o[pt.—11 imperfecto] W 11 et] and H, f. O || prerito O || imperfectum F || utinam vor 2. 3. sg. f. DJUW, ut (statt ut) R || lege:res (re rad.) h 12 legeræt H || zweites ut.—13 eodem] W || legemus D || utinam vor 2. 3. pl. f. DHJU 13 e. m. t. f. T || pret(e)rito corr. v. a. hd.? O 14 plusquam[p.—15 et] W || —15 vt vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. T 15 legis(s)et O || et—17 legat f. H || utinam f. R || giss- W 15 16 giss[ent—17 legatis] W 16 e. m. f. T || futura J || vtinam vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. T 17 18 coniun(c)tiuo O 16 [pr.—19 pluralite]r W || legum O || —164 10 cum vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJUW 19 cum legamus doppelt (das zweite mal unterstrichen) O

- legant.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum legerem, cum legeres, cum legeret*; ET PLVRALITER *cum legeremus, cum legeretis, cum legerent.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum legerim, cum legeris, cum legerit*;
5 ET PLVRALITER *cum legerimus, cum legeritis, cum legerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum legissem, cum legissemus, cum legisset*; ET PLVRALITER *cum legissemus, cum legissetis, cum legissent.* EODEM MODO TEMPORE FUTVRO *cum legero, cum legeris, cum legerit*; ET PLVRALITER *cum legerimus, cum legeritis, cum legerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *legere*; PRAETERITO. *legisse*; FUTVRO *lectum ire* VEL *lecturum esse.* IMPERSONALI MODO TEMPORE PRAESENTI *legitur*; PRAETERITO IMPERFECTO *legebatur*; ET CETERA.
- 15 Þêos CONIVGATIO macað hire PRAETERITVM on cahta wîsan, swâswâ nân đâra ôdra ne dêð.

¹ lega(n)t·D, gant W || [eodem—² lege]rem W || e. m. t. f. T
² em in legerem aus etwas a., O || geres geret W ²·³ le[geremus
—³ tempor]e W ³ n in legerent aus m O || e. m. t. f.·T ⁴ pre-
t(e)rito corr. v. a. hd O || zweites e in legerim (von ds. hd.?) ein-
geflickt O || [legeris—⁵ leg]eritis W ⁵ us in legerimus und tis über
s in legeris (so) von a. hd. O || gerint W ⁶ e. m. t. f. T || tem-
pore per[-?—⁷ legiss]es W || tempora F || -perfectum F ⁷ gisset W
⁸ le(g)issemus corr. von a. hd. ? C || [legissetis—⁹ futur]o W || legis-
setis (n rad.) h || l(e)gissent corr. v. a. hd. O || e. m. t. f. T ⁹ le-
gero] legerem W || geris gerit W ¹⁰ [cum legerimus—infin]itiuo
W || cum legerimus doppelt (das zweite mal unterstrichen) O ¹⁰·¹¹
in infinitiuo O ¹¹ numeris—praesenti f. T || numeris aus -rus h ||
et f. O || [pr.—¹² lec]tum W ¹² prae- oder preteriti CDFhJR,
pret(e)rit (e von a. hd.) O, praeterito perfecto et plusquamperfecto
T || futuri CDFhJOR || leclurum] lectum T ¹³ i. m. t. p.] uerbo inper
mit punct dahinter T || a in impersonali auf r. (v. a. hd.?) F || [modo
—¹⁴ le]gebatur W ¹⁴ imperfectum F || legebatur et cetera] et plus-
quamperfecto. lectum. est. uel praeterito plusquamperfecto lectum
erat. futuro. legetur. Imperatiuo. modo. legatur. futuro. legitor.
Opta. (so) legeretur. praeterito perfecto. et plusquamperfecto lectum
esset futuro legatur T ¹⁵ kein absatz || Þêos—¹⁶ dêð f. T || coniunctio
R || [mak.—¹⁶ wisa]n W || u in praeteritum auf r. D ¹⁶ para C ||
odre II

I. Sêo forme PRAETERITVM gâd ðus: *quiesco* ic ge-
swice odde ic forlâte odde ic mê gereste, *quieui*,
quietum; *cresco* ic wexe, *creui* ic weôx, *cretum*; *nosco*
ic onenâwe, *noui*, *notum*; *ignosco* ic miltsige, *ignoui*,
ignotum; *cognosco* ic onenâwe, *cognoui*, *cognitum*; *agno-* 5
sco ic onenâwe, *agnoui*, *agnitum*; *pasco* ic fêde odde
ic læswige, *pau*, *pastum* (of ðâm is nama *pastor* hyrde);
consuesco ic gewunige, *consueui*, *consuetus sum*; *sino*
ic gedafige, *siui*, *situm*; *sterno* ic strêwige odde ic
sadelige hors odde ic beddige, *strau*, *stratum*; *cerno* 10
ic gesêo, *creui*, *cretum*; *lino* ic clâme, *liui*, *litum*;
accerso ic gelangige, *-siui*, *-situm*; *laccio* ic tyrige,
laccessiui, *laccessitum*; *pinso* ic gearcige hlâf, *pinsui*,
pistum (of ðâm is nama *pistor* bæcestre); *tero* ic tô-
brÿte, *triui*, *tritum*; *quaero* ic sêce, *quacsiui*, *quacsitum*; 15

¹ absatz nur CDU || zahl am rande h, f. FHIJOTW (doch in O am rande von a. hd. .III. coniugatio .I. ui) || [peo forme—i]swike W || forma J || quiesco h || bis auf w. ü. in d. z. T || —² ganze ü. gl. R ¹ ² (ge)swice C, swice U, swi(c)e O ² erstes ic f. HO || forlâte T, oferlâte CU || [quieui—³ cre]tum W ³ weaxe h || ic weôx f. HJ ⁴ onenawe J, onenawa T, onewawe Fh || no[tum—⁵ igno]tum W || tum von notum und das fg. ig gz. u. n z. t. weg H || milts(i)ge U, gemiltsige H ⁵ onenawe aus onewawe F, onewawe h, oneneowe J, icnowe W || cogno[ui—⁶ agnoi] W || cognitum aus cognotum J, cognotum T ⁶ onenawe aus onewawe F, onewawe h, onenawe J || agnotum T || fæde J ⁶ ⁷ o. ic l. f. H, gl. (so auch im fg. regelmässig die ganze übersetzung über der zeile) R ⁷ ic f. FT || les[wie—pa]stor W || læsewige R || of] on J ⁸ con(su)esco O, consuescor T || (ge)wunige U || [consueui—⁹ ipau]je W || cons(u)etus O || sum] suo T ⁹ þafige J || siui: O || ern in sterno auf r. O || trewig in strewige auf r. O, streowige T, (s)treowige F, streawige H || drittes (ic) R, f. OW ¹⁰ sa[delie—stratum] W || sadelige—ic f. F || sadi- lige (erstes i aus u, wie es scheint) O || ic vor b. f. R || str(a)tum J ¹¹ cernui cernitum T || lino auf r. O || [ic—¹² ilangi]e W ¹² acerso T || gelangi(g)e C, i aus c. a. und noch einmal darüber D || accers- siui DHJ || situm f. U, accersitum DHJ || laccio W || :tyrige (s rad.) R, teorie W, styrige T, gestyrige O ¹³ la[cessiui—iarki]e W || ge- gearcige U || laf H || pinsii F ¹⁴ is] cymð T || [nome—to]brite W || bæcesre O ¹⁴ ¹⁵ tobryse T || quero doppelt (das zweite mal unter- strichen) R || se[che—166 ¹ seu]i W || ui in quesui auf r. DO

sero ic sâwe, *scui*, *satum* (*sero*, *seras*, ic hæpsige is
 dære forman: *seraui*; *desero* ic forlâte, *deserui* on ôdre
 wisan, *desertum*; *insero* ic on besette, *inserui*, *insertum*);
cupio ic gewilnige, *cupiui* VEL *cupii*, *cupitum*; *concupio*
 5 ic samod wilnige, *concupiui* VEL *concupii*, *concupitum*;
sapio ic wât ôðde ic smæcce, *sapiui* VEL *sapui*, *sapi-*
tum; *peto* ic bidde, *petiui*, *petitum*.

II. Sêo ôðer PRAETERITVM geendað on *ii*, ac on dære
 ne befeallað nâ mâ worda, þonne, dâ ðe gâð on twâ
 10 wisan: *cupio* ic gewilnige, *cupiui* odðe *cupii*; *arcesso*
 ic âflîge mîne fýnd odðe genyrwige, *arcessiui* VEL
arcessii; and byð se ærra i æfre sceort.

III. Sêo ðridde PRAETERITVM geendað on *ui*: *imbuo*
 ic tÿ odðe lære, *imbui* ic tæah, *imbutum*, and byð
 15 se *u* lang on ðâm SOPINVM and sceort on ðâm PRAETERI-

1 sutum *O* || a in *seras aus i und darunter noch ein a O, e auf*
r. R, dahinter rasur von 5—6 buchst. h || *seraui hinter seras H* ||
 ic h. ü. *sero R, vor seras J* || *haspie W* || [is—² *seraui*] *W* ¹ ² is
 d. f. *f. J* || is] þæt is *H* ² *seraui* coniugað *H* || *deserto H* || [on—³
 o]n besette *W* ³ *wison R* || *desertam F* || on *f.* (2 buchst. rad.) *O*
 || besette *T* ⁴ [*cupio*—⁵ *wilnie*] *W* (doch sind einige striche übrig)
 || *ui von cupiui auf r. O* || uel] odðe *O* ⁴ ⁵ *conc. ic samod un-*
leserlich J ⁵ *gewilnige H* || uel *concupii f. H* || uel *f. O* || *concu[pit-*
tum] W ⁶ *smæcce J* || odðe *sapui auf r. O* || uel] odðe *FhOR* ||
sap(i)ui F || i in *sapui auf r. C*, *sapiui J* ⁷ *peto ic b. doppelt W*
 || *das 1. mal bi[dd]e W* || *pet(i)ui O* ⁸ *absatz nur U* || *zahl am rande*
h, f. FHJOW (doch am rande von späterer hd. II ii *O*) || se *CTU*
 || :oþer (w rad.?) *C*, *auf r. h* || endeþ *W* || ii] i *CDFJTU* || [ac] *W*
 || on dære] o[ðere h || o(n) (a. hd.?) *F* || dære odre *O* ⁹ *ne aus be*
O || befellað *R*, feallað *U*, *aus gefealdad h* || nâ] nan *H* || worde *T*,
 word *W* || dâ *f. J* || (þe) *C* || [two] *W* ¹⁰ *ic g. f. H* || odðe] † *DJW*
 || *arcesso aus accerso v. a. hd. F* ¹¹ *aflæm[e] W* || *ic inerwie W* ||
accersiui U || odðe *FhO*, oþþe *C*, *f. D* ¹² *arcessii (ces rad.) O*,
arcessii aus accessii v. a. hd. F, ii *auf r. C*, *accersiui U*, *arcessi J*
 || and *f. O* || ærra] for[me] *W* || (æfre) *h* ¹³ *absatz nur U* || *zahl*
am rande h, f. FHJOTW (doch am rande von späterer hd. III.
 ui *O*) || endeþ *W* || *imbuo U*, *imbui H* ¹⁴ *ic teo JW* || *ic lære*
 ([ere] *W*) *CUW* || *ic tæah f. H* || *teh mit æ über e J* || is *W* ¹⁵ *so-*
pinum aus sap- O, *supinum JU* || o[n þen] *W*

TVM; callswâ acuo ic hwette, acui, acutum; induo ic
 mē scrȳde, indui, indutum; exuo ic mē unscrȳde,
 exui, exutum; innuo ic gebȳcnige, innui, innutum;
 annuo ic getīdige, annui, annutum; diluo ic âfeor-
 mige, dilui, dilutum; pōlluo ic besmīte, pollui, pollu- 5
 tum; suo ic sywige, sui, sutum; tribuo ic sylle oððe
 forgyfe, tribui, tributum; statuo ic sette, statui, statu-
 tum; minuo ic wanige, minui, minutum; arguo ic
 ðrêage, argui, argutum. pluo ic rīne macað pluī, spu-
 o ic spāte spui, metuo ic mē ondrāde metuī: þās ðrēo 10
 word nabbað nānne SOPINVM. ruo ic hrêose, rui, rutum,
 ac se tōwearda PARTICIPIVM hæfð i, ruiturus tō hrêo-
 senne, and of ðisum worde gefēgede habbað secortne
 u on SOPINVM: eruo ic āhredde oððe ūt ālidige, erui,
 erutum; diruo ic tōwurpe, dirui, dirutum. pono ic 15
 sette, posui, positum, and of ðām gefēgede subpono ic
 underlecege, subposui, subpositum; compono ic gefēge,
 composui, compositum; gigno ic gestrȳne, genui, genitum;
 uomo ic spīwe, uomui, uomitum; gemo ic geōmrige,

† hwætte *T* || acutum (tu radiert?) *O* || indu(o) aus indui *H*
 2 scryde aus screde *J*, aus scyrde v. a. *hd.* *F*, scry:de (d rad.?) *O*
 || indui—unscrȳde *f. J* || [in]dui *W* || unscrȳ:de (d rad.) *O*, (un)scride
h 3 in(n)uo *O*, am rande v. *ds. hd.* *H* || ibec[nie] *W* 4 tipie *W*,
 geadige *U* || ic] vor i noch ein c ähnliches zeichen *h* 4 5 afer-
 mige *J*, afeor[mie] *W* 5 besmitte *W* 6 siwige aus suw- *R*,
 s[ewie?] *W* 7 sætte *T*, s[ette] *W* 7 8 statuum *O*, stastum *W*
 8 wan(i)ge *H* || minui *f. W* 9 ðrige mit a. t. aus drige *F* || ar[gui]
 ar[gutum] *W* || pluo *C* || reine *W* || pluui alle ausser *JT* || spu: o *O*,
 der untere teil von sp weg *H* 10 spete *J* || metu[o ic me] *W* || s in
 þas nachträglich eingefügt *U* 11 wurd *U* || næbbað *T* || supinum *J*
 || ic—rutum schwer zu lesen *J* || i[c reo]se *W* || reose *HU* 12 to-
 werda *C*, towerda aus -de *T*, towearde *HJ* 12 13 hreosanne *H*,
 reosenne *F*, r[eo]sen[ne] *W* 13 and *f. O* || f in of auf r. a. *hd.*? *h*
 || pissum *hJU* || wordum *CHTU* || gefeged *U* 14 supinum *J* || [eruo]
W || aredde *H*, uncollständig corr. aus ahrædde *h* || ali(di)ge *O*
 15 toworpe *FUW*, -wyrpe *R*, -weorpe *CDT* || d[iru]tum *W* || pone
T 16 gefeged *T* 17 u[nder]legge *W*, -lige *D* || gefege: (de rad.?)
C 18 co- aus cu- in *pf. u. sup. h* || compo[situm] *W* || über gigno v. a.
hd. † pario *h* || gestrene *h* 18 u[omi]tum *W* || sicige *ū. geomrige gl. U*

gemui, gemitum; fremo ic grimette, *fremui, fremitum; tremo* ic bifige, *tremui, tremutum*: on eallum ðisum byð se *u* secort on PRAETERITVM and se *i* on SOPINVM. *texo* ic wefe, *texui, textum; nexo* ic cnytte, *nexis* VEL *nexas*
 5 *ðære* forman, *nexui, nexum; necto* ic cnytte, *nexui* VEL *nexi, nexum; pecto* ic cembe, *pexui* VEL *pexi, pexum; meto* ic riþe, *messui, messum; strepo* ic hlýde, *strepui, strepitum; rapio* ic gelæcce, *rapui, raptum; of ðam gefêged eripio* ic ætbrêde odðe âhredde, *eripui, ere-*
 10 *ptum; diripio* ic fram âtere, *diripui, direptum; sterto* ic hrûte, *stertui* (nis ðær nân SOPINVM); *alo* ic fêde, *alui, altum* VEL *alitur; colo* ic begange odðe ic wyrðige, *colui, cultum; consulo* ic âxige mê râdes odðe ic ðeahtige, *consului, consultum; occulo* ic behýde,
 15 *occului, occultum; molo* ic grinde, *molui, molitur; uolo*

¹ grymetige *H*, grímytige *T*, grymtige *DC*, grintige *U*, grimette *O*, grimmete *W* || fre[mui] *W* ² t in tremo aus *c* und noch ein t darüber *O* || ic *f*. *U* || bifige] forhtige *H*, darüber ewacige *gl*. *U* || ðissum *h*, þissum *J* ² ³ [biþ þe] *W* ³ supinum *J* || unde tetrinum opus ð. *texo gl*. *U*, texuo *W* ⁴ [textum—⁵ forman] *W* || (c)nytte *h*, :: cnytte *O* || odðe *O*, † die anderen || nxas *O* ⁵ þæra *H* || nexi (getilgt *W*) *CUW*, dahinter rasur von 5—6 buchst. *h* || nextum *T* || necto] o aus *e. a.* und noch einmal darüber *h* || [ic—⁶ pex]ui (doch z. t. spuren) *W* || cnytto *J*, cnytte aus cnytto *C*, gecnytte *O* || odðe *O*, † die anderen ⁶ nexi aus nexui *F* || unde pecten ð. pecto *gl*. *U* || (c)embe *O*, cæmbe *H*, cæm:be *h* || pexui *R*, þxui *T* || odðe *O*, (†) *C*, † die übrigen ⁷ metu *T* || zweites s von messui v. a. *hd.* eingestickt *O*, darüber unde messor *gl*. *U* || st(r)epui *h*, [strep]ui *W* ⁸ strepitum aus strip- *F*, streptu *T* || unde raptor ð. rapio *gl*. *U* || læcce *F*, dahinter opþe ahredde *H* || ra:::þui *O* || raptum *CU* ⁸ ⁹ of ð. g. *f*. *T* || ðam is g. *H* ⁹ ifei[zed]e *W* || ætbræde *T* || o. â. *f*. *H* (s. les. zu ⁸) || odðe] cðde *O* || aredde *U*, ahrydde *D* ⁹ ¹⁰ raptum *O* ¹⁰ d(i)ripio *O* || ic of [ater]e *W* || s(t)erto *C*, stereo *J*, serto *T* ¹¹ nis ðær *f*. *W* || þer *F* || nân *f*. *DTU* || supinum *J* || ic fæde *J*, [ic fe]de *W*, darüber inde altor et altrix *gl*. *U* ¹² odðe *O*, † die übrigen ¹² ¹³ wur- *CDFHRTU*, weorþ- *h*, bewurþe *J* ¹³ o in colui aus *e. a.* *H* || cul[tum c]onsulo *W* || cons. ic a. schwer zu lesen *J* || consvlo aus consolo *O*, v auf r. *C* || rædas *J*, ræd *W* ¹⁴ consulfui *J* || occulto *H* || [ic be]hude *W* || behyde *J* ¹⁵ occul:tum *O* || uolo—169 ⁴ *f*. *T* || [uolo] *W*

ic wylle. *uolui* (of *dâm* byð *nama uultus* andwrita, swâswâ of *occulo* ic bedîglige *occultus* bedîglod); *nolo* ic nelle, *nolui*: ac *dâs* twâ word nabbað nânne SOPINVM.

III. Sêo fêorðe PRAETERITVM geendað on *si*: *quatio* ⁵ ic tôcwÿse, *quassi* ic tôcwÿsde, *quassum* tôcwÿsed; *percutio* ic slêa, *percussum*; *concutio* ic sceace odðe ic samod slêa, *concussi*, *concussum*; *excutio* ic of âsceace, *excussi*, *excussum*; *incutio* ic on beslêa odðe on âsceace. *incussi*, *incussum* (*dâs* word macjað heora IMPERATIVVM ON ¹⁰ *te*: *percute* sleh, *exeute* ET CETERA, and INFINITIVVM ON *tere*: *percutere te uolo uirga* ic wylle ðê slêan mid gyrde); *gero* ic bere, *gessi*, *gestum*; *uro* ic forswâle odðe forbærne, *ussi*, *ustum*; *uerro* ic swâpe, *uerri* VEL *uersi*, *uersum*; *sumo* ic underfô, *sumpsi*, *sumptum*; *promo* ¹⁵ ic geyppe, *prompsi*, *promptum*; *demo* ic wanige.

¹ and of *R* || beoð *U*, is *W*, *f. F* || *nama*: (n *rad.*) *O* || andwlite *C*, andwlyte *U* ² of *f. H*, *von a. hd. auf r. F* || o(c)culo *a. hd. FO*, occulto *H*, [occu]lo *W* || bedihlige *H*, bediglice *J* || ocultus *O*, -us *aus* -os *U* || bedihlod *HJ*, heliglod *O* ³ ac *f. W* || twâ *f. CDU*, [two] *W* || nabað *û. d. z. nachgetr. O* ⁴ supinum *J* ⁵ *absatz nur U* || *zahl am runde h, f. FHJOW* (*doch v. späterer hd. am runde III. si O*) || endeþ *W* || qua[tio] *W*, q(u)atio *h*, quattio *H*, cwatio *O* ⁶ *perf. u. part. û. f. W* || tôcwÿsde] tocwÿse *O* || to(cw)yseð *H*, to-cwys(e)d *C* ⁷ *percusso H* || percussi *hinter slea JW*, *û. d. z. percussi* ic slôg (*v. ds. hd.?*) mit *a. t. U* || percusus sum *F* || concu[tio] *W* || sceace *H*, sceace *h* || odðe - ⁸ âsceace *f. J* ⁷⁻⁸ ic samod] c sa *z. t. weg H* ⁸ ascace *h*, ascake *H*, ascêce *O*, ascea[ke] *W*, sceace *CDU* ⁹ [e]xcussi *W* || incutio—¹⁰ incussum *unten am runde v ds. hd. C* || in *von incutio auf r. O* || onbeoslea *J*, unbeslea *h* || *zweites* on *f. O*, an *Fh* || ascake *H*, besceace *J*, sceace *CU* ¹⁰ inc(u)ssum *O* || [peos] *W* || maciat *O*, macyað *h* || inperatium *DHO* ¹¹ sleah *F, f. T* || exeute—and *f. T* || cet(e)ra *O* || and *auf r. R*, et *J* || infi[nitiu]um *W*, finitiuum *O* ¹¹⁻¹² on *tere f. T* ¹² te—¹³ gyrde *f. T* || uirga *f. W* ¹²⁻¹³ mid *g. f. W* ¹³ g in *gero auf rad. s F* || ges[si ge]stum *W* || gesstum *h* || u in *uro auf r. O*, vre *T* || forswêle *T*, forswelege *O* ¹⁴ *uerro noch einmal über uerro (v. ds. hd.?) mit a. t. U* || swâpe] sawe *F* || [uerri] *W* ¹⁵ *uersi von späterer hd. aus fersi F* || sump:::si *O*, sumsi *H* ¹⁶ ge::yype *O* || [promp]si *W*, promsi *CDHhU* || promptum *h* || gewanige *O*

demptsi, demptum; como ic geglencege, *compsi, comptum*;
emo ic biege macað *emi, emptum; premo* ic ofdrycece,
pressi on twām *essum, pressum* and of dām gefēgede
comprimo ic samod ofdrycece, *compressi, compressum*;
5 *exprimo* ic geswutelige odde swutelīce secege, *ex-*
pressi, expressum; tempno ic forsêo, *tempsi, temptum*
(ealswâ *contempno*, and of dām byð *contemptus* forse-
wennyss); *scribo* ic wīte, *scripsi* (hēr byð se *b* on *p*
āwend on *PRAETERITVM*), *scriptum; nubo* ic oferwrêo,
10 *nupsi, nuptum* (ac dis word gebyrað tō gyftum: ðanon
is geeweden *nuptiae* giftu); *scalpo* ic clāwe, *scalpsi,*
sculptum; sculpo ic grafe, *sculpsi, sculptum; carpo* ic
tōtere odde pluccige odde tæse, *carpsi, carptum* and
of dām gefēged *excerpo* ic of āpluccige, *excerpsi, ex-*
15 *cerptum; serpo* ic smūge, *serpsi, scriptum; repo* ic
erêope, *repsi, reptum; ludo* ic plege, *lusi, lusum;*
lucdo ic derige, *luesi, laesum; rado* ic seere, *rasi,*

¹ demsi *CD* || demtum *CDh* || geglence *CDRTU*, geglænge *h*, geglænge *H*, iglen[ge] *W* || [c]ompsi *W*, comsi *CDEF*, *f. O* || com(p)tum *C*, comtum *h* ² gebiege *O* || macað *f. W* || :emptum *O* || præmo *J* ³ [pres]si *W*, presso (*aber o durchstrichen*) *C* || on t. *essum* *hinter* *pressum J*, *f. HT* || *essum*] ss *W* || a. of d. g. *f. T* || gefēged *H* ⁴ *comprimo*—⁵ secege *f. CDU* ⁴ ð. *f. T* || somed [of pr]ucche *W* ⁵ swutlice *O* || [segg]e *W* ⁶ oferseo *CU* || temsi *D* || temptum *h* ⁷ con-
[tempno] *W*, zu -mno *O*, contemno *h* || and—forsewennyss *f. T* ||
of] on *O* || beod *U*, *f. W* || contemptus *h* ⁷ ⁸ fore(se)wennyss (se
v. a. hd. und an r radiert) *O*, forsewendnyss *F*, forseowennyss *H*,
w aus r D ⁸ ic :: wr. (se *rad.*) *R*, *f. T* || srip|:si *O* || hēr—⁹ prae-
teritum *f. DT* || [her] is *W* || p *f. O* ⁹ awænd *h*, iwend *W* || sriptum
O ¹⁰ ac—¹¹ giftu *f. T* || gebyrat *h* || þonon (d-) *ChJRU*, and p[anon]
W ¹¹ [is icweþen] *W* || gyfta *CU*, gīfta *W* || clawige *T* || scal(p)si *h*,
scalpi *O* ¹² sca(l)ptum *F*, scalpt[um] *W*, sculptum *H*, a *aus u C*
|| sculpo—sculptum *f. CTU*, *hinter* ¹³ carptum *W* || [ic—scul]ptum
W || sculpsi *aus* sculpti *O*, p *am runde nachgetragen H* || scultum
D ¹² ¹³ [carpo ic t. l] *W* ¹³ totyre *D* || plu(c)ige *C* || tæse
wulle *W* ¹³ ¹⁴ and of d. g. *f. TW* ¹⁴ gefēgede *J* || ic of *f. O* ||
āplu(c)ige *O* ¹⁴ ¹⁵ excerpt[um]—¹⁵ sinuge] *W* || excer(p)tum *F*
¹⁵ serpsi] serpi *W* || rapo *J* ¹⁶ lud[o—¹⁷ lae]do *W* || plegige *H*
¹⁷ ic derge *U*, *f. T* || ic se. *f. T* || scyre *DH*, r *aus e. a. rad. O*

rasum; *rodo* ic gnage, *rosi*, *rosum*; *trudo* ic scêofe, *trusi*, *trusum*; *uado* ic gange, *uasi*, *uasum* and of dām gefēged *euado* ic ætwinde, *euasi* ic ætwand, *euasum*; *illido* ic on beslêa, *illisi*, *illisum*; *claudio* ic belûce, *clausi*, *clausum* (*claudio* odde *concludo* ic belûce. *con-* 5 *clusi*, *conclusum*: eft *claudio* VEL *claudio* VEL *claudio* ic healtige, *claudicas*); *plaudio* ic hafetige odde fæg-nige, *plausi*, *plausum*; *caedo* ic fare aweg odde ic rŕme, *caessi*, *caessum* and of dām gefēgede *recaedo* and *apcaedo* ic fare aweg; *praeccaedo* ic forestæppe, *prae-* 10 *caessi*, *praeccassum*; *concedo* ic getidige, *concaessi*, *concaessum*; *incaedo* ic gange odde on bestæppe: and calle dās word healdad þone DYP- TONGON æ on PRAETERIVM; eft *accaedo* ic geneâlæce, *accacessi*, *accacessum*.

¹ ro[do—rosum] W || *erstes o von rodo (aus a?) radiert OU*, *rado R*, *rodo unius porci (ti vor ci rad.) pedem J* || gnage anes swines fôt J || r in *rosum auf r H* || sceafe O, sceufe aus sceafe D, seufe HJT ² uado ū. d. z. O || ic gange f. T || ua[si—³ ifeized] W || *uasi uasum*] facit praeteritum. in defectiua coniugatio. sicut est eo. ic gange. is. þu gast. it. he gað U ^{2. 3} and of ð. g. f. JT ³ gefēged: C || ic ætwinde f. T || e in *euasi von sp. h. l. F*, *auasi aus an- C* || ic ætwand f. DHJT W ⁴ *erstes i von illido auf r. O* || besl[ea—ic] W || *illisum aus illusum h* || *claudio i concludo T* ⁵ *clausi—belûce f. CDU* || *claudio—⁶ 1. uel f. T* || *claudio*] *cludo FHH W* || odde] i J, f. H || *concludo aus conclude O*, *concludo J* ^{5. 6} [*conclusi—claudio*] W ⁶ *claudio*] *cludo H* || *beide uel*] odde O, i *alle andern* ⁷ i in *healtige auf rasur D* || *plaud[o—⁸ plau]si W* || *afetige FR*, *hafetige OU*, *heafetyge (fe über einem radierten buchstaben und f vielleicht selbst aus etwas anderem) h* || odd R, odde ic U ^{7. 8} fægenige HU ⁸ *pla(u)si CJ* || 2. ic f. CDHTU ⁹ ryme T, rume W, (h)rime (corr. v. a. h. d.?) U, hryme CDFHhJOR || *cessi doppelt O* || c[essum—ifeized] W || gefēge T || and] et R, i J ¹⁰ *abcedo CU*, *ab(s)cedo a. h. d. F*, *obscedo J* || aweg] weg O || c in *praecedo aus t? O* || ic] odde R || *foreste[ppē—¹¹ con]cedo W* || *forestæ(p)pe O*, *-spæppe U* ^{10. 11} *praececi D* ¹¹ *praeccessum (aber der erste haken wegradiert) D* || *concede J* || tīpie W ¹² i *incēdo O* || gange O || odde on b. in d. z. R || [on—¹³ alle] W ¹³ *poñ J* || diptongon h, dyp-tung on T, diptonge W || on f. T || *pret[eritum—¹⁴ inea]læche W* ¹⁴ *acessi O* || *ac(c)essum T*, *accessum h*, *acessum O*

ôder is *caedo* ic slêa odde swinge, *cicidi* ic swang,
caesum and of dâm gefêged *abscido* ic of âceorfe,
abscidi, *abscisum*; *succido* ic forceorfe; *concido* ic sa-
 mod ceorfe; *incido* ic forceorfe; *praccido* ic fore-
 5 ceorfe: dâs word calle habbað ænne PRAETERITVM, and
 hî âwendad done DYPTONGON *ae* on lagne i. *mergo* ic
 besence odde bedyppe, *mersi*, *mersum*; *spargo* ic
 geondstrêde, *sparsi*, *sparsum*; *tergo* ic wîpige, *tersi*,
tersum; *mitto* ic âsende, *misi* on ânum esse, *missum*
 10 on twâm essum; callswâ of dâm gefêgede *inmitto* ic
 on besende, *inmisi*, *inmissum*; *committo* ic befæste
 odde âgylte, *commisi*, *commisum*; *permitto* ic gepa-
 fige; *dimitto* and *omitto* ic forlâte; *transmitto* ic ofer-
 sende; *admitto* ic âgylte; *amitto* ic forlêose; *sub-*
 15 *mitto* ic nyðer âlâte; *praemitto* ic foresende; *pro-*
mitto ic behâte; *praetermitto* ic forlâte; *emitto* ic

¹ o. s. *in d z. R* || [swinge—swang] *W* || *cecidi h* ² (*cesum*)
C, *caesum OR* (s *rad. O*), *cessum FH* || and *f. F* || gefegede *J* || a(b)-
scido C ³ a[bscidi abscisum concido] *W* || abscidi—forceorfe *f. H*
(vgl. les. zu ⁴) || aceo(r)fe *R* || also suc[cido ic forkeor]ue *hinter*
⁴ inc. ic forkeorue *W* || forceo(r)fe *corr. v. a. hd. O*, ceorfe *CDTU*
 || conc(i)do *aus* concedo *H* ⁴ succido ic forceorfe *hinter* ceorfe *H*
 || (inc. ic f.) *C* || forceo(r)fe *corr. v. a. hd. O*, *zweites o aus a U*
 || pr. ic f. *fehlt W* ⁵ habbað ealle *HUW* || e *in* ealle *aus e. a. J*
æenne auf r. C ⁶ a[wendeþ þene dipton]ge *W* || awændad *Hh* ||
 ðone] ænne *H* || dipt- *h*, digtongon *U*, dytung on (on *rad.*) *T* || ae]
 ac *O* || lagne *U* ⁷ beduppe I besen[che—spargo] *W* || bedi(p)pe
h, -dype *H* || mersum *aus* martum *h* ⁸ geondstregde *T*, geond-
 streize *W* || wip[ie—⁹ ic] *W* || (wi)pige (*urspr. pi(wi)ge*) *O* ⁹ â.] on
 sende *W* || esse] s *W* ¹⁰ on] in *O* || essum] ss *W* || als[o—inmit]to
W || of] on *U* || gefeged *HT* || inmitto] mitto *O* ¹¹ on *f. O* || be-
 sende *H* || inmisi *F*, inmissi *U*, i *auf r. C* || inmissum *aus* -misum
C, inmisum *OT* || befæste—¹² commi]si *W* || befeste *T* ¹² commi:si
R ¹³ omitto et dimitto *W* || and] I *J* || omitto *aus* onmittô *U*,
 onmitto *O* || [ic f. t.] *W* || forlæte *aus* ofer- (*v. ds. hd.?*) *U*, oferlæte
C ¹³⁻¹⁴ ofersende *H*, -synde *U*, forsende *F* ¹⁴ (ic agylte amitto)
v. ds. hd.? *U* || for[leose—¹⁵ ni]per *W* ¹⁴⁻¹⁵ subni(t)to *O* ¹⁵ fore-
 sende *H*, forsende *U* ¹⁶ be[hate p. ic f.] *W* || pretermi(t)to (*corr.*
v. a. hd.?) *O*, premitto *F* ¹⁶⁻¹⁷³ ¹ ic üt asende *T*

âsende; *remitto* ic ongeân sende; and ealle hi habbað ðanne PRAETERITVM and ðanne SOPINVM.

V. Sêo fiste PRAETERITVM geendað on *xi*: *duco* ic læde, *duxi* ic lædde, *ductum*; *dico* ic sæge, *dixi*, *dictum*; *rego* ic wissige, *rex*, *rectum* (of ðam cymð *rex* cyning, þe rihtlice wissað his folce); of ðisum bœoð gefêgede *porrigo* VEL *porgo* ic ræce (*porrige mihi librum* âræce mē ða bœc), *dirigo* ic tæce sumum men his weg oððe ic gerihte sume wôhnysse, *corrigo* ic bête sume læase bœc oððe ic stýre sumum stuntum menn, *crigo* ic ðpp ârære. *surgo* ic ârise; *pergo* ic gange, *perrex*, *perrectum*: eallswâ gâð þa foresaðan word. eft of *lego* gefêgede *neglego* ic forgyte, *neglexi*, *neglectum*; *intellego* ic undergyte, *intelleri*, *intellectum* (of ðam is *intellectus* andgit); *diligo* ic lufige, *dilexi*, *dilectum*. *cingo* and *accingo* and *suc- cingo* ic embgyrde, *cinx*, *cinctum*; *unguo* ic smyrige,

¹ ongen *F* || send[e—hab]beþ *W* || sænde *H*, synde *u* darüber ende *U*, sense *O* ² supinum *aus* sa-? *F*, supinum *J* ³ absatz nur *U* || zahl am rande *h*, *f.* *FHJOW* (doch von späterer *hd.* *V. xi* am rande *O*) || fiste] *V* *W* || [praet.—ic] lede *W* ⁴ *duxi* ic lædde *doppelt* (das zweite getilgt) *F* || ic lædde *f.* *W* || *ductum* gekæd *J* || ic sæge *J*, *f.* *T* ⁵ *dictum* *aus* *ductum* *R* || [rego—r]ectum *W* || cumaþ *W* ⁶ cyninge *HR*, -neg *h*, *f.* *W* || wis[seþ—þissen] *W* || þissum *hJU*, ðissum *T* ⁷ gefeged *T* || þór::rigo (*ri rad.*?) *O* || oððe *O*, † *die übrigen* || ræ[che—lib]rum *W* || hræce *h* || porige *O* || michi *T* ⁸ aræc *DJW*, a *aus* æ? *C* || ic tæce *usw.* in *d. z.* *R* || sum[—⁹ w]ei *W* || m̄ und darüber men (*v. ds. hd.*?) *U*, mæn *h* ⁹ oððe—¹⁰ bœc *f.* *J* || gerihte *F* || wognysse *CDFh*, weiness *W* ¹⁰ ic bete *usw.* in *d. z.* *R* || [be.—bœc] *W* || steore *H* ^{10. 11} sumne stunne mon *W* || stuntan *H* ¹¹ mæn *h* || a[rære s. ic. a.] *W* || ærære *C* || ic ârise *f.* *H* ¹² per-(r)exi *C* ^{12. 13} [þa f. w. e]ft *W* || þa [:::: fore sædan (*gæð ða rad.*?) *O* ¹³ -sædan *aus* -rædan *F*, *aus* -sædon *C*, *aus* -sædam *D* || gefeged *H* || nelgigo *v. a. hd.* zu negligo *O* ^{13. 14} ic ne forgyte *J* ¹⁴ neg-[lexi—intelle]go *W* || intelligo *DU* || understonde † undergite *W* ¹⁵ [intellectum—in]tellectus *W* ¹⁶ ic l. *f.* *W* || [c. a. a. a. s]uccingo *W* || erstes and nachträglich eingefügt *O*, † *J* || acingo *J* || and succingo *f.* *O* || zweites and] † *J* ¹⁷ ymb- *DHRU*, ymg-*CT*, eomb-*J* || cinxi *hU* || un[go—174 ¹ unctum] *W* || uiguo *J* || smirge *U*

unxi, unctum; iungo ic jueige, *iunxi, iunctum* and of
 dām *coniungo* ic tô gedêode (of dām is *coniunx* ge-
 mæcca, and hit forlæt done *n* on GENITIVO *coniugis*, þæt
 hit nære dām worde gelic *coniungo, coniungis*); *extinguo*
 5 ic âcwence, *extinxi, extinctum* (*stinguo* nis nâ on ge-
 wunan); *ango* ic geangsumige, *anxi, anctum* and of
 dām is *anxietas* angsumnys; *linguo* ic liceige, *linxi,*
linctum; ninguo ic snîwe, *ninxi, ninctum* (of dām is
nix snâw); *tinguo* ic bedÿpe, *tinxi, tinctum* (of dām
 10 is *tinctura* dêagung); *intingo* ic on bedÿpe; *pungo*
 ic prieige, *punxi* VEL *pupugi, punctum*. dās ôðre lîtað
 done *n* aweg on SOPINVM: *pingo* ic mête, *pinxi, pictum*
 (of dām is *pictura* mêtîng), *fingo* ic hiwige odde
 scype, *finxi, fictum* (of dām is *figulus* VEL *luti figulus*
 15 *crocwyrhta*); *stringo* VEL *restringo* ic gewrîðe, *strinxi,*
strictum; ringo ic grennige, *rinxi, rictum; mingo* ic

¹ unxi *FTU* || (u)netum *O* || geocige *D*, geocyge *h* || iu(n)xi *H*,
 iunxi *FU* || iu(n)etum *C* ² [pen—i]peode *W* || coniu(n)go *O*, con-
 iunctiuo *J* || is] his *J* || coniunx: *O*, coniunex *CT* ^{2·3} gemæca (mæca
auf r.) *O* ³ for[l.—geni]tiuio *W* || þonne *J* || n] u *O* ⁴ iliche *W* ||
 [c. c. ex.] *W* || coniungo *T* || exting(n)o *O* ⁵ æcwence *H* || extinxi
F, *f.* (*weggerissen*?) *J* || sti(n)go *J* || [nis—⁶ an]go *W* ⁶ anxii *DF'*
 || a(n)etum *O* || and *f.* *W* ⁷ [aux. angsumne]sse *W* || anxietas *FHJ*,
 anxietus *O* || ansumnys *O* || li(n)guo *C*, lingo *HT* || lic::ge *O*, lice(g)e
C, liege *U* || lingxi *h* ⁸ ningo *T*, n aus m *C* || [ic—ni]netum *W* ||
 of—⁹ tinctum *f.* *J* ⁹ tingo *T* || bedup[pe—of p]en *W* || bedype *O*,
 bedûpe *T*, ype *auf r.* *U* || tinxi *h* ¹⁰ intinego *W*, intincto *O* ||
 be[duppe—¹¹ pr]ikie *W* || bedype *DO*, dype *F'*, ype *auf r.* *U* || pugno
H ¹¹ punxi *FhOR* || odde *O*, *f.* *W*, † *die übrigen* || pupui *alle*
ausser J || pu(n)etum *sp. hd. D* || oðre *F*, oddre *U* ¹² [pene—
 sop]inum *W* || supinum *J*, sup- aus sop- *F'* || gemete *O* || pinctum
 (*aber n getilgt*) *U* ¹³ [is—f]ingo *W* || metincg *R*, -nge (g aus e. a. *J*)
hJ || h(i)wige *C* ^{13·14} o. ic sc. *J* ¹⁴ fi(n)xi *F*, finxi: *h* || [pen—lu]ti
W || singulus *O* || odde *O*, † *alle anderen, doch erst nachträg. (von*
a. hd.?) U || l. singulvs aus -lis *O* ¹⁵ cr. ü. d. ersten fig. *R* || -wrihta
H || stringo aus strengo *O* || odde *O*, † *die übrigen* || restrin[go—
 strinxi] *W* || e am ende von gewr. undeutlich und daher noch eins
 dar. *O* || strinxi *hRO*, strinxi *F'* ¹⁶ ringo—rictum *f.* *J* || gren:(ni)ge
 (i r.) *O*, gren(n)ige *h*, grenige *U* || rinxi *T* || [mingo—175 ¹ mi]nxi *W*

mîge, *minxi*, *mictum*; *affligo* ic geswence, *afflixi*, *afflictum*; *figo* ic gefæstnige, *fixi*, *fixum*; *frigo* ic hyrste, *frixi*, *frixum* (of ðām is *frixorium* hyrstung): *sugo* ic sūce, *suxi*, *suxum*; *aspicio* ic behealde, *asperi*, *aspectum* (of ðām is *aspectus* ymbwlâtung): *conspicio* 5 and *respcio* ic besêo, -xi, -ctum (of ðām synd naman *conspectus* gesyhd and *respectus* anlæc): *illicio* ic beswice, *illeri*, *illectum*; *pellicio* ic bepâce, *pellxi*, *pellectum* (of ðām byð *pelex* eƿfys odðe bepâcystre); *elicio* ic ût âloceige macað *elicui* and *elictum*, forðan 10 ðe *electus* is gecoren: *struo* and *construo* ic timbrige, *construxi*, *constructum* and of ðām *destruo* ic tôwurpe, -xi, -ctum; *instruo* ic lâre, *instruxi*, *instructum*; *fluo* ic flôwe, *fluxi*, *fluxum* and of ðām *defluo* ic tôflôwe, -xi, -xum; *uiuo* ic lybbe, *uixi*, *uictum* (of ðām is *uictus* 15 biðgleofa); *coquo* VEL *coco* ic sêoðe, *coxi*, *coctum* (of

¹ mihe *H* || minxi *H*, mixi *h* || a(f)fligo (corr. v. ds. *hd.*?) *O*, g auf r. *J* || geswance *H*, en auf r. *O* || afflixi *O*, affligi urspr. (aber xi ü. gi v. ds. *hd.*) *F* ² afflictum—if]estnie *W* || fi(x)um aus fictum *h* || frigo—³ frixum *f.* *T* || frigo ü. d. z. *O* ³ gehyr(s)te (corr. v. ds. *hd.*?) *O* || ixi von frixi auf r. *O* || frixum *C* || [of—frixor]ium *W* || frixor(i)um *C*, fixorium *U* || hyrsting *D* ⁴ succe *C*, ce auf r. *U* || appxi *O* ⁶ and] et *CTU*, † *J* || ic beseo ü. d. *ersten w.* *R*, *f.* *H* || xictum und v. a. *hd.* (respexi respectum) *U* || conspexi *D*, respexi (aus -spixi) *J* || ctum *f.* *O*, cctum *h*, conspectum *D*, respectum *J* || beoþ *W* ⁷ and] et *J* || anlæc *H*, æ auf r. *R* || i(l)licio *C* ⁸ illexi aus illex *Fh*, illex *HOT* || pellicio] pellici *O* || bipeche † biswike *W* ⁹ is *W* || pellex *O*, *f.* *H* || cyfes *DHJ*, cufes *W*, *f.* *O* || o. b. in d. z. *R* || (be)p- *C*, be(pæ)-*O*, -cestre *DHTU*, pæcistre (ohne be) *J* ¹⁰ elucui *O* || and *f.* *J* || -þon *U*, dā *H*, ðan und der untere teil des folgenden þ weggerissen *J* ¹¹ ðe *f.* *CDTU* || is g. *gl.* *R* || is doppelt *O* || n in gecoren aus m *O* || str:uo^o *O*, sstruo *U* || and] † *J* || cons(t):ruo *O* || ic t. ü. d. *ersten w.* *R* ¹² constructu *T* || toweorpe *CDHT*, toweorpe *U* ¹³ destruxi destructum *DJ*, vor xi ctum ein ergänzungszeichen und über der zeile v. a. *hd.* destructi destructum *U* || -ctum] cctum *h*, *f.* *O* || struxi *O* || ctum *W* ¹⁴ xum *W* ¹⁵ defluxi *H*, deflexi *J* || x:um (t rad.) *F*, defluxum *H*, deflexum *J* || ui(c)tum *O*, uic(t)um *h*, uixctum *CDU* || of auf r. *O* ¹⁶ byleofa *h*, aus -fan *H* || odðe *O*, (†) *C*, † die übr. || coco—176¹ est *f.* *T* || ic s. ñ. coquo *R* || coexi *J* || coc(t)um (2. c auf rad. x) *C* || of] and of *O*

dâm is *cocus cōc*); eft *decoquo* on dâm ylcan andgyte (*coquo* gebyrað ðac tō gebæce); *flexo* oððe *flecto* ic ge-
bîge, *flexi*, *flexum*; *plecto* ic brêde net oððe ic ge-
wîtnige, *plexi*, *plexum*; *ucho* ic wege oððe ic ferige,
5 *uexi*, *uectum*; *traho* ic tēo, *traxi*, *tractum* and of dâm
pertraho ic tēo swýðe, *distraho* ic âmyrre, *detraho*
ic tâle; ET SIMILIA.

VI. Sêo syxte PRAETERITVM gâð ðus: *frango* ic tō-
brece, *fregi*, *fractum* and of dâm *confringo*, ic tōbrýte;
10 ealswâ *perfringo*, -*fregi*, -*fractum*; *ago* ic dô, *egi*, *actum*
and of dâm *exigo* ic ofgange, *exegi*, *exactum*; *subigo* ic
wrôte oððe ic underþêode, *subegi*, *subactum*; *cogo* ic
nýðe, *coegi*, *coactum*; *ambigo* mē twýnað, *ambegi*, *amba-*
ctum; *lego* ic ræde, *legi*, *lectum* and of dâm *perlego* ic
15 oferræde, *perlegi*, *perlectum*; *relego* ic ræde eft, *relegi*,
relectum; *colligo* ic gadrige, *collegi*, *collectum* (of dâm is
collecta gegaderung oððe gegaderode word tō ânum
gebede); *uinceo* ic oferswîðe, *uici*, *uictum*; eallswâ *con-*

¹ cōc *f. H* || eft *f. W* || on—² gebæce] ic seode oððe ic báca *T* ||
on] of *HO* || yl(e)an *corr. v. ds. hd.?* *O* || angite *F* ² gebyrat *O*
|| oððe] † *JT* ³ flectum *T* || plecto *urspr. (aber p zu f O)*, plecto:
(m *rad.*, o *auf r.*) *C* || bræde *J*, bryde *D* || oppe doppelt (*das erste*
getilgt) *C* || zweites ic *f. FH* ⁴ witnige *HT* || zweites ic *f. F* || færige
J, fyrige *D* ⁵ traxi] swide *D* ⁶ swude *T* || *distraho aus -treho*
und d auf r. *O* || ic sille oððe ic a. *J* || a:::myrre *O* ⁷ tēle *T* || et
cetera *W* ⁸ absatz *JTU* || zahl *f. FHhOW* (*doch von späterer hd.*
VI am rande jetzt halb verlöscht O) || syxta *T*, x *auf r. und noch*
einmal darüber J, VI *W* || þus gað *U* ^{8. 9} tobrecan *T* ⁹ and—¹⁰
fractum f. J || and *f. O* || *confringo aus -gam W* || tobrece *U* ¹⁰ æll-
swa *T* ¹¹ ofgo *W*, of þam gange *H* ¹² subei *U* || subac(t)um *O*
¹³ nede *D* || co(e)gi *O*, coegt: *H* || c(o)actum *O*, coagtum *T* || ambygo
R || tweonað *H*, twynet *T* || ambei *H* || amactum *J*, zweites a *aus*
u und noch ein a darüber D ¹⁴ lego—¹⁶ relectum *f. H* || ic r. *f.*
W ^{14. 15} (ic oferræde) *h* ¹⁵ oferhræde *T* || (per)legi (per)lectum *C*
|| hræde *T* || (æft) ræde eft *a. hd. O* ^{15. 16} reglegi reglectum *J* ¹⁶ ic
gaderige *CDHU*, *f. T* || coll(e)ctum *C* || is *f. O* ¹⁷ gegaderung—¹⁸
gebede *f. T* || oððe *usw. in d. z R* || gegaderede *H*, gaderode *O*
¹⁸ gebyde *D* || ic o.] † conuinceo *T* || ofer doppelt (*das erste mal rad.*)
O || eallswâ—177 ¹ ctum *f. T*

uincō, *-uici*, *-ctum* (*uincio* ic binde is dāre fêordan); *linguo* ic forlāte, *liqui*, *lictum* and of dām *derelinquo* and *relinquo* on dām ylean andgite, *-liqui*, *-lictum*; *delinquo* ic āgylte; *rumpo* ic tōbrece odde tōslite, *rupi*, *ruptum* and of dām *disrumpo*, *abrumpo* on dām ylean andgite, *-rupi*, *-ruptum*; *corrumpo* ic gewemme, *corrupti*, *corruptum*; *soluo* ic unbinde odde untige, *solui*, *solutum* and of dām *absoluo* and *dissoluo* on dām ylean andgyte, *-solui*, *-solutum*; *uoluo* ic āwende odde wylewige, *uolui*, *uolutum* and ealswā *reuoluo*; *caluo* ic beswice, *calui*, *calutum*; *bibo* ic drince, *bibi*, *bibitum*; *lambo* ic liecige odde lapige, *lambi*, *lambitum*; *scabo* ic elifrige, *scabi*, *scabitum*; *uerto* ic āwende, *uerti*, *uersum*; *uello* ic āwyrwalige, *uelli* VEL *uulsi*, *uulsum*; ealswā *euello* of dām gefêged on dām ylean andgite; *percello* ic slêa, *perculi*, *perculsum*; *psallo* ic singe, *psalli* (næfd

¹ conuici *J*, *f. H* || conuictum *J*, *f. HO*, uictum *hinter* etum *v. a. hd. ü. d. z. U*, uictum *W* || uncio *J* || ic—fêordan] uinci *T* || y(s) *C* ² q in *linguo auf* (über *h*) *r. von g Hh* || ic—lictum *f. T* || and *f. W* || of dām *f. T* ³ and] † *J* || on—lictum] liqui *T* || op] of *HhO* || liqui] requi *O* ^{3. 4} delinquo] *linguo O* ⁴ agulte *T* || rumpo and *disrumpo* and *abrumpo T* || tōbrece] tobsege (*s aus r*) *T* || odde ic *HJ* || (to)slite *O* ⁵ ru:ptum (*m rad.*) *F* || and—⁶ ruptum *f. HT* ⁶ and of pām *corrumpo J* || gewemme *aus* gewimme *J*, gewæmme *aus* gemæmme *h* || *corrupti T* ⁷ corrutum *T* || *soluo* and *absoluo* and *dissoluo T* || untige *T* || soltum *O*, sollutum *W* ⁸ 1. and—⁹ solutum *f. T* (*doch vgl. les. zu 1*) || 2. and] et *J* ⁸ 2. o in *uoluo aus etwas anderem und noch ein o darüber h* || a in *awende von ds. hd. am rande nachgetragen O* || wylwige *J*, zweites w *auf r. D*, walwige *W* ¹⁰ uoluta(tu)m und a zu u *C*, uoluptatum *U* || and (ealswā *f.*) *reuoluo steht gleich hinter uoluo T* || and *f. W* || caluo —¹¹ bibitum *f. T* ¹¹ ic dr. *f. W* ^{11. 12} ic l. o. l. *f. T* ¹² lapie † liekie *W* || o. ic lapige *U* || lampi *h* || lambitum *aus* lampitum *h* || l in elifrige *auf rad. r D* ¹³ ic ā. *f. T* || nertum (*t auf r. h*) *hT* ¹⁴ uello and euello *T* || awyr(wa)lige *O* || odde *O*, † *dic übrigen* || (uulsi) *C* || ealswā—¹⁵ andgite *f. T* ¹⁵ reuello *O* || dan *h* ¹⁶ psallo (*l rad.*) *F*, o *auf r. D* || ic singe *hinter* psalli *W*, *f. T* || ic *auf r. D* || psalli *F*, salli *U*, *hinter* 178 ¹ sopinum *D* || næfd—178 ¹ sopinum *f. T*

dis nânnē SOPINVM); *pando* ic geopenige, *pandi*, *passum*; *defendo* ic bewerige, *defendi*, *defensum*; *ostendo* ic geswutelige, *ostendi*, *ostensum* (*ostentum* is forebêacn); *scando* and *ascendo* ic âstîge, *-di*, *-sum*; *findo*
 5 ic tôclêofe, *fidi* bûton *n*, *fissum* on twâm essum; *scindo* ic tôslite, *scidi*, *scissum*; *fundo* ic âgêote, *fudi*, *fusum* (ân *s*, forðan ðe *se u* is lang) and of ðâm gefêgede *perfun*
do ic geondgêote, *perfudi*, *perfusum*; *confundo* ic gemencge oððe gescynde, *confudi*, *confusum*; *cudo*
 10 ic smidige, *cudi* VEL *cusi*, *cusum* (of ðâm byð geeweden *incus* anfilt: *cuso* and *accuso* ic wrêge is ðære forman gedêodnysse and *excuso* ic belâdige, *excusas* and *recuso* ic wiþsace); *diuido* ic tôdêle, *diuisi*, *diuisum*; *facio* ic dô, *feci*, *factum* and of ðâm gefêgede *perficio*
 15 ic fullfremme, *perfeci*, *perfectum*; *inficio* ic begledige, *infeci*, *infectum* ET CETERA; *iacio* ic torfige oððe scêote, *ieci*, *iactum* and of ðâm gefêgede *abicio* ic fram âwurpe, *abieci*, *abiectum*; *proicio* ic ût âwurpe, *proieci*,

~~~~~  
<sup>1</sup> dis *f. W* || *zweites n in nânnē aus etwas a. O* || supinum *J* || —<sup>3</sup> ges. *ii. f. T* <sup>2. 3</sup> *passum zu pansum h, pansum TU und (aus parsum) F* <sup>2</sup> *defensi H* <sup>3</sup> ge(s)wutelige *O* || is *f. gl. R* || is *f. T* <sup>4</sup> *-bea(c)n a. hd. F, -becn D, -beacen U, -beacan H* || and || † *J* || ic astige *gl. ü. scando R, f. T* || *ascendi ascensum J, dissum O* <sup>5</sup> *-cliofe H, -clefe J* || bûton *n f. T* || (buton) *h, butan H* || on t. e. *doppelt (das zweite mal getilgt) U, f. T* || essum] ss *W* <sup>6</sup> ic slite *T* || *findo O* || (ic ageote) *h, perfundo T* || *fu:di h, fundi J* || *fu::sum O* <sup>7</sup> ân—<sup>8</sup> *perfusum f. T* || *s f. F, es J* || *-pon CU* || ðe] *pet W* || gefeged *DH, gefege CU, ::::gefegede R* <sup>8</sup> *perfundi J* <sup>9</sup> gemenge *DU, gemæncge h, gemængce H* || gescende *J, gescêde T, ic ge- D* || *confundi C* <sup>10</sup> ic smidige *f. T* || oððe *O, † die übrigen* || *cusi aus cusum C, cusi O* || of—<sup>13</sup> wiþsace *f. T* || beoð *U, is HW* <sup>11</sup> *cus:o F* || and *f. O, † J, † 7 D* || *acuso FhJOR, incuso H* || wræge *J, ü. cuso R* <sup>12</sup> *excuso (s rad.) H* || belapîe *W* || *excusas (ex)cusi:: (si rad. und i aus a) H* || 2. and *f. J* <sup>13</sup> *recusas J* || —<sup>15</sup> ic *f. ü. f. T* <sup>14</sup> *facio* —<sup>15</sup> *perfectum f. H* || (*feci*) *C* || a. of ð. g. *f. T* <sup>15</sup> *c von perfeci auf r. O* <sup>15. 18</sup> beglæddige *J, beclæddie W* <sup>16</sup> et c. *f. HTW* || *iacio aus lacio U, iacie J* <sup>17</sup> a. of ð. g. *f. T* || gefeged *H* <sup>17. 18</sup> ic *f. â. f. T* <sup>18</sup> 1. aweorpe *H, aworpe F, wurpe J* || *proicio*—<sup>179</sup> <sup>1</sup> *proiectum f. H* || aweorpe *T, aworpe F* || *proieci*—<sup>179</sup> <sup>1</sup> âwurpe *f. J*

*proiectum*; *inicio* ie on âwurpe; *conicio* ic samod  
wurpe odde ic råde swefn; *capio* ic gefô, *cepi* ic  
gefênge, *captum* gelæht (of dām is *captivus* hæft-  
linge odde gehergod); of dyssum gefêgde *incipio*  
ic onginne, *incepi*, *inceptum*; *recipio* and *suscipio* ic 5  
underfô. -*cepi*, -*ceptum*. is êac tô witenne, þæt ælc  
ðâra worda byð lang on PRAETERITVM, gyf hit hæfd læs  
stæfgefêgu, þonne hit æt fruman on andwerdum hæfde.  
*fodio* ic delfe, *fodi*, *fossum* on twām essum and of dām  
gefêgede *perfodio* ic ðurhdelfe odde ðurhdÿ, *perfodi*, 10  
*perfossum*; *subfodio* ic underdelfe; *effodio* ic út âdelfe;  
*fugio* ic flêo, *fugi*, *fugitum*; eallswâ of dām gefêgede  
*refugio* ic ongeân flêo odde ie sêce sôcne, *refugi*,  
*refugitum* (of dām is *refugium* sôcn and *fuga* flêam  
and *profugus* flÿma); *confugio* ic samod flêo; *perfugio* 15  
ic fulflêo, *perfugi*, *perfugitum*. is êac tô witenne, þæt  
æfre byð se *i* secort on ðus gerâdum SOPINVM ætforan  
dām *tum* on ðissere CONIVGATIONE.

~~~~~  
1 ini(c)io (c ð. *getilgtem* t) H, nicio O || ic on â.] inieci T ||
aweorpe H, aworpe F, wurpe C || coniceo CU, con|cio O || samad R
2 weorpe HT, worpe F || odde *usw. in d. z. R* || swefen HT, swæfn
J || ic geofo F || coepi DU 2. 3 ic gefênge f. HT 3 gefeng CDFJRU.
gefancg h || gelæhte O, f. HT || of ð. is f. T 3. 4 hæftling CDFhJRTU
4 odde g. in d. z. R, f. T || (ge)hergod C || of ð. g. f. T || dysum
FHU, disum D, þisum C, dah. is rad. F || gefegede CDFHhJRTU
|| i(n)icipio O 5 incoepi U || and susc. *hinter* ic u. D || and] et CU,
† J || susceipio h 5. 6 ic u. ð. rec. R 6 colēpi coeptum U, recepi
receptum J || witanne CHhJR, witene T 7 ðara h, þara D, þære
FH || beod U || on pr. *hinter* hæp W || praeterito U 8 stæfgefeigu
CDJRU, -gefegin F, -gefeg h, gefegu (ohne stæf) O || done T || æt
f. CU || -weardum FHH T 9 fodeo W || dylfe und (von a. hd.?) †
el über y | U || fos[sum—14 fu]ga W 10 gefeged H || odde ðurhdÿ
odðurhdÿ O, o. þurhþyge J 11 effodia J || adylfe C 12 fugi] flui
J || ea. gefeged of dām H, f. T 13 (o)þpe H 15 flema D || smod
(f)leo O 16 (ful)fleo O, fullf(l)eo a. hd.? h || perfu(g)itum O || is—18
coniugatione f. T || s in is auf rasur H || witanne HHJ, -ene U
17 supinum aus so- F, supinum J || ætforan C 16 tum] über u
- von anderer hd. a O

VII. Sêo seofode PRAETERITVM getwîfyllt ðæt forme stæfgefêg ðus: *pello* ic ût âdrâfe, *pepuli* ic ût âdrâfde, *pulsum*; *fallo* ic lêoge, *fefelli*, *falsum*; *tollo* ic nime, *tetuli* on ðâ ealdan wisan, ac nû is gewunelic *sustuli* and *sublatum*; *cado* ic fealle, *cecidi*, *casum*; *cano* ic singe, *cecini*, *cantum*; *pario* ic âcenne, *peperi*, *partum*; *caedo* ic swinge, *cecidi*, *caesum*; *disco* ic leornige, *didici*, *discitum*; *tango* ic hreppe, *tetigi*, *tactum*; *pango* ic geyppe, *pepigi*, *pactum*; *tundo* ic cnucige, *tutudi*, *tunsum*; *pungo* ic pricige, *pupugi*, *punctum* (of ðâm is nama *punctus* prica); *posco* ic bidde, *poposci*, *poscitum*; *parco* ic sparige odde ârige, *peperci*, *parsum* (of ðâm is *parcus* uncystig); *tendo* ic âstrece, *tetendi*, *tensum* VEL *tentum*; *curro* ic yrne, *cucurri*, *cursum*. sume word of
 15 *dissum* gefêgede ne gâð nâ swâ: *expello* ic ût âdrâfe, *expuli*; *depello* ic âdrâfe, *depuli*, *-pulsum*; *incido* ic on

¹⁹ *absatz nur DU* || VII *f. HhJ* || Sêo] se *C* || seofede *T*, seofese *U*, fode (!) *O*, feorpe *C*, feorpe (*aber VII darüber*) *H* || -fyld *CU*, -felt *D* || e in forme auf *r. C* ² *adr(æ)fe correctur über rasur* *O*, æ aus c? *h. adreafe CU* || pelui *O* || ü. *des perf. f. HT* || *adræf(d)e C* ³ *fallo* † *falsor U* || —⁶ *s. ü. f. T* || *felli O* || :: nyme *C* ⁴ *tetuli*—gewunelic *f. T* || *tetuli aus tēculi h* || eall dan *R* || wison *F* ⁵ and *f. DT* || *casum*—⁷ *cecidi f. H* || *c(a)sum aus cesum h* ⁶ *cecini* cecim *T*, *erstes c aus e. a. J* || *acænne h* || *perperi T* ⁷ *cecidi zu cici* *di FR*, *cicidi ChJU* || *cesum (s rad.) O* || ic—⁸ *discitum f. J* ⁸ *discitum* disertum *F* || *tungo H* || (*h*)reppe *ds. hd.?* *U*, e aus æ *R* || *te(ti)gi R* || *p(a)ndo a. hd.?* *F*, *pando W* ⁹ *gehyppe J*, *gedyppe O* || *pepigi urspr. (aber u ü. e und a ü. d. 1. i) T* || *pactu O und urspr. (aber un ü. ac) T* || *cnucnige H* || *tutu:di (n rad.) C*, *tu::di (tu r.) O*, *tutundi HT* ¹⁰ *pupu(g)i (corr. v. ds. hd., aber fränkisches g O; von sp. hd. F) FO*, *pupui CDhRTUW* ¹¹ *nama f. T* || *pricca W* || ic *b. f. T* || *poposcitum H* ¹² *parceo D* || ic *arige oppe* ic *sparige H* || *swarige J* || *peperci (s rad.) F*, *f. T* || *pa(r)sum C*, *danach sum getilgt O* ¹³ *is f. T* || *a in parcus über r. O* || *unkystig H* ^{13. 14} *tentum* † *tensum W* ¹⁴ *odde O*, † *die übrigen* || *zweites t in tentum aus s JO* || ic yrne *f. T* || *sume*—¹⁵ *swa am rande v. ds. hd. C* || *sume*—¹⁵ *gefêgede* pas *T* ¹⁵ *pisum CDFHRU* || *gefede F* || nâ] nout *W* || *dræfe FhR*, *adrife H*, e undeutlich *O* ¹⁶ *depello* expello *O* || *adreafe CU* || *depulsum JO* ^{16. 181} ¹ on bealle *H*

befealle, *incidi*; *concido* ic samod fealle; *succino* ic undersinge odðe orgnige, *succinui*, *succentum*; *occino* ic singe ongeân, *occinui*, *occantum*; *inpingo* ic ætspurne, *inpegi*, *inpactum*; *contingo* and *atingo* ic tô geræce, *contigi*, *attigi* (sceortne i), *contactum*; *perpendo* ic undergyte, *extendo* ic âstrece, *perpendi*, *extendi*; *pertundo* ic enucige, *pertundi*. sume gâð, swâswâ dâ ânfealdan: *dedisco* ic forgyte, þæt ic ær leornode, *dedidici*; *deposco* ic bidde geornlice, *depoposci*. sume gâð on twâ wisan: *decurro* ic ofyrne, *decucurri* ET DE- 10
curri ET CETERA.

VIII. Sêo eahtode PRAETERITVM getwÿfult þæt æftre stæfgefêg ðus: *do* ic gyfe, *das*, is ðære forman ge-
ðeodnysse, and of ðâm gefêgede sind ðære driðdan: 15
credo ic gelÿfe odðe befæste, *credidi*, *creditum*; *perdo* ic forlêose, *perdidi*, *perditum*; *prodo* ic âmeldige, *prodidi*, *proditum*; *uendo* ic sylle wið wyrðe, *uendidi*, *uenditum*; *reddo* ic âgylde, *reddidi*, *redditum*; *condo* ic

² orlnige J, organige H, *erstes g von späterer hd.* F, ornige D || *succinui* *succinum* O || *succensum* J || *occino*—³ *occantum* f. O
³ *occensum* J ³ ⁴ ætsporne F, u zu o? C, p aus c. a. und (u) h
⁴ and] † J || *adtingo* h ⁴ ⁵ gl. ü. *contingo* R || *contigi*] *contingi* aus
contingo D ⁶ *strece* CDTU ⁷ dâ f. W ⁸ (a)nfealdan C, anfealdan T, anwealdan J, *erstes an auf r.* U || 1. ic] is J || leornode ær (ær nachtr. am rande C) CU, *aber nachträglich* ær auch noch vor l. ü. d. z. (von ds. hd.?) U || leornode W ⁹ *dedi(di)ci* O, *dedici* H || *posco* O || georne W || *de(po)posci* C ¹⁰ [gop—¹⁶ *prodo*] W || wison CDFhR || of(f)yrne O, of(a)yrne (v. ds. hd.?) U, ofereorne H || cur in decucurri auf rasur O || et] and DH ¹² *absatz nur DU* || VII T, f. CFHhJO || eahtode FhR, eahtoda H, eahtepa J || getw.—¹⁴ driðdan] gæð þus T || getwifult ü. d. z. (von ds. hd.?) U, macað D, f. CFHh (doch macað eingefügt 3. corr. F) || þæt æfre C, æfre (æfre H) þæt DH ¹³ stæfgefehþ J || þus ü. d. z. (v. ds. hd.?) U, gæþ þus H || form^a h ¹⁴ peodnysse C, peodnisse U || ðâm f. CU ¹⁵ ü. f. T || *zweites d in credidi aus etwas a. 3. corr. h* || *perdo*—¹⁶ *perditum* f. H ¹⁶ *perditi* h || *perditum* f. O || *prodo*—¹⁷ *proditum* am rande 3. corr. h ¹⁷ *proditi* U || *uendo*—¹⁸ *uenditum* f. J || wurde DFhT, wurþe H ¹⁸ agelde D, d ü. rad. t O, agylte J || *redidi* W || *reditum* RW || *cando* J

getimbrige, *condidi, conditum; abscondo* ic behÿde, *-didi, -ditum.*

DE VERBO PASSIVO.

Legor ic eom gerâd on sumum gewrite sum ðing
 5 tô dônne: *legor, legeris* VEL *legere, legitur*; ET PLVRALITER
legimur, legimini, leguntur. EODEM MODO TEMPORE PRAETE-
 RITO IMPERFECTO *legebar, legebaris* VEL *legebare, legebatur*;
 ET PLVRALITER *legebamur, legebamini, legebantur.* EODEM
 MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *lectus sum, lectus es,*
 10 *lectus est*; ET PLVRALITER *lecti sumus, lecti estis, lecti sunt.*
 ET VLTERIORI MODO and on ðâm ðttran gemete *lectus*
fui, lectus fuisti, lectus fuit; ET PLVRALITER *lecti fuimus,*
lecti fuistis, lecti fuerunt VEL *fuere.* EODEM MODO TEMPORE
 PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *lectus eram, lectus eras, lectus*
 15 *erat*; ET PLVRALITER *lecti eramus, lecti eratis, lecti erant.*
 ET VLTERIORI *lectus fueram, lectus fueras, lectus fuerat*; ET
 PLVRALITER *lecti fueramus, lecti fueratis, lecti fuerant.*

¹ timbric W || abscondo—² ditum f. HO || ic b. f. W ² abscondi
 J || absconditum JT

³ überschrift (raum dafür gelassen W) f. HJO W || uerbo f. T
⁴ egor W || ic—⁵ dōne gl. R || ic] ie C || hinter sumum 7—8 buch-
 staben rad. O || þincg R, dyncg h ⁵ dōne H || egor W || —⁸ geris
 usw. (statt legeris usw.) W || uel l. f. T || odde O, † die übr. ⁶ lege-
 mur J || legimi(ni) U || leg(v)utur aus -antur O || e. m. t. f. T ⁷ in-
 perfecto aus -tum F || uel l. f. T || odde O, † die übr. ⁸ legeba-
 mi(ni) O ⁸ ⁹ e. m. t. f. T ⁹ perfecto ü. d. z. v. ds. hd.? U, per-
 feē R, perfect(v)m (v ü. getilgtem o) O ⁹ ¹⁰ le(c)tus alle drei mal
 3. corr.? h || —¹⁷ lectus vor 2. 3. sg. und lecti vor 2. 3. pl. f. JT
 und ursprünglich U, doch in U (von ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen
¹⁰ zweites lecti aus lectus C ¹¹ ull(e)ri(ori) corr. v. a. hd.? O, -ri:
 (o rad.) U, -re T, -ra H || and—g. f. T || þan D ¹² fui] sum W || fuimus
 aus sumus U, sumus CDFHh W ¹³ fuisti F || uel f. f. T || odde O,
 † die übr. || e. m. t. f. T || tempore aus tempopo O ¹⁴ eram] erat
 R ¹⁵ ra in pluraliter auf r. O || eratis aus -tus v. ds. hd.? O || erant
 aus eramus D ¹⁶ rio in ulteriori auf r. O, -re T, -ra H, ulteri h,
 dahinter modo CHJTUW ¹⁷ iter in pl. auf r. O || lecti vor 2. 3.
 f. D || eratis W || erant W

FVTVRO *legar, legeris* VEL *legere, legetur*; ET PLVRALITER *legemur, legemini, legentur*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *legere* s̃y p̃u gerâd, *legatur* s̃y h̃e gerâd; ET PLVRALITER *legamur, legimini, legantur*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legitor tu*, 5 *legitor ille*; ET PLVRALITER *legamur, legiminor, leguntor*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam legerer, utinam legereris* VEL *legerere, utinam legeretur*; ET PLVRALITER *utinam legeremur, utinam legeremini, utinam legerentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PER- 10 FECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam lectus essem, utinam lectus esses, utinam lectus esset*; ET PLVRALITER *utinam lecti essemus, utinam lecti essetis, utinam lecti essent*. ET VLTERIORI MODO *utinam lectus fuisssem, utinam lectus fuisses, utinam lectus fuisset*; ET PLVRALITER *utinam lecti fuisssemus, utinam lecti fuissetis, utinam lecti fuissent*. EODEM 15 MODO TEMPORE FVTVRO *utinam legar, utinam legaris* VEL

¹ uel l. f. T || odde O, † die übr. || legere] -is urspr. (dann i zu e, aber s gelassen) O ² legemur aus legeremur C || lege::mini (ge rad.) O, aus legeremini durch puncte C || imperatiuo HTW ³ terciam W || —⁴ ä. f. T || beo W ^{3.4} gelæred J ⁴ beo W || gelæred J ⁵ in legantur fränkisches g aus engl. D || e. m. t. f. T || f.] presenti J || legitor zu legito O, legitur D ⁶ legitor zu legit O, leitor C, f. T || et pl. f. T || legimonor (erstes o durchstrichen) H || leguntur J ⁷ preterito aus -ti h || imperfect(v)m aus -tom O, imperfectum F, imperfecte hR ⁸ legerer aus ic- J || —¹⁰ utinam vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. JT und urspr. U, doch in U (v. ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen || lege(re)ris C, legeris D, legereri O || uel l. f. TW || odde O, † die übr. ^{9.10} ger- W || legeremur u. l. u. f. O ¹⁰ utinam vor 3. pl. f. D || e. m. t. f. T || eodm O || tempore f. J || praeterito f. D ^{11—13} utinam lectus (utinam allein H) vor 2. 3. sg. und u. lecti (utinam H) vor 2. 3. pl. f. HJT und urspr. U, doch in U (von ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen ^{11.12} utinam lectus (vor esses) || odde O ¹² lectus (vor esses) || † F || esset] essent T ¹³ ut. l. vor 2. 3. pl. f. D || tis in essetis auf r. D ¹⁴ ulteri(ori) h || —¹⁶ utinam l. (utinam allein H) vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJTU ^{14.15} fuissets (2. sg.) U ^{15.16} 1. u. 2. leti O || fuisssemus u. l. f. R ¹⁶ (utinam) vor d. 2. pers. h ^{16.17} e. m. t. f. T ^{17—184} ² utinam vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJTU || ^{17.184} ¹ uel l. f. T ¹⁷ odde O, † die übr.

legare, utinam legatur; ET PLVRALITER utinam legamur, utinam legamini, utinam legantur. CONIUNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI cum legar, cum legaris VEL legare, cum legatur; ET PLVRALITER cum legamur, cum legamini, cum legantur. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO cum legerer, cum legereris VEL legerere, cum legeretur; ET PLVRALITER cum legeremur, cum legeremini, cum legerentur. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO cum lectus sim, cum lectus sis, cum lectus sit; ET PLVRALITER cum lecti
 10 sinus, cum lecti sitis, cum lecti sint. ET VLTERIORI MODO cum lectus fuerim, cum lectus fueris, cum lectus fuerit; ET PLVRALITER cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO cum lectus essem, cum lectus esses, cum lectus
 15 esset; ET PLVRALITER cum lecti essemus, cum lecti essetis, cum lecti essent. ET VLTERIORI MODO cum lectus fuisset,

~~~~~  
 1 [ut. legatur—<sup>3</sup> prae]senti (doch von einer zeile vor senti reste übrig) W || tur von legatur auf rasur h <sup>2</sup> ut. vor 2. 3. pl. f. D <sup>3—5</sup> cum vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. J TU <sup>3</sup> cum vor legaris aus com D || uel l. f. T || odde O, 1 die übr. || gare W <sup>3·4</sup> utinam legatur R <sup>4</sup> gatur W || cum vor l. pl. f. T || cum vor 2. 3. pl. f. D <sup>4·5</sup> 2. 3. pl. ga- W <sup>5</sup> imperfecto—<sup>8</sup> preterito doppelt O <sup>5·6</sup> cum legerer—<sup>8</sup> perfecto f. T <sup>6</sup> cum vor legereris f. J U || —<sup>7</sup> ger- W || u. l. f. W || odde O, 1 die übr. || cum legerere (letztes e auf r. C) C U || legerere doppelt (das 2. mal getilgt) U, legereris (ris auf r. a. hd. h) F h || cum legeretur] cum lege (cum) legeretur das erste mal O, cum cum legeretur (crstes cum- getilgt) das zweite mal O || cum vor legeretur f. J U, cu h <sup>7</sup> cum vor 2. 3. pl. f. H J U <sup>8</sup> sim aus sum F O <sup>9</sup> cum lectus sis f. O || —<sup>10</sup> cum l. vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. J TU || cum vor 2. 3. sg. f. H <sup>10</sup> cum lecti sitis f. H || ulte-ri(ori) h, ultiriori O <sup>11—185</sup> <sup>7</sup> cum l. vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. J TU || —<sup>12</sup> cum (cum l. D) vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. D H || 2. sg. tus W || fuerint J, <sup>12</sup> l. lecti aus lectu H <sup>13·14</sup> pr. pl. zu pl. pr. durch b a U || plusq(u)am- O <sup>14</sup> lectus vor essem f. Ch T, nachgetr. 3. corr. F || :essem (l r.) C || lectus vor esses u. esset f. C <sup>14·15</sup> lectus esset] lectusset O <sup>15</sup> electi vor essemus T, lecti: (s rad.) C <sup>16</sup> lecti: (s rad.) C || ulteri O || c. l. fuisset doppelt (das 2. mal, wo fuis(s)em geschrieben, getilgt) O || lectus] electis T

*cum lectus fuisses, cum lectus fuisset; ET PLVRALITER cum lecti fuissemus, cum lecti fuissetis, cum lecti fuissent. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO cum lectus ero, cum lectus eris, cum lectus erit; ET PLVRALITER cum lecti erimus, cum lecti eritis, cum lecti erunt. ET VLTERIORI MODO cum lectus fuero, cum lectus fueris, cum lectus fuerit; ET PLVRALITER cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint. INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI legi, PRAETERITO lectum esse VEL fuisse, FVTVRO lectum iri. DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO, PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI: PRAETERITI, VT *lectus*, FVTVRI, VT *legendus*.*

Eallswâ gâð dâs word, DEPONENTIA VERBA: *loquor* ic sprece, *loqueris* dû sprecest, *loquitur* hê spræcð and swâ forð, PRAETERITVM *locutus sum* ic spræc; *labor* ic ætslide, *laberis*, *lapsus sum* (ðis byð êac dære forman NEVTRI GENERIS: *labo*, *labas*, *labat*); *liquor* ic formylte, *liquefactus sum*; *adipiscor* ic begyte, *adeptus sum*; *gradior* ic stæppe, *gressus sum* and of dâm gefêgede *egredior* ic ût fare, *egressus sum*; eallswâ *ingredior* ic in

1-7 cum l. vor 2.3. sg. und 2.3. pl. f. D <sup>1-2</sup> cum lecti vor fuissemus f. T <sup>2</sup> fuissetis aus cui- O || fuissent T <sup>3</sup> electus ero T <sup>4</sup> cum lecti vor erimus f. T <sup>5</sup> erunt zu erint D, erint FhTW || e(t) O, t F || ulteriora H, ulteri h || electus fuero T <sup>6</sup> lectus vor fueris f. FO || cum lecti vor fuerimus f. T <sup>7</sup> fuerimus aus erimus U <sup>8</sup> odde O, t die übr- || lecturum fuisse T || futuro—<sup>12</sup> word f. T || d in duo erst von späterer hd. F <sup>9-10</sup> particia. D <sup>11</sup> futuri aus future O || ut lectus futuri JU und von einer hd. des 12. jhds: F, f. CDHhROW || presentis ut lectus hinter legendus W <sup>12</sup> kein absatz || gâð f. H || mit loquor absatz Fh <sup>12-14</sup> sp. ü. f. TW <sup>13</sup> sprycest D || loquitur—<sup>14</sup> pr. f. W || and—<sup>14</sup> spræc f. H <sup>13-14</sup> and s. f. f. T <sup>15</sup> (la)beris C, dahinter þu (dies auf r.) ætclidst D || dis—<sup>16</sup> labat f. T || beoð U, beoþ H, is W || forman coniugatio W <sup>16</sup> neu(t)ri O || labað F || ic f. f. T || for(m)ylte (m über rad. g) O <sup>17</sup> liquefactus] liqueris factus T || ic begete J, f. T <sup>18</sup> a. of d. g. f. T || gefeged H <sup>19</sup> egressus—ingredior f. H || eallswâ f. DT || ingredeor Fh <sup>19-186</sup> ic in g. r. f. W || ic in gange f. T, ic in fare t in gange D, ic ynn fare odde in : gange U, ic (i)n fare t in gange C, t in (darüber ut) gange H || in f. O

gange; *regredior* ic ongeân gange; *nascor* ic bêo âcenned, *natus sum*; of ðâm *renascor* ic bêo geedcenned, *renatus sum*; *sequor* ic fylige (*consequor* ic begyte, *persequor* ic êhte), *secutus sum*; *utor* ic brûce, <sup>5</sup> *usus sum*; *uescor* ic gereordige macað *pastus sum*; *fruor* ic brûce macað *potitus sum*; *fungor* ic brûce, *functus sum* (of ðâm is *defunctus* forðfaren); *moriôr* ic swelte (of ðâm is *mortuus* dêad); *nanciscor* ic begyte, *nactus sum*; *patior* ic ðrôwige, *passus sum*; <sup>10</sup> *compatior* ic besârgige; *queror* ic ceorige oððe cîde, *questus sum*; *ulciscor* ic wrece, *ultus sum* ic wræc; *obliuiscor* ic forgyte, *oblitus sum*; *reminiscor* ic gedence, *recordatus sum*; *amplector* ic ymbelyppe, *amplexus sum*; ET SIMILIA.

## 15 DE QVARTA CONIVGATIONE.

QVARTA CONIVGATIO sêo fêorde CONIVGATIO hæfð langne is on ðâm ôðrum hâde: *audio* ic gehÿre, *audis* ðû

<sup>1</sup> regr. ic o. g. f. *F* || ic ongeange *O*, f. *T* <sup>2</sup> acenned *h*, acenned *F* || ü. natus sum *rasur R* || of—<sup>3</sup> sum ü. d. z. v. ds. *hd. nachgetr. U* <sup>2</sup> <sup>3</sup> geedcenned *Hh*, edcenned *O* <sup>3</sup> renatus] renascatur *O* <sup>4</sup> ahte *J* || persecutus *JT* <sup>5</sup> ussus *O* || ic [ireordie—<sup>6</sup> politus] (*doch von den letzten wörtern die unteren spitzen übrig*) *W* || gere(o)rdige *O* || pastus (*von sp. hd. D*) aus partus *Dh* <sup>6</sup> macað *f. H* <sup>7</sup> functus—forðfaren *f. J* <sup>8</sup> (s)welte *corr. v. a. hd. O*, swylte *C*, sw(e)ylte (*ds. hd.?*) mit *a. t. U* || þ in þam aus *e. a. C* || (is) *U*, *f. CT* || d(e)ad *C* || naciscor *T*, nanciscor (*2. s eingeflickt v. a. hd.?*) *U* <sup>9</sup> nactus *H*, natus *J* || pacior *W* || ic—<sup>10</sup> compatior *f. CU* <sup>10</sup> cūpatior *O*, compatiar *J*, cō- *hRW*, com- *D* || ic soined þrowe † beseorwie *W* || ciorige *H* || oððe] ic *H* <sup>11</sup> wræce *U* || wræc] wreo *R* <sup>12</sup> uiscor (*von obl.*) und forgyte *unleserlich J* <sup>12</sup> <sup>13</sup> geden(c)e (*corr. v. a. hd.?*) *O*, gepæncc *H* <sup>13</sup> recor::datus *C* || amplector *O* || -cleppe *J* <sup>14</sup> simililia *O*

<sup>15</sup> *überschrift f. HJTW* || qua(r)ta (*aber (r)ta rad.*) *h*, *III C*, *III U* <sup>16</sup> uarta *W* || 1. coniugatio aus coniugatione *O*, coniugatione *H* || s. f. c. in d. z. *R* || feorda *T*, forme *W* || 2. coni. *f. W* || lagne *U*, lange *T* <sup>17</sup> udio *W* || —187 <sup>3</sup> ü. *f. T* || 2. sg. ü. *f. W*

gehÿrst; and langne i on IMPERATIVVM: *audi* gehÿr.  
 sêo CONIVGATIO gâd dus: *audio* ic gehÿre, *audis* þû  
 gehÿrst, *audit* hê gehÿrð; ET PLVRALITER *audimus*,  
*auditis*, *audiunt*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPER-  
 FECTO *audiebam*, *audiebas*, *audiebat*; ET PLVRALITER *audie-* 5  
*bamus*, *audiebatis*, *audiebant*. EODEM MODO TEMPORE PRAE-  
 TERITO PERFECTO *audiui*, *audiuisti* VEL *audisti*, *audiuit*; ET  
 PLVRALITER *audiuimus*, *audiuistis* VEL *audistis*, *audierunt*  
 VEL *audiere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAM-  
 PERFECTO *audieram*, *audieras*, *audierat*; ET PLVRALITER *audie-* 10  
*ramus*, *audieratis*, *audierant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO  
*audiam*, *audies*, *audiet*; ET PLVRALITER *audiemus*, *audietis*,  
*audient*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM  
 ET TERTIAM PERSONAM *audi*, *audiat*; ET PLVRALITER *audia-*  
*mus*, *audite*, *audiant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *audito tu*, 15  
*audito ille*; ET PLVRALITER *audiamus*, *auditote*, *audiunto*.  
 OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO  
*utinam audirem*, *utinam audires*, *utinam audiret*; ET PLVRA-  
 LITER *utinam audiremus*, *utinam audiretis*, *utinam audirent*.  
 EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAM- 20

<sup>1</sup> gehyrst audit and *H* || imperatiuum *H*, imperatio *T*, iperatio  
*W* <sup>2</sup> sêo | þeos *T* || adio *T*, udio (mit raum für a) *W* <sup>2-3</sup> 2. 3. *sg.*  
*û. f.* *W* <sup>3</sup> t von audit auf r. *C* || audi::mus *C*, dimus *W* <sup>4</sup> auditis  
*f.* *HW* || diunt *W* <sup>5-8</sup> dieb- *W* <sup>5</sup> aueliebat *T* <sup>5-6</sup> aud(i)ebamus (*corr.*  
*v. a. hd.*) *O* <sup>7</sup> ::perfecto (in *rad.*) *D* || —<sup>9</sup> (*ausser* audisti) di- *W* ||  
 audisti | audiui *HT* || odde *O*, | (*nachtr. C*) die übr. <sup>8</sup> audiuiſtis  
 uel *f.* *T* || audi(ui)stis *O* || odde *O*, | die übr. || odde :: | audistis  
*hinter* audistis *O* <sup>9</sup> uel au. *f.* *T* || odde *O*, | die übr. || audire *R* ||  
 mod *O* <sup>10-11</sup> dier- *W* <sup>11</sup> audiera(n)t *R* || eo. m. t. *f.* *T* || odem  
*F* || modo: *D* || futuro *H* <sup>12-13</sup> dies usw. *W* <sup>13</sup> imperatio *UHTW*  
<sup>14</sup> (audi) 3. *corr.* *F* <sup>15</sup> audite—<sup>16</sup> audiamus *nachträglich* *û. d. z.*  
*und am rande von ds. hd. und zum teil unlesbar geworden* *U* || au-  
 diate *D* || audiant *aus* -ent *O* || eodem m. *f.* *T* || futuro tempore *T*  
<sup>16</sup> audito vor ille *f.* *T* || diamus *W* || ditote *W* || audiento *T*, audiuntle  
*J* <sup>18</sup> utinam au bei der 1. *sg.* *verlöscht* (*die ganze seite z. t. schwer*  
*zu lesen*) *J* || utiam *U*, unam *R* || audierem *F* || —188 <sup>18</sup> 2. 3. *sg. u.*  
*1. 2. 3. pl. di- (st. audi-)* *W* || —<sup>19</sup> utinam vor 2. 3. *sg. u. 2. 3.*  
*pl. f. HJTU* <sup>19</sup> utinam vor 1. *pl. f. T* || ut. von 2. 3. *pl. f. D*  
<sup>20</sup> perfecto *f. HO* || et *pl. f. J*.

PERFECTO *utinam audissem, utinam audisses, utinam audisset*; ET PLVRALITER *utinam audissemus, utinam audissetis, utinam audissent*. EODEM MODO TEMPORE FUTURO *utinam audiam, utinam audias, utinam audiat*; ET PLVRALITER  
5 *utinam audiamus, utinam audiat, utinam audiant*. CONIUNCTIVO MODO VEL SUBIUNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum audiam, cum audias, cum audiat*; ET PLVRALITER *cum audiamus, cum audiat, cum audiant*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum audirem, cum audires,*  
10 *cum audiret*; ET PLVRALITER *cum audiremus, cum audiretis, cum audirent*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum audierim, cum audieris, cum audierit*; ET PLVRALITER *cum audierimus, cum audieritis, cum audierint*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLUSQUAMPERFECTO *cum audissem,*  
15 *cum audisses, cum audisset*; ET PLVRALITER *cum audissemus, cum audissetis, cum audissent*. EODEM MODO TEMPORE FUTURO *cum audiero, cum audieris, cum audierit*; ET PLVRALITER *cum audierimus, cum audieritis, cum audierint*. INFINITIVO MODO, NYMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *audire*; PRAETERITO PERFECTO ET PLUSQUAMPERFECTO *audisse*; FUTURO *auditum ire* VEL *auditurum esse*.

---

<sup>1</sup> audissem ꝛ audiuissem T || —<sup>3</sup> utinam steht nur vor der 1. sg. T, der 1. sg. u. 1. pl. DJUW, der 1. 2. sg. und 1. pl. H<sup>2</sup> u. audissetis] doppelt (aber das 2. mal getilgt) O, setis um rande von ds. hd. C<sup>3</sup> futuro f. hT, 3. corr. F, über d. z. C || —<sup>5</sup> utinam f. überall T, vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJUW<sup>4</sup> audiað F<sup>5</sup> -tis aus -tus O<sup>6</sup> uel s. m. f. T || odde O, ꝛ die übr. || 2. modo f. W || presen(ti) O<sup>7</sup> cum vor 2. 3. sg. f. JTU || audiat aus audian O || —<sup>8</sup> cum vor pl. f. T, vor 2. 3. pl. f. HJU<sup>8</sup> cum vor 2. pl. f. W || e. m. t. f. T<sup>9</sup> (au)direm J || —<sup>10</sup> cum steht nur vor 1. sg. T, vor 1. sg. u. 1. pl. HJU<sup>10</sup> cum vor 3. sg. f. W || cum vor 2. 3. pl. f. W || tis in audiretis auf r. D<sup>11</sup> e. m. t. f. T<sup>12</sup> audi(e)rim F, audierim ꝛ audiuerim T || —<sup>13</sup> cum vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. W || audieret T<sup>13</sup> audiremus W<sup>13. 14</sup> e. m. t. f. T<sup>14</sup> preterito perfecto et pl. T<sup>16</sup> e. m. f. T<sup>17</sup> audiero ꝛ audiuerio T || audieris] -ritis F, -rī T<sup>20</sup> et f. W<sup>20. 21</sup> plu(s)quam perfecto O<sup>21</sup> auditum ire] audisse R, tum auf r. D || odde O, ꝛ die übr.

IMPERSONALI MODO TEMPORE PRAESENTI *auditur*; PRAETERITO IMPERFECTO *audiebatur*; PRAETERITO PERFECTO *auditum est* VEL *auditum fuit*; PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *auditum erat* VEL *auditum fuerat*; FVTVRO *audietur*. IMPERATIVO MODO *audiatur*; FVTVRO *auditor*. OPTATIVO MODO *utinam* 5 *audiretur*; PLVSQVAMPERFECTO *utinam auditum esset* VEL *auditum fuisset*; FVTVRO *utinam audiatur*. CONIUNCTIVO MODO *cum audiatur*; PRAETERITO IMPERFECTO *cum audiretur*; PRAETERITO PERFECTO *cum auditum sit* VEL *fuerit*; PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum auditum esset* VEL *fuisset*; FVTVRO 10 *cum auditum erit* VEL *fuerit*. INFINITIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *audiri*; PRAETERITO *auditum esse* VEL *fuisse*; FVTVRO *auditum iri*. GERUNDIA VEL PARTICIPALIA VERBA SVNT HAEC: *audiendi, audiendo, audiendum, auditum, auditu*. DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO ACTIVO, PRAESENTIS TEMPORIS 15 ET FVTVRI: PRAESENTIS *audiens*, FVTVRI *auditurus*.

DÊOS CONIUGATIO macađ hyre PRAETERITVM on syx. wîsan.

I. Sêo forme PRAETERITVM geendad on xi: uincio ic

<sup>1</sup> in p.—praes ] uerbo in persoñ *T* <sup>2</sup> (in)perfecto *C*, *f. O* || d(i)e-  
batur *W* || auditum—<sup>3</sup> plusquamperfecto *f. H* <sup>4</sup> odde *O*, 1 *die übr.*  
|| *erstes* auditum *f. T* <sup>5</sup> odde *O*, 1 *die übr.* || auditum *vor* fuerat  
*f. T* || *fuera* *J* || imperatiuo *CDHW* <sup>6</sup> auditor] audiator *J*, t *auf r.*  
*C* || optati *T* || modo *utinam f. T* <sup>7</sup> pl ] praeterito pl. *U*, praeterito  
et perfecto et plusquamperfecto *T*, *f. H* <sup>8</sup> u. an. *f. f. T* <sup>9</sup> odde  
*O*, 1 *die übr.* <sup>10</sup> modo *f. T* <sup>11</sup> imperfectum *F* <sup>12</sup> :: perfecto (in *rad.*)  
*DO* || uel fuerit *f. T* || odde *O*, 1 *die übr.* || praeterito—<sup>13</sup> fuerit *f. H*  
|| praeterito] preto *F* <sup>14</sup> uel *f. f. T* || odde *O*, 1 *die übr.* <sup>15</sup> uel *f.*  
*f. T* || odde *O*, 1 *die übr.* || infi|tuo *O* || modo *f. W* <sup>16</sup> <sup>17</sup> t. p.]  
numeris et personis tempore praesenti et praeterito imperfecto *T*  
<sup>18</sup> preterito perfecto et plusquamperfecto *T* || odde *O*, 1 *die übr.*  
<sup>19</sup> uel] odde *O* || participialia *alle ausser CDUW* <sup>20</sup> tranntur *J*,  
ueninnt *T* || a u.] aduerbo *H* || presentis :: *O* || teporis *D*, temporis  
*aus -es O* <sup>21</sup> et futuri pr. *f. T* || pres. ntis (*erst nachträglich e statt*  
*des punktes von ds. hd.?*) *O* || ut audiens *UW* || audi:::turus *H*, ut  
auditurus *UW*, *dahinter buchstaben von einer hd. des 14. jhds. T*  
<sup>22</sup> absatz nur *T* <sup>23</sup> wison *CDhRT* <sup>24</sup> absatz nur *U* || 1 *f. FHhJOW*  
(*doch 1 in xi am rande a. hd. F*) || endep *W* || uincio 1 ligo *T*

binde, *uinxi* ic band, *uinctum* gebunden; *sancio* ic dême odde ic gesette oppe ic hâlgige, *sanxi*, *sancitum*, ac pâ caldan menn cwædon *sanciui* VEL *sancii*.

- II. Sêo ôðer PRAETERITVM geendad on *si*: *fulcio* ic  
 5 underlecege odde underwreðige, *fulsi*, *fultum*; *sarcio*  
 ic siwige, *sarsi*, *sartum* (of ðâm is *sartor* sêamystre, *sartrix* hêo); *farcio* ic crammige odde fylle, *farsi*,  
*fartum*; of ðissum gefêgede *confercio* ic samod fylle,  
*refercio* ic ongeân fylle, *-fersi*, *-fertum*; *raucio* ic hâ-  
 10 sige, *rausi*, *rausum* (of ðâm is *raucus* and *rauca* hâs);  
*sentio* ic gefrêde odde undergyte, *sensi*, *sensum*; of  
 ðâm *consentio* ic gedafige, *consensi*, *consensum*; *dissen-*  
*tio* ic ungedwârige, *-si*, *-sum*; *haurio* ic hlade, *hausi*,  
*haustum*; of ðâm *exhaurio* ic of âhlade, *exhausi*, *ex-*  
 15 *haustum*; *saepio* ic ymbhegige, *saepsi*, *saepitum*.

<sup>1</sup> nde *in* binde *auf* *r.* *O* || *u(i)nx(i)* *O* || ic *b. f.* *W* || gebundon  
*J*, *f.* *W* || *san:cio* *C*, *sancio* *DHhOR*, *sanctio* *von a. hd.* *aus* *sancio*  
*F*, *sanctio* *JW*, *sancio* † *iudico* *T* <sup>2</sup> me *in* deme *auf* *r.* *D* || *erstes*  
*ic f.* *U* || *asette* *H*, *sette* *W* || gehalgige *urspr.?* (*aber halgi undeut-*  
*lich*) *J* || *sanxi* *J* <sup>2. 3</sup> *santum* *T*, *sancitum* *U* <sup>3</sup> pâ *unlesbar* *J*  
 || (men) *R*, mæn *h* || *sanciui* *CDhJORTW*, *sanciui* zu *sanctiui*  
*von a. hd.* *F* || odde *O*, † *die übr.* || *sancii*<sup>2</sup> (*erstes c mit a. t. durch-*  
*strichen* *H*) *CDHhORT*, *sancii* zu *sanctii* *von a. hd.* *F*, *saccii*  
 (*undeutlich*)? *J* <sup>4</sup> *absatz* *DU* || *H f.* *FHhJOUW* (*H in si am*  
*rande a. hd.* *F*) || geendad *H*, endeþ *W* || *fulcio* † *sustineo* *T* <sup>5</sup> under-  
 lece *O*; -licge *T* || -wreðige *FO*, -wreðige *J* <sup>6</sup> *sarci* *W*, *sarri* *H*  
 || *sar:::itum* *D* || 1. *r in* *sartor a. hd.* *F* || -mestre *HW*, -my::re (*st*  
*rad.*) *F*, -mere (*ere auf r. a. hd.*) *h*, sêamere *T* <sup>7</sup> *sartix* *J* || *farceo*  
*CDhRU*, *i aus e* *FO*, *farcio* † *repleo* *T* || cramnige *U* <sup>7. 8</sup> *fersi* *fer-*  
*tum* *H* <sup>8</sup> of ð. *g. f.* *H* || ðisum *DFT*, þisum *RU*, þysum (*y auf r.*)  
*C* || *confertio* *T*, *f auf r.* *O*, -ceo (*e durchstr.*) *C*, cûf- *Dh* <sup>9</sup> *refectio*  
*T*, *referceo* (*e durchstr.*) *C* <sup>9. 10</sup> *has(i)ge* (*s aus r*) *O*, *hasegige* *H*,  
*halsige* *U* <sup>10</sup> *rausi doppelt* *O*, *ransi* *J* || and] † *J* || *has gl. ü.* *raucus*  
*R* <sup>11</sup> o. u. *f.* *H* || and of *J* <sup>12</sup> þen is *W* <sup>12. 13</sup> *disentio* *h* <sup>13</sup> underþw.  
*CU*, *dah.* of þen is *noma* *dissensio* *twirednesse* *W* || *dissensi* *dissen-*  
*sum* *IJ* || (*ic hl.*) 3. *corr. h* || :hl. *C* || *hausi*] *haus* *H* <sup>14</sup> *austum* *J* ||  
 of ð. *ys* *U*, of þen is *W*, *f.* *T* || *exaurio* *CH* || hlade *CDOTU*, lade *W*  
 || *exausi* *C* <sup>14. 15</sup> *ex austum* *C*, *dah.* † *hauriui* *haurii* *cambio* *campsi*  
 unde *camso* *camsas* *flecto* *T* <sup>15</sup> *embhagige* *T* || *sepi* *sepitum* *H*

III. Sêo ðridde PRAETERITVM geendað on *ui*: *aperio* ic geopenige, *aperui*, *apertum*; *coopero* ic oferwrêo, *cooperui*, *coopertum*. *prosilio* ic forþ ârêse, *prosilui*; *insilio* ic on behlêape, *insilui*; *dissilio* ic of âlîhte, *dissilui*: þâs word synd gefêgede of *salio* ic hlêape, <sup>5</sup> ac hî nabbað nêenne SOPINVM on gewunan.

IIII. Sêo fêorde PRAETERITVM wyrpð aweg ðone *o* and wanað þæt ân stæfgefêg: *comperio* ic ongyte, *comperi*, *compertum*; *reperio* ic gemête, *repperi* on twâm pêum, *repertum*; *uenio* ic cume, *ueni*, *uentum* and of <sup>10</sup> ðâm gefêgede *aduenio* ic tô cume, *adueni*, *aduentum* (of ðâm is *aduentus* tôcyme); *conuenio* ic samod cume, *conueni*, *conuentum*; *inuenio* ic gemête, *inueni*, *inuentum*.

V. Sêo fifte PRAETERITVM and sêo syxte gâð tôgædere ðus: *audio* ic gehÿre, *audiui* VEL *audii*, *auditum*. <sup>15</sup> ealswâ gâð ðâs word: *scio* ic wât, *sciui* VEL *scii*, *scitum* and of ðâm gefêgede *asscio* ic gefêrlæce, *assciui* VEL *asscii*, *assciturum*; *cio* ic geladige, *ciui* VEL *cii*, *citum*; *mollio* ic hnexige, *mollui* VEL *mollii*, *mollitum*. ealswâ

<sup>1</sup> absatz nur DU || zahl f. FHhJOW (III in ui am rande a. hd. F) || endeþ W || ui] i auf r. C <sup>2</sup> ge|penige O || aper(n)i H <sup>3</sup> æræse O || u in prosilui auf r. D <sup>4</sup> behlæpe J || dissilio] -lui J || ahlihte T <sup>5</sup> dissilui J || þâs—196 <sup>16</sup> auditus (vor ero) f. T (ein blatt) || beoþ W || salia h || hleape insilui. dissilui. ic of alihte J <sup>6</sup> supinum J <sup>7</sup> absatz nur DU || zahl f. FHhJOW (III in eri am rande a. hd. F) || o zu u O <sup>8</sup> waniaþ U || ân f. U || conperio W <sup>9</sup> conperii (ii auf r. a. hd.?) h, i auf r. C, aus compeperi F, conpereri W <sup>10</sup> cōper-tum W || reperio aus reppe- FO, repperio HhJRU || reperi W <sup>11</sup> on t. p. f. H <sup>12</sup> pe:um C, ptū W || reppertum HJ || (c)ume O <sup>13</sup> gef. f. W, gefeged H || cyme FhJR, becume H || adueni f. O, i auf rad. tus D <sup>14</sup> is f. W <sup>15</sup> inueni inuentum f. H <sup>16</sup> absatz nur DU || zahl f. FHhJOW (V. in ui i ii am rande a. hd. F) || gâð f. CU <sup>17</sup> tōgæ-dere f. H <sup>18</sup> (ge)hyre C || odde O, i CDFhJRUW, f. H || audii f. H <sup>19</sup> wat unvollständig aus wæt C || —<sup>20</sup> odde O, i die übr. <sup>21</sup> gefeged H || a:|scio (s r.) O, ascio HJ || gefærlæce CD u. urspr. (doch zu -fer- geb.) R, færlæce J || ascui HJ <sup>22</sup> ascii HJO || ascitum HhJO || [cio—192 <sup>23</sup> fas]tidio W <sup>24</sup> molio J || hnexige h, ge-(h)nexige H || moll(i)ui O || molli DH || mollutum J

gâð ðâs ôðre: *seruio* ic ðêowige, *munio* ic ymb-  
 trymme, *stabilio* ic gestaðelfæste, *dormio* ic slâpe,  
*sacuo* and *insanio* ic wêde, *bullio* ic wealle, of ðâm  
*ebullio* ic ûpp âwealle odðe ûpp âbrece, *obedio* ic  
 5 gehÿrsumige, *fastidio* mê âðrÿt, *lenio* ic gelîðe-  
 wâce, *exinanio* ic âîdlige, *nutrio* ic fêde, *finio* ic  
 geendige, *punio* ic gewîtnige, *sopio* ic swefige,  
*hinnio* ic hnêge, *redimio* ic gefrætwise (*redimo* ic  
 âlÿse is ðære ðriddan geðêodnyse), *lippio* mê tÿrad  
 10 mîne êagan odðe scîmjað (of ðâm is *lippus* sÿr-  
 êagede and *lippitudo* sêo untrummys), *erudio* ic lâre,  
*insignio* ic mærsige odðe frætwise, *condio* ic gelô-  
 gige odðe sylte (*condo* ic gescyppe is ðære ðriddan:  
 of ðâm is *conditor* scyppend), *salio* ic hlêape (of  
 15 ðâm is *SOPINVM saltum*), *sallio* ic sylte sceal habban  
 twegen ellas and *SOPINVM sallitum* (*sallo* ic sylte is ðære  
 þriddan and his *SOPINVM salsum* gesylt: of ðâm is *sal-  
 samentum* sælmerige. *psallo* ic singe mîne sealmas  
 sceal habban *p* on foreweardan), *sepelio* ic bebyrige

~~~~~  
¹ *munio* (e *rad.*) *O*, *m(u)nio* *C* ² *gestaðelfæste* *CDHh* (-þ- *C*),
staþolfæste *U* || sleape *J* ³ *sacuo*] *senio* *O*, *seui* *J*, *seu* *auf r. R*
 || and] *† DJ* || ic wæde *J*, *gl. ð.* *seuio* *R*, *hinter seuio* *D* ⁴ odðe
usw. in d. z. R || oþpe ic up *H* ⁵ -sumge *U* ⁶ :: : ic (ic a *rad.*)
O || a(i)dlige *H*, adlige *W* || *nutr(i)o* *O* || fæde *J* ⁷ witnie *W* || s. ic
sw. f. O || swefige *U*, geswefige *H* ⁸ *redimio*—⁹ geðêodnyse *f.*
H || *redimidio* *C* || *redim:o* (i *rad.*) *C* ⁹ (ge)ðeodnesse *J* || *lipp(i)o*
U, *lipio* *D* ¹⁰ o. sc. *in der zeile* *R* ^{10. 11} -eagode *R*, -eagade *F*,
 -egede *H* ¹¹ and *f. J* ¹² o. fr. *in d. z. R*, *f. H* ¹³ o. s. *in d.*
z. R || salte *W* ¹⁴ is (*hinter ðâm*) *ð.* *d. z. O* || *conditor*—¹⁵ ys *v.*
ds. hd. am rande *C* || *salio*] *sapio* *H* || hlêpe *J*, *bis auf hl wegge-
 schnitten* *C* ¹⁵ is *f. J* || *supinum aus so- F*, *supinum J* || sylte *H*,
 lt *aus c a. h* || and sceall—¹⁶ silte *v. ds. hd. zwischen den zeilen* *U*
 || sceall *h* ¹⁶ ellas *auf r. C*, *aus eallas* *F*, ll *W* || and] et *J* || *sopi-
 (um)* *C*, *sup- aus sop- F*, *sup- J* || *sal(l)itum* *O* || *sallo*] *sallio* *U*
¹⁷ *sup- aus sop- F*, *sup- J*, *dahinter* is *W* || *salsum aus saltum a.*
hd. h, *salsain* *C* || geselt *J*, gewylt *H* || of pissen *W* ¹⁸ sæll- *R*,
 sel- *CDHU*, -mærige *FhJU* || m. s. *in d. R*, *f. HW* ¹⁹ bebyrige *hU*

macað SOPINVM *sepultum* and *sepulturus* tōweard, forðan
 ðe se gewuna is strengra on ælcum worde, þonne his
 regol sý. *eo* ic fare, *iui* VEL *ii*, *itum* and of ðām ge-
 fēgede *exeo* ic út fare, *adeo* ic tō fare (þæt is eac
 ADVERBIVM *adeo* tō ðān swýðe), *obeo* ic gewíte, *prae-* 5
tereo ic forgāge; ac hī habbað ealle sceortne *i* on
 SOPINVM ætforan þām *tum*: *exitum* út áfaren odðe
 útfæreld, *aditum*, *obitum*, *praeteritum*. heora PRAETERI-
 TVM bið ðus: *iui* VEL *ii* and FVTVRVN *ibo* ic fare, *ibis*
 þû færst; IMPERATIVVM *i* far ðû, *eat* fare hê, ET CETERA. 10
 ealswâ *queo* ic mæg, *quis* ðû miht, *quit* hê mæg;
quui VEL *quii* ic mihte; *quitum* (sceort *i*); FVTVRVN
quibo ealswâ ðære forman geþeodnyse. of ðām gefēged
nequeo ic ne mæg, *nequui* VEL *nequii*, *nequitum*. *ueneo*
 ie bêo geseald odðe ic gâ tō wurde, *ueniui* VEL 15
uenii, *uenum*. *ambio* ic gewilnige is gefēged of *eo*,
 and, forðan ðe hit áwende ðone *e* on *i*, hit gelengde
 ðone *bi* on SOPINVM and on PARTICIPIA: *ambitus* gewilnod,
ambita, *ambitum*. se nama swâ ðeah of ðām, *ambitus*
 gewilnung, hæfð sceortne *bi*.

¹ m. s. *f.* *W* || sop- zu sup- *F*, sup- *J* || and] et *J* || -ðon *h*,
 -ðā *H* ² ðe] þet *W* || strængra *h*, -ra zu -re *O* || his] is *FJ* ³ rægol
J || beo *W* || fære *R* || odðe *O*, *f. J*, † *die übr.* || *ii auf r.* (*v. a. hd.?*)
F ^{3. 4} gefeged *H* ⁵ to ðan] so *W* || ðon *h*, ðā *H*, þām *CDU* ||
abeo U || gesitte *H* ^{5. 6} preterio *aus* -rito *F* ⁶ forgite (*t auf r.?*)
O ⁷ sop- zu sup- *F*, sup- *J* || :ætforan *O* || þām: *C* ⁸ ut afæreld
U, færeld *O* || a:ditum (*u rad.?*) *O* || praeteritum *f. H* ⁹ bið] geþ
W || odðe *O*, † *die übr.* || et *J* || :ibo *h* ¹⁰ inperatium *H*, ip. *W* ||
eat] eac *H* ¹² quui *doppelt O* || odðe *O*, † *die übr.* || qui(i) *F* || ic
 m. *ü.* quui *R* || quitum *O* || sc(e)ort *J*, sceortne *D* ¹³ þære *H* || ge-
 þeo(d)nyse *O*, —202 ⁴ heon hī *P* || gef.—¹⁴ nequui *weggeschnitten*
P ¹⁴ odðe *O*, † *die übr.* || neneo *J* ¹⁵ ge[seald—wurde] *P* || seald
H || 2. ic *f. O* || wyrþe *C*, wyrðe *DU* || odðe *O*, † *die übr.* ¹⁶ uenum]
 uentum *FW* || of *eo weg P* ¹⁷ -þan *aus* -þam *H*; -þam *U* || áwænde
II, awent *W* || 2. hit *aus* hig *O* || geglengde (*ziemlich hoch über dem*
 2. *g ein punct*) *C*, geglende *H*, geglynde *D*, elengde *O*, ilengþ *W*
¹⁸ b[i on so]pinum *P* || sop- zu sup- *F*, sup- *J* || [and—194 ³ pluraliter]
W (*doch einige reste von der letzten zeile übrig*) || participia *aus* -io *O*
¹⁹ ambita] -tu *F* || a[mbitum] *P* || ðām *f. J* ²⁰ scor[ne bi] *P*

DE VERBO PASSIVO.

Audior ic eom gehÿred is drôwigendlic word, *audiris* þû eart gehÿred, *auditur* hê is gehÿred; ET PLVRALITER *audimur*, *audimini*, *audiuntur*. EODEM MODO TEMPORE
 5 PRAETERITO IMPERFECTO *audiebar*, *audiebaris* VEL *audiebare*, *audiebatur*; ET PLVRALITER *audiebamur*, *audiebamini*, *audiebantur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *auditus sum*, *auditus es*, *auditus est*; ET PLVRALITER *auditi sumus*, *auditi estis*, *auditi sunt*. ET VLTERIORI MODO *auditus fui*,
 10 *auditus fuisti*, *auditus fuit*; ET PLVRALITER *auditi fuimus*, *auditi fuistis*, *auditi fuerunt* VEL *fuere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *auditus eram*, *auditus eras*, *auditus erat*; ET PLVRALITER *auditi eramus*, *auditi eratis*, *auditi erant*. ET VLTERIORI MODO *auditus fueram*, *auditus fueras*,
 15 *auditus fuerat*; ET PLVRALITER *auditi fueramus*, *auditi fueratis*, *auditi fuerant*. EODEM MODO TEMPORE FUTURO *audiar*, *audieris* VEL *audiere*, *audietur*; ET PLVRALITER *audiemur*, *audiemini*, *audientur*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI

~~~~~  
 194<sup>1</sup>—201<sup>13</sup> *das zweite fragment von r (2r) || überschrift f. J*  
*|| passi[uo] P* <sup>2</sup> *audi:or F || eam Hr || auditur hinter gehÿred CU*  
*(in U mit a. t. getilgt) || is auf r. O || dr. bis auf dlic unlesbar P*  
*|| audiris † audire (audiris mit a. t. getilgt) vor auditur U* <sup>3</sup> *[he*  
*is] P || is f. U* <sup>4</sup> *dimini diuntur W || eod[em] P || tempore f. W*  
<sup>5</sup> *inpersecto O || —<sup>6</sup> diebaris usw. W || audiebari[s] P || u. au. f. H*  
*|| odde O, † die übr. <sup>8</sup> aud(i)ebamur P, -m:ur O || audie[bamini]*  
*P <sup>7</sup> preteriti W <sup>7. 8</sup> audit[us sum] P <sup>8—16</sup> auditus vor 2. 3.*  
*sg. u. auditi vor 2. 3. pl. f. JU <sup>8</sup> 2. 3. sg. ditus W || auditus vor es*  
*aus-tur R <sup>8. 9</sup> diti W <sup>9</sup> e[stis] P || 2. au(di)ti O, audi F || ulteriora*  
*H || —<sup>11</sup> dit- W || auditus (vor fui) auf r. r <sup>10</sup> [fuisti] P <sup>11</sup> au[diti*  
*fuerunt] P, audit f. C || odde O, † die übr. <sup>12</sup> [auditus] eram P*  
*|| —<sup>16</sup> 2. 3. sg. und 1. 2. 3. pl. dit- W <sup>13</sup> ::[eramus O, era[mus] P*  
<sup>14</sup> *au[ditus fueram] P || —<sup>16</sup> au. vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D ||*  
*fueras] fuera H <sup>15</sup> t in fuerat auf r. r || fuer[amus] P <sup>16</sup> [futuro]*  
*P <sup>17—18</sup> (mit ausnahme von audiere) di- W <sup>17</sup> audiaris zu -aris*  
*U || odde O, f. H, † die übr. || audie:tur F || [audiemur] P <sup>18</sup> in-*  
*FIIIOW || mod[o tempore praesenti] P*

AD SECUNDAM ET TERTIAM PERSONAM *audire, audiat*; ET PLVRALITER *audiamur, audimini, audiantur*. FUTURO *auditor tu, auditor ille*; ET PLVRALITER *audimur, audiminor, audiuntor*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam audirer, utinam audireris* VEL *audirere*, 5 *utinam audiretur*; ET PLVRALITER *utinam audiremur, audiremini, audirentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam auditus essem, auditus esses, auditus esset*; ET PLVRALITER *utinam auditi essemus, auditi essetis, auditi essent*. ET VLTERIORI MODO *utinam* 10 *auditus fuisset, auditus fuisses, auditus fuisset*; ET PLVRALITER *utinam auditi fuissetis, auditi fuissetis, auditi fuissent*. EODEM MODO TEMPORE FUTURO *utinam audiar, utinam audiaris* VEL *audire, utinam audiat*; ET PLVRALITER *utinam audiamur, utinam audiamini, utinam audiantur*. CON- 15 IVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum audiar, cum audiaris* VEL *audire, cum audiat*;

<sup>1</sup> II et III C || terciam W || personam *aus* perfo- O || a[udiat]ur et pl.] P || et—<sup>2</sup> audiantur f. W <sup>2</sup> audiamini OU || futur[o au. tu] P <sup>3</sup> audimur alle hss. <sup>3. 4</sup> audimino[r audiuntor] P || -tor *aus* -tur F, -tur J <sup>4</sup> obt- U || (et) r, and R <sup>4. 5</sup> prete[rito i. u.] P <sup>5</sup> audirer utinam f. H || utinam vor 2. 3. sg. f. DJU, vor 3. sg. f. H || 2. utnam O || —<sup>10</sup> 2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl. di- W || odde O, f. H, † die übr. <sup>5. 6</sup> audirer[e u. a.] P <sup>6. 7</sup> audirem[ini au. e.] P || utinam audiremini h <sup>7</sup> praeterito f. W <sup>8</sup> plus[qu. u. a. essem] P || (ut) D, utinam v. ds. hd. ü. getilgtem eodem modo C || m von essem auf r. U || utinam vor 2. sg. D || —<sup>12</sup> auditus vor 2. 3. sg. u. auditi vor 2. 3. pl. f. JU <sup>9</sup> esses auditus f. O || p[luraliter u. a. essemus] P <sup>10</sup> tis von essetis auf r. D || [ulteriori—<sup>12</sup> 1. auditi] P || —<sup>12</sup> dit- W <sup>11—12</sup> aud. vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D <sup>11</sup> es in fuisses auf r. D <sup>12</sup> utinam über der z. von ds. hd. mit a. t. U || fuisset[us] P <sup>13</sup> [mo]do P || futur[o] P || utinam audiaris vor utinam audiar (aber durch zeichen umgestellt) r || utiam (vor audiar) C <sup>13—15</sup> utinam vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJU, vor 2. sg. f. W <sup>14</sup> diaris W || odde O, † die übr. || [ut]inam P || diatur W || et—<sup>15</sup> audiantur f. W <sup>15</sup> ut. vor 2. 3. pl. f. D || [ut]inam (vor -tur) P || audia(n)tur h <sup>16</sup> modo f. W || [an]diar P || —<sup>196</sup> 4 cum vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJU <sup>17</sup> odde O, † die übr. || diatur W || cum vor 1. pl. f. W <sup>17. 18</sup> andi[am]ur P, diamur W, anadiamur O

- mur, cum audiamini, cum audiantur.* EODEM MODO TEMPORE  
 PRAETERITO IMPERFECTO *cum audirer, cum audireris* VEL  
*audirere, cum audiretur;* ET PLVRALITER *cum audiremur,*  
*cum audiremini, cum audirentur.* EODEM MODO TEMPORE  
 5 PRAETERITO PERFECTO *cum auditus sim, cum auditus sis,*  
*cum auditus sit;* ET PLVRALITER *cum auditi simus, cum*  
*auditi sitis, cum auditi sint.* ET VLTERIORI MODO *cum audi-*  
*tus fuerim, cum auditus fueris, cum auditus fuerit;* ET  
 PLVRALITER *cum auditi fuerimus, cum auditi fueritis, cum*  
 10 *auditi fuerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAM-  
 PERFECTO *cum auditus essem, cum auditus esses, cum audi-*  
*tus esset;* ET PLVRALITER *cum auditi essemus, cum auditi*  
*essetis, cum auditi essent.* ET VLTERIORI MODO *cum auditus*  
*fuissem, cum auditus fuisses, cum auditus fuisset;* ET PLV-  
 15 RALITER *cum auditi fuissemus, cum auditi fuissetis, cum*  
*auditi fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTURO *cum auditus*

~~~~~  
¹ aud(i)amini *a. hd.* O, diamini *W* || dianitur *W* ² [prae]terito *P* ||
 audiarem *H* || andieris *H*, direris *W* || odde *O*, † *die übr.* ³ audiere
H || [cu]m *P* || —¹⁰ diretur *usw.* *W* || audietur *H*, aus audiretis *D* ||
 pluraliter *f. C* || cum audiremur *f. r* ⁴ *an stelle von verwischtem*
 audiremini cum *von a. hd.* aromatibus uenimus *P* || audire(n)tur *O*,
 audi[ren]tur *P* ⁵ *an stelle von verwischtem 1.* cum audi *v. a. hd.*
 uenimus *P* || sum *JU* || —197 ⁵ vor 2. 3. *sg. u. 2. 3. pl. f.* cum *H*,
f. cum auditus *u. -ti JU* || [cum a]uditus sis *P* ⁶ si(t) (t aus c ü.
 f) *O* || c. diti simus *f. W* || cum vor 1. *pl. f. H* || simus—⁹ *erstes*
 auditi *f. J* ^{6. 7} (cum auditi) vor sitis *C* || [aud]iti sitis *P* || sitis *ge-*
tilgt W || et u.] eodem *H* ^{7. 8} au. fuerim *doppelt H* ⁸ [fue]rim *P*
 || —197 ⁵ cum au. vor 2. 3. *sg. u. 2. 3. pl. f. D* || cum vor 2. 3.
sg. f. W || s in fueris *auf r. D* || fuerit *O* ⁹ [fuer]imus *P* ¹⁰ [mod]o
P ^{10. 11} plusquamperfectum *F*, perfectum *H*, perfectum et pl. *W*
^{11—16} (*ausser 1. sg.*) dit- *W* || [esses] *P* ¹³ [esse]tis *P* || audi essent
C || ulteriori *aus -ra H* || cum vor 1. 2. *sg. auf r. C* ¹⁴ [fuiss]em
P || auditus *aus -ti 3. corr. h* || fuisses *aus* fuissemus *a. hd. h;*
 fuissemus *F* || auditus *aus* auditi *a. hd. h* || fuisset *aus* fuissent? *a.*
hd. h; fuisse *U* || et—¹⁶ fuissent *am rande 3. corr. (einzelne buch-*
staben zum teil abgeschnitten) h ¹⁵ 1. [cum andi]ti *P* || 1. au(di)ti (*v. a.*
hd.) *O*, a(n)di ti *C* || cum vor 2. 3. *pl. f. W* || fuissetis *h* ¹⁶ [eodem]
P || etwa 10 buchst. rad. hinter futuro *C*

*ero, cum auditus eris, cum auditus erit; ET PLVRALITER cum auditi erimus, cum auditi eritis, cum auditi erunt. ET VLTERIORI MODO cum auditus fuero, cum auditus fueris, cum auditus fuerit; ET PLVRALITER cum auditi fuerimus, cum auditi fueritis, cum auditi fuerint. INFINITIVO MODO, 5 NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI audiri; PRAETERITO auditum esse VEL fuisse; FVTVRO auditum iri. PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO DVO, PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI: PRAETERITI, VT *auditus*; FVTVRI, VT *audiendus*.*

Eallswâ gâð dâs word DEPONENTIA: *blandior* ic ge- 10
swâslæce odðe ôlæce, PRAETERITVM *blanditus sum*; *molior*
ic hiege, *molitus sum*; of þâm *demolior* ic âwêste, *demo-*
litus; *partior* ic tôðæle, *partitus sum*; *metior* ic mete,
mensus; *mentior* ic lêoge, *mentitus sum*; *orior* ic ûpp
âspringe, *ortus sum* (*ortus est sol* sunne is ûpp âgân); 15
morior ic swelte, *mortuus sum* on twâm ûum, swâswâ
nân ôðer (ac ðis word is swyðor ðære ðriddan geðeod-

¹ mit *ero* beginnt wider *T* || —⁵ cum aud. vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. *W* || —² cum auditus, bez. -ti f. *T* || [c. a.] erit *P*, c. audierit *F* ² [auditi] erint *P* || erint (*aus erunt D*) *CDFHhPTW* ³ :: *fuero O* ^{3—5} c. au. vor 2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl. f. *T* ^{3—4} [c. a. fueris c. a.] *P* ³ cum a. fueris f. *F* || *auditi fue(r)is C* ⁴ *diti fuerimus W* ⁵ [fueritis cum] *P* || *mo(do) P* ⁶ [et p. t.] *P* || *presentis T* ^{6—7} [p]reterito au[d]itum—*iri am rande* 3. corr. *h* ⁷ [f. futur]o *P* || u. fuisse f. *T* || odðe *O*, f. die übr. || fuis[s]e *h* || 2. [a]uditum *h* || partic. —¹⁰ word f. *T* || (quot) (*v. ds. hd.?*) mit a. t. vor part. *nachgetr. U*, duo parcipia *D*, duo participia *W* ⁸ [a u. p. d]uo *P* || a u. p. f. *W* || duo vor ⁷ par. *DW* || preteriti *aus -o r, -to R, -tis J* || tempore *FO*, tpr *HhR*, tempr *C* ⁹ [pr. ut audit]is *P* || 2. u(t) *C* || au(d)endus *O* ¹⁰ kein absatz || [d. w. d.] *P* || das da w. (da getilgt) *O* || dâs f. *W* ¹¹ o. o. in d. z. *R* || [ö. pr. blan]ditus *P* ¹² higce *r*, bigce *F* || [of þ. d. ic â.] *P* || *demolior aus* demelior *R* || *hinter* demolitus *noch* sum *Jr*, ü. d. z. (v. a. *hd.?*) *U* ¹³ *patior C* || [p. s. m. ic me]te *P* ¹⁴ me(n)sus sum (n. ü. getilgt) *s* || me(n)tior corr. v. a. *hd. F* || leoge *aus* lecege m. a. t. *U* || [mentitus s. o. ic ü. â.] *P* || *tus in* mentitus *auf r. D* || 2. ic f. *F* ¹⁵ as(p)ringe *J* || *ortus sum* || *orturus?* *P* || *am rande* impertior .i. doceo *gl. U* || sunne—198 ¹ geðeodnysse f. *T* || s. is ü. â. f. *W* ¹⁶ mor(i)or *D* || swylte *PU* || ûum] num *J*, uu *W* ¹⁷ pare *H* ¹⁷ 198 ¹ þeodnysse *r*

nysse); *largior* and *dilargior* ic dâle odde gyfe cyste-
lîce, *largitus sum*; *sortior* ic hlêote, *sortitus sum*; *ex-*
perior ic âfinde, *expertus sum* ic âfunde; ET SIMILIA.

- Nû is tô witenne, þæt on ðære forman gedêodnysse
5 is se *a* lang on lêdenspræce: *amabam*, *amaui* ic lufode,
amare lufjan and swâ gehwær. on ðære ôðre gedêod-
nysse is se *e* lang: *flebam*, *fleui* ic wêop, *fleret* wêpan;
ET CETERA. on ðære ðriddan gedêodnysse byð se *e* lang:
legebam ic râdde, ac hê byð sceort on ôðrum stôwum:
10 *cum legerem* þâ ðâ ic râdde, *legere* râðan; ET CETERA.
on ðære fêorðan is se *i* lang: *audiui* ic gehyrde, *cum*
audirem þâ ðâ ic gehyrde, *audire* gehýran; ET CETERA.
calswâ on ðrôwigendlicum, ac on ðære þriddan gedêod-
nysse byð se *e* sceort on andwerdre tîde: *legor* ic eom
15 *gerâd*, *legeris*; *loquor* ic sprece, *loqueris*. ON FVTVRVM
hê byð lang (*legar*, *legeris*, *legetur*) on ðâm ôðrum hâde
and on ðâm ðriddan; calswâ *loquar*, *loqueris*, *loquetur*.
æghwær elles byð se *e* sceort. on IMPERATIVVM byð se
a lang on ðâm ôðrum hâde: *legatur*, *loquatur*; ET CETERA.

¹ *larior* *O* || (and *dilargior*) *3. corr. h* || and] et *r*, † *J* || *dilargior*
hT, -gio(r) *J*, *aus* *dilarior* (*v. a. hd.?*) *R*, *dilarior* *CDFHOPrUW*
¹ ² *cystællice* *P* ² *la(r)gitns* *h* || *sortior* *aus* *fortior* *O* ³ *expertus*
s. ic â. *f. CU* || ic âfunde] *f. W*, *operior* *opertus sum* *T* || et *s. f. H*
⁴ *kein absatz* || witene *T*, witanne *HhJU* ⁵ *læden-* *Hh* || ic lufige
hinter -spræce *H* || ic—⁶ *lufjan* *f. W* || ic l. *ü.* *amabam* *R* ⁷ ic w.
gl. ü. *flebam* *R*, *f. W* ⁸ et *c. f. W* || (bið se) *P* || is *W* ⁹ *lege(ba)m*
3. corr. F || râde *U* || seort *C* || stôwum] *studen* *W* ¹⁰ et *c. f. HW*
¹¹ þære ::| *D* || *audiui* *f. H* ¹² *audirem*] *auditum* *r* || *das 2. mal*
geherde *H* || *geheran* *H* || et *c. f. HW* ¹³ -lican *h* || ac *f. T*, a *aus*
c. a.? *R* || pare *H* ¹⁴ beoð *zu* bið *U*, is *W* || e *f. W* || -weardre
hR, awendre *H* || eam *r* ¹⁵ (ge)raed *P*, *aus* gered *J* || ic sp. *f. T*
loqueris—¹⁶ *legeris* *f. U* ¹⁶ lang *f. D* || *legeris* † *legere* *H* || *legætur*
h || on—¹⁷ *loquetur* *f. T* ¹⁷ *loqueris*] *loquetur* (*also 3. sg. doppel*)
P || *loquetur* *aus* *lequ-* *O* ¹⁸ ægh.—scort *am rande 3. corr. h* || æg-
hw(æ)r *h*, eghwær *r*, æghær *P*, ægþer *U*, æghwær *die übr. ausser* *O*
|| elle[s] *h*, *f. J* || beoð *U*, is *W* || (se) *h* || on] in *F* || *inp- DFHhOr*,
ip- W || is *W*

DE VERBIS ANOMALIS VEL INEQVALIBVS.

Sume word synd gehâtene ANOMALA opþe INEQVALIA. ANOMALVS is unemne, INEQVALIS ungelîc: hî synd swâ gehâtene, forðan ðe hî ne gâð nâ, swâswâ ôðre word, on sumere stôwe.

5

Fero ic bere gâð ðus: *fers* ðû berst, *fert* hê berð; ET PLVRALITER *ferimus* wê berað, *fertis* gê berað, *ferunt* hî berað. PRAETERITVM IMPERFECTVM *ferebam* ic bær ET CETERA. PRAETERITO PERFECTO *tuli* ic bær, *tulisti* ET CETERA. IMPERATIVVM *fer* ber ðû, *ferat* bere hê ET CETERA. OPTATIVO MODO *utinam ferrem, ferres*. INFINITIVO *ferre* beran. on eallum ôðrum stôwum hit fyligd þære ðriððan gedêodnysse.

Volo ic wylle, *uis* ðû wylt, *uult* hê wyle; ET PLVRALITER *uolumus* wê wyllað, *uultis* gê wyllað, 15

¹ übersch. f. JW || uerb:is D || anomalis U, onomalis D || uel] odd O, et P, f. DH || inequalia U, f. D ² ume W, u auf r. O || siond H, beoþ W || gehate CU || anomala J und aus on- R u. aus onam- v. a. hd. O; onomala aus an- r, onomala CDFHhU, onamala H, onomalia TW, enomala P || e ine undeutlich P ²⁻³ anomalus Jr, an- aus on- (v. a. hd. O) OR, onomalus CDFhPTU, onomalis HW ³ is unemne gl. R || unemne C || ungelic gl. R, is ungelic T || siond H, beoþ W ⁴ nout W || nur ein swa CDPTU || ða odre Jr ⁵ sumre HT, odre r || stude W ⁶ kein absatz || fero ic b. am rande v. ds. hd. C || f von fero auf r. F || gâð ðus f. H || færs J || —⁹ ü. f. W || byrst HU, byr(s)t C || fert aus fers H ⁷ byrd CDU ⁷⁻⁸ wê (gê, hi) b. f. T ⁷ we byrað D || ge aus we 3. corr.? h ⁷⁻⁸ berat H, byrað D ⁸ ge vor hi radiert r || preterito perfecto W ⁹ 1. ic b. f. T || et c. f. TW || per von perfecto nachtr. C || fertuli J, l auf r. D ¹⁰ fertulisti J || et c. f. W || imp.—¹¹ cetera (v. ds. hd.?) mit a. t. ü. d. z. U || imp- zu inp- O, inp- H; imperatiuo W ¹⁰⁻¹¹ bær he r, berað he U, f. T ¹¹ et c. f. W || fessem fesses H || ferrem aus feræm W ¹² inf. modo fesse H || on eall undeutlich P || odrum auf r. O || studen W ¹²⁻¹³ (filigd) ü. rasur r, geþ æfter W ¹³ þare H ¹⁴ kein absatz || [uolo—¹⁵ uolumus] P || —200¹ ü. f. (ausser 1. sg. W) TW || ic w.] icylle O || t in uult 3. corr.? h

uolunt hī wyllað. næfð dis word nænne IMPERATIVVM,
fordan ðe se willa sceal bêon æfre frīg. OPTATIVVM *uti-*
nam uellem êalâ gyf ic wolde; FUTURO *utinam uelim*
êalâ gyf ic wylle gyt. ealswâ on SVBIVNCTIVO: PRAE-
5 SENS *cum uelim* on ânum elle, PRAETERITO IMPERFECTO *cum*
uellem on twâm ellum. INFINITIVO *uelle* wyllan. on
callum ôðrum stôwum hit gæð æfter ðære ðriddan ge-
ðêodnysse. of ðâm gefêged *nolo* ic nelle, *non uis* þû
nelt, *non uult* hê nele; ET PLVRALITER *nolumus* wê
10 nellað, *non uultis* gê nellað, *nolunt* hī nellað. dis
word hæfð IMPERATIVVM *noli* nelle ðû, *nolite* nelle gê.
utinam nollem. cum nollem. nolle nellan; ET CETERA.

Edo ic ete, *es* ðû etst, *est* hê et; ET PLVRALITER
edimus wê etað, *editis* gê etað, *edunt* hī etað and
15 swâ forð æfter þære ðriddan geðêodnysse. OPTATIVO
utinam essem êalâ gif ic æte. *esse* etan; ET CETERA.

¹ næfþ: (þ aus w) U || nn in nænne auf r. D || ymp- U, inp-
CH, ip- W ² for-—fr. f. T || (pe) PU, pet W, f. CD || sceall R || æfre
beon H || aus optatiutiuo O, optatiuo HT, optatiuo (obt- U) modo
CUW ^{3—4} ü. f. T ³ ic nachgetr. v. ds. hd.? U || uelim aus uellem
F ⁴ gyt f. H || zweites l in eall swa auf rad. a D || subiunctiuo
aus subiuitiuo O ⁵ uelim aus uellim F || on â. e. f. T || a in anuni
aus o und a noch einmal (v. a. hd.?) darüber J || l W || cum aus
e. a. r ⁶ uellem aus uellum O || on t. e. f. T || ellum || W || wyllan
aus -on O, f. T ⁷ hit aus hig U || þare H ⁸ gefeged: C || ic—⁹
nele f. H || nylle T || —¹² (—¹⁰ W) ü. f. TW ⁹ nylt r || uult || uul
h || nelle J || wê—¹⁰ hī nellað f. H ¹⁰ erstes nellað aus nelleað O
^{10. 11} ð. w. h. f. TW ¹¹ inp- H, iperatiuo W ¹² optatiuo utinam
W || nollem hinter utinam doppelt (das zweite mal getilgt) O, nolle
D || coniunctiuo cum W || nollem (hinter cum) O, aus nellem U ||
infinitiuo nolle W || nolle nellan (über dem ersten n von nellan ein
senkrechter strich) O || (nolle) ds. hd.? a. t. U, f. C || nellan et c. f. W
¹³ kein absatz || es ðû] estu r || edis ü. es (v. ds. hd.?) mit a. t. U
|| ðû—¹⁶ ü. f. T || ytst (erstes t auf rad. st?) H || ytt CH || 2. et—¹⁴
edunt hinter ¹⁵ ipeodnesse W ¹⁴ (e. hi e.) C || hi e. f. W ¹⁵ þare
H, þære T, re auf r. D ¹⁶ eala aus eall R || ic f. P || æte aus
ete R, ete FHh || infinitiuo esse W || et c. f. W

Eo ic fare, is dû færst, it hê færð; ET PLVR-
LITER imus wê farað, itis gê farað, eunt hî farað.
 PRAETERITO IMPERFECTO *ibam*. PERFECTO *iui*. FUTURO *ibo*.
i far dû, eat fare hê. INFINITIVO ire; ET CETERA. eal-
swâ of dâm gefêgede. eft quco ic mæg, FUTURO quibo, 5
 INFINITIVO *quire. uenco ic gange tô cêape odde ic*
bêo gescald, uenibam, ueniui, uenibo ET CETERA.

Sum ic eom is edwislîc word and gebyrað tô gode
ânum synderlice, forðan þe god is âfre unbegunnen and
ungecendod on him sylfum and ðurh hine sylfne wuni- 10
gende. sum ic eom, es dû eart, est hê is; ET PLVR-
LITER sumus wê synd, estis gê synd, sunt hî synd.
 PRAETERITO IMPERFECTO *eram ic wæs, eras, erat.* PRAE-
 TERITO PERFECTO *fui* and swâ forð, swâswâ on ðrôwigend-
 licum worde stent âwriten. FUTURO *ero ic bêo, eris,* 15

¹ kein absatz || —¹ ü. f. T || it (h rad.?) F² 2. 3. pl. ü. f. W³
³ perf. f. T, praeterito p. U⁴ imperatiuo (in- W) vor i TW, nachträg-
 lich über d. z. mit a. t. U || i auf r. D || et c. f. W⁴ 5 ealswâ
 — eft f. T⁵ gefeged H, dahinter exeo ic ut fare 3. corr. F || qu(e)o
 C, qued J⁶ [in]finitiuo S (dessen erste scite bis 202⁶ geht), ire et
 cetera dahinter und vor quire getilgt D || [quire u. ic g. to] S ||
 ueneo—⁷ cetera f. H || go W || :ce(a)pe C, cape J || ic vor beo f. C,
 mit anderer tinte über der zeile nachgetr. U⁷ be[o ges. u. ueni]ui
 S || ge von gescald mit a. t. nachgetr. U⁸ kein absatz || [sum ic
 eom is ed]wislîc S || ic—¹¹ eom f. T || edwislîc H, edwislîc W ||
 byrað mit anderer tinte über gebyrað U, geberað J⁸ 9 [to
 g. a. synd]erlice S⁸ to gode undeutlich P || [is æ. unbegun]nen
 S || -gunnen a. hd. aus -gungen F, a. h. aus gamnen r; -gungenn
 h¹⁰ ungecendod H || h[im s. a. þu]rh S || siluun U || and hinter and
 rad. O || hine him suluen W || hine] pone H || selfne H¹⁰ 11 wuni-
 g[ende sum ic eo]m S¹¹ s in sum auf r. F || —202⁴ ü. f. T || es:
 (t rad.) F¹¹ 12 [et pl. s. we si]nd S¹²—¹⁵ ü. f. W¹² siend
 alle dreimal H, synt das 1. mal J || estis gê s. f. C || b[i sind] S ||
 letztes synd aus sund? O¹³ mit preterito schliesst das zweite frag-
 ment von r || [pr. imperf]eē S || imperfecti P || eram—¹⁴ perfecto f. H¹³
¹³ 14 e[rat pr. perf]ecto S || pr. f. W¹⁴ and—¹⁵ âwriten f. TW ||
 s[wa swa on þrowige]ndlicum S¹⁵ wordum U || stant H, synt J
 || [awriten futu]ro S || o in ero auf r. U

erit; ET PLVRALITER *erimus, eritis, erunt*. IMPERATIVO *sis*
bêo đû, sit bêo hê; ET PLVRALITER *simus bêon wê,*
sitis, sint. FVTVRO *esto bêo đû, sit*; ET PLVRALITER *estote*
bêon gê, suntoto VEL suntote bêon hî. OPTATIVO FVTVRO
 5 *utinam sim. cum sim*; ET CETERA. ealswâ gâđ of đisum
 gefêgede *praesum* ic begême odđe ic fore com, *praees,*
praecet; *adsum* ic æt com odđe hêr ic eom. *prosum*
 ic fremige, *prodes, prodest* (*d* betwux); ET PLVRALITER
prosumus wê fremjađ, prodestis, prosunt. PRAETERITO
 10 IMPERFECTO *proderam*; PERFECTO *profui*; ET CETERA. *desum*
 ic com wana of đâm getele, *dees, deest*. *deest mihi*
pecunia mê ys fêos wana, *desunt mihi nummi* mê
 synd wana penegas; ET SIMILIA.

¹ er[it et pl. e. eritis] *S* || erit] eris *W* || imperatiuo *OHW*, da-
 hinter modo *CU* ^{1 2} [sis b. þu s. b. h]e *S* ¹ sis *f. C* ² beo
 he—³ pluraliter (*von ds. hd.?*) mit *anderer tinte nachgetragen U*
 || bêo hê *f. W* || et] and (?) *S* || b. wê] we sind *D* || bion *H*, beo *W*
^{2 3} w[e s. s. futu]ro *S* ³ synt *O* || uel futuro *U* || beo þu undeut-
 lich *P*, bio þu *H* ^{3 4} [et p. e. b. ge sunt]o *S* ³ et pl. *am rande*
von ds. hd. h || pluraliter *f. C* || et *getilgt vor* estote *U* ⁴ bio(n) ge
H || odđe *O*, vel? *S*, † *die übrigen* || bion lig *H*, beo hi *W*, ü. d.
1. w. R, undeutlich *P*, das hiermit schliesst ^{4 5} opt[atuiuo f. u.] *W*,
 [opt. fut. u]tinam *S* ⁴ essem hinter optatiuo *3. corr. F* ⁵ con-
 iunctiua cum *W* || si[m et c. ealswa] *S* || et c. *f. H* || ea.—⁶ gefêgede
f. T || þissum *J* ⁶ ifeiz[ede—bege]me *W* || gefeged *H*, gie[fegede] (?)
S, womit dessen erste seite schliesst || pressum *C* || begeme *D* || odđe
f. O || eam *H* ⁷ adsum und ü. *f. H* || æt ü. d. z. v. *ds. hd. U* || o.
usw. in d. z. R || her: *F* || pro[sum—⁸ prodes] *W* ⁸ prodes *f. C*,
 mit a. t. ü. d. z. nachgetr. *U* || d betwux *f. T* || betwyx *CHU* || et
 pl. *f. W* ⁹ prosumus *C* || wê *f. f. T* ^{9 10} [pr. i. prode]ram *W*
¹⁰ profecto *J* || profui] profil *F* ¹¹ ic—getele *f. T* || e(o)m *C* || wan
O || of sume itale *W* || (of þam) *C*, and of þam *J* || getele dees] ge-
 telede es *O* || getæle *FHh* || d[ees—mih]i *W* || michi *T* ¹² pec[un]ia
U ^{12 13} ü. *f. T* ¹² [i]s *f. wan[a] S*, dessen zweite seite von hier bis
 203 ¹⁴ reicht || fêos] fouh *W* ^{12 13} [d. m. n. me s]ind *S* ¹² michi *D*
 || numini *J* ¹³ siond *H*, beoþ *W* || [p. et s.] *W* || pænegas *HJ*, penega
O || [et similia] *S*, et cetera *J*

DE AERBIS DEFECTIVIS.

Sume word syndon gehâtene DEFECTIVA, þæt synd
 âteorigendlice, forðan de hî âteorjað on sumere
 stôwe. *ferio* ic slêa næfd nânne PRAETERITVM PERFECTVM,
 bûtan hit nime of ôþrum worde dæs ylean andgites: 5
percutio ic slêa, *perussi* ic slôh. *fero* ic bere macað
 PRAETERITVM *tuli* of ðâm worde *tollo* ic nime oððe bere.
sisto ic sette nimð PRAETERITVM of *statuo* ic sette,
statui. *furo* ic wêde (*furis*, *furit*) macað *insaniui* of
insanio ic wêde. *uescor* ic gereordige (*uesceris*, *ues-* 10
citur) is DEPONENS and nimð PRAETERITVM *pastus sum* of
 ðâm worde *pascor* ic eom âfêd oððe gelæswod. *med-*
eor ic lænige nimð PRAETERITVM of *medicor*, *medicatus*
sum. *reminiscor* ic gemune nimð of *recordor recordatus*

¹ überschrift (raum dafür W) f. JW, de u. defectibus C, de
 defectibus uerbis U || u in uerbis auf r. O || defec[tuius] S, 2. e auf r. 2
 buchst. (deren letzter n) F' ¹⁴ kein absatz J || [Sume w. si]ndon S ||
 ume W || siondon H, beoþ W || [gehatene defectiua S || defectiua
 in derselben zeile, wie die überschrift, aber mit verweisung an die
 richtige stelle h ² ³ þ. s. a. gl. R ² siond H, beoþ W ³ ateor[i-
 gendlice forþan] þe S, ate[o. for]þen þe W || ate(o)riendlice U || ate(o)-
 riad corr. von a. hd.? O, ateriad h ³ ⁴ sumer[e st. f. ic slea] S
³ sumre HT ⁴ næ[fp n. pr.] W || nanne T, nane F' ⁴ ⁵ [perf. b.
 hit n.] S ⁵ buton CDFhJRTU ⁵ ⁶ y[lean a. pe]rcutio S || a[nd. p. ic]
 W ⁶ i[c sloh f. ic b.] n. S || ic slôh u. ic b. f. T || ma. aus me. O ⁷ tul[i
 of ð. w. t. i]c S || fertuli J || o[f þ. w.] W || tolle J || byre T ⁸ s[isto
 ic s. nim]ð S || sedeo ü. sisto v. a. hd. U, risto J || 1. ic sette f. T, ic
 sitte R || statu[o—⁹ statui] W ⁸ ⁹ [ic s. st. furo] S ⁹ ¹⁰ m[acað
 i. of in]sanio S ¹⁰ w[æde u. ic] W || [ic g. ue]sceris S || gere(o)rdige
 O, -riord- H, reordige F' ¹¹ depo[nens a. n. pr.] S || de in depo-
 nens auf r. O, aus deponans C u. von a. hd. F', -nans dHTW ||
 and f. W || pas[tus—¹² wor]de W || pastus aus partus 1. corr.? h
¹² word[e p. ic e. a.] S || afed(ed) O, gefed HJ, gefedd T || o. g. in d. z.
 R || gelæswad T, -wed H ¹³ medeo[r ic l. n.] S || gelænige H, ilecnie W
 || [pr. of m.] W ¹³ ¹⁴ medi[cor m. su]m S ¹⁴ g[emune n. of re-
 co]rdor S || of aus or J ¹⁴ ²⁰⁴ ¹ [recordatus s. ic] W ¹⁴ mit re-
 cordatus schliesst S

sum ic gemunde. *cresco* ic wexe nimð of *cerno* ic gesêo PRAETERITVM *creui* ic weôx odde geseah. *maereo* ic gnornige macað PRAETERITVM *maestus sum*: hit sceolde macjan *maerui*, ac se gewuna hit ne gedafad (of ðisum
 5 is *maeror* gnornung). *mereor* ic geearnige macað *merui* ic geearnode VEL *meritus sum* (of ðām is *meritum* gecarnung).

Fif word synd gecwedene NEVTRA PASSIVA, forðan ðe hī macjað heora PRAETERITVM, swāswā ðrōwigendlice word; ðrēo
 10 ðære ôdre gedêodnysse: *gaudeo* ic blīssige, *gavisus sum*; *audeo* ic dear, *ausus sum* VEL *fui*; *soleo* ic gewunige, *solitus sum* VEL *fui* (ðis word næfd nānne FVTVRVM, forðan ðe þæt andgyt nele); of ðære ðriddan gedêodnysse *fido* ic trūwige, *fisus sum*; *fio* ic eom geworden odde
 15 geworht, *factus sum*. of *fido* byð gefêged *confido* ic trūwige, *confisus sum* ic trūwode. *facio* ic wyree is NEVTRVM and tōgeānes ðām worde is *fio* ðrōwigendlic.

¹ gemune *J*, imune *W* || weaxe *hT* ² cr[eui—iseih] *W* || o. g. in *d. z. R* || geseoh *H* ³ gnor- *aus* gror- *F*; gror- *T* || inentus *J* || sceolde — ⁴ gedafad *f. T* ⁴ [m. m.] *W* || macjan *f. D* || :: hit *O* || ðisum *zu* ðissum *v. a. hd. O*, þissum *hJ*, þisan *CDHU*, ðisan *T* ⁵ mer:or *FU* || gnor[nunge m. ic i]earnie *W* || gnorilnung *J*, *f. T*, *erstes n aus r H* || mer(e)or *corr. v. ds. hd.?* *O* || ic gearnige *CU*, *f. T* ⁶ ü. *f. TW* || ic] io *U* || odde *O*, † *die übr.* || mestus sum *W* || *f und d von* of ðam *auf r. O* ^{7, 8} [iearnunge fif] *W* ⁷ gearnung *h*, geearnod *J*, *f. T* ⁸ kein absatz || synd *f. H*, beoþ *W* || neutra mit o ü. a *U*, *f. O* || passiuu mit o ü. 2. a *U* ^{8, 9} h[eo m. hora] *W* || hi ne maciað *O* ⁹ hiora *H* || w in dem ersten swa *aus s O* || ðrowigendlic *J* ¹⁰ ðæra *O*, þæra *h* || odra *O* || iþeo[d. g. ic] *W* || gaudeo *aus* -dio *O*; -dio *J* || —¹⁶ ü. *f. T* || :sum *C* ¹¹ aussus *C* || opðe *O*, † *die übr.* || ausus [fui s. ic iwu]nie *W* || soleo—¹² fui *f. J* ¹² solitus *aus* solutus *F* || uel—¹³ nele *f. T* || odde *O*, † *die übr.* ^{12, 13} f[or.— and]git *W* ¹⁴ fido *aus* fedo *O* || tr[eowie f. s.] *W* || fisus sum] fissum (i *aus u*) *O* || geworðon *J* ¹⁵ geworht *J. h auf r. d D* || of fido] o: fido *D*, of þam *T*, fido ü. *d. z. v. ds. hd.?* und and of þam *auf rasur 3. corr. F* || [biþ—conf.] *W* || beoþ *U* || gefeged *f. T* ¹⁶ ic trūwode *f. D* || facio—¹⁷ ðrōwigendlic *f. T* || werce *D* ¹⁷ [is—þen] *W* || worde: *R* || fio *aus* fido *h* || þrowigendlii: *F*

Sume word habbað gelice PRAESENS, þæt is and-weard, and PRAETERITVM: *odi* ic hatige and *odi* ic hatede, ac wê cwedað hwilon *odio habeo* ic hæbbe on hatunge, swâswâ stent on ðâm sealme *iniquos odio habui* þâ unrihtwisan ic hæfde on hatunge. of 5 ðâm is PARTICIPIVM *osus* and gefêged *exosus* and *perosus* and sâte odde onseunigendlîc and nama *osor (osoris)* fêond odde hatigend. *noui* ic cann odde ic wât, *noui* ic wiste; of ðâm is nama *notus* eûð and gefêged *ignotus* uncûð. *memini* ic gemune nû and *memini* 10 ic gemunde; IMPERATIVVM *memento* gemun ðû, *memento* gemune gê. PRISCIANVS cwæð eac *meminens* gemunende PARTICIPIVM. on ôðrum stôwum hî âteorjað. *memor esto* is of twâm dælum: *esto* bêo ðû, *memor* gemyndig. *coepi* ic ongan hæfð PRAETERITVM, *coepisti* þû 15

¹ kein absatz || habbad *H* || [iliche—pet] *W* || þæt is a. in d. z. *R*, f. *T* || is f. *J* ² -werd *CDFJRU*, -werd *aus* weard *h* || 1. and f. *H*, et *J* || 2. and f. *D*, et *J* || *das 2. mal odi(ui) corr. v. a. hd. O* ³ hate[de—cwepeþ] *W* || hatede *aus* hattde *U*, hatode *T* || ac] eac *T* || hwilon f. *T* || odio *auf r.* *U*, odeo *O* || ic—⁵ hatunge f. *T* || hæbbe *zu* habbe *H* ⁴ [st. on þ. sea]lme *W* || stænt *Hh* || odio *hJ* ⁵ þa *usw. in d. z. R* || þâ unr.] þam (un)r. (*a. hd.?*) *F*, þeo rihtwise *W* || hæfde *JOR* || hæbbe (*æ zu a H*) *CDFHhU*, habbe *W* || hæbbe on *doppelt D* || [on h. of] *W* ⁶ pa(r)ticipium *C* || osus] asus *T* || gefeged *û. asus T* ^{6. 7} exosus swyðe lað et perosus and ðurhlað odde a. *J* ⁷ and[s. 1 onseuni]endlic *W* || andsæce *U* || osor and osoris *T* ⁸ 1 *T* || [noui ic c. 1 ic] *W* || 1 *T* || wât] gecnawe (*aus* gecwá—vom *rubricator*) 1 ic cûpe and *T* ⁹ wiste] gecnéow *T* || of ð. is nama f. *DT* || of] os *W* || [a.—¹⁰ ign.] *W* || and g. f. *T* ¹⁰ 1. m vom 1. *memini auf r.* (*a. hd.?*) *F* || ememini ic gemune zwischen gemune und nu *J* || nû f. *W* || et *J* || 2. *memini aus* mim- *O* ¹¹ ic f. *F* || gemynde *T* || in[peratium m. im]und þu *W* || inþ- *HO* || gemune þu *CU*, f. *T* ^{11. 12} mementote *aus -to C* ¹² gemune gê—¹³ âteorjað f. *T* || ge *û. d. z. (v. ds. hd.?) U* || pristianus *J* || me[minens imunend]e *W* || meminen(s) *aus -ines v. a. hd. F* ^{12. 13} gemunde *U* ¹³ studen *W* || að in ateorjað *auf r. O* ¹⁴ and eft memor *T* || is—geni. f. *T* || [of—est]o *W* || of] on *D* ¹⁵ ceopi *F*, cēpi *CDhT*, cēpi *HUW* || ic o. h. f. *T* || preteri[tum—206¹ ong]unne *W* || cēpisti *CDORU*, cep-*FHhJT* || —206¹ *û. f. T* ^{15. 206¹} þu ong. f. *D*

ongunne, *coepit* hê ongan; ET PLVRALITER *coepimus*, *coepistis*, *coeperunt*: næfd hit nâ mære, būton *coeptus* ongunnen PARTICIPIVM and *coepta*, *coeptum*.

Sume word synd gecwedene IMPERSONALIA, þæt synd
 5 būtan hāde. hī habbað pone driðdan hād and synd
 āteorigendlice: *inuat* gelustfullað, *stat* stent, *constat*
 swutol is. ic wylle seegan, hwæt hī ealle habbað and
 hū hī bêoð gedêoðde. sume hī têoð NOMINATIVVM CASVM.
restat tô lâfe is; and IOSEPH cwæð: *adhuc restant anni*
 10 *quinque* gyt dâr synd fîf geâr tô lâfe. *inuat* me mê
 gelustfullað: hêr is ACCVSSATIVVS; ealswâ *delectat* ge-
 lustfullað (*me*, *te*, *illum*). DATIVVS: *uacat* mihi ic eom
 æmtig, *uacat* nobis; *uacate* lectioni æmtigað êow tô
 rædinge; *uacans* est lectionibus hê begað his rædinge.

¹ ungunne U || cepit CDOR (ep auf r. O), cepit FHhTW, t
 nachtr. U ^{1. 2} alle drei mal ce- Ch, ce- FHTW, cepimus (sonst
 ce-) D ² cepe[runt—na] W || na auf r. O || b. c. o. f. T || butan
 H || ceptus CD, ceptus FHhUW ^{2. 3} ongunnan H ³ and] et J,
 f. W, ceptus T || cepta CDT, cepta FHhORW || [ceptum—⁴ wor]d
 W || ceptum DT, ceptum FHhOR, (c)eptum C ⁴ kein absatz || siond
 H, sindon T, beoþ W || þæt usw. gl. R || siond H, sindon T, beoþ
 W ⁵ būton CDFHhJRTU || [heo—pen]e W || hāde J || siond H,
 beoþ W ⁶ e in -lice nachträglich C || ilust[f.—sten]t W || stent H
⁷ swutol:is U, swutel is F, swutollis T ^{7. 8} [h. a. hu h]eo W
⁸ geþeoð(d)e. C ⁹ [r.—is] W || restað U || iosep HW || cwæð F || resta(n)t
 h ¹⁰ t in gyt auf r. C || þer W, dær die übr. ausser O || [beoþ—l]ofe W ||
 siond H || gær D ¹¹ acu- FhW, cu- O; -usa- DJRUW; i aus e O
^{11. 12} al[so d. ilust]fulleþ W ¹¹ delectat (n rad.) F, -tað H ¹² da-
 tino W || uacat ChU, aus uocat R, uacað FH, vacaþ W, uacað
 aus uocað O, uocat (a ü. o v. sp. hd.) J, uocat T, darüber ego
 sum paratus uel (de)liberatus uel impeditus gl. U || michi T ¹³ æmp-
 tig J || [u. n. ua]cate W || uacat aus uo- OR, uocat JT, uacað F,
 darüber nos ociamus gl. U || uacate aus uo- OR, uocate (a ü. o v.
 sp. hd. J) JT, darüber praeparate uos ad legendum gl. U || æmpti-
 gað J, æmtig:gað O, æmgað T || w von eow auf r. vom rubrica-
 tor J ¹⁴ rædinge HJ, rædinge aus rædanne h, rædenne T, da-
 hinter rasur von etwa 4 buchst. h || uacans—rædinge f. H || uacans
 aus uo- OR, uocans J, uocatis T, darüber ille colit uel parat lectio-
 nem gl. U || electionibus J || [he—red]inge W || begað U || rædinge
 CDFhTU

licet mihi bibere môt ic drincan, *mihi licuit* ic môste, *tibi licet*, *nobis licet*, *si nobis liceret* gyf wê môston: INFINITIVVM *licere* bêon âlfed and *licuisse* and *licitum esse*; *licentia* is lêaf. *placet mihi* mê gelîead, *libet mihi* mê gelustfullađ; *placuit*, *libuit*; *libens* lustbære. 5 *ealswâ liquet* swutol is, *conuenit* gerîst, *euenit* becôm, *accidit* gelamp, *expedit* fremad (mihi, tibi, nobis); ET CETERA. ACCVSSATIVO *taedet me* mê âđrîst: *taedet animam meam uitae meae*, cwæđ Iob. *deceit* gedafenad, *me deceit*, *nos deceit*; *deceit* gedafenode. *ealswâ oportet* 10 *gedafenad*, *oportuit*. *poenitet me* mê ofđined, *poenituit*, *poenitere* behrêowsjan (*poenitentia* behrêowsung odde đâdbôt). *me pudet* mê sceamađ, *puduit*, *pudere*. *me piget* mê ne lyst, *piguit*, *pigere* (*pigritia* slæwđ). *miseret me* mê ofhrîwđ, *miserum est* (*miseria* yrmd). 15 *latet* dîgele is (*me, te, nos*). *liquet* swutel is (*nobis*

¹ 1. michi T || m. ic d. f. T || 2. michi T, ih auf r. O ¹⁻² ic [moste tibi licet þu] most nobis l. we moten W ² gyf] wif D ²⁻³ [we m. infin]itium W ³ bion alefed H || et J beide mal || itum von licitum auf r. D ⁴ licen[tia is l. pla]cet W || is l. gl. R || leaf(e) a. hd. F, leafe T, geleaf: U || michi DT beide mal || ilicat W ⁵ placu[it l. l.] W || placu:it (i rad.) O || et vor libuit gl. U || -bæra J ⁶ liqueet T, darüber apparet gl. U || auient über conu. gl. U || gerist aus gerint h, gerisþ D || euenit f. O, darüber aueneit gl. U, euenit becymđ euenit J ⁷ gelimpđ CU (i aus a C) || expe[dit —¹⁶ latet] W || michi T ⁷⁻⁸ et c. f. D ⁸ -usa- DJUW || ted:et (ec rad.?) beide mal O || anim(am) O ⁹ u(i)tę C ¹⁰ oportet ū. 1. deceit gl. U || nobis T || deceit a. hd. aus docuit F || gedafonode h, gedafenode F ¹¹⁻¹² pen- alle (nur ¹² penitentia D) ¹¹ me f. OR || of þingđ U, of dincgđ T ¹² ber- beide mal HJ, be(h)- (ds. hd.?) beide mal U || beriowsian H, bereowsiađ O ¹³ mē—¹⁴ piget f. J || det von pudet auf r. C || sca- Hh ¹⁴ me of þined ū. piget gl. U || † me of þind über me ne lyst hd. 12. jhds. D || listđ U, hlýst J || pigrittia F, pigratia O ¹⁵ me f. JO || mē ofhr.] meo(f) hrywđ O || of (h)riowþ H, of riwđ U, ofrywđ T, of hrypđ J || miser (r nachtr. v. ds. hd.) noch vor miseria O ¹⁶ dygle D, digle CTU, dihle H, dilige J || latet me latet te [latet nos li]quet W || liquet—208 ¹ callum f. H || swutol DT || liquet nobis W

ûs *et omnibus* and eallum). ac ðas word and ðyllfice nabbað nânne FVTVRVM INFINITIVVM: *poenitere, poenituisse* behrêowsjan; næfð hit nâ mâre, and ealle ða word, þe nabbað SOPINVM, nabbað êac ðysne FVTVRVM.

- 5 Ealle ðrôwigendlfice word and DEPONENTIA oððe COM-
MVNIA synd âteorigendlfice on PRAETERITVM, ac hî gefyllað swâ ðeah heora declinunge mid ðâm worde *sum: amatus sum* VEL *fui* ET CETERA.

- þæt ylee word *sum* ic eom and *uolo* ic wylle
10 âteorjað on ðâm tôweardan INFINITIVVM and SOPINVM and fela ôðre, ðe geendjað on *sco: posco* ic bidde, *compesco* ic gestille ET CETERA.

- Aio* ic cweðe, *ais* ðû cwyðst, *ait* hê cwyð; ET PLVRALITER *aiunt* hî cweðað. PRAETERITO IMPERFECTO *aiebat*
15 hê cwæð þrêora stafa gefêg, *aiebant* hî cwêdon. PRAETERITVM PERFECTVM *ait* hê cwæð. IMPERATIVVM *ai* cweð ðû. næfð ðis word nâ mâre.

Fores hæfð OPTATIVVM *utinam* forem êalâ gyf ic

¹ ûs *f.* W || ðas doppelt (das 2. mal getilgt) O ^{1. 2} [pulliche nab]beþ W ² þen- beide mal D, pen- die übrigen || zweites i in penituisse erst v. späterer hd. F ³ bereow[sien n. h.] W || ber- HJT, -syan h, dahinter penitentia behreowsung D || næf(ð) C || and —⁴ futurum *f.* T ⁴ sop. nabbað *f.* H || sop- zu sup- F, sup- J || êac ðysne nænne F ^{4. 5} þes[ne f. al]so (!) þr. W ⁵ kein absatz || eal H || et J || oððe et J, uel W ⁶ siond H, beoþ W || [at.] W, ateri- R, ateorigenlice J || (ge)fyllað J, fulleþ W ⁷ hiora H || declinunga H || þe[n w. sum] W || wurde U ^{7. 8} amotus T ⁸ oððe O, i die übr. ⁹ kein absatz || þæt—¹² cetera *f.* T || et J ^{9. 10} w[ulle at.] W ¹⁰ ateoriat H || sop- zu sup- F, sup- J ¹¹ feala F || [endeþ on sco] W || geændiað H, -ð::: (iað rad.) O ¹³ kein absatz || —¹⁷ *u. f.* T || (c)weþe C || cw[eþst ait he] W || cweðst R, cwyst CD, cwist U, cwest h || ait aus aic J || cweð (-þ) DFHJR, cwæð O, cwe h ¹⁴ punct unter t von aiunt wol zufällig J || hî c. *f.* D || ai(e)- hat O, aiebað H ¹⁵ cweð J || þ. st. g. *f.* T || [þr. st.] W || þrora H || ai(e)þa(n)t O ¹⁶ preterit perfectum W || cweþ J || imp- aus inp- O, inp- CHW ^{16. 17} [ai c. þu] W ¹⁷ cweð aus cwæð h || ð. w.] hit W ¹⁸ kein absatz ^{18. 209} ¹ g[if ic w. uti]nam W

wære, *utinam fores* êalâ gyf ðû wære, *utinam foret* êalâ gif hê wære; ET PLVRALITER *utinam forent*. eal-swâ on SVBIVNCTIVO, and INFINITIVVM *fore* wesan.

Cedo is IMPERATIVVM: *cedo mihi sege* mê, *cedite* seegad. *infit* hê cwæð. nabbað dâs word nâ mârô. 5

Inquio ic cweðe, *inquis* ðû cweðst, *inquit* hê cwyð; ET PLVRALITER *inquiunt* hî cweðað. PRAETERITVM *inquisti* ðû cwêde. FUTVRVM *inquiam* ic cweðe gyt. IMPERATIVVS *inque* cweð ðû, *inquit* cweðe hê. gyf ðær hwæt mære byð, þonne gæð þæt æfter ðære driddan 10 gedêodnysse.

Quaeso ic bidde and *quaesumus* wê biddað. sume cweðað êac *quaesere* biddan.

Aue and *salue* habbað IMPERATIVVM, and hî synd grêtingword: *aue* oððe *salue* bêo gesund; ET PLVRALITER 15 *aue*te, *saluete* bêoð gesunde. *faxo* is tôwerdre tîde.

¹⁻² 2. 3. sg. ū. f. DT || 2. utinam—² hê wære f. O ¹ ² foret zeue god þet he we[re et pl. uti]nam W. ² ealswâ—³ and f. T || eallswa von sp. hd. aus all- F ³ on f. CU || uo in sub. auf r. (m am ende radiert) U, subiunctiuum W || and] et J || infinitiuum zu -uo F; -uo H || wesana. hd. aus wean F, f. T ⁴⁻⁵ f. T ⁴ kein absatz || cre[do is i.] credo W || 1. credo (r rad.) F, dic ū. cedo gl. U || inp- H, -uus U || michi D || dicite ū. cedite gl. U ⁵ dicit ū. infit gl. U || cweð J, c unvollst. aus o? R || p[os w. nā] W || þa H ⁶ kein abs. || inquio] inquit D, inquit H, darüber dico gl. U || —⁹ ū. f. T || (c)wepe C || cwipst R, cwypst H, cwyst CDhJ, cwist U || inquit hJTU, n auf r. O ⁷ cweð Dh, cwæp H || [inquiunt heo] W || cweðan (n a. hd.? auf r.) F || preteritum aus -tium F ⁸ futurem J || inqu(i)am O, inqui:am (u rad.) U, inquem J || (c)wepe C ⁹ [i. inque] W || inp- HU, -us aus um H || cū J || inquit U || cweþa he H || gyf—¹¹ geð. f. T ¹⁰ beoþ þone gad U || is W || p[et æfter þæ]re W || þare H ¹² kein absatz || ic—¹³ biddan f. T || (and) H, f. W, et J || we auf r. O || bidde[p sume] W ¹³ querere DHU ¹⁴ kein absatz || inp- H, ip- W ¹⁴ ¹⁵ [beoþ gre]tingw. W ¹⁴ siond H ¹⁴ ¹⁵ gretingc- hJ, -nc- H, grætingc- J ¹⁵ aue—gesund f. T || aue o. s. f. J || oððe] † H, oþer W || beo þu isund W ¹⁶ a. † s. H, a. and s. h || salu[ete beoþ] isund W || :saluete F || bêoð—²¹⁰ ⁴ gefæg f. T || gesund J, -de aus -d (v. a. hd.?) R || ū. faxo gl. ic do gyt R, faciam gl. U || towardre HhJ, toward W

faxo ic dô gyt, *faxis* dû dêst, *faxit* hê dêd. nabbað þás word nâ mâre.

Meio ic mîge. IMPERATIVVM *meite* mîge gê. INFINITIVVM *meiere* mîgan ðrêora stafa gefêg. *ouat* blïssað
5 and PARTICIPIVM *ouans* blïssigende. nabbað þás word nâ mâre.

Sume word macjað heora IMPERATIVVM on *c*: *facio* ic dô oððe wyrce, *fac* dô; *dic* sege; *duc* lâd; forðan ðe *face* is ABLATIVVS of ðâm naman, ðe is *fax* blysa,
10 and *duce* is ABLATIVVS of ðâm naman *dux* lâttêow. *fero* ic bere macað IMPERATIVVM *fer* ber, forðan ðe *fere* is ADVERBIVM: *fere* forneâh.

IMPERATIVVS is bebêodendlîc, ac swâ ðêah wê hit âwendað oft tô gebede. *miserere mei*, *deus* miltsa
15 mê, god; *exaudi*, *deus*, *orationem meam* gehÿr, god, mîn gebed: on ðisum and swyleum is gebed and nâ hâs.

¹ (*faxo*) *h*, o *aus* a *H* || ic do g. *gl. auch hier R* || gyt *f. H* dyst *D* || fa[xit] he d.] *W* || faxit] *faxis J* ^{1. 2} n. p. w.] naueþ hit *W* ³ *kein absatz* || mego *J*, am rande mit verweisung auf *meio* von *a. hdl.* mingo mingvi (v *aus* o) *O* || mige auf *r. O* || inp- *HW* || m in meite *aus* in *O* || mîge gê *f. H*, miche ge *F*, mih *W* ^{3. 4} infin[it. m. m]lzan *W* ⁴ *meiere* (i auf *r. R*) *JR*, megere *CDFHhOU* || staf *W* || exultat ü. *ouat gl. U* || blissat *J*, *f. T* ⁵ et *J* || blïssigende—⁶ mâre *f. T* || [bl.—þeo]s *W* ⁶ na *aus* nan *U*, davor nabbað *getilgt h* ⁷ *kein absatz* || hiora *H* || iþerat[iuum—211 ³ of]goinde *W* || inp- *H* ⁸ ü. *f. T* || forðan—¹⁰ lâttêow *f. T* ⁹ fac(e) *J* || man in naman auf *r. O* || 2. ðe—¹⁰ naman *f. CFU*, über der *z. nachgetr. 1. corr. h* || blæsa? (æ undeutlich) *h* ¹⁰ and] et *J* || ðan *h* || ðe is noch hinter naman ü. *d. z. 1. corr. h* || latþeow *H*, lætteow *U*, lateow *J* ¹¹ ic b. *f. T* || inp- *H* || ber *f. T* || for.—¹² forneâh *f. T* ¹² pene ü. *fere gl. U* ¹³ *kein absatz* || is b. *gl. R* || bebodendlic *J* ^{14—16} über-
setzung *f. T* ¹⁸ on] of *J* || þissum *JT*, ðissum *h* || and sw. *f. T* || na auf *r. O*

DE SPECIE.

SPECIES is hiw, PRIMITIVA frumcenned and DIRIVATIVA ofgangende. ealle dā eahta PARTES forneān habbað þās twā hiw. *lego* ic rāde is frumcenned. þonne cymð of dām *lecturio* mē lyst rādan. þis hiw is gehāten 5
MEDITATIVA SPECIES, þæt is smēagendlīc hiw, and calle dā word gād æfter dāre fēorðan gedēodnysses, dēah ðe þā word, ðe hī of cumað, bēon mislīcra gedēodnyssa. *amo* ic lufige, *amaturio* mē lyste lufjan; *dictaturio* mē lyste dihtan; *docturio* mē lyste tæcan; *esurio* mē 10
hingrað; *scripturio* mē lyste writan; *auditurio* mē lyste gehýran; *dormiturio* mē lyste slāpan; ET SIMILIA.

DE INCHOATIVIS.

Óder hiw is gehāten INCHOATIVA, þæt is onginneð-

¹ *überschrift f. JT* ² *kein absatz J* || is hiw *gl. R* || :: frumcenned (pr *rad.*) *h*, -cenned *H*, *f. T* || and] et *J* || diri(ua)tiua *C*, dritiua *FT* ³ ofgangende *f. T*, davor mit anderer tinte and *U* || eahte *H*, *f. J*, oðre eahta *T*, VIII *W* || p[artes—⁴ *lego*] *W* ⁴ *ü. f. T* || -cenned *H*, -cynned *D* || cumaþ *W* ⁵ lest *D*, hlyst *J* || [ræden þ. h.] *W* ⁶ meditiua *H* || þæt—hiw *gl. R* || smeagiendlic *H* ⁷ [w. g. æ.] *W* || (þære) *sp. hd. D*, þære *H* || dēah—⁸ gedēodnyssa *f. T* ⁹ ða aus ðe *h* || [heon m.] *W* || bion *H* || et sunt tracta de supino scilicet amatu amaturio *ü. m. g. gl. U* || mis:l- *Ü*, mistlicre *H* || -nysses *J*, -nesse *H* ¹⁰ ic l. *f. T* || amoturio *T*, darüber defectat me amare *gl. U* || —¹⁰ *ü. als gl. T* || lyst *T*, hlyst *J*, lust *W* ¹⁰ [me l. d.] *W* || 1. lyst *T*, hlyst *J* || dictan *T* || 2. lyst *T*, hlyst *J*, lust *W* ^{10. 11} es. mē h. *f. T* ¹¹ ing in hingrað auf r. *F* ^{11. 12} *ü. f. T* ¹¹ [me l. wri.] *W* ^{11. 12} hlyst *J* || audit(v)rio aus -torio *C*: -torio *O* ¹² geheren auf r. *D* || dormit(v)rio aus -torio *C* || me l. s. auf r. *D* || lust *W* || slāpan *H*, slepen *W* || et similia *f. CDH und urspr. (erst vom gl. ü. d. z. zugefügt)* *U* ^{12. 13} [sim. de in]choatiuis *W* ¹³ *keine überschrift JT*, mitten in der zeile (klein) *W* ¹⁴ *kein absatz TW* || inch(o)atiua *C*, inchotiua *W* || þ. is on. *gl. R*, *f. T* || onginneðlic *W*

- lîc, forðan ðe hit getâcnad̃ weorces anginn, and cymð
of ôðrum wordum. *caleo* ic wearmige and of ðam
calesco ic onginne tō wearmigenne; *horreo* ic and-
ðracige, *horresco* ic onginne tō andracigenne. ealle
5 hī bēoð âcennede of ðam ôðrum hāde, gyf ðū ðest ænne
co þār tō. *ardeo* ic byrne, *ardēs* ðū byrnst; *ardesco*.
palleo ic blācige, *pallesco* ic onginne tō blācigenne.
albeo ic hwitige, *albesco*. *dureo* ic heardige, *duresco*.
liqueo ic mylte, *liquesco*. *marceo* ic elinge, *marcesco*.
10 *luceo* ic onlīhte oððe scēne, *lucesco*. *cupio* ic gewil-
nige, *cupisco* and *concupisco*. *tremo* ic bifige, *tremisco*.
uiuo ic lybbe, *uiuisco* and *reuiuisco* ic geedeucige.
dormio ic slāpe, *dormisco*. *amo* ic lufige, *amasco*.
labo ic ætslīde, *labasco*. *uesperasco* mē geæfnad̃ is
15 ðisum gelīc. ealle ðās word and ðā ôðre MEDITATIVA
nabbad̃ nænne PRAETERITVM PERFECTVM NĒ PLVSQVAMPER-

¹ [f.—hit] W || -þan *aus* -þam U || and: (w *rad.*) D || cumap̃ W
² word(um)e *corr.* U, -(v)m *aus* -em O, worde C || *von* ic w. *an*
ü. als gl., wenn nichts anders bemerkt, T || [w. and of þ]en W ||
and f. T ³ ca(le)sco C || tō—⁴ onginne f. J || tō w.] f. O, wearmin
T, to andþracigenne CDU || *horreo*—⁴ andr.] *corr.* U || *horresco* H
³ ⁴ onþracie T ⁴ *horresco* ic o. tō a. f. H || [*horresco* ic on]-
ginne W || anddracigenne (-þ- CD) CDJ, andþraciende U, *letztes*
n *aus* m O, þracien T, þracie W || ealla J ⁵ acennede H || (þam)
U || [gif—e]nne W || dyst D ⁶ þar zu þan *rad.* O, þær d. *übr.* || ic b.
und ðū b. f. T || ic onginne byrnan *gl. ü. ardesco* T ⁷ [palleo ic
blok]ie W || ic bl. f. T || ic on. tō bl.] ic blacige H, f. DT || ic *über*
(vor onginne) *getilgtem* on h ⁸ ic hw. f. T || [a. d.] W || a(l)besco O ||
heordige J || ic onginne ü. *duresco* T ⁹ milte *aus* formilte h || elinge
aus clinige O; elinge H ⁹ ¹⁰ [*marcesco luce*]o W ¹⁰ li *in* onlihte
auf r. F || sc. oððe onl. J || oððe sc. f. T ¹⁰ ¹¹ ic g. f. T ¹¹ and c.
f. CF, († *concupisco*) *corr.* U || and] et J || [*tremo* ic biu]ie W ||
tremio CU || ic b. f. T || *tremisco* *aus* *tremesco* F, *dah.* hio ic gynie
hisco labo me geæuenaþ labesco (*ü. als gl.*) T ¹² 1. ic—and f. T ||
and f. J || re(ui)uisco C || —¹³ ü. f. T ¹³ slāpe HJ || [*dormio*—dor]-
miuisco W || *dormisco* f. O || ic l. f. W ¹⁴ labo—labasco f. T (*vgl.*
zu ¹¹) || labasco *aus* -osco U; -esco J || mē—¹⁵ gelīc f. T (*vgl. zu* ¹¹)
¹⁵ ¹⁵ [iæfneþ is þ]issen W || is ð. g. f. H ¹⁵ ðissum h, þissum J
|| word *auf r. O* || ða *auf r. D* || middatīna O ¹⁶ nen[ne pr. per-
f]ectum W || perfectum f. O || nē] nec U

PECTVM nê tôwerde tide on SVBIVNCTIVO. *hio* ic ginige, *hias*, macað *hisco*. syndon êac sume word dysum gelice, de ne syndon nâ INCHOATIVA: *pasco* ic læswige, *posco* ic bidde ET SIMILIA.

DE VERBIS FREQVENTATIVIS.

5

Sume word synd gecwedene FREQVENTATIVA, þæt synd gelômlêcende, forðan de hî getâcnjað gelômlêcunge, þonne man sum ðinge gelôme dêð. *rogo* ic bidde and of ðâm *rogito* ic bidde gelôme. *uolo* ic flêo, *uolas*; *uolito* ic flicerige. ðâs word synd calle þære forman 10 gedêodnyssse and macjað gelôme PASSIVA. INCHOATIVA synd ðære ðriddan gedêodnyssse and NEUTRA, swâswâ MEDITATIVA. eft *quaero* ic sêce, *quaerito*; *quaeso* ic bidde, *quaesito*; *domo* ic gewylde oððe temige, *domito*; *fugio* ic flêo, *fugito*; *nosco* ic oncnâwe, *noscito*. IN SO. sume geen- 15

¹ nê t.—² *hisco* f. *T* (vgl. zu 212¹¹) || towearde *H*, -dre *J*, d *auf* r. zweier buchstaben *D*, -dre *aus* -dne *U* || on] ob *CU* || subiunctio *O* || [ic—² h]ias *W* ² siondon *H*, get beoþ *W* || eac f. *W* || word f. *W* || dissum *h*, þissum *J* ³ synd *CDEFJRT*, sind *hU*, siond *H*, beoþ *W* || [nout inch]oatiua *W* ^{3. 4} ü. f. *T* ⁴ 7 *posco* *W*

⁵ überschrift f. *JTW* (raum gelassen *T*) || u. f. *U* || frequent- *C*, *aus* predeuentaui *F* ⁶ [s. w.] *W* || siond *H*, syndon *U*, beoþ *W* || gecwedenne *J* || frequē|tatiua *F* || þæt—⁸ dêð] swâswa is *T* ^{6. 7} þæt s. g. *gl. R* ⁶ æt sy in þæt synd *auf* r. *O* || siond *H*, beoþ *W* ⁷ forþen [þe heo it]ocneþ *W* || -þā *R* ⁸ ðing *Dh*, þing *RU*, þing *F*, þing *H* || *rogo* *aus* *rego* *O* || [ic b.] *W* ⁹ 1. ic—¹⁰ *uolito* *am·rande* v. *ds. hd. C* ¹⁰ *uolit[o* ic f.] *W* || ic fleo gelome 1 flicyrige *gl. ü. uolito* *T*, flicirige *CU* || siond *H*, beoþ *W* || þære *H* ¹¹ and m. g. p.] 7 faciunt passiuā sepe *T* || [makieþ—¹⁴ *domo* ic] *W* || macjað *h* || inch(o)a-*CO*, -tiu(a) *O* ^{11. 12} s. ð. d. g. f. *T* (vgl. zu 12) ¹¹ siond *H*, þæt synd *O* ¹² þære *H* || -nyssa *D* || and] et *J* || swâswā] sind þære ðriddan gedêodnyssse sicut *T* || medicatiua *C* ¹³ *quaerito*] *querimus* (us a. *hd.*) *F* || *quaesito*] *querito* *F* ¹⁴ wylde *J*, welde *D* || 1 *T* || getemige *U*, ic temie (?) *W* || *domito* *FT*, *domitum* *die übr.* || ic fleo—¹⁵ so nur einige untere spitzen übrig *W* ¹⁵ *fugito* *aus* -lum *R*, *fugio* *J* || oncnawa *T*, oncwawe *h* || in so f. *HJT* (lücke *J*) || sume] sme *O*, *dah.* word *corr. U* ^{15. 214} 1 geændiað *H*, endeþ *W*

djað on so: *mergo* ic besence, *merso* ic doppete;
curro ic yrne, *curso* odde *cursito* (of ðâm is *cursor*
 rynel); ET SIMILIA. sume geendjað on xo: *necto* ic
 enytte, *nexo* ic enytte gelôme; *flecto* ic gebîge,
 5 *flexo*. sume geendjað on xor: *amplector* ic ymbeclyppe,
amplexor. *sequor* ic fylige, *sector*; ET SIMILIA.

Sume word synd gecwedene DESIDERATIVA, þæt synd
 gewilnigendlice: *uideo* ic gesêo and of ðâm *uiso*
 mê lyst gesêon; *facio* ic dô, *facesso*; *capio* ic ge-
 10 læcce, *capesso*; *lacero* ic tôslite, *lacesso*. ðâs word
 and ðylllice synd ðære ðriddan gedêodnysse: gif hî wê-
 ron FREQUENTATIVA, þonne wêron hî ðære forman ge-
 dêodnysse.

Gyt synd manega ôðre word of ôðrum wordum:
 15 *garrio* ic gyrrer, *garrulo* ic hlÿde; *albo* ic hwitige,
albico ic hwitige; *uello*, *uellico* ic wyrtwalige; *fodio*

~~~~~  
 1 (on so) *U* || ic besænce *H*, *f. T* || ic sence gelome † doppyte  
*T* || doppette *DHRU*, -ede *W* 2 ic eorne *H*, *f. T* || :: *curso* (ic *r.*)  
*F*, *coso D* || ic eorne gelome *û*. *curso T* || odde] † *DHJW* 3 ge-  
 ændiað *H*, endeþ *W* 3 4 ic cnitte *nexo vom corr. am rande U*  
 || ic cnette *D*, *f. T* 4 *nexo* :: *O* 4 5 ic geb. *flexo*] *flexo* ic bige  
 gelôme *T* 5 geændiað *H*, endeþ *W* 5 6 ic y. a.] a. ic ymbeclyppe  
 gelome *T* 6 et cetera *J* 7 *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* 7 8  
 þ. s. g. *gl. R* 7 þ. s. *f. T* || siond *H*, beoþ *W* 8 gew. *gl. T* || *cupio uidere*  
 me lyst geseon *vor uideo T* || ic—ðâm *f. T* || (ge)seo *J*, geo seo *U* ||  
*uiso*] *uiseo H* 9 mê l. g. *f. hier T* || (m)e *û. r. h* || hlyst *J* || gesion  
*H* || ic dô *f. T* || faces(s)o (s *über rasur*) *O*, *facesco CUW* 9 10  
 c. ic g. c. *hinter lacesso T* 10 e *in capesso aus s O*, *aus ca-*  
*pesse? H*, *zu capesse gl. U* || ðas—13 gedêodnesse *hinter* 14 wordum  
*T* || word *f. T* 11 siond *H*, beoþ *W* || gif—13 gedêodnysse *f. CDU*  
 || and gif *T*, g *auf r. a. hd. h* 12 forman *auf r. O* 14 *kein ab-*  
*satz* || siond *H*, beoþ *W* || mannega *O* || of *û. d. z. u. fast unlesbar*  
*O* 15 ic gyrrer *weggeshm. (nur der unt. t. v. rr übrig) T* || cyrrer *F*  
 || ic hlyde *weggeshm. (nur der unt. t. v. y übrig) T* || albo *aus abbo*  
*O*, albo *T* || 1. ic hw. *f. JT*, i *û. dem etwas undeutl. letzten i wider-*  
*holt R* 16 albico ic hw. *f. H* || and albico *T*, † albico *J*, albito *U*  
 || uello ic wyrtwalie and uellico ic wyrtw̄ *T* || uello † uellico *HJ*,  
 u. 7 u. *W* || awyrtwalige *H*, w. *û. uellico R*

and *fodico* ic delfe; *nutrio*, *nutrico* and *nutricor* ic fêde.

Sume word cumað êac of namum. *pater* fæder and of ðām *patro* ic gefremme and *patrisso* ic geefen-  
lâce minum fæder. *graecus* grêcisc: of ðām *grac-*<sup>5</sup>  
*cisso* and *graecor* ic leornige grêcisc. *philosophus* is  
sê ðe lufað wîsdôm: of ðām is word *philosophor* ic  
smêage embe wîsdôm. *poeta* sceop, *poetor* ic leor-  
nige sceoperaeft. *architectus* cræftica, *architector*  
ic cræfte. ealle mæst ðās word synd ðære forman ge-<sup>10</sup>  
ðeodnysse.

Nû cumað eft naman of wordum. *armo* ic gewâp-  
nige. hû mæg ic cweðan ic gewâpnige ðê, bûton  
ic âr hæbbe ða wâpnu ðê tô gyfenne? ârest byð se  
nama *arma* wâpnu, and of ðām byð word *armo* ic<sup>15</sup>  
wâpnige. ealswâ *os* mûð and of ðām *oro* ic bidde;  
*aes* bræs, *aero* ic brasige (*aeras*); *aurum* gold, *auro*  
ic ofergylde (*auras*); *trutina* wæge, *trutino* ic wege

<sup>1</sup> (and *fodico*) *C* || and] † *J* || *nutrio* and *nutrico* und ü. *jedem*  
*verbum* ic fede *T*, *nutrio* † *nutrico* *DHJ* || and] † *J*, *f. h* || *nutric(i)or*  
*corr.?* *U* <sup>1</sup> <sup>2</sup> ic fede ü. *d. ersten verb* *R*, *f. hier* *T* <sup>3</sup> *kein ab-*  
*satz* || na|num *O*, *namun* (*aus -mum* *U*) *CU*, *naman* *hT* || fæder *f.*  
*TW* <sup>4</sup> fremme *FW*, *dahinter* .i. *facio* *W* || and] et *J* || geefen-  
*aus* geæfen- *U* <sup>5</sup> minan *T* || .i. *imitor hinter* fæder *W* || *graecus*—<sup>6</sup>  
grêcisc *f. T* || and *vor* of *später zugesetzt* *U* <sup>6</sup> and] † *J* || is—<sup>7</sup>  
wîsdôm *f. T* <sup>7</sup> sê ðe] þe þet *W* || lufað] leornap *H*, leorneþ *W* ||  
† luueþ upwita *hinter* wisdom *W* || and of *T* || philophor *W* <sup>8</sup> sinea  
*T* || ymbe *HRU* || poeta *J* || se(e)op *corr. v. a. hd.?* *O*, scop *FHhW*  
<sup>9</sup> scopcr. *CDW* || [cræftica—<sup>15</sup> ar]mo *W* || cr. in *d. z. T*, cræftiga *H*,  
cræfta *FhR*, cræfta *J* <sup>10</sup> siondon of *H* <sup>11</sup> -nyssa *D* <sup>12</sup> *kein ab-*  
*satz* || word of naman (ná- *T*) (*auf r. von a. hd. D*) *DT* || (naman)  
*corr.?* *R* || ic g. *f. T* <sup>12</sup> <sup>13</sup> wæpnige *HU* <sup>13</sup> hû—gewâpnige *f. O*  
|| (c)wepan *C*, cweðen *T* <sup>14</sup> hæbbe *T* || ðê tô g. *f. T* || gifeniinne *h*,  
sellanne *H* || ærst *J* <sup>15</sup> wâpnu *f. T*, papnu *O* || þan *H* || beoð *U* ||  
[ar]mo—<sup>17</sup> ic nur die unteren spitzen *W* <sup>15</sup> <sup>16</sup> ic wæpige *O*, *f. T*  
<sup>16</sup> and of *d. f. T* <sup>17</sup> brasigie *U*, bræsige *R*, bræsie *T* || gold *f. T* ||  
*aureo* *O* <sup>18</sup> oferfylde *O* || auras *f. H* || t(r)utina *C* || e in wæge *schr.*  
*verblasst* *O* || *trutino v. a. hd. aus* *tutino* *O*, o *aus e. a. H*, *trutina*  
*J* || ic wege *corr.?* *R*, ic wæge *J*

(*trutinas*); ET SIMILIA. nû bêoð eft naman of wordum: *doctor* lârcow. hwâ byð lârcow, būton hê lâre? eallswâ *lector* rædere, sê ðe ræt; *piscator* fiscere of ðam worde *piscor* ic fixige (*piscaris*); *cantor* sangere; *uenator* hunta; ET SIMILIA. þus ðû miht tōcnāwan, hwænne nama cymð of worde, hwænne word of naman.

Syndon êac on ânre geendunge ægðer gê word gê naman. *cudo* ic smidige, *cudis* ðû smiðast: eft, gyf ðû cweðst *hic cudo*, *huius cudonis*, ðonne byð hit nama smið. *palpo* ic grâpige, *palpas*; *hic palpo* ðes blindamann, *huius palponis* ðyses blindan. *comedo* ic ete, *hic comedo* ðes oferetola mann. *uerbero* ic swinge and sê ðe swingð. *caligo* mē mistjað mīne êagan and *haec caligo* ðes mist. *propago* ic tyddrige and *haec propago* tyddrung oððe bōh. *lanio* ic tōslīte and *lanio* cwellere. *formido* ic forhtige (*formidas*)

<sup>1</sup> tru(ti)nas (ti über, das übr. auf r.) O || bið H, is W || noma of worde W <sup>2</sup> *erstes* lârcow f. T, lorþæu W || laréaw T, lorpeau W || butan H || hê se þe H || lærp H <sup>3</sup> r. sê ðe r. f. T || se ðe r. in d. z. R || þe þet W || fiscere f. T <sup>4</sup> sangere] rædere J <sup>5</sup> et s. f. H || to(c)nawan O, oncnawan H <sup>6</sup> naman HJ || cumað H || wo in worde auf r. U, e aus um C || & hwonne W || namum (um auf r.) U <sup>7</sup> kein absatz || siondon H, beoþ (nur z. t. erhalten) W || on â.] monie W || geendunge H, endunges W || e in ægðer aus æ R <sup>8</sup> nama U || smeof[þie cu]dis W || ðû s. f. TW || eft—<sup>9</sup> cweðst f. W || and eft T <sup>8. 9</sup> g. ðû cw. f. T <sup>9</sup> cwidst R, cwydst J, cwest h, cwyست CD, cwist U || cudo þes smiþ huius T || huius f. W || ðonne —<sup>10</sup> smið f. T || beoð U, is W <sup>9. 10</sup> nama cudo sm. J <sup>10</sup> o in palpo aus a O || [ic gr.—<sup>13</sup> mistiaþ] W || ic gr. in d. z. T || ie in grapie auf r. 1. corr. h <sup>10. 11</sup> ðeos blinde man J <sup>10</sup> blindo F <sup>11</sup> huius—blindan f. D || :huius F || dissas J || blindan mannes H <sup>12</sup> þeos J || oferettola O, -etela T, -etole H || mann f. T || uerbera J, zweites er auf r. F || swinga hic uerbero T <sup>13</sup> a. se þe swingþ gl. ü. hic uerbero T || swined CDH, swin(c)ð (c vom corr.?) U || me —<sup>14</sup> caligo ds. hd. am rande C || mē—êagan] ic mistie T || mē mistjað] acap H <sup>14</sup> and f. J || þes auf r. C, þeos J || ü. d. z. hinter mist r. C || ::ic O || teddrige D || and f. J <sup>15</sup> ðeos tydrung T, (and þeos) tiddrung corr. U || (l)anio sp. hd. D, (l)anio corr. U, anio C, ni aus m O <sup>16</sup> and hic lanio þes T || and] et J || ni in l. aus m O || c(w)ellere O || formidas f. T

and *hacc formido* ðeos fyrhtu (*huius formidinis*). *surro* ic rûnige (*susurras*) and *hic susurro* ðes<sup>a</sup> rûnere oppe wrôht. *labor* ic ætslîde, *laberis* and *hic labor* ðis geswinc. *furor* ic stele (*furaris*) and *hic furor* p̃eos hâtheortnys. *amor* ic eom gelufod and *hic* 5 *amor* ðeos lufu. *nitor* ic hycge (*niteris*) and *hic nitor* ðeos beorhtnyss. *liquor* ic formylte (*liqueris*) and *hic liquor* ðes wâta; ET SIMILIA.

## DE FIGVRA.

FIGVRA is gefêgednys odde hiw. twâ hiw synd: SIM- 10 PLEX ânfeald *cupio* ic gewilnige, *taceo* ic sûwige; COMPOSITA gefêged *concupio* ic gewilnige, *conticeo* ic samod sûwige ET SIMILIA.

Sume word âwendad heora getâcnunge on gefêgednysse. *eo* ic fare is NEUTRVM, and of dâm bêod gefêgede 15 ACTIVA: *adeo* ic tô fare and PASSIVVM *adeor* ic eom offaren; *subeo* ic undergange, PASSIVVM *subeor*; *ineo*

<sup>1</sup> and] et CJU || p̃ios H || fyr(h)tu J, fyrhtu U, fyrhdu D || huius f. f. T || huius f. W <sup>1. 2</sup> susu(r)ro CO <sup>2</sup> susu(r)ras C || and] et CDU, f. J || p̃eos J <sup>3</sup> worht W || ic slide T || p̃u hinter laberis D || and hic labor doppelt (aber das zweite mal getilgt) O || and f. J <sup>4</sup> ðis g. f. T || furois J, dahinter and hic furor ic stele furaris wegradiert O || and f. J <sup>5</sup> lufad H || and f. J || hic] ic H <sup>6</sup> and f. J <sup>7</sup> beorhtnys T || formelte H || and f. T <sup>8</sup> p̃æs wætu J || et s. fehlt H

<sup>9</sup> überschrift f. JW <sup>10</sup> igura W || is g. usw. in d. z. R || ge-  
dēodnyss T || twâ] swa F || siond H <sup>11</sup> andfeald U, f. T || ic g.  
f. T || 7 taceo W || ic sugige H, f. T <sup>12</sup> compos:ita F || gefêged  
J, f. T || ic g. f. T || somed wilnie W || conticeo aus -cio R, conti-  
cio DFHhO, concuticio C, concutic(i)o corr. U <sup>13</sup> samod f. D ||  
swugige H, sugige T <sup>14</sup> kein absatz || awændap̃ H || hiora H || ge-  
tâcnunga CDHU <sup>15</sup> ge vor |gef. getilgt O, gefeged h <sup>16</sup> a(c)tiua  
C, f. W || ic tō f. f. T || and] et J || adeor] -o J <sup>17</sup> n in offaren weg-  
radiert F || subeo: F || undergo W || gange—226 <sup>3</sup> sume drittes frag-  
ment von r (4 ra) || subeor auf r. F || pass. f. T || in eo auf r. O

ic onginne and *ineor.* *facio* ic wyree NEVTRVM; of  
 dām *reficio* ic gereordige and *reficio* ic eom gereor-  
 dod and DEPONENS *uersificor* ic fersige odde ic wyree  
 fers (*uersificaris*), *gratificor* ic gladige odde ic đan-  
 5 cige (*gratificaris*). eft *calefacio* ic wyrme mê, *tepefacio*  
 ic wlacige syndon NEVTRA. *uenio* ic cume is NEVTRVM  
 and of dām *conuenio* ic samod cume ACTIVVM and *con-*  
*uenior* PASSIVVM ic eom samod cumen odde mê ge-  
 weard; callswā *inuenio* ic gemête and *inuenior* ic  
 10 com gemêt. *sedeo* ic sitte and of dām *obsideo* ic  
 ymbsitte and *obsidcor* ic eom beseten. on ôdre  
 wisan *sentio* ic gefrêde is NEVTRVM and of dām *adsentio*  
 and *adsentior* ic gedafige, *dissentio* and *dissentior* ic  
 geundwærige on ânre getâcnunge. *plecto* ic gewit-  
 15 nige is ACTIVVM and of dām *amplector* and *complector*  
 ic ymbelyppe. *orior* ic ûpp âspringe is DEPONENS

<sup>1</sup> and] et Jr, f. T || ineor] meor J || ic w. f. T <sup>2</sup> and] et r,  
 f. J || re in reficior auf r. D, refi(ci)or O || eom f. T || gereordad  
 H <sup>3</sup> and] et Jr || deponens aus -nans von späterer hd. F; -nans  
 DHhTW, ponens J || fe(r)sige C, uersige r, firsige D <sup>3. 4</sup> o. ic  
 w.f. f. T <sup>4</sup> e in fers aus s O, uers W || gegladige O || odde ic đan-  
 cige f. T || ic f. W <sup>4. 5</sup> pancgie U <sup>5</sup> cal(e)- aus calo- J || mê f. W  
<sup>6</sup> siondon H, þeos beoþ W || —<sup>9</sup> gew. ü. f. T || 2. neutra r <sup>7</sup> cu]me  
 cume W || and actium H || actium—<sup>8</sup> cumen nachgetr. corr. U || and]  
 et Jr, f. H <sup>7. 8</sup> act. passium and conuenior T <sup>8</sup> eom f. r || cume r  
<sup>8. 9</sup> o. me g. in d. z. R <sup>8</sup> :odde r || (me) O <sup>9</sup> al[so—<sup>15</sup> þen] am-  
 plector W || ic gemete weggeschnitten (nur der untere teil des g  
 übrig) T || and] et r, f. J <sup>9. 10</sup> ic eom g. f. T <sup>10</sup> eom auf r. O  
 || gemet eom (aber durch verweisung umgestellt) U || sedeo: (r rad.)  
 O || ic sitte f. T || obsideo—<sup>11</sup> and f. J || obsideo T <sup>11</sup> embesitte  
 T || obsideor T || besetan T, ymbseten H <sup>12. 13</sup> über -sentio a.  
 ads. steht consentio assentator and assentatrix gl. U || ic gefafige  
 hinter adsentio J <sup>13</sup> 1. and f. J || ic geþaue T, f. hier J || discordor  
 ü. dissentio gl. U, dissensio aus -tio (v. a. hd.?) J || 2. and] et r, f.  
 J || disentior F, adsentior H <sup>13. 14</sup> ic geundwærie in d. z. T, ü.  
 (hinter J) dissentio JR <sup>14</sup> unþhwærige r || on a. g. in d. z. R ||  
 :on r || getacnunge U <sup>15</sup> and complector f. FO || and] et r, † J  
<sup>16</sup> ic y. ü. amplector R || embel- T, ybmcl- H || springe H || depo-  
 nens aus -nans v. a. hd. F; -nans DHh, fast ganz weg W

and of *đâm adorio* NEVTRVM and *adorior* DEPONENS ic gesprece sumne mann. *partior* ic dæle and of *đâm bipertio* and *bipertior* ic dæle on twâ; *impertio* and *impertior* ic âspende odde gyfe. *uerto* ic âwende is ACTIVVM and of *đâm reuerto* and *reuertor* ic gecyrre, <sup>5</sup> *conuerto* and *conuertor* ic samod âwende NEVTRA and DEPONENTIA. *uerso* ic hwearftlige ACTIVVM and of *đâm conuersor* ic drôhtnige (*conuersaris*) and *controuersor* ic widerige DEPONENTIA.

Sume word âwendad heora cynn on *đâm* ylcan <sup>10</sup> andgyte: *labo* ic ætslîde (*labas*) NEVTRVM and *labor* on *đâm* ylcan andgyte DEPONENS.

Sume word âwendad ægðer gē heora getâcnunge gē hyra declinunge. *mando* ic bebêode, *mandas* ðû bebýtst; *mando* ic ete, *mandis* ðû ytst. *fundo* (*fun-* <sup>15</sup>

<sup>1</sup> and of *đâm*] unde *T* || <sup>2</sup> and] et *r*, *f. J* || depone(n)s *C*, -næns *h*, -nans *W* <sup>1-2</sup> ic g. s. m. in *d. z. T*, *gl.* (mann ü. dep) *R* <sup>2</sup> *partior Jr* || dele *T*, æl *auf r. O* <sup>3</sup> in duabus partibus parciore ü. *bipertio gl. U* || and *f. J* || *bipertitor U* || ic—<sup>4</sup> *impertior f. W* || ic dæle (dele *T*) on twa *steht h. (ü. T)* *bipertio JT* || *impertio CU*, *f. J*, *darüber di(au)despendo gl. U* || and] et *r*, *f. J* <sup>4</sup> *impertior CU* || <sup>1</sup> ic—g. in *d. z. T* || ic aspen:e *F*, ic as:ende *R* || gyue *T*, agyfe *O*, *dah. nochmals* *impertior J* || awænde *H* <sup>5</sup> and *reuertor am rande R* || et *r*, *f. J* || *reuertar H*, *areuertor D* || ic gecyrre ü. (*hinter J*) *reuerto JRT* || gecyrre *aus* gecyrge *H* <sup>6</sup> <sup>1</sup> and] et *r*, *f. JO* || u in *conuertor auf r. C* || ic s. a. ü. (*hinter J*) *conuerto JRT* || awænde *H* || and] et *Jr* <sup>7</sup> *hwea(r)ftlige R*, *hwear(f)tlige corr.? U*, *hwærft-J*, *hwearflie T*, *hwarflie W*, *hwearftlice F* <sup>8</sup> and] et *r*, *f. J* || *controuersor H*, *darüber inde controuersia gl. U* <sup>10</sup> *kein absatz* || awændad *H* <sup>11</sup> *labo*—<sup>12</sup> *deponens f. T* || *neutrum (bis auf n) auf r. O* || and] et *r*, *f. J* || *laboro r* <sup>12</sup> *deponens auf r. C*, s *aus m? O*, -nans *h* <sup>13</sup> *kein abs.* || awændad *H*, [awen]deþ *W* || egðer *r* || *hiora H*, *hyra U* || -nuge *r*, -nunga *J* <sup>14</sup> *hiora H*, *heora d. übr. ausser O* || declinunge *aus* gewynunge *v. ds. hd. h* || m[ando—<sup>220</sup> <sup>5</sup> *lauo*] *W* || beode *T*, *letztes e z. t. abgeschnitten r* <sup>14-15</sup> þu beheotst *H*, þu bydst *J*, *f. T* <sup>15</sup> *manduco ü. mando gl. U* || *mandes CDHh* || ðû *y. f. T* || etst *hJU* || *fundo*—<sup>220</sup> <sup>6</sup> *übers. ü. (hinter J) der ersten person JRT* <sup>15-220</sup> <sup>1</sup> *fondo fondas H* || *fundas aus fundis D*

*das*) ic leege grundweall; *fundo* (*fundis*) ic âgêote; *sero* (*seras*) ic scytte sum loc odðe hæpsige; *sero* (*seris*) ic sâwe. *uolo* (*uolas*) ic flêo; *uolo* (*uis*) ic wylle. *lego* (*legas*) ic gaderige; *lego* (*legis*) ic râde.  
 5 *dico* (*dicas*) ic hâlgige; *dico* (*dicis*) ic secge. *lauo* (*lauas*) ic ðwêa; *lauo* (*lauis*) ic wâte.

Sume word habbað ân andgyt and gâð on twâ wisan.  
*denso* (*densas*) and *denseo* (*denses*) ic ðiccige. *strideo* (*strides*) and *strido* (*stridis*) ic cearcige. *ferueo* ic  
 10 wealle (*ferues*) and *feruo* (*feruis*). *cio* (*cies*) and *cio* (*cis*) ic gelangige odðe geladige. *dureo* (*dures*) and *duro* (*duras*) ic âheardige. *tueor* (*tueris*) and *tuor* (*tueris*) ic gescylde. *oleo* (*oles*) and *olo* (*olis*) ic stince swôte odðe ic wexe. *excelleo* (*excelles*) and *excello*  
 15 (*excellis*) ic oferðêo. *fulgeo* (*fulges*) and *fulgo* (and *fulgis*) ic scîne. *sono* (*sonas*), *sono* (*sonis*) ic swêge.

~~~~~  
 1 lege *T* || grun(d)weall *h*, grunweall *F* || geote *T* 2 odðe] † *T* 3 ic sâwe in *d. z.* (*hinter sero*) *T* || sape *J* || uis ic *auf r.* *D* 4 gadrige (ga *auf r.* *C*) *CDFJRr*, gaddrige *h*, gaderie *H*, gegaderige *O* || ic *ü.* *lego*, ræde *ü.* *legis* *R* || rede *J* 5 *benedico ü. dico gl. U* || ic *vor* secge *f.* *F* 6 ic *w.* *f.* *T* 7 *kein absatz* || ân *f.* *OR*, *ü. d. z. 1. corr. h* || andgite *J* || g[oþ on two] *W* 8 and] et *Jr* || dens(e)o *sp. hd.* (*a. hd. ? r*) *Dr*, *denso CU* (*doch † seo darüber gl. U*) || ic þiccige (-ccie *T*) *ü.* *denseo RT* || strideo—9 cearcige *f.* *F* 9 and] et *Jr*, *f. H* || strid[o stridis] *W* || and stridis *CU* || ic (c)earcige *O*, *über (hinter T)* *strido RT* || ferue:o *F* 9. 10 ic wealle *über feruo T, h. feruis J, f. H* 10 1. and] et *Jr* || cies] *ceis H* 10. 11 and *cio cis f. W* 10 et *Jr* || *cio aus cio O* 11 *gl. ü. cio cies R, in d. z. T* || ic] in *O* || † [ilaþie du]reo *W* || and] et *Jr* 12 and *duras CU* || *gl. ü. duro RT* || heardige (-die *T*) *ORT* || et *Jr* 13 *tu(t)eris gl. U* || *gl. ü. tuor RT* || [isculde] *W* || *oles v. a. hd. aus eles O* || et *Jr* || *gl. ü. oleo—olo TR* || stncke *W* 14 *s in swote auf r. C* || odðe] † *rTW* || ic *f. TW* || weaxe *J*, waxe *W* || excell(e)o *CO*, *hinter excelles r* || et *Jr* || *excello aus -celso h* 15 [excellis] *W*, excelsis *J*, *darüber ic swelte T* (*vgl. zu 221 3*) || *gl. ü. excello R, ü. excelleo T* || forðeo *T* || *fulgeo—16 swêge f. T* || *fulges aus fulgis D* || *erstes* and] et *Jr* || *fulgo aus fulge O* || *zweites* and] et *r, f. DHJW* 16 *gl. ü. fulgo R* || so[no sonis] *W* || et *vor 2. sono J* || *gl. ü. d. 2. sono R*

uno (*unas*) and *unio* (*unis*) ic geânлъce. *orior* (*oreris*) and *orior* (*oriris*) ic ûpp gange. *morior* (*moreris*), *morior* (*moriris*) ic swelte. *potior* (*poteris*) and *potior* (*potiris*) ic brûce. dis word and *orior* synd swyðor ðære fêorðan and *morior* ðære ðriððan.

5

Sume word habbað âne geendunge and âne declinunge and habbað mâ andgytu. *committo* ic befæste odðe syngige. *admitto* ic underfô odðe syngige. *sapio* ic wât odðe ic gesmæce. *condo* ic timbrige odðe ic behyðe. ET SIMILIA.

10

Word bêoð gefêgede mid namum. *amplus* brâd and of ðâm *amplifico* ic gemenigfylde, *amplificas* ðû gemenigfyltst. *signum* tâcn and of ðâm *significo* (*significas*) ic getâcnige. mid ôðrum wordum: *cale-*

1 et *Jr* || un(i)o *C* || and *vor* *unis* *getilgt* *O* || *gl.* ð. *uno* *T*, ð. *unas* *R* || anlæce *r* || orio(r) *D* 2 and—gange *f.* *O* || et *Jr* || or[iris] ic upp] *W* || *gl.* ð. *d. ersten* *orior* *T*, ð. *d. zw.* *R* || gange] aspringe *W* || and *morior*—3 *moriris* ð. 2 and *orior*—3 *poteris* *T* || *moreris* *aus* *moriris* (*v. a. hd.* *O*) *CO* 3 *morior* *moriris* *f.* *O* || and (*nachtrüglich* *U*) *vor* *dem* 2. *morior* *UW* || ic swelte ð. 2. *morior* *R*, ð. 220 15 *excellis* *T* || *portior* [*poteris* 7] *W* || *poteris* *zu* *potiris* *r.* *O* || and] et *Jr* 4 *potiris* *aus* *poteris* *a. hd.* *O* || ic bruce þys word *gl.* ð. *dem* 2. *potior* *R* || ðis—5 ðriððan *f.* *T* || et *Jr* || sioud *H*, beoþ *W* || swyppor *U* 5 þare *H* || feor[þe 7 mo]rior *W* || et *Jr* || mor(i)or *r* || þare *H* 6 *kein absatz* || wor(d) *C* || geændunge *H* || and an d. *O* 6. 7 [declinun]ge *W* 7 and *f.* *W* || committo—8 1. syngige *f.* *H* || —10 ð. *in d. z.* *T* || befêste *T*, æ *aus* a *C* 8 o. s. *in d. z.* *R* || 1. odðe] 1 *r* || admitto—syngige *f.* *DJ*, *erst* *corr.* *U* || admi[tto ic un]derfo *W* || recipio 1 *pecco* ð. *admitto* *gl.* *U* || o. s. *in d. z.* *R* || odð *F*, 1 *r* || syngye *h* 9 o. ic g. *in d. z.* *R* || o.] 1 *r* || 2. ic *f.* *JUW* || gesmæ(c)ce *corr.* *U*, smæce *J*, geswæce *T* || *condo* *aus* *cando* *O*, *condio* *U* || getimbrige *D*, itimbrie *W* 10 o. ic (be)hyde *in d. z.* *R* || o.] 1 *r* || ic *f.* *JW* || be[h. et] *W* 11 *kein abs.* || ampl(i)us *corr.* (*oder gl.?*) *U*, *amplius* *W* 12 and *nachtr.* *C* || [ampli]fico *W*, *amplico* *O* || gemynigfelde *D*, gemynifylde *T*, monifolde *W*, y *auf* *r.* *C* || *amplificas* *O* 12. 13 ðû g. *f.* *DTW* 13 -mænif- *r*; -fildst *U*, -fylst *Jr* || t. a. of ð. *f.* *T* || tacen *U* || sig[ifico] *O* 14 1 sign. *J* || -cas *OU*, si[gn.] *W*, *f.* *T* || *gl.* ð. *significo* *RT*; (ic getâcnie) 2. *corr.* *h.* -co, während *h.* -cas *steht* þu (*auf* *r.* *a. hd.*) getâcnast (ast *auf* *r.* 2. *corr.*) *h* || tacnige *J*

- facio* ic mē wyrme, *calefio* ic eom gewyrmed; *tepefio* ic eom gewlaeod. mid ADVERBIVM: *bene* wel, *benedico* ic blêtsige odðe ic wel seege; *male* yfele, *maledico* ic wyrige odðe yfele seege; *satis* genôh, *satisfacio* ic fulbête odðe behrêowsige. mid PRAEPOSITIONE: *indico* (*indicas*) ic gebÿenige, *indico* (*indicis*) ic on gecweðe; *liquo* (*liquas*) ic hlÿttrige and of ðâm *eliquo* ic oferhlÿttrige; *consternor* (*consternaris*) ic eom âblîcged DEPONENS: *in* and *e* and *con* syndon foresetnyssa.
- 10 Nelle wê nâ swÿðor hêr be ðâm worde sprecað. wel, gif dis âht fremað.

INCIPIT ADVERBIVM.

ADVERBIVM EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS, CVIVS SIGNIFICATIO VERBIS ADICITVR; ADVERBIVM is ân dæl lêdenspræce

¹ ic mē w. *f. T* || gewyrme *O*, wyrce *r* || calefio] calefacio *W* || [am i]wermed *W* || eom *R*, am *T* || gew.—² eom *f. D* || gewyrmod *JT* ² eom *f. T* || aduerb(i)um *R*, -bum *O* ^{2·3} bene[dico ic] *W* ² benedic:o *F* ³ odðe ic w. s. *in d. z. R*, *f. T* || male—⁴ secge *f. CDU*, ü. *f. -T* ^{3·4} maledic:o *F* ⁴ wyrge *FHr*, warie *W* || o. y. s. *in d. z. R* || odðe] † *r* || se[gge sa]tis *W* || secce *h* || satis genôh *f. F* || genôh *f. T* ⁵ ic *f. O* || o. b. *in d. z. R*, *f. T* || odðe] † *r* || bereow-*FU*, beriow-*H* || mid—⁶ 1. ic *f. F* || prepositio *T* ⁶ 1. in[dico] *W* || ic g. ü. (*hinter HJ*) der 1. person *HJRT* || biçnige *F* ^{6·7} übers. ü. (*hinter J*) der 1. pers. *JRT* (*bis auf einige untere teile weggeschnitten T*) ⁷ gecwyðe *D* || liquas] licias *F* || h(l)yttrige *O*, hli(t)-trige *U*, lu[ttrie] *W* || and—⁸ oferhl.] *f. DHT* || eliquo: *C* ⁸ -hlyttre *r* || ü. (*fast gz. weg T*) *h.* (ü. *T*) consternor *JT* ⁹ ablycced *r*, abh[?]ged *W* || -n(e)ns aus -nans *C*, -nans *DFHhTW* || and] beide mal et *r*, das zweite *f. CDU* || si(n)don *C*, siondon *H*, beoþ *W* || foresetnessa aus -sse *H*; -sse *CJU* und als gl. über im text stehendem prepositiones *T*; forsettnessa *W* ¹⁰ kein absatz ^{10·11} *f. T* ¹⁰ nâ *f. O* ¹¹ ðis *f. r* || fremiað *J*

¹² überschrift *f. JW*, incipiunt aduerbiua (*letztes a aus m*) *r*, de aduerbium *T* || ::adu. *U*, b auf *r. O* ¹³ duerbium *W* || oratio *h* || cui(u)s *O* ¹⁴ :uerbis *U*, [uer]bis *W* || adicator *T* || aduerbium usw. gl. *R*, *in d. z. T* || uerbium von ad- auf *r. C* || dæl ü. getilgtem word corr.? *U* || læden- *FHh*, -spæce *O*

undeclinigendlīc, and his getâcnung byð tō wordum gedêod. ADVERBIVM mæg bêon gecweden wordes gefêra, forðan ðe hê byð âfre tō wordum gedêod and næfd full andgit, būton hê mid worde bêo. *sapienter* wīslīc is ADVERBIVM. ic cwede nū swutelīcor: *sapienter* 5 *loquor* wīslīc ic sprece; *feliciter facis* gesâlelīc ðū dēst; *humiliter precatur* êadmôdlīc hê bit. disum dæle gelimpað drêo ðing: SPECIES, FIGVRA, SIGNIFICATIO.

SPECIES is hiw, *primitiua* frumcenned and DIRIVATIVA ofgangende. PRIMITIVA is *clam* dīgellice, *saepe* 10 gelômlīc; DIRIVATIVA *clanculum* dīgellice, *saepius* gelômlīcor and *saepissime* gelômlīcost.

FIGVRA is gefêgednys. SIMPLEX ânfeald: *huc* hider, *prudenter* snotorlice; COMPOSITA *adhuc* gyt, *lege adhuc* 15 râd gyt, *inprudenter* unsnotorlice; ET SIMILIA.

SIGNIFICATIO is getâcnung, and ðes dæl hæfd fela getâcnunga. TEMPORALIA synd, ða ðe tīda getâcnjað.

¹ -nend[lic] W || (h)is J || getatnung O ¹ ² weardum J ³ gefera: H, geferan U ³ am rande von der zeile an, die mit for þon (o auf r.) þe beginnt, bis unten eine grosse zwecklose initiale I U || hê f. FW ³ ⁴ iþeo[d and na]ueþ W ⁴ zweites I in full nachträglich (v. ds. hd.?) zugefügt O || heo J || beo: (n rad.) H || r in sapienter von a. hd. auf r. O ⁵ [w. is aduer]bium W || w. in d. z. T || is—⁶ wīslīc f. CU ⁶ [wīslīc—¹¹ dīgellice] W || —⁷ ū. f. T || feliter J, fe(i)aciter (a aus o?) O || gesalelice F, -sælice C, -sæliglice DH, -sællīc JU ⁷ precamur J ⁷ ⁸ (þisum dæle) C ⁷ þisum JT ⁸ þinc H, dinge (g aus e. a.) J || r. ū. sp. u. fig. R || is getacnung nach significatio rad. r ⁹ kein absatz || is hiw gl. R, f. T || frumc.—¹⁰ primitiua f. CFrU || fr. f. T, -ce(n)ned O, -cænned Hh || and f. J ¹⁰ ofg. f. T, 1. g (in fränk. form) aus a J || —227 ² ū. f. T || dīgellice r ¹¹ gelome H || diriuatiua—¹² and f. H || dīgellicor (or auf r. von ds. hd.?) O ¹² and] et r, f. J ¹³ kein absatz || is gef. gl. R, in d. z. T || ifeged[nesse sim]plex W || symplex J || a(n)feald corr. U, f. T || hu:c (i rad.) F ¹⁴ snoterlice CFJR U || ad[huc zet] W ¹⁵ to in unsnotorlice auf r. O, -snoter- CDFhJU ¹⁶ kein absatz || signi[ficatio is] W || is g. gl. R, in d. z. T || geta(c)nung a. hd.? h, -ng: (a rad.) D || þæs FJ || feola T, feala F ¹⁷ getacnunga aus -ge O || [beoþ þeo] þe W || siond H || ða usw. in d. z. RT || de: O

pridem gefyrn, *olim* gefyrn, *nuper* niwan, *antea* ær,
nudiustertius on ærron dæg, *heri* gyrstan dæg, *hodie*
tô dæg, *nunc* nû, *cras* tô mergen, *aliquando* æt su-
mon cyrrre. sume getâcnjað mâ tîda ðus: *quando eram*
5 *iuuenis* ðâ ðâ ic wæs geong and âxung: *quando uenisti?*
hwænne côm ðû? tôwerdre tîde: *quando ueniam ad te,*
doce me ðonne ic cume tô ðê, tâc mê. eallswâ *ali-*
quando feci sic hwîlon ic dyde swâ; *si aliquando fa-*
ciam sic gyf ic æfre dô swâ; ET CETERA. eallswâ *du-*
10 *dum* gefyrn, *quondam* hwîlon and *olim* getâcnjað
þrêo tîda: forðgewitene and andwerde and tôwerde.

Sume synd LOCALIA, þæt synd stôwlîce, forðan de
hî getâcnjað stôwa. *huc* hider, *illuc* þider. *ueni huc*
gang hider. *uade illuc* gang þider. *quo uadis?*
15 hwider gæst ðû. on stôwe: *hic* hêr, *illic* and *ibi*

~~~~~  
<sup>1</sup> o *von* olim *auf* *rad.* nuper *C* || neowan *D*, niwen *J* || [antea  
ær] *W* || ante *Jr* <sup>2</sup> nudiust.—dæg *v. ds. hd. am rande r* || -tercius  
*W* || on *f. H*, n *von* on *ctwas abgerieben O* || æron *DHhJr W*, æran  
*FR*, æren *CU* || dæge *U* || h. g. d. *f. J* || gyrston *CDh*, girston *U*,  
gyrsten *r*, georsten *H*, zurten *W* <sup>3</sup> *nach* to dæg *mehrere buchst.*  
*radiert O* || [nunc nu] *W* || merigen *DhJr* || alioquando *H* <sup>3. 4</sup>  
sumum *FHh* <sup>4</sup> cyrrre *r* || geeyrrað *urspr. (dann cyrrað durchstrichen*  
*und tacniad dahinter) O* || [mo tîda] *W* <sup>5</sup> iuenis *H* || ða ða *O* || 2. g  
*von* geong *z. t. abgerieben O*, iung *DHJU* || u *in* axung *aus ei? O*  
|| [uenis]ti *W* <sup>6</sup> hwanne *J* || come þu *CDHJU* || toweardre *HhJT*,  
toward *W*, *darüber* futuro *gl. U* <sup>7</sup> do[ce me þo]nne *W* || (e)cume  
*C* || tæce *H* || (eal swa) *corr. U, f. CHT* <sup>7. 8</sup> praeteritum *ü. aliqu.*  
*gl. U* <sup>8</sup> ic do dyde *r* || [dude so] *W* || futuro *ü. aliqu. gl. U* <sup>9</sup> do  
swa *auf r. C* || eallswâ *f. W* <sup>10</sup> gefryn (yn *auf r.*) *H* || [quondam]  
*W* || and—<sup>11</sup> towerde] et cetera *T* || and] et *J* <sup>11</sup> prio *H* || froþ- *H*,  
*darüber* praeteritum *gl. U* || andwerd:e (r *rad.*) *R*, -wyrde *D*, -wearde  
*h*, -weardre *H*, *darüber* praesens *gl. U* || and towerde *v. ds. hd. am*  
*rande C*, [and tower]de *W* || towerd:e (r *rad.*) *R*, -wearde *HhJ*,  
*darüber* futurum *gl. U* <sup>12</sup> *kein absatz* || *beide mal* siond *II*, beoþ  
*W* || þ.—<sup>13</sup> stôwa *f. T* || þ. s. st. *gl. R* || -þam *R* <sup>13</sup> itoc[neþ stow]a  
*W* || in loco *ü. 1. huc gl. U* || ad locum *ü. illuc gl. U* <sup>13. 14</sup> þider *u. h.*  
gang *f. J* || de loco *ü. ueni gl. U* <sup>14</sup> go *beide mal W* || [þider qu]o *W*  
|| quo uadis *f. T* <sup>15</sup> hwæder *OU* || (illic) *R* || and] et *r*, 1 *J* || ibi  
(h *rad.*) *F*

pâr, *ubi hwâr; ubi est meus liber?* hwâr is mîn  
bôc? *illie iacet iuxta te* pâr lîð wiþ ðê. fram stôwe:  
*hinc* heonon, *illinc* ðanon, *istine* þanon, *inde* þanon,  
*unde* hwanon odðe ðanon. *hac* on ðâs healfes, *illac*  
on ðâ healfes; *super* wiðufan, *infra* wiðnyðan; *extra* wiðûtan;  
*ultra* begeondan, *citra* beheonon;  
*sursum* ûpp, *deorsum* and *iosum* nyðer; *dextrorsum* on  
ðâ swyðran healfes, *sinistrorsum* on ðâ wynstran  
healfes; *orientem uersum* eastweard, *occidentem uersum*  
westweard; *aliorum* elles hwider.

10

Sume synd DEORTATIVA, þæt synd forbêodendlice  
odðe mistihtendlice. *ne: caue, ne hoc facias* warna,  
þæt ðû þæt ne dô. *neque: neque feci neque faciam*  
nê ic ne dyde nê ic ne dô. *nisi VEL ni: nisi dominus*  
*custodierit ciuitatem* bûtan drihten gehealde ðâ burh:

15

<sup>1</sup> per W, þær d. übr. *ausser* O || [h. vb]i W || *beidema* hwær *ausser*  
OW <sup>2</sup> illi(c) C, -(c): U || þa(r) O, ðer h, þer W, her H, þær d. übr.  
|| ligð F, ligþ H || wiþ] bi W || [þe fra]m W <sup>3</sup> de loco ü. *hinc gl.*  
U || heonan HJ || illi in illinc *aus* nu O, *dah.* oþþe r. C || *istine þ.*  
f. H || *aus* 1. þanon a. *hd.* heonon O || *inde* þa[non] W <sup>4</sup> unde]  
unde (2. u *durchstrichen*) C || :þanon (h r. u. þ *aus* w) H || *hac* æc  
T || *healfa r* || *illac auf r.* RU <sup>5</sup> þa hal[ue s]uper W || *supra* T ||  
*widu auf r.* C || -neodan F, -niop- H <sup>6</sup> beiundan CDFhJrU, -on  
*aus* an H, *begeon*[da]n W || *citra* utra O || *beheonan* DHr, *behe-*  
*non* J, *heonon* O <sup>7</sup> d(e)orsum C, *dorsum* O || et r, i J || v ü. o in  
*iosum gl.*? U, *iosum* H || *dextror[sum]* W || *am rande* pater n|(oster  
*weggeschnitten*) *sechs mal unter einander von einer hand des 14.*  
*jhd.* J <sup>7</sup> 8 on rihthalue W <sup>8</sup> sw in swyðran *auf rasur* (v. ds.  
*hd.*?) O || *sinistrosum* H, *erstes r* *aus* n h || on lufthalue W || *wun-*  
*stran r, dahinter r.* O <sup>9</sup> orienuersum W || *east*[w]ard W, -werd  
*hRr* <sup>9</sup> 10 occ. u. w. f. HJ <sup>10</sup> weast- C, -werd DhRr || hwæder  
DhORr, hwæder F, y *auf r.* C <sup>11</sup> *kein absatz* || *sum*[m]e W || *siond*  
H, *beop* W (*beide mal*) <sup>11</sup> 12 þæt s. f. o. m. f. T || þ. s. f. *gl.*  
(o. m. in d. z.) R <sup>11</sup> *forbeodenlice* U <sup>12</sup> odd(e) D, i r || *mis nachtr.*  
*am rande corr.*? R, -[lic]he W || *erstes* ne f. H || :: *hoc F* || w in  
warna *etwas abgerieben* R <sup>13</sup> *nur ein* *neque zwischen* do und  
*feci* HJ || (*neque feci neque*) C || 2. [ne]que W <sup>14</sup> ne vor dyde f. r,  
vor dô f. F || ni i nisi h || odðe O, i die übr. || (ni) corr. U, [ni] W  
<sup>15</sup> buton *alle ausser* HO || *gehealde* *aus* -da D || [þa] W

*nī fecissem* būtan ic dyde. swâ ðeah ne synd nā ealle ðas forbēodendlīce.

Sume syndan ABNEGATIVA, þæt synd widsacendlīce, mid ðām wê widsacað. *non nese: fecisti hoc?* dydest  
 5 *dis? non feci* ic ne dyde. *uis hoc?* wylt ðû ðis? *non nese.* eft *haud* nâtes hwôn, *numquam* nâfre, *nec umquam fiat* nê hit nâfre ne gewurðe, *minime* nâtes hwôn, *nullo modo* on nâne wīsan, *nullatenus* nâtes hwôn ET SIMILIA.

10 Sume syndon CON- VEL ADFIRMATIVA, þæt synd fæst-  
 nigende odðe sêðende, mid ðām wê âsêðað ūre  
 spræce. *etiam* geâ: *manducasti hodie?* ât ðû tô dæg?  
*etiam, feci* geâ, ic dyde. *bibisti?* drunc ðû? *nequa-*  
*quam* nâtes hwôn. eft ôðre ADFIRMATIVA: *profecto*

~~~~~  
 1 nisi CJTU || buton alle ausser O || (dy)de r || swâ—2 forbēo-
 dendlice f. T || siond H, beoþ W 1. 2 n[out alle] W 1 nā f. H 2 ðas
 f. C und urspr. U, aber (þas word) corr. U || forbodenlice U, da-
 hinter for W 3 kein absatz || mit sume schliesst das 3. fragm. von
 r || siondon H, beoþ W, -on d. ūbr. ausser O || ab[negatiua] W || þæt
 —4 widsacað f. T || þ. s. w. gl. R || siond H, beoþ W || sacendlīce
 in w. auf r. C, -saceni- U, -lic W 4 and mid W || wê f. O || -sacēð
 h || fec[isti hoc du]dest W || dedest D 5 þu (vor ðis) CDHJUW
 und nachträglich von ds. hd. O, (ðu) corr.? h || wyl(t) J 6 eft] etf
 H, f. W || ha[ud mi]nime 7 nullatenus & nequaquam nateshwon W
 || nunquam W, umquam JT 7 ne(c)umquam h, neumquam J || f[iat
 ne] W || gewyrde O 7. 8 m. n. h. f. W 8 wison CDhR 8. 9 n.
 n. h. f. W 9 simiða (a nachtr. v. a. hd.) h 10 kein absatz || sion-
 don H, beoþ W || con- uel adf.] [confir]matīua † adfirmatīua W,
 confirmatīua (erstes i aus a D) und † ad ū. con v. ds. hd. Dh,
 † adconfi(-y- F)rmatīua FO, ad confirmatīua T, ad † confirmatīua R,
 confirmatīua CHJU || þæt—12 spræce f. T || þ. s. f. gl. R || þæt
 nachtr. v. ds. hd. U || siond H, beoþ W 10. 11 afæstniende (a erst
 nachträglich) U, afæstende h 11 o. s. in d. z. R || seðende O,
 sæpende J || w[e aseþaþ] W || 1. a in aseþað nachgetragen U, seþað
 C, seþað J || ūre] uncre F 12 ia CFHhRUW, iæ D, ie J || i in
 manducasti auf r. D || æte H 13 feci f. W || ia DFHhRW, iæ J,
 f. CU || dede (zweites de auf r.) D, [dude] W || drunce CHU, druncke
 W 13. 14 naquaquam F, numquam CU 14 adfyrn- F, adfinitīua O

witodlice; *scilicet* and *uidelicet* gewislice; *quippe* and *nemphe* witodlice; *sic est* swâ hit is; ET SIMILIA.

Sume synd IVRATIVA, þæt synd swerigendlīce. *per* ðurh: *iuro per deum* ic swerige ðurh god; *per meum caput* ðurh mīn hēafod; *per nostram fraternitatem, uerum dico* ðurh uncer brōðorrādene, ic secge sōð. ac Crīst sylf ūs forbēad ālene āð and hēt ūs ūre sprāce þus āfæstnjan: *est?* is hit swâ? *est* hit is: *non?* nis hit swâ? *non* hit nis. mā syndon swerigendlīce ADVERBIA, ac hwæt sceolon hī gesāde, nū-wē 10 swerjan ne mōton?

Sume syndon OPTATIVA, þæt synd gewiscendlīce. *utinam haberem pecuniam* ēalā gif ic hæfde feoh. o and *si* getācnjað þæt ylce: o *si haberem* ēalā gif ic hæfde. 15

Sume syndon ORTATIVA, þæt synd tihtendlīce, mid

~~~~~  
<sup>1</sup> witedlice *F*, wit[od]liche *W* || and] <sup>1</sup> *J* || u(i)delicet *O* || gew. ü. sci. *R* <sup>2</sup> and *corrigiert aus* et *R*, <sup>1</sup> *J* || nempe *UW* || witodlice ü. quippe *R* || est] eft *J* || swâ hit ys sic est *U* || [is et si] milia *W* || similia] *wie* 226 <sup>9</sup> *h* <sup>3</sup> *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* (*beide mal*) || þ. s. s. *gl. R*, *f. T* || swerigend(lice) *e corr. U*, swerierende *H* <sup>4—15</sup> ü. *f. T* <sup>4</sup> *iura J* || i[c swe]rie *W* || swerge *U* || ður *R* <sup>5</sup> (m)eum (m ü. r.) *O* || capud *HJTU*, t *auf r. C* || þur *J* <sup>6</sup> uerum dico *f. T* || [dico] *W* || uncre *CD*, ure *W* || broder- (-þ-) *DFHhJRU*, -rædenne *CH*, -ræddene *U* || sæge *J* <sup>7</sup> ac Crīst] acrist *F*, t *nachtr. eingeflickt v. ds. hd. h* || and—<sup>9</sup> hit nis *f. T* || [us] *W* <sup>8</sup> s(p)ræce *O*, spr(æ)ce *h* || n *ron* āf. *auf r. C* || is hit] hit is *FHhJR* || swa est hit is *f. H* || est: *R* <sup>9</sup> *erstes* nis *aus* nit *ds. hd.?* *h* || *zweites* [nis] *W* || ma sindon *doppelt (das erste getilgt)* *D* || synd(on) *R*, siondon *H*, sindan *T*, beoþ *W* <sup>9—10</sup> swerigend- *CFHhJRT*, swyrigend- *D*, swerierend- *U*, swerierende *W* || sc(e)olon *F*, sculon *H* || geseede *R* <sup>11</sup> swyrian *D*, ia *auf r. O* || [ne mo]ten *W* || moto(n) (2. o *auf u. n ü. r.*) *C*, moten *J* <sup>12</sup> *kein absatz* || siondon *H*, dahinter 2—3 *buchst. rad. O*, beoþ *W* || þ. s. g. *gl. R*, *f. T* || siond *H*, synt *C*, beoþ *W* || wyscenlice *H*, (ge)wiscenlice *a. hd.?* *h*, gewiscendli(c)e (3. e *aus c*) (*verb. v. corr.?*) *U* <sup>13</sup> peccuniam *FU* || [eala] *W* || ic h. f. *unten rechts nachträglich (wol v. ds. hd.) O* || vor o 3 *buchst. rad. O* <sup>14</sup> and] et *CU* || getacnað *U* <sup>16</sup> *kein absatz* || s[umme] *W* || siondon *H*, beoþ *W* || þæt—228<sup>1</sup> forð *f. T* || þ. s. t. *gl. R* || siondon *H*, beoþ *W* || tihtenlice *F*

ðâm wê tihtað ôðre forð. *heia* nûlâ; *age* nûlâ: þis is êac menigfealdlice *agite* nû gê lâ. ôðer is ðis, ôðer is word *ago* ic dô and IMPERATIVVM *age* dô ðû, *agite* dô gê.

- 5 Sume syndon REMISSIVA, þæt synd âslacigendlîce. *paulatim* lytlum, *sensim* stundmælum, *suauiter* sôfte, *pedetentim* fægere.

- Sume synd QVALITATIS, ðâ getâcnjað hwylenysse, hû hit gedôn sý. *prudenter* snotorlice, *imprudenter* 10 unsnotorlice; *bene* wel, *male* yfele. *pulchre* cantat fægere hê singð. *expresse* loquitur swutolllice hê spreð.

- Sume syndon QVANTITATIS, ðâ getâcnjað mycelnysse oððe lytelnesse. *multum* mycel, *parum* lytel, *nil* and 15 *nihil* nâht.

Sume syndon DVBITATIVA, þæt synd twýnigendlîce.

~~~~~  
¹ ðâm] ham *W* || getihtað *CU*, tihða *J* || forð] word *J* || eia *HU* und durch *r.* aus heia *F*, eie *J* || —² ü. in d. z. *T* || erstes [nula] *W* || age nula corr. *U*, f. *CD* || aie *J* || 2. nûlâ] iula *O* ^{1. 2} þis is êac] and *T* ² d in mænigf. nachtr. eingeflickt *h* || nû gê lâ] inigela *O* || 1. ôðer —⁴ dô gê f. *T* ^{2. 3} das zweite ôðer is f. *CU* ³ w[ord] *W* || ago aus age *O* || and] et *CU* || ðp- *W* ⁴ doð (doþ *DH*) ge *CDHU* ⁵ kein absatz || syndo(n) rubricator *J*, siondon *H*, beoþ *W* || remis- si[ua þet] *W* || þ. s. a. gl. *R* || siond *H*, beoþ *W* || asléacigendlîce *T* ⁶ palatim *W* || —229 ⁶ ü. f. *T* || sensim aus -um *U*, sensum *O* || stund- mæle *W* || suau[ter sof]te *W* ⁷ -temptim *FJ*, -tentim *W* || fægre *FHhJR*, fægre ð lip(-ð- *DU*)elice (ce auf *r.* *D*) *CDU* ⁸ kein ab- satz || siond *H*, synt *C*, beoþ *W* || ðâ] þe *R* || hwil(c)nisse corr. *U*, hwulcne[sse] *W*, f. *T* ⁹ sy auf *r.* *D*, beo *W* || snoterlice *DJ* ^{9. 10} inp. uns. f. *HJ* ⁹ impr. *F* ¹⁰ be[ne wel] *W* || yfel *U* || pulcre *TW*, h nachtr. v. ds.-hd. *O* || cantað *JR* ¹¹ fægre *CDU* || expre(s)se *C* || lo]loquitur *O* || swutollice *FHR*, sutel[lîche] *W*, -lic(e) *C*, o ü. ge- tilgtem e *D* ¹² spricð *CU*, sprycð *DJ*, p aus w und c aus t *H* ¹³ kein abs. || siond *H*, beoþ *W* || ðâ—¹⁴ -nesse f. *T* || ðâ] þ *U* ¹⁴ [utel- nes]se *W* || par(u)um corr. *U*, paruum *T* || and] et *C*, ð *DJ* ¹⁵ nichil (il auf *r.* *D*) *DEJTW* ¹⁶ kein absatz || siond *H*, beoþ *W* || dubi- [latiua] *W* || þ. s. t. gl. *R*, f. *T* || siond *H*, beoþ *W* || tweoniend- *H*, twniendliche *W*

forsan wênunge, forsitan wênunge, fortassis and fortasse wênunge. dâs and dyllice getâcnjað twy-nunge, hwæder hit gewurde odde ne gewurde.

CONGREGATIVA syndon gadrigendlice. *simul samod, una samod, pariter samod. simul manducant samod hî etað. pariter ambulant æt gædere hî gâd.*

DISCRETIVA synd syndrigendlice. *separatim on sundron, secrete digelllice, singillatim sedet on sundron hê sit, diuise tôdæledlice.*

Sume syndon SIMILITVDINIS, dâ getâcnjað gelicnysse. *10 sic swâ, sicut swâswâ, sicuti fecisti swâswâ dû dydest, quasi homo swâswâ man, ut deus swâswâ god, uti sponsus swâswâ brýdguma, uelut sapiens swâswâ wita, ueluti doctus swâswâ gelâred, ceu puer swâswâ cild.*

15

ORDINALIA syndon endebyrdlice. CONFESTIM dâr

¹ *erstes* w. f. H, -ga CU || *forsitan* w. f. FO || and (also W) *forsitan* HW || 2. *wenunga* H, f. W || and *fortassis* (-rit- C) CTUW, *forassis* F || and] † J ² [f.] W || -unga H, f. W || dâs—³ f. T || *tacniad* J ² ³ *twenunge* H ³ *hweder* F, *hwæt* pær J || *das 1. mal* gewyrde CF, -wirde U || o. ne g. *auf r.* C || oþer W || *das 2. mal* gewyrþ(e) C, -wirde U ⁴ *kein absatz* || *cong(r)egatiua* C, [congre]gatiua W || s. g. gl. R, f. T || *siondon* H, beoþ W || *gaderigendlice* (*auf r.* C) CDU, -deriend- (*eri auf r.*) H ⁵ *una* | *uná* O || *simul ü. pariter gl. U* || *samod(hinter pariter)*—⁶ *pariter f. CFU* || s[omed] vor s. W ⁶ *samod* :::: hî R || he[o goþ] W ⁷ *kein absatz* || *sigillatim ü. discretiua gl. U* || s. s. gl. R || *siond* H, beoþ W, f. T || sy und r in syndr. *auf r. O, in d. z. T* || *separatum O* || —242⁸ üt ü. f. T (*doch vgl. zu 238* ¹⁰ ¹², *239* ⁶ ¹⁴) ⁸ *sundran HJU* || *secre[ete di]gelliche W* || *digellice F* || *sigillatim D* ⁸ ⁹ *sundran H, sundrod J* ⁹ t in sit *auf r. D* || *todælice U* ¹⁰ *kein absatz* || [sume beoþ] W || *siondon H* || *symili- U* || da g. g. gl. R, in d. z. T || *getacnað J, erstes a aus æ?* O || *licne von ge- auf r. D* ¹¹ *sicuti f. swâswâ f. H* || [fec. soso þu du]dest W ¹³ *ut sponsor H* || [brudgu]ma W || *uelud FORUW* ¹⁴ *ceu aus ceti?* F ¹⁴ ¹⁵ [so so chi]ld W ¹⁶ *kein absatz* || s. e. gl. R || synd CU, siond H, beoþ W, f. T || ænde- H, in d. z. T || *confæstim h* || dær oder pær alle ausser O

rihte, *continuo* and *statim* and *protinus* ðâr rihte, *deinde* syðþan, *deinceps* and *postea* syððan.

INTENTIVA syndon geornfullíce. *ualde* swýðe, *nimis* þearle, *nimum* mycelum, *prorsus* eallunga,
5 *penitus* mid ealle, *omnino* eallunge.

COMPARATIVA synd wiðmetenlíce. *magis* swiðor, *minus* hwônlicor, *melius* bet, *peius* wyr, *prudenter* snotorlicor, *iustius* rihtlicor.

SVPERLATIVA synd oferstigendlíce. *maxime* swý-
10 ðost, *minime* hwônlicost, *ocissime* hræðlicost. se forma stæpe is POSITIVVS: *iuste* rihtlíce. se ôðer stæpe is COMPARATIVVS: *iustius* rihtlicor. se ðrida stæpe is SVPERLATIVVS: *iustissime* rihtlicost. eft *prudenter* snotorlíce, *prudenter* snotorlicor, *prudenter* snotorlicost.
15 eft *fortiter* stranglíce, *fortius* stranglicor, *fortissime* stranglicost. ET SIMILIA.

¹ continuo—rihte *f. J* || continua *h* || [st. a. pr]otinus *W* || n in prot. *aus* m *H* || þær o. ðær *ausser* *O* ² ei in *deinde* *auf* *r. O* || 1. sioddan *H*, widdan *J* || d. a. p. s. *f. H* || and *auf* *r.?* *R*, † *J* || st in *postea* *auf* *r. O* ³ kein absatz || intenti[ua beo]þ *W* || intimentiu *O* || s. g. *gl. R, f. T*, synd ongeornfullice *O* || siondon *H* || giorn- *H*, eorn- *U* || swide *U* ⁴ ðærle *J* || myclum *HJ* || [allung]a *W*, -ge *hJ*, *dah*. etiam eallunga *H* ⁵ omnia *O*, darüber prorsus *gl. U* || -nga *H* ⁶ *k. abs.* || c von comp. *aus* o? *O* || s. w. *gl. R, f. T* || siond *H*, beoþ *W* || || wiðm- *U*, -metendlice *FH* || [mag]is *W* ⁷ minus] maius *aus* manus *F* || bet: *C* || penis *urspr.* (aber nis getilgt und gleich ius *dah.*) *O* ⁸ snoter- *DhJR*, snotolu[cor] *W*, snotorlice *O* || iust(i)us *C* ⁹ kein absatz || s. o. *gl. R, f. T* || siond *H*, beoþ *W*, þæt synd *O* || oferstihgendlice *F*, -stigenlice *H* ⁹⁻¹⁰ swidust *F* ¹⁰ [mini]me *W* || hwonlicost *O* || occi- *CHOTU*, -isime *T* || hread- *F*, ræd- *U* ¹⁰⁻¹² am rande links I, rechts II und darunter III *C* ¹¹ pos.—¹² 1. is am rande von 3. corr. nachgetragen *h*, *f. J* || sitiuus von p. *auf* *r. C*, possituius *H*, positium *FW*, zu (prae)pos- vom rubr. *T* || rihlice *H*, [rihtli]che *W*, -[e] *h* || ôðer ::::: stæpe *O* ¹² 1. [is] *h* || comparatiuis (is *auf* *r.*) *C* || iustior *H* ¹²⁻¹³ [is] su[per]l. *W* ¹³ superlatius *F* ¹³⁻¹⁵ snoter- *alle dreimal DhJR* ¹³⁻¹⁴ snoterlice *auf* *r. D* ¹⁴ snoter[lucor] *W* ¹⁴⁻¹⁵ snoterlicost *C* ¹⁵ eft *f. T* ¹⁶ [fortissim]e *W*

DIMINUTIVA syndon wanigendlīce. *clām* is dīgellice, and of *dām* is wanigendlīc *clanculum* hwōnlīcor dīgellice. *bene* wel, and of *dām* is *belle* nā ealles swā wel, *bellissime* ealra wāclīcost.

DEMONSTRATIVA synd ætēowigendlīce. *en* efne 5 odde lōca nū, hēr hit is; *en*, *adest episcopus* efne, hēr is se bīsceop; ealswā *ecce*: *ecce*, *uenit rex* efne nū, hēr cymð se cyning.

INTERROGATIVA synd āxigendlīce. *cur* hwī, *quare* for hwī, *quam ob rem* for hwī odde for ðī, *ubi* hwār, 10 *unde* hwanon, *quo* hwyder, *quando* hwænne. sume ðās habbað þrýfealde getācnunge. gyf ic cweðe *ubi posuisti meum librum*? hwār lēdest ðū mīne bōc? þonne is se *ubi* INTERROGATIVUM, þæt is āxigendlīc. gyf ic cweðe *tu scis, ubi tuus liber est* ðū wāst, hwār 15 þīn bōc is, ðonne byð se *ubi* RELATIVUM, þæt is edlesendlīc, þæt is ongeāncyrrendlīc. gyf ic cweðe *nescio, ubi inueniam meum librum* nāt ic, hwār ic finde

¹ *kein absatz* || dimi(nu)tiua *corr. v. ds. hd.?* *O* || s. w. *gl. R*, *f. T*, siondon wanigenlice *H* || sind *D*, beoþ *W* || is—² wan. *f. T* ^{1. 2} is d. *gl. R* || dīgelice *F*, [dīgeli]che *W* ^{2. 3} cl. hw. d. *f. hier und steht* (dygellice *C*, dīgel(l)ice *H*) *hinter* ⁴ waclicost *CHU* ³ wel: (1 rad.) *F* || a. of ð. is *f. T* || [and of þ]en *W* || of: *D* || minus bene ū. *belle gl. U* || e(a)lles *OR* ⁴ wel: *R* || *bellissime CU* || waklicost *U*, wal- *H* || *vgl. lesa. zu* ^{2. 3} ⁵ *kein absatz* || demonstratiua *h*, demost- *D* || s. æ. *gl. R*, *f. T* || siond *H*, þæt synd *O*, [beoþ] *W* || ætowigendlice *F*, eowigendlice *O*, -enlice *H*, -lic *W* || efne *C* ⁶ odde *usw. in d. z. R* ⁷ [þe bi]scop *W* || se] þe *F* || bīsc(e)op *O*, p in bīscop *aus h?* *D* || eall swa *ecce efne ecce U* || *nur ein ecce JW* || efne *steht schon über dem ersten ecce R* ⁸ nū *f. DW* || cyningc *hR*, -nc *H* ⁹ *kein absatz* || s. a. *gl. R*, *f. T* || siond *H*, [beoþ] *W* || axiende *W* ¹⁰ 1. hwī] hī *F* || hwær *ausser OW* ¹¹ [unde] *W* ¹² þrīfealde *H*, þreo[folde] *W* || getacnunge zu -a *H* || u in *ubi auf r. von hw h* ¹³ hwær *ausser OW* || lægdest þu *H*, ledestu *h* || ðu *O* || [mine] *W* ¹⁴ 1. is *auf r. O* || -ragatium *W* || þ. is a. *gl. R*, *f. T* ¹⁵ cweþu *H* || [scis u]bi est t. l. *W* || :liber *H* || hwær *ausser OW* ¹⁶ byð] is *W* || se *f. R* ^{16. 17} þ. is e. *gl. R*, *f. T* || [is edle]s. *W* || 1. d in edl- *aus e. a. H*, *letztes e aus æ? h* ¹⁷ þ. is o. in d. z. *R*, *f. HT*, odde o. *D*, odde geanc. *J* ¹⁸ (nescio) *R* || [l.] *W* || hware *W*, hwær d. *übr. ausser O*

mīne bōc, þonne byð se *ubi* INFINITIVVM, þæt is unge-
endigendlic. *quando uenisti?* hwanne cōm ðû?
is INTERROGATIVVM. *quando eram iuuenis* ðâ ðâ ic wæs
jung is RELATIVVM. *quando ero doctus* hwænne bēo ic
5 gelêred is INFINITIVVM; *quandoque* on sumne sâl.

NVMERALIA syndon, ðâ ðe getâcnjað getel. *semel*
âne, *bis* tuwa, *ter* þriwa, *quater* fêower sîðon,
quingues fîf sîðon ET CETERA.

Sume ADVERBIA syndon frumcennede, swâswâ wê
10 âr cwâdon, and sume bēoð of ôðrum âcennede. *prope*
gehende is frumcenned, and *propius* gehendor cymð
of ðâm. *ultra* begeondan, *ulterius* feor begeondan.
citra beheonon, *citerius* hideror odðe gyt beheonon.

Sume hî cumað of namum. *felix* gesâlig is nama,
15 and of ðâm cymð ADVERBIUM *feliciter* gesâliglice. eal-
swâ *uir* wer, *uiriliter* werlice and *uiritim*, þæt is
geond gehwylce weras. *mulier* wîf, *muliebriter* wîf-

~~~~~  
1 byð] is TW 1. 2 p. is u. gl. R, f. T || ungeændigenlic: (e r.) H,  
vniendi[endlic] W 2 hwonne W, -æne d. übr. ausser O || com doppelt  
(das 1. getilgt) C, come DH, cume J 3 [po] po W 4 geong DFHJRU,  
(geong) C || hwanne F || bio H 5 ilæ[red is] W || is doppelt h 6 kein  
absatz || si(o)ndon H, synd T, beoþ W || ðe] ða TU, þa CJ || ge-  
tâcnjað] metacniad J || [itel s]emel W || getæl FHH T 7 tu(w)a a. hd.  
h, twiða W || þria W || forsipan W || syðan J, sipan H 8 quinq. f. s.  
f. FW || quinque es O || sipan H 9 kein absatz || siondon H, [beoþ]  
W || -cennede Hh 10 bioþ H || acennede H || [prope] W 11 ge-  
hænde Hh || is f. a. f. T || -cenned H || propi::us (ti rad.) F, pro-  
prius JU || gehændor H 11. 12 c. of ð. f. T 12 ltra in ultra auf  
r. O || be[geond]on W, beiundan h, beiundon H || ulter. f. b. f. HJ  
|| s in ulterius auf r. O || feor: D, fyr CU || beiundan h, geodon W  
13 beheono(n) O, -hion- H, -nan DHJ || citerius—beheonon am  
rande von ds. hd. C || ceterius (am ersten e rad.) H, u auf r. O ||  
hidero[r 1 zet beheo]non W || hider[or] C || get H, geot D || [be-  
h]eonon C, behion- H, -nan DHhJ 14 kein absatz || erstes m in  
namum aus n und ausserdem m darüber (v. ds. hd.?) O, naman  
J 14. 15 [i]s n[oma and of þen] W || is n. and f. T 15 c. adu. f. T  
|| gesælilice CU, gefæliglice H 15. 16 ealle swa U 16 þæt—17 weras  
in d. z. R, f. T 17 geond] geong U 17 hwylce J

lice. *corpus* lichama, *corporaliter* lichamlíce. *qualis* hwylic, *qualiter* hú. *alius* ôder, *aliter* elles. *genus* cynn, *generaliter* gemânelíce. *species* hiw, *specialiter* synderlice.

Sume cumað of wordum. *sto* ic stande, *statim* 5  
þâr rihte. *punio* ic gewitnige, *inpune* unwitnigend-  
lice odðe bútan wíte. *abundo* ic genihtsumige,  
*abunde* genihtsumlice.

Sume cumað of naman speljendan. *hic* hêr, *illic* ðâr.

Sume cumað of ðâlnimendum. *tractus* getogen 10  
is PARTICIPIVM, and of ðâm cymð *tractim* langlice. *cursus*  
âurnen is PARTICIPIVM, *cursim* hrædlíce is ADVERBIVM.

Sume cumað of foresetnyssum. *ex* is PRAEPOSITIO,  
þæt is foresetnys, and of ðâm cymð *extra* wiðûtan.  
*in* is PRAEPOSITIO and INTRA wiðinnan ADVERBIVM. 15

Naman bêoð êac gesette for ADVERBIO on callum syx  
casum. on NOMINATIVVM *sublime* hêage: *sublime uolat*  
*aquila* hêage flýhð se earn; *una* samod, *recens* ni-  
wan. on GENITIVO *Romae* sum ic eom on Rômebyrig,

<sup>1</sup> co(r)pus O || -homa D, -homo h <sup>2</sup> qualiter doppelt (aber das erste mal getilgt) C <sup>3</sup> gem.] gecyndelice h <sup>4</sup> kein absatz || wordum aus worde R, worde W || c von ic auf r. O <sup>5</sup> þær ausser O || impun:e (ig? radiert) F, inpunie C, -no J, darüber sine pena gl. U <sup>6</sup> 7 ungewitn- CU, vniwitniendliche W, -genlice H <sup>7</sup> o. b. w. in d. z. R || buton FhR || habundo H || genihtsum:ie (I und c rad.) O <sup>8</sup> habunde H, abundo W <sup>9</sup> kein abs. || d. z. am rande 3. corr. h || [na]-man spielen[da]n h || pronomem ū. hic gl. U || [ill]ic h || þer W, ðær (þ-) d. ūbr. ausser O <sup>10</sup> k. abs. || participio ū. d. gl. U, ðæln- (n aus m r.) H || (tractus) C <sup>11</sup> i(s) H || cymð f. T || langsumlice J <sup>12</sup> cursum J || (h)ræd- C, ræd- U || is] his O <sup>13</sup> k. abs. || foresetnyssse F, -nesse W, zweites s aus r O, darüber praepositio gl. U || prepositiuo J <sup>14</sup> þ. is f. gl. R, f. T || foresetnys J, -nyssse F || (cymð) R, cymþ (aduerbium) corr. U || wiðutan (r rad.) h <sup>15</sup> in f. J || :is H || praepositiuo J || and f. J || is adu. JW <sup>16</sup> kein absatz || biðð H, byð J || aduerbia U, -ium TW <sup>17</sup> nur ein sublime T, siblime das erste mal R || heage f. H || uolaþ H <sup>18</sup> aquile J || fleohð CU <sup>19</sup> r in rome aus s D || eom auf r. D || on] a(n) corr. U, a C || m in romeb. auf r. H

*domi est* hê is æt hām. on DATIVVM *uesperi* on æfen,  
*sorti* on hlyte, *ruri* on lande. on ACCVSSATIVO *Romam*  
*pergo* ic fare tō Rôme, *domum uadit* hê gæð hām,  
*domum equitat* hê rît hām. on ABLATIVVM *Roma uenio*  
 5 ic cume fram Rôme, *domo uenio* ic cume fram hāme  
 ET SIMILIA.

Ealle ðā ADVERBIA, þe geendjad on *a*, habbað langne  
*a*: *antea* âr, *postea* syþðan, *interea* betwux þām,  
*praeterea* tōforan ðām. *ita* swâ, þis ân hæfd sceortne  
 10 *a*. ðā ðe on *e* geendjad, habbað sume sceortne *e*, sume  
 langne. ðās habbað sceortne *e*: *paene* forneâh, *saepe*  
 gelômlîce; *inde* þanon oððe syððan and of ðām  
*deinde* syððan, *exinde* syððan (man cwæð êac *dein*  
 and *exin*), *subinde* þanon, *proinde* for þî þonne; *pere-*  
 15 *gre* ælpêodiglice, *peregre sum hic* ic eom ælpêodig-  
 lîce hêr, *peregre proficiscor* ælpêodiglice ic fare,  
*peregre aduenio* ælpêodiglice ic tō cume, *peregre transeo*  
 ælpêodiglice ic oferfare; *facile* êadelîce, *forte*  
 fêarunga, *sponte* sylfwilles, *mane* on ârne merigen,

1 *domi est* *f. T* || æt h. he is (ys *C*) *CU* || datiuo *D* 2 *hlote* *W*  
 || acu- *H*, (a)cu- *J*, accusa- *D*, -iua *U* || roman—4 ablatiuum, *die*  
*beiden letzten zeilen auf der seite, erst nachträglich von ds. hd. zu-*  
*gesetzt (hier 35, sonst 33 zeilen)* *C* 3 *gæð* aus *gað* *U* 4 *domum*  
 —abl. *bis auf die oberen striche einiger buchstaben abgeschnitten* *C*  
 || *equitaþ* *H* || on uocatiuum ateorað oft mæst swilcera feginge swa  
 swa he deð her and oft gehwær *hinter* ham *J* || ablatiuo *DU*,  
 oblatiuum *F* 5 *domo* aus *dome* *U* 7 *kein absatz* || eall (eal *H*)  
 þa (ða *h*) *FHH*, eall swa *CU* || geændiað *H*, endeþ *W* || *am rande*  
*A a. hd. D* 8 *sioðan* *H* || betwux (*auf r. D*) *CDFHHRU* || þan  
*D* 9 *peterea* *H* || þes *T* 10 geendiað on *e* *F* || *e* a *CHU* || geænd-  
 iaþ *H*, endeþ *W* || *am rande* *E a. hd. D* || *zweites* sume—11 *e f. H*  
 || and summe *W* 11 *lagne* *D* 12 o. s. *in der zeile* *R* || *sioððan* *H*  
 13 1. *sioþpan* *H* || *exin* *F*, & *exin* *W* || 2. *sioððan* *H* || cwæð aus cwæð *O*,  
 cwyð *R*, cwæþ *H*, cwæð (*abgekürzt*) *hJU* 14 and *subinde* *J* ||  
 þanne *D* 14 15 *peregre transeo* *CU* 15 ælðediglice *h*, ælþeodlice  
*H*; *dahinter* ic fare *U*, (ic fare) *C* || *peregressum* *C* || *peregee* *T*  
 15 16 -þiod- *H*, -lic *J* 16 ælþ- *F*, -þeodig(lice) *C* 17 -þiod- *H* ||  
 (to) *h* 18 ælþeodiglice *f. H* || eþe- *J* 19 færinga *J* || self- *D*, -willas  
*J*, swyfwilles *h* || mer(i)gen *C*, mergen *HU*, merien *h*

*utpote* swylce ic swâ cweðe, *bene* wel, *male* yfele  
 ET CETERA. · ðâ ðe habbað langne *e*, syndon DIRIVATIVA:  
*clarus* beorht and of ðâm *clare* beorhtlice odðe  
 beorhte; *pulcher* wlitig, *pulchre citharizat* fægere hê  
 hearpað; *faber* smið, *affabre* cræftlice; *anglus* eng- 5  
 lisc, *anglice* on englisc; *latinus* lêden, *latine* and  
*latialiter* on lêden; *græccus* grêcisc, *græce* on grêcisc;  
*ebraicus* and *ebraeus* ebreisc, *ebraice* on ebreisc. þâs  
 and þyllice cumað of ðâm ABLATIVO and wendað þone  
 langan *o* on langne *e*. sume êac standað on ðâm *o*: *falso* 10  
 lêaslice, *consulto* rædllice, *postremo* æt nêxtan, *sedulo*  
 geornlice, *manifesto* and *manifeste* swutolllice; and  
 oft hî scyrtað þone *o*: *cito* hraðe, *sero* late, *modo*  
 nuððâ odðe hwiltîdum, *necessario* nêððearflice  
 (*necesse est mihi* mê is nêod, *necesse habeo* ic hæbbe 15  
 nêode). sume of ðissere declinunge macjað of heora

~~~~~  
¹ *utpate h*, *darüber* sicut *gl.* *U* || swilce *h* || cwæpe *D* || yfel *U*
² *am rande E a. hd.* *D* || siondon *H*, beoþ *W* || diri- aus dira- *U*
³ beortlice *J* ³ ⁴ *o. b. in d. z. R, f. H* ⁴ *pulch(e)r aus pulchre*
h || *pulchre doppelt H*, *pulere DRW*, *pulcher J* || cyth- *U*, th *auf*
r. C, cip- (*p v. a. hd. ? auf r.*) *h*, -tha(ri)- *O*, -zað *J* || fæg(e)r *C*,
 fegere *H*, fægre *DJ*, [fæ]ire *W* ⁵ hæropað *J*, -at *F* || *f. T* || affabre
T, afabre *h*, affabre *C*, fabre *H*, *2. a auf r. O* || cræftlice *H* || —⁸ *die*
nomina f. T || angelus angulus *W* ⁵ ⁶ ænglisc *beide mal DH* ⁶ *lati-*
nus leden h. *latine* on leden *W* ⁶ ⁷ læden *beide mal Hh* ⁶ *latine*
 —⁷ lēden *f. J* ⁶ ⁷ *a. l. f. T* ⁷ *lati(n)aliter corr. U* || [grecu]s grickisc
h. grece (on) grickisc W || gregus *C* ⁸ and ehr. *f. D* || and] † *J. f.*
natürlich T || ebreos *J* || *2. ebreisc aus ebraeisc? U* ⁹ and þyllice *f. T*
 || þ.] swuche *W* || [of þen a. a. wjendaþ *W* || of ðâm *f. H* || oblatiuo
F || wendað *Hh* ¹⁰ langan *C*, longne *W*, lagne *U* || *O am*
rande a. hd. D || (e)ac *C* ¹⁰ ¹¹ falsa læsliche *J* ¹¹ hrædllice *J* ||
 nyxtan *D* ¹² and manifeste *f. H* || and] † *J* || swutolice *F*, swu-
 tellice *H* ¹³ (hi) *O* || *r in* scyrtaþ *auf r. H* || þon *U* || rade *U*,
f. W ¹⁴ *o. hw. in d. z. R* || nyd- *CH*, nid- *U*, nead- *D*, -þeafdllice
H, -þearfeliche *W* ¹⁵ michi *DT* || neod *aus* nead *h*, niod *H*, ned
F || *necessarium habeo (rium auf r. C) CU* ¹⁶ neode *auf r. F*,
 niode *H* || su:me (m *rad.*) *O*, b *dahinter rad. h* || þisre *H* || macyaþ
H || hiora *Hh*, *f. T*

NEUTRUM ADVERBIA: *multum* þearle, *multum diligit deum* þearle hê lufað god; *uerum* sôð and *uere* sôðlice; *primum* and *primo* and *prime* ârest.

Sume gâð on twâ wisan: *durus* heard and of ðam
5 *dure* and *duriter* heardlice; *largus* cystig, *large* and
largiter cystelice; *humanus* mæðfull oððe mennisc-
lic, *humane* and *humaniter* mæðlice oððe mennisc-
lice; *firmus* trum, *firmè* and *firmiter* trumlice. *uali-*
*du*s strang, *ualde* þearle; *ritus* gewuna, *rite* ge-
10 *wunelice* oððe rihtlice.

Sume wendað heora getâcnunge: *ferus* dêor oððe
rêðe, *ferè* forneân; *sanus* hâl, *sane* gewisllice; *sensus*
andgit, *sensim* stundmêlum; *passus* stæpe, *passim*
gehwâr; *pridie* ânun dæge âr, *hodie* tô dæg, *meri-*
15 *die* on midne dæg.

On ð geendjað þâs: *heri* gyrston dæg, *ibi* þâr,
Ephesi on ðære byrig, *domi* æt hâm, *belli* on ge-
feohthe ET CETERA.

¹ neutrum *C* || *multum* (t auf r.) *h* || þearle *J* || *zweites mul-*
tum—² þearle *f. J* || *mūtū W* ² and *f. H* ³ *primo* and *primum W*
|| and] † *J* beide mal ⁴ *kein absatz* || *wison DhR* ⁵ *erstes* and] †
J || *zweites* and] † *J* ⁶ o. m. in d. z. *R* || *mennisclic*—⁷ o. f. *CU*,
doch *humane humaniter am rande rechts hinter mæðfull* || *und links*
mæðfullice vor | opþe in grossen buchstaben von einer nur hier
vorkommenden hand (aus dem 12. jahrhundert?) U ^{6. 7} *mænn- D*,
mænnis(c)lic H, -lic: (e radiert) *J* ⁷ *humaniter* and *humane*
F || and] † *J* || oððe opðe *O* ^{7. 8} *mænnislice H* ⁸ *firmus f. T* ||
fyrme F || and] † *J* || *fyrmiter F* || *trumlice ü. firme R* ⁹ *ualde þ.*
f. H || *ualide U* ¹⁰ o. r. in d. z. *R* ¹¹ *kein absatz* || *wendað H* ||
hiora H, *heore D* || *wildeor J* ^{11. 12} o. r. in d. z. *R* ¹² *ræpe J*
|| *pene ü. fere gl. U* || *forneah h* || *certe ü. sane gl. U* || *mit sensus*
beginnt das 4. fragm. von r, das bis 240³ geht ¹³ *sensim aus-sum*
C || *pastus J* ¹⁴ *ihwer W*, *gehwær d. übr. ausser O* || *pridige J* || *h. f.*
T ¹⁵ on *f. F* || *ne von midne wegradiert F* || *deg H* ¹⁶ *kein ab-*
satz || *I am rande a. hd. D* || *g. þas f. T* || *geændiað H*, *endep W*
|| *þas word H, f. r* || *gyrstan FJ*, *georston H* || and *ibi H* || *þær (ð-)*
ausser O ¹⁷ *Ephesi*—*byrig f. T* || *domi*—¹⁸ *gefeohthe f. H* || *belli f. T*

Ðâs geendjað on *o*: *quando* hwænne, *aliquando* æt sumum cyrre, *ultra* sylfwilles, *perfecto* witodlice, *illo* pyder, *eo* pyder.

Ðâs geendjað on *u*: *diu* lange, *interdiu* on dæg, *noctu* on niht. 5

Þâs geendjað on *c*: *nunc* nú oððe hwiltîdum; *tunc* dâ oððe ðonne; *tunc dixit Iesus* þâ sâde se hâelend; *tunc sedebit super sedem maiestatis suae* ðonne hê sit ofer setle his mægenþrymmes; *huc* hider; *illuc* þider; *donec* ôððæt oððe dâ hwile; *dehinc* heo- 10
non; *adhuc* gyt.

On *am* geendjað þâs: *clam* dîgellice, *coram* êawunge, *nequiquam* on îdel, *nequaquam* nâtes hwôn, *numquam* nâfre, *nusquam* nâhwâr, *bifariam* on twâ wîsan oððe on twâ healfa, *trifariam* on 15
ðrêo wîsan, *omnifariam* on âlce wîsan oððe on âlce healfe (*multifarie* is êac on manega wîsan).

¹ *kein absatz* || O *am rande a. hd.* D || dâs g. f. T || geændiaþ H, endeþ W ² sumon CFJU, suman DO || -willas J ³ *erstes* pyder] 1 J || 2. py:der (d rad.) O ⁴ *kein absatz* || V *am rande a. hd.* D || d. g. f. T || geændiaþ H, endeþ W || lagne U ⁵ *kein absatz* || C *am rande a. hd.* D || þâs g. f. T || geændiaþ H, endeþ W || o. hw. in d. z. R, f. H || oððe] 1 r ⁷ tunc—ðonne f. F || þanne D, þænne H || *zweites* tunc—⁸ suae f. T ⁸ sedebið HR || :super C || uirtutis ð. maiestatis gl. U || þon(n)e C ⁹ fer in ofer auf r. D || setl H || -þrummes r, -þymmes O; mægðrymnêsse F, mæinþrumnesse W ¹⁰ illuc—¹⁴ nâfre f. H || de(h)inc D, deinc h ¹¹ :: nach adhuc h ¹² *kein absatz* || AM *am rande a. hd.* D || g. þâs f. T || endeþ W || coram 1 palam W ¹³ nequicquam mit nachträglich eingeschobenem c und a ð. getilgtem n O, nequi(c)quam corr.? U ¹⁴ nunquam W || nahwær CHU || biphariam H ¹⁵ wison hJr || oððe—¹⁶ âlce wîsan f. F || oððe on twa h. in d. z. R, f. H || oððe] 1 r || twa: (wi r.) h, twam CU || healfe FJ, helfa O || triphariam HO, f. T ¹⁵ ¹⁶ on d. w. f. H ¹⁶ þr(e)o r || omniphariam H, f. T || âlce] alle W ¹⁶ ¹⁷ o. on æ. h. in d. z. R, f. H ¹⁶ oððe] 1 r ¹⁷ wis vor healfe rad. r || multipharie FH, -farige O, dahinter trifariam omnifariam T || is—wisan gl. R, f. T || is êac f. H || mænige H || wison r

pâs geendjað on *em*: *item* eft, *tandem* æt nêxtan, *ibidem* þâr rihte, *identidem* efsôna.

Ðâs geendjað on *im*: *pars* dâel, *partim* dâelmâlum; *furtum* stalu, *furtim* stulorlice; *uicissim* stundmâ-
5 lum; *strictim* nearolice; *affatim* genihtsumlice (sceort *fa*); *praesertim* hûru þinga; *paulatim* lytlum;
ET CETERA.

Ðâs geendjað on *um*: *dudum* gefyrn, *iterum* eft, *sursum* ûpp, *deorsum* nyðer, *desursum* ufan, *dedeorsum*
10 nyþan, *deorsum* uersum nyðerwerd, *utroque* uersum on ægðre healde werd, *rursum* (and *rursus*) eft, *prorsum* (and *prorsus*) eallunga, *actutum* hræðlice.

Ðâs geendjað on *er*: *paulisper* hwæt hwega, *tantisper* swâ swýðe oððe swâ micclum, *parumper* hwæt
15 hwega, *diligenter* geornlice, *utiliter* nytwurdlice, *audacter* dyrstelice, *difficulter* earfodlice (*facile*

¹ *kein absatz* || EM *am rande a. hd.* D || pâs g. f. T || geændiað H, endeþ W || em] m h || nihstan h ² þer W, þær (ð-) d. übr. *ausser O* || rihte *aus-tæ D* || iten- DH, itenditem C, itidem U || eftsona CHJU, eftsone W ³ *kein abs.* || IM *am rande a. hd.* D || dâs g. f. T || geændiað H, endeþ W || pars dâel f. HT || partim dæl (*von-mælum*) *nachträglich ü. d. z. v. ds. hd. C* ⁴ *furtum st. f. HT* || rtum *von furtum auf r. C*, um *aus im D* || stale Dr, stala W || fortim mit v ü. o O || stalorliche W || uicissum O ⁵ *strictum J* ⁶ *sceort fa f. T* || fa] ra F || praesentim J || lyt|tlum r ⁷ et c. f. H ⁸ *kein absatz* || VM *am rande a. hd.* D || dâs g. f. T || geændiað H, endeþ W || iterum eft *am rande corr. U* ⁹ *su(r)sum aus surum 1. corr.? h* || desu(r)-sum C || dedeorsum] dedorsum zu deorsum F, deorsum T ¹⁰ *nidan steht ausnahmsweise und zwar in d. z. T*, neoþan C, neodan U || -weard DHh W || 2. uer(s)um O ¹¹ *egðre U*, ægre r || weard DHhJR W || and] et r, † J || [eft -239 ³ *perpetua*] lit[er] W || :eft D, eft (T *erst nachträglich*) U ¹² *prorsus et prorsum r* || prorsum and f. H || 2. r in prorsum *auf r. D* || and] et Rr, † J, f. F || eallunge CU || accututum T, actuum H || ræd- (*in d. z. T*) HTU ¹³ *kein abs.* || ER *am rande a. hd.* D || dâs g. f. T || þa CU || geændiað H || ealswa partumper (so) *hinter hwega H* ¹⁴ o. s. m. in d. z. R || oððe] † r || myclum H ¹⁴ ¹⁵ *parumper h. h. f. H (s. lesa. zu* ¹³) || paupumper (1. r *aus l*) R ¹⁵ *deligenter J* || giornlice H || netw- h, nytwyrþlice (-ð- D) CDr, nitwirdlice U ¹⁶ *dyrstiglice D, f. H* || difficulter H || earfod- J

êadêlice on e), *similiter* swâ gelîce, *aliter* elles (and *alias* ælcor), *semper* symble, *aeternaliter* and *perpetualiter* êcelîce ET SIMILIA.

On is geendad̃ *satis* genôh (mann cweð êac *sat* genôh bûtan is; *sati*us bet); *nimis* dearle. 5

pâs geendjad̃ on sceortne *us*: *haud secus* nâ elles, *caelitus* heofonlice, *stirpitis* grundlunge odde mid stybbe mid ealle, *funditus* grundlunga, *radicitus* grundlunga odde mid wyrtruman mid ealle, *mordicus* hetelîce opde bitmælum, *actenus* ôð ðis odde 10 ôð pæt, *diuinitus* godeundlice, *humanitus* mennisclice (man cweð êac *diuine* and *humane* and *humaniter* mædlice), *eminus* foran ongeân, *cominus* foran ongeân, *aduersus* (and *aduersum*) ongeân mid þwyr-

¹ epe-*h*, eadol-*I'* || on e *f. T* ² a. a. *f. T* || and] et *r, f. HJ* || ellicor *H* || symle *CDFr*, simle *h*, simile *J* || ætern.—³ *similia f. H* || et *rU*, † *J* ³ *cetera vor similia getilgt h* ⁴ *kein absatz* || *IS am rande a. hd. D* || geændiad̃ *H*, -endad̃ *D*, -endiad̃ *CF*, endep̃ *W*, *f. T* || m. c. êac] and *T* || cwæp̃ *H*, c̃w̃ *hJU* ⁵ [buton is sa]tius (*auch vom vorhergehenden nur die unteren spitzen erhalten*) *W* || bûtan is *f. T* || buton *CDFhJ*, boton *U* || is bet *W* || dearle *J* ⁶ *kein absatz* || *VS am rande a. hd. D* || þ. g. *f. T* || geændiad̃ *H*, endep̃ *W* || sc(e)ortne *C*, *f. T* || non aliter ü. h. s. *gl. U* || and (u aus n?) *O* || na elles *steht ausnahmsweise und zwar in d. z. T*, naelless (a r.) *h* ⁷ .i. *h. celitus W* || heofen- *ChRr*, heofelice *F* || styrrpitis *T*, stirpitis *C* || grundlunge—⁸ *funditus f. CDHU*, —⁸ ealle *f. J* || o.—⁸ gr. *f. W* || o.—⁸ ealle in d. z. *R* || odde] † *r* || gru vor mid *rad. h* ⁸ † *funditus J* || grundlinga *D*, *f. J* || † *radicitus J* ⁹ grundlinga *CDFR*, -lunge *W*, -linge *h*, grunlinga *rU* || odde—ealle in d. z. *R* || † *r* || wyrtruman (*ein senkrechter strich r.*) *O*, wyrtruman d. übr. ausser *D* ^{9. 10} mordicitus *CU*, davor *funditus grundlinga D* ¹⁰ hetlice *F*, hætliche *W* || o. b. in d. z. *R* || opde] † *r* || bytmelum *J* || opet þis † opet þeonne *W* ^{10. 11} odde ôð þ. *f. H* ¹¹ ôð vor pæt *f. Jr* || godcunlice *U*, -cundeliche *W*, godgundlice *R* || *humanitus*—¹² êac] and *T* || hum. menn. *f. H* ^{11. 12} mennislice *J* ¹² ewyð̃ *H*, cwæð̃ *F*, c̃w̃ *hJU* || 1. and] et *r*, † *J*, *f. T* || (h)umane *H* || 2. and] et *r*, † *J* ¹³ 1. foran ongeân *f. J* || 1. foran zu f(e)or(r) *O*, feorran *H* || and com. *T*, † c. *J*, also c. *W* ^{13. 14} f. o. *f. W* ¹⁴ *aduersum & -us W* || *aduersus*] *aouersum H* || et *r*, † *J* ^{14. 240} ¹ o. mid þwynnesse in d. z. *T* || d̃wy- aus dry- *h*, þrynnyse *F*, dah. .i. discordia *W*

nysse (*aduersus* is êac nama þwyr odde wiðerræde).
on dissere geendunge gâð ealle COMPARATIVA: *ocius* hræd-
lîcor, ac heora SUPERLATIVA geendjad on *e*: *ocissime*
hrædlîcost; *diu* lange, *diutius* leng, *diutissime* ealra
5 lengst; *tarde* late, *tardius* lator, *tardissime* latost;
nuper niwan, *nuperius* niwlîcor, *nuperrime* niwlîcost;
extra wiðûtan, *exteriorius* wiðûtan odde ûttor, *extreme*
swîðost wiðûtan; *intra* wiðinnan, *interius* wiðinnan
odde innor, *intime* innemest; *supra* wiðufan, *su-*
10 *perius* ufor, *supreme* ufemest; *infra* wiðnyþan, *in-*
ferius nyðor, *infime* nyðemest; *crebro* gelôme, *cre-*
brius gelômlicor, *creberrime* gelômlicost; *raro* sel-
dan, *rarius* seldor, *rarissime* ealra seldost. manega
gâð on þás wisan. *potius* swýþor and *potissime* swî-
15 ðost nabbað nânne POSITIVUM.

Wê ne magon þisne part fullíce trahtnjan on eng-
liscum gereorde, ac wê wyllað gyt hwæt lytles be þâm

¹ *aduersus*—wiðerræde *f. T* || is. *f. W* || (na)ma *h* || þwyr o. w.
û. *aduersus R* || þwer *U*, þryr *F* || wiðerræde *r* ² þisre *H* || geænd-
H, -ga *T* ²⁻³ rædlîcor *U* ³ ac *aus* ao *R* || hiora *H* || suppellatîna
W || geend(i)að *C*, geændiað *H*, endeþ *W* || occissime *CTU*, *hiermit*
schliesst das 4. fragment von r ⁴ rædlîcost *H* || læng *DH* ⁵ lengest
FW, længest *H*, len(g)gost *O* || trade *J* || late *tardius f. F* || læte *W*
tradius J || later *DF* || tradissime *J* || latest *D* ⁶ niwen *J* || nuperime
FJU ⁷ w. o. *f. W* || odde û. *in d. z. R*, *f. H* || ut(t)or *J* ⁸ [i]nterius
wiþ[i]nnan *am rande 3. corr. h, f. H* ⁹ o. innor *in d. z. R* || in-
mest *H*, inemest *W* ¹⁰ supreme] superime *U*, sumper(i)me *C* ||
ufemyst *Fh* || infra—¹¹ nyðemest *f. U* || infra] infia *F* || -neoþan *F*,
-nio- *H*, -ni(o)þan *C*, -niðon *h* ¹¹ neodor *F*, niopor *H* || niop- *H*,
neodemyst *F*, nyðemyst *R*, nipemist *h* || b *in crebro auf r. C* || ge-
lomlice *CU* ¹²⁻¹³ seldon *DFhJR*, an *auf r. C* ¹³ ealra *f. HW*
|| seldast *H* || manega—¹⁴ wisan *f. T* || a *in manega auf r. C* ¹⁴ þa
CU, þisse *W* || wison *Fh*, wise *W* || and *f. J* ¹⁵ & nabbeþ *W* ||
nænne (-e- *W*) *ausser FhO* || possitium *U u. urspr. C* (*doch hier das 1.*
s getilgt), *dah. et similia T* ¹⁶ kein absatz || —241 ¹ seggan] þás be-
limpað to gecórennesse *T* || magan *H* || tractnian *h* ¹⁶⁻¹⁷ ængliscum
H ¹⁷ get *H* || hwæt] hwæt hwega *CU* || lytlas *J*, über ly noch ein-
mal 1 *C* || be þâm *f. CDFHhUW*

seegan. *immo* gyt mâ odde gyt swôþor byð on ge-
corennysse. *magis* swôþor: *magis hoc uolo, quam illud*
swôþor odde hrador ie wylle þis, þonne ðæt.
quam bonus homo êalâ, hû gôd man. *tam bonus est*
iste callswâ gôd is þes. *uix* earfodlice: *uix uoluit* 5
earfodlice hê wolde. *mox* þâr rihte, *deinceps*
syððan, *dumtaxat* þæt ân, *tantummodo* þæt ân; *utrum*
uult hwæder hê wylle; *non uult* hê nele.

ADVERBIA bêoð gelimPLICor geendebyrde, gif hî stan-
dað on foreweardan on ðære spræce: *bene agit* wel hê 10
dêd; *sapienter loquitur* wislîce hê spreced. man môt
hî êac bæftan settan butan þâm, ðe bêoð ânes stæfgefêges
odde ætêowigendlice odde âstigendlice odde tihendlice
odde gelîcnysse: ðàs sceolon æfre standan on foreweardre
spræce. o is tôclypigendlic ADVERBIVM: o *magister, doce* 15
me êalâ ðû lâreow, tæce mê. hê is êac wundrigend-
lic: o *qualis facies* êalâ hwylc ansyn. hê stent on
foreweardan. *iam* eallunga odde nû getâcnað þreo
tîda: forðgewitene and andwerde and tôwearde, and stent

¹ segan *J* || adhuc plus † adhuc magis *û. immo gl. U* || o. g. swidor
in d. z. R || oþer *W* || *das 2. mal* get *H* ¹⁻² byð on g. *f. T* (*s. les.*
zu 240 ¹⁶) || gecorennysa *D*, icorinesse *W* ² swidost *D* || (*hoc uolo*)
C ³ rapor *HU* || ic *C* ⁴ h *in hu auf r. C* ⁵ eala swa *H* || eard-
fodlice *R* ⁵⁻⁶ beide mal ærfodliche *W* || per *W*, þær o. ðær *d. ðbr.*
ausser O ⁶⁻⁷ d. s. *f. H* ⁷ dum- zu dun- *U*, -taxit *T* || h. utrum *r.?* *O*
⁸ hweþer *J* || wile *D* || n. u. *f. T* || nelle *J* ⁹ kein *abs.* || bioþ *H* || ge-
limlicor *U* || geænde- *H* ¹⁰ f. on ð. sp.] forewéardre spræce *T* ||
-werdan *D*, -werdon *FR*, -weard *U* || 2. on *f. C*, *scheint nachträglich*
zugefügt O || þære *auf r. D*, þære *H* ¹¹ wislica *H* || spre(c)þ *H*
¹² êac] iac *U* || sætton *T* || buton *Hh* || (þam) *corr. U*, ham *W* ||
b(i)eoþ *H* || s(t)æf- *corr. U* ¹³ -e(o)w- *C*, -eowgend- *H* || o. â. o. t.
f. J || ast(i)g- *C*, astigen[dlic]he *W* ¹⁴ ða *R*, þeo *W* || sceolan *D*,
scolon *T*, sculon *H* ¹⁴⁻¹⁵ fore[warde s]peche *W* ¹⁴ -werdre *CFhR*,
-wordre *U* ¹⁵ *absatz mit 1. o W* || [1. o—242 ² rædde] *W* (*doch von*
rædde und dem vorh. einige reste) || toclipiendlice *U* ¹⁶ tæce *CHU*
¹⁷ ansyn: (n *rad.*) *F* || hê—¹⁸ foreweardan *f. T* || hê] her *J* || stent
H ¹⁸ -werdan *ChJU* || geallunga *U* || o. nu *in d. z. R* || þrio *H*
¹⁹ anwearde *H*, andwyrdre *T* || and t. *f. F* || towerde *ChRU* || stent *H*

on foreweardan. *dum* ADVERBIVM getâcnað forðgewitene tîde and andwerde: *ego legi, dum manducasti* ic rædde, dâ hwîle ðe dū âte; *lege, dum manduco* ræd, dâ hwîle þe ic etc. hê byþ êac CONIVNCTIO. *intus sum* 5 ic eom wiðinnan, *foris sum* ic eom ûte, *foras eo* ût ic gange; eft *uade foras* gang ût. *de intus* wiðinnan, *de foris* wiðutan forbêad DONATVS tô cweðenne, ac hî standað swâ þêah on hâlgum bôcum.

DE PARTICIPIO.

- 10 **P**ARTICIPIVM EST PARS ORATIONIS PARTEM CAPIENS NOMINIS PARTEMQUE VERBI. þes part mæg bêon gehâten dâlnimend, forþan ðe hê nimð of naman cynn and CASVS, and of worde hê nimð tîde and getâcnunga: of him bâm hê nimð getel and gefêgednysse. PARTICIPIVM HABET SEX 15 ACCIDENTIA dâlnimend hæfð syx gelimp: hê hæfð GENVS (þæt is cynn), CASVS (gebîgednys), TEMPVS (tîd), SIGNIFICATIO (getâcnunc), NUMERVS (getel), FIGVRA (gefêgednys). wê wyllað nû seegan be ðisum eallum gewislſcor.

~~~~~  
<sup>1</sup> forewerdan *CU* || forð-] word- *J* <sup>2</sup> (and)werde *O*, -wearde *HT*, -werdre *U* || *dum* m.] *dumanducasti* *F* || ræ(d)de *O*, ræd(d)e *J*, ræde *U* <sup>3</sup> âte] ete *U* || *dum nachtr. am rande* *C* <sup>4</sup> eac :: *C* <sup>5</sup> foras (*vor eo*) *aus foris* *R* <sup>5. 6</sup> ic ut g. *CU*, ic g. ût *D* <sup>6</sup> go *W* || e *an gang von sp. hd. gesetzt, aber wider getilgt* *D*; go *W* || wiðinnan *in d. z. T*, dahinter ðe *intus widerholt* *H* <sup>7</sup> wiðutan *in d. z. T* || forbêad—<sup>8</sup> bôcum *f. T* || *Donatus forbêad* *H* || cweþanne *FH*, cweþene *GD*, cweðende *R*

<sup>9</sup> incipit de p. *U*, *f. JTW* <sup>10—249</sup> <sup>2</sup> sædon statt dessen der abschnitt ü. d. part. aus *Donat* (*Gr. lat. ed. Keil IV 363* <sup>13—364</sup> <sup>31</sup>) *T* || articipium *W* <sup>11</sup> bion *H* <sup>12</sup> forþam þe *H* || of—<sup>13</sup> nimð *f. H* || 1. and *aus c* *C* || 1. (of *C* <sup>13</sup> -unge *DJ*, itocnunge *W* || 2. of] and of *CU* || heom *H* <sup>14</sup> getæl *FHh* || and g. *f. H* || gefednysse *R* <sup>16</sup> p. is c. *gl. R* || p. is *f. DJ* || gebeðednes *H*, gebygednesse *J*, þet is ibeigednesse *W* <sup>17</sup> drittes i in sign. *aus a* *D* || getacnung *ausser JO* || getæl *FHh* || figuia *F* <sup>18</sup> secgean *U*, seccan *h* || alle pissen *W* || þissum *h*, dissum *J*, þison *U*

Ealle ðā ðælnimendan, ðe getācnjað andwearde tīde, syndon ðrēora cynna. of ðām worde *amo* ic lufige cymð PARTICIPIVM andwerdre tīde þrēora cynna: *hic et haec et hoc amans* þes and þēos and þis lufjende, *huius amantis* and swā forð æfter þære ðriddan declinunge. 5 ðā ôðre ealle geendjað on *us* and synd MOBILIA, þæt is āwendendlice fram cynne tō cynne: *amatus* gelufod tō werlicum hāde, *amatu* tō wiflicum cynne, *amatum* tō nāðrum cynne. eallswā *doctus* gelæred hē, *docta* hēo, *doctum* hit. þās ðrēo cynn synd on ðysum ðæle 10 and nā mā, forðan ðe on ðisum ðæle ne bið nān COMMUNE DVVM GENERVM, þæt is gemæne twegra cynna, nē nān EPICENON, þæt is gemenecged cynn. man cwed on lēden *hic miluus* þes glida, swā hwæðer swā hit sý, hē þē hēo, and *hacc aquila* þes earn, hē and hēo. ac 15 þæt gecynd nele gefaþjan, þæt ðās cynn bēon on þysum ðæle. swāswā ðā word belimpað tō ðrēm cynnum, swā ēac þā PARTICIPIA, ðe of ðām wordum cumað, belimpað tō þrēm cynnum, tō were and tō wīfe and tō nāðrum

<sup>1</sup> kein absatz || -nimendum *H* || -werde *CFhJRU*, -wyrde *D* || tyd *U* <sup>2</sup> siondon þr(i)ora *H* || beoþ *W* <sup>3</sup> participium *O* || -weardre *H* || þ(r)eora *O*, þiora *H* <sup>4</sup> amas *U* || þeos and þes *W* || huius *f.* *W* <sup>5</sup> þare *H* <sup>6</sup> geændiaþ *H*, endeþ *W* || siond *H*, beoþ *W*, sind ealle *h* <sup>6</sup> <sup>7</sup> þ. :is: a. *gl.* (fr. c. t. c. in d. z.) *R* <sup>6</sup> is] synd *J*, ic *H* <sup>7</sup> awendenlice *CUW*, awendedlice *hJ* || e beim 2. cynne nachträglich *H* || amatus—<sup>8</sup> cynne *f.* *U* <sup>8</sup> werlicum *FO* || wiflicum (c auf r.) hade *H* <sup>9</sup> gelæred *H*, *gl.* (he, heo, hit in d. z.) *R* || docta :: *O*, dota *W* <sup>10</sup> t von hit auf r. *O* || þrio *H* || synt *C*, siond *H*, beoþ *W* || ðissum *hJ* || ðælum *D* <sup>11</sup> and—ðæle *f.* *FW* || nā mā] nammā *H* || -þam *H*, -ðā *h* || ðissum *J* <sup>12</sup> duum] dium *U* || þ.—cynna *gl.* *R* || ge:::mæne *C*, gemæna *H* || twegea *F* <sup>13</sup> epichenon *W* || þ.—cynn *gl.* *R* || gemenged *CDU*, gemæncged *H*, gemenced *R* <sup>13</sup> <sup>14</sup> man cwed eac on leden *am rande v. ds. hd.* *C* <sup>13</sup> cwæð (*abgekürzt*) *hJ*, cweþ ær *W* <sup>14</sup> læden *Hh* || milius *H* || li in glida auf r. *D*, glidda *W* || hwæðer (-þ- *J*) *FJ* || sý] is *W* <sup>15</sup> oþer *W* || hio *H* || and] et *J* || and þes e. *gl.* *R* || he a. heo in d. z. *R* || hē *f.* *J* <sup>16</sup> gecyn(d) *F* || þæt vor ðās *f.* *CFHhUW* || bion *H*, beo *J* || ðyssum *J*, þissum *h* <sup>17</sup> þreom *H* <sup>18</sup> þā *f.* *O* || partic(i)pia *O* <sup>18</sup> þriom *H*, oðrum *F*, oþrum *CU* || cyn]::num *h*

cynne. *docceo* ic tæce; wer tæcð and wif tæcð and MANCIPIVM, þæt is weal, tæcð sumne cræft. nū cymð of þām worde PARTICIPIVM *docens* tæcende þrēora cynna and *doctus* gelæred, *docta*, *doctum*, swāswā wē ær cwædon. ealle, þā þe geendjaþ on *us*, folgjað þære ôðre declinunge æfter werlicum hāde and, þā ðe geendjað on *um*, gād æfter NEUTRVM and, þā ðe geendjað on *a*, folgjað þære forman declinunge.

## DE CASIBVS.

10 Ðes dæl hæfð six CASVS æfre befullan, and heora nān ne āteorað on ænigre declinunge, þeah ðe sume naman dōn.

## DE TEMPORIBVS.

15 Ðes dæl hæfð þā ylcān tīda, þe ðā word habbað, þe hē of cymð.

þes part odðe þes dæl næfð nān angin nē nænne stede of him sylfum, ac byð of worde ācenned and becymð syþþan tō his āgenre geþingðe, swāswā nān ôðer

<sup>1</sup> *duceo J* || tæce: *H* || wer tæcð *doppelt (das erste getilgt) D*  
<sup>2</sup> *p. is w. gl. R* || tæcð sume *J* || t in cræft *auf r. O* || cymð *O*  
<sup>3</sup> :worde (w *auf r.*) *C* || partic(i)pium *O*, um *auf r. D* || þrēora *H*  
<sup>4</sup> and] et *J* || nur ein so *W* <sup>5</sup> ealle (t *rad.*) *O* || geændiað *H*, endep  
*W* || folewe[þ—<sup>6</sup> de casibus] *W* <sup>6</sup> werlicum *aus fæ-* *F* || and—<sup>7</sup>  
 neutrum *f. F* || geændiaþ *H* <sup>7</sup> (æfter) *C* || ðe ða *O*, þa *R* || ge-  
 ændiaþ *H* <sup>8</sup> fo(l)giað (l ü. *rasur vom rubr.*) *J*

<sup>9</sup> de casu *D, f. J* <sup>10</sup> kein absatz *DFJW* || ðel *J* <sup>11</sup> ateorað  
 (i *rad.*) *h*, ateoriað *CJU* || ægnigre *F* || [declinun]ge *W* || suman *J*,  
 e *auf r. D* <sup>11. 12</sup> zweites a in naman und z. t. m *auf r. D*

<sup>13</sup> keine überschrift *J* <sup>14</sup> kein absatz *FW* || þæs *R* || ðel *J* ||  
 ti[ða þe] *W* || þe ðā] þa þe (ðe *U*) *CU* <sup>15</sup> heo of cumað *W* || h  
 in he *auf rasur von d F* <sup>16</sup> absatz nur *O* || oþer *W* || [angin] *W*  
<sup>17</sup> 1. of] on *H* || ac he *J* || beoð *H* || acænned *H* <sup>17. 18</sup> becu[mef] *W*  
<sup>18</sup> siopþan *H* || agenne *J* || gedincðe *FR*, geþincðe *Dh*, geþincþe  
*HJ* || ôðer: (r *rad.*) *R*

ne dēð. ðā ôðre seofan dēlas sindon sume frumcennede, sume cumað of ðām ôðrum. *rex* cyning is frumcenned nama, and *regalis* cynelîc cymð of þām and hæfd ealle þā ðing, þe his ealdor hæfd; and ealswâ ealle þā ôðre dēlas. gif ðonne se ofgangenda dæl gewent tō ôðrum 5 dæle, ðonne hæfd hē ðā ðing êac, ðe him tō gebyrjað. *bonus* gôð is nama, and of ðām cymð ADVERBIVM *bene* wel, nū hæfd se *bene* þā ðing, þe ADVERBIO gebyrað tō hæbbenne, nā ðā þing, þe naman gebyrjað, þeah ðe hē of naman cōme. ealswâ *uigilo* ic waeige is word, 10 and of ðām cymð nama *uigil* waeol, ac þæt word hæfd þā ðing, þe him tō gebyrjað, and se nama hæfd þā ðing, þe him gebyrjað, þonne hē ôðer dæl is, ôðer his ealdor; and swâ gehwylec ôðre. nū is PARTICIPIVM of worde and of worde cymð, byð swâ ðeah ôðer dæl and ôðer 15 þing, ôðer his ealdor bið; and for ðt hæfd sume gelimp, þe his ealdor næfd, swylec hē sý frumcenned, ðeah ðe hē symle of ôðrum cume. ne sî nân man swâ dysig,

<sup>1</sup> seou[on dæ]les W || seofon CFhJU, sifon R || dæles J, s aus r O, auf r. C || siondon H, beoþ W || frum:c- D, -cennede H, -cyn-nede DJ <sup>2</sup> ein wol zufälliger punct hinter o in odrum lässt es cinem a ähnlich scheinen R || cyninge hR, -nc H || [frum]kenned W, -cenned H, -d: D <sup>3</sup> 1. and] et J, f. h || regales J, r(e)g- C || y in cymð aus u O, cyð F, biþ W <sup>4</sup> þing R, ðingc h, þinc H || [þe his] W || do in ealdor auf r. D <sup>5</sup> ðonū h, f. W || se f. O || -nde hJ || iwen[t to] W || gewend U || (t)o H <sup>6</sup> dæle f. CDHJU || þonū H || ðingc h, þinc H <sup>7</sup> [god] W || of oft U <sup>8</sup> þin[g þe] W || ðingc h, þinc H || aduerbio—<sup>9</sup> þe f. H || aduerbia J || gebyrað—<sup>9</sup> naman f. J || gebiriað R <sup>9</sup> to—gebyrigað nachträglich ü. d. z. R || hæbenne U, hæbbene F || (na) 3. corr. F, nout W || þin(c)g R, ðingc h <sup>9-10</sup> [þe he] W <sup>10</sup> cume CU <sup>11</sup> þam (ðam D) worde cymð CDU || v[igil] W <sup>12</sup> þingc R, ðingc h, þinc H || gebyrað DJ || (and—<sup>13</sup> gebyriað) corr. U || h[auceþ] W || ðingc h, þinc H <sup>13</sup> to geb. J || þonū H || dæl f. W || his is HhRU, ys C <sup>14</sup> and swa auf r. D || ihw[ulche] W || wordum das erste mal J <sup>15</sup> beoð U <sup>16</sup> þingc J, þinc H, ðingc h, [þing] W || his f. H, is F || beoð U || sum(e) von a. hd.? R <sup>17</sup> þe] þet W || swlche [he beo] W || -cenned H <sup>18</sup> hē f. J || symble RU, simble H, æfre W || of :loprum (o rad., oþ auf r.) U || ne si] nis W || dysi J

þæt hê þâs gelicnysse tô ânigum hâlgum þinge âwende; forðan ðe þis is worulderæft fram ûdwitum âset tô ge-  
sceâdwîsre spræce and ne mæg nê ne môt ânigum hâlgum þinge bêon geefenlæht.

5 PARTICIPIVM hæfð þrêo tîda, *præsens* andwerd: *legens* râdende oððe *faciens* wyrçende. PRAETERITVM is forðgewiten: *factus* geworht. FUTVRVM is tôwerd tîd: *facturus* tô wyrçenne.

Of dædlîcum worde cumað twegen PARTICIPIA. ân  
10 is andwerdre tîde: *legens* râdende; ôðer is tôwerdre tîde: *lecturus* sê ðe râðan sceal; *lecturus sum cras* ic sceal râðan tô merigen.

Of ðâm þrôwjendlîcum worde cumað eft twegen PARTICIPIA: forðgewitenre tîde, swâswâ is *lectus* geræð;  
15 tôwerdre tîde is *legendus* þæt ðe sceal bêon geræð; and swâ ungerîme ôðre.

Of nâðres cynnes wordum cumað êac PARTICIPIA andwerdre tîde and tôwerdre, swâswâ of dædlîcum wor-  
dum: *sto* ic stande is NEUTRVM, and of ðâm is PARTICIPIVM  
20 *stans* standende and *staturus* sê ðe standan sceal.

Of þâm fif þrôwigendlîcum neutrum cumað þrêo

<sup>1</sup> þeo[s ilicnesse—<sup>10</sup> andwer]dre W || haligum CDU, f. F || þinge H, þingum J || awænde H <sup>2</sup> weorlð- J, wurulð- H || afet F || (to) U <sup>2.3</sup> scead- J <sup>3.4</sup> haligum U <sup>4</sup> þinge H, þince D || bion H || geefenlæhte J, mit geefenlæht *beginnt die erste spalte des 5. fragments von r*, die bis <sup>6</sup> wyrçende geht <sup>5</sup> absatz nur O || þrio H, þreora R || andweard H, andwerd is h <sup>6</sup> oððe—wy. f. H || oððe] † r <sup>7</sup> is f. gl. R || geworht J <sup>7.8</sup> is t. t. gl. R <sup>7</sup> -weard JU <sup>8</sup> futurus J || wyrçene C, -canne H <sup>9</sup> kein absatz <sup>10</sup> andweardre H || towyrðre D, -weardre JH, dahinter zwei buchst. (to?) rad. O <sup>11</sup> þe þet W <sup>12</sup> sceall R || mergen HU <sup>13</sup> kein absatz || of] on J || þrowigen- zu -wien- O <sup>14</sup> -witendre R, -iwitendre W <sup>15</sup> toweardre HJ || þæt—geræð in d. z. R || þe þe W || sceall RU, scæl H || bion H <sup>17</sup> kein absatz || êac f. H <sup>18</sup> andweardre H || toweardre HJU, -wyrðre and D; dahinter tide O, tyde getilgt U || von swaswa—<sup>20</sup> staturus geht die zweite spalte des 5. fragmentes von r <sup>18.19</sup> wordum aus worde R <sup>20</sup> ston[dend]e W || and] et Jr || standen J || sceall R <sup>21</sup> absatz nur O || þan H || þrowigenlîcum H, dahinter wordum durchstrichen O || [cumaþ—247 <sup>3.4</sup> idurstlæ]chende W || þrio H

PARTICIPIA: *gaudeo* ic blissige, and of ðām is *gaudens* blissigende and *gauius* geblissod and *gauisurus* sê ðe blissjan sceal; *audeo* ic dearr, *audens* gedyrstlâcende, *ausus* dystig odðe gedyrstlâht, *ausurus* sê ðe gedyrstlâcð; *soleo* ic gewunige, *solens* wu-  
nigende, *solitus* gewunod tô sumum ðinge, *soliturus* sê ðe sceal bêon gewunod; *fio* ic eom ge-  
worht odðe geworden, *fiens* wurþende, *factus* ge-  
worden odðe geworht, *fiendus* ðæt ðe gewurðan  
sceal; *fido* ic getrûwige, *fidens* trûwigende, *fisus* 10  
getrûwod, *fisurus* sê ðe wyle odðe sceal trûwjan.

Of ðām worðe, ðe is gecweden DEPONENS, eumað  
þrêo PARTICIPIA. *loquor* ic sprece is DEPONENS, and of  
ðām is PARTICIPIVM *loquens* spreccende and *locutus* sê  
ðe spræc and *loquuturus* sê ðe wyle odðe sceal 15  
sprecan.

Of þām worðe, þe is gecweden COMMUNE, eumað  
fêower PARTICIPIA, twegen dâðlice and twegen þrôwigend-  
lice. *osculator* ic cysse getâcnað âgðer gê ðæde gê þrô-  
wunge, and of ðām is PARTICIPIVM *osculans* cysseende 20

<sup>1</sup> caudeo *H* || blissige—gaudens *f. F* || is *f. CDU* <sup>2</sup> blissige(n)de  
*C* || 1. and] et *J* || 2. and] et *J* <sup>3</sup> :se *h* || s(c)eal *O*, sceall *R* || audens  
*aus* audiens (*erst später U*) *FU* <sup>4</sup> gedyrsti *H* || o. g. in *d. z. R*,  
*f. H* || -lâht] -læcð *O* <sup>5</sup> -lâcð] -læhd (-þ *h*) *FhR*, -læþ *H* || soleo  
—<sup>11</sup> trûwjan] and mænige oþre ðys angelice (*so: mit fränk. g*)  
*H* || so[leo ic iw]unie *W* || wunige *CDU* <sup>6</sup> us in *solitus auf r. D* ||  
þinge *CFhJRU* <sup>7</sup> þe [þe scal] *W* || sceall *R* <sup>8</sup> o. g. in *d. z. R* ||  
d in geworden *unvollst. aus e. a.* (h?) *h*, geworned *F*, iworned *W*  
<sup>9</sup> <sup>9</sup> iwur[þen t i]wrouht *W* || geworden *CU* <sup>9</sup> o. g. in *d. z. R* || ge-  
wroht *J* || nach *fiendus etwas rad. O* || ðe: *D* || gewurþon *C* <sup>10</sup> sceall  
*R* || de (*von truwigende*)—<sup>12</sup> cu (*von eumað*) *dritte spalte des 5.*  
*fragmentes von r* <sup>10</sup> <sup>11</sup> [fisus it]reowod *W* <sup>11</sup> o. sc. t. in *d. z.*  
*R* || odðe] t *r* <sup>12</sup> kein absatz || [depon]ens *W* <sup>13</sup> þrio *H* <sup>14</sup> parti-  
cipium] *W* || and] et *J* <sup>15</sup> sprec *F* || and] et *J*, *f. FW* || locuturus  
*CDHUW*, loquiturus *F* <sup>16</sup> [speken] *W* <sup>17</sup> kein absatz || þe] pis *O*  
<sup>18</sup> dedlice *F*, [dedli]che *W* <sup>18</sup> <sup>19</sup> þrowigenlice *H*, hreowigendlice *CU*  
<sup>19</sup> <sup>20</sup> [ze þro]wunge *W* || þrowun|wunge *h* <sup>20</sup> partipium *J*, u *aus*  
a *O* || osculans *U*

andwerdre tîde, swâswâ dâdlice word. ôðer is forðge-  
witenre tîde prôwigendlic: *osculatus* gecyssed. êac  
wê cwedað *osculatus sum* ic cyste oððe ic eom ge-  
cyssed, *osculatus es* tô þâm ôðrum hâde, *osculatus est*  
5 tô ðâm þridan hâde. twegen sind tôwerde, ân dâdlic  
*osculaturus* sê ðe wyle oððe sceal cyssan and ôðer  
prôwigendlic *osculandus* sê ðe sceal bêon gecyssed.

Of callum fulfremedum wordum cumað PARTICIPIA,  
swâswâ hêr âwriten is, on fif wîsan, and, þa ðe sind  
10 andwerdre tîde, ða sind prêora cynna. of ðære forman  
CONIVGATIONE geendjað ealle on *ans*: *amans* lufigende,  
*spirans* ordigende; of ðære ôðre CONIVGATIONE geend-  
jað on *ens*: *docens* tæcende, *habens* hæbbende; of  
ðære ðryddan sume on *ens*, sume on *iens*: *legens* râdende,  
15 *faciens* wyrçende; of ðære fêorðan geendjað ealle on  
*iens*: *audiens* gehýrende, *ueniens* cumende. ealle ðas  
word sind prêora cynna and gâð æfter ðære þryddan  
declinunge.

Ða ôðre geendjað sume on *tus*, sume on *sus*, sume

---

<sup>1</sup> -weardre *H*, -wyrdre (dre *in folge eines loches u. fleckes un-*  
*deutlich*) *D* || swâswâ d. w. *f. O* || [dedli]che *W* || is *f. J* <sup>1 2</sup> -iwitendre  
*W* <sup>2</sup> -enlic *H* || *osculatus*—<sup>3</sup> cwedað *f. J* <sup>2 3</sup> [ec we] *W* <sup>2</sup> eac *aus*  
*ac von ds. hd. U* <sup>3</sup> we:: *O* || cyste *aus* cysse *F*, cysse *CDJOU*,  
*cusse W* <sup>3 4</sup> o. ic eom g. *in d. z. R* || a über ge *von* gecyssed *U*  
<sup>4</sup> *osculatus es*—<sup>5</sup> dâdlic *vierte spalte des 5. fragmentes von r* || es  
—*osculatus f. J* || es] *est H* || [hode] *W* || *osculatus*—<sup>5</sup> hâde *f. H*  
<sup>5</sup> þridan *C* || siond *H*, beoþ *W* || towearde *HU* <sup>6</sup> [oscul]aturus *W*  
|| sceall *R* <sup>7</sup> *osculandus aus* -das *O* || þe [þe sca] *W* || sceall *R* ||  
bion *H* <sup>8</sup> *kein absatz* || wordum *f. H* <sup>9</sup> [her a]writen *W* || awritan  
*H* || wison *hRW* || siond *H*, beoþ *W* <sup>10</sup> -weardre *H* || siond *H*,  
beoþ *W* || priora *H*, [preor]a *W* || þære *H* <sup>11</sup> coniugatione (n *rad.*)  
*H* || geændiaþ *H*, endieþ *W* || (ealle) 1. *corr. h* || [luuiende—<sup>18</sup> decl.]  
*W* <sup>12</sup> orþ(i)gende *C* || (oðre) *corr. U*, oðre *R*, *f. C* <sup>12 13</sup> geændiað  
*H*, dahinter ealle *J* <sup>13</sup> on] ân *J* || habbende *J* <sup>14</sup> þrid(d)an *C* ||  
geændiað (geæn- *H*) vor dem ersten sume *CDHU* || ens sume on  
*f. F* || on iens] ongens (mit *ac. g*) *J* <sup>15</sup> f(e)orðan *O* || geændiað *H*  
<sup>16</sup> *audiens erst von moderner hd. (F. Junius?) F* <sup>17</sup> siond *H* ||  
þiora *H* || (þære) *corr. U* <sup>19</sup> *kein absatz* || geændiaþ *H*, endiaþ *W*

on *rus*, sume on *dus* and wendað heora FEMINIVM on *a* and heora NEUTRVM on *um*, swâswâ wê âr sædon. and þâm casum hî bêoð geðeode, ðe dâ word synd, ðe hî ofcumað. *amo deum* ic lufige god, *amans deum* lufigende god. *docco pueros* ic lære þâ cild, *docens* 5 *pueros* tæcende þâm cildum. *lego librum* ic ræde âne bôc, *legens librum* rædende þâ bôc. *audio te* ic gehyre ðê, *audiens te* gehýrende þê. þus gâð ealle mæst dædlice word.

Sume nimað DATIVVM CASVM. *impero tibi* ic bebêode 10 ðê and *imperans tibi*. *benedico tibi* oþðe *te* ic blêtsige ðê, *benedicens tibi* VEL *te*. *nocco tibi* ic derige ðê, *nocens tibi*. *inuideo tibi* ic andige on ðê, *inuidens tibi*. *parco tibi* ic ârige ðê, *parcens tibi*. *respondeo tibi* ic andswarige ðê, *respondens tibi*. 15

Þrowigendlice word bêoð oftost geðeode ABLATIVVM: *amor a te* ic eom gelufod fram ðê and PARTICIPIVM *amatus a te* gelufod fram ðê; and swâ fela ôðre.

DEPONENTIA nymað sume GENITIVVM and DATIVVM. *miseror tui* and *tibi* and *te* ic miltsige þê, *miserens tui* 20 and *miserens illius* miltsigende ðin and miltsigende

1 *rus*] *rurs* *J* || wendaþ *H* || hiora *H* || feminium *F* 2 *nutrum* *O* || sædon *aus* rædon *H* || 2. and—3 *bêoð*] participia beoð þam casum *T*, das jetzt wider sein gewöhnliches verhältniss zu den übrigen hss. zeigt 3 *bioþ* *H* || siond *H*, beoþ *W* 4 *amo*—god *f.* *J* || —251 5 *ü. f. T* 5 *ic*—6 *pueros* *f.* *J* || þa *f.* *W* || children *W* 6 *peo* childran *W* || *audio* (*te*) *C* 8 *audiens*—þe doppelt (aber das zweite mal durchstrichen) *C* || (ende) von gehýrende u. (þe) das erste mal *C* || geherende *H* || þus *aus* þas 1. corr. *h* 10 *kein absatz* || *nima*[þ—250 3 *ic*] *W* || *niomaþ* *H* || beode *J* 11 and—12 1. ðê *f.* *U* || and] et *J*, *f.* *T* || *impera*(n)s 1. corr. *h*, *imperas* *HJ* || oþðe] † *DJT* 12 1. (*tibi*) *C* || oððe *O*, † *die übrigen* || *dyrige* *J* 13 *inuideo tibi* doppelt (das erste mal getilgt) *h* || *ige in* andige auf *r.* *C* 14 *parce* *C* || :arige (*c rad.*) *F* || resp.—15 2. *tibi* *f.* *H* 15 andswerige *J* 16 *kein absatz* || þrowigenlice *H* || word] and word *C* || *bioþ* *H*, *f.* *J* 17 (eom) *D* || and—18 ðê *f.* *H* || and þa überklebt *D* || and] et *J* 18 *am. a te*] *amatusta* *F* || *g. f.* ðê *f.* *CDU* || a. s. f. ô. *f.* *T* || feala *F* 19 *kein absatz* 19. 20 et *J* alle drei mal 20 *miserens tui* *f.* *J* 21 1. et *J* || mildsigende beide mal *J*

his. wê ewedað *miserere nostri*, *domine* and *miserere nobis*, *domine* miltsa ûs, drihten. *obliuiscor tui* and *tibi* and *te* ic forgyte dē, *obliuiscens tui* and *tibi* and *te*. *recordor tui* ic gemune dē oððe ic eom dīn ge-  
 5 myndig, *recordans tui*. sume gāð elles. *loquor uerbum* ic sprece word and *loquor ad te* ic sprece tō dē, *loquens ad te* oððe *loquutus*, and *loquor tibi*. *precor deum* ic bidde god, *precans* and *precatus deum*. *dignor te illa re* ic gemedemige dē tō dām dinge and *dignans*  
 10 *te illa re* and medemigende dē tō dām dinge. *careo meu pecunia* ic ðolige mīnes fēos, *carens sua re* ðo-  
 ligende his þinges.

Ealle naman mæst tēoð GENITIVVM: *amicus illius* his frēond, *arator illius* his yrdling, *faber regis* þæs  
 15 cýninges smið, *reus mortis* dēaðes scyldig, *ignarus doli* nytende fācn, *securus armorum* orsorh wēpna. hī magon êac sume bēon gedēoðde DATIVO gehiwodlice: *amicus illi est* hē is him frēond, *scriptor illi est* hē is him wrītere, þæt is dām men, þe hē wrīt. sume

<sup>1</sup> et *J* || misere *h*    <sup>2</sup> domine *nachtr. am rande* 1. corr. *h* || m. us d. ū. *miserere nostri* *R*    <sup>2-3</sup> and *tibi* *f. CU* || et beide mal *J* || ic—<sup>4</sup> te *f. H* || dē *f. W* || [tui—<sup>5</sup> imun]di *W* (*doch anfangs einige reste übrig*) || et beide mal *J*, das erste mal *T*    <sup>4</sup> hinter te hīnzu gefügt *obliuiscens tui* et tē *T* || *recordor tui* and *tibi* and te *H* || dē] de *F* || m von eom fast ganz weg *H*    <sup>4-5</sup> gemindig dīn *h*    <sup>5</sup> recordaris *CU*, -datus *DH* || loqu[or—<sup>6</sup> ad] te *W*    <sup>6</sup> et *J* || loqu:or *h* || spece *D*    <sup>7</sup> at *O* || oððe] et *J* || loquutus mī punct unter dem 2. u *h*, locutus *HTUW*, loquitus *J* || [and—<sup>8</sup> god] *W* || et *J* || loquor tibi] locutūrus *T*    <sup>8</sup> et *JR* || pre:cans *C*    <sup>9</sup> ic[—dig]nans *W* || medemige *DFHh* || þinge *H* || and—<sup>10</sup> dinge] *f. D*    <sup>9</sup> et *JR*    <sup>10</sup> medemige(nde) *R*, -nd *J*, medemige *F* || tō *f. J* || [þinge—<sup>11</sup> polie] *W* || þinge *H*    <sup>11</sup> peccunia *U*    <sup>12</sup> þ[inges—<sup>13</sup> geni]tium *W* || þinges *H*    <sup>13</sup> kein absatz || naman *f. H* || —<sup>15</sup> scyldig ū. *f. H*    <sup>14</sup> i[llius—þæs] *W* || eordling *D*, yrdlinge *JR*, yrdlic *h* || þes *h*    <sup>15</sup> cyneges *J*, cýning *O* || secul[di—<sup>16</sup> se]curus *W* || sc(i)ldig *ds. hd.?* *h*    <sup>16</sup> fa(c)n *ds. hd.?* *h*, facen *H* || securus—<sup>19</sup> wrīt *f. H* || amorum *F*    <sup>17</sup> hī m. êac *f. T* || ma[wen—datiuo] *W* || magon zu -an *O* || bēon] beoð *T* || gehiwodlice *f. T*    <sup>18</sup> ille *C* || his fr[ēond—<sup>19</sup> him] *W* || 2. illi aus illius *F*, illius *Ch*    <sup>19</sup> þæt—wrīt in d. z. *R*, *f. T* || is on dām *F* || sum[me—251    <sup>1</sup> iheowodli]che *W*    <sup>19-251</sup>    <sup>1</sup> sume nimað auf r. *C*

nimað ACCVSSATIVVM gehiwodlice: *exosus bella* onscun-  
jende gefeoht, *praescius futura* forewitig tōweardra  
ðinga. sume tēoð ABLATIVVM: *dignus est bono* hē is  
wyrðe gōðes, *dignus est morte* hē is wyrðe dēaðes,  
*mactus uirtute* gepogen on mægne. and callswā hī 5  
gāð menigfealdlice and tō ælcum cynne.

Ðæt word, þe wē cwedað *sum* ic eom, *es* þū cart,  
*est* hē is; ET PLVRALITER *sumus* wē sind, *estis* gē synd,  
*sunt* hī synd — of þissum worde cwædon þā ealdan  
bôceras PARTICIPIVM andwerdre tīde *ens*, ac hit nis nū 10  
nā gewunclīc. of ðām is swā ðeah gefēged *potens* mih-  
tig. of ðām worde cymð PRAETERITVM *fui* ic wæs, and  
his tōweardra PARTICIPIVM is *futurus*, ðæt wē cwedað  
æfre tōwerð.

Þæt word *eo* ic fare (is ðū færst, *it* hē færd) 15  
macað PARTICIPIVM *iens* farende, *euntis* farendes. call-  
swā of *queo* ic mæg *quiens* magende, *queuntis*, que-

1 a:cu- *O*, acu- *FhT*, -nsa- *DFJRT* || gehiwedlice *J*, *f. T* || *bella*  
*aus* *belle H*, *bealla T*, *bela davor gctilgt W* 1 2 inscuniende *W*  
2 ifeo[ht—3 þin]ga *W* || *h in* gefeoht *aus* þ? *U* || *futurorum T* 2 3  
*f. t. d. f. H* 2 forew. *t. auf r. C* || forewittig *J* || *towerdra FR*  
3 t(e)oð *C*, tiop *H* || *oblatium F* || *dignatus J* || *bono* homo *J* || [*he*  
—4 *morte*] *W* 3 4 hē is w. g. *f. H* 4 wurpe *J* || *goodes R* || *digna-*  
*tus J*, *dig auf r. O* || hē is w. d. *f. H* || *wurde F* 5 ipow[en—6 *moni-*  
*foldliche W* || mægene *CDFHhU* || and—6 cynne *f. T* 6 (a. to æ. c.) *O*  
7 *kein absatz* || —14 *f. T* || þ[e—8 *est*] *W* || þe þæt *CU* || wē *f. J*  
8 pli *F* 8 9 ü. *des pl. f. H* 8 we beoþ *W* || *d im 1. synd aus t und*  
*noch ein d drüber J* || *ge be[oþ—9 cwe]þen W* 9 hig sint *U* || þisum  
*CH*, þysum *FR*, disan *D*, þum *U* || cwædan (*aus cwedað 1. corr. h*)  
*hR*, cwedað *J* || ealdan *aus ealde 1. corr. h* 10 bocaras .i. scribe  
*W* || *part. f. W* || and[werdre—11 *na*] *W* || -weardre *H* || *ens* fiis *F*  
|| nis] næs (*doch an æ radiert*) *U* 10 11 nu (*ua*) *O*, *na nu J* 11 swā  
ðeah *f. J* || ðeah *f. H* || [*potens—12 cump*] *W* 11 12 mihtig *f. H*  
12 wordo *F* || ic wæs *f. H* 13 -werda *C*, -wearde *H* || par[ticipium  
*—cweþaþ*] *W* || *dæt*] and *H* 14 toeward *DFHhJU* 15 *kein absatz*  
|| þ. w. *f. W* || ic—færd *f. T* || fars[t—16 *p.*] *W* 16 macað (*i rad.*)  
*O* || farende *O*, *f. T* || farendes—254 8 ödre *f. T* 16 17 als[o—  
*mawen]de W* 17 *qui.ens O*, *quens H* || *que untis* (*e aus etwas an-*  
*derem?*) *O*, *i über dem e corr.?* *U* 17 252 1 *quiunti H*, *qui unti O*

*unti* and swâ forð, and calle, pâ ðe of him gefêgede  
beoð, habbað *e* and *u* on ðâm fif gebîgedum casum.  
heora tôweardan PARTICIPIA synd ðâs: *iturus* sê ðe wyle  
odðe sceal faran; *quiturus*, ac wê ne cunnon nân  
5 englice pâr tô.

Sume gâð of þâm regole, forðan ðe se gewuna is  
strengra *eruo* ic generje, *erutus* generod: nû wolde  
se regol þæs cræftes habban of ðâm *eruturus*, ac se  
gewuna hylt *eruiturus* sê ðe wyle odðe sceal nerjan  
10 *orior* ic ûp âspringe, *ortus* ûp âsprungen, *oriturus*  
sê ðe wyle odðe sceal ûp âspringan. *pario* ic cenne  
(þis gebyrað tô wîmmannum), *partus* âcenned, *pari-  
turus* sê ðe cennan sceal. *fruo* ic brûce, *fructus*  
gebrocen, *fruiturus* sê ðe brûcan sceal. *fungor*  
15 ic brûce macað *functus* gebrocen and *functurus* sê  
ðe brûcan sceal; of ðâm bið *defunctus* forðfaren,  
sê ðe his tîman brêac.

Gyf pâ word âteorjað, þonne âteorjað êac pâ PAR-  
TICIPIA, ðe him of cuman sceoldon.

<sup>1</sup> peo [pe—<sup>2</sup> u] *W* <sup>2</sup> biot *H* || on] of *hJ* || ðam] him *J* || fif  
*f. H* || gebîgedum] gebedum *F*, gefegedum *CU* <sup>3</sup> and h[ora—<sup>17</sup>  
tîman] *W* || towerdan *C* || ðas *f. U* <sup>3·4</sup> ü. ü. it. und *quiturus R* <sup>4</sup> odðe  
sceal *f. H* || faren *HJ* || ac *usw. in d. z. R* || cunnan *J* || nân *f. J* ||  
<sup>5</sup> ænglisc *DH* <sup>6</sup> *kein absatz* || (gað) *ds. hd.?* *h* || (ge)wuna *D*, wuna  
*H* <sup>7</sup> strængra *H*, n *aus e. a. F* || genyrige *D* || eritus *J* <sup>8</sup> þæs]  
pas *U* <sup>9</sup> yl *in* hylt *auf r. H* || o. sc. *f. H* || sceall *R* || nyrjan *D*  
<sup>10</sup> ortur *J* || oriturus *D*, oriturus *F* <sup>11</sup> odðe sc. *f. H* || sc(e)al *D*,  
sceall *R* || aspringen *H* || patrio *H* || cenne *H* <sup>12</sup> wîfmannum *h*,  
wîfmanum *U*, wîsmannum *J* || par:tus (a *rad.*) *C* || acenned *aus*  
accenned *O*, accenned *Fh*, acænned *H* <sup>13</sup> sceal cennan *H* || acen-  
nan *U* || sceall *R* || fruor ic b. *auf r. F* || fruitus *CU* (i *auf r. C*)  
<sup>14</sup> gebrucen *U* || sceall *R* || ealswa *fungor H* <sup>15</sup> ic b. m.] and *H* || ge-  
brucen *F, f. H* || et *J* <sup>15·16</sup> ü. v. *functurus f. H* <sup>16</sup> sceal—256 <sup>7</sup> par] *f. F*  
(*ein blatt*) || sceall *R* || *abkürzung für* and *getilgt vor* of *R* || beoð *U* ||  
-foren (e *aus d*) *J* <sup>17</sup> se—breac *in d. z. R, f. H* || tîma *J* <sup>18</sup> *kein*  
*absatz* || *erstes* atëori[ap—particip]ia *W* || atë(o)riat *das erste mal*  
*C*, t *auf r. h* || *das zweite mal* atioriaþ *H*, ateriat *J* <sup>19</sup> heom  
*H* || scealdon *D*

## DE NVMERO.

NVMERVS is getel: on ðisum ðæle SINGVLARIS ânfeald *currens* yrnende ET PLVRALIS and menigfeald *curren-*  
*tes* yrnende; and hî nâfre ne âteorjað on nâðrum ge-  
tele þê mâ, þe on casum.

5

## DE FIGVRA.

Ne bið nân PARTICIPIVM gefêged, bûton þæt word, þe  
hê of cymð, bêo âr gefêged. *facio* ic wyrce is ânfeald  
word, and of ðâm is ânfeald PARTICIPIVM *faciens* wyr-  
cende. of ðâm is gefêged *perficio* ic gefremme, and 10  
of ðâm is gefêged PARTICIPIVM *perficiens* gefremmende:  
and swâ fela ôðre. gif ðonne se PARTICIPIVM bið ge-  
fêged þurh hine sylfne and þæt word ne bið nâ gefêged,  
þonne wyrð se PARTICIPIVM tô naman. *noceo* ic derige  
and of þâm *nocens* derjende ægðer gê PARTICIPIVM gê 15  
nama: *innocens* unscæddig is âfre nama, forðan ðe hê  
is gefêged bûton þâm worde: *innocoo* ne bið nâ gewunelic

---

<sup>1</sup> *überschrift f. JW* <sup>2</sup> *kein absatz J* || [numerus—singul]aris  
W || is g. gl. R || getell O, getel Hh || þissum h, dyssum J || singu-  
(l)aris aus -uraris h <sup>3</sup> et] and CHU || and f. H || [m.—<sup>4</sup> h]eo W ||  
manifeald J || currens hO <sup>4</sup> nâfre] æfre J || atioriaþ H <sup>4</sup> <sup>5</sup> ge-  
tæle HhJ <sup>5</sup> [þe mo—<sup>7</sup> ne] W

<sup>6</sup> *keine überschrift J* || <sup>7</sup> *kein absatz W* || butan H, boton h ||  
[word—<sup>8</sup> i]feige]d W <sup>8</sup> cemð D <sup>9</sup> of [þen—wurch]ende W || f in  
anfeald aus w H || participium aus. participia h <sup>9</sup> <sup>10</sup> 1. e in wyr-  
cende aus c? J <sup>10</sup> perficio—<sup>11</sup> gefêged f. J || [and—<sup>11</sup> perficiens]s  
W <sup>11</sup> persiciens H || ge(f)remmende O, -mede J, f. H <sup>12</sup> þon[ne  
—<sup>13</sup> hin]e W || þonū H <sup>13</sup> þurh auf r. C, þuruh U, ðakinter þ  
rad. H || selfne H || nout W || ifei[ged—<sup>14</sup> no]man W <sup>14</sup> dyrige DJ  
<sup>15</sup> deri[ende—<sup>16</sup> i]nnocens W || derjende f. H <sup>16</sup> unscæddig (dp,  
þþ) HhJR, unscædþi D, unsculdi. f. unscæþi W || no[ma—<sup>17</sup> bu-  
ton] i. sine þen worde W || -ðā h <sup>17</sup> butan D || ne bið na ge auf r.  
H || nout W || [i]wunelic—254 <sup>1</sup> of þen] W

word. *sapio* ic wât, and of ðâm *sapiens* wîs is PARTICIPIVM and nama: *insipiens* unwîs odðe unsnotor is æfre nama, forðan ðe hê is swâ gefêged, swâ þæt word ne mæg bêon, þe hê of côm; and swâ fela ôðre. eft,  
 5 gif hî bêoð wiðmetene, þæt is, gif hî bêoð COMPARATIVA, donne bêoð hî êac naman. *indulgens* miltsigende, *indulgentior* mildre; *acceptus* andfengege, *acceptior* andfengra; and fela ôðre. sume synd ægðer gê PARTICIPIA gê naman. *passus* geþrôwod is PARTICIPIVM of ðâm  
 10 worde *patior* ic þrôwige, and eft *passus* stæpe is nama. *lapsus* âsliden of þâm worde *labor* ic ætslide, and *lapsus* slide is nama. *monitus* gemyngod of þâm worde *moneo* ic mynegige, and *monitus* mynegung is nama; and swâ gehwylce ôðre. ac, gif hî bêoð PARTICIPIA, þonne  
 15 bêoð hî ðære ôðre declinunge and MOBILIA. gif hî bêoð naman, þonne bêoð hî ðære fêorðan declinunge and FIXA, þæt is unâwendendlice. eallswâ eft *uisus* gesewen

~~~~~  
¹ sapio — ⁴ ôðre *f. H* ² insi[piens — ³ no]ma *W* || unsnoter *DhR*
³ (nama) *R* || for þam *U*, for þā *C* || ðe *f. CU* || wor(d) *getilgt W*
⁴ [ne—so] *W* || e *in* fela *aus t D* ⁵ bioþ *H* || wiðmetenne *O* || [þet—⁶
 b]eoþ heo *W* || bioð *H* ⁶ þonne *J* || bioð *H* || (hi) *R* || indulgiens *O*
 || milte[ende—⁷ accept]us *W* || miltiende *O* ⁷ acceptus—⁸ ôðre *f.*
H || andfenge *ChU*, -fænge *D* ^{7. 8} a(nd)fengra *C*, -fængra *D* ⁸ and
 —parti]cipia *W* || siond eac æ. *H* || :ge *das erste mal (ein missratenes*
g rad.?) O || participium *T* ^{9—13} ü. *f. T* ⁹ [is—¹⁰ þr]owie *W* ||
 -pium *aus* -pia *h* || and of *H* ¹⁰ patior—¹¹ worde *f. D* || ic þr. *f.*
H || eft] ef *H* ¹¹ lapsus—¹² nama *f. T* || lap[sus — æts]lide *W* || lapsus
 âsliden *h* || (æt)aslide *C* || et *J* ¹² [imunegod—¹³ m]unegie *W* || gemyngod
 and of *J* ¹³ mynigige *J*, myngige *DH*, myngie *C*, mingie
U || et *J* || myngung *CH*, mingung *U* || [noma—¹⁴ be]oþ *W* ¹⁴ and
 —ôðre] et cetera *T* || bioþ *H* || parti]p *h* ¹⁵ (beoð) *corr. U*,
 bioð *H* || bið *hinter* hig *getilgt corr. U* || [opre—heo] *W* || (odre)
O, opre *auf r. von* forman *H* || et *J* || heo *D*, hit *H* || bioþ *H* ¹⁶ bioþ
H || þæ[re—¹⁷ unaw]endliche *W* || et *J* ¹⁷ þ. is u. *in d. z. RT* ||
 unawende(n)dlice *ds. hd.?* *h*, unawended- *CU*, awændedlic *H*, unawendlice
DT || eallswâ *f. DJT* || eft *T* (*T erst nachträgl.*) *U* || —255 ²
 ü. *f. T* || gesewen—255 ¹ uisus *f. H* || is[ewen is] *W* ¹⁷ ewe *in* ge-
 sewen *auf r. D*

is PARTICIPIVM, and *uisus* gesihð is nama. *auditus* gehýrd
 is PARTICIPIVM, and *auditus* hlist is nama. *ictus* gecny-
 sed and *ictus* sweng odðe cnyssung. *tactus* gehre-
 pod and *tactus* hrepung. *habitus* gehæfd and *habitus*
 gyrla. *usus* gebrocen and *usus* brýce and ôðre þyllice. 5
 eft *natus* âcenned is PARTICIPIVM, and *meus natus* mîn
 bearn is nama odðe *natus illius* his sunu. eft *amans*
deum lufigende god is PARTICIPIVM, and *amans dei* is
 nama, þæt is *amator dei*, godes lufigend; and *amans*
uirtutis mihte lufigend. *factum* geworht PARTICIPIVM 10
 and *factum* dâd. *dictum* gēcweden and *dictum* cwyde.
audiendus sê ðe sceal bêon gehýred and *audiendus*
est hê is tô gehýrenne nama. *habendus* sê ðe sceal
 bêon gehæfd and *habendus est* hê is tô hæbbenne.
scriptura is FEMININVM PARTICIPIVM of *scripturus*, and *scri-* 15
ptura is gewrit (nama). ealswâ *pictura* sêo ðe mêtan

¹ particium *O*, u *aus* a *D* || and —² participium *corr.* *U* || and]
 et *J* || isihþa *W* || audi::tus *O* || gehýred *ausser* *O* ² -pium *aus* -piuir
O, particip[i]um *W* || et *J* || i in hlist *aus e. a.* (u?) *r.* *O*, gehlyst
D || ictus—³ þyllice *f.* *H* || gecnised *U*, gecnyssed (*in d. z. T*) *d. übr.*
ausser *O* ³ and] et *J* || sweng—¹⁰ lufigend *f.* *T* || swe(n)g *h*, swengc *C*,
 -gc *J* || o. c. *in d. z. R* || [opþe] *W* || cnyssed *J* ^{3. 4} ge(h)repod *corr.*
U, hrepung *D*, gereowod *J* ⁴ et *J* || (h)repung *corr.* *U*, gehrepod
D, hreowung *J* || gehæfd] gefehð (*unter e punct*) *J*, ihæfd *W* || et *J* ||
 [ha]bitus *W* ⁵ la in gyrla *auf r.* *O* || *unter ge in* gebr. *u. b in* brice *und*
ac v. ⁶ acenned *je 2 rote puncte* *R* || 1. et *J* || bruce *J* || þyllice *O*, swche
W ⁶ acenned *H*, a[ken]ned *W* || et *J* || eus *v. meus* *auf r.* *O* ⁷ [his]
W || suna *W* ⁸ l. g. *f.* *H* || et *J* || dei *deum* *CU* ⁹ nom[a] *W* ||
amator dei *f.* *H* || amaror *O* || and —¹⁰ lufigend *f.* *H* || et *J* ¹⁰ factum
 ys participium *T* || [fac]tum *W* || parti- *aus* parci- *h* ¹¹ et *J* || dâd
 —¹⁶ nama *f.* *T* || et *J* || dictum *O* || cwy über cwide *corr.* *U* ¹² 1. au-
 diendus—¹⁴ hæbbenne *f.* *H* || bion *h* || et *J*, *f.* *CU* ¹³ gehýrende
O, iher[en]ne *W* ¹⁴ bion *h* || (ge)hæfd *C*, gehæfd *J* || et *J* || e in
habendus unvollst. *h* || i[s] *W* || hæb(b)enne *R*, hæbbenne *aus* -ende
O, habbende *W*, hebbe *J* ¹⁵ :: feminium *O*, feminum *J* || scriptu-
 ras *O*, scripturum *hW* || et *J*, *f.* *H* ¹⁶ is *f.* *R* || gewrit *gl. R*, ge-
 writen *JO* || pictura—256 ¹ mêtung *f.* *T* || sêo] se *CU* || metan *aus* meten
H, meten *J*

sceal and *pictura* mêtîng. *statura* sêo ðe standan
 sceal and *statura* mannes leng. *usura* sêo ðe brû-
 can sceal and *usura* gafol. *litura* sêo ðe clæman
 sceal and *litura* clæming. *diligentia* is menigfeald
 5 NEVTRVM of *diligens*, and *hacc diligentia* pêos georn-
 fulnys is nama. *abstinentia* is menigfeald PARTICIPIVM
 and *abstinentia* forhæfednys. ealswâ *sapientia* PARTI-
 CIPIVM and wîsdôm; and swâ fela ôðre.

Sume bêoð æfre naman, forðan ðe hî ne cumað nâ
 10 of wordum: *capillatus* sîdfexede; *comatus* sê ðe loccas
 hæfð: *coma* is loc; *auris* is êare, and of ðâm is *auri-*
tus sê ðe hæfð mycele êaran; *nasus* nosu, *nasatus*
 sê ðe hæfð mycele nosu; *dens* tôð, *dentatus* sê ðe
 hæfð mycele têð; *barba* beard, *barbatus* gebyrd;
 15 *galea* helm, *galeatus* gehelmod; *lorica* byrne, *lorica-*
tus gebyrnod; *scutum* scyld, *scutatus* gescyldod;

¹ sceall *R* || et *J* || meti(n)g *H*, metinge *J*, metin[g] *W* || s. ðe
 st. sc.] ys participium *T* || sio *H*, se *CJU* ² et *J* || mannes l.] ys
 nama *T* || leng *J*, læng *H* ² ³ s. ðe b. sc.] ys participium *T*
² seo: (o *auf r.*) *O*, se *CJU* || p[e] *W* ³ sceall *R* || et *J* || gauol *D*,
 ys nama *T* || litura—⁸ ôðre *f.* *T* || li:tura *C* || sêo] se *CJU* || clæmen
J ⁴ sceall *R* || et *J* || clæminge *J*, -ne *H*, cl[æ]mung *W* || *diligentia*
 —⁸ ôðre *f.* *H* || is menigfeald *û.* *diligentia* *R* ⁵ et *J* || diligent[ia]
W, *diligen:tia* *R* ⁵ ⁶ ðeos geornfullnyss *û.* ⁵ *diligens* *R* ⁷ [and]
W, et *J* || forhefednyss *R*, -hæfdnys *CD*, -hæfnis *U* ⁷ ⁸ wîsdôm
 and p[ar]ticipium and *D* || mit ticipium *setzt F wider ein* ⁸ and
 w. in *d. z.* *R*, wisdom (*ohne* and) *hinter* sap. *W* || [so] *W*, *f.* *J*
 || feala *F* ⁹ *kein absatz* || bioð *H* || -pam *U* || ne *f.* *FW* ⁹ ¹⁰ na
 of *auf r.* *C* ⁹ no[ut] *W* ¹⁰ *capillus capillatus* *T* || —¹⁶ *û.* *f.* *T* ||
 sîdfexe *H* ¹⁰ ¹¹ *coma steht vor comatus* *T* || haueþ l[oc]cas *W*
¹¹ is locc *gl.* *R*, *f.* *T* || is *vor* loc *f.* *O* || is eare *gl.* *R*, *f.* *T* || is *vor*
 êare *f.* *CU* || and of ðâm is *f.* *T* ¹¹ ¹² *aritus J*, *auratus W*
¹² miccle *DFhR*, mycele *CU*, c *aus* l *O* || *narus H* || neose *W* || *nas:a-*
tus O, *nassarus J*, *zweites a auf r.* *h* ¹³ mycle *J*, miccle *CDFhR*,
 mycele *U* || *nosu*] [neo]se *W* ¹⁴ mycele *CJU*, miccle *DFR*, micle
h || bear[d] *W* || geb.] þe þe haueþ muchele beard .i. iburd *W*
¹⁵ [ga]leatus *W* ¹⁵ ¹⁶ *loricarus J* ¹⁶ *scutum*—257 ² gesperod *f.*
T || s(c)utum *C* || scel[d] *W*

gladius swurd, *gladius* geswurdod; *asta* sceaft odde-
sperc, *astatus* gesperod; *purpura* purpur, *purpura-*
tus mid purpuran gescrȳd; *pallium* pæl, *palliatu-*
tus mid pælle gescrȳd; *tonica* tunece, *tonicatus* mid
tunecan gescrȳd; *arma* wâpnū, *armatus* gewâpnod; ⁵
gemma gimstân, *gemmatu* gegymmod; *littera* stæf,
litteratus sê ðe can stæfcraeft; *cornu* horn, *cornutus*
gehyrned; *astu* præt, *astutus* pætig.

Ðâs and þyllice sindon MOBILIA NOMINA, ðæt is âwen-
dendlice naman, forðan þe hî nabbað word on ge- ¹⁰
wunan, bûton *armatus* is ægðer gē nama gē PARTICIPIVM:
armo ic wâpnige sumne man is dædlic word, and
armor ic eom gewâpnod is ðrôwigendlic, and of ðâm
is *armatus*, þonne hit bið PARTICIPIVM and tide getâcnad.

DE CONIVNCTIONE.

15

CONIVNCTIO EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS ADNECTENS
ORDINANSQVE SENTENTIAM. CONIVNCTIO mæg bēon geeweden

¹ gladius—⁸ pætig *f. H* || sweord *h* || glad(i)atus *C* || gesweordod
h, geswurdod *J* || [asta—³ m]id *W* || asta zu hasta von einer spä-
teren *hd.* (des 16. jhds.?) *h* || scaeft *J*, auf *r. U* ¹ ² o. sp. in *d. z.*
R ² purpurr *FhR*, *f. T* || purpvratus aus purpar- *O*, erstes u so-
gleich aus *a D* ³—⁸ ü. *f. T* ³ pæl] pell:: *h* ³ ⁴ (p. m. p. gescryd)
corr. U, *f. C* ³ pelliatus *J* ⁴ pelle *hU* || gesc(r)yd *a. hd.?* *h*, [isc]rud
W || tonica und tonicatus *f. T* || tunica *W* || tunice *F*, tunece *CU*,
tuneca *J*, curtel *W* || tonicatus :::: *R*, tunicatus *W* ⁵ tunican *CU*,
curtle *W* || ar[ma] *W* ⁶ gemma aus gemina *h*, gemina *F* || zweites
m in gemmatu auf *r. O*, aus in *h* || ge in gegymmod nachträglich
v. *ds. hd.* *O*, i[gin]mod *W* || litera *F'TW* ⁷ (litteratus se ðe c. st.)
O || literatus *TW* || cornatus *O*, cor[nut]us *W* ⁸ ihurnd *W* || præt
CDU || astutu *O* ⁹ absatz nur *O* || swche *W* || siendon *H*, beoþ *W*
|| mobi[lia] *W* || ðæt—¹⁴ getâcnad *f. T* ⁹—¹⁰ ð. is a. n. *gl. R*, *f. H*
|| is] synd *J* || a:wend- *O*, awende(n)d- *C*, -denlice *J* ¹⁰ -þam *U* ||
nab[baþ] *W* || wurd *U* ¹¹ naman *U* || par[tic]ipium *W* ¹² a(r)mo *C* ||
man] nam *H* ¹³ amor *O* || [am] *W* ¹⁴ bið hit *U*, biþ [hi]t *W*,
byð hyt *C* || bið] bit *O* ¹⁵ incipit coniunctio *D*, *f. JW* || coniu:ctione
(ga rad.) *H*, iunctione *FU* ¹⁶ conium(c)tio *H*, [c]on- *W* || -nabiles *O*

- geþeodnys. sê is ân dæl lêdenspræce undeclinigendlîc gefæstnjende and endebyrdigende ælcne cwyde. swâswâ lîm gefæstnað fel tō sumum brede, swâ getigð sêo CONIVNCTIO þā word tōgædere.
- 5 þes dæl gefæstnað and gefrætwað lêdenspræce and hwîlon tōscæt and hwîlon geendebyrt. *pius et fortis fuit David rex* ârfæst and strang wæs DAVID cyning: se *et* is CONIVNCTIO, þæt is on englisc and. *ego et tu* ic and ðû, *nos et uos* wê and gê wyllað ân. nû þû
- 10 miht gehýran, hû þes dæl tigð þā word tōgædere. næfð þes dæl nâne mihte nê nân andgit, gif hê âna stent, ac on endebyrdnysse lêdenspræce hê gelîmað þā word, nê hê ne bið nâht on englisc âwënd bûtan ôðrum wordum.

- TRIA ACCIDVNT CONIVNCTIONI þrêo ðing gelimpað
- 15 þisum dæle: ân is POTESTAS miht, ôðer is FIGVRA gefêgednys, þridða ORDO endebyrdnys. POTESTAS is miht, and sêo geswutelad, hwæt þes dæl mæge fremman, forðan ðe hê hwîlon geþeot ôðre dælas and hwîlon tōscæt. sume

¹ læden- *Hh*, [led]enspeche *W* ¹ ² undeclinigenlic *H*, -lice *T* || ænde- *H*, -hyrþigende *F* ³ ælcne :: *O* || [cw]ide *W* || wa *in dem zweiten swa auf r. 1. corr. h* || gefæstnað *aus ges- U*, festneþ (*wie es scheint*) *W* ⁴ getihð *DhJRU*, getihþ *H*, getyhð *T*, tezeþ *W* || || [wo]rd *W* ⁵ þæs *J* || gefæs(t)nað *C* || gefrætewað *F*, ifrætewaþ *W* || læden- *Hh*, -spæce *O* ⁶ tosceat *DJ*, [tos]cæt *W* || geændebyrd *H* ⁷ ü. *f. T* || [str]ong *W* || cyningc *h*, -ne *H* ⁸ þæt—and *in der zeile R*, *f. T* || ænglisc *H*, *dahinter* (gedeodnys) *2. corr. h* || and *auf r. C*, *von a. hd.?* *F* || [et tu] *W* ⁹ ic and ðû *f. CTU* || et] & ü. ⁷ *D* || wê—ân *f. T* || w. an *in d. z. R* ¹⁰ gehyren *J* || g *in tigð auf r. OR*, tihð *CDhJTU*, tihþ *H*, [teze]þ *W* || wurd *U* ¹¹ a *in nân aus æ D* || [gif] *W* || stænt *H* ¹² on :: *R* || ænde- *H*, -birnisse *U*, gebyrdnysse *F* || læden- *HhW*, ledespr- *F* || [wo]rd *W* ¹³ ænglisc *H* || awænd *H*, on wend *T* || buton *CDFHhJRU* || wordon *U* ¹⁴ *kein absatz* || tria]. III. *F*, [tr]ia *W* || prio *H* || þingc *R*, þingc *J*, þinc *H* ¹⁵ ðissum *h* || po[tes]tas *W* || þæt is miht *H* ¹⁶ þridða *zu -e a. hd.?* *h*, -e *CHU* || endebyrd[ne]sse *W*, *f. HT* || is miht *gl. R*, *in d. z. T* || and *nachträglich eingefügt corr.?* *R* ¹⁷ (seo g.) *corr.?* *R* || sio *H* || (þes) *corr.?* *R* || mæg gefremman *DHTO*, mæi fremmen *W* || [fo]r- *W*, -þon *J* ¹⁸ geþeod (*d auf r. C*) *CHU* || dæles *J* || tosceat *JT*, æt *daron auf r. U* || sum[m]e *W*

sindon gehâtene COPVLATIVAE, þæt sind gedêodend-
lice, forðan ðe hî gedêodað ôðre dêlas on ðære spræce
endebyrdnysse, ac hî nabbað nân andgit, gif hî âna
standað. þæs sind geþêodendlice: *et, que, ac, ast, at,*
atque. uir et mulier wer and wîf. *stetitque* and hê 5
stôð. *cantauitque* and hê sang. *omnis populus uiro-*
rum ac mulierum eall folc wera and wîfa. *ast alii*
adfirmant and ôðre sêpað. *at* is ongeânweardlic: *at*
Iesus ait and se hâlend cwæð him tôgeânes; *at*
illi tacuerunt and hî sîwodon tôgeânes þæs hâlen- 10
des wordum. *atque aliis est largus* and ôþrum hê
is cystig. ealle dâs habbað ân englisc, þeah ðe hî
for fægernysse fela synd on lêdenspræce.

Sume synd gehâtene DISIUNCTIVAE, þæt synd âscyri-
gendlice, forðan ðe hî tôtwæmað þæt andgyt and þa 15
word gedêodað. hêr synd dâ: *aut, ue, uel, ne, nec, an,*
neque. lege aut scribe ræd oððe wrît. *aut aliquis latet*
error oððe sum gedwyld lûtað þær. *ne lingua nec*

¹ siondon *H*, beoþ *W* || þ. s. g. *in d. z. R* || siond *H*, beoþ *W*
¹ ² gedeodendlice *T*, -lice *aus* -lic *R*, -lic *J* ² forðan ðe—⁴ ge-
þêodendlice] swâswa is *T*, *f. H* || -þam *U* || [þe] *W* || heo *D* || ðære]
þreo *W* ³ -byrnisse *U*, -berd- *D* || [heo—heo] *W* ⁴ stadad *F* ||
beoþ *W* || iþeo[dendliche—⁹ him] *W* || at *f. CU* ⁵ a(t)que *C* || —¹²
û. f. T ⁶ cantauitque *f. T* ⁷ folc *û. getilgtem swa corr. U*, swa
C ⁸ affirmant *U*, aduirmant *O*, *erstes a û. getilgtem undeutl. a H* ||
at is o. *f. T* || -werdlic *J* ⁹ his *statt ihs h* || helend *h* || hiom *D* ||
togænes *H* ¹⁰ suwedon *DU*, swugedan *H* || togænes *H*, ongeanes
CU, *punct über s wol zufällig O* || des helendes *J* ¹⁰ ¹¹ h[elen]des
wordes *W* ¹¹ largus est *D* ¹² h[ab]beþ *W* || an *aus* on *R* || ænglisc
H || þeah—¹³ lêdenspr. *f. T* || ðe *f. DH* ¹³ fægernysse *D* || fe(l)a *H*,
feala *CF* (ea *auf r. C*) || siond *H*, beoþ *W* || o[n le]den. *W* || læden-
H ¹⁴ kein absatz || siond *H*, beoþ *W* || þ. s. a. *gl. R* || siond *H*,
beoþ *W*, is *T* ¹⁴ ¹⁵ ascir- *aus* æsc- *D*, asc(i)r- (c *auf r.*) *h*, ascyre-
gendlice *T*, -lic *W* ¹⁵ forðan ðe—¹⁶ gedêodað *f. T* || -þam *U* ||
totwemað *h*, -twym- *J* ¹⁶ iþ[eo]deþ *W* || siond *H*, beoþ *W* || ne *f. T*
¹⁷ s(c)ribe *corr. U*, scr[i]be *W* || r. o. w. *f. HT* || :::: latet *C* ¹⁸ o *in*
error auf r. C || *û. in d. z. T* || :sum *D*, (sum) *von späterer (mod.?)*
hd. F || gedweld *D* || lvtad *aus* latað *O* || per *F*

manus oculiue peccent nê tunge nê handa oððe êagan
syngjon. *sentisne?* understentst þû lâ? *uisne?*
wylt þû lâ? *uel dies est uel nox* oððe hit is dæg
oððe niht. *tota die uel legit iste uel cogitat* eallne dæg
5 oððe þes man ræt oððe hê þened. *nec laudo nec*
uitupero nê ic ne herige nê ic ne tæle. eft ongeân-
werdlîce: *nec una hora auarus negligit lucrum neque pius*
iustitiam nê forgyt se gýtseres his gestrêon âne tîd
nê se ârfæsta his rihtwîsnysse. *siue* and *seu* syn-
10 don êac DISIUNCTIVAE: *siue errore uiac seu tempestatibus*
acti hî synd genêadode oððe mid gedwylde þæs
weges oððe mid stormum þæs unwederes. *siue*
uir siue mulier swâ hwæper swâ hit sý, swâ wer,
swâ wîf. *an* is INTERROGATIVA, þæt is âxjendlîc: *tu*
15 *es, qui uenturus es, an alium expectamus?* eart þû, sê

1—⁹ ü. f. T ¹ tunge F || ho[n]da oþer W ² syngian H ||
ne in sentisne auf r. a. hd ? h || understænst H, -stent FJ, dahinter
etwas rad. O || u in þu aus etwas a. O || ne in uisne auf r. a. hd.? h
³ w[ult] W || 2. uel HJUW, † CDFhRT, oððe O || o.—⁴ niht f. H
^{3. 4} oþer beide mal W ³ is] his J ⁴ erstes uel J, † CDFhRTUW,
oððe O, f. H || [le]git W || istæ T || zweites uel HJ, † CDFhRTUW,
oþpe O || cogitatus H, letztes t auf r. O || —⁵ ü. f. H || eallne (e r.) O,
al W ⁵ oþer beidemal W || þe mon W || hê f. J || þengð O || ne claudo
(o auf r.) O || l[au]do W ^{6. 7} eft ong. f. T || :: ongeanw- (w
auf r.) O, -weard- DHJR, -wir(d)lice v. ds. hd.? U, letztes e wach-
träglich 1. corr. h, azeanwerliche W ⁷ huna O || ora FJOTUW
|| næglegyt O, negligit W ⁸ iusticiam W || fo[r]git W || gestrion (n
aus m) H ⁹ ne auf r. O || se aus fe H || -ne[sse si]ue W || rihitw- F,
-nessa (a hinter getilgtem e) H || and] et J ^{9. 10} siondon H, beoþ W
¹⁰ (e)ac h || so hwæper so hit beo, so wer [so wif] hinter d. W ||
von siue an wider die erste hd. h || seu auf r. (v. ds. hd.) O ^{11—12}
ü. in d. z. T ¹¹ siondon H, beoþ W || inedde W || oþ[er mid] W
|| gedwolan h ¹² wæges D || oþer W || stormes W || unwedres F,
underes J, unweres W ^{12. 13} siue uir—¹⁴ wif f. H || siu[e mu]lier
siue vir W ^{13—14} ü. f. T ¹³ hweper J ^{13. 14} beo so wif so wer
W ¹⁴ (ys) C || interrog[at]iua W, interrogat[i]uo T, -tium CU || þ.
is a. ü. an is R, f. HT ¹⁵ erstes u in uenturus aus e. a. D || es:
(t rad.) R, est H || exsp- H || —261 ³ ü. f. T || ær[t þu] W

ðe tōweard is, oððe wê ôðres anbídjan sceolon?
hê is êac DVBITATIVA, þæt is twýnjendlíc: *eloquor an*
silcam? hwæder ic sprece oððe swýgje?

Sume syndon gehátene EXPLETIVAE oððe COMPLETIVAE
gecwedene, þæt synd gefyllendlíce: þá gefyllað and 5
gefægerjað þá lédenspræce, and, þeah ðe hīg forlātene
bēon, ne byð swā deāh þære spræce andgit forlāten.
hēr synd ðā: *autem, enim, uero, quidem, equidem, quoque,*
nam, namque, uidelicet. tu autem, domine, miserere mei et
resuscita me ðû, sôðlice, drihten, miltsa mē and 10
ârær mē. *ego enim sum dominus, deus tuus* ic, sôð-
lice, eom drihten, ðin god. *tu uero odisti discipli-*
nam þû, sôðlice, hatedest godes stêore. *ego qui-*
dem facio ic, witodlice, dō. *equidem merui* ic, witod-
lice, þæt geearnode. *tu quoque* þû êac swylce. 15
doctus sum; nam legi ic eom gelæred; sôðlice, ic
rædde. *erat namque in sermone uerax* hê wæs, sôð-
lice, on spræce sôðfæst. *hominem uidelicet iustum*

¹ towerd DFhR || oþer W || onbid(i)an v. ds. hd.? U, andbidian
FhR, anbidan H || senlon H, sceolan D ² dub[ita]tiua W || þ. is
t. gl. R, f. T || eloquor H ³ hwæder F, hwyder J || spece O || oþ[er]
W || suwige CDFhJRU, swugige H, suwie W ⁴ kein absatz || sion-
don H, synd O, beoþ W || expletiva H, expleaue O, auf r. U || oþer
W || compl- T, cōpl- FhJ, -ple(ti)ue (ti ü. rad. a wol v. ds. hd.) O,
-tiue (e auf rasur von a) H, -tiui F ⁵ gecw. þ. s. g. f. T || þ. s.
g. in d. z. R || siond H, beo[þ] W || -fell- beide mal D || [i]fullend-
liche W, gefyllenlice F ⁶ gefægriad U, geferiad F || læden- H || and
—⁷ forlāten f. T || [þe heo] W ⁷ bion aus beon H || beoð U ||
an(d)gyt C, angit O || forlo[ren] oþer forlāten W ⁸ siond H, synd::
U, beoþ W || [quoque] W ¹⁰ rescu- (aber s getilgt) D, rescita U ||
[I. me—¹⁴ ic wi]todliche do W || —¹⁵ geearnode ü. f. T || mildsa J
¹¹ dominus f. F ¹³ hatedest 3. corr. F ¹⁴ a in facio (v. ds. hd.?)
ü. zum teil rad. u O || wito[dodlice O || equidem] ego quidem J, ego
(e)quidem 1. corr. h || merui auf r. D ¹⁵ geearnode (d rad.) O,
geearndde J || [quoqu]e W || þu eac sw. in d. z. T ^{16—262} ² ü.
f. T || ic eom g. hier ausgestrichen und vom 2. corr. hinter sum|
an den rand gesetzt h || (gelæred) ds. hd. U ¹⁷ ræde C, ræde U,
[ræd]de W || sermonem J ¹⁸ sprece U || [sôð]fæst W, erstes s aus
f (und o aus a?) O

laudo rihtwîsne mannan, gewislîce, ic herige.
callswâ *regnum scilicet illud* þæt rîce, gewislîce.

Sume sindon CAUSALES gehâtene. CAUSA is intinga,
and þâs bêoð for sumon intingan gecwedene: *si, etsi,*
5 *etiãmsi, siquidem. si uis* gif ðû wylt; *si possum* gif
ic mæg. *etsi uoluerò gloriari, non ero insipiens* þêah
ðe ic wylle wuldrjan, ne bêo ic nâ unsnoter.
etiãmsi mortuus fuerit, uiuet þêah ðe hê bêo dêad,
hê leofað. DONATVS teld gyt mâ tô ðisum: *ni, nisi,*
10 *sed. ni* and *nisi* habbað ân andgyt. *ni uelles, non uenis-*
ses búton þû woldest, ne côme ðû. *ni fallor* búton
ic bêo mid lêasunge bepêht. *nisi dominus custo-*
dierit ciuitatem búton drihten gehealde þâ burh.
non ego, sed tu nâ ic, ac ðû. *non bos est, sed equus*
15 *nis* hit nâ oxa, ac is hors. gyt synd mâ ðyssera
æfter Priscianes tæcinge: *quoniam, quia, quam ob rem.*
confitemini domino, quoniam bonus andettað drihtne,
fordan ðe hê is gôð. *quia fecisti rem hanc* forðan
ðe þû dydest þys þing. eft *quia tu es Petrus* þæt
20 þû cart PETRVS. *quam ob rem uenisti?* for hwî

¹ mann:: C, man HU || iwislî[ch]e W ² eallswâ f. T || re:gnum
(n rad.) O ³ kein absatz || sum[m]e W || siondon H, beoþ W || ge-
hâtene—⁴ gecwedene f. T || is intinga gl. R || intiga J, erstes i auf
r. H ⁴ bioþ H || suman Dh, sumum CU, [su]me W || intigan J
⁵ etiãmsi auf r. U || —⁹ ü. f. T || [wul]t W || possum aus possus
H ⁶ (ic) O || et(si) corr. vom rubr. T || o von uoluerò auf r. C ||
[pau]h W ⁷ ic snotor J || nout W || -snotor CHRU ⁸ mor[tuus]
W || he—⁹ leofað auf r. F || bio H ⁹ leouað H || get [tel]þ W ||
tæld J, teld zu teed a. hd. h || ðyssum J ¹⁰ sed] ac J || [ni ue]lles
W ¹⁰⁻¹¹ uenises h ¹¹⁻¹⁵ ü. f. T ¹¹ butan h, [buto]n W ¹² bio H
|| leasunga H ¹³ ciuita[tem bu]ton W ¹⁴ nout W || [bos est s]ed
W || set J ¹⁵ nis: (i rad.) O || nout W || gyt—¹⁶ tæcinge f. T || gyt]
sit H || siond: (o rad.) H, beoþ W || ðyssere J ¹⁶ [æfter] W || pri-
scianus FHR || tæcinge J, tæchunge W ¹⁷ :domino quoniam: O
|| [quoniam b]onus W || —263 ¹ ü. f. T || andettað C || drihtene h
¹⁸ góóð R || [hanc] W || -þa(n) C, -þam U, for D ¹⁹ ðe f. DW ||
(þis) ds. hd.? U || aus þinc h, þinge J, þinc H || þæt] forþen þe W
²⁰ [þu æ]rt W

côme dû? *quam ob rem uolui* for þî ic wolde. þis is êac ADVERBIVM and bið menigfealdlice *quas ob res?* for hwilecum ðingum? naman bêoð êac tô ðisum genumene: *qua causa?* for hwilecum intingan? *qua gratia?* for hwilecum gesceâde?; and PRAEPOSITIO: *quapropter* for 5 ðî þonne; and PRONOMEN: *ideo* for þî, *idcirco* for ðî, *propterea* for þî ET SIMILIA.

Sume sind gecwedene RATIONALES. RATIO is gesceâd, and þâs sind for sumon gesceâde gesette on endebyrd-
nysse lêdenspræce: *ergo, igitur, ita, itaque, utique.* *tulit* 10
ergo dominus hominem cornostlice, drihten genam þone mann. *igitur perfecti sunt caeli et terrae* eornost-
lice, heofenas and eorðan wêron fulfremedlice geworhte. *sicut domino placuit, ita factum est* swâ-
swâ hit drihtne gelicode, swâ hit is gedôn. *ita-* 15
que epulemur in domino witodlice, uton wistfulljan on drihtne. *utique uolo* witodlice, ic wylle. *utique uolumus* witodlice, wê wyllað.

PRISCIANVS cwæð, þæt sume sind ADVERSATIVAE, þæt

¹ [þi ic w]olde W || þis—³ ðingum f. T ² beoð U, f. O || *quas aus quam von späterer (moderner?) hd. F, quam W || ob res* ebres H || for: (þ rad.) H ³ hwulche [þing]es W || bioþ H || dyssum J, sisum H ⁴ 1. qua] quia J, quam T || —⁷ ü. f. T || in[tinga]n W, aus-gan O || gratia] gram DO, ratione T ⁵ gesce(a)de O || et J || quapt W ⁵ 6 for (þig) ds. hd.? U ⁶ þonū H || et J || [prono]men W ⁷ et similia f. T || mil von similia z. t. u. ia ganz weg H ⁸ kein absatz || siond H, beoþ W || i[cwepene] W || is g. gl. R || gescad H ⁹ siond H, syndon T, beoþ W || suman CDT, sumum U || gescade H || [on en]deb. W || :ende- (o rad.?) O, ændebyrdnesse H ¹⁰ lede(n)- O, læden- H || ita f. J || uti in utique auf r. O ¹¹ er[go domi]nus W || —¹² ü. f. T || ernost- J, eornest- h || nam J ¹² f in perfecti zu s rad. O || eornest- h, witod- H ¹³ heofonas CFhJ, heofones D ¹³ 14 -fre(me)d- J, fulfredl[iche] W ¹⁴ iwrouht W ¹⁵ drihtene h W, drihten H || licode D || [so] W ¹⁶ uton—¹⁷ witodlice f. J || u:ton F, utan H ¹⁷ [on] W || drihtene C || 1. ut(i)que h || witodlice—¹⁸ uolumus ü. d. z. 1. corr. h || zweites utique—¹⁸ wyllað f. H ¹⁸ nach uolumus ein q getilgt O || wittodli[che] W ¹⁹ kein absatz || siond H, beoþ W || aduersatiua FW ¹⁹ 264¹ p. s. w. gl. R, in d. z. T

sind wiperrædlīce. *quamuis, quamquam, licet, etsi, etiamsi, tamen. quamuis clames, non audiat surdus* dēah dē dū clypige, hit ne gehȳrd se dēafa. *quamquam stultus moncatur, non emendetur* dēah dē se stunta
 5 bēo gemynegod, hē ne byð gerihtlæht. *licet petieris dimidium regni mei* dēah dē dū bidde healfne dæl mīnes rīces. *licet* is ālȳfed is word: *mihi licet* ic môt, *nobis licet* wē mōton; *tibi licuit* dū mōstest; *licitus sermo* ālȳfed spræc, *licita res* ālȳfed dinge,
 10 *licitum uerbum* ālȳfed word; *illicitum* unālȳfed; and PARTICIPIVM *licens* ālȳfendē and ADVERBIUM *licenter* ālȳfedlīce, swāswā of *libet* mē lyst *libens* lustbære and *libenter* lustlīce. se ôder *licet* næfd nāht dyses. *quamuis non roget, tamen uult habere* dēah dē hē ne bidde,
 15 pēah hē wyle habban. *tamen uult* dēah hē wyle. be dām ôdrum wē sædon. *saltem* getācnad wanunge: *saltem, si haberem unum denarium* hūru, gif ic hæfde ænne pening; *si non uis legere, saltem audi* gif dū neelt rædan, hlyst hūru.

20 Sume synd gehātene ENCLITICAE on grēcise, þæt is

~~~~~  
 1 sion *F*, beoþ *W* || [wi]þer- *W* || quā quā *R* || eti *O* 2 quamuis—282 12 getele *f. H* (mitten in d. zeile) || quamu[is] *W* || —7 ū. *f. T* 3 dē *f. CU* || clypiæ *C* || [pe] *W* || deafa *auf r. C* 4 moueatur (doch das erste u mit a. t. zu n? *F*) *FT* || em- aus -datur *D* || dē *f. J* 5 [beo] *W* || gemyn:egod (d rad.) *O*, -myngod *CDE*, -mingod *U* 6 re[gni] *W* || dē: (a rad.) *D* || bede *W* 7 1. licet—13 dyses *f. T* || ale[fed] *W* || michi *DJ* 8 mos[test] *W*, mostes *CU* 9 lictus *F* || dīng *hR*, þīng *CDFU* 10 uer[bum] *W* || inli(ci)tum (t aus etwas a.) 1. corr.? *h*, inlicium *F* || l in unalyfed *aus e. a. h*, dahinter þīng (*auf r. C*) *CU* || et *J* 11 [and ad]uerbium *W* || et *J* || licenter::: *O* 11 12 alyfed:lice *O*, alyfend- *F*, alefendliche *W* 12 libet] licet *J* || lest *D*, hlyst *J* || [and] *W*, et *J* 13 dysses *J*, pisses *F* 14 ro[get] *W* || —19 ū. *f. T* 15 pēah dē he *F* || tamen—16 sædon *f. T* || [ta]men *W*, tam *U* || uult habere *CU* (doch habere mit a. t. getilgt *U*) 16 itocne[p] *W* 17 una *W* || danarium *O* || hura *W* 18 en[ne] *W* || peninge *J*, penig *CRU*, peni *W* || saltim *von späterer hd. aus* :aitim *F* 19 hlest *D* || hura *W* 20 kein absatz || s(u)me *C*, [su]me *W* || beoþ *W* || en in enclitice *auf r. U* || þæt usw. in d. z. *R*

on lēden INCLINATIVAE and on englisc âhyldendlice,  
fordan ðe hī âhyldað and gebigað heora swêg tō ðām  
stæfgefêge, þe him ætforan stent. þæt sind drêo: *que*,  
*ne*, *ue*. *arma uirumque* þā wæpnu and þone wer.  
*oculinc* odðe êagan. *satisne est* odðe *estne satis?* is  
ðær genôh lâ? on eallum þisum and þyllecum gæð  
se swêg tō ðām stæfgefêge, þe him ætforan stent. þes  
*que* is sceort mid þrȳm stafum gewriten odðe getitelod,  
and se langa *quae*, þe is FEMINIVM of *quis*, sceal bêon  
mid fêower stafum *q*, *u*, *a*, *e* âwriten.

10

Sume syndon ægðer gē CONIUNCTIONES gē ADVERBIA.  
gif ic cweðe *uolo*, *ut legas* ic wylle, ðæt ðû ræde,  
þonne byð se *ut* CONIUNCTIO; eft *rogo*, *ut facias* ic bidde,  
þæt ðû dô. gif ic cweðe *feci*, *ut potui* ic dyde, swâ  
ic mihte, þonne bið se *ut* ADVERBIVM and getâcnað ge-  
lienyse. ealswâ *feci*, *ut homo* ic dyde, swâswâ mann.  
hwílon hē getâcnað êac tīde: *ut uidit beatus Sebastianus*  
þā ðā se êadiga SEBASTIANVS geseah; on þissere  
stôwe hē is TEMPORALE ADVERBIVM, þæt is tīdlíc, forðan

15

<sup>1</sup> incli[na]tiue W || ahild- aus as- U, ahyl(t)endlice (t ü. *unter-*  
*punctiertem und rad.* d) O <sup>2</sup> foþpan C || ahy(l)dað C, -held- D ||  
an(d) C || gebigeað JT, bigað O, ib[e]geþ W || þan D <sup>3</sup> beoþ W  
<sup>4</sup> <sup>5</sup> ü. *in d. z.* T <sup>4</sup> wæpna D || (þone) *corr.?* U, ðoñ h || er *von*  
*wer auf r.* U <sup>5</sup> oculiu[e] W, oculine J || oþer W || egan T || odðe |  
þ DJ || estne: (*punct radiert*) O || is—<sup>7</sup> stent f. T <sup>5</sup> <sup>6</sup> is ð. g. la  
gl. ü. *satisne est* R <sup>6</sup> þissum F, þissum J, þi[s]sen W || and on  
J || þyllicum DJR, þillicum (2. i *aus u rad.*) U, *am e von* þyllecum  
*rad.* F || gað U <sup>7</sup> (s)weg a. hd. F || s *von* þes *erst nachträglich ein-*  
*geflickt (corr.?)* U <sup>8</sup> þreom T || awriten DJT || getitelod aus getitolod  
O, -tolod hJ <sup>9</sup> lange J, lo[n]ge W || of || on CU || sceall R <sup>10</sup> (q).u.a.e  
F, q.u[.a.e] W, f. J <sup>11</sup> *kein absatz* || beoþ W || ægðer F <sup>12</sup> [gif i]c  
W || —<sup>18</sup> ü. f. T <sup>13</sup> þone C || is W || *erstes ut von späterer hd. auf*  
*r.* F || [coni]unctio W, coiunctio D || eft f. W || *zweites a in facias*  
*aus c. a. h* <sup>14</sup> fe[ci] ut || W || f(e)ci aus fici 3. *corr.?* F || p(o)tui aus  
putui O <sup>15</sup> is W || *ut von späterer hd. auf r.* F || and f. T <sup>15</sup> <sup>16</sup>  
[ilic]esse W <sup>16</sup> (u)t (u *über r.*) O <sup>17</sup> (h)e F || itoc[neþ] W || tidi  
T || *beatus am rande von ds. hd.* C <sup>18</sup> sebas[tian]us W || þisse T  
<sup>19</sup> adu. temp. W || tomporale C || auuerbium O || þæt—266 <sup>1</sup> gehwær  
f. T || þ. is t. gl. ü. temporale R || tid[lic] f|or. W

þe hê getâcnad̃ tîde hêr, swâswâ hê dêþ gehwâr. *dum*  
and *cum* sindon ægðer gê ADVERBIA gê CONIUNCTIONES.  
gif hî bêoð gedêodde þâm gemete, ðe is gehâten INDI-  
CATIVVS, þonne bêoð hî ADVERBIA; and eft, ðonne hî bêoð  
5 gepêodde þâm gemete, þe is gecweden CONIUNCTIVVS,  
þonne bêoð hî CONIUNCTIONES. manega synd gyt CON-  
IUNCTIONES, þe wê ne magon nû seegan on ðissere  
sceortnysse.

## DE FIGVRA.

- 10 Fêawa CONIUNCTIONES bêoð gefêgede. *si* and *que* and  
*ne* underfôð fêginge ðus: *si quis* swâ hwâ, *si quando*  
gif æfre opðe âhwænne; *ne quis*: *ne quis furetur* þæt  
nân ne stele, *ne quando obdormiam in morte* þæt ic  
nêfre on dêaðe ne slæpe; and þâs sind MOBILIA.  
15 *quisque* gehwâ, *ubique* gehwâr, *undique* æghwanon.  
on þisum æftemystan nis nâ se *que* ENCLETICA, forðan ðe  
hê ne âhylt ðone swêg him tô, swâswâ his gewuna is.  
*nam* is ânfeald CONIUNCTIO, and *namque* is gefêged and  
swâ gehwylee.

~~~~~  
1 hê *f. J* || (ge)tacnað *v. ds. hd.?* *U*, tacnað *C* || *nur ein swa D*
2 [beo]þ *W* || coniunctionis *T* 3 :gedeodde (*angefangenes g rad.*)
O || [pen] *W* || þet *W* || gahaten *C*, gecweden *D* 4 and *corr. U, f.*
C || [eft] *W* || þonn *W* 5 þâm—gecweden *f. T* || þe] þis *O*, þet *W*
|| coniunc[tiu]s *W*, -uo *T* 6 þonne—8 sceortnysse] et cetera *T* ||
(coniunctiones) *C* || beoþ *W* 7 [þe w]e *W* || magan *J*

9 *überschrift f. JW* 10 *kein absatz h* || Fêawa] [þe]o *W* || 1.
and] et *J* 10. 11 *que* (and ne) and underf. *corr. U* 10. 2. and *f. OT*
11 ne *f. allen ausser corr. U* || feginge *FhJR*, gefeginge *T* || *si quis*
f. J || —12 *ü. in d. z. T* 12 æfre *auf r. C* || o. ahw. *in d. z. R* ||
ahwenne *h*, hwænne *J* || ne quis *nur einmal hJOT* || þæt—15 *ü. f. T*
13 nân ne] nane *h* || q(v)ando (*q auf r.*) *O* || mor[te] *W* 14 *n in*
næfre aus m? *O* || slæpe *DJ*, slepe *W* || a. þ. s. m. *f. T* || þa *CU*
|| beoþ *W* 15 quis[que] *W* || gehwanon *O* 16 on—17 is *f. T* || ðyssum
J || æftemes[tan] *W* || nout *W* || -þon *CJU*. þan] *v. sp. hd. D* 17 ahelt
D, hylt *J* || pone *aus* þonne *D* || [swe]ih *W* 18 andfeald *U* || gefegod
C, [ife]iged *W* 18. 19 a. s. g.] et similia *T* 19 (ge)hwilce *h*, gelice *J*

DE ORDINE.

ORDO is endebyrðnys, and sume CONIUNCTIONES æfter geeynde standað æfre on foreweardan on ælcere lēden-spræce, swâswâ dôð pās: *at, ast, si* and gehwylce ôðre. pās and þillice synd gehâtene PRAEPOSITIVAE, þæt sind 5 foresettendlice. sume sind gehâtene SUBIUNCTIVAE, þæt sind underþeodendlice, forþan ðe hi beoð æfre underþeodde on ðære lēdenspræce endebyrðnysse, swâswâ is *que* and *autem* and gehwylce ôðre. sume sind COMMUNES, þæt is gemænre endebyrðnysse, forðan ðe 10 hi magon hwilon ætforan standan, hwilon bæftan, swâswâ dēð *ergo* and *igitur* and gehwylce ôðre.

INCIPIT PRAEPOSITIO.

PRAEPOSITIO EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS. PRAEPOSITIO mæg beon geeweden on englisc foresetnys, forðan ðe 15 hē stent æfre on foreweardan, swâ hwær swâ hē byð, beo hē gefēged tō ôðrum worde, ne beo hē. hwilon hē

¹ *überschrift f. J* || de *f. F* ² *kein absatz FW* || is e. in d. z. *R* || sum[m]e *W* || coniunctionis *T* ³ standað—lēdenspr. *f. T* || forewerdan *R*, werdan *FW* || on *vor* ælcere *f. COTU* || ælcere *R*, [æ]lchere *W* ³⁻⁴ on ledenspeche *W*, spræce (*ohne* leden) *CU* ⁴ swa—⁸ underdeodde, *soweit nicht gl., auf r.* *R* || a. g. ô.] et similia *T* || [o]p[re] *W* ⁵ pās—⁹ ôðre *f. T* || beoþ *W* || prepositie *W* ⁵⁻⁶ þ. s. f. *gl. R* ⁵ beoþ *W* ⁶ fore[set]tendliche *W*, -setend- *J* || sind *v. ds. hd. am rande nachgetr. O*, beþ *W* ⁷ þ. s. u. *gl. R* || beoþ *W* || un[de]rþeodliche *W* || -þam *C* ⁸ [þ]ere *W* || -berd- *D*, -byrnisse *U* ⁹ ihwl[k]e *W* || beoþ *W* ¹⁰ þæt *usw. in d. z. R* || gemænre: (s *rad.*) *h* || -ðon *T*, -þam *U* ¹¹ æt in ætforan *auf r. D* || hw[ulon b.] *W* || bæftan *CDRU*, bæfton *h*, in d. z. *T* ¹² a. g. ô.] et cetera *T*

¹³ i. p. est *F*, de prepositione (*ohne* incipit) *U*, *f. JW* ¹⁴ *kein absatz J* || repositio *W* || est] ês *J* || indeclinabis *U* ¹⁵ mæg—englisc] is *T* || m[æi beon icwe]þen *W* || gec(w)yden *D* || -ðon *h* ¹⁶ o[n forewear]dan *W* || a in dem zweiten swa *aus e und a noch einmal drüber J* ¹⁷ (fe)ged *O* || tō ô. w. *f. DT* || wordum *U*, worden *W* || [ue beo he] *W* || 2. hē he gefeged and *T*

- geâacnað and gefyld þâra worda andgit, ðe hê tô cymð, and hwilon hê âwent heora getâcununge and hwilon wanað. *celsus* is hêalíc. dô ðâr tô PRAEPOSITIO *ex*, þonne byð hit *excelsus* swýðe hêalíc: hêr hê gefyld þæt andgit.
- 5 *iustus* is rihtwís. dô ðâr tô PRAEPOSITIO *in*, þonne byð hit *iniustus* unrihtwís: hêr hê âwent þæt andgit. *rideo* ic hliche. dô ðâr tô PRAEPOSITIO *sub*, þonne byð hit *subrideo* ic smercige: hêr hê gewanað þæt andgit and swâ gehwâr.
- 10 Ân þing gelimpð þisum ðæle, þæt is CASVS. twegen CASVS hê tÿhð him tô, ACCVSATIVVM and ABLATIVVM. wê wyllað nú ârest âwritan þâ PRAEPOSITIONES, þe belimpað tô ACCVSATIVVM, ac hî nabbað nâ full andgyt, gyf hî âna standað bûtan ôðrum wordum. hêr synd ðâ: *ad*, *apud*,
- 15 *ante*, *aduersum*, *cis*, *citra*, *circum*, *circa*, *contra*, *erga*, *extra*, *inter*, *intra*, *infra*, *iuxta*, *ob*, *pone*, *per*, *prope*, *propter*, *secundum*, *post*, *trans*, *ultra*, *praeter*, *supra*, *circiter*, *usque*, *secus*, *penes*. wê cweðað *ad patrem* tô fæder, *ad deum*

¹ geeacnað *h*, *zucites* e *sp. hd. auf r.* *F* || para *CDT* || über a in worda *cin gz. kleines* o *O* || [he to c.] *W* ² and] hwilon (*also* hw. *doppelt*) *T* || awend *U* ³ [c. is hea]lic *W* || is h. *gl. R* ⁴ swu[þe h. her] *W* || hê *f. Dh* ⁵ is r. *gl. R* || pre[positio in þon]ne *W* ⁶ hit—⁹ gehwâr] þæt andgit gewanod *T* (*vgl.* ⁶) || hêr *f. CU* || and[git rideo ic] *W* || andgit] gyt *J* ⁷ hli(c)he *C*, hlihhe *U*, hlihe *O*, hleihe *W* || praepositio *F* || (hit) *C* ⁸ subrid[eo ic sm.] *W* || subridio *O*, subrid(v)o *F* || smer(c)ige *C*, *erstes* e *aus* i? *O*, mearcige *F* || (he) *O* || || *erstes* a in gewarað *aus* u *O* ¹⁰ *kein absatz* || ðyneg *J* || ilim[þþ þ. d.] *W* || gelimð *D*, gelimpað *T* ¹¹ ac(c)u- *T*, acu- *O*, acassa- *F*, -ussa- *ChU* || [and a. we] *W* || ablitium *O* || wê—¹³ accusatium *f. T* ¹² awriten *J* ¹² helimpe[þ to a-]uum *W* ¹² belimpð (*p aus e. a.*) *C* ¹³ acu- *FhO*, -usa- *DJR* *W* || nâ] nan *CU*, non *W* ¹⁴ stonde[þ h. o.] *W* || on *von* b. und o. w. *auf rasur* *F* || buton *CDfHJR* *U* || oddrum *F* || heoþ *W* ¹⁵ citra—contra *a:f r. h* || circum—¹⁶ iuxta *am rande und zwischen d. z. von ds. hd. k* || [circum circa] *W* || circum *f. T* || cyrea *U* ¹⁶ inter *f. CU* || intra| intra (*das erste rad.*) *C* || ob] oð *U* || po(n)e *corr. U* || p[er prope propter] *W* ¹⁷ trans *F* ¹⁸ p[enes we cwe]þaþ *W* || —271 ⁸ *ü. f. T* (*doch vgl. zu 271* ¹)

tô gode, *ad regem equito* tô cyninge ic rîde. *apud homines sum* mid mannum ic eom, *apud episcopum manet* mid ðâm biscope hê wunad. *ante hostium stat* ætforan ðære dura hê stent, *ante regem stat* ætforan ðâm cyninge hê stent. *aduersum inimicum pergit* 5 tôgeânes his fýnd hê gâð. *cis Romam* beheonan Rôme, *cis Alpes* beheonan muntan. *citra plateam* beheonan þære stræt. *circum montem* ymbe ða dûne. *circa forum* wið ða cêpstræt. *contra ignem* ongeân þæt fýr. *erga propinquos curo* embe mîne 10 mâgas ic hogige. *extra terminum* ofer landgemæru, *extra legem dei facit* ofer godes â hê dêð. *inter amicos sum* betwux frêondum ic eom. *intra moenia* binnon weallum. *infra tectum* under hrôfe. *iuxta uiam* wið þone weg. *ob meritum* for geearnunge. *pone* 15 *tribunal sedeo* wið þæt dômsetl ic sitte. *per loca* geond stôwa, *per dies* geond dagas, *per hostium intramus* ðurh þa duru wê gâð in. *prope fenestram scribo* gehende þâm êhþyrle ic wrîte, *prope est dies*

¹ d in ad vor r. *auf r.* h || [to kinge] W || (to) *corr.*? U || cyninge J, cynge CDU, ciucge hR, cingge F ² ic eom f. D ²⁻³ [ep. m.] W ³ wunat F || ostium CD ⁴⁻⁵ ii. f. W ⁴ ætforan—stat f. F || dura: C, duru hJ, dure D || stænt h || a. r. st. f. T || reg[em stat aduersum] W || stad U ⁵ cyninge hJ, ci(ni)ncge R, cynge D, cyninge *getilgt und v. späterer hd.* dura *darüber* F ⁶ tógenes h, togean W || feond CUW, feonde D ⁶⁻⁷ beh[eonan r.] W ⁷ muntan *aus* muntan O ⁸ þ[ære st. cir]cum W || stræt: (e *rad.*) D || circú h, circa J || embe CD, ymb J ⁹ dûne] munte J || chæpstref[c. i.] W || cyp- J, ceap- CDRU, æ in -stræt *auf r.* U ¹⁰ propinquas F, *zweites o auf r.* C || curo f. W || ymbe JR ¹¹ mæg[es ic h.] W ¹² [dei f.—¹⁵ for] iearnunge W || ofer] of CU || dêð] gâð F ¹³ betwyx R || menia *alle ausser* U || bi(n)non C, binnan J, i *aus e. a.* F ¹⁴ infra] intra F || rofe DU ¹⁵ weig U ¹⁶ tribunal *aus* trab- F || sedeo f. T || wið] bi W || domset[l ic s. p. loc]a W ¹⁷ ge(ond) stowa *mod. hd.* D || studen W || *das zweite mal* gond F || ostium U ¹⁸ in[tramus þ. þ. d]ura W || dura *aus* duru hO, dura F || gâð *aus* gat O || f in fen. *aus etwas a.* O ¹⁹ neih i ihen[de þ. e.] W || -derle J

domini gehende is godes dæg. *propter fidem passus*
est for gelêafan hê drôwode. *secundum regulam*
uiuo æfter regole ic lybbe, *secundum apostolicam*
doctrinam be þære apostolican lâre, *secundum Ma-*
5 *thacum* æfter Mathees gesetnysse. *post tres annos*
æfter þrîm geârum, *post multum tempus* æfter my-
celre tîde. *trans uadum* ofer þone ford, *trans mare*
ofer sâ. *ultra mare est* begeondan sâ hê is, *ultra*
te begeondan ðê. *praeter illa* tôforan ðâm oððe
10 bûtan þâm; eft *spem in alium numquam habui*, *praeter*
in te, deus Israel næfde ic nânne hiht on ôðerne
nêfre, bûton on ðê, Israhela god. *supra pectus*
domini bufan drihtnes brêoste. *circiter tria milia*
forneân þrêo þûsend, *circiter triginta annos* forneân
15 þrittig geâra, *circiter kalendas* wið ðâm mônðe (*ka-*
lendae synd clypunga, forðan ðe ðâ caldan men cly-
podon symle on niwum mōnan). *usque* nimð oftost
ôðerne PRAEPOSITIO him tô: *usque ad facces biberunt* hî

~~~~~  
<sup>1</sup> domini (ausser d) auf r. U || neih ð ihende W || [p. f. p]assus  
W <sup>2</sup> þrowode (ð- U) aus -wede DU, þrowede C || regulam — <sup>3</sup> libbe  
auf r. C || regolam R <sup>3</sup> [æ. r.] W || æfter :::: R || r(e)gole C, reogole  
J || secundum — <sup>4</sup> lâre f. F <sup>4</sup> apos[tolican l. se]c. W || aposto(li)can  
C, zu -am O <sup>4. 5</sup> mathum hT <sup>5</sup> matheus J, matheus und darüber  
ð es v. ds. hd. oder corr.? U || post aus per h <sup>5. 6</sup> [annos æ.] þreo  
zeræes W <sup>6</sup> earon U <sup>7</sup> [tr. u. o]fer W || þonne C <sup>8</sup> e in mare  
auf r. O || est f. W || bi[g. s. he is u]ltra W <sup>8. 9</sup> begeondan F <sup>9</sup> illam  
FW || tôforan] for J <sup>9. 10</sup> o. b. þ. in d. z. R, ð hire [ð butan þ]am  
ð hire W <sup>10</sup> buton FR || eft f. T || alio W || nunquam W || abui O  
<sup>11</sup> [isr. næfd]e W || israhel CDFR, isrð hJU || :on (o r.) O <sup>12</sup> [isr.  
g. s]upra W || s in pectus aus r O <sup>13</sup> bufon CDFhUW, bufon  
aus buton J || tria F <sup>13. 14</sup> [m. fornea]n W <sup>14</sup> forneân—triginta  
f. CU || þusen F || cerciter h || triginta O, XXX F, tria milia W  
<sup>15</sup> þreo [þusend zeræ]s W || þritig R, þritti U, XXX und darüber  
þrittig 3. corr. h || kalendas aus ral- O, cal- J || monða J || kalendae  
—<sup>17</sup> mōnan f. T <sup>16</sup> beoþ W || cleo[p. forþ]en þe W || -ðam h || eal-  
dan f. J <sup>17</sup> symble U, æfre W || mo[nan u. ninn]eþ W || monan  
aus -on U; monum J <sup>18</sup> pre- aus propositio C || bi[b. heo] W  
|| bibent (aber v. a. hd. n, wie es scheint, zu r = biberunt) F

druncon ôð ðâ drosna, *usque ad uesperum* ôð æfen. *secus uiam* wið þone weg, *secus uadum sedet* wið ðone ford hê sit. *penes uos est* mid êow hê is, *penes iudices* mid dêmum. Þâs PRAEPOSITIONES sume magon bêon ADVERBIA, gif hî bêoð bæftan gesette. *ego supra* 5 *aspicio*, *tu infra* ic hâwige bufan and ðû beneoðan: hêr is se *infra* ADVERBIVM. *ego in hac parte sto*, *tu contra* ic stande on þâs healfe and ðû ongeân: hêr is se *contra* ADVERBIVM; and swâ gehwylce ôðre.

Ðâs ôðre bêoð gedêoðde tô ABLATIVVM: *a, ab, abs*, 10 *cum, coram, clam, de, e, ex, pro, prae, palam, sine, absque, tenuis*. wê cwedað on lêdenspræce *a domo* of hûse oððe fram hûse. *ab homine* fram men, *ab illo* fram him. *abs quolibet iussu* bûtan ænigre hâse. *cum exercitu* *pergit* mid here hê færð. *cum rege est* mid cyninge 15 hê is. *coram uobis stat ætforan* êow hê stent. *clam* is swiðor ADVERBIVM, þonne PRAEPOSITIO: *bona aperte facit, mala clam* gôð hê dêð openlice and yfel digellice; hêr is *clam* ADVERBIVM, ac hê bið swâ þeah PRAEPOSITIO, þonne hê bið foreset: *clam custodibus surgo* nytendum 20

<sup>1</sup> dru(n)con C, -an DFR || 1. ôð] on J, to W || a in ða aus e. a. O, þe W || oþet æfen W, in d. z. T || efen U <sup>2</sup> se[*cus* u. w]iþ þ bi þene wei W, f. F || uadam OT, dah. sedum mit a. t. getilgt F || sedet f. T || wið] bi W <sup>3</sup> [p. u. est] W <sup>4</sup> preposio[nes sume m]awon W || pre- aus pro- (preposi auf r.) C || magan D <sup>5</sup> geset(t)e C <sup>5. 6</sup> [ego s. asp]i- tio W <sup>6</sup> neodan J <sup>7</sup> [her is þe in]fra W || a in parte aus etwas a. O <sup>8</sup> ston[de on þ. h]alue W || se f. DT <sup>9</sup> [and so ihwilke] oþre W, et similia T || gehw.] gelice J <sup>10</sup> kein absatz || ablatium (unterpunctiertes b rad.) O <sup>10. 11</sup> [ab abs cum coram] W <sup>11</sup> cum] cam J || clam—pre nur die oberen enden übrig W <sup>12</sup> cwe[þaþ—<sup>14</sup> æ.] W || -spræc J || —<sup>15</sup> færð ü. als gl. T. <sup>12. 13</sup> oððe f. h. in d. z. R <sup>12</sup> oððe] þ T <sup>13</sup> hûse f. T || men]. meam F || illa J || fram him f. T <sup>14</sup> o in quo- auf r. C || buton CDEFJTU, buto R || hæste W <sup>15</sup> r[ege—mid] W || mid—272 <sup>1</sup> ár. ü. f. T || cynige J, cynges CDU, cinge F, cingce hR <sup>16. 17</sup> [cl. is sw.] W <sup>17</sup> operta J || facis FW <sup>18</sup> mal[a—he] W || i ü. y von yfel C || digel(l)ice C <sup>19</sup> adner[bium —biþ] W <sup>20</sup> æ[ust. s.] W || netendum D, nytende J

dām weardmannum ic ârîse, *clam te est dîgele dê*  
 is. *de loco* fram stôwe odde be stôwe, *de domo dei*  
 of godes hûse, *de illo homine loquor* be dām men  
 ic sprece, *de rege loquitur episcopus* be dām cynge  
 5 spreced se bisceop. *e terra* of eorðan, *fons ascen-*  
*debat e terra* se wyll âstâh ûp of dâre eorðan.  
*ex illo loco* of dâre stôwe. *pro hominibus oro* for  
 mannum ic gebidde. *prae timore non audeo* for ege  
 ic ne dear. *palam omnibus dico* openlice ic secge  
 10 him eallum. *sine labore hic sedeo* bûtan geswince  
 ic sitte hêr, *sine crimine* bûtan leahtre. *absque*  
*terrore quiescit* bûtan ôgan hê hine gerest, *absque*  
*ambiguitate* bûtan twÿnunge. *tenus* is ADVERBIVM mid  
 Grêcum, ac hê is mid Lêdenwarum geteald tō PRAEPO-  
 15 SITIO, forðan ðe hê ne mæg ân standende ânige mihte  
 habban, and byð oftost swâ ðeah geendebyrd bæftan:  
*capulotenus abdidit ensem* ôð ðâ hylta hê behÿdde

1 dām *f. R* || [est — 2 is] *W* 1. 2 d. ðe is *in d. z. T* 1 digle *DU*, dygle  
*C, g aus l O* 2 fram ð of stowe *gl. T* || stude *das 1. mal W* || o. be st. *in d.*  
*z. R* || e *in* be *auf r. D* 3 of — 4 sprece *f. T* || g[odes—illo] *W* || ille *U*  
 4 loq[uitur—pen] *W* || be — 5 eorðan *f. T* || ðan *D* || cyng *CDFU*,  
 cinge *hR* 5 spreced (s v. a. *hd.*) *h*, spried *U* || biscep *O*, bisceob *D*  
 || e t. of e.] et cetera *J* 5. 6 ascend[ebat—wel]le astauh *W* || ascen-  
 debad *O* 6 e] de *T* || ü. *gl. T* || dâre *f. W* || (e)orðan *C*, et cetera  
 ü. *d. z. hinter* eorðan *T* 7 of ð. st. *in d. z. T*, of þene stude *W*  
 || ho[m. o. for] *W* || homnibus (so!) *auf r. D* || oro *aus ora h*, *aus*  
 ara *O*, *aus* horo *U* || for — 9 ü. *gl. T* 8 bidde *JW* || ege] fore *W* 9 [dear  
 —om]nibus *W* || — 11 ü. *f. T* 10 eallon *U* || laboro *J* || h[ic—buton]  
*W* || butan — 11 crimine *am rande von ds. hd.* (e von sitte und mine  
 von crimine abgeschnitten) *C* || buton *hR* 11 butan *aus -on R*, buton  
*hW* 11. 12 [ab. t. q.] *W* 12 ü. *gl. T* || buton *DW* || hyne *aus*  
 hene *C* 13 ambignitate *J*, igitate *davon auf r. C* || bûtan — 273 1 eal-  
 swâ *f. T* || but[on tw. t.] *W* || buton *h* || zenus *O* 14 ledumwarum  
*F* 14. 15 itol[d to p. forþen] þe *W* 14 tō] te (e durch einen fleck  
 verdeckt und drüber v. a. *hd.* o) *h* 15 -(ðan) *h*, -þon *U* 16 habban  
 —so] *W* || beod *U* || oft(o)st *C* || geendbyrd *hR* 17 o *in capulo aus*  
 a *O* || [e. op þeo] hilta *W* || a *in ða aus e a. hd.*? *h* || i über y *in*  
 hylta *O*

þæt swurd. ealswâ *pubtenus* ôð enihthâde and *finetenus* ôð ende, *mortetenus* ôð dēað, *collotenus* ôð done swuran, *uerbotenus* be worde, *talotenus* ôð dā and clēow. hē bið ēac geþēod GENITIVO æfter grēciscum gewunan: *crurumtenus* ôð dā sceancan (*hoc crus* þes scanca, *horum crurum* ðyssera sceancena). hē āwent ēac tō ADVERBIVM: *actenus* ôð ðæt and ôð þis. sume of ðisum bēoð ADVERBIA, swāswâ wē ær sâdon.

Gyt synd fēower PRAEPOSITIONES, þe magon bēon geþēodde ægðer gē ACCVSSATIVO gē ABLATIVO: *in*, *sub*, *super*, <sup>10</sup> *subter*. *in* and *sub* bēoð geþēodde ACCVSSATIVO, þonne hī getācnjað AD LOCVM, þæt is færeld tō sumere stōwe. *in urbem uado* ic gange in tō ðære byrig. *introibo in domum tuam*, *domine* ic gange in tō ðinum hūse, drihten. *in ciuitatem equitauit rex* in tō ðære ceastre <sup>15</sup> rād se cyning. *sub ipsos postes* under ðām sylfum postum. *gallina congregat pullos suos sub alas* henn gegaderað hire cicenu under fīðerum. eft, ðonne

<sup>1</sup> swyrd *C* || pub(e)tenus *C* || oþe[t cn. and] *W* || oð. c. *gl. T* || -hade *zu* -had *C*; -hād *U* || and] et *hJ*, *f. T* <sup>2</sup> finitenus *OT* (*vor* pubetenus *T*), fynetenus *U*, fitenus *F* || oþet ende *W*, *f. T*, de *auf r. h* || oþet deaþ *W*, *f. T* || deað: *h*, *d* *aus* ð *O* <sup>2-3</sup> collote[nus—swu]ran *W* || ôð ð. s. *f. T* <sup>3</sup> ðone] ða *J* || be—<sup>4</sup> *ü. gl. T* || :be (*b r.*) *D* || dā] ðe *J* <sup>4</sup> ancleow *CDTU*, c *in* ancleow *aus t und noch ein c darüber J* || hē—<sup>8</sup> sâdon *f. T* || h[e—ge]nitio *W* || (eac) *R* <sup>5</sup> oþ. [þa sc. hoc] *W* || scanca *h* || þeos *J* <sup>8</sup> sc(e)anca *R*, sceancan *J*, scanca *d. übr. ausser O* || þysera *J*, þyssere *F* || -cana *h* || h[e—<sup>7</sup> ad]u. *W* <sup>8</sup> h[eoþ—so]so *W* || sædan (*aber ein kleines o ü. a*) *O* <sup>9</sup> kein absatz || beoþ *W* || feorwer *T* || (pre)positiones *O* || [mawen beon] *W* <sup>10</sup> acuf *FJOT*, -usa- *DJRTUW*, -uo *aus -ua O* <sup>10-11</sup> [sup. subt. in and] *W* <sup>11</sup> snpter *D* || acuf *FJO*, -usa- *DJRTUW* <sup>12</sup> itoc[neþ—<sup>15</sup> 1. in] *W* || þæt—stowe *gl. T*, *in d. z. R* || tō—<sup>13</sup> gange *f. CU* || sumre *T* <sup>13</sup> ic gange—<sup>274</sup> <sup>11</sup> *ü. f. T* || gan(ge) *R* <sup>18</sup> [king—ipsos] *W* || kyn(in)g *R*, cynincg *h* || ipses *U* || postes *auf rasur C*, potes *O* || ðām *f. W* <sup>17</sup> gall- *aus gill- von späterer hd. F* || congregað *hO*, -anit *U* || [p. s. sub] *W* || :alas *D* || þe hen *W* <sup>18</sup> ge(ga)derað *h*, -gæd- *R*, gædereþ *W* || cicena *h*, chienen *W* || feþe[rum—<sup>274</sup> <sup>1</sup> h]eo *W* || fīðrum *F*, federum *U*

hî getâcnjað IN LOCO, þæt is on ðære stôwe, þonne  
 bêoð hî geðeodde ABLATIVO. *in aula sedeo* on healle  
 ic sitte. *in lectulo iacet* on bedde hê lifð. *sub arbore*  
 sto under trêowe ic stande. *sub diem* and *sub die*  
 5 under dæge. *sub iustitiam* and *sub iustitia* under  
 rihtwîsnysse. *super* and *subter*, þonne hî getâcnjað  
 styrunge, þonne bêoð hî geþeodde ACCVSATIVO. *qui ascen-*  
*dit super caelos* sê þe âstâh ofer heofenas. *super*  
*montem excelsum ascende tu* ofer hêallice dûne âstîh  
 10 ðû. *subter aquam mersus est* under wætere hê is  
 besenced. eft, ðonne hî getâcnjað IN LOCO, þæt is on  
 stôwe, þonne genimað hî ABLATIVVM. *fronde super uiridi*  
*sunt nobis mitia poma* ûs synd lifðe æppla ofer grê-  
 num bôge. *super arbore sedent* ofer trêowe hî sit-  
 15 tað. hê getâcnað êac gemynd, swâswâ *de. super hac*  
*re* and *de hac re* be ðysum þinge. *super* bið êac  
 ADVERBIUM. *subter densa testudine* under ðiccum scyld-  
 truman odðe randbêage; and swâ gehwær.

<sup>1</sup> hig g. in *auf r.* C || getacn(i)að U || þ. is on ð. st. in d. z.  
 R, f. T || on stude W <sup>2</sup> [heo ip. abla]tuo W || (hig) C || ::: sedeo  
 O || helle J <sup>3</sup> sub diem & e vor in T (vgl. <sup>4</sup>) || lectulo J, -o: O || ia[et  
 —he] W || hê f. F || ligð F || arbore aus arpore von a. hd. F, e von  
 a. hd. O <sup>4</sup> :sto O || unde(r) D || trewe U || sub diem and s. d. f. T  
 hier (vgl. zu <sup>3</sup>) || [diem—<sup>5</sup> 1. u]nder W || and] & J <sup>5</sup> iusticiam W  
 || et C, & J || iusticia W <sup>5-6</sup> gl. ü. dem 1. ausdrücke R <sup>6</sup> riht[wîsn.  
 —sub]ter W || et ChJ <sup>7</sup> þon(n)e C || [heo—accu]satuo W || acu-  
 FO, -ussa- CFhU || qu(i) v. a. hd. O <sup>7-8</sup> as(c)- h, a aus etwas a.  
 O <sup>8</sup> o:fer (f radiert) O || [heof.—<sup>9</sup> m]ontem W || heofonas CDhJ  
<sup>9</sup> monten O || excelsus O, hinter tu (aber durch übersetzte buchst.  
 umgestellt) U || hællice J <sup>9-10</sup> [a. þu subter] W <sup>10</sup> (a)quam 1. corr.?  
 h <sup>11</sup> [þonne heo itocnie]þ W <sup>11-12</sup> þ. is on s. gl. R, f. T <sup>12</sup> stude  
 W || ab[.—s]uper W <sup>12-13</sup> uiridi sunt] uiridiscant J <sup>13-14</sup> ü. in  
 d. z. T <sup>13</sup> beoþ W || [æ.—gr]ene W || appla CD <sup>14</sup> ge in boge  
 aus n J || arborem C, arborum U || sedend O || —<sup>16</sup> ü. f. T || treowa  
 J <sup>14-15</sup> [sitteþ heo itocneþ] W || sitað R <sup>15</sup> de] d CDU || hac] ac  
 F <sup>16</sup> and] & J || hac] ac O || gl. ü. super h. re R || bi h || [þ. þ. super]  
 W || þissum J || þinge R || super] subter J <sup>17</sup> aus supter C, supter  
 FhT, super O || aus testitudine W <sup>17-18</sup> ü. gl. T || [þ. sceldtrum]an  
 W <sup>18</sup> o. r. in d. z. R || & T, ofer W || a. s. g. f. T || (ge)hwær R

Hī beoð ēac ealle mæst gefēgede odðe tō wordum  
 oðpe tō namum. *obsto* ic ongeân stande, *obuius* on-  
 geân cumende. *posthabeo* ic forsêo, *posterus* æfter-  
 genga, *posthumus* æfterboren (sê þe bið geboren æfter  
 bebyrgedum fæder). *circumfero* ic ferje onbûtan. *con-*  
*tradico* ic wiðcwede, *contrarius* wiðperræde, *contra-*  
*rietas* and *contraversio* wiðerrædnys. *intercapedo* fyrst,  
*interuallum* lytel fæc. *amendo* ic betæce fram mē,  
*amens* gewitlêas. *ebibo* ic of âdrince, *educo* (*educas*)  
 ic fêde. *abduco* ic of âlæde. *aufero* ic ætbrêde: 10  
 hēr is se *b* âwend on *u*. *asporto* ic aweg bere: hēr  
 is se *b* âwend on *s*. *arripio* ic gelæcce: *b* on *r*. *abs-*  
*condo* ic behyde. *detraho* ic tæle bæftan, *desperatus*  
 georwēned, *demens* gemyndlêas. *proclivus* forð-  
 heald, *prostratus* âstreht, *pro sua uita uult* be his 15  
 lîfe he wyle, *pro uiribus suis* be his mægnum. *prae-*

<sup>1</sup> kein absatz || obwol eac schon in d. z. steht, ist es noch einmal über d. z. v. ds. hd., wie es scheint, gesetzt mit einem verweissungszeichen hinter beoð O, ec f. W || [mest—oþe]r W || gefægede h <sup>2</sup> (o. to n.) O || oþer W || naman O, mannum C || —277<sup>7</sup> ü., falls nichts bemerkt, gl. T <sup>2-3</sup> obuius o. c. (ü. in d. z.) vor obsto T || [obu. o.] W <sup>3</sup> f in forseo aus s und das erste o auf r. U || posterus R <sup>3-4</sup> [æ. posthum]us W || -genga D <sup>4</sup> se—<sup>5</sup> fæder in d. z. R, f. T || þe f. F <sup>6</sup> bebur[egede f. circ]umfero W || bebyrigedum C, -rigedan J <sup>5-6</sup> c. ic w. f. D <sup>6</sup> [contrarius wiðperr]æde W || co in contrarius auf r. D <sup>6-7</sup> contrarietas J <sup>7</sup> and] † J || contraverso U, -uer(i)so C, -uorsio urspr. W || wiðær-J, ü. dem ersten wort RT || -ræd[nesse int.] W <sup>8-9</sup> [fr. me a. iwi]tleas W <sup>9</sup> e in ebibo aus etwas a. O || of aus af O || adrince h || † educas J <sup>10</sup> ic fede ü. educo RT || [abd. ic of aled]e W || ic (o rad.) O || (a)læde O, a aus æ h || ic ætbræde T <sup>11</sup> [asp.—b]ere W || a:sporto (port auf rasur wol von ds. hd., die auch asporto am rande widerholt hat) O <sup>12</sup> (awend) corr. U, f. C || [2. b—<sup>13</sup> 1. ic] W || 2. b] her is se b JT || on] awend on T || r aus er U <sup>12-13</sup> abcondo T <sup>13</sup> ic b. f. T || detrao T || ic t. b. f. T || bæftan aus -on U, baftan F <sup>14</sup> [iorwened—<sup>15</sup> astreht] W || georwend O || procli:uus O <sup>15</sup> prostra auf r. U || astreaht DT || uul F <sup>15-16</sup> be ü. pro (die übrige ü. f.) beidemal T <sup>16</sup> [pro u.—mæg]ne W || usribus J

*dico* ic bodige odde foresecge, *praedicator* pryde-  
cere (*praeo* bydel is ânfeald), *prae* me tôforan mê,  
*prae omnibus* tôforan eallum. *cum* bið âwend tô con  
on gefêgednysse: *coniungo* ic gedêode, *conspiro* ic ge-  
rêonige, *conculco* ic fortrede. *exhibeo* ic gearcige,  
*excludo* ic ût âlûce, *expers* orhlyte, *exlex* bûtan â  
odde ûtlaga. *inspiro* ic on ordige, *infirmo* ic un-  
trumige, *insanus* gewitlêas, *infirmus* untrum. *sub-*  
*pono* ic underlecge. *supersideo* ic ofersitte, *super-*  
10 *uolo* ic oferflêo, *superuacuos* unnyt odde îdel, *super-*  
*ficies* sumes ðinges brâdnys; and swâ gehwylce  
ôdre, ac swâ þeah ne bêoð hî ealle gefêgede.

Gyt synd syx PRAEPOSITIONES: *di, dis, re, se, am, con:*  
þâs sind gehâtene LOQVELARES. *loquela* is sprâc, and  
15 LOQVELARES synd gesprâcelîce, forðan ðe ðâs six  
PRAEPOSITIONES ne bêoð nâhwâr âna, ac bêoð âfre tô

~~~~~  
1 o. f. *in d. z. R, f. T* || odde] *predico* ic *J* || predic[ator—²
budel] *W* ^{1. 2} *predicere* (p- *U*) *CU*, 1. e *aus* i *J, f. T* ² bydel *f. T*
|| is a. ð. *preco* *T* || anfald *T*, andfeald (eald *auf r. U*) *CU* ³ *pre*
aus pro *C* || omnib[us—a]wend *W* || t. ea. *f. T* || con] com *O* ⁴ *coniungo*
aus -gio mit a. t. *F* || [ic ip.—ireo]nie *W* ⁵ *conculco* *J* || d *in* for-
trede *undeutlich* (*aus e. a.?*) *und daher* ð. d. z. *widerholt* *J*, for-
trede *U*, fordrede *O* || *exhibeo* *U* || ic ize[arkie—⁶ alu]ke *W* || ic gear-
cige *D, f. T* ⁶ alûca *T* ^{6. 7} b. â o. *f. T* ⁶ buton *hJR* || â] lawe
W ⁷ odde u. *in d. z. R* || utlaga ð butan â *in d. z. T* || u[tlawa—or]þie
W || ic on o. *f. T* || *infirmor* *J* || ic u. *f. T* ⁸ i[witleas—untrum]
W || gewitlêas *f. T* || *infirmus* *F* ^{8. 9} *suppono* *UW* ⁹ *supersideo*
FU || [ofers.—¹⁰ ofer]flêo *W* ¹⁰ *zweites f* *in* oferflêo *von sp. hd.*
F || odde] ð *T* ^{10. 11} *super*[ficies—brod]nesse *W* || *superficies* *J*
¹¹ *sume* *T* || *bradnyss*: (e *rad.*) *O* || and—¹² ô.] et similia *T* ¹² [ne-
ifeigede] *W* ¹³ *kein absatz* || beoþ *W* || sixe *W* || r *in* prepositiones
aus f *O* || a[m—¹⁴ ihotene] *W* ¹⁴ a *in* þas *aus* o *U*, þa *hT* || is spr.
gl. RT || is *aus* ic (*von sp. hd. F*) *DF*, ic *h*, :: (ge *rad.?*) *O* || spræc:
aus sprec: *und noch* æ ð. d. z. *O* || and] et *J, f. FUW* ¹⁵ be[of
—]þeos sixe *W* || s. g. *gl. R*, syngespræc eace *T*, sind gesp *auf*
r. h || gesprecelice *O*, spræcelice *F* *und über* sprecendilce *corr. U*,
sprecelice *C* || -ðam *T* || sixe *W* ¹⁶ beoð *aus* bið *corr. U* || :nâhwar
C, nâhwær *TU* || [ana—277 ¹ sumum] *W* || c *in* ac *auf r. D* || beoð
aus bið *corr. U*

sumum ôðrum worde gefêgede. *di*: *divido* ic tôðâle, *dimitto* ic forlâte, *disertus* getinge. *dis*: *discurro* ic geondyrne, *discutio* ic tôsceace, *disiungo* ic ungeo-
cige odde tôtwâme, *distraho* ic âspende yfele. *re*: *reuertor* ic ongeân cyrre, *respcio* ic besêo under 5
bæc. *se*: *seduco* ic bepâce oðþe forlâde, *separo* ic
âscirige, *securus* orsorh. *am*: *amputo* ic of âceorfe, *amplector* ic beclyppe. *con* stent gehwâr for *cum*, swâ-
swâ wê âr sâdon, ac hê forlÿst þone *n*, gyf ânig VOCALIS 10
him cymð tô: *coacquo* ic emnette, *coarto* ic genyr-
wige ET CETERA. þæs synd gehâtene PRAEPOSITIONES,
forþan ðe hî bêoð âfre foresette ôðrum wordum, swâ
hwâr swâ hî bêoð gefêgede.

INCIPIT INTERIECTIO.

INTERIECTIO EST PARS ORATIONIS SIGNIFICANS MENTIS AFFECTVM 15
VOCE INCONDITA, INTERIECTIO is ân dæl lêdenspræce
getâenjende þæs môdes gewilnunge mid unge-

¹ ôðru *U*, *f. J* || wordum *J* || todæl[e—² diser]tus *W* ² ic *f. in*
d. z. T || getinge *J*, getenge *T* || *dis*: curro (*interpunctiertes s rad.*)
O ³ gynd- *T*, eond- *U* || [*discutio*—*dis*]ungo *W* || *discutio* *J* || to-
sceade *JT* ³⁻⁴ uniucige (ge *auf r. C*, -iu:c- *F*) *CD FhJR*, unieocie
T ⁴ o. t. *in d. z. R* || odde] † *T*, † ic *W* || distra[ho ic a]spende *W*
|| distroho *h* ⁵ re *f. F* || (ge)cyrre *corr. U* || [*respcio*—⁸ bæc] *W* ||
besêo—280 ¹³ âfæstlâ *f. F* (*ein blatt*) || beseo *aus* geseo *U*, beo seo *J*
⁶ se *f. T* || o. f. *in d. z. R*, † forræde *T* || separo] seuero *T* ⁶⁻⁷ [ic â.—
orsorh] *W* ⁷ astirige *U* || securus orsorh *f. T* || orsorg *CD* || amputa
J ⁷ ic—⁶ ð. *f. T* ⁷ ic *aus* io? *C* || (of) *C* || (a)ceorfe *J* ⁸ amplecto[r
—ihwær] *W* || stant *T* || gehwar *T* ⁸⁻⁸ s. wê âr s. *f. T* ⁹ (we)
R || forlÿsd *DJ*, -leosð *T* || [þene *n*—¹⁰ him] *W* ¹⁰ cymð] cyð *J* ||
emnytte *CDhJR*, emnutte *W*, emnitte *U*, enette *T* || [2. ic—¹¹ beoþ]
W ¹⁰⁻¹¹ ic g. *in d. z. T* || geni(r)wige *corr. U* ¹¹ þæs—¹³ gefêgede
f. T ¹² [æfre—wordum] *W* || forsette *O*

¹⁴ de interiectione (inc. *f.*) *DU*, *f. JW* ¹⁵ nteriectio *W* || signi-
fi::[cans *O* || [mentis—¹⁶ inc.] *W* ¹⁶ o *in* incondita *aus* a, t *aus* d
h || interiectio—278 ¹ stemne *gl R* || interi(e)ctio *C* || leden:spæce *O*
¹⁷ itoc[niende—iwilnun]ge *W* ¹⁷⁻²⁷⁸ ungesceapendre *J*

- sceapenre stemne. INTERIECTIO mæg beôn gecweden betwuxâlegednys-on englisc, forþan ðe hê lið betwux wordum and geopenað þæs môdes styrunge mid behyddre stemne. ân þing hê hæfþ: SIGNIFICATIO, þæt is
- 5 getâcnung, forðan ðe hê getâcnað hwîlon ðæs môdes blisse, hwîlon sârnyssse, hwîlon wundrunge and gehwæt. *heu* getâcnað þæs môdes sârnyssse: *heu mihi, domine, quia peccaui nimis in uita mea* wâ is mê, drihten, forþan þe ic syngode swiðe on mînum life.
- 10 þes *heu* and *ei* getâcnjað wânunge. *hui* man cweþ on lêden and ealswâ on englisc: huig, hû færst ðû. *uae* getâcnað hwîlon wânunge, hwîlon ðeowracan, hwîlon wyrigunge. *uae mihi, quia tacui* wâ is mê, þæt ic sûwode. Crîst cwæð be Judan: *uae illi* wâ him. hê
- 15 cwæð be þâm ungelêafullum Judeiscum: *uae uobis* wâ êow. on wyrigunge: *uae tibi sit* wâ þê sî. eft hê getâcnað wâwan, swâswâ se wîtega EZECHIEL cwæð be þære bēc, þe him wæs gebrôht fram gode: *et scriptae*

¹ interi[ectio—² be]twux. *W* ² betwux- *TU*, -alegednysse *T*, -nesse *J* || forþ[en þe—betwux] *W* || -þon *J* || lið] bið *U* ^{2. 3} betwix *U* ³ sturu[nge—⁴ behuddre] *W* ⁴ behydd(r)e *O*, behyde *h* || stæmne *J* || absatz *W* || [on—hæfþ] *W* || þinge *J* ^{4. 5} þ. is g. *gl. R* ⁵ for- [þen þe—hwulon] *W* || forþig he *U* || geta(c)nað *O* ⁶ and hwulon *W* || sarnæsse *T* || [hw. w. a.] *W* || hwylo(N) *C*, w *aus e. a. D* || and hwæt *ursprüngl. U*, and gehwæt *am rande corr. U* ⁷ sor[nesse—⁸ pec]caui *W* || h(e)u *C* || michi *JRT* ^{8—9} ü. *f. T* || drihten *hinter* ⁹ liue *W* ⁹ for[þen þe—swuþ]e *W* || swiðe *f. J* || e *in* life *beim einbinden unsichtbar geworden h* ¹⁰ ei] hui *W* || [itocniaþ—m]on *W* || hui] huhig *U* || cwæð *JU*, cū *h* ¹¹ [huig—¹² ito]cneþ *W* || huig] hui *J* || færstu *T* || fæ(r)st *ds. hd.?* *h*, fearst *J*, st *auf r. D* ¹² 2. hwilan *U* ^{12. 13} þeou[r. hw. wariu]nge *W* ¹² ðeow- *aus* ðeor- *O*, þeowrace *D*, þiwrace *C*, ðiwwrace (*erstes w auf r.*) *U* || 3. hwilan *O* ¹³ wyriunge (wi- *RU*) *CDhRU* || michi *J* ^{13. 14} ü. *f. T* || wa (y)s *C* ¹⁴ su[wede—iudan] *W* || be] to *J* || wa h. *in d. z. T* ¹⁵ ðan *D* || vnile[aff.—uobi]s *W* || ungeleaful(v)m *aus* -am *O*, -leafu- *CU*, -an *J, f. T* ^{15. 16} wâ êow *f. T* ¹⁶ êow] heom *J* || on w. *f. T* || wyriunge (wi- *CU*) *CDhJRU* || wâ þê sî *f. CTU* || [þe—¹⁷ wow]an *W* || hê—¹⁷ witega *f. T* ¹⁷ he—¹⁸ gode *f. T* || [þære—ibro]uht *W* || broht *DU* || scri(p)tę *corr. vom rubr. T*

erant in eo lamentationes et carmen et uae and on ðære wæron âwritene hêofunga and lêoð and wâwa (ðâ hêofunga getâcnodon þæra manna wôp, ðe heora synna behrêowsjað and mid sôðre dâðbôte gebêtað. þæt lêoð getâcnode godes þêowena sang and ðæra manna, 5 þe god herjað mid gâstlicum lofsangum. se wâwa ge-tâcnað þone êcan wâwan, ðe ðâ habbað on hellewite, þe nû god forsêoð and his beboda). þes *uae* sceal bêon âwriten mid þrim stafum, and se sceorta *ue*, ðe is CON-IVNCTIO, hæfð twegen stafas: *quid est stultius quidue tur-* 10 *pius?* hwæt is stuntlicor oðþe hwæt fracedlicor?

þes dæl INTERIECTIO hæfð wordes fremminge, þeah, ðe hê fârlíce geclypod bêo, and hê hæfð swâ fela stemna, swâ hê hæfð getâcninga, and hî ne magon ealle bêon on englisc âwende. *haha* and *hche* getâcnjað hlehter 15 on lêden and on englisc, forðan ðe hî bêoð hliche ge-clypode. *uah* getâcnað gebýsmrunge, and *racha* ge-tâcnað æbylignysse oððe yrre. *uah* and *racha* sind ebreisce INTERIECTIONES, and ælc þêoð hæfð synderlice INTERIECTIONES, ac hî ne magon nâht êaðe tô ôðrum 20

¹ era(n)t *R* || [in eo—et] *ve W* || in eo] meo *T* || ü. uę *noch* uoe *corr.* *U* || and—⁸ beboda *f.* *T* || þære boc *W* ² [heofunga—³ þ]eo *W* || wawan *J* ⁵ getacnedon *CDJU* || þara *CD* || [wop—⁴ bereo]wsiap *W* ⁵ [leoþ—þeow]ene *W* ⁶ heri[aþ—lofsongum] *W* || herjað] lufiað *U* || wawan *J* ⁷ þonne *C* || ecean (ece *auf r.* *C*) *CU* || þe[þeo—⁸ þ]e *W* ⁸ ü. uę *noch* uoe *corr.* *U* || [scal—þreo] staues *W* ⁹ awritan *D* || preom stauum *T* || ue *aus* uę *C*, uae *h* ¹⁰ ha[ueþ—st]ultius *W* || stultus *J*, ius *auf r.* *U* || qui(d)ue *O*, -uae *h* ¹¹ ü. *f.* *T* || stunt[lucor—fracedlucor] *W* || stundlicor *J* || *zweites* hwæt *f.* *CDU* || fraced- *U* ¹² *kein absatz* || frem[minge—¹³ færlic]he *W* || fremminge *J*, -ngre *R*, fremunge *h* ¹³ geclyped *JT* || 2. hê ne *U* || feola *T* || [st.—¹⁴ itocnun]ga *W* ¹⁴ getâcninga] gebicunga *U* || ne *f.* *J* ¹⁵ en[glisc—i]tocneþ *W* || and *f.* *U* ¹⁶ 1. on—¹⁷ geclypode *f.* *T* || *zweites* on *aus* en *U* || [forþen þe—hleihend]e *W* || hlihhende *U* ¹⁷ h in *uah aus e. a.* *D* || gebysmrunge *h*, bysmrunge *JT*, bismrunge *U* || [and—¹⁸ æbulines]se oþer *W* || and *f.* *R* ¹⁸ beoþ *W* ¹⁹ ebreissce *h*, ebreisc *U* || [int.—s]underliche *W* || and—²⁰ interiectiones *f.* *JU* || hæf *h* ²⁰ ac hi ne magon *auf r.* *D* || h(i)g *C* || [nout—280 ¹ ireor]de *W*

gereorde bêon âwende. *la* getâcnað yrsunge. *e* gebîcnað forsewennysse. *euge* gebîcnað blîsse and bÿsm-
 runge. *o* getâcnað âbilignysse and sârnyssse and wun-
 drunge and is ADVERBIVM VOCANDI: *o magister* êalâ ðû
 5 lârêow, and hê is êac ân stæf. *a* and *e* sindon INTER-
 IECTIONES and PRAEPOSITIONES and êac stafas. *pro* is PRAE-
 POSITIO and INTERIECTIO: *pro, si remcasset in urbem* êalâ,
 gif hê gecyrde in tō ðære byrig. hwîlon hî bêoð
 êac of ôðrum partum gefêgede. *pro dolor* wâlâ and
 10 gehwylce ôðre, þe gebîcnað þæs môdes styrunge ðurh
 clypunge. ealle hî sind INTERIECTIONES, ac heora swêg
 byð hwîlon gescyrt and hwîlon gelencged be ðæs môdes
 styrunge. âfæstlâ and hîlâhî and wellâwell and
 ðyllîce ôðre sindon englisce INTERIECTIONES.

15 FINIVNT PARTES ANGLICE. DE NOMINIBVS NVMERORVM.

Ic wylle êac âwritan on englisce þâ naman, ðe getâcnað
 getel and þâ ðe him of cumað. *unus* (I) ân gebyrað

¹ gehreorde *R* || *la* ia *vielleicht* *CDR*, *za* *W* || [e—^{5. 6} interiection-
 nes] *W* || *über* *e* *zwei häkchen neben einander* *R* ² forsewenisse *U*
 || blissa *J* ^{2. 3} bysrunge *T* ^{3. 4} wundrung *h* ⁴ and—⁵ stæf *f.* *T*
⁵ *e*] *se* *O*, :e (w *rad.*?) *h* ⁶ *1.* and *f.* *h* || *pro*] *p* *J* ^{6. 7} prepositio
aus *pro-* *O* ^{7. 8} *ü.* *f.* *T* ⁸ cyrde *CDU* || (in) *R*, *f.* *h* || hWilson *R*
⁹ êac *f.* *W* || wâlâwâ *T*, walawo *W* || and—¹¹ clypunge] et similia
T || gebîcnað *C*, -nað *aus* -niad *U* || ð(v)rh *J* ¹¹ beoþ *W* ¹² beoð
U || and *f.* *T* || gelenged *CDhJTU* ¹⁵ styru(n)ge *C*, -ga *J* || auæstla
CJOTU, :au- *h*, auæ:stla (s *rad.*) *D*, æftla *W* || mit *1.* and fängt *F*
wider an || hilai *F*, hîglahîg *CDU* ¹⁴ beoþ *W*

¹⁵ *f. p. a.] partes. orationis finiunt v. neuerer hd. T, in dem
 nun nur noch 4³—6³ six folgt || partis h || anglice O || zwischen 15 u. 16
 unter der überschrift INCIPVNT QVINQVE DECLINATIONES lat. fragen über
 dieselben auf nicht ganz zwei sciten und dann eine seite leer D 16 f.
 JW 17 ic] c W || awriten J 18 getæl F || ða þæ h, þeo þeo W ||
 of haim W || of f. O || —282⁷ die eingeklammerten ziffern über dem
 lateinischen zahlwort CDFh und bis 281⁶ U, hinter dem ganzen latein
 (über dem die übersetzung steht) R, f. JOW und von 281⁷ an U*

tô werlicum hâde, *una* tô wiflicum, *unum* tô NEVTRVM. *duo* (II) twegen gebyrjað tô MASCVLINVM and tô NEVTRVM, *duae* twâ tô FEMINIVM. *tres* (III) ðrÿ gebyrjað tô MASCVLINVM and FEMINIVM, *tria* þrêo tô NEVTRVM. *quattuor* (III) fêower gebyrjað tô eallum þâm þrîm cynnum ⁵ and swâ forð ôð hundtêontig *quinque* (V) uiri fîf ceorlas. *sex* (VI) *litterae* six stafas. *septem* (VII) *uerba* seofan word. *octo* (VIII) eahta tô âlcum cynne and tô âlcum CASV and swâ forð. *nouem* (VIII) nigon. *decem* (X) tÿn. *undecim* (XI) endleofan. *duodecim* ¹⁰ (XII) twelf. *tredecim* (XIII) þreottÿne. *quattuordecim* (XIII) fêowertÿne. *quindecim* (XV) fîftÿne. *sedecim* (XVI) syxtÿne. *decem et septem* (XVII) seofantÿne. *decem et octo* (XVIII) eahtatÿne. *decem et nouem* (XVIII) nigontÿne. *uiginti* (XX) twentig. *uiginti* ¹⁵ *unum* (XXI) ân and twentig and swâ forð. *triginta* (XXX) þrittig. *quadraginta* (XL) fêowertig. *quingaginta* (L) fîftig. *sexaginta* (LX) syxtig. *septuaginta* (LXX) hundseofontig. *octoginta* (LXXX) hundeahtatig. *nonaginta* (XC) hundnigontig. *centum* ²⁰ (C) hundtêontig. þâ ôðre heonon forð sindon MOBILIA. *ducenti* (CC) *uiri* twâ hund wera, *ducentae feminae* twâ hund wîfa, *ducenta uerba* twâ hund worda and

¹ wyrlicum *J* ² gebyr(i)að *C* ³ þreo *W* ⁴ and to *CUW* || feminum *J* || quatuor *W* ⁵ :gebyriað (*ein angefangenes g rad.*) *O* ⁶ hunteontig *D* || 2. i in uiri *auf r.* *J* || (fif) *O* ⁶⁻⁷ weres *W* ⁷ litere *W* || VII *f.* *h* ⁸ seofon *ausser hO* || ehta *O* || kynne *h* ⁸ elcum *U* || case *CDJW* || nonem *W* || IX *FR* || nigon *f.* *F* ¹⁰ endleofon *F*, -lufan *CDR*, -lufon *U*, -lefen *J*, ændlyfan *h*, elleouene *W* ¹¹ tweolue *W* || þreodtÿne *C*, þreodtine *U* || quatuor- *W* ¹² quindecim *am rade* (*ziffer u. ü. f.*) 3. *corr.* *h* ¹³ dem *D* || seofon- *ausser hO* ¹⁴ 1. decim *U* || eahtatÿne (ny *rad.*?) *O*, eahte- *J* ¹⁵ XIX *D* ¹⁶ XI *R*, *f.* *D* ¹⁷ þritig (ð- *h*) *hR* ¹⁸ fiftig *f.* *CU* || syxtig *f.* *CU* ¹⁹ -seo::fontig *O*, -seofan- *h* ²¹ hunteontig *D* || beoþ *W* ²² CC *nach* uiri *R* || weras *W* || femine *sp. hd. aus* -na *F* ²³ u in 1. hund *aus e. a. D* || wiues *W* || ducenta *aus* -te von *ds. u. dam noch einmal v. sp. hd.* *F*, -ta: (b. *rad.*?) *O*, *aus* -tia *C* || two hundred word *W*

swâ forð tô âlcum cynne and tô âlcum case: *ducentorum*,
ducentarum; *ducentis*; *ducentos*, *ducentas*, *ducenta*; ET CETERA.
ealswâ *trecenti* (CCC), *-tae*, *-ta* prêo hund. *quadrin-*
genti (CCCC), *-tae*, *-ta* fêower hund. *quingenti* (D),
5 *-tae*, *-ta* fif hund. *sexcenti* (DC), *-tae*, *-ta* syx hund.
septingenti (DCC), *-tae*, *-ta* seofon hund. *octingenti*
(DCCC), *-tae*, *-ta* eahta hund. *noningenti* (DCCCC),
-tae, *-ta* nigon hund ET PER SINCOPAM and þurh wa-
nunge *nongenti* and *nongentae* and *nongenta*. *mille*
10 þûsend is prêora cynna. ân getitelod ī getâcnað ân
þûsend, and twegen ias getitelode, ī ī, getâcnjað twâ
þûsend and swâ forð tô âlcum getele.

Of ðisum bêoð âcennede ORDINALIA NOMINA, þæt synd
endebyrdlice naman. *primus* se forma, *prima*, *pri-*
15 *um* and swâ forð on ðrêo wisan. *secundus* se ôðer.
tertius se ðridða. *quartus* se fêorða. *quintus* se
fifða. *sextus* se sixta. *septimus* se seofoða. *octauus*
se eahteoða. *nonus* se nigoda. *decimus* se têoða.
undecimus se endleofta. *duodecimus* se twelfta. þâ
20 ôðre wendað on âgþerne ende. *tertius decimus* se þreot-

~~~~~  
<sup>2</sup> ducen[tis—<sup>9</sup> nongen]ta per sincopam 7 nonaginta. te. ta. Mille  
W <sup>3</sup> trecenti: F || CCC usw. nach -ta R <sup>4</sup> CCCC f. F || tae ta f.  
h || D f. C <sup>5</sup> sescenti CDFJO, x auf r. hR || DC f. h || 2. tae—<sup>6</sup> ta  
f. h <sup>6</sup> septi(n)genti O || tae ta f. J || octoginti h <sup>7</sup> DCCC f. F  
|| noningenti zu nongenti hR, nongenti CDFU, dahinter 1 ingenti  
F <sup>8</sup> (te ta) 3. corr. h || sincopum CDFhU || a. þ. w. gl. R <sup>9</sup> beide  
mal et J || vgl. zu <sup>2</sup> <sup>10</sup> ī i J, m̄ CU, m̄ getacnað ân þûsend and  
ân getitelod ī D || zweites ân] on O <sup>11</sup> ias] ī ī W || getitolode J,  
vor ias F || ī ī CU (das zweite ī mit a. t. getilgt U), f. JW <sup>12</sup> tō]  
on F || getæle F <sup>13</sup> hier setzt H wider ein || kein absatz || þissum  
J || bioþ H || accennede F, acænde H || þæt—<sup>14</sup> naman gl. R || siond  
H, beoþ W <sup>14</sup> ænde- H, -byrlice U <sup>15</sup> þrio H <sup>16</sup> tercius W ||  
þridde J || —283<sup>1</sup> ü. f. W || qu(i)ntus H <sup>17</sup> sexus J || sexta h || seofepa  
H <sup>18</sup> ehteoda O, eahteþa J, eahtopa D, eahtod(a) C, eahtope H  
|| nigoda aus -de O, neogoda D, nicheda J || t(e)oða J <sup>19</sup> endlufta  
ChRU, -lyfta D, -lefta J, ænd- H || f in twelfta auf r. O <sup>20</sup> wæn-  
dað H || ænde H || —283<sup>1</sup> terci- W <sup>20</sup> 283<sup>1</sup> þriotteopa H, þret-  
teopa U, preoteoda J

têoða, *tertia decima* and *tertium decimum* and swâ forð  
 tô drȳm cynnum. *quartus decimus* sê fêowertêoða.  
*quintus decimus* se fiftêoða. *sextus decimus* se syx-  
 têoða. *septimus decimus* se seofontêoða. *octauus*  
*decimus* se eahtatêoða. *nonus decimus* se nigon- 5  
 têoða. *uicesimus* se twenteogoda. *uicesimus primus*  
 se ân and twenteogoda ET CETERA. genôh bið, þæt  
 wê âwriton þâ CARDINALES NVMEROS, þæt synd þâ hêafod-  
 getel, tȳn and twentig and swâ fram tȳn tô tȳnum.  
*tricesimus* se þrittigoda. *quadragesimus* se fêower- 10  
 teogoda. *quinquagesimus* se fifteogoda. *sexagesimus*  
 se sixteogoda. *septuagesimus* se hundseofontigoda.  
*octogesimus* se hundeahtatigoda. *nonagesimus* se  
 hundnigontigoda. *centesimus* se hundtêontigoda  
 and swâ forð; *ducentesimus* sê ðe byð on ðâm twâm 15

---

<sup>1</sup> *tercia U* || 1. et *J* || *decimum (das 2. ci getilgt) O* <sup>2</sup> *primu*  
*H* || cynnum *aus -ym O* || *r in quartus auf r. t D* <sup>3</sup> *qu(i)ntus D* ||  
 —<sup>6</sup> *ü. f. W* || *sexus J* <sup>3. 4</sup> *sixteopa aus -pe H* <sup>4</sup> *seofen- H, syfan-*  
*h* <sup>5</sup> *eahtateope aus -pa H* <sup>6</sup> *das erste mal uicessimus FJ, uigessi-*  
*mus H* || *twentigoda (-pa H) DHJ* || *das zweite mal ui(ce)simus C,*  
*uicessimus FHO, uigessimus H* <sup>7</sup> *pe on antwentiþe W* || and *f. C* ||  
*twentteogoda C, twentegeda h, -tigoda J, -tigoda (-p- H) DH,* a *aus*  
*e O* <sup>8</sup> *awritan H, writon F* || *l in cardinales aus e. a. D* || *numeros*  
*aus numerus R* || *p. s. þa h. gl. R* || *siond H, beoþ W* || *heofod- D*  
<sup>9</sup> *-getæl F, -getæle H* || 1. *teon D* || 2. *tion H, tene W* || *tionum H,*  
*twenti W* <sup>10</sup> *trice:simus OR, tricessimus FHJ* || —284 <sup>4</sup> *ü. f. W* ||  
*ðritogoda h, þritteogoda (-pa H) FH, þreotteogapa J* || *quadra-*  
*gessimus J, quaragessimus F* <sup>10. 11</sup> *feo. qu. se ursprünglich aus-*  
*gelassen (aber das folgende fifteoda (so) v. 3. corr. zu feowerteoda*  
*geändert und quinquagess[i]mus se fifteoþ[a] zugefügt) h* || *feower-*  
*teoda J* <sup>11</sup> *quinquagesimus aus -gessimus R, -gessimus FJ* || *fifteo-*  
*gada (das erste f aus s) J* || *se(x)a- D, sexa:gesimus (g rad.?) O,*  
*-gessimus FJ* <sup>12</sup> *se s. sept. f. O* || *sixteogada J, -teoda h* || *-gessi-*  
*mus FJ* || *-seofan- H, -teogoda (-pa) CDFHhU, -teogapa J* <sup>13</sup> *oct.*  
*und ü. am rande v. 3. corr. h* || *octogessi- FhJ* || *hund f. J, -teogopa*  
*H, -teogapa J, -eahtigoda D* <sup>13. 14</sup> *n. se h. f. J* <sup>13</sup> *nonagessimus F*  
<sup>14</sup> *-neogon- D, -teogoda (-p- H) DHhU, -teogada R, -teogoda C, -teoda*  
*F* || *centessimus J, cencessimus F* || *-teogoda (-p- CH) CDFHhRU,*  
*-teogapa J* <sup>15</sup> *and swâ forð f. W* || *sê usw. in d. z. R* || *ðe f. H*

hundredum æftemyst, þonne hî man rîmð; *trecent-*  
*tesimus, quadringentesimus, quingentesimus, sexcent-*  
*sesimus, septingentesimus, octingentesimus, nongentesimus, millesimus*  
sê de bið æftemyst on ðûsendgetele.

- 5 Sum getel bið æfre menigfeald: *singuli homines* æn-  
lîpige men, *bini* getwynne odðe twâm and twâm,  
*terni* þrîm and þrîm, *quaterni* fêower and fêower.  
ealswâ *quini, seni, septeni, octoni, noueni, deni, undeni,*  
*duodeni, terni deni, quaterni deni, quindenî, seni deni,*  
10 *septeni deni, octoni deni, noueni deni, uiceni, uiceni singuli,*  
*uiceni bini, uiceni terni; SIMILITER CETERI; trigeni, quadra-*  
*geni, quinquageni, sexageni, septuageni, octogeni, nonageni,*  
*centeni, ducenteni, tricenteni, quadringenteni, quingenteni,*  
*sexcenteni, septingenteni, octingenteni, nongenteni, milleni*  
15 þûsendfealde odþe ðûsendum and þûsendum.

Gyt ðâr is ôðer getel æfter ðisum: *singularis* æn-  
feald, *dualis* twýfeald, *ternarius numerus* ðrýfeald  
getel, *quaternarius* fêowerfeald, *quinarius* fîffeald,  
*senarius* syxfeald, *septenarius* seofonfeald, *octonarius*

<sup>1</sup> hundredon *U*, -ræðum *D* || æftemest *HJ* || þ.—*r. f. W* || mon  
*J* || rimað *CU* <sup>1</sup> <sup>2</sup> *trecesimus h, n auf r. von s H* <sup>2</sup> *sesc-* *DOR*,  
*sessc-* *FJ*, *sex:c-* (*s rad.*) *h*, -centessimus *FhJOR* <sup>3</sup> *septin:gen-*  
*tessimus O* || *octi(n)gentesimus corr.?* *U* || *mi(l)lesimus O*, -essimus  
*Fh* <sup>4</sup> *se usw. in d. z. R* || æftemest *HJ* || -getæle *FH* <sup>5</sup> *kein ab-*  
*satz* || getæl *FH* || biþ *auf r. H*, is *W* || mæni(g)- *H* || *synguli F* ||  
<sup>5</sup> <sup>6</sup> *ænlepige J* <sup>6</sup> *mæn H* || *byni FhO* || o. t. a. t. *in d. z. R* <sup>7</sup> *and*  
*auch vor dem ersten þrim O* || *beide mal þriom H*, *beide mal þreo*  
*W* || *fowre and fowre W* <sup>8</sup> *ontoni F* <sup>9</sup> *quater deni CDHU* || s. d.]  
*sedeni FW* <sup>10</sup> <sup>11</sup> *uinceni und das letzte mal ueceni O* <sup>10</sup> *das zweite*  
*uiceni f. FW* <sup>11</sup> *cetera W, dahinter gelice þam odrum J* <sup>11</sup> <sup>12</sup>  
*quarageni F* <sup>13</sup> *centene O* || *quadrigenteni H* <sup>14</sup> *sex:cen- h, sescen-*  
*DJR, sesscen- FOW* || *oct::ingenteni U* || *nonginteni J, f. CU* || *zweites*  
*i von milleni auf r. O* <sup>15</sup> *þusynd- U*, -fealda *H*, -fold *W* || o. ð.  
a. þ. *in d. z. R* || *þusund and þusund W* <sup>16</sup> *kein absatz* || ðer is  
*D* || getell *R*, getæl *FH* || þissum *J* <sup>17</sup> *ternarias O* <sup>18</sup> *getæl FH* ||  
*rius in quat- auf r. H* || *quin.—285* <sup>1</sup> *nou. ü. f. W* || *quinarius—* <sup>19</sup> *seofon-*  
*feald f. J* <sup>19</sup> *septinarius H*, *septe auf r. F* || *seofan- H* || *ontonarius*  
(*an dem ersten n rad.*) *F*, *octogenarius H*

eahtafeald, *nouenarius* nigonfeald, *denarius* tyn-  
feald (*denarius* is êac se dinor, þe âwehð *DECEM NVMMOS*,  
þæt sind tyn penegas), *uicenarius* twentigfeald  
getel, *tricenarius* þritigfeald, *quadragnarius* fêower-  
tigfeald, *quinquagenarius* fiftigfeald, *sexagenarius* 5  
syxtigfeald getel oðþe syxtig geâra eald man,  
*septuagenarius*, *octogenarius*, *nonagenarius*, *centenarius*,  
*ducentenarius*, *tricentenarius*, *quadringtonarius*, *quingen-*  
*tenarius*, *sexcentenarius*, *septingtonarius*, *octingtonarius*,  
*nongentenarius*, *millenarius* þûsendfeald getel oððe 10  
sê de leofað þûsend geâra, swâswâ dyde *MATVSALAM*  
bûton ân and þrittig geâra.

ADVERBIA cumað êac of âlcum getele: *semel legi*·  
âne ic rædde, *bis legi* tuwa ic rædde, *ter* þriwa,  
*quater* fêower sîðon. þâ ôðre geendjað ealle on 15  
langne *es*: *quinqies* fif sîðon, *sexies* syx sîþon, *septies*  
seofon sîðon, *octies* eahta sîðon, *noüies* nigon sî-

<sup>1</sup> nigonfea(l)d *aus* -feand *H* || tyn-] syn- *moderne hd. auf unles-*  
*barer stelle C* <sup>2</sup> *is usw. in d. z. R* || i *in* is *aus e. a. D* || awehð  
*aus awað O*, awegð *J*, awecþ *H*, weihþ *W* || *decem :: O* <sup>3</sup> p. s.  
t. p. *gl. R*, *f. W* || siond *H* || uicenerius is *H* || twyntig- *D*, -feal(d)  
*J* <sup>4</sup> getell *R*, getæl *FH* || þrittifold *W*, þrittig- (d- *J*) *CDFHJU*  
<sup>4. 5</sup> f. *f. W* <sup>5</sup> fiftifeald *H*, *f. W* <sup>6</sup> syxtigf.—man] fiftifold itel 1 fifti  
gere old mon *W* || getell *R*, getæl *FH* || o. s. g. e. m. *in d. z. R* ||  
oðþe oððe *H* <sup>7</sup> cente::narius *F* <sup>8</sup> duc. tric. *f. F* || ducentenarius  
(*das 1. ten vom rubr. getilgt*) *J*, decentenarius *H* || tricencenarius *H*  
<sup>8. 9</sup> quingentenarius *auf r. F*, *f. D* <sup>9</sup> x *in* sexe. *auf r. s O*, sex:c- *h*,  
sesc- *R*, sessc- *DJ*, sesscente *auf r. F*, sess(c)e- *W* || septingen-  
(ten)arius *O* <sup>10</sup> nongenarius *W* || mellenarius *J* || getæl *FH* || oððe  
*usw. in d. z. R* <sup>11</sup> se—þusend *auf r. D* || þe þet *W* || liofað (iof  
*auf r. C*) *CH* || *nur ein swa J* || *letztes a in matusalam auf r. R*,  
*matulam W* <sup>12</sup> butan *FJ* || þritig *R*, þritti *FH*, XXX *h* <sup>13</sup> *kein*  
*absatz* || getæle *FH* || s. l.] semellej *h* || i *in* legi *aus e O* <sup>14</sup> 1. ræ(d)de  
3. *corr. h*, ræde *CU* || bis *doppelt W* || t. ic *r. f. W* || twuwa *II* ||  
ræde *U*, *r aus w H* || þreowa *D*, legi *W* <sup>15</sup> sidan (-þ- *H*) *Hh* || þâ  
—<sup>17</sup> seofon sîðon *f. CU* || geændiaþ *H*, endeþ *W* <sup>16</sup> longne *h*, lagne  
*H* || n *in* quinqies *aus m O* || sexies—<sup>17</sup> seofon sîðon *f. H* || sex:ies  
*D*, sexsies *F* || septies—286 <sup>1</sup> decies *û. f. W* <sup>17</sup> 1. sifon *D* || octiges *J* ||  
ehhta sidan *O* || no:uies *O*, nouiges *H*

ðon, *decies* tȳn sīðon, *uicies* twentigon sīðon, *tricies*  
 þrītigon sīðon, *quadragies* fêowertigon sīðon,  
*quingagies* fiftigon sīðon, *sexagies* syxtigon sīðon,  
*septuagies* hundseofontigon sīþon, *octuagies* hund-  
 5 eahtatigon sīðon, *nonagies* hundnigontigon sīðon,  
*centies mentitur uersipellis* hund sīðon lȳhð se lêas  
 brêdenda, *ducenties* twâ hund sīðon, *tricenties* þrêo  
 hund sīþon, *quadringenties* fêower hund sīðon,  
*quingenties* fīf hund sīðon, *sexcenties* syx hund sī-  
 10 ðon, *septingenties* seofon hund sīðon, *octingenties*  
 eahta hund sīðon, *nongenties* nigon hund sīðon,  
*milies* ðûsend sīðon. þâm ungeendodum getelum man  
 set *n* betwux: *quotiens legisti?* hû oft ræddeð ðû?  
 eft *quotiens uolui!* lâ, hû oft ic wolde! *totiens* swâ  
 15 oft, *multotiens* forwel oft, *aliquotiens* on sumne sâel.

Gyt synd manega getel on mislicum getâcnungum:  
*simplum* be ânfealdum ic forgyldde, *duplum* be twȳ-  
 fealdum, *triplum* be þrīmfealdum, *quadruplum* be

---

<sup>1</sup> twyntigon mit ausnahme des ersten t auf r. D <sup>2</sup> þrittigon  
 CFHJU, þryttigon D, þritti W || qua.—<sup>5</sup> non. ū. f. W || quadraies  
 H <sup>2</sup> <sup>3</sup> (f. s. qu.) O <sup>2</sup> f-an sīpan H <sup>3</sup> quinquaiies H, quinquies  
 O || f-an sīpan H || s. sīpan H <sup>4</sup> h-an H || sīpan H, syþan F || octo-  
 agies J <sup>5</sup> nonagies aus nan- O, davor ealswa H || ū. f. H || sīðan  
 h <sup>6</sup> hundseouenti sīþe W || li in lihð auf r. D, hlihð h || se] sio H  
 || lêas f. J <sup>7</sup> brendenda h || duc.—<sup>11</sup> nongenties ū. f. W || ducentius  
 U || twâ auf r. D || trecenties R, tricentiis aus -tius? U, -cies W ||  
 þrio H, þry D <sup>8</sup> quadri(n)genties D || IIII F, feor h || sīþon aus -þan H  
<sup>9</sup> quingenties (g rad. u. ngen auf r.) O || sīpan H || x in sexc- auf  
 r. R, sex:c- (s rad.) h, sesc- O, sessc- FW, -ti(e)s C <sup>10</sup> sept. s.  
 h. s. v. 3. corr. am r. (es und ðon abgeschnitten) h || septingentes  
 (lættes e aus i) ð || seofan H, syfan h || sīpan H <sup>11</sup> ehta O <sup>12</sup> millies  
 O || sīdo(n) R, -an H || ungeendedum CDU, ungeændedum H || ge-  
 tælum FH, aus getele? h <sup>13</sup> n].II. F, a J || betwyx CHJ, -twix U  
 || quotiens—<sup>14</sup> eft f. J || rædest h <sup>15</sup> on sum tide W || on aus of H  
 || n in sumne aus s H <sup>16</sup> kein absatz || siond H, beoþ W || getæl  
 F, getæle H || mistli[che—simp]lum W || mistlicum H <sup>17</sup> symplum  
 U || be anf. ic f. in d. z. R <sup>17</sup> <sup>18</sup> two[folde—287 <sup>1</sup> hundfol]de W  
<sup>18</sup> tripum D || þriom- H || quadrup(l)um C

fêowerfealdum, *centuplum* be hundfealdum. *simplex* ânfeald, *duplex* twyfeald, *triplex* þryfeald, *multiplex* menigfeald and word of ðisum: *duplico* ic twyfylde, *triplico* ic ðryfylde, *multiplico* ic menigfylde.

5

Man cwedð êac *undeuginti* ân læs twentig, *duodeuginti* twâm læs twentig, *duodetriginta* twâm læs þrittig ET CETERA.

*Vniformis* ânes hiwes, *biformis* twyhiwede, *triformis* ðryhiwede ET CETERA.

10

*Anniculus* ânes geâres cild odðe lamb. *annuus* geârlîc, *annua festiuitas* geârlîc frêolsdæg, *annuum tempus* geârlîc tîd. *biennis* twywintre, *triennis* þrywintre, *quadriennis* fêowerwintre, *quinquennis* fifwintre. *biennium* for twâm geârum odðe twegra 15 geâra fyrst, *triennium* þrêora geâra fyrst, *quadriennium* fêower geâra fæc, *quinquennium* fif geâra fæc ET CETERA. eft *bimus* twywintre, *trimus* þrywintre, *quadrinus* fêowerwintre.

*Bipes* twyfête, *tripes* þryfête, *quadrupes* fyþer- 20 fête, *decempes* (lôc, hwæt hæbbe tyn fêt).

<sup>1</sup> cen von centuplum z. t. weg H <sup>2</sup> tryplex O <sup>3</sup> mæni(g)- H || and of pissen is word W || word] wordum U || duplico R, dup-  
plico DHW <sup>4</sup> twy auf rad. mænig J || þryfealde H <sup>5</sup> kein absatz  
|| cwîd U, cwyð (y auf r.) C, cwyþ H, cŵ J, cwæð (-þ h) Fh || un-  
(un)deuginti 3. corr.? h, unum de uiginti W || ân] un h || twen von  
twentig auf r. O <sup>6</sup> 7 duo(de)uigintig O <sup>7</sup> -trigintig J <sup>8</sup> þritig  
ChR || et cetera f. HW <sup>9</sup> kein absatz || uniformis—<sup>10</sup> cetera f. U  
<sup>10</sup> tr. dr. f. C || preo- F || et cetera f. H <sup>11</sup> kein absatz || aniculus  
O || o. l. in d. z. R <sup>12</sup> festifitas O || annu(u)m C <sup>13</sup> 14 drywintra  
J, -tre] tre F <sup>14</sup> quadrigennis DH, -inennis J, -i(ni)ennnis O, -ingen-  
nis CU <sup>15</sup> 16 o. t. g. f. in d. z. R <sup>16</sup> 1. fyrst] færst J, fæc F ||  
þrêora] feower (unter jedem e ein punct) J <sup>16</sup> 17 quadrigennium R,  
-i(ni)ennium O, -inennium FJ <sup>17</sup> fêo. g. f. f. W || feowe(r) C || fec  
J, fyrst O || fif] V. F <sup>18</sup> first W || et c. f. W || binus FJ <sup>18</sup> 19 þry-  
wintra J <sup>19</sup> a bimatu fram twiwintre fæce hinter f. H <sup>20</sup> kein  
absatz || twyfeate J || ðryfeate J, þrifotede W || feder- R, feþer- J,  
feower- U, f. W <sup>21</sup> loc usw. in d. z. R || loca HW || fæt JW

*Biduum* twegra daga fæc, *triduum* præora daga fæc, *quatrimum* fêower daga fæc. *biduanum* ieiunium twegra daga fæsten, *triduanum* præora. *binocitium* twegra nihta fæc, *trinocitium* drêora nihta fæc,  
 5 *quadrinocitium* fêower nihta fæc.

Eft *bipatens* twÿhlydede, *tripatens* drÿhlydede. *bilinguis* twÿspræce odde sê de hæfd twâ tungan, *trilinguis* sê de hæfd præo.

Eft *biuium* twegra wega gelætu, *truium* præora.  
 10 *bifidus* twÿstrengce odde twÿgærede, *trifidus* præ-,  
*quadrifidus* fêower-. *bisulcus* twÿsnæcce odde twÿfyrede, *trisulcus*: *trisulcam linguam habet serpens* præsnece tungan hæfd sêonæddre. *geminus* getwysa, *tergeminus* þær dær bêod præo tógædere. *unimanus*  
 15 ânhynde. *unicus* âncenned. *unitas* ânnyss. *universus* *populus* eal folc. ealswâ *cunctus exercitus* eall

---

<sup>1</sup> kein absatz || triduum—<sup>2</sup> 2. fæc f. JW || præ.—<sup>2</sup> quatr. f. CU || præora H <sup>2</sup> quadruum F || um von ieiunium auf r. H <sup>3</sup> præora H <sup>4</sup> tr.—fæc f. J || dr.—<sup>5</sup> nihta ü. der zeile mit verweisung hinter trinocitium, doch stand dr. n. f. schon in der zeile, daher über der zeile getilgt, so dass die verweisung nun unrichtig ist O || præora H || nihta fæc f. DHW <sup>5</sup> quadrinnoctium (aber das 2. n getilgt) O || erstes e in feower aus o O, feow(er) C || fæc f. HhJOW <sup>6</sup> kein absatz || [tr]ipatens præ[h]lydede am rande 3. corr. h <sup>7</sup> lilinguis (g rad.) O || odde—tungan in d. z. R, 1 twotungode W || de f. J <sup>8</sup> se þe h. þ. gl. R || præo H <sup>9</sup> kein absatz || eft f. J || biuium D, aus bifium O, bifium H || tweira weia ilæta W || gelæta J, lætu H || præora H <sup>10</sup> biuidus O, gyfidus F || twistængce H, -strengce hR || o. twygære(de) in d. z. R || twyferede J || triuidus O || præo R, præo H, .III. CDFhUW <sup>11</sup> quatrifidus O || r in feower aus w J, .III. CDFhUW || :::: bisulcus W || twi- HU, -snæcce (c rad.?) F, -snæcce HhU, -snæcce: C, twynæcce J <sup>11. 12</sup> o. t. in d. z. R || -ferede DF, -fy::rede (þe r.) H, -fyþerede C, twifederede U <sup>12</sup> trisulcus f. FH, dah. præ J, darü. præfyrede R || -leum F || præo- DU, præo- H <sup>13</sup> -snæcce FU, -snæcce: C, -snæcce DJ || sio H || nædre Fh || gem. dop-pelt CU (das 2. mit a. t. getilgt U) <sup>14</sup> bioþ H || præo H || togadere F <sup>15</sup> aus -hyrde O, -hende DH, -hande U, onhondode W || a(n)c- O, -cænned H, -cynnend JR <sup>15. 16</sup> -(v)ersus aus-fersus O <sup>16</sup> p.—eals.] <sup>7</sup> W || cuntus W, 1. u aus n? O, n u. us z. t. u. t gz. weg H

se here odðe fyrð, *procinctus* fyrding. *unio* (*unis*)  
odþe *uno* (*unas*) ic geānlæce. *biuugus* on twā geiht,  
*triuiugus* on drêo geiht, *quadriuiugus* on fêower. *trian-*  
*gulus* þr̥hyrned, *quadrangulus* fyþerseȝte, *quin-*  
*quangulus* fifecȝede, *sexangulus* sixecȝede. þās synd 5  
MOBILIA: *triangula*, *triangulum*, and fela dār beforan.

## TRIGINTA DIVISIONES GRAMMATICAE ARTIS.

GRAMMA on gr̥eise is LITTERA on lēden and on englice  
stæf, and GRAMMATICA is stæfcræft. se cræft geopenað 10  
and gehyht lēdenspræce, and nān man næfd lēdenbōca  
andgit befullon, būton hē þone cræft cunne. se cræft  
is calra bōclīca cræfta ordfruma and grundweall. GRAMMA-  
TICVS is, sē ðe can ðone cræft grammatican befullan.  
and se cræft hæfd þritig tōdāl. 15

(I) þæt forme tōdāl is vox stemn, (II) þæt ôðer

<sup>1</sup> procunctus *O* || fyrðung *J*, furþung *W* <sup>2</sup> odþe] † *J* || ic gean-  
læce *ū*. *unio* *R*, ic anlæce *O* || twā] *twi* *H* || geiht (*h* *rad.*) *h*, gehiht  
*J*, geiht *C*, geyhte *U*, ieiht *W*, yht *H* <sup>3</sup> triuiugus *aus* triuiugus *O*  
|| þrio *H* || ieiht *W*, yht *H*, *f.* *J* || quadri(iu)gus *H*, quadriugus *C* ||  
*hinter* feower *noch* geiht *R*, yht *H* <sup>4</sup> þreo- *D*, þrio- *H* || feþer- *H*;  
-scete *R* <sup>5</sup> six ecȝed *O* || siond *H*, beoþ *W* <sup>6</sup> [*mob.*—<sup>10</sup> *stef*] creft  
*W* || mobilia *aus* -lio *O* || triangula] triangulus triangula (*us auf*  
*rasur und dahinter am rande* triangula *v. ds. hd.* *C*) *CU* || fela *aus*  
feala *H*; feala *F* || þara *D*

<sup>7</sup> <sup>8</sup> *überschrift f. (aber eine zeile leer)* *J* <sup>7</sup> gramatice *C* <sup>8</sup> aris *F*  
<sup>9</sup> lyttera: *C* || læden *H* || ænglis *H* <sup>10</sup> and :: *C* || grammatica *O*, gra-  
matica *J* <sup>11</sup> *1.* and *nachträglich* *C* || halt *W* || læden- *H* <sup>11</sup> <sup>12</sup> leden[h.  
and]git *W* <sup>11</sup> ledenboc *H* <sup>12</sup> -fullan *CHU* || *2.* cræft(t) *a. hd.*? *h*  
<sup>13</sup> [crefta ord]frumæ *W* || grundwæl *J*, -weall: *D* <sup>13</sup> <sup>14</sup> g(r)amma-  
ticus *O* <sup>14</sup> grammatica[n beful]lan *W* || grammaticam *RU* || befullon  
*J* <sup>15</sup> þrittig *CDFHJU*, þritti *W* || *a in* total *auf r.* *O* <sup>16</sup> *kein*  
*absatz* || —296 <sup>8</sup> *die ziffern stehen im text* *H*, *am rande* (*doch s.*  
*zu* 291 <sup>1</sup>) *FhR* und von *XX an* (*doch z. t. weggeschnitten*) *C*, *fehlen*  
*DJOUW u. bis XVIII C* (*doch s. anm.* 291 <sup>1</sup>) <sup>16</sup> 290 <sup>1</sup> *I II III f.* *H*  
<sup>16</sup> forme *aus* -ina *H* || uox *aus* nox *O* || stæmn *HR* <sup>16</sup> 290 <sup>1</sup> op[er l.] *W*

LITTERA stæf, (III) þæt þridde is SILLABA stæfgefêg.  
 be þisum ðrîm tôðalum wê âwriton on forewerdre þyssere  
 bêc. æfter disum wê tellað OCTO PARTES ORATIONIS, þæt  
 synd þâ eahta dâlas lêdenspræce, be ðâm þe þêos  
 5 bôc is geset, ac wê seegað hêr, þæt fêower dâra dâla  
 synd DECLINABILIA, þæt is declinigendlice. þâ drý  
 man gebîgð on easum: NOMEN and PRONOMEN and PARTI-  
 CIPIVM. VERBVM bið gebîged IN MODIS, þæt is on geme-  
 tum oððe on ðære spræce wîson. þâ ôðre fêower:  
 10 ADVERBIVM, CONIVNCTIO, PRAEPOSITIO, INTERIECTIO, sindon  
 INDECLINABILIA, þæt is undeclinigendlice. hêr synd  
 nû geteald endlufan tôðâl.

(XII) Sume tôðâl sindon PEDES, þæt synd fêt, and  
 þâra fôta is fela: mid ðâm setton POETAE, þæt sind ge-  
 15 lârede sceopas, heora lêoðeræft on bôcum.

(XIII) Sum tôðâl is ACCENTVS, þæt is swêg, on  
 hwilecum stæfgefêge æle word swêgan sceal.

~~~~~  
 1 III *f.* *F* || ðride *h*, ðridða *J* || is *f.* (*we gradiert?*) *J* || syllaba
CDU || -gefæg *O*, -gefêge (*letztes e nachgetragen C*) *CU*, stæffeg
F, steffeih *W* 2 þissum *U* || þriom *H* || aw[riton] *W* || fore-
 weardre *HJ*, -wyrdre *D* || þisse *II* 3 dissum *J* || [oratio]nis *W*, *zu*
-nes O: -nes *J* 4 siond *II*, beoþ *W* || þâ *f.* *W* || ðâm] ham *W* || þe
f. *OW* || þios *II* 5 a[c we] *W* || (ac) *O* || þara *II* || dæla *doppelt*
(das erste mal getilgt) *U* 6 siond *II*, þe synd *U*, beoþ *W* || þ. is d.
f. *W* || ðreo *D* 7 men gebygd *J* || *ursprünglich* gebygd (*dann i ü.*
ungetilgtem y) *O*, [ibe]zgeþ *W* || *beide mal* et *J* 7. 8 particium *W*
 8 beoð *U*, is *W* || þ. is on g. *gl. R* || [on ime]tum *W* 9 oð. -w. *in*
d. z. R || oþer *W* || wisan *II*, wison *aus* sison *U*, sison *C* || oþer
 foure *W* || feawær *urspr.* (*aber a zu o und es scheint auch an æ*
radiert worden zu sein) *O*; *f. J* 10 [preposi]tio *W* || interiectio *RW*,
 (interiectio) *D*, *f. CFHhJOU* || siondon *H*, beoþ *W* 11 þ. is u. *gl.*
R, *f. W* || -lic *O* || synd: *C*, siond *H*, beoþ *W* 12 nû *auf r. C* || ge-
 teald: (e *rad.*) *R* || ændlifan *H*, -leofan *F*, -lyfan *J*, -lufon *CDU*,
 elleouene *W* 13 *kein absatz* || XI *F* || (sume ðal) *O* || [sum]me *W* ||
 siondon *H*, beoþ *W* || þ. s. *f. gl. R* || siond *H*, beoþ *W* 14 þara *III*,
 þære *FJ* || feala *FJ* || ðâm] ham *W* || settan *J* || [poete] *W* 14. 15
 þæt s. g. sc. *in d. z. R* 14 siond *H*, beoþ *W* 15 scopas *II*, -as
aus -es U || leoðeræt *F* 16 *kein absatz* || accent[us þet] *W* || þ. is s.
gl. R 17 sceall *R*

(XIII) Sume sind POSITVRAE, þā sind on ôðre wison gehâtene DISTINCTIONES, þæt sind tōdâl, hū man tōdâld þā fers on râdinge. se forma prica on þām ferse is gehâten MEDIA DISTINCTIO, þæt is on middan tōdâl. se ôðer hâtte SVBDISTINCTIO, þæt is undertōdâl. se þrida hâtte DISTINCTIO odðe PERIODOS, sê belýeð þæt fers. DISTINCTIO is tōdâl, and PERIODOS is clýsing odðe geen-
dung þæs ferses.

(XV) Sum ðāra dāla is gehâten NOTA, þæt is mear-
cung. þāra mearcunga sind manega and mislice ge-
sceapene ægðer gē on sangbōcum gē on lēoderæfte gē
on gehwylcum geseceade. scēawige, sê ðe wylle.

(XVI) Sum is gecweden ORTOGRAPHIA on grēcisc,
þæt is on lēden RECTA SCRIPTURA and on englisc riht
gewrit. ic cweðe nū gewislicor. sê þe wrīt *ad*, gif hē
byð PRAEPOSITIO, þonne sceal hē settan *d* æfter þām *a*,
and, gif hit bið *at* CONIUNCTIO, wrīte hē *t* tō dām *a*. eft
apud PRAEPOSITIO sceal habban *d* on æfteweardan, and

¹ *kein absatz* || XIII *im texte auch hO* || synt *C*, siond *H*, beoþ *W* || po[situ]re *W* || ðā *nachträglich D*, þæt (*abgekürzt*) *J* || siond *H*, beoþ *W* || odre] ðære *J* || wisan *HJ* ² p. s. t. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || [todælp] *W* ³ p(a) *R* || f *in* fers *auf r. C*, uers *DhW* || rædinge *HhJR* || pricca *W* || f *in* ferse *auf r. U*, uerse *CDFHhW* ⁴ di-
[stinctio] *W* || p. is on m. t. *gl. R* || se—⁵ undertōdâl *f. CU* ⁵ p. is
u. *gl. R* || -todo[l þe] *W* ⁶ hattæ (*unter æ punct*) *O* || oþer *W* ||
peridos *O*, periodas *CDFHhUW* || y *in* belýeð *auf r. U* || fers *h*,
fýrs *D* ⁷ is t. *in d. z. R* || tod[ol 7 peri]odas *W* || peridos *O*, perio-
das *CDFHhU*, [peri]odas *W* || is cl. *usw. in d. z. R* || clysinge *J*,
clusung *W* || oþer *W* ^{7 8} geændung *H*, endung *J* ⁸ fýrses. *D*
⁹ *kein absatz* || [nota] *W* || p. is m. *in d. z. R* ^{9 10} mærcung *J*
¹⁰ ðara *CD*, þara *H* || meacunga *O*, mære- *J* || siond *H*, beoþ *W* ||
mistlice *H* ^{10 11} gescapena *H*, isceap[ene] *W* ¹¹ -cræfte *aus-wisan*
O ¹² hwilcum *J* || gescade *H*, sceade *W* || sceaw[ie þe] þe *W* ¹³ *kein*
absatz || XVI *f. F* || gecwyden *D* || ortogra:phia *J* ¹⁴ p. is on l. *in*
d. z. R || lēden *H* || [scrip]tura *W* || and—¹⁵ gewrit *in d. z. R* ||
ænglisc *H* ¹⁵ nu þe *J* || wrīt *ad*] writað *J* || (he) *C*, *f. FHh*, hit *W*
¹⁶ [bip] *W*, beoð *U* || sceall *R* || (he) *C* || þā *DF*, þan *hJOR* ¹⁷ beoð
U || w[rite] *W* ¹⁸ *apud aus apud C* || prepositio *aus prop- C*; prop-
(*aus propis- O*) *FO* || sceall *R* || -werdan *R*

- caput* hêafod sceal habban *t.* *hand* ADVERBIVM, þæt is on englisc nâtes hwôn, sceal habban *h* on forewerdan and *d* on æfteweardan, and *aut* CONIVNCTIO nimð *t* on æfteweardan and nânne *h* ætforan. *fedus* fúllíc næfd
 5 nêenne *o*, and *foedus* wedd nimð *o* ætforan þâm *e* and ealswâ *poena* wíte and *focum* gærs and *moenia* weallas. *pene* forneân ADVERBIVM næfd nêenne *o*. *hora* tid hæfd *h*, and *ora* læppa odde ende næfd nêenne. ealswâ
 honor wurdmynt nimð *h*, and *onus* byrðen gebyrad
 10 bútan *h*. *quid* hwæt hæfd *d*, and of dâm worde *queo* ic mæg (*quis* dū miht) *quit* hê mæg scel geendjan on *t.* *sed* CONIVNCTIO geendað on *d*, and word geendjad on *t:* *cum esset* dâ þâ hê wæs, *cum amasset* dâ dâ hê lufode ET CETERA.
 15 (XVII) Sum dâra dâla hâtte ANALOGIA on grêcisc, þæt is on lêden SIMILIVM RERVUM COMPARATIO and on englisc gelícera dînga wiðmetenys. gif dū nâst sumne lédennaman, hwilces cynnes hê sý on dâm cræfte, þonne scêawa þû be sumum ôðrum, ðe him gelíc sý, and þû

¹ capud JO || [hea]fod W || sceall R || þæt usw. in der zeile R
² ænglisc H || sceall hR || ha[bhen] W || on f.] biforan W || -weardan CDFHhJU ³ on æ.] bæften W || -werdan R || t auf r. U ⁴ neun[e h æt]foran W || næenne ausser O || (ætforan—⁵ 1. o) 3. corr. h || onforan H || næfd f. HO ⁵ pe[n e and] W ⁶ (ealswa) O || fenum C ⁷ forn(e)an O || aduerbi[um naueþ] W ⁸ læppe D || odde e. in d. z. R || ænde H || neenne R, dahinter h HR und corr. U (næenne h am rande widerholt corr. U) || [also—¹² on] d W ⁹ ho von honor auf r. C || wvrd- aus wvrd- O, wvrd- ChRU; -mynd C, -mind U, -ment D || byrðen] byrðær J || gebir(i)ad v. ds. hd.? U ¹⁰ buton HR || h f. FJ ¹¹ qui(t) t ü. r. O || meg R || sceal ausser O || geændian H, davon endia auf r. h ¹² t] t: (e rad.?) O, te J || sed] seo aus sed O, seo J, se H || geendaþ H, -diad CDJU || geendiad H, endeþ endeþ W ¹³ t] set H || wæss R || 2. hê f. F ¹⁴ lufade H, [lufede] W ¹⁵ kein absatz || þara H || is gehaten (aten z. t. weg) H || anologia CDFhOR, anoloia J || þæt usw. in d. z. R ¹⁶ læden H || simili[um rerum] W || comparatiuo J || and—¹⁷ dînga f. H ¹⁷ gelicra h || (wiðm. —¹⁸ -naman) R || -tennyss C, -tennyss FR, -tynnys h, -tynnes D, -tennesse JW ¹⁷ ¹⁸ su[me lede]n. W ¹⁷ sume alle, auf r. F ¹⁸ læden- H || cynnes am rande D || beo W ¹⁹ sceawe J, loke W || [sume oþ]re W || iliche beo W

wâst þonne, gyf ðû smêast þonne, hwylces cynnes hê sý. *funis* râp, þonne bið *panis* hlâf him gelic on declinunge, and hî begen synd MASCVLINI GENERIS and swâ gehwylce ôðre.

(XVIII) Sum þâra hâtte ETHIMOLOGIA, þæt is namena ⁵ ordfruma and gesceâd, hwî hî swâ gehâtene sind. *rex* cyning is gecweden A REGENDO, þæt is fram reccen-dôme, forðan ðe se cyning sceal mid micelum wîsdôme his lêode wissjan and bewerjan mid cræfte. *homo* mann is gecweden fram hvmō, þæt is fram moldan, forþan ¹⁰ ðe sêo eorðe wæs þæs mannes antimber; and swâ gehwylce ôðre.

(XVIII) Sum ðâra is GLOSSA, þæt is glêsing, þonne man glêsd þâ earfodan word mid êðran lêdene. *faustus* is on ôðrum lêdene *beatus*, ðæt is êadig. *fatuus* ¹⁵ is on ôðrum lêdene *stultus*, þæt is stunt; and swâ gehwylce ôðre.

(XX) Sum ðâra is DIFFERENTIA, þæt is tôdâl betwux twâm þingum. ic eweþe nû *rex* cyning,

¹ a in wast *aus* æ R || þenchest W || [kunnēs] W, f. J || (he) C, f. DFHhJW ² beo W || *funis* R || is W || iliche W ³ [beizen] W || siond H, beoþ W || swâ f. W ⁴ hwylce H ⁵ *kein absatz* || þara H || ethimologia CD || þæt usw. in d. z. R || [þet is n]omene W || namana C, naman U ⁶ gescad DH || synd vor swa J, sy auf r. D, beoþ W ⁷ kyni(n)g R, -nc H || iho[ten a r]egendo W ^{7. 8} p. is f. r. in d. z. R || reccen- R, re(c)cen- H, o *aus* e. a. D ⁸ forðan ðe—wîsdôme f. F || -þain H || cynineg R, -nc H, cyng D || sceall R || micelum DJRU, inelum h, mycelum C, myclum H, mu[chele] W ¹⁰ [icweþ]en W || fram] ab CDU, f. H || hvmō *aus* homo O || þæt usw. in d. z. R ^{10. 11} forþen þe eorþe W ¹⁰ -þam U ¹¹ sio H, se J, f. F || þes J || mon[nes an]timber W ^{11. 12} gehw.] gelice J ¹³ *kein absatz* || XIX H || þara H || glosa (s r.) O, glosa FH, dah. gehaten H || p. is gl. gl. R || glesineg hR, glysing D ¹⁴ þon[ne mo]n W || glesad H, glysp D || mid f. O || eadran *ausser* OW || lædene H, d *aus* n O ¹⁵ *fustus* F || s in 1. ys *nachträglich* C || lædene H, [leden]e W || ð. is e. gl. R || *fatuus*—¹⁶ lædene f. H || *fatuus* O ¹⁶ l in *stultus* auf r. n D || p. is st. gl. R ^{16. 17} a. s. g. ô. f. H || [and so ih]wulke W ¹⁸ *kein absatz* || þara H || p. is t. gl. R ¹⁹ b. t. p. in d. z. R || betwyx CHU, bitwuxen W || twâm] þam CDJU || [þinge]s W || cynineg h, -nc H, kynig R

þæt is sê ðe gemetfæstlice his folc gewissað. gif hê þonne mid his ricceterc hî ofsit, þonne bið hê *tyrannus*, þæt is rêðe oððe wælhreow.

(XXI) Sum ðara is BARBARISMVS, þæt is ânes wor-
des gewemmednyss, gif hit byð miswriten oððe
misweden of þam rihtan cræfte.

(XXII) Sum ðara is SOLOCISMVS, þæt is misweden
word on endebyrdnyssc þære rædinge of ðam rihtan
cræfte. BARBARISMVS bið on anum worde, and SOLOCISMVS
10 bið sum læas word on ðam fersc. swâ ðeah ne gebyrjæð
þas twegen ðealas tō ðam cræfte, ac hî becumað of þam
samlæredum læaslice geclypode oððe awritene.

(XXIII) Sume sind gecwedene VITIA, þæt synd
leahtras on lēdenspræce on manegum wīsum miswri-
tene oððe miswedene. þam callum wē sceolon wið-
cweðan, gyf wē cunnon þæt gesceað.

(XXIII) Sum þæra dæla is METAPLASMVS, þæt is
āwend spræc tō ôðrum hiwe hwilon for fægernysse,
hwilon for nēode, swāswā is *audacter* dyrstelice: hit

¹ þæt *usw. in d. z. R* || metfæstlice *J*, -fæstlice *CU* || folce *CDHU* ||
wisseþ *W* ¹⁻² [he þo]nne *W* ² ricetere *CJhU*, riccere *O* || ofersitt *D*
|| bið] (ys) *C*, ys *U*, is *W* || tyrannus *HW* ³ þ. is r. *gl. R* || hreþe *J* || o.
w. *in d. z. R* || wæltreow *CHJ*, [wæltre]ow *W*, rede wælrīow *H* (*also*
rede doppelt) ⁴ *kein absatz* || þara *H* || barbaris:mus *U* ⁴⁻⁵ þæt is a.
w. g. *in d. z. R* ⁴ þæt is *f. H* ⁵ gewæmmed- *DHR*, -wēmed- *h*,
-wemed- *O* || [biþ mis]writen *W* || beoð *U* ⁷ *kein absatz* || ðara (þ- *H*)
Hh, *f. CU* || solo(e)cismus *corr. U* || þæt *usw. in d. z. R* || miscwyden
D, [miscw]eþen *W* ⁸ ændebyrdnesse *H*, -berd- *D* || rædinge *HJ*
|| þan *U* || a *in rihtan aus* e *H* ⁹ cræfte *f. W* || barba[rismu]s *W*,
barbaris:mus *U* || beoð *U* || solo(e)cismus *corr. U* ¹⁰ læs *J* || uerse
DFHhJRW || [pauh] *W* || buriaþ *W* ¹¹ tō on *U* || cumaþ *J* ¹² sam::l-
D, -lærdum *H*, [saml]ærede *W* || *zwcites 1 in* leaslice *durch wurm-*
stich z. t. weg U || geclypode *H* || gewritene *J*, iwritene *W* ¹³ *kein*
absatz || beoþ ihotene *W* || siond *H* ¹³⁻¹⁴ þæt s. l. *in d. z. R* ||
[beoþ leah]tras *W* ¹³ siond *H* ¹⁴ læden- *H*; -sprece *U* ¹⁵ oþer
W || midweþene *W* || [þam] *W* || sce(o)lon *O*, sculon *CDH*, scullen
W ¹⁶ g *in gif auf r. h* || cu(n)non *U* || gescad *H* ¹⁷ *kein absatz* || þæra
(ð r.) *D*, þara *H* || dala *J*, *f. D* || [meta]plasmus *W* || þæt *usw. in d. z. R*
¹⁸ awe(n)d *a. hd. H* || spræc: (e *rad.*) *O*, spræce *J* ¹⁸⁻¹⁹ fægernes[se
hw]ulon *W* ¹⁹ niode *H* || dyrst.—295 ¹ audaciter *f. O* || durstliche *W*

sceolde bēon *audaciter*, gyf hit mōste; and swā gehwilce ôdre.

(XXV) Sume sind gehâtene SCEMAT, þæt sind mislice hiw and fægernysa on lēdenspræce, hū hēo betst gelôgod bēo. 5

(XXVI) Sume sind gehâtene TROP, þæt sind mislice getâcnunga odðe wisan on lēdenspræce âbrodene of heora âgenre getâcnunge tô ôdre gelīcnysse, swâswâ is gecweden *fluctuare segetes, gemmare uites*, þæt æceras yðjað and wīntrêowa gīmijað, forðan ðe æceras farað on sumera, swâswâ sâ yðigende, and wīntrêowa blōstman bēoð gīmum gelīce. ealswâ *floridam iuuentutem et lacteam caniciem* ða blōstmbâran jugoðe and þa meolchwitan hârunge. 10

(XXVII) Sum ðâra is PROSA, þæt is forðriht lēden būton lēoðcræfte gelencged and gelôgod. 15

(XXVIII) Sume sind gehâtene METRA on grēcisc, ðæt is on lēden MENSURAE and on englisc gemetu. ða gemetu gebyrjað tô lēdenum lēoðcræfte. se cræft is

¹ scolde bion *H* || audaci[ter] gif *W* || hit *urspr. U*, aber jemand, der die etwas verbl. buchst. dieser stelle nachgezogen hat, hat hig daraus gemacht; hi *h* ³ *k. abs.* || sum(e) *O* || siond *H*, beoþ *W* || þæt *usw. in d. z. R* || beo[þ] mi[s]liche *W* || siond *H*, sid *O* ^{3. 4} mistlice *H* ⁴ -nyse *CJ*, -nisse *U* || læden- *H* || hio *H* || beotst *J*, best *W* ⁵ beoð *h* ⁶ *k. abs.* || sum[me] beoþ *W* || siond *H* || þæt *usw. in d. z. R* || siond *H*, beoþ *W* ^{6. 7} mistlice *H*, mistliche *W* ⁷ -nga *aus -nge H* || oþer *W* || wison (on *z. t. weg*) [on—⁹] þet *W* || læden- *H* ⁸ hiora *H*, hyra *D* || tacnunge *h* ⁹ f(l)uctuare *aus fact- a. hd.?* *H*, fructuare *F* || uitis *H* || aceras *H* ¹⁰ [and w.] *W* || wintr(i)owa *H*, wentrywa *J* || gynmīað forþan þe *auf r. C* || forþui þe (*wie es scheint*) *W* ¹¹ sumere *J* || sæ *auf r. O* || -triowa *H*, -treo[wa] *W* ¹² blost::man (ti *rad.?*) *F*, blost(t)man *D*, blostman *J* || beoð *aus bioð a. hd. H* || gim:mum (n *rad.?*) *O* ^{12. 13} iuuentem *J* ¹³ canic(i)em *O*, canitiem *U* || [þeo] *W* || blostbæran *CHU*, -bæra(n) *O* || iugoðe *J* ¹⁴ meolc- *aus miolc- a. hd. H* || harunge *aus hæ-?* *R* ¹⁵ kein absatz || þara *H* || þæt *usw. in d. z. R* || forþ[riht] *W*, -rihte *H* || læden *H*, lyden *U* ¹⁶ butan *Dh* || gelencged *CDU*, geglencged *H*, geglenced *J* || gologod *unvollst. zu gel- H* ¹⁷ kein absatz || siond *H*, :beoþ *W* || gre[kisc] *W* ¹⁸ þæt *usw. in d. z. R* || (on) *O* || læden *H* || mensura *W* || ænglis *H* ^{18. 19} ða *g. f. J* ¹⁹ gebirigað *U* || lædenum *H*, leden *W* || mit leoðcræfte endet *R*

swâ âmeten, þæt ðâr ne môt bêon furdon ân stæf ofer getel, ac bêoð ealle þâ fers geemnytte be ânum getele, gif hit âht bêon secal.

(XXIX) Sume synd gehâtene FABVLAE, þæt synd
5 îdele spellunga. FABVLAE synd þâ saga, þe menn secgad ongeân gecynde; þæt ðe nâfre ne gewearð nê gewurdan ne mæg.

(XXX) Sum ðâra is gehâten HISTORIA, þæt is gerecednyss. mid þære man âwrit and gerchð þâ ðing and
10 þâ dâda, þe wâron gedône on caldum dagum and ùs dyrne wâron.

SY þEOS BOC ðVS HER GEENDOD.

On lêdenspræce synd menigfealde getel, ac on englisc
15 nis nân ðâra gewunelic bûtan þrim ânum. *libra* on lêden is pund on englisc. fif penegas gemaciað ânne scylling and þrittig penega ânne mancus.

(doch ist der schluss der grammatik von moderner hd. aus U ergänzt), leopcræ[fte] W ¹ beon aus bion a. hd. H || furþan F'W ² getæl FH || all[e] W, f. D || uers CDEhUW || geemnette H || getæle FH ³ beon aus bion a. hd. H ⁴ kein absatz || XXVII[II] C || siond H, beoþ W || fab[u]le W, fubule O || siond H, beoþ W ⁵ siond H, beoþ W || saga] laga U || mæn H ⁶ ik[un]de W, gecynd CDU || ðe f. (rasur C) QU ⁸ kein absatz || þara CD, von þara nur das erste a gz. erhalten H || 1. is gz. weg H || hystoria DU, ist- H || [is] W ⁸⁻⁹ gereced- F, gereced- O ⁹ mid] mit F || þæra H, ðæra J || man âwrit] mana writ U || i und z. t. t in awrit auf r. h || gerced (-þ H) CDHJU || þinc H ¹⁰ weron J || id[one] W || eald(um) O ¹² f. U *(doch raum dafür gelassen)* || beo W || geændod H

¹³ DE NUMERO als überschrift des letzten absatzes H || 1. on—297 ¹⁴ mæn f. W || on] in (i vom rubricator) F || læden- H; -sprece U || siond H, f. CU || getæl FH || ac f. F || :englisc C, ænglisc H ¹⁴ þara DH, a auf r. C || buton CDEHhJU || þ(r)im O, þriom H || lib:ra (e rad.) O ¹⁵ læden H || ænglisc H || pænegas J || anne C ¹⁶ scyllinge D, scillinge CJU || þritti H, þritig h, XXX und ti darüber C, XXX U || pænega J, dahinter gemaciaþ H || anne C || mancus h, mancs U

INCIPIVNT NOMINA MVLTVRVM RERVVM ANGLICE. NOMINA.

Deus omnipotens, þæt is god ælmihtig, sê wæs âfre unbegunnen and âfre bið ungeendod. *cælum* heo-⁵ fen. *angelus* engel. *archangelus* hêahengel. *stella* steorra. *sol* sunne. *luna* môna. *firmamentum* roder. *cursus* ryne. *mundus* ⁊ *cosmus* middancard. *tellus* ⁊ *terra* eorðe. *humus* molde. *mare* ⁊ *aequor* sê. *pelagus* wîdsê. *oceanum* gârsecg. *homo* mann. *mas* ⁊ *masculus* werhâdes mann.¹⁰ *femina* wîfhâdes mann. *sexus* werhâd oððe wîfhâd.

NOMINA MEMBRORVM.

Membrum ân lim, *membra* mâ lima. *caput* hêafod, *capita* mâ. *uertex* hnoll. *cerebrum* brægen. *ceruix* hnecea. *collum* swura. *frons* foreweard hêafod. *nasus* ⁊ *naris*¹⁵

dus glossar in CFHJOUW (doch vgl. zu 296¹³. 298⁷. 299¹¹)
¹⁻³ fehlt *FJ* ¹ incipi(un)t *O* || nomina] glos(ul)e *U* ³ nomina
II, exposite a quodam sapiente *U* ⁴ (god) *C* || -mihti *H* ⁵ ún(b)e-
gunnen *C* || beoð *U*, *f.* *H* || ungeandod *H* ⁵⁻⁶ heofon *F* ⁶ ængel
H || heahengel *F* ⁷ sunna *J* || roder *aus* rodor *oder umgekehrt* *H*
|| currus *F* ⁸ ff. ⁊ || oððe *immer* *O* (doch vgl. 312¹² u. 321^{3j}) || cos:mus (u
rad.) *J* || middangeard *U*, mid(dan)geard *C*, þæt is m. *O* || þæt is
eorde *O* ⁹ þæt is sê *O* || (p. w.) *O* ¹⁰ garsege *J* || ma(s)culus *F* ||
þæt is w. *O*

¹² überschrift *f.* *CFJU* ¹³ kein absatz *U* || mem::brum *O* || ca-
pud *FJOU* || copita *J* ¹⁴ ma heafda *HO* || hnoll] noll *aus* holl *un-*
vollst. rad. *H* || cerebrum br. *f.* *W* || celebrum (an 1 *rad.*) *J* || bragen
CFHJU || cer[ui]x *W* ¹⁵ collum—298² 1. mâ *f.* *W* || sweora *H*, swyra
F, swyre *J* || fore(weard) *O*, -wearde *J*

- nosu. *capillus* hâr, *capilli* mâ. *caessaries* fex. *coma* locc.
aureis êare, *aures* mâ. *tempus* þunwenge, *tempora* mâ.
maxilla hlêor. *facies* ansfn. *supercilium* oferbrûwa. *palpe-*
brae brêwas. *oculus* êage, *oculi* mâ. *pupilla* sêo. *os*
5 *mûd*. *os* bân. *medulla* mearh. *labium* weler, *labia* mâ.
dens tôð, *dentes* mâ. *lingua* tunge. *palatum* gôma. *guttur*
þrotu. *mentum* cinn. *barba* beard. *pectus* brêost. *cor*
heorte. *pulmones* lungena. *iecur* lifer. *fel* gealla. *sto-*
machus maga. *splen* milte. *adeps* rysel. *arûina* ungel.
10 *uiscus* innoð, *uiscera* mâ. *exta* þearmas. *sanguis* blôð.
caro flâsc. *cutis* hfd. *pellis* fell. *scapula* sculdra. *dor-*
sum hrycg. *uenter* wamb. *brachium* earm, *brachia* mâ.
ulna elboga. *manus* hand. *digitus* finger, *digiti* mâ. *un-*
guis nægel, *ungues* mâ. *pollex* ðûma *index* scytfinger.
15 *medius* middelfinger. *medicus* læcefinger. *auricularis* êar-
finger. *palma* handbred. *artus* lið. *latus* sîde, *latera* mâ.
costa ribb, *costae* † *costas* mâ. *renes* lendena. *neruus* sinu,
nerui mâ. *uena* æddre, *uenae* mâ. *femur* þêoh, *femora*

¹ þæt is nosu *O* || *capilli* mâ *f. H* || ma hæra *O* || *caessaries* *JU*
² *aures* mâ *f. H* || ma earena *O* || -wenge *J*, -wange *H* || *tempora*
mâ *f. H* || *tympora* *U* ³ s. o. *f. W* ⁴ bre[wes] *W* || egæld *û*. bræ-
was *hd. 12. jhd. F* || o. è. o. mâ *f. W* || eage *aus* eagan *O*, eaga
J || *oculi* mâ *f. H* || i in *pupilla* *aus e. a. C* || laerime teares *h. seo*
H ^{4. 5} *os* m.—mearh *f. W* || flegina oreþ *h. muþ* *H* ⁵ *oss* ban
CFHOU || *medulla* mearh *f. H* || mærh *J* || weler:: *O* || *labia* mâ *f. H*
⁶ *d*ns—⁹ milte *f. W* || *dentes* mâ *f. H* || ma toða *O* ⁷ *prota* *J*,
dah. rumes wasend gula (h)race *H* || mît beard *endet* *U* ⁸ *pu*(l)mo-
nes *C* || liuer *C* || gealla *H* ⁹ ungel] sinera *u. davor am rande v. a.*
hd. ungel † *O* ¹⁰ *ui*(s)cus *O* || i[n]no[p] *W* || sanguis—¹² mâ-*f. W*
¹¹ sculdra *C, dah.* (h)numera eaxla *H* ¹² hryc *J* || uenter *aus* uerter
a. hd. H, ::ter (uen r.?) *F* || brac(h)ium *C* ¹³ eleboga *J, dah.* opþe
elm *H* || manus—¹⁸ *uenae* mâ *f. W* || cubitus fædm *h. hand* *H* ¹⁴ nægl
CJ || *ungues* (n r.) *J* || mâ *f. H* || scytfelfinger *J* ¹⁵ læce fincer *O* ||
auricularis *H, -larius* (û. *getilg.* *medicus* *C*) *CJ* ^{15. 16} eare finger *J*
¹⁶ oððe brad hand pugnus fyst *h. handbred* *H* || *medulla* mærig *h.*
lið *II* (vgl. *zu* ⁵) || *latera* :: *O* ¹⁷ *costa* *aus* casta *F* || c v. *costas* *auf* r.
F || mâ *f. C*, ma ribba *O* || lendena *H* || sina *FO*, syna *C* ¹⁸ ma sina
O || *uenae* mâ] uertellum hweorban *H* || ma æddra *O* || femur—299 ¹
þêoh] femur † coxa pih *W* || oh in þêoh *auf* r. *O* ^{18. 299} ¹ femora

mâ. *coxa* þêoh. *clunis* hype. *poples* hamm, *poplites* mâ.
genu enêow, *genua* mâ. *pulpa* lira. *sura* spærlira. *crus*
secanca, *crura* mâ. *tibia* scina oððe scinbân. *talus* an-
clêow. *pes* fôt, *pedes* mâ. *planta* fôtwyln, *plantæ* l *plantas*
mâ. *allox* tâ, *allices* mâ. *ungula* hôf oððe clawu. 5

Patriarcha hêahfæder. *propheta* witega. *apostolus*
apostol. *archiepiscopus* ercebisceop. *episcopus* lêodbisceop.
diocesis l *parochia* bisceopríce. *regnum* rice. *abbas* abbod
oððe fæder. *presbiter* mæsseprêost. *sacerdos* sacerð.
clericus prêost oððe clerice. *diaconus* l *leuita* diacon. 10
subdiaconus underdiacon. *archidiaconus* ercediacon. *mo-
nachus* munuc oððe ân standende. *monacha* l *monialis*
myneecynu. *anachorita* anera. *cremita* wêstensetla. *nonna*
ârwyrfæ wyðewe oððe nunne. *cantor* sangere. *cantrix*
sangestre. *lector* ræðere. *lectrix* ræðestre. *laicus* læwede 15
mann. *coniunx* gemæcca. *coniuges* l *conjugales* gesin-
hîwan. *coniugium* l *matrimonium* sinscipe. *castus* clæne.
incestus unclæne. *pulcher* homo fæger mann. *formosus*
wel gewlitedod. *deformis* hiwlêas. *speciosus* l *decorus*
wlitig. 20

Pater fæder. *mater* môdor. *auus* ealda fæder. *abauus*

mâ] *calamus* teors *dieck durchstrichen* H ¹ ma ðeona O || cuniade
: : : : : *testicula* hærfan *hinter* þeoh (*rad. ausser testicula*) H || *catacris*
hupeh. a. *hd. am rande* O || *poples*—mâ f. W || *pobles* CF || *poplites*
mâ f. H || *poblites* CF ² *genua* mâ f. H || [lira] W || *surra* H || *sper-
lira* FO ³ *scanca* H || *crura* mâ f. HW || *seyne* J || o. sc. f. W ³⁻⁴
anglecow (*aber g zu c und c noch einmal darüber*) J ⁴ *pes*—mâ
f. W || *pedes* mâ f. H || *plantæ*—⁵ l. mâ f. HW ⁵ al[lox] W || *allices*
mâ f. HW || *ma tana* O || *clau* W ⁶ *kein absatz* || *patriarcha*—⁷
lêodb. f. W ⁷ *arce-* C, a(r)ce- H; -*biscop* H, -b C || *leodbiscop* H
⁸ *diocessis* J || *parrochia* CFHO || *biscop-* H || *regnum*—¹³ *anera* f.
W ⁹ (*mæsse*)preost O || *sacerdos*—¹⁰ preost *am rande von ds. hd.
nachgetragen* O ¹⁰ *clercus* O || prêost oððe f. H ¹¹ *subd.* underd.
f. CO || *archidiaconus*—318 ⁷ *ceaster* f. H ¹³ *myncenu* C, *mycenu*
J || *aeremita* F, here- CW || *westense*[tla] W || *nonna*—¹⁶ mann f.
W ¹⁴ *arwurde* C, -wurpe J || *wuduwe* C ¹⁵ *sangystre* J || *rædistre*
J ¹⁶ *coniunes* CO, -unex F || *gemecca* J ¹⁷ *coniugium* J || *sins-
cipe*] W || (c)læne O ¹⁸ *inc.*—mann f. W ¹⁹ *speciosus* l f. W ²¹ *kein
absatz* || *pater*—CO ² *bearna* f. W || (*pater*) O || *moder* J

ðridda fæder. *proauus* fêorda fæder. *atauus* fifta fæder.
filius sunu. *filia* dohtor. *liberi* m¹â bearna. *soboles* bearn.
familia hîwrâden oððe hîrêd. *frater* brôðer. *soror* swy-
 5 stêopsunu. *filiaster* stêopdohtor. *nepos* neua, *neptis* be
 wîmmen. *altor* 1 *nutritor* fôsterfæder. *altrix* 1 *nutrix*
 fôstermôder. *alumnus* fôstercild. *patruus* fædera. *mater-*
tera môdrige. *auunculus* êam. *amita* faðu. *osculum* coss.
propinquus m¹âg. *affinis* 1 *consanguineus* siblinge. *amicus*
 10 frêond. *progenies* 1 *tribus* m¹âgð. *generatio* cynryn. *gener*
 âðum. *socer* swêor. *socrus* sweger. *nurus* snoru.

Rex kyning. *sceptrum* cynegyrd. *regina* cwên. *im-*
perator 1 *caesar* 1 *augustus* câsere. *imperatrix* 1 *augusta*
 15 dæs câseres cwên. *princeps* ealdormann. *dux* heretoga
 oððe lâttêow. *comes* ealdormann oððe gerêfa. *clito*
 æpeling. *obses* gýsel. *primas* hêafodmann. *satrapa* þegen.
iudex dêma. *praepositus* gerêfa oððe præuost. *miles* 1
athleta cempa. *exercitus* here. *populus* folc. *procinctus*
 fyrdinge. *edictum* geban. *uulgus* ceorlfolc. *congregatio* 1
 20 *contio* gegaderung. *conuentus* 1 *conuentio* gemêting. *sinodus*

~~~~~  
<sup>1</sup> ðridda *J*, þidda *F* || próauu(s) *O*    <sup>2</sup> sunu: (s *rad.*) *O* || dohter  
*J* || lib. m<sup>1</sup>â bearn *hinter* sob. bearn *J* || bear(n)a *O*, bearn *CJ* || sobo-  
 le[s 1] *liberi* bearn *W*    <sup>3</sup> familia—swyster *f.* *W* || broðor *F*, -þor  
*C*    <sup>3-4</sup> swy:ster *O*, swuster *CJ*    <sup>4</sup> ui:tricius (c *und* i *rad.*) *F*, ui:tricius  
*O*, uictricius *W* || n. st. *f.* *W* || -moder *FJ* || priuiiignus *W*    <sup>5</sup> -dohter  
*FJ*, stepd[oh]ter *W*    <sup>5-6</sup> neptis be w. *f.* *W*    <sup>7</sup> -mo[der] *W* || alum-  
 (n)us *C*, -mpnus *J* || forster cild (s *aus e. a.*) *O* || patruus—<sup>8</sup> coss *f.* *W*  
<sup>8</sup> moddrige *CEJ*    <sup>9</sup> afinis *F*, affinus *C* || consanguin(e)us *C*, -neos *J* ||  
 sibling *FJ*, sybling *C*    <sup>9-10</sup> am. fr. *f.* *W*    <sup>10</sup> freo(n)d *O* || [proge]nies  
*W* || cynren *J*    <sup>11</sup> so[crus] *W*    <sup>12</sup> kein absatz || rex—<sup>14</sup> cwên *f.* *W* || cy-  
 ning *CJ* || regina cwên *f.* *C*    <sup>13</sup> inperatrix *C*    <sup>14</sup> þes *J* || princeps—<sup>15</sup>  
 lâttêow *f.* *C* || heoratoga *J*    <sup>15</sup> lateow *J* || gerêfa] gefera *O*    <sup>16</sup> æpe-  
 linge *J* || s:atrapa (t *rad.*) *O* || þegn *J*    <sup>17</sup> iudex dêma *f.* *C* || pr.—pr.  
*f.* *W* || gereua *F* || prafost *CJ*    <sup>18</sup> adleta *JO*, adtleta *F* *und wol*  
*W* || e. h. p. f. *f.* *W* || ü. ex. h. *populus von einer späteren hd.*  
*(des 12. jhds.?)* pubis cnihtad inpubis berðles *F* || here :: *O* || po-  
 p(v)lus *aus* *populus J*    <sup>19</sup> fyrding *CF* || 1] 1 *C*    <sup>20</sup> contio *aus* *contia*  
*O* || gemetinge *J* || sín(o)dus *C*, *aus* *sunodus* *oder* *simodus F*

sinod. dominus 1 herus hlâford. matrona forðwif. do-  
mina hlâfdige. cliens 1 clientulus incniht. emticus ge-  
boht ðeowa. uernaculus inbyrdling. seruus ðeowa. an-  
cilla 1 serua 1 abra wyn. custos 1 pastor hyrde. puer  
enapa. puella mâden oð ðe geong wifmann. uirgo mâden- 5  
mann. procus wôgere. sponsus brýdguma. sponsa brýd.  
infans unsprecende cild. uir wer oð ðe wâpmann. mulier  
wif. maritus ceorl, ðe wif hæfd. uxor wif, þe wer hæfd.  
uidua wydewe. senex eald mann. anus eald wif. ado-  
lescens geong mann. iuuenis jungling. pater fæder. pater- 10  
familias hîrêdes hlâford. materfamilias hîredes môdor  
oð ðe hlâfdige. consiliarius râdbora. consilium râd. con-  
tionator gemôtmann. operarius wyrhta. faber 1 cudo smið.  
officina smiððe. ferrarius îsenwyrhta. lignarius trêow-  
wyrhta. aurifex goldsmið. argentarius seolforsmið. aera- 15  
rius mæstlingsmið. rusticus æcerceorl. arator yrdling.  
ars cræft. artifex cræftea. opus weore. opifex cræftea.  
architectus yldest wyrhtena. piscator fiscere. rete net.  
hamus angel. uenator hunta. uenabulum bârspere. auceps

1 sinop 1 imot W || [for]pwif W<sup>1-2</sup> d. hl. f. W<sup>2</sup> clientu(lu)s  
O || [emticus—<sup>4</sup> w]iln 1 pinen W || empticus J<sup>3</sup> inbyrdlinge J<sup>4</sup>  
puer—<sup>5-6</sup> mâdenmann f. W || ü. puer—<sup>5</sup> mæden von ds. hd. wie  
300<sup>18</sup> mulio mulhyrde agaso horshyrdæ F<sup>5</sup> (c)napa C<sup>6</sup> wogege  
(2. g unvollst. zu r) F, wowawe? W || sponsus—brýd f. W || bryd :  
O<sup>7</sup> infans fast ganz weg W || unspecende F, unspe[ke]nde (unspe  
fast ganz weg) W || uir—<sup>10</sup> fæder f. W<sup>8</sup> itus in maritus auf r. O  
|| þe wer hæfd f. C<sup>9</sup> wuduwe C<sup>10</sup> iung J || geongling C, -ngc  
J || pater fæder f. JO<sup>11</sup> -fami(li)as O || hlâford] ealdor C || mater.  
—<sup>12</sup> hl. f. W || moder J<sup>12</sup> odde] 1 C || r(æ)d- aus red- O || consi-  
lium râd f. W<sup>12-13</sup> con[ci]onator W<sup>14</sup> officina FO || s̃mip[þe]  
W, dahinter ü. d. z v. ds. hd. wie 300<sup>18</sup> incus onfilt F || ferr.—<sup>15</sup>  
seolf. f. W || ferrar(i)us O || lign. tr. f. C || lignarius (u r.) F<sup>15</sup> argen-  
tar(i)us O || seo(l)for- O, seolfer- C<sup>15-16</sup> aerarius (r rad.) C<sup>16</sup> mæs-  
linge- J || r. æ. f. W || yrdlinge J<sup>17</sup> ars cr. f. W || cræf J || cræftea.  
C || weare urspr. (aber a zu o?) C || opi[fex] W || cræftea C<sup>18</sup> wyr(h)-  
tena C, wyrhta J || piscator—net f. W || pischator O || nyt J<sup>19</sup> anus  
FJW, us auf r. O || ue:nator (ne rad.?) O || uena[bu]lum W || bor-  
sper W || s in auceps auf r. von etwa drei buchst. O

- fuglere. *laqueus* grin. *trapezeta* 1 *numularius* mynetere. *numisma* mynet. *sollers* menigtýwe. *iners* cræftlêas. *potens* mihtig. *gigas* ent. *nanus* dweorh. *fidis* streng. *citharista* 1 *citharoedus* hearpere. *plectrum* hearpnægel. *lira* 1 *cithara*  
5 hearpe. *tubicen* bȳmere. *tuba* bȳme. *tibicen* pîpere. *musa* pîpe oððe hwistle. *fidicen* fidelere. *fidicina* fidelestre. *cornicen* hornblâwere. *cornu* horn. *fistula* hwistle. *liticen* trûð. *lituus* trûðhorn oððe sarga. *poeta* sceop oððe lêodwyrhta. *nimus* 1 *scurra* gligmann. *saltator* hlêapere.  
10 *saltatrix* hlêapestre. *mercator* 1 *negotiator* mangere. *merx* waru. *pirata* wîcing oððe flotman. *classis* sciphere. *navis* scip. *remus* rôdor. *remex* 1 *nauta* rêðra. *gubernator* 1 *naucerus* stêormann. *proreta* ancermann. *prora* þâr se ancerman sitt. *puppis* stêorsetl. *anchora* anera. *antenna*  
15 segelgyrd. *uelum* segel oððe wâhreft. *clauus* stêorsceofol oððe nægel. *medicus* lêcc. *medicina* lêcedôm. *arsura* 1 *ustulatio* bærneth. *potio* drenc. *unguentum* smyrels oððe sealf. *malagma* cliða. *salinator* sealtere. *sutor* sûtere.

<sup>1</sup> fuglere *FJ* || l. gr. *f.* *W* || *numularius* *JW* || *myntere* *C*  
<sup>2</sup> *numisma* *JO*, *num*[mi]sma *W* || *mynt* *C* || *mænigtiwe* *J*. *menitywe* *O*, *mēnitype* *C* || *cræft vor cræftleas* *getilgt* *O* || *potens*—<sup>3</sup> *ent f.* *W* <sup>3</sup> *giga(s)* *aus* *gigans* *O* || *t in ent* *auf r.* *O* || [str]eng *W* || *citharista*—<sup>5</sup> *hearpe f.* *W* <sup>4</sup> *hearpere auch vor* 1 *C* || 1 *cith.* *f.* *J* || *citharedus* *CFO* || p. h. l. 1 *f.* *J* || -næg(e)l *C* <sup>5</sup> *hearpe::* *O*, *heappe* *F* || *tuba* b. *f.* *W* || *hyma* *J* || *pip von pipere* *auf r.* *O* <sup>6</sup> *hwisle* *F* || *hîpela[re]* *W* || *fidicina*—<sup>7</sup> *horn f.* *W* <sup>7</sup> -blâwere *F* || *cornu* horn *f.* *F* || *wystle* *C* || *lytice* *FO* <sup>8</sup> *lithuus* *CFO* || o. s. *f.* *W* || s(e)arga *C* || *sceop*—<sup>9</sup> *scurra f.* *C* <sup>9</sup> [mim]us *W* || *glimann* *O* || *saltator*—<sup>10</sup> *hleapestre f.* *W* || *hlapere* *O* <sup>10</sup> *ü.* *saltatrix* hl. v. ds. hd. wie 300 <sup>18</sup> *histrio* (o *undeutlich, daher noch eines darüber*) *tumbere* *F* || h(l)ea-  
*pestre* *C* || *negatiator* *J* || *merx*—<sup>11</sup> *flotman f.* *W* <sup>11</sup> u *von waru* *auf r.* *C* || *wigcyng* *C* || *scip[her]e* *W* <sup>11. 12</sup> u. sc. *f.* *W* <sup>12</sup> :scip *O* || *remus zu remis* *O* || *roder* *J* || *nauca* *O* <sup>13</sup> *steor*[mo]n *W* || þâr *ausser* *O* <sup>14</sup> *steor*[setl] *W* || *anchoro* *J* || *ancer* *J* || *antempna* *J*, ant- *aus* aut- *O* <sup>15</sup> *segl* *J* || -sceofel (*aber o ü. dem letzten e*) *O*, -sceoful *C*, -scofle *W* <sup>16</sup> *nægl* *J* || *medicus*—<sup>18</sup> *sealf f.* *W* <sup>17</sup> un(g)uentum (*g von späterer hd.*) *F*, *ungentum* (*g a. hd. auf r.*) *O* <sup>18</sup> *scalfe* *J* || [mala]gma *W* || sal. - sûtere *f.* *W*

*sartor* sêamere. *sartrix* sêamestre. *dispensator* dihtnere. *diuisor* dêlere. *pincerna* byrle. *caupo* tæppere.

*Diues* welig. *locuples* landspêdig. *inops* hafenlêas. *pauper* pearfa. *egenus* wædla. *fur* pëof. *latro* sceada. *profugus* flýma. *exul* ûtlaga. *fidelis* getrywe oððe ge-  
lêafful. *infidelis* ungetrêowe. *felix* gesêlig. *infelix* unge-  
sêlig. *contentiosus* geflitful. *iniuriosus* têonful. *piger* sleac. *inpiger* unslâw. *hebes* dwâs. *parasitus* lêas ôlæcere. *augur*  
wiglere. *incantator* galere. *ueneficus* unlybwyrrhta. *male-*  
*ficus* yfeldâda. *magus* drê. *phitonissa* wicce. *centurio* 10  
hundredes ealdor. *persecutor* êhtere. *telonarius* tollere. *bonus homo* gôð mann. *malus* yfel. *bonum* gôð. *malum*  
yfel. *dispendium* l damnum hýnd. *iactura* lyre. *commo-*  
*dum* hýð. *res* þing. *anulus* hring. *armilla* bêah. *diadema*  
kynehelm. *capitium* hæc. *monile* myne oððe swurbêah. 15  
*spinther* dale oððe prêon. *fibula* oferfeng. *uitta* snôð.  
*inauris* êarprêon.

*Indigena* l *incola* inlendisc. *advena* ûtan cumen. *peregrinus* ælpêodig. *colonus* tilja. *agricola* æcermann.

<sup>1</sup> *erstes r in sartor v. späterer hd. F* || *sartrix* (r rad?) *F* || sêa-  
mestre] *heo W* || *dispensat(o)r* (o ü. *cinem getilgten buchst.*) *O* <sup>2</sup> *di-*  
*[ui]sor W* || *caupa O* <sup>3</sup> *kein absatz* || *lond[spe]di W* <sup>4</sup> [*scea*]pa *W*,  
*seapa J*, *dahinter* merx waræ concors ipwære *W* <sup>5</sup> *fidelis*—<sup>6.7</sup> un-  
gesêlig *f. W* || *getreowe J*, -treowe *aus* -wa oder -wæ? *F* <sup>6</sup> unge-  
trywe *C* <sup>7</sup> *conten[tios]us W*, *ein punct unter dem i wol zufällig O*  
<sup>8</sup> ü. *inpiger*—*parasitus von ds. hd. wie* 300 <sup>16</sup> *nugas* abroþen *deses*  
*asolecan reses* *aswundan F* || *inp. un. f W* || *unsleaw J*, *ungleaw F*  
|| *leasa læcetera* (i ü. æ) *O* || [*leas*] *W* || *olecere J* || *augus C* <sup>9</sup> -wyrhta:  
(r *aus* w) *O* <sup>9.10</sup> [*ma*]lêficus *W*, *malêficius O* <sup>10</sup> *punct unter æ*  
*von -dæda wol zufällig O* || *phytonyssa J* <sup>11</sup> 2. d *in* hundredes  
*auf r. J* || [*ald*]or *W* || *tel.*—<sup>13</sup> yfel *f. W* || *the:lon(e)arius* (o *auf r.*)  
*C*, *theolenarius FJO* <sup>12</sup> *malus homo yfel mann C* || gôðð *O*, *good*  
*F* <sup>13</sup> *dampnum J* || *iactura aus* la- *O* <sup>14</sup> *res*—hring *f. W* || þinge  
*J* || hringc *J* || [*arm*]illa *W* <sup>15</sup> *cyne- CJ*; -healm *J*, e *auf r. C* ||  
*capicium W* || *monile aus* -ille *C* || *sweor- F* <sup>16</sup> [*spi*]nter *W* || *dole*  
*J* || *fibula aus* fab- *F* || *oferfenge J* <sup>16</sup> *kein absatz* || *incolo J* || *ut*  
*C* || *cuman J*, *acumen C* <sup>19</sup> *in vor peregrinus getilgt F* || *per. æl.*  
*f. C* || c. t. a. æ. *f. W*

*messor* rîftere. *messis* gerîp. *aceruus* hrêac oððe hýpe.  
*aratrum* sulh. *uomer* scer. *cultor* cultor. *iugum* geoc.  
*stimulus* gâd. *aculeus* sticels. *circus* 1 *circulus* wiððe.  
*funis* 1 *funiculus* râp. *doctor* lârêow. *magister* magister.  
5 *scriptor* wrîtere. *scriptura* gewrit. *epistola* ârendgewrit.  
*euangelium*, ID EST *bonum nuntium*, godspel. *quaternio*  
cîne. *planca* spelt. *diploma* boga. *enula* pærl. *pergame-*  
*num* 1 *membrum* bôcfel. *sceda* 1 *scedula* ymele. *penna*  
feder. *graffium* græf. *pictor* mêtere. *pictura* mêtîng.  
10 *minium* têafor. *gluten* lîm. *sculptor* grafer. *sculptura*  
græft. *imago* 1 *agalma* anlicnys. *scalprum* 1 *scalpellum*  
græfsex. *scola* scôl. *scolasticus* scôlman. *paedagogus* cildra  
hyrde. *discipulus* leorningniht. *disciplina* lâr oððe stêor.  
*doctrina* lâr.

15 *Miser* earmîng. *caecus* blind. *claudus* healt. *mutus*  
dumb. *balbus* stamur. *blaesus* wliips. *surdus* dêaf. *de-*  
*bilis* lama. *luscus* 1 *monoptalmus* ânêgede. *strabo* seylê-  
gede. *lippus* sûrêgede. *mancus* ânhynde. *infirmus* un-  
trum. *aeger* 1 *aegrotus* âdlig. *paraelytus* frôfergâst. *para-*

<sup>1</sup> riptere *J* || 1 *an* hýpe *nachträglich gesetzt* *C*, hupel *W* || ara-  
truin—<sup>2</sup> geoc *f.* *W* <sup>2</sup> sul *CF* || scear *CJ* || cultor cultor *JO* <sup>3</sup> â *in*  
gâd *aus* o *O* || sticel: *C*, sticcels *F* <sup>4</sup> funis—<sup>5</sup> gewrit *f.* *W* || râap *C*  
|| mægister *das zweite mal* *J* <sup>5</sup> ep. âe. *f.* *J* || æren(d)- *C* <sup>6</sup> eu.—  
godspel *f.* *W* || euuang- *CFJ* <sup>7</sup> planta *J* || diploma—<sup>8</sup> 1. 1 *f.* *C* ||  
enula—<sup>8</sup> bôcfel *f.* *W* || n *in* énula *auf r.*, a *nachträglich v. ds. hd.*  
*O* <sup>7. 8</sup> pergamenum *J* <sup>8</sup> scedla 1 *W* <sup>9</sup> graphium *C* || f *in* græf  
*aus r* *J* || metîng *J* <sup>10</sup> teapor *W* || cementum lim to wealle *hinter*  
lim *J* || scul(p)tor *C* || grafer *zu* græfer *C*, græfer *O*, dahinter  
grafium græf *W* || sculpture *J* <sup>11</sup> t *in* græft *sehr verblasst* *W* ||  
imago 1 *f.* *W* || imaga *J* <sup>12</sup> -seax *C*, -se[x] *W* || [scola—<sup>15</sup> miser]?  
*W* || scol *zu* scolu *C* || peda(g)ogus (g *v. späterer hd. ü. rad. 1*) *F*,  
pedagogas *J* <sup>12. 13</sup> cildre hyrda *J* <sup>15</sup> kein absatz || earmîng *J*,  
ærmîng? *W* <sup>15. 16</sup> caecus b. c. h. m. d. *f.* *W* <sup>16</sup> blesus *C* || *hinter*  
wliips *am rande von ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> glabrio calu odða nót *F* ||  
surdus—<sup>17</sup> lama *f.* *W* || deaf *v. a. hd. aus* dead *F* <sup>17</sup> luscus *aus*  
lurcus *O* || oneige[de strabo] *W* <sup>17. 18</sup> scyulegede *C*, scelgegede *J*  
<sup>18</sup> lyppus *F* || *erstes e in* suregede *aus c* *J* || anhend *J* <sup>19</sup> eg[er  
1 egrotus] 1 languidus *W* || egrot(v)s *aus -tos* *J* || paraclitus *CFO W*  
<sup>19. 305</sup> <sup>1</sup> paral(i)ticus *C*

*liticus* bedreda oððe sê ðe *PARALISIN* hæfð. *leprosus* hrêo-  
flig oððe lîcðrôwere. *lunaticus* mônadsêoc. *daemoniacus*  
dêofolsêoc. *energuminus* gewitsêoc. *morbis* âdl. *pestis*  
ewyld. *amens* ð *demens* gemyndlêas. *rabidus* ð *insanus*  
wôd. *sanus* hâl. *rabies* wôdnys. *incolomis* gesund. *fren-* 5  
*ticus* sê ðe ðurh slâplêaste âwêt. *frenesis* sêo untrum-  
nys. *lethargus* ð *letargicus* ungelimplîce slâpol. *lethargia*  
ungelimplîc slâpolnys. *uigil* wacol. *uigilia* wæcce. *per-*  
*uigil* þurhwacol. *pîus* ârfæst. *impius* ârlêas. *iustus*  
rihtwîs. *iniustus* unrihtwîs. *famosus* hlîsful. *fama* hlîsa. 10  
*infamis* unhlîsful. *infamia* unhlîsa. *largus* cystig. *tenax*  
fæsthafol oððe uncystig. *frugi* ð *parcus* spærhynde. *auarus*  
gîtserc. *raptor* rêafere. *sagax* ð *gnurus* glêaw. *sapiens*  
wîs. *insipiens* unwîs. *prudens* snotor. *imprudens* un-  
snotor. *astutus* pætig. *stultus* stunt. *sottus* sot. *uerax* 15  
sôðfæst. *ueridicus* sôðsagol. *fallax* ð *mendax* lêas. *fal-*  
*sidicus* unsôðsagol. *testis* gewita. *testimonium* gewitnys  
oððe geeðdnys. *sermo* ð *locutio* spræc. *cursor* rynel.  
*superbus* môdig. *superbia* môdignys. *humilis* êadmôd.  
*humilitas* êadmôdnys. 20

<sup>1</sup> hedrida *C* || o.—hæfð *f. W* || e *von se auf r. O* || ðe *f. C* || hæ.  
pa. *J* <sup>1</sup> <sup>2</sup> [hr. o. lic]proware *W* || hreoflic *O* <sup>2</sup> e *in* odde *nach-*  
*träglich zugefügt O* || monod- *C*, mōnd- *F*, monapsic *W*; *davor*  
(fell seoc ð) *v. a. hð. O* || acus *von d. auf r. O* <sup>3</sup> deofelsic *W* ||  
[iwits. mor]bus *W* || morb. (so!) *F* <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>7</sup> insanu[s wod rabies] *W*  
<sup>5</sup> *sanus hâl f. W* || incolomis *zu -lumis F*, -lumis *W* <sup>5</sup> <sup>6</sup> frenetus  
*W* <sup>8</sup> þe þet *W* || sleap- *CJ* || awed *C* || fr. s. u. *f. CFW* || freneris *O*  
<sup>7</sup> [leth. ð] *W* || lethargus *aus -ur O* || letar:icus (g *rad.*) *O* || lethargia  
—<sup>8</sup> wæcce *f. W* || leth.—<sup>8</sup> uigil *auf r. F* || g *in* lethargia *scheint*  
*aus r gemacht und hat hier fränkische form O*; letharga *F*, letarga  
*C* <sup>8</sup> ungelimplîce *C* || uigila *J* <sup>9</sup> *pîus auf r. F* || ârfæst] ærest *auf*  
*r. F* || [impius or]leas *W* || iustus—<sup>10</sup> unr. *f. W* <sup>10</sup> ð *vor* iniustus  
*rad. F* || ñ. famosus *h. v. ds. hð. wie* 300 <sup>18</sup> *svavis wunsum odda*  
*softa F* <sup>11</sup> infama *F* || unhlî[sa largus] *W* || cysti *FO* <sup>12</sup> -haful *C*,  
-hafod *J* || odde] parcus *W* || uncysti *FO* || frui *C* || -hende *J* || au.  
—<sup>13</sup> rêaf. *f. W* <sup>13</sup> s[agax ð gna]rus *W* || sap.—<sup>14</sup> unwis *f. W* <sup>14</sup> snoter  
*FJ* <sup>14</sup> <sup>15</sup> unsnoter *FJ* <sup>15</sup> stultu[s stunt ue]rax *W* || sottus sot  
*f. W* <sup>17</sup> uns[opsawel testis] *W* <sup>18</sup> odde g. *f. F* || s. ð l. sp. *f. W*  
|| cu(r)sor *C* <sup>19</sup> [superbia mo]dinesse *W* || modinys *F* <sup>20</sup> humilitus *J*

- Vita* lif. *anima* sâwul. *spiritus* gâst. *mors* dêad.  
*yris* ð arcus rênboga. *tonitruum* þunor. *fulgor* liġet.  
*pluuia* rên. *nix* snâw. *grando* hagol. *gelu* forst. *glac-*  
*ies* îs. *acr* lyft. *uentus* wind. *aura* hwiða oððe weder.  
5 *nimbus* scûr. *procella* storm. *nubes* wolen. *lux* lêoht.  
*tenebrae* þêostru. *flamma* lig. *seculum* woruld. *dies* dæg.  
*nox* niht. *mane* merigen. *uesperum* âfen. *hora* tîd. *eb-*  
*domada* wucu. *mensis* mônad. *uer* lencten. *aestas* sumor.  
*autumnus* hærfest. *hiems* winter. *uernum tempus* lencten-  
10 tîd. *uernalis dies* lenctenlic dæg. *aestiuus dies* sumorlic  
dæg. *autumnalis dies* hærfestlic dæg. *hiemalis nox* win-  
terlic niht. *annus* geâr. *tempus* tîma. *hodie* tô dæg.  
*cras* tô merigen. *heri* gyrstan dæg. *nunc* ð modo nû.  
*sursum* ûpp. *deorsum* nyðer. *calor* hâte. *frigus* cýle.  
15 *feruor* micel hâte. *cauma* swôloð. *siccitas* drugoð oþðe  
hâð. *humor* wêta. *sterilitas* unwæstmbærnys. *fertilitas*  
wæstmbærnys. *color* bleoh. *albus* hwît. *niger* blac. *ruber*  
rêad. *fuluus* ð *flauus* geolu. *uiridis* grêne. *uarius* fâh.  
*unius coloris* ânes blêos. *discolor* mislîces blêos. *forma*  
20 hiw. *fantasma* gedwimor. *umbra* sceadu. *creator* scyppend.  
*creatura* gesceaft.

<sup>1</sup> kein absatz || uita—<sup>4</sup> is f. W || sawl C <sup>2</sup> yris CFJO || leget  
J <sup>4</sup> u. w. f. W || aura von späterer hd. aus auro F, auro W <sup>4. 5</sup>  
[weder nimbus] W <sup>5</sup> nimb. (so!) F || wolcna C, weolcne W || lux  
—<sup>8</sup> mônad f. W || mâne mergen hinter leoht C (vgl. <sup>7</sup>) <sup>6</sup> world C,  
weorld J <sup>7</sup> m. m. f. hier C (les. zu <sup>5</sup>) || merien J <sup>8</sup> lengcten J ||  
ae. s. f. W <sup>9</sup> herfest J || h. w. f. W || hyemps J || temp[us leinten-  
tid] W <sup>10</sup> erstes n in lenctenlic aus e. a. F || aestiuus—<sup>15</sup> micel  
hâte f. W, —<sup>11</sup> 2. dæg f. J || aesti(u)s von sp. hd. aus -inus F  
<sup>11</sup> nox auf r. C <sup>13</sup> mergen C, merien F || ð oðð O || mod(o) O  
<sup>15</sup> ferfor J || swaloð J, sweoli W <sup>15. 16</sup> s. d. o. h. f. W || drugad J  
<sup>16</sup> sterilitas aus sterelitas F, sterelitas JO || un[wæstmbernes]se W  
<sup>17</sup> wæstbernys J || albus—blac f. W || rubor J <sup>18</sup> g[eolu uarius] W  
|| g:eolu O || uiridis grêne f. W || fag F <sup>19</sup> unius—1. blêos f. W || ð in  
discolor aus b F || mistlîces O || r in forma von sp. hd. F <sup>20</sup> umbra  
—307 <sup>4</sup> store f. W <sup>21</sup> cr(e)atura C || gesceaft J

## NOMINA AVIVM.

*Auis* 1 *uolatilis* fugel. *aquila* earn. *coruus* hremn. *miluus* glida. *accipiter* hafoc. *grus* cran. *ardea* hrâhra. *ciconia* store. *merula* þrostle. *columba* culfre. *palumba* wudeculfre. *ancta* ened. *alcedo* mæw. *pauo* pâwa. *olor* 1 *cignus* 5 ylfette. *rostrum* bile. *mergus* 1 *mergulus* scealfra. *hirundo* swalewe. *passer* spearewa oððe lytel fugel. *turdus* stær. *figus* fina. *auca* gôs. *anser* gandra. *gallus* coc. *gallina* henn. *coturnix* erschenn. *pullus* cicen oððe brid oððe fola. *ouum* æg. *nidus* nest. *uespertilio* hrêremûs. *noctua* 10 1 *strix* ûle. *fulco* 1 *capum* wealhhafof. *turtur* turtle. *graculus* hrôc. *alauda* lâuerce. *parrax* wrænna. *apis* bêo. *fucus* dræn. *uespa* wæps. *bruchus* ceafor. *scabro* hyrnette.

<sup>1</sup> überschrift f. (aber raum dafür mitten in der zeile gelassen)  
*J* <sup>2</sup> kein absatz *J* || auig *F* || hrem *CF*, hræn *J* <sup>3</sup> erstes c in accipiter auf r. *O* || hafuc *CF*, heafuc *J*, (gos)hafuc v. sp. *hd.* (fr. g) *F* || hragra *CFJ* <sup>4</sup> store aus steorc *C* || merul[a þrostle alcedo] *W* || þrosle *C* || columba—<sup>5</sup> ened f. *W* || columbe *J* || wudu- *CJ* <sup>5</sup> mawa ü. mæw ds. *hd.* wie <sup>3</sup> *F*, meaw *W* || pauo—<sup>7</sup> fugel f. *W* || cignus mit fränkischem g *O*, cingnus *J* <sup>6</sup> sea(l)fra *C* || hyrundo *FJO* <sup>7</sup> spearwa *CJ* || tardus *F*, turduh *J* <sup>8</sup> ficus—<sup>9</sup> henn f. *W* || gos] :: (aber am rande go(s). anster hwit von a. *hd.*, dahinter gos von ds. *hd.* wie 300 <sup>18</sup>, die auch die folgenden am rande stehenden glossen geschrieben hat: canta grei gos. cucu lapawinca. bicoca hæuerbleta. fusianus worhana. cornelia crawa. cornicula cheo. alietum sperhauac. scuricaricus musha(uac). robusca ruduc. turdus screec. beacita (stern). picus higera. gaus hedgeshen. eine spätere hand hat zum teil sehr schwer lesbare frz. glossen beigefügt) *F* || ganra *J* <sup>9</sup> co:turnix *O*, cont- *J*, [co]t[ur]nix (eingekl. unlesbar) *W* || erschenn zu -hen *C*, ediscine *W* || pullus auf r. *O* || o.] <sup>7</sup> *W* beide mal <sup>10</sup> ou.—nest f. *W* || uespertilia *F* || re[remus noctua] *W* || zweites re in hreremus v. a. *hd.* auf r. *F* <sup>11</sup> strinx *J*, dahinter 1 bubo *W* || falco—turtle f. *W* || fulco *J* || capū *FJ* || wea(l)h- *C*, hweal- *J*; -hafuc *F* || turle *F* <sup>11</sup> <sup>12</sup> craculus *J* <sup>12</sup> al. l. f. *W* || læuerce *C* || wrenne *J* || a:pis *C* <sup>13</sup> examen swerm oðð dom ü. f. d. u. ds. *hd.* wie 300 <sup>18</sup> *F* || dro[n scabro hur]nette *W* || dran aus dræn radiert *C*, dran *F* || uespa—ceafor f. *W* || wæ:p(s) *O*, weaps *J* || hyrnete *J*

*scarabeus* scernwibba. *musca* flêoge. *cinomia* hundes lûs.  
*culex* stût. *scinifes* gnæt.

## NOMINA PISCIVM.

*Piscis* fisc. *cetus* hwæl. *delfinus* mereswŷn. *ysicius* 1  
5 *salmo* leax. *mugilis* 1 *mugil* mêcefisc. *taricus* 1 *altec* hærine.  
*mullus* heardra. *trutta* truht. *anguilla* æl. *fannus* hreoche.  
*rocea* scealga. *cancer* crabba. *polipos* loppestre. *ostrea* 1  
*ostreum* ostre. *muscula* muxle. *murena* 1 *murenula* mere-  
næddre. *lucius* hacod. *belua* egeslic nŷten on sâ odde  
10 on lande. *concha* scyll.

## NOMINA FERARVM.

*Fera* wildêor. *lupus* wulf. *leo* lêo. *linx* gemenged hund  
and wulf. *unicornis* ânhyrne dêor (þæt dêor hæfd ânne  
horn bufan ðâm twâm êagum swâ strangne and swâ

<sup>1</sup> scearn- *C*, scærn- *J*, scearnbudda (*letztes d zum teil abge-  
rieben*) *W* || m. f. *f. W* || lûs flæ *W* <sup>2</sup> stu(t) (t) *über rad.* nt *O*  
|| sc.—<sup>4</sup> fisc *f. W* || s(c)inifes *O*, scinifes *C*

<sup>3</sup> *überschrift f. (doch raum dafür gelassen)* *J* <sup>4</sup> *am rande v.*  
*ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> *platissa foc. focus sæl. castorius beuer. celasus*  
*martra F* || *pisscis F*, *pisces* (e *durchstrichen*) *C* || [hwæl *delfinus*]  
*W* || *delfin aus -nus F* || *ysi::cius C*, *yricius O*, *yscius F* <sup>5</sup> *lex CFJW*  
|| *mugilis—mêc. f. W* || *mæce- J* || *tariscus C* || 1 *vor allec* | oþþe *hier*  
*auch C* || *hæring CFW* <sup>6</sup> *mullus—æl f. W* || *anguilla von späterer*  
*hd. aus anwilla F; anwilla (an w geändert O) CO* || *fanus C* || *ro[che*  
*cancer W* || *hreo(c)he O*, *reoh[che J*, *hreohe CF* <sup>7</sup> *rocea sc. f. W*  
|| *canger J* || *polipes W* || *ostrea—<sup>8</sup> muxle f. W* || *ost(r)ea C* <sup>8</sup> *mu(s)cula*  
*O. musculo F* <sup>8</sup> <sup>9</sup> *myre- J*; *-nædre F*, *-næddra J* <sup>9</sup> [*lucius h.*]  
*W* || *lucius alle, aber e durchstrichen C* || oþer *W* <sup>10</sup> *conchra J*

<sup>11</sup> *überschrift f. (aber raum dafür gelassen)* *JW*, *incipiunt n.*  
*f. C* <sup>12</sup> *wilde d[eor linx imenge]d hund W* || *lupus w. l. l. f. W* ||  
*das zweite mal l:o (e rad.) F* || *gemenged J*, *-ngod C* <sup>2</sup> *unicornis*  
1 *rinoceron* 1 *monoceron W* || *anhyrned J* || *deo[r taxo* 1 *me]lus*  
*broc W* || þæt—309 <sup>6</sup> *fox f. W* || *anne C* <sup>14</sup> *bufan aus hafan O*  
|| e(a)gum *O*

seecarpne, þæt hê fyht wið ðone myccelan ylp and hine  
 oft gewundað on ðære wambe ôð dêað. hê hâtte êac  
*rinoceron* and *monoceron*). *griffes* fiderfôte fugel lêone  
 gelic on wæstme and earne gelic on hêafde and on  
 fiderum: sê is swâ micel, þæt hê gewylt hors and menn. 5  
*uulpes* fox. *taxo* 1 *melus* broc. *equus* hors. *equa* myre.  
*asinus* 1 *asina* assa. *camelus* olfend. *onager* wilde assa.  
*mulus* mûl. *elefas* ylp. *ursus* bera. *ursa* hêo. *simia* apa.  
*lutrius* oter. *fiber* befor. *feruncus* meard. *mustela* wesle.  
*talpa* wandewurpe. *cattus* 1 *murilegulus* aut *muriceps* catt. 10  
*hyricius* 1 *erinacius* il. *glis* sisemûs. *mus* 1 *sorex* mûs.  
*uermis* wyrm. *lumbricus* angeltwice. *ceruus* heort. *cerua*  
 hind. *damma* 1 *dammula* dâ. *hinnulus* hindcealf. *capreolus*  
 râhdêor. *caprea* râge. *caper* 1 *hircus* bucca. *caprea* 1  
*capella* gât. *haedus* ticeen. *lepus* hara. *porcus* 1 *sus* swf̃n. 15  
*scroffa* sugu. *aper* 1 *uerres* bâr. *magalis* bearh. *porcellus*  
 fear. *bos* oxa. *uacca* 1 *bucula* cû. *uitulus* cealf. *iuuencus*  
 styre. *ouis* secâp. *aries* ramm. *ueruex* wêder. *agnus*  
 lamb. *pecus* 1 *iuumentum* ñften. *animal* ælc þing, ðe cucu

<sup>1</sup> (he) *O* || þonne *C* || myclan *J*, miclan *F* <sup>2</sup> oft] of *F* || :: on *O*  
 || ôð] of *J* <sup>3</sup> grif(f)es *O*, giffres *C*, griffus *J* <sup>5</sup> gewyld *C* <sup>6</sup> uulpis  
*J* || uox *F* || 1 mellus 1 melleht broce *C* || equus—<sup>7</sup> 1. assa *f. W* <sup>7</sup> bilis  
 gealla *v. ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> ü. *asinus* *F* || *asina*] *acina* *aus* aqua *F*  
<sup>8</sup> m. m. *f. W* || mu::|lus (sus *rad.*?) *O* || *elefas* *aus* -fans *O*: -fans  
*CFJW* || *ursus*—apa *f. W* || *simia*|lia (lia *getilgt*) *C* <sup>9</sup> [oter fiber]  
*W* || beofer *J* || *feruncus*—<sup>12</sup> wyrm *f. W* || mærd *J* <sup>10</sup> -worpe *F* ||  
*m(u)ri- v. a. hd. aus* meri- *F*: -legulus:: (us *nachträglich vor* | *u.*  
*rad. nach* |) *O*, -legutus *J* || aut] ôððe *O* <sup>11</sup> yricius *J* || *erinacius*  
*O* || il] hil *F* || s(v)rex *aus* so- *C* <sup>12</sup> *lubricus JW* || -twicea *O*, -twicca  
*J*, -cwycce *F*, -twæcche *W* || *ceruus*—<sup>13</sup> hindcealf *f. W* <sup>13</sup> *damma*  
 —hindcealf *f. F* || *damma* *aus* *damna* *O* || *capreoleus* *F* <sup>14</sup> [c. 1 h.]  
*W* || *hyrcus FO*, *yrceus C* || *caprea zu* *capra* *F*, *capra J* <sup>15</sup> *capella*  
 aut *egidiam* gât *C* || *damma* 1 *dammula* do *ceruus* heort c[erua  
 hind]kælf *hinnulus* hind *zwischen* got und *hedus W* || *lepus*—swf̃n  
*f. W* <sup>16</sup> *suga J*, *suwa W* || b[or *magalis*] *W* || *porcellus*—<sup>17</sup> oxa  
*f. W* <sup>17</sup> *fearr CF*, *fearh J* || *am rande von späterer hd.* *armentum*  
*ryper O* || uit. c. *f. W* <sup>17</sup> <sup>18</sup> *iuuencus* *steor W* <sup>18</sup> *ouis*—310 <sup>1</sup>  
 byð *f. W* || *scep (an p radiert)* *F* <sup>19</sup> *lam: F* || *pec*:us *J* || þinge *J*

byð. *canis* hund. *molosus* ryppa. *catulus* hwelp. *draco*  
*draca*. *uipera* 1 *serpens* 1 *anguis* næddre. *coluber* snaca.  
*rubeta* tådje. *rana* frogga. *lacerta* efete. *stellio* slâwyrn.  
*locusta* gærstapa. *sanguissuga* lâce. *limax* snægel. *testudo*  
 5 sê þe hæfd hûs. *formica* âmette. *cruca* mâlseeafa. *pedu-*  
*culus* lûs. *pulex* flêa. *cimex* maðu. *tinea* moððe.

## NOMINA HERBARVM.

*Herba* gærs oððe wurt. *allium* lêac. *dilla* docca. *libestica*  
*lufestice*. *febrefugia* feferugje. *simphoniaca* hennebelle.  
 10 *anadonia* feltwurt. *aprotanum* sûðerne wudu. *sinitia*  
*grundeswelige*. *feniculum* finol. *anetum* dile. *electrum*  
*elehtre*. *malua* hoclêaf. *malua crispa* simæringewurt. *poli-*  
*pedium* hremmes fôt. *consolda* dægges êage. *solsequium*  
*solsece*. *slaregia* slarege. *adriaca* galluc. *ruta* rûde. *beto-*  
 15 *nica* sêo læsse bisceopwurt. *petrocilinum* petersylige.

<sup>1</sup> molo[sns r. ru]beta *W* || *catulus* - <sup>2</sup> snaca *f. W* || hwylyp *J* ||  
 (d)raco *a. hđ. F*, dracus *J* <sup>2</sup> snaca *aus s::anca O* <sup>3</sup> tadde *W* || ra.  
 fr. *f. W* || efeta *J* || stellia *O* <sup>4</sup> gærstapa *J*, gars. tapa *F*, greshoppe  
*W* || sa. l. *f. W* || san::::suga *F*, sanuissuga *O*, dahinter 1 hyrundo  
*J* || li[max sn. testu]do *W* || snæ:gel *O*, snegel *J* <sup>5</sup> ð in hæfd *aus*  
 t *C* || f. âe. *f. W* || mæslesceafe *W* <sup>5. 6</sup> ped. — <sup>6</sup> flêa *f. W* || pedulus *F*  
<sup>6</sup> pulix *CFO* || fl(e)a (o *rad.*) *O* || tine[a—<sup>10</sup> felt]wurt *W* || tinea] oðða  
*ii. d. z. von ds. hđ. wie* 300 <sup>18</sup>, *die auch hinter* moððe *noch* gvruglio  
 (e)mel (*erstes e ü. getilgtem undeutlichem e*) *gesetzt hat F*

<sup>7</sup> übersehr. *f. (aber raum dafür gelassen)* *J*, von *neuerer hđ.*  
*aufgefrischt C* || erbarum *F* <sup>8</sup> herba::: *O* || wurt *C* || algium *CO*,  
 aligum *F* || docca *zu* doccæ *C* <sup>9</sup> lufesstice *F* || -fugia *J*, -fuge *F* ||  
 simfoni(a)ca (a) *ü. getilgtem o a. hđ. O* <sup>10</sup> feldwurt *C* || abrotanum *W* ||  
 super wude *W* || sin.—<sup>12</sup> elehtre *f. W* <sup>11</sup> -swylige *F* || fenol *J*, finel  
*C* <sup>12</sup> electre *J*, lehtre (*punct unter h zufällig?*) *C* || das erste mal  
 malfa *J* || hoclêaf malua] tuber swam *v. a. hđ. auf rasur F* || hoc  
 (ohne leaf) *W* || symering- *J*, siniaerring- *F*, -ng- *C*, [s-]rt *W*, da-  
 hinter simitia grundeswulie anetum dile *W* <sup>12. 13</sup> polipodium *W*  
<sup>13</sup> hrem(m)es (m) *ü. getilgtem n O*, hræ- *F*, refnes *W* || [consolda  
 d]eies eien *W* || eaga *O*, ege *CF* <sup>14</sup> solsece—ruta *f. W* || solsæce *J*  
<sup>14. 15</sup> bettonica *F* <sup>15</sup> petr.—311 <sup>1</sup> gearewe *f. W* || petrocilium peter-  
 silium *J*

*costa* cost. *epicuriu* halswyr̃t. *millefoliu* gearewe. *tanicetum* helde. *saxifraga* sundcorn. *citsana* fana. *calamus* 1  
*canna* 1 *arundo* hrêod. *papauer* papig. *absinthium* wermôd.  
*urtica* netle. *archangelica* blindnetle. *plantago* wegbræde.  
*quinquefoliu* fiflêafe. *uinca* perfince. *marubium* hârhûnc. 5  
*camicula* argente. *fraga* strêowberjan wisan. *cimum*  
*cymen*. *modera* cicena mete. *apiu* merce. *lappa* clâte  
odðe clifwyr̃t. *helena* horselene. *sandix* wâd. *caula* 1  
*magudaris* cawul. *cresco* cærse. *menta* minte. *serpillu* fille.  
*artemesia* mugcwyr̃t. *saluia* saluje. *fel terrae* 1 *centauria* 10  
eorðgealla. *ambrosia* hindheolað. *pionia*. *mandragora*. *pol-*  
*legia* hylwyr̃t odðe dweorge dwesle. *organu* organe.  
*cardus* pistel. *hermodactula* 1 *tidolosa* crâwan lêac. *pasti-*  
*naca* wealmoru. *lilium* lilje. *rosa* rose. *uiola* clâfre. *agri-*  
*monia* gârelife. *rafanu* rædic. *filix* fearn. *carex* segc. 15  
*iuncus* 1 *scirpus* risc.

<sup>1</sup> *epicurrum* *F* || halstwyr̃t *F* || gearwe *J* <sup>1 2</sup> ta[nicetum hel]de  
*W* <sup>2</sup> *saxifraga* *J*, -*fraga* *W* || suntcorn *C* || *citsôna* *C*, *gitsana* *W* ||  
fana *aus* fanu *O*; fanu *CF*, fearn *W* <sup>3</sup> [arundo hr]eod *W* || arundo  
*aus* -da *O* || hre(o)d *O* || pap(a)uer *aus* papeuer *O* || papi *CF**O*, popig  
*J*, popi *W* || absintium *J* || -mot *W* <sup>4</sup> netele *C*, netel *FJ* || archan-  
[gelica bli]ndenetle *W* || -netele *C*, -netel *FJ* || wægbræde *C*, da-  
hinter ein verweisungszeichen und am rande von a. hd. ostrago  
sticwyn] *O* <sup>5</sup> qu. f. f. *W* || -um zu -am *O* || perf(n)ce *O*, f *aus* p  
*CO*, peruinice *J*, peruenke *W*, perpince *F* || hor[hune fraga] *W*  
<sup>6</sup> *carnicula* *F*, -lo *J* || *argentillæ* *aus* -illa *O*; -illa *CJ* || *fraga* *C* ||  
st.—<sup>7</sup> *cymen* ü. d. z. v. a. hd.? *C* || stræberie wise *W* || streaw- *J* ||  
wise *C* <sup>6 7</sup> c. c. f. *W* <sup>6</sup> *cyminum* *C* <sup>7</sup> m(o)dera (m auf r.) *C* ||  
*appium* *J* || merc *W* || (cl)ate (cl ü. r.) *O* <sup>6</sup> clif[wurt—helena] *W* ||  
horselne *W* <sup>9</sup> *caul* *CFJW* || [m. mint]e *W* || minte zu minta *O* ||  
s. f. f. *W* || *cerpillu* auf r. *C*, *serp-* zu *cerp-* *O*; -pellim *F* <sup>10</sup> *arte-*  
*messia* *J* || mugwyr̃t *J* || s. s. f. *W* || *saluige* *J*, *salfie* *F* || *centaurea*  
*W* <sup>11</sup> *eordealla* *C*, -gealle *J* || [hindh.] *W*, -heolod *CF* || pi.—<sup>13</sup>  
pistel f. *W* || *piôna* *C* || agene nama nach *mandragora* *J* <sup>11 12</sup> *pollegi* *F*  
<sup>12</sup> dwyrge *CJ*, dwurge *F* || dwysle *CJ* || *organu* f. *J* || agene naman  
hinter organe *J* <sup>13</sup> *hermodoctula* *J* || 1 f. *W* || *craw* *O* <sup>14</sup> -mora  
*J* || *lilium*—rose f. *W* || *lilige* *FJ* <sup>14 15</sup> [cl. agri]monia *W* <sup>14</sup> clâfre  
zu clâfre *F* <sup>15</sup> gâr-] car- *J*, gor- *W*; -clifu *F**W*, ü. e *etwas* (o?)  
weggradiert *O* || *rafanu* *aus* rana- *O*; *rafanu* *J* || *millefoliu* gearwe  
hinter rædic *F* || *filix* zu *filix* *O*, *aus* *filix* *C* || segc *CF* <sup>16</sup> *iuncus*—  
risc f. *W* || *scirpus* *J* || *rixs* *C*, *resce* *J*

## NOMINA ARBORVM.

- Arbor* trêow. *flos* blôstm. *cortex* rind. *folium* lêaf. *buxus* box. *fraxinus* æsc. *quercus* 1 *ilex* âc. *taxus* iw. *corilus* hæsel. *fagus* bôctrêow. *alnus* alr. *laurus* lawerbêam. *malus*  
 5 apeldre. *pinus* pîntrêow. *fructus* wæstm. *baculus* stæf. *uirga* gyrd. *uirgultum* telgra. *ramus* bôh. *glans* æceren. *granum* cynrel. *radix* wyrtruma. *pirus* pyrige. *prunus* plûmtrêow. *figus* fîctrêow. *ulcia* holen. *populus* byrc. *palma* palmtwîga. *sabina* sauene. *genesta* brôm. *cedrus*  
 10 cederbêam. *cypressus* næfð nânne englisene naman. *sentés* þornas. *frutex* þýfel. *ramnus* fyrs. *spina* þorn. *uepres* brêmelas. *abies* æps. *olea* 1 *oliua* êlebêam. *morus* môrbêam. *uitis* wîntêow. *salix* wîdig. *silua* wudu. *lignum* âhêawen trêow. *ligna* drige wudu. *truncus* stoc. *stirps*  
 15 styb. *nemus* 1 *saltus* holt. *desertum* 1 *heremus* wêsten. *uia* wég. *semita* pæð. *inuium* bûtan wege. *iter* sîðfæt.

<sup>1</sup> überschrift f. (aber platz dafür gelassen J) JW <sup>2</sup> kein ab-  
 satz JW || [treow querc]us W || flos—<sup>3</sup> æsc f. W || c. r. vor f. h. J  
 || blostme (e nachträglich?) C, blosan J || rinde J || boxus F <sup>3</sup> taxu:x  
 (s rad.) O <sup>3. 4</sup> c. h. f. W <sup>4</sup> alrr FO, olrr W || l. l. f. W || lauwer-  
 beam J <sup>5</sup> æp[eldre uir]ga W || apuldre C, æpeltre J || pinus—stæf  
 f. W || wastm F <sup>6</sup> ramus—æceren f. W || bog und darüber von  
 F. Junius' hd.? F || æcern J <sup>7</sup> cynrel] corn mit verweisung auf das  
 von a. hd. geschriebene nucleus cynrel am rande O || ü. wyrtruma  
 p. p. von ds. hd. wie 300 <sup>18</sup> frons boh. stipes boh. fomes tender  
 F || radix—<sup>8</sup> fîctrêow f. W || wyrtruma (a v. a. hd. aus e?) C <sup>8. 9</sup>  
 [byrc palma] W <sup>9</sup> ziemlich weit unter a in -twiga ein wol zu-  
 fälliger punkt O, twaltiga J, -twig W, palmtreow C || s. s. f. W || b  
 in sabina aus p O || safene C, -uine J, sæuine F || bromb F || cedrus  
 —<sup>10</sup> naman f. W <sup>10</sup> cipressus FO || englische J <sup>11</sup> [furs uepres]  
 W || sp. þ. f. W || uepres v. a. hd.? aus uipres C <sup>12</sup> olea—êl. f. W  
 || 1 von a. hd. am rande O || olina J || m. m. f. C || murus J <sup>13</sup> salis  
 F || [silua wudu] W || sylua F <sup>14</sup> iheawen W || styrps FJ, sty(r)ps  
 O <sup>15</sup> [styb nemus] W || nemvs aus -mes v. a. hd.? C || saleus F  
 || 2. 1 f. F || eremus FW <sup>18</sup> strues wudaui(a) v. ds. hd. wie 300 <sup>18</sup>  
 ü. uia weg F || weg f. C || [inuium buto]n weie W || buton CF ||  
 sîðfæ(t)t (das t in d. z. auf r.) O

*patria* æþel. *prouincia* 1 *paga* seȝr. *mons* dūn. *collis* hyll  
odðe beorh. *uallis* dene. *foenum* hīg oþþe gærs. *ager*  
æcer. *seges* âsâwen æcer. *campus* feld. *pascua* læsa. *pons*  
bryge. *uadum* ford. *pratium* mād. *aqua* wæter. *gutta* 1  
*stillu* dropa. *stagnum* mere. *amnis* êa. *flumen* 1 *fluius* 5  
flôd. *ripa* stæþ. *litus* sâstrand. *alueus* strêam. *torrens*  
burna. *riuus* rið. *fons* wyll. *arena* sandceosol. *gurgis*  
wæl. *uiuarium* fiscpôl. *puteus* pytt. *lacus* sêað. *latex* burna  
odðe brôc.

## NOMINA DOMORVM.

10

*Domus* hūs. *templum* tempel. *ecclesia* cyrice odðe ge-  
lêaful gegæderung. *angulus* hyrne odðe heall. *altare*  
weofod. *liber* 1 *codex* bôc 1 *uolumen* bôc. *littera* stæf.  
*folium* lêaf. *pagina* tramet. *arca* serīn. *loculus* cyst oþþe  
mȝderece. *calix* calic. *patena* hūseldisc. *crux* 1 *staurus* 15  
rôd. *candelabrum* candelstæf. *cathedra* bisceopsetl. *funda-*  
*mentum* grundweall. *pauimentum* 1 *solum* flôr. *paries* wâh.

<sup>1</sup> æþel *J* || *paga* zu *pago* von *u. hd.* *C*, *pagus* *J* || [dūn collis]  
*W* <sup>2</sup> *fenum* *CFO* *W* <sup>3</sup> *1. æcer* aus *acer* *O* || se[ges asowen] *W* <sup>3. 4</sup>  
*p. l. p. b. f. W* <sup>3</sup> *læswe* *J* <sup>4</sup> *pratium* mād *f. W* || *aqua*—<sup>6</sup> *stæþ*  
*hinter* <sup>7</sup> *rip* *W* || *punct* unter dem zweiten *a* in *aqua* wol zufällig *O*  
<sup>5</sup> *stagnum* *F* *W* || [mere amni]s *W* || *ia* *C*, *ea* *W* || *flumen* flod 1  
(odðe *O*) *fluius* *F* *O* *W* <sup>6. 7</sup> [torrens burn]a *W* <sup>6</sup> *tollens* *C* <sup>7</sup> *byrna*  
aus *burna* (mit *a. t.*?) *F* || *fons*—s. *f. W* || *harena* *CF* || -ceosol *J* ||  
*gurgis* *J* <sup>8</sup> *u.*—pytt *f. W* || *uiuarium* aus -riaim *O* || *puteus* aus  
*puteum* *O* || putt *O* <sup>8. 9</sup> [seap latex b]roe 1 *burna* vnda upæ *W*  
<sup>8</sup> s:ead (c rad.?) *O*

<sup>10</sup> überschrift *f. CJO* *W* (doch raum dafür gelassen *J*) <sup>11</sup> kein  
absatz *JO* *W* || t. t. *f. W* || ecl- *W* || cyrice *CFJ* <sup>12</sup> gegaderung *F*,  
gaderung *J*, gelaþung *C*, [igæderung] 1 ilaþung *W* || *angulus*—<sup>14</sup>  
lêaf *f. W* || odðe *f. F* || altera *J* <sup>13</sup> d in *codex* aus t (v. a. *hd.*?)  
*C* || das erste bôc *f. J* <sup>14</sup> das letzte t von *tramet* auf r. *C* || *archa*  
*W* <sup>14. 15</sup> [1 m. cal]ix *W* <sup>15</sup> mederce *J* || *patina* *J* <sup>16</sup> can. can.  
*f. W* || ca(n)delstæf *O* || a am ende v. *cathedra* verlöscht *O* || [bisceopsetl  
f]und. *W* || -setl] -stæf *J* <sup>17</sup> p. w. *f. W* || *parietes* *F*

- tectum* þecen odðe hrôf. *fenestra* êhþyrl. *hostium* duru.  
*hostiarius* dureward. *ianua* 1 ualua get. *arcus* 1 fornix  
 bigels. *columna* swer. *ianuarius* getweard. *clausura* loc.  
*clauis* câg. *clauus* nægel. *sera* hæpse. *chorus* chor. *gradus*  
 5 stæpe. *indicatorium* æstel. *scabellum* scamul. *thus* stôr.  
*odor* brâð. *thuribulum* stôrcylle. *legula* sticca. *regula*  
 regelsticca. *lampas* 1 *lucerna* 1 *laterna* lêohtfæt. *lichinus*  
 blâcern. *cereus* tapor. *cera* wex. *candela* candel. *muncto-*  
*rium* isentange. *clocca* belle. *cloccarium* 1 *lucar* bellhûs.  
 10 *tintinnabulum* litel belle. *campana* micel belle. *uestis* 1  
*uestimentum* rêaf 1 *indumentum* rêaf. *alba* albe. *casula*  
 mæssehacele. *stola* stole. *superhumeral* sculdorhrægel.  
*planeta* cæppe. *manualis* handlîn o ð þ e handbôc. *cingu-*  
*lum* 1 *zona* 1 *cinctorium* gyrdel. *caliga* 1 *ocrea* hosa. *fico*  
 15 secô. *calciamentum* geseç. *suptularis* swiftlere. *tracitorium*  
 tigel. *flagrum* 1 *flagellum* swipu. *uirga* gyrd. *dormitorium*  
 slâpern. *lectum* 1 *lectulum* bedd. *stramentum* beddinge.  
*stragula* wæstlinge. *sagum* hwitel. *puluinar* pyle. *sindo*

<sup>1</sup> þæcen *J* || [o. rof *arcus*] *W* || rof *JO* || fenestra—<sup>2</sup> get *f.* *W* ||  
 :eh- *O*, eah- *C* || :ostium *C* <sup>2</sup> duru- *C*; -weard *CFJ* || ianua *aus* lanua  
*O* || ualla *F* || geat *J* || fo(r)nix *C* <sup>3</sup> *punet unter e von b. wol zufällig*  
*O* || -mpna *J*, -m(p)na *sp. hd.* *O* || ia. g. *f.* *W* || geat- *J* <sup>4</sup> [clauus næi] ||  
*W* <sup>5</sup> in::dic- *F* || [æstel legul]a *W* || scab.—<sup>6</sup> stôrcylle *f.* *W* || sca-  
 mul *FJ* <sup>6</sup> t(h)uri- *corr. v. a. hd.* *O*, turi- *CFJ* || -cyl(le) *O*, -cyl  
*FJ* || *zweites* 1 *in* legula *aus* i *J* || sticce *J* || regula *J* <sup>7</sup> reogol- *J*  
 || lampal *F* || later[na leoht]et *W* || later(n)a *O*, zu la(n)terna *v. a.*  
*hd.?* *C* || lichimus *W* <sup>8</sup> ü. blacern *von einer a. hd. des 12. jhds.*  
*als* 300 <sup>18</sup> lihtstan *F* || cereus—candel *f.* *W* || weax *J* || candel] caldel  
*F* <sup>8</sup> <sup>9</sup> muntorium *F* <sup>9</sup> irenetonge *W*, -tange *F*, -tanga *J*, -tang  
*C* || clo[cca—<sup>13</sup> <sup>14</sup> cingu]lum *W* || bellhus *aus* balchus *O* <sup>10</sup> camp-  
 pana *O*, compâna *J*, cappana *F*, capana *aus* cappana *C* <sup>11</sup> 1. rêaf  
*f. JO* || þæt is reaf *O* <sup>12</sup> -hacele *aus* -hæc- *C* || stola] sta *F* || -hrægl  
*J* <sup>13</sup> (canter) :cæppe *O* <sup>14</sup> *das erste* 1 *f.* *F* || cinctorium 1 zona  
*W* || bi(?) *vor* caliga (*b durch untergesetzten punct getilgt*) *W* <sup>15</sup> sc[æo  
 calciamen]tum isco *W* || suptalaris *FJW*, t *auf r. und zweites u*  
*nachträglich* *O*, -is zu es *C* || swiftlæras *C* || tracitorium *F* <sup>16</sup> tigl  
*J* || flag[ellum swipu] *W* || scypu *J* || u. g. *f.* *W* <sup>17</sup> lectum—bedd *f.* *W*  
 || bedding *CF*, -nge *J* <sup>18</sup> wæs[tling sagum] *W* || wæstling *CF* || p(u)l-  
 uinar *C*, -i(n)ar *O* || syndo *J*, *darüb. v. ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> 1 lintheolus *F*

scēte. *fulcra* eall bedrêaf. *femoralia* brêc. *perizomatu* 1  
*campestria* wâðbrêc. *filum* þrâð. *fimbria* fnæd. *cappa*  
*cæppe*. *pellicia* pylce. *colobium* 1 *interulum* syric. *manica*  
slýf. *cuculla* cugle. *pedula* mēo. *commissura* elût. *toral*  
rocc. *tela* 1 *peplum* web. *linum* flex. *lana* wull. *globus* 5  
cliwen. *colus* distæf. *fusus* spinl. *textrinum opus* tōwlíc  
weorc. *latrina* gang. *trabes* bêam. *tignum* ræfter. *laquear*  
fyrst. *clea* hyrdel. *cimbalum* cimbal. *refectorium* bêodðern  
oððe gereordunghûs. *tapeta* sethþrægl. *matta* meatte.  
*mensa* bêod oððe mýse. *discus* disc. *discifer* discêðen. 10  
*minister* þên. *lardum* spic. *caseum* cýse. *butyrum* butere.  
*ouum* âg. *sal* sealt. *panis* hlâf. *puls* briw. *olera* wyrta.  
*ceruisa* 1 *celca* calu. *uinum* wín. *acctum* eced. *oleum* êle.  
*medo* medu. *ydromellum* 1 *mulsum* bêor. *lac* meole. *mustum*  
must. *sicera* âlces cynnes gewringe búton wíne ánum. 15  
*munuterium* 1 *mantele* scêt. *cultellus* sex. *artauus* cníf. *uas*

1 ü. *fulcra* von ds. *hd. wie* 300<sup>18</sup> federbed *F* || zweites 1 von  
eall auf r. *O* || fe[moralia brec] *W* || bræc *J* 2 *capestria* wæðbsec(!)  
*F* || f. þ. f. *W* || f:imbr(i)a *C*, *fimbrium* *J* 2-3 c. c. p. p. f. *W* 3 pel-  
licie pylce *J* || colobi[um 1 interulum] *W* || interula *J* || ma.—<sup>4</sup> cugle  
*f. W* 4 *cule* (g rad.) *O* || pedulos meon *J* || commisûra *C* || tórall *C*  
5 2. c in rocc nachträglich zugefügt *O*, dahinter steht mastrûga  
crusene odðe deorfellen roc *J* (vgl. zu 9) || pep[um web globus] *W*  
|| li.—wull *f. W* || ü. *linum*—<sup>7</sup> weorc von ds. *hd. wie* 300<sup>18</sup> licitorium  
webba (telere 7 tes)seranda radium risle cladica wefel con-  
ducta garnwinda (desuuidur?) stamen werp stæim alibium reol  
(1ul) apidiscus webhoc *F* || fleax *J* || glomus *J* 6 *opum v. opus* getilgt  
*O* 7 [weorc latrina] *W* || tigilli ræfteras hinter ræfter *C* 6 *cleata*  
*J* || hir[del refecto]rium *W* || cim. cim. *f. W* || cymbalum *J*, *cinbalum*  
*F* || cinbal *C* 9 hinter -hus steht in *O*, was in *J* auf 5 rocc folgt  
(dabei fellen aus fellenne) || setlþrægl *C*, setrægl *J* || ma. mea. *f. W* ||  
ü. *matta* von späterer *hd.* 1 *psiatiu und am rande* 1 *psiathium* *O*  
10 [beod o. m.] *W* || discus disc *f. W* || discifer:: *C* || -þegn *J* 11 *ca-*  
*scum*—<sup>12</sup> hlâf *f. W* || caseus *J* || butirum *O* 12 *puls* briw *f. J* || bri  
*W* || olera—<sup>13</sup> win *f. W* 13 *eala FO*, *eale J* || uinum—êle *f. J* ||  
a[ccetum eced me]do *W* || oleum êle *f. W* 14 *medu* meodu *JW* ||  
*idromellum* *W* || *lac*—<sup>15</sup> must *f. W* || meoluc *C* 15 *cicera* *W* || iw[ring  
buton] win one *W* || gewring *CF* 16 *mantela* *O*, *erstes e durch-*  
*strichen* *C* || sceat *J* 16 316<sup>1</sup> *artauus* k[nif poculum] drunccuppe *W*

- fæt. *poculum* dreneecuppe. *anaphus* hnæp. *patra* bledu.  
*cibus* mete 1 *esca*. *potus* drene. *liquor* wâta. *claustrum*  
*clauster*. *coquina* eicene. *cocus* cœc. *ignis* 1 *focus* fêr.  
*flamma* lig. *pruna* glêd. *andena* brandîsen. *titio* brand.  
5 *olla* crocea. *caccabus* cytel. *lebes* hwer. *caro* flâsc. *ius*  
broð. *inutilis* canis broðhund. *fascinula* âwul. *comedia*  
*racu*. *daps* sand. *ferculum* bârdisc. *ueru* spitu. *assura*  
bârde. *sartago* îsenpanne. *frixorium* hyrsting. *coctio* gesod.  
*coctus* gesoden odðe gebacen. *frustum* sticce. *offa* snâd.  
10 *mica* cruma. *uestiarium* hrægelhûs. *testamentum* ewide.  
*sigillum* insegel. *cellarium* hêddern. *cellerarius* hordere.  
*molendinum* myln. *mola* ewyrnstân. *mel* hunig. *uictus*  
bigleofa. *pecunia* feoh. *nummus* peninge. *marsupium* sêod.  
*pistrinum* bæcern. *fornax* 1 *clibanus* ouen. *pistor* bæcestre.  
15 *granum* corn. *farina* melu. *bratium* mealt. *acus* syfeda.  
*cribra* 1 *cribellum* syfe. *furfures* grytta. *faex* drosna.  
*anfora* sester. *laguena* bûc. *dolium* cyf. *cupa* tunne. *uten-*

<sup>1</sup> uas fæt *f. W* || *c in poculum auf r. O* || dreneecuppe *J*, cuppe *F*  
|| potera *F* <sup>2</sup> cibus—<sup>4</sup> glêd *f. W* || 1 *esca vor* mete *J* <sup>4</sup> undena *F*  
|| bron[disen titio] *W* || titi:o *F* || (fax blasa) *hinter* brand *von ds.*  
*hd. wie* 300 <sup>18</sup> *F* <sup>5</sup> caccabus *W*, caccal *F* || hwyr *J* <sup>5</sup> <sup>6</sup> [ius broð  
iu]tilis *W* <sup>6</sup> apozinum broð *hinter* broð *C* || fascinula *zu f(v)sc-*  
*O*, fuscinula *W* || awel *J*, owul vncinus hoc *W* <sup>6</sup> <sup>7</sup> comm[edia  
racu daps] *W* <sup>7</sup> uæru *J* || assura] *dazu am rande* 1 *assutura a. hd.*  
*O* <sup>8</sup> bræd[e sartago] *W* || sariano *J* || irene ponne *W* || -panna *J* ||  
hyrstynge *J*, *darüber v. ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> iserne bæstan *F* || coctio  
unlesbar *F* <sup>9</sup> isod[en 1 ibaken] *W* || tum sticce off *unlesbar F* ||  
frustrum *J* <sup>10</sup> m. cr. *f. W* || ü. uestiarium *von späterer hd.* uestiarius  
regel þegen *O* || hrægl- *F*, rægel- *J* || t. cw. *f. W* || testamentum *un-*  
*lesbar F* <sup>11</sup> sigillum (g *rad.*) *O* || i[nseil cel]larium *W* || insegl *J* ||  
hyddern *J*, heddyrn *C* || cellarius *CF*, celerarius *W* <sup>12</sup> m. m. *f. W*  
|| molendenum *J* || mel h. *f. W* <sup>12</sup> <sup>13</sup> vi[ctus bileo]ue *W* <sup>13</sup> biglyfa  
*C* || peccunia *C*, *dahinter* 1 *nummus J* || n. p. *f. JW* || *erstes m in*  
*nummus aus ni O* || pening *CF* <sup>14</sup> for[nax 1 cliba]nus *W* || for:nax  
*F* || ofen *CJ* || piscor *J* <sup>15</sup> gr.— melu *f. W* || bracium *W* || *punct*  
*unter a von mealt wol zufällig O* <sup>16</sup> crib[ra 1 cr.] sife *W* || ü. f.  
gr. *v. ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> pollis smedema *F* || gretta *J* || faex *F*, faex  
*zu fex CO*, fex *JW* || 1 fêces *hinter* drosna *C* <sup>17</sup> anfora *aus* aufora  
*O* || sestyr *C* || languena *J*, lagna *W* || b[uc dolium] *cuf W* || cyfe  
*J* || cufa *W*

*silia* andluman. *suppelleç* yddisce. *aula* heall. *triclinium*  
bûr. *solarium* ûpflõr. *turris* stȳpel. *cardo* heorre. *strigil* 1  
*strigilis* horscamb. *risus* hlehter. *laetus* blȳde. *tristis* unrȳt.  
*maestus* drȳorig. *famis* hunger. *abundantia* 1 *copia* geniht-  
sumnys. *laetitia* blȳs. *tristitia* unrȳtnys. *ieiunium* fȳsten. 5  
*ieiunus* fȳstende. *pinguis* fȳtt. *pinguedo* fȳttnys. *corpulentus* piccol. *macer* 1 *macilentus* hlȳne. *macies* hlȳnnys.  
*grossus* grȳat. *gracilis* smȳl. *longus* lang. *brevis* secort.  
*magnus* mycel. *parvus* litel. *fortis* strang. *inualidus* un-  
strang. *sollicitus* carful. *securus* orsorh. *cura* caru. *securi-* 10  
*tus* orsorhnys. *causa* intinga. *accusator* wrȳgere. *excusator*  
belȳdjend. *accusatio* wrȳging. *excusatio* belȳdung. *magnum*  
1 *multum* mycel. *nihil* nȳht. *aliquid* sum ȳing.

*Sella* sadol o dȳde setl. *mento* felt. *ulcea* gȳran. *scan-*  
*sile* stȳgerȳp. *corrigia* dȳwang. *calcar* spura. *antela* forȳ- 15  
gyrd. *postela* rȳfterrȳp. *falerae* gerȳdu. *frenum* brȳdel.  
*capistrum* hȳlftre. *arma* wȳpna. *galea* helm. *lorica* bȳrne.  
*gladius* 1 *machacra* 1 *spata* 1 *franca* swurd. *spatarius*  
swurdbora. *armiger* wȳpnbora. *bellum* 1 *pugna* gefeohȳt.  
*signifer* tȳcnbora. *lancea* 1 *falarica* spere. *uictor* sigefȳst. 20

<sup>1</sup> andluman *aus* -en *C*, anluman *v. spȳterer hd.* zu andloman  
und darȳber *v. einer hd.* des 12. jȳd. an fetles *F*, andloman *W* ||  
supplex *J* || yddi[see triclini]um *W* || aula heall *f. W* <sup>2</sup> t. st. *f. W* ||  
hearre *J* || strigil *aus* strigel *O* <sup>3</sup> [horscomb] *W* || hleahȳter *J* || l. bl.  
*f. W* || lȳpe von blȳpe auf *r. F* <sup>4</sup> ū. *f. h. v. ds. hd.* wie 300 <sup>18</sup> lugu-  
bris drorilic *F*, *f. h. f. W* || habun- *CO*, -datio *O* || [1 copia] *W*  
<sup>5</sup> laetitia—<sup>6</sup> fȳttnys *f. W* || ieiuni- *aus* leuini- *O* <sup>6</sup> ieiun- *aus* leui-  
*O*, auch nu *aus e. a.* (darȳber a durchstr.) *O*: -nius *J* || pi(n) guis  
*C* || das erste t in fȳttnys auf *r. O*, fȳttnys (*s rad.*) *F* <sup>6</sup> <sup>7</sup> corpul-  
entur *F*, erstes u(v) ū. getȳlȳtem o *C* <sup>7</sup> macer—<sup>8</sup> strang *f. W* ||  
macilentur *F* || hȳnnys *J* <sup>8</sup> ge(r)at *O* <sup>10</sup> solli[citus carful] amurea  
i. fex olei dersten securus *W* || sollitus *J* || orseoruh tutus siker c[ura  
care] *W* || cura *F* <sup>10</sup> <sup>11</sup> sec. or. *f. W* <sup>11</sup> [can]sa *W* || acc. wr.] occasio  
inca *W* || accusator *CF* || wr. exc. *f. F* || excussator *C* <sup>12</sup> accus.—<sup>14</sup>  
setl *f. W* || accusatio *F* || wregine *J* || excussatio *F* <sup>13</sup> nichil *CJ* ||  
aliquid *aus* -it *C* || ȳinge *J* <sup>14</sup> kein absatz || [ulcea—<sup>20</sup> signifer] *W*  
|| ulcea *C*, e getȳlȳt und, wie es scheint, i darȳber *O* <sup>15</sup> stigrap *J*  
|| dȳwange *J* <sup>15</sup> <sup>16</sup> forȳgy(r)d *O* <sup>16</sup> -rape *C*, -rap *J* || falera *aus*  
falere *C* <sup>17</sup> carpistrum *F* <sup>18</sup> swyrȳd *F*, *f. J* <sup>19</sup> swyrȳd- *F* <sup>20</sup> tocnēbora *W*

*victoria* sige. *acies* eeg. *capulum* hiltan. *mucro* swurdes  
ord odðe ôðres wæpnes. *sica* litel swurd odðe handsex.  
*hasta* 1 *quiris* sceaft. *uagina* scæð. *manubrium* hæft.  
*sagitta* 1 *telum* flâ. *fustis* sâgel. *uectis* steng. *arcus* boga.  
5 *faretra* cocer. *scutum* 1 *clipeus* scyld. *umbo* randbêah.  
*funda* lidere. *atrium* cauertûn odðe inburh. *fundibulum*  
stæflidere. *ciuitas* ceaster. *porta* portgeat. *ciuis* ceaster-  
gewara odðe portman. *praeco* bydel. *oppidum* fæsten.  
*castellum* wîc odðe litel port. *urbs* burh. *urbanus* burh-  
10 wita. *suburbanus* sê ðe sit bûtan ðære byrig. *carcer*  
cweartern. *oppidanus* sê ðe on fæstene sit. *uilla* tûn.  
*uillanus* tûnmann. *uillicus* tûngerêfa. *ortus* oreerd. *ortu-*  
*lanus* orcerdwerd. *pomerium* æppeltûn. *uiridiarium* wyr-  
tûn. *horreum* bern. *sacpes* hege. *fossa* dic. *puteus* pytt.  
15 *praedium* wordig. *ferramentum* tól. *securis* æx. *ascia* adesa.  
*terebrum* nauegâr. *terebro* ic borige. *foramen* þyrl. *uanga*  
1 *fossorium* spadû. *ligo* becca. *bipennis* stânæx. *palus* pâl.  
*serra* snîd. *falx* sicol. *fulcastrum* sîde. *acus* nâdl. *subula*

<sup>1</sup> [sige a. e.] *W* || ege *J* || *capulum* (1 *rad.*) *F* || hiltan *aus* hiltan  
*O*, hilta *W* <sup>2</sup> oddres *F* || wæpnes *aus* -as *C* || *sica* *aus* *sicca* *C* ||  
[sw. 1 hond]sex *W* || swyrd *F* <sup>3</sup> asta *CFJW* || *uagina*—<sup>4</sup> 1 *f.* *W* ||  
sceð *F*, sceað *J* <sup>4</sup> sagol *J* || stenge *J* || a. b. *f.* *W* <sup>5</sup> [c. sc. 1] *W* ||  
clipens *F* || umbro *J* <sup>6</sup> f. l. *f.* *W* (*vielleicht weggeschnitten hinter*  
*inburh*) || f(v)nda (v ü. r.) *O* || clisanus lipere *hinter* lipere *C* || cafer-  
tun *W* || [..... f]undibulum *W* <sup>7</sup> ü. u von ciuitas *etwas rad.* *O* ||  
p. p. *f.* *W* || parta *H*, das hiermit wieder eingesetzt || portget *H* <sup>7. 8</sup>  
cestergevaru *H* <sup>8</sup> [po. prec]o *W* <sup>9</sup> bu[ruh urbanu]s *W* <sup>10</sup> sit  
:: [::: b. *O* || buton *CJ* || byri *O*, berig *J* <sup>10. 11</sup> car[cer cw.] *W*  
<sup>11</sup> cweartern *C*, cweartrn *J* || uilla tûn *f.* *W* <sup>12</sup> [tunireua or]tus *W*  
|| *hinter* tungerefa in d. z. discoforu stiward *H*, ü. d. z. v. ds. *hd.*  
wie 300 <sup>18</sup> edilis holdweard *F* || orcyrd *J*, orceard *H*, orchard *W*  
<sup>12. 13</sup> ortalanus *F*, orto- *W* <sup>13</sup> orceard- *H*, ordcyrd- *C*, orchard-  
*W*; -weard *CFHJW* || [uir.] *W* <sup>13. 14</sup> wyrtum *O*, wyrttun *H* <sup>14</sup> ho.  
—pytt *f.* *W* || beren *H*, bærn *J* || sepe *F* <sup>15</sup> praedium (e vor d  
getilgt) *C*, punct ü. r wol zufällig *O* || wurþig *H* || (tol) *C* || ex *J*  
<sup>15. 16</sup> ade[sa terebrum na]uegar *W* <sup>15</sup> adese *H* <sup>16</sup> tereb::rum *J* ||  
nafegar *CH* || f. þ. *f.* *W* <sup>17</sup> fossorum *C* || spædu *J* || ligo *aus* liga  
*O* || [þip. ston]æx *W* || stanex *J* <sup>18</sup> fal(c)x *H*, x auf r. *O* || side *f.*  
*W* || nelde *W* <sup>18. 319</sup> <sup>1</sup> [s. æl(?) a]uricalcum *W*

*âl. aurum* gold. *argentum* seolfor. *auricalcum* goldmæst-  
 linge. *aes* bræs. *stagnum* tin. *plumbum* lêad. *vitrum* glæs.  
*ferrum* isen. *electrum* smylting. *metallum* ælces cynnes  
 weeg. *massa* blôma odðe dâh. *lapis* i *petra* stân. *rima*  
 i *fissura* cinu. *marmor* marmstân. *saxum* weorcestân. 5  
*silex* flint. *gypsum* spærstân. *gemma* gymstân. *margarita*  
 meregrota. *calx* celestân. *aries* ram. *cimentum* andweore  
 tô wealle. *cimentarius* wealwyrhta. *rogus* âd. *iocus* plega.  
*locus* stôw. *omnis* ælc. *omne* eall. *totum* eal. *profanus*  
 mânful. *exosus* i *perosus* andsâte. *callidus* gêap. *simulator* 10  
 hiwere. *hipochrita* licettere. *adulator* lyffetere. *adulatio*  
 lyffetung. *deceptor* i *seductor* bepêcend. *proditor* i *traditor*  
 lêwa. *homicida* manslaga. *patricida* fæderslaga. *matricida*  
 môderslaga. *fratricida* brôderslaga. *parricida* mægslaga.  
*uulnus* wund. *cicatrix* dolhswaðu. *corpus* lic ægþer gê 15  
 cuces mannes gê dêades. *truncus* hêafodlêas bodig. *funus*  
 lic odðe hrêaw. *cadauer* lic odðe hold. *feretrum* bâr.  
*uiuus* cucu. *mortuus* dêad. *defunctus* forðfaren. *longaeuus*

<sup>1</sup> aur.—seol. f. W || seolfer J, siolfor aus -fer H <sup>1</sup> <sup>2</sup> glod- O;  
 -mæslinc J, -ling CF, -linc H, -lige O <sup>2</sup> st.—<sup>3</sup> isen f. W || stagnum  
 (n rad.) F, stangnum O <sup>3</sup> flectrum F || smyltinc J, smeltinc H  
<sup>3</sup> <sup>4</sup> [æ. k. w]eeg W <sup>4</sup> wege J <sup>4</sup> <sup>5</sup> rima i f. W <sup>4</sup> prima F <sup>5</sup> or in  
 marmor v. a. hd. auf r. u. dahinter slân rad. F || marmstân f. F,  
 [marmston] W || saxum F || wurc- H <sup>6</sup> gypsum::: W <sup>6</sup> <sup>7</sup> [ma.  
 me]regr. W <sup>7</sup> mergrota H || calx FHO W || ceal(c)- C, 'ceale- FHJ ||  
 cimentum zu cem- C || andweare C <sup>8</sup> cemen[tarius walwyr]hta W  
 || i in iocus aus i CO, ludus F <sup>9</sup> locus—eal f. W || ælle O || (o. e.  
 t. e.) O || omnem F || eall æl J, i H || prophanius FJOW <sup>10</sup> and-  
 [sæte callidus] W || gleaw W <sup>11</sup> ypochrita J, hipocrita W || licetere  
 H, licettere W, licitere C, licetere FJ || adulatur FH || lufe[tere  
 adula]tio W || lyf(f)etere H || adulatio—<sup>12</sup> 1. i f. H <sup>12</sup> luffetung C  
 || decepto F <sup>12</sup> <sup>13</sup> proditor i tra[ditor l. h]om. W <sup>13</sup> monsleia  
 W || fæderslaga auf r. H, f. W <sup>14</sup> modor- HJ, f. W || broðor- J,  
 -þor- CH, f. W || patricida F || m. f. W <sup>15</sup> [uulnus wund c]icatrix  
 W || do(l)hswað: C, -swað aus -swaðu mit a. t. H || corpus lic hinter  
<sup>16</sup> bodi W || ægþer—<sup>16</sup> dêades f. W <sup>16</sup> cuces: (i rad.?) C || mannes  
 f. CJ || deades CJ || truncens C || bodi H <sup>17</sup> [l. o. hr. cad]auer W  
 || hrêaw] ræw H || (odðe hold) ü. r. v. etwa 6 buchst. O, f. H || hold  
 später zu huld F <sup>18</sup> uiuus—dêad f. W || mortu(v)s aus mortuis O

langlif. *nobilis* ædelboren. *ignobilis* unæþelboren. *pretiosus* ðeorwurðe. *uilis* wæclíc. *carus* lëof. *odiosus* lâð.

- Limen* oferslege oððe þrexwold. *sciffus* læfel. *urceus* ceac. *peluis* wætermêle. *plaustrum* 1 *l* *carrum* wæn. *rota*  
5 *hweowul*. *currus* 1 *basterna* 1 *heseda* cræt. *stabulum* fald  
oððe hûs be wege. *caula* loc. *tugirium* hule. *cellu* cyte.  
*mausoleum* drûh oððe ofergeweore. *monumentum* 1 *sepul-*  
*chrum* byrigen. *sarcophagum* þrûh. *elemosina* ælmesse. *do-*  
*num* 1 *datum* gifu. *munus* lâc. *uter* bytt. *flasco* butruc.  
10 *tentorium* 1 *tabernaculum* geteld. *pretium* wurd. *corbis* 1  
*cofinus* wylige oððe meoxberewe. *sportella* tânel. *car-*  
*tallum* windel. *calathus* wearpfæt. *pila* pîlstoc oððe ðoder.  
*loquela* spræc. *uox* stefn. *sonus* swêg. *ucrbum* word.  
*pecten* camb. *sapo* sâpe. *perna* flicce. *sagena* sânett.  
15 *follis* bylig. *malleus* slecg. *lima* fêole. *scorium* sinder.  
*forceps* tange. *carbo* col. *forfex* sceâra. *nouacula* nægel-  
seax. *cos* hwetstân. *apricus locus* hlêowstede. *apricitas*  
hlêowð. *aedificium* getimbrung. *palatium* kynelíc botl.

<sup>1</sup> [longlif nobi]lis W || langlife C, -liue H || i. u. f. J <sup>1. 2</sup> p. d. f. HW <sup>1</sup> presiosius J <sup>2</sup> [o. l.] W <sup>3</sup> kein absatz || oferslæge FJ || sci:fus C || usceus J <sup>4</sup> wætermele peluis H || [w. p]laustrum W || -mæle J || hinter peluis folgt wængerefa captarius H. <sup>4. 5</sup> r. hw. f. W <sup>5</sup> hweo::l (wu rad.) F, hweogol H, hweol J; dahinter radi spacen H || carrus O || 1 vor b. f. C || hesæda H, hesseda J, hereda W || cræt (f rad.) F, cræft H, cert W <sup>5. 6</sup> stabu[lum f. 1 hu]s W <sup>6</sup> o. h. be w. f. H || caula] ul z. t. u. a. gz. weg H || t. h. c. c. f. H || cyte] cot W <sup>7</sup> mausaleum J, mansoleum 1 sarcophagum H || þurh H || oððe—1 f. H || [o. o.] W <sup>7. 8</sup> sepulcrum JW <sup>8</sup> hyr-gen (n z. t. weggerissen) H, buriles W || s. þ. f. H (s. les. zu <sup>7</sup>) || þurh F, ðurh J || el. æl. f. W || ælmyse F <sup>8. 9</sup> donum—<sup>9</sup> gifu f. H || [datum giue] W || buteruc CF u. wahrscheinlich (aber e fast gz. weg) H <sup>10</sup> tabern[aculum—<sup>16</sup> nouacu]lum W || corbis] s weg H <sup>11</sup> cophinus H || meox v. a. hd. ü. getilgtem meorum H, -bearwe J, -bearuwe FH || sportelle F <sup>12</sup> calathus—<sup>13</sup> spræc f. H <sup>13</sup> stemn zu stefn O; stemn CFJ || swæg J || uerb:um C <sup>14</sup> sopo J, dahinter 1 smigmata H || slicee H || sagene J <sup>15</sup> slege J, slecg wol urspr. (aber zu slaga von späterer hd.) F || scorrium F <sup>16</sup> nouaculum F, [nouacu]lum W || nægl- J <sup>17</sup> -sex CFHJ || hweston W || locus aus la- O <sup>18</sup> edific[ium] W || cynelíc CH, cyne J || tl in botl auf r. C

*basis* syll. *postis* post. *catena* racontêah. *compes* 1 *cippus* fôtcops. *bogia* juc oððe swureops. *manicae* handcops. *complex* gegada. *poena* 1 *supplicium* wite. *uincula* 1 *ligamen* bend. *pellis* fel. *cutis* 1 *corium* hÿd. *nebris* næsc oððe herþa. *mercenarius* hÿrman. *horologium* dægmael. *gnomon* 5 dægmaeles pîl. *hospes* euma. *hospitium* gesthûs. *hostis* 1 *osor* fêond. *mansio* wunung. *thesaurus* hord. *gazofilacium* mâdmhûs.

*Edax* 1 *glutto* oferetol. *ambro* frec. *gulosus* gifre. *procax* gemâh. *procacitas* gemâgnys. *obstinatus* ânwille. 10 *obstantia* ânwilnys. *uerecundus* sceamfæst. *impudens* unseeamfæst. *pudicus* sideful. *impudicus* unsideful. *interpres* wealhstôd. *reus* scyldig. *damnatus* 1 *condemnatus* fordêmed. *peccator* synful. *peccatum* synn. *sceleratus* 1 *facinorosus* forseyldegod. *scelus* scyld. *facinus* 1 *culpa* gylt. 15 *adulter* forlîr. *periurus* forsworen. *gibberosus* 1 *strumosus*

---

<sup>1</sup> ba:sis (s rad.) *F*, bassis *CHOW* || *postis* post. is *J* || ca. r. *f. W* || *cippos* *H*, *cyppus* *C*, *darüber* cep .i. stoccas *a. hd. F* <sup>2</sup> f[ot-cops] *W* || o *in bogia* *aus a und darüber etwas radiert O*, *boia* *W* || *ioc* *W* || *sweor-* *HW* <sup>3</sup> *pena* *aus pana u. dahinter wite H* || 1 *f. FH* || *supplicium* *W* || *uinc-*—<sup>4</sup> *hÿd f. W* || *uinculum* 1 *ligamen* bend *v. a. hd. am rande O* <sup>4</sup> *bænd H* || *pellis*—ne (*v. nebris*) *f. O* || *pellis* fel]::: *F* || 1] *hyd H* || *corrium* *F* || næst *W* <sup>4</sup> <sup>5</sup> o. h. *f. CFHW* <sup>5</sup> *heorþa* *J* || *m:erc-* *O*, *mercenna-* *CFHJW* || *hor:o-* (*r. r.*) *C* || *gooman* *FW*, -on *zu -en?* *C* <sup>6</sup> *d[æimæ]les* *W* || *pîl*] *wil W*, *pinn* *C*, *pin* *H* || *1. s in hospes v. a. hd. F* || *gæst-* *FJ*, *gest-* *zu gyst- v. sp. hd. C* <sup>7</sup> *m. w. f. W* || *ma(n)sio* *J* || *hor[d gazo]filacium* *W* || *goldhord* *H* || *gazafi-* *F*, *gazaphi-* *HJ*, *z auf r. O* <sup>8</sup> *madm-* *CHW* <sup>9</sup> *kein absatz* || *glutto*] *erstes t aus c O*, *gluto* *W* || -ettol *CO*, -eotol *J* || *fræc* *CFHW* || *gy:fre* *C*, *gyfe* *F* <sup>10</sup> *p[rocax]* *W*, *v. a. hd. aus procox O* || *procacitas* *g. f. H* || *gemahnyss(-nes* *FJ)* *CFJ* || *obstinatus* *F* <sup>11</sup> *obstantia* â. *f. H* || *abstantia* *J* || *onwilln[esse]* *W* || *sceamfæst* *H*, *sceomefest* *W* || *inpu-* *dens* *CHW* <sup>12</sup> *unscamfæst* *H*, *unseeomefest* *W* || *inp-* *zu inp-* *O*, *inpudicur* *F*, *inpud[icus]* *W* <sup>13</sup> *dampnatus* *O* || 1] *geniperad* *H* || *condempnatus* *JO*, -dennatus *H* <sup>14</sup> *for[demed]* *W* || *p. s. p. s. f. W* || *peccator*] *r nicht ganz erhalten* *H* || *sceleratus*—<sup>15</sup> *gylt f. H* <sup>15</sup> *for-* *sey(l)degod C* || *g[ult]* *W* <sup>16</sup> *forliger* *HW*, -ligir *C*, -ligr *J*; *dah.* 1 *æwbræche* *W* || *gybb:erosus* *O*, *gybbe-* *FHJ*, *gy:be-* *C*

hoferede. *gibbus* 1 *struma* hofer. *meretrix* 1 *scorta* myl-  
testre. *pelex* cyfes.

Wê ne magan swâ pêah calle naman âwrîtan nê  
furpon gepencan.

~~~~~  
¹ gi[bbus 1] *W* || gybbus *FHO*, cibbus *J* || 1 struma *f. H* || lena
spenæstra ü. meretrix. *von ds. hd. wie 300* ¹⁸ *F* || 1 *erst später F*
² p(e)lex *F* || *hinter cyfes ü. d. z. v. gz. hd. catarrus hwoſta F*
³ *kein absatz* || wê—⁴ gepencan] et cetera *W* || *magon auſſer O* ⁴ *for*
pon O, furpor J || gepencan *H, dahinter deo gratias C*

